

**ВТОРНИК 27 СЕПТЕМВРИ 2011 Г.
MARTES 27 DE SEPTIEMBRE DE 2011
ÚTERÝ 27. ZÁŘÍ 2011
TIRSDAG DEN 27. SEPTEMBER 2011
DIENSTAG, 27. SEPTEMBER 2011
TEISIPÄEV, 27. SEPTEMBER 2011
ΤΡΙΤΗ 27 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2011
TUESDAY, 27 SEPTEMBER 2011
MARDI 27 SEPTEMBRE 2011
MARTEDI' 27 SETTEMBRE 2011
OTRDIENA, 2011. GADA 27. SEPTEMBRIS
2011 M. RUGSĒJO 27 D., ANTRADIENIS
2011. SZEPTEMBER 27., KEDD
IT-TLIETA, 27 TA' SETTEMBRU 2011
DINSDAG 27 SEPTEMBER 2011
WTOREK, 27 WRZEŚNIA 2011
TERÇA-FEIRA, 27 DE SETEMBRO DE 2011
MARȚI 27 SEPTEMBRIE 2011
UTOROK 27. SEPTEMBRA 2011
TOREK, 27. SEPTEMBER 2011
TIISTAI 27. SYYSKUUTA 2011
TISDAGEN DEN 27 SEPTEMBER 2011**

2-002-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ
Αντιπρόεδρος

1. Έναρξη της συνεδρίασης

2-004-000

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 09.05)

2. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3. Ευρωπαϊκή αντιμετώπιση των καταστροφών: ο ρόλος της πολιτικής προστασίας και της ανθρωπιστικής βοήθειας (συζήτηση)

2-007-000

Πρόεδρος. - Το πρώτο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η έκθεση Gardini, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την 'Ευρωπαϊκή αντιμετώπιση των καταστροφών: ο ρόλος της πολιτικής προστασίας και της ανθρωπιστικής βοήθειας' (A7-0283/2011)

2-008-000

Elisabetta Gardini, *relatrice* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io devo davvero ringraziare tutte le persone che hanno contribuito in queste settimane e in questi mesi alla produzione di questo documento che oggi votiamo in Aula.

Abbiamo lavorato, devo dire, molto bene e si è sviluppato un dibattito davvero costruttivo. La proposta di risoluzione che votiamo quindi oggi raccoglie il frutto di un lavoro davvero comune, che è il frutto di un contributo di tutte le forze politiche e di tutto il Parlamento. Credo si sia sviluppata una sensibilità comune molto forte rispetto a questo tema, anche perché, lo dobbiamo ricordare, viviamo in un'epoca che è davvero caratterizzata da un aumento esponenziale delle catastrofi.

I numeri, se li guardiamo nella loro crudezza, sono molto eloquenti: il numero delle catastrofi nel mondo è quintuplicato; basti pensare che nel 1975 erano stati registrati 78 eventi catastrofici, mentre ci troviamo oggi ad avere quasi 400 eventi calamitosi all'anno. Negli ultimi venti anni purtroppo le vittime di queste catastrofi sono state 90 000 e più di 29 milioni di individui sono stati colpiti dalle catastrofi, mentre le perdite economiche ammontano a 211 miliardi di euro.

È evidente che ci troviamo di fronte a fenomeni di tali dimensioni che chiedono una risposta più forte, una risposta più efficace e un impegno da parte nostra davvero forte. Abbiamo tutti negli occhi le immagini del terremoto di Haiti, l'alluvione in Pakistan, quello che è accaduto in Giappone. L'Europa stessa vede sul proprio territorio ogni anno alluvioni improvvise, incendi, ricordiamo la nube di cenere seguita all'eruzione del vulcano islandese.

Non c'è bisogno di andare oltre per affermare quanto sia importante il lavoro che si sta facendo qui in Parlamento, seguendo due principi fondamentali che sono le nostre stelle polari: il principio di solidarietà che è rafforzato dalla clausola di solidarietà del trattato di Lisbona e il principio di sussidiarietà. Ci muoviamo su queste linee.

L'intervento dell'Unione europea è stato già in passato sempre generoso ed efficace – lo testimonia, credo, il lavoro indefesso del Commissario Georgieva – ma oggi noi abbiamo bisogno di fare un salto di qualità. Un salto di qualità che siamo pronti a fare per passare da una risposta ad hoc ad una risposta invece dove la reazione sia potenziata attraverso l'identificazione preventiva dei mezzi esistenti negli Stati membri messi a disposizione del meccanismo europeo di protezione civile.

È importante poi sottolineare anche – per questo salto di qualità e per passare dalla condivisione delle informazioni e dalla risposta all'emergenza al ruolo di pianificazione e monitoraggio e coordinamento che auspichiamo – il ruolo fondamentale di servizi come GMS, ed approfitto di quest'occasione per dire anche la preoccupazione che c'è per quello che accade rispetto al bilancio per queste nuove tecnologie che sono fondamentali.

Abbiamo inserito l'importanza della comunicazione ai cittadini, perché anche questo ce l'ha insegnato molto l'esperienza giapponese, non è mai sufficiente e mai bastevole. E aspettiamo dalla Commissione, alla quale chiediamo di presentare il prima possibile, la proposta relativa alla protezione civile in forma legislativa.

2-009-000

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission* . – Madam President, I am very grateful for the debate today and very grateful to Mrs Gardini for leading the preparation of the report. As she so clearly stated, we live in a world where the frequency and intensity of disasters is on the increase, and climate change, population growth and urbanisation, as well as terrorism, put us at a higher risk.

We have witnessed over the years the role that Parliament has played in creating a high level of ambition to make solidarity work for European citizens and for the citizens of the world. I would quote the initiatives taken on the EU Forest Fire Tactical Reserve, on creating multi-country pilot modules like the BaltFloodCombat module, as well as on bringing transportation capacity to bear. We saw how much it helped us during the Libya crisis.

Against that background of growing needs, the Commission has taken its responsibility very seriously, and has put forward the communication that is now to be turned into a legislative proposal, for which I very much count on Parliament's help.

That communication is based on four very important principles. The first is to respect the primary role of Member States in securing the safety of their citizens. Therefore, what we have put forward is a 'bottom-up' approach where we bring the assets of Member States together for collective action when either a Member State or a third country is overwhelmed by a disaster.

Second, we recognise that we must be better in anticipating risks so that we can act decisively when they materialise. Therefore, we raise the role of the Commission in bringing Member States into scenario plannings.

Third, there is a very important move away from the ad hoc response we currently have to one that is pre-planned, pre-arranged and predictable.

Fourth, we are very mindful of the tough budgetary times in Europe, so we are looking at ways in which working together will create savings for Member States. In this sense, the proposal which we have designed is a very modest increase, at the level of the Commission, from EUR 25 million to EUR 65 million, but generates on that basis not only high impact but also savings for Member States.

Let me finish with one very crucial point. We are doing this for our citizens, and over 90% of them want us to act together in the face of disasters. We owe it to them to do exactly that.

2-010-000

Michèle Striffler, *rapporteur pour avis DEVE* . – Madame le Président, Madame le Commissaire, chers collègues, la multiplication des catastrophes naturelles majeures et les pressions budgétaires actuelles ont pour conséquences que l'Union européenne doit vraiment renforcer sa capacité de réaction aux catastrophes et utiliser au mieux ses ressources limitées.

À la suite des nombreuses demandes de notre Parlement, il est temps, bien sûr, que la Commission européenne fasse des propositions législatives ambitieuses d'ici fin 2011 pour la création, enfin, d'une véritable force européenne de protection civile, qui consisterait en un engagement de certains États membres à mettre volontairement à disposition des modules de protection civile identifiés à l'avance et prêts à intervenir immédiatement pour des opérations de secours de l'Union européenne en cas de catastrophes majeures. Je me félicite de la récente communication de la Commission sur le cadre financier pluriannuel 2014-2020, qui prévoit un budget de 455 millions d'euros pour l'instrument de protection civile et qui accorde une large importance aux actions de préparation et de prévention.

Enfin, la Commission doit s'employer activement à assurer la visibilité des ressources et des capacités mises en œuvre sur le terrain, notamment par l'utilisation des symboles de l'Union européenne parallèlement aux badges nationaux.

2-011-000

Γεώργιος Σταυρακάκης, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης.* – Κυρία Πρόεδρε, κατ' αρχήν θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια για την εξαιρετική δουλειά που έχει κάνει και να εκφράσω την ικανοποίησή μου, τόσο για την ιδιαίτερη βαρύτητα που δίνεται στην πρόληψη και διαχείριση των πυρκαγιών, όσο και για το γεγονός ότι οι κύριες θέσεις της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης ενσωματώνονται στο τελικό κείμενο.

Ως Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης, τονίζουμε κυρίως το γεγονός ότι η ρήτρα αλληλεγγύης που εισάγεται με το άρθρο 222 της Συνθήκης της Λισαβόνας μπορεί και πρέπει να αποτελέσει σημαντική βάση για περαιτέρω ενίσχυση και υποστήριξη, από πλευράς Ευρωπαϊκής Ένωσης, της δράσης των κρατών μελών στον τομέα της πολιτικής προστασίας.

Εξάλλου, υπενθυμίζουμε τον ρόλο και την ευθύνη των περιφερειακών και τοπικών αρχών, τον σημαντικό ρόλο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης και την ανάγκη αξιοποίησης της πολύτιμης εμπειρίας που έχει αποκτηθεί σε επίπεδο περιφερειών μέσα από τα προγράμματα διαπεριφερειακής συνεργασίας και, τέλος, ότι οι παράκτιες, νησιωτικές και ορεινές περιοχές είναι εξαιρετικά ευάλωτες στις καταστροφές λόγω της γεωγραφικής τους θέσης.

Κλείνοντας, θα ήθελα να ζητήσω από την κυρία Επίτροπο να σχολιάσει το σημείο 7 της έκθεσης για τη συγκρότηση μιας δύναμης πολιτικής προστασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2-012-000

Richard Seeber, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Ich möchte mich bei der Berichtstatterin bedanken. Sie hat das Richtige gemacht, sie hat einen Initiativbericht schlank konstruiert und spricht nur die wesentlichen Dinge an, die das Parlament in dem Legislativvorschlag, den die Kommission jetzt im Herbst vorschlagen wird, drinnen haben will. Es wäre nicht richtig gewesen, den Bericht aufzublasen, sondern wir müssen jetzt nur die Grundsätze diskutieren.

Es ist uns allen klar, dass es jeden Mitgliedstaat erwischen kann. Es kann eine Naturkatastrophe oder eine technische Katastrophe über ihn hereinbrechen mit sehr großem menschlichem Leid und großen wirtschaftlichen Schäden. Das Ausmaß der Schäden wurde ja mehrfach angesprochen. Nun stellen wir fest, dass diese Schäden in den letzten Jahren massiv steigen und der Vernetzungsgrad und die Kompliziertheit unserer Gesellschaften steigen. Es ist eine logische Folge, dass wir von Europa her mit einer verstärkten Aktion kommen müssen. Deshalb sollte die Kommission in ihrem Vorschlag darauf Bedacht nehmen – wie von der Frau Kommissarin bereits angedeutet –, dass primär

die Mitgliedstaaten in ihrer Verantwortung bleiben müssen – also *bottom-up* –, dass aber Europa eine sehr starke koordinierende Rolle spielen muss.

In diesem Zusammenhang auch gleich eine Frage an Sie, Frau Kommissarin. Es ist ja Ihre ureigenste Zuständigkeit, über die wir hier diskutieren. Trotzdem fordert der Ausschuss für Auswärtige Angelegenheiten, dass die Hohe Vertreterin eine sehr starke Rolle übernehmen soll. Ich habe Sorge, dass man bei den Zuständigkeitsstreitigkeiten in der Kommission nicht weiß, wer eigentlich zuständig und verantwortlich ist. Man sollte das gleich am Anfang klären, um hier nicht in Doppelgleisigkeiten hineinzukommen.

Wichtig ist auch, dass wir die Mittel konzentrieren, dass wir im Vorfeld überlegen und diese Vorbereitung verbessern, um dann wirklich schnell handeln zu können. Ich war selbst Berichterstatter für diese Hochwasser-Richtlinie, und hier hat man auch gesehen, wenn wir gut vorbereitet sind, können wir Menschenleben retten und auch wirtschaftlichen Schaden vermeiden. Ich hoffe, Frau Kommissarin, Sie kommen möglichst bald mit einem dementsprechenden Vorschlag.

2-013-000

Jo Leinen, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Frau Kommissarin, auch wir begrüßen Ihre Mitteilung über die Verbesserung des Katastrophenschutzes in der Europäischen Union. Die Bürger in Europa erwarten, dass wir uns bei Katastrophen schnell und effizient einbringen und uns vor allen Dingen gegenseitig helfen. In der Vergangenheit hat man manchmal etwas hilflos vor dem Fernseher gehockt, wenn in Südeuropa die Wälder gebrannt haben, und hat sich gefragt: Warum helfen denn die anderen nicht? Ihre Mitteilung ist jetzt der nächste Schritt zu einer europäischen Solidarität, zu einer Effizienz der Kapazitäten, die wir in Europa haben. Und wir haben alles, was wir brauchen. Wir haben in Europa wirklich alle Fazilitäten, um Katastrophen zu bewältigen. Insofern ist das jetzt ein guter Schritt nach vorne.

Es ist schon gesagt worden: Die nationalen Kapazitäten sollen nicht durch eine Zentralisierung auf EU-Ebene ersetzt werden, aber wir brauchen die Synergie. Wir brauchen wirklich das schnelle Agieren aller zusammen. Das ist jetzt auch dringend notwendig. Ich stimme auch zu, dass wir mehr und mehr präventiv denken müssen. Wir müssen mit den Informationen, die wir haben, richtig umgehen und dürfen nicht warten, bis die Katastrophe eingetreten ist. Da kann man viel tun bei möglichen Überschwemmungen, bei möglichen Trockenheiten, wo auch immer wieder Feuer ausbrechen. Ich freue mich, dass wir jetzt den Katastrophenschutz sowohl in der EU als auch außerhalb der EU aus einem Guss organisieren. Ich stimme dem Kollegen Seeber zu: Die Zuständigkeiten sollten klar sein. Sie sind verantwortlich. Sie sollten das machen und nicht einen Mix von Zuständigkeiten zulassen, wo man nachher nicht mehr weiß, wer verantwortlich ist.

Zu guter Letzt: Ich glaube, dass diese 24/7-Einsatzbereitschaft immer gegeben sein muss, auch an Weihnachten, auch an Neujahr, auch an Feiertagen, auch im Sommer. Das ist sehr wichtig. Ich danke Frau Gardini für den guten Bericht!

2-014-000

Giommaria Uggias, *a nome del gruppo ALDE* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Georgieva, siamo soddisfatti, e per questo voglio ringraziare innanzitutto la relatrice Gardini e gli altri relatori ombra, per la proficua collaborazione su un dossier di grande attualità e di estrema importanza come questo.

Siamo soddisfatti, dicevo, per l'approccio equilibrato e razionale con cui è stato trattato il dossier, che contempla perfettamente il principio di sussidiarietà e l'idea di una clausola di solidarietà che dovrebbe ispirare le azioni degli Stati membri nella risposta alle catastrofi e nel ruolo di protezione civile. Nello specifico, ritengo necessario lo sviluppo di un sistema prevedibile e pianificato nell'ambito del meccanismo di protezione civile dell'Unione europea nel pieno rispetto del principio di sussidiarietà e dunque senza che ciò comporti la creazione di un corpo sovranazionale, che rischierebbe di duplicare costi e competenze senza garanzia di funzionamento efficiente.

Esprimo particolare apprezzamento per l'attenzione prestata alle aree estremamente vulnerabili, come le isole, che è bene espressa nel corpo di tutta la relazione, così come l'enfasi data al legame tra azione di preparazione, prevenzione e risposta ai disastri che costituiscono una triade inscindibile. Infine, credo che meriti attenzione, e mi compiaccio per la sensibilità mostrata anche dagli altri colleghi nell'affrontare il tema dei grandi rischi regionali e in particolare i molteplici riferimenti su azioni e strategie mirate alla lotta contro gli incendi.

2-015-000

Ryszard Czarnecki, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Dobrze, że się tym zajmujemy, ponieważ liczba klęsk żywiołowych na świecie wzrosła o 500%. Jednocześnie chciałbym bardzo mocno podkreślić, że to nie tylko sprawa Pakistanu, Haiti, ale także sprawa Europy i Europejczyków, którzy giną w klęskach żywiołowych, którzy ponoszą znaczące straty materialne. Ta inicjatywa instytucji europejskich jest bardzo potrzebna, ponieważ - powiedzmy sobie szczerze - państwa narodowe nie zawsze dają sobie z tym problemem radę. Tak na przykład jest w moim kraju, w Polsce, gdzie rząd zawiódł oczekiwania ofiar ostatnich klęsk żywiołowych, huraganów - zarówno tych, którzy stracili dach nad głową, jak również przedsiębiorców.

Dlatego też ta inicjatywa na szczeblu Unii jest bezwzględnie potrzebna. Chodzi, proszę państwa, o realną pomoc i naprawę ofiary oczekują nie symboli europejskich - jak usłyszeliśmy - stawianych tam, gdzie ta pomoc będzie udzielona, tylko realnej pomocy - i to będzie najlepsza reklama instytucji unijnych. Jest rzeczą bardzo ważną, że nie mówimy tutaj tylko o pomocy po katastrofach, ale również o prewencji, o zapobieganiu klęskom, na przykład pożarom lasów, ale też - co jest bardzo ważne w przypadku mojej ojczyzny, Polski, - zapobieganiu powodziom.

2-016-000

Bairbre de Brún, *thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL*. – A Uachtaráin, ba mhaith liom fáilte a chur roimh thuarascáil Elisabetta Gardini agus gabhaim buíochas le Bean Gardini as ucht na dea-oibre. Gabhaim buíochas léi ach go háirithe as an gcomhoibriú a rinne sí linne agus í ag glacadh moltaí agus leasuithe s'againne san áireamh.

Is páirt thábhachtach d'fhorbairt inbhuanaithe é laghdú tubaiste. Má phleanálaimid ár bhforbairt ar bhealach a laghdaíonn an riosca de thubaiste, is féidir líon mór beathaí a shábháil. Is féidir léirscrios sóisialta, eacnamaíochta agus comhshaoil, de dheasca guaiseanna nádúrtha, a laghdú agus, de réir a chéile, an léirscrios a bhaineann le tubaiste teicneolaíoch agus comhshaoil a laghdú lena chois.

Tosaíonn freagairt tubaiste le cosc agus go hullmhacht. Gríosaím an Coimisiún Eorpach agus na Ballstáit chun níos mó infheistíochta a dhéanamh i laghdú tubaiste agus chun éifeachtúlacht freagairt tubaiste a fheabhsú de mheon dlúthpháirtíochta.

Is iad soiléireacht, comhsheasmhacht agus comhleanúnachas na príomhcholuín ar a dtógtar córas freagartha tubaiste Eorpach atá oibritheach láidir.

Tá sé tábhachtach go mbeadh comhordú cuí ann le go dtig linn cúnaimh éifeachtúil daonnúil a sholáthar. Ach caithfear cloí le prionsabail dhaonnúla thábhachtacha chomh maith – neamhchlaontacht, neodracht agus neamhspleáchas san áireamh. Caithfimid a chinntiú go gcuirtear i bhfeidhm an dlí daonnúil idirnáisiúnta.

Is gá dúinn a chinntiú nach dtéann cúrsaí polaitiúla agus straitéiseacha i bhfeidhm ar chinntí maidir le dáileadh cúnaimh. Caithfimid a chinntiú nach mbeidh fóirithint tubaiste choíche faoi réir leasanna straitéiseacha trádála ná polaitiúla an AE.

Ba chóir cúnaimh daonnúil an AE a sholáthar beag beann ar gach machnamh polaitiúil agus ag an am céanna, cloí le prionsabail dhaonnúla aontaithe idirnáisiúnta.

2-017-000

Oreste Rossi, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io mi unisco al ringraziamento alla relatrice Gardini perché è riuscita a fare un ottimo lavoro.

È chiaro, e tutti lo sappiamo, che in caso di catastrofi naturali e anche umane, la cosa migliore sarebbe prevenirle, ma non sempre è possibile. E comunque, quando queste succedono bisogna essere pronti ad intervenire nel modo migliore possibile e nei tempi più rapidi possibile.

Il trattato di Lisbona quindi permette all'Unione europea di operare anche in materia di protezione civile ed è quindi opportuno, in caso di calamità, essere in grado di creare centri di gestione delle emergenze che siano operativi 24 ore su 24, 7 giorni su 7. Bisogna evitare la sovrapposizione e duplicazione degli interventi sia a livello politico sia operativo e per questo è importante, nello spirito della solidarietà europea, sottolineare la necessità che tutti gli Stati membri contribuiscano alla realizzazione di questo progetto.

Nel momento in cui si è nel bisogno non ci devono essere barriere, ma bisogna riuscire ad intervenire in tempi rapidi e con la massima efficienza possibile. E poi, se si riescono anche a ridurre costi in momenti di crisi ovviamente non fa male.

2-018-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Es wird wichtig, die Effizienz der Katastrophenabwehr in der EU zu steigern. Wir müssen aber auch aus den jüngsten Katastrophen lernen und auf besonders riskante Technologien wie Atomenergie und Tiefseebohrungen verzichten. Zudem müssen Richtlinien im Zusammenhang mit potenziellen Gefahren ordnungsgemäß umgesetzt werden. Das war z. B. beim Schlammlunglück im ungarischen Kolontar nicht der Fall.

Eine ständige EU-Katastrophenschutztruppe halte ich nur bedingt für zweckmäßig. In manchen Bereichen schon, z. B. gemeinsame Flugzeuge für Brandbekämpfung, aber grundsätzlich bin ich der Ansicht, dass das Prinzip zur Selbsthilfe unbedingt eingehalten werden muss. Dabei ist auch darauf zu achten, dass die vorbeugende Gefahrenabwehr in den Mitgliedstaaten zwingend vorhanden sein muss. Gerade in Ländern wie Österreich, Deutschland oder in Südtirol ist dieser vorbeugende Katastrophenschutz vorbildlich und in freiwilliger Komponente vorhanden. Das gehört auch in der EU als vorbildhaft beachtet. Ich sage das als einer, der selbst seit dem 14. Lebensjahr Mitglied einer freiwilligen Feuerwehr ist.

2-019-000

Μιχάλης Τρεμόπουλος, *εξ ονόματος της ομάδας Verts/ALE*. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια και όλους τους συναδέλφους που συνέβαλαν στη σύνταξη αυτής της συναινετικής έκθεσης. Μιας έκθεσης που υπογραμμίζει τόσο την ανάγκη να αναβαθμιστούν οι ευρωπαϊκοί μηχανισμοί αντιμετώπισης των καταστροφών μέσω της βέλτιστης αξιοποίησης πόρων, όσο και τη διασφάλιση της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης που τόσο ανάγκη έχουμε αυτό τον καιρό.

Με τον ολοένα αυξανόμενο ρυθμό, αλλά και την ένταση των φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών, αυξάνει και η ανάγκη για μεγαλύτερη αποδοτικότητα σε όλα τα επίπεδα της ευρωπαϊκής διαχείρισης των καταστροφών, συμπεριλαμβανομένων και της πρόληψης, της ετοιμότητας αντιμετώπισης, καθώς και της αποκατάστασης.

Θα ήθελα να επικεντρωθώ στην πτυχή της πρόληψης: θα ήταν δυνατόν να γλυτώσουμε χρήματα και χρόνο αν επενδύσουμε περισσότερο στην πρόληψη παρά στην αντιμετώπιση και αποκατάσταση. Ο αυξανόμενος ρυθμός της αλλαγής του κλίματος και η εξάντληση των φυσικών πόρων θα αυξήσει περαιτέρω τις πιθανότητες για συχνότερες και πιο έντονες φυσικές καταστροφές. Η καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής και η ορθολογική διαχείριση των φυσικών πόρων είναι μια έξυπνη προληπτική επένδυση που θα σώσει, εκτός από ανθρώπινες ζωές, και πολύτιμους πόρους στην περίοδο της οικονομικής κρίσης.

Σε αυτό το πλαίσιο, οι τροπολογίες μας, που υιοθετήθηκαν στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, τόνισαν ακριβώς αυτή τη διαπίστωση αλλά και την ανάγκη για πιο αποτελεσματικό σχεδιασμό απόκρισης έκτακτων περιστατικών που αφορούν πετρελαιοκηλίδες, πυρηνικά και άλλα επικίνδυνα υλικά. Τόνισαν επίσης την ανάγκη να εφαρμόσουμε πιο αποτελεσματικά την αρχή "ο ρυπαίνων πληρώνει" όσον αφορά την ευθύνη για την περιβαλλοντική ζημιά. Τα ατυχήματα που Κόλπου του Μεξικού και της Φουκουσίμα δεν πρέπει να σβηστούν ποτέ από τη συνείδησή μας.

2-020-000

Horst Schnellhardt (PPE). - Frau Präsidentin! Erst einmal vielen Dank an die Berichterstatterin, Frau Gardini, die einen sehr kurzen und klaren Bericht erstellt hat, der unsere Aufgaben auch vereint. Wenn man den Bericht liest und feststellt, dass es 16 Verweise auf Rechtsgrundlagen gibt, die unsere bisherige Arbeit im Katastrophenschutz und im Bereich humanitäre Hilfe zeigen, müsste man eigentlich davon ausgehen, dass es reicht. Auch die letzten Ergebnisse im Katastrophenschutz haben doch gezeigt, dass wir gut reagiert haben. Aber wir haben auch eine neue Situation in Europa. Wir haben mehr Katastrophen im Umweltbereich, wir haben Terrorangriffe, die schnelles Reagieren verlangen, und ich denke, dass es deshalb richtig ist, dass die Kommission hier einen Legislativvorschlag vorlegen wird.

Aber wir müssen eines bedenken, es wurde schon mehrmals gesagt: Die Mitgliedstaaten müssen im Mittelpunkt stehen. Aber wenn wir eine Katastrophenabwehreinheit aufstellen wollen, dann, Frau Kommissarin, kann sie nur aus der Substanz der Mitgliedstaaten entstehen. Aber bei der Koordinierung – das ist der wichtige Punkt, dass Sie wissen, wo liegen die Einheiten, was können sie leisten, und diese dann koordinieren –, da ist die Kommission sehr gut aufgehoben, hier müssen wir ansetzen. Die finanziellen Mittel sind zwar erhöht worden, aber für viel wichtiger halte ich die Stärkung der Effizienz. Die ist nötig, und deswegen können wir auch auf finanzielle Mittel verzichten.

Noch einige Überlegungen zum Katastrophenfonds: Hier wurde auch wieder gefordert, er solle erweitert werden. Ich bin dagegen. Dann haben wir so viele Varianten und

Möglichkeiten, wo der Katastrophenfonds eingesetzt wird. Wir sollten ihn so belassen, wie er jetzt ist. Er ist dafür da, dass unvorhergesehene Katastrophen gemildert werden können, und das soll auch so bleiben.

2-021-000

Edite Estrela (S&D). - Senhora Presidente, as catástrofes são um tema recorrente no nosso debate parlamentar, o que é natural, tendo em conta que elas são cada vez mais frequentes e devastadoras. E por isso gostaria de saudar a iniciativa da Sra. Comissária Georgieva, porque me parece muito pertinente, e também felicitar a relatora, a Sra. Gardini. Nós, no Grupo S&D, concordamos com a análise dos efeitos das alterações climáticas no aumento do número e gravidade das catástrofes e damos prioridade às políticas de prevenção.

O Tratado de Lisboa introduz disposições que permitem reforçar a capacidade de resposta às catástrofes, torná-la mais abrangente, coordenada e eficiente. Saudamos, por isso, a proposta de criação de uma capacidade europeia de resposta a situações de emergência, bem como a proposta de desenvolvimento de um centro europeu de resposta a situações de emergência.

Parece-nos também da maior importância o objectivo de manter um centro operacional permanente, 24 horas por dia, funcionando em articulação com os Estados-Membros através de pontos focais, também permanentes.

Gostaria de saudar as propostas da relatora, designadamente em relação aos projectos-piloto. De sublinhar, por exemplo, a importância do projecto-piloto de uma reserva de meios aéreos para combate a incêndios florestais, cujo sucesso justifica a sua continuidade e consolidação.

O Tratado de Lisboa introduziu também uma cláusula de solidariedade, e penso que a solidariedade é uma dimensão da resposta a catástrofes que era importante reforçar neste relatório. E por isso apresentámos propostas de alteração nesse sentido de reforçar, de facto, esta dimensão da solidariedade.

2-022-000

Vladko Todorov Panayotov (ALDE). - Madam President, we know that if a catastrophe is well handled with a good reaction capacity many lives can be saved and colossal damage can be avoided. Nevertheless, prevention is the best solution of all. In particular, with regard to man-made disasters such as Fukushima or the oil spill in Mexico, we have to enhance the benefits of ensuring our safety by anticipation. Paying particular attention to climate change and developing a greener economy will surely be a way to reduce considerably both man-made and natural disasters.

Finally, I would like to thank our rapporteur for the work done on a very important, but also an extremely complex, issue. As a matter of fact, it is difficult to find a common guideline to these phenomena, which are all different and which all need a very prompt and accurate reaction.

2-023-000

Godfrey Bloom (EFD). - Madam President, I rise with some humility as representing a country which managed to elect a Prime Minister and Chancellor of the Exchequer, a Scotsman, the only Scotsman in the world who actually does not care how much money

he spends: it is an interesting phenomenon! So as I say, I rise with some humility. However, I look forward with the great British sense of humour which is one thing nobody can take away from us in this place which gave us an energy policy, an employment policy, a fisheries policy, an agricultural policy that have been – as almost everything that this place has done has been – a complete and total disaster. We are now contemplating a response to disasters, most of which of course we create for ourselves in this place. So I can say I look forward to seeing how this develops, how it goes forward in the future, and I am just interested to see what kind of pig's breakfast you are going to make of this one!

2-024-000

Françoise Grossetête (PPE). - Madame la Présidente, notre collègue, Mme Gardini, a bien expliqué dans son préambule qu'il était question ici de solidarité, de subsidiarité, et je rajouterai d'efficacité. Parce que – on l'a dit –, les catastrophes sont, c'est vrai, de plus en plus nombreuses sur le territoire de l'Union européenne, il est important de pouvoir rassembler nos efforts, les mettre en commun.

Ceci, finalement, s'inspire complètement de l'excellent rapport produit par Michel Barnier en 2006, dans lequel il demandait que l'Union européenne, qui dispose d'un certain nombre de moyens, puisse les mettre en commun afin de créer une sorte d'unité européenne de protection civile permettant de rassembler ces moyens et de réagir plus vite et plus efficacement. Ceci nous permet d'utiliser nos meilleures technologies. Nous avons le programme Galileo, nous avons le programme GMES, nous avons aussi les télécommunications, qui nous permettent d'avoir rapidement l'information nécessaire, toujours de manière à intervenir le plus vite possible.

J'en profite pour rappeler, à propos des télécommunications, l'intérêt du numéro européen d'urgence que nous avons voulu, le 112, qui a le pouvoir de sauver la vie de milliers d'Européens au quotidien. Il est vital de mieux communiquer auprès de nos concitoyens afin qu'ils connaissent les moyens qui sont à leur disposition.

Donc, le rapport de Mme Gardini prouve que nous pouvons changer radicalement le cours des choses sans bouleverser les structures existantes, en veillant bien entendu à respecter la subsidiarité, mais en mutualisant les moyens, et ceci, sans créer de structures inadéquates et coûteuses. Nous demandons à la Commission européenne d'assurer une bonne coordination de ces moyens-là. Madame la Commissaire, vous nous avez dit que vous attendiez de l'aide de la part de notre Parlement, vous pouvez compter sur nous.

2-025-000

Κρίτων Αρσένης (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, κατ' αρχάς, επιθυμώ να συγχαρώ τους συναδέλφους που εργάστηκαν εντατικά γι' αυτή την έκθεση. Πρόκειται για μια έκθεση που, απ' ό,τι φαίνεται και από τις ομιλίες των συναδέλφων, έτυχε μεγάλης και ευρείας συναίνεσης. Συγχαρητήρια λοιπόν στην εισηγήτρια, την κ. Gardini, αλλά και στον κ. Σταυρακάκη από την Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης. Είναι η δεύτερη έκθεση που θα ψηφίσουμε εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μέσα σε μικρό χρονικό διάστημα από την έκθεση για τη δασική προστασία που μας καλεί να λάβουμε μέτρα για την προστασία των ευρωπαϊκών δασών.

Τα ευρωπαϊκά δάση, που είναι απαραίτητα για να αντιμετωπίσουμε την κλιματική αλλαγή, είναι και απαραίτητα για να προσαρμόσουμε, να προετοιμάσουμε τις κοινωνίες μας για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής. Λόγω της υπερθέρμανσης του πλανήτη, τα δάση απειλούνται από πυρκαγιές, πλημμύρες και πολλά άλλα ακραία φαινόμενα, όπως άλλωστε

απειλείται και ολόκληρη η Ευρώπη από αυτά τα φαινόμενα τα οποία, λόγω του διασυνοριακού τους χαρακτήρα, μας επιβάλλουν να λάβουμε μέτρα.

Πρέπει οπωσδήποτε να ενεργήσει αναλόγως η Επιτροπή και περιμένουμε την απάντησή της για το αν θα προχωρήσει στη Λευκή Βίβλο για τη δασική προστασία, αν θα έχουμε τελικά νομοθεσία για την προσαρμογή των δασών μας στην κλιματική αλλαγή. Με την παρούσα έκθεση, το Κοινοβούλιο ζητά για δεύτερη φορά νομοθεσία για την πρόληψη των δασικών πυρκαγιών, ένα μέτρο που συμβάλλει στην εξοικονόμηση πόρων και που κρίνεται απαραίτητο σ' αυτή την οικονομική συγκυρία. Όταν σημειώνονται πυρκαγιές και άλλα ακραία φαινόμενα απαιτείται να υπάρχει ένας ευέλικτος μηχανισμός αλληλεγγύης προσαρμοσμένος στις τοπικές ανάγκες που να μπορεί, με κοινή ευρωπαϊκή απάντηση, να ανταποκρίνεται σε αυτές.

2-026-000

Charles Goerens (ALDE). - Madame la Présidente, il n'y a pas trente-six façons d'améliorer la capacité de réaction de l'Union européenne en cas de catastrophes. Prévention, coordination, mutualisation sont les maîtres mots de la politique en la matière. La prévention, par une politique axée davantage sur le développement durable, la coordination et l'échange permanent d'informations pour éviter le double emploi, la mutualisation des moyens dont disposent les États membres de l'Union européenne, par souci d'efficacité, d'une part, et de bonne gestion des deniers publics, d'autre part.

Madame la Commissaire pourrait-elle m'indiquer les principaux obstacles qui s'opposeraient encore à l'intégration de ces principes dans la politique de l'Union européenne? Pourriez-vous, Madame Georgieva, nous faire part des principales difficultés que vous rencontrez encore au niveau des États membres pour ce qui est du respect de ces principes, ou de la réalisation des objectifs auxquels nous invite d'ailleurs le traité de Lisbonne?

2-027-000

Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE). - Señora Presidenta, me parece muy bien el informe de la señora Gardini: hay un gran esfuerzo. Sin embargo, a mí me gustaría que, además de la prevención, se hubiera estudiado el día después.

Uno de los gravísimos problemas que tenemos en Haití, en Lorca, por ejemplo, en el reciente terremoto, y en L'Aquila es precisamente que, en el momento en que ya se han salvado las vidas, ya se ha vuelto a la vida normal, hay que reconstruir las ciudades, ciudades que tardaron años y miles de años en construirse, de pronto hay que elevarlas de nuevo. Y hay que elevarlas y hay una ciencia y una tecnología para ayudarlas.

No se puede construir después de un terremoto en todos los suelos. Habrá que ver qué suelos son los más adecuados. ¿Dónde está la unidad en la Unión Europea que se dedique a coordinar todo ese conocimiento que hay en todas las secciones? Se dice que las nuevas ciudades tienen que ser energéticas, tienen que ser *smart cities*, pero ¿cómo damos el paso de una ciudad destruida a una *smart city*?

Europa, en ese caso, tiene abandonados a sus ciudadanos. No ha tomado medidas de coordinación. Y es preciso, señora Comisaria, coordinar la reconstrucción y la auténtica prevención en el caso de las inundaciones (*floods*). Es preciso ver cómo se pueden regular los ríos. Otros países, como España, lo han conseguido en su mayor parte.

No se puede dejar de hablar de un desastre el día siguiente. Por eso me preocupa mucho más el día después, y en esto creo que Europa tiene que empezar a trabajar.

2-028-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE). - Pani Przewodnicząca! Dziękuję w imieniu naszej grupy koleżance Gardini, która przygotowała bardzo dobre sprawozdanie zawierające wszystkie priorytety.

Europejska zdolność reagowania na katastrofy przyczyni się do wzrostu poczucia bezpieczeństwa obywateli Unii Europejskiej, ale też ma wielkie zadanie na polu międzynarodowym, na arenie międzynarodowej, w aspekcie prowadzenia również działań ratowniczych i humanitarnych w krajach, które w przyszłości mogą być dotknięte katastrofami. Propozycja utworzenia europejskich zasobów reagowania na zagrożenia jest bardzo ważnym elementem. Mam jednak nadzieję, że tutaj państwa członkowskie zachowają pełną autonomię dysponowania zasobami ratowniczymi i będą miały pełne prawo do użytkowania tych zasobów w dowolnym czasie, a ich udostępnianie będzie na drodze dobrowolności, ale też i solidarności europejskiej. Istnieje konieczność powołania takiego całodobowego centrum reagowania (wiele krajów już takie centrum posiada, więc można te doświadczenia przenieść), które będzie łącznikiem międzynarodowych działań, w połączeniu z tymi działaniami, które już w tej chwili mamy. Istnieje też konieczność opracowania scenariuszy w przypadku różnych klęsk w zależności od ich rodzajów, zarówno w Unii Europejskiej, jak i poza jej granicami.

Idea wykorzystania centrum reagowania kryzysowego w celu usprawnienia przepływu informacji między Unią a innymi krajami jest niezbędna.

2-029-000

Christine De Veyrac (PPE). - Madame la Présidente, ces dernières années – chacun l'a dit –, l'Union européenne a été frappée par des catastrophes sans précédent et les citer ici prendrait tout le temps du débat. Je citerai quand même l'explosion d'AZF, dont nous avons commémoré les dix ans il y a moins d'une semaine à Toulouse.

Une réaction renforcée au niveau européen, telle que proposée dans le rapport de Mme Gardini, représente une réelle occasion de manifester la solidarité entre nos populations. Depuis plusieurs années déjà, l'Union tente de rendre opérationnelle cette mutualisation de nos efforts et il est désormais temps d'agir ensemble et de ne plus attendre qu'une nouvelle catastrophe frappe nos territoires pour en tirer les leçons.

Aujourd'hui, il s'agit de mettre à la disposition de chacun nos capacités matérielles, humaines et financières, afin d'empêcher que de nouveaux drames se produisent. Madame la Commissaire, tout à l'heure, vous avez dit qu'il fallait anticiper les risques. Il est vraiment regrettable que, dans ce contexte, la Commission européenne envisage de se retirer du financement du programme d'observation satellitaire GMES, qui est reconnu par tous comme un instrument essentiel de la prévention et de la coordination des réponses aux catastrophes. J'appelle instamment la Commission à revoir cette position et à soutenir ces programmes phares qui donnent à l'Europe une plus-value incontestable.

Je voudrais remercier Madame Gardini pour son très bon rapport. J'espère que nous allons l'adopter; il ouvrira ainsi la voie à une solidarité européenne au service du citoyen.

2-030-000

Marco Scurria (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel minuto che ho a disposizione volevo ringraziare sicuramente la collega Gardini per l'ottima relazione svolta,

anche perché scaturisce dal confronto con le istituzioni preposte e le associazioni impegnate in questo settore.

Abbiamo però bisogno di più, dobbiamo avere una risoluzione legislativa che possa fare un passo avanti ed organizzare la protezione civile a livello europeo senza più mancanze e senza più sovrapposizioni. In un momento in cui si discute il ruolo dell'Unione europea, questo è l'ambito in cui si ha l'esigenza di più Europa per dare vita ad un'azione unitaria e coordinata di tutta la nostra Unione, soprattutto perché la protezione civile vive di solidarietà e di volontariato, che ben si inserisce nelle finalità del trattato di Lisbona e dell'attuale Anno europeo del volontariato.

Ed in più, ovviamente, serve un investimento finanziario per il quale ringrazio il Commissario per aver evidenziato quest'aspetto e chiesto un incremento di bilancio.

2-031-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Fondul de solidaritate al Uniunii Europene funcționează în general bine, dar experiența dobândită în cursul primilor ani de punere în aplicare arată că există limitări și puncte slabe importante în funcționarea fondului. Acestea sunt legate de lipsa de rapiditate cu care este pusă la dispoziție finanțarea din partea fondului, de gradul de transparență a criteriilor pentru mobilizarea fondului în cazul catastrofelor regionale și delimitările la catastrofele de origine naturală.

Țin să amintesc că mai multe state membre au fost sprijinite financiar de Uniunea Europeană pentru proiectele din zonele calamitate de diferite dezastre, dar deblocarea fondurilor s-a realizat cu întârziere față de momentul în care ar fi avut eficiență maximă. În acest scop, consider că posibilitatea de a se acorda asistență sub forma unui sistem de plăți în avans bazat pe estimarea inițială a pagubelor unei țări afectate de o catastrofă, la cererea acesteia, ar fi o facilitate care ar fi foarte apreciată de zonele afectate imediat după producerea unei catastrofe.

2-032-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhora Presidente, Senhora Comissária, há precisamente um ano, em Setembro de 2010, uma ampla maioria aprovava neste Parlamento um relatório, de que fui relator, sobre uma abordagem comunitária à prevenção de catástrofes naturais e provocadas pelo Homem.

Ali se referia que a prevenção, enquanto primeira e decisiva fase do ciclo de gestão das catástrofes, deveria adquirir uma maior relevância. A prevenção pode evitar a ocorrência de muitas catástrofes e diminuir significativamente os efeitos de outras.

Eram exemplos das medidas que propúnhamos nesse relatório a criação de um quadro financeiro apropriado à prevenção, acções nos domínios do ordenamento florestal, da prevenção de fogos, da protecção e defesa da orla costeira, da recuperação e protecção de bacias hidrográficas, a criação de um seguro público agrícola e a instituição de um sistema de compensação mínima aos agricultores afectados por catástrofes, o reforço dos sistemas de alerta precoce, a revisão do regulamento do Fundo de Solidariedade.

Um ano depois, é fácil verificar que é quase tudo o que está por fazer. Quando se discutem agora as demais fases do ciclo de gestão – a preparação, a resposta, a recuperação – seria bom ter este facto presente.

2-033-000

Jaroslav Paška (EFD). - V mojej krajine máme príslovie, ktoré hovorí, že nešťastie nechodí po horách, ale po ľuďoch. Zemetrasenia, rozsiahle povodne, požiare a iné katastrofy sa nevyhýbajú ani našim európskym krajinám a záchranné tímy postihnutých štátov často nie sú schopné, najmä v počiatočných fázach katastrof, pokrývať nevyhnutnú pomoc pri rozsiahlych katastrofách a medzinárodná pomoc sa často stáva nevyhnutnosťou.

Preto treba uvítať rozhodnutie Komisie zlúčiť monitorovacie a informačné centrum s krízovým centrom Echo a vytvoriť jedno samostatné centrum pre núdzové reakcie, ktoré bude v nepretržitej prevádzke pripravené kedykoľvek koordinovať operácie krízovej humanitárnej pomoci Európskej únie. Vybudovanie tejto inštitúcie ako centrálného miesta pre rýchlu koordináciu európskej materiálnej a finančnej pomoci by zmysluplnosť tejto inštitúcie ešte viac zvýraznilo. Som presvedčený, že dobrou pripravenosťou mechanizmov, tímov krízovej a humanitárnej pomoci môžeme v núdzových situáciách účinne zachraňovať životy a zdravie našich ľudí.

2-034-000

Iosif Matula (PPE). - Uniunea Europeană și cetățenii ei se confruntă cu o creștere alarmantă a numărului dezastrilor și o accentuare a gravității acestora. Calamitățile răspândite în toate statele lumii dovedesc necesitatea consolidării unei forțe europene de reacție rapidă în situații de urgență. Evenimentele care generează dezastru nu pot fi evitate, însă acestea pot fi gestionate, iar efectele reduse. Diminuarea riscului asociat fenomenelor naturale necesită o serie de măsuri și acțiuni concretizate în politici de prevenire a impactului dezastrilor.

Ajutorul financiar de peste 2 miliarde de euro acordat în perioada 2002-2010 prin Fondul de solidaritate confirmă rolul primordial al UE în sprijinirea statelor afectate de dezastru. Banii alocați ajung, totuși, greu la persoanele afectate, fiind necesară crearea unui mecanism eficient de mobilizare imediată a sumelor alocate din Fondul de solidaritate, care să-și găsească un corespondent la fel de prompt în fiecare dintre statele membre. Mulțumesc și felicitări doamnei Gardini.

2-035-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Elnök Asszony! Magyarország egy évvel ezelőtt élte át a vörösiszap tragédiáját, ezt az ipari katasztrófát. Mi pontosan érzékeljük, és ezúttal is szeretném megköszönni, mit jelent az uniós segítség. Az önkéntes segítség rengeteget segített Magyarországnak, ugyanakkor érzékeljük ennek esetlegességét is. Ezért kiváló ennek a jelentésnek a célkitűzése, hogy hozzuk létre az európai vészhelyzet reaklási központot.

Ezúton szeretném Georgieva biztos asszonynak is megköszönni a segítséget, és egyben szeretném kérni a Házát, hogy ilyen kiváló munkát végző biztos asszony esetében tanuljunk meg helyesen ejteni a nevét: Georgieva.

Szeretném felhívni arra is a figyelmet, hogy a katasztrófát követően a vállalatot a hatóság hatszoros mértékű kártérítésre kényszerítette, mint amekkora a saját vagyona, tehát hatszorosát kell fizetnie. Kötelezővé kell tenni az ipari üzemek felelősségbiztosítását.

2-036-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). - Pani Przewodnicząca! W obliczu coraz częstszych klęsk i katastrof bardzo ważna jest szybka i skoordynowana reakcja, a także umiejętność maksymalnego zaangażowania wszystkich dostępnych środków, bo tylko takie działania pozwolą ograniczyć tragedie ludzkie i straty materialne.

Cieszę się bardzo, że w sprawozdaniu podkreślona została rola władz lokalnych i regionalnych, które znajdują się na pierwszej linii w razie wystąpienia katastrofy. Wszyscy wiemy, że pełnią one bardzo istotną rolę, zarówno jeżeli chodzi o prewencję, jak i niwelowanie skutków klęsk żywiołowych. Cieszę się również, że poruszono kwestię uelastycznienia funduszu solidarności, bo – proszę państwa – nie może być tak, że osoby dotknięte tragedią czekają miesiącami czy latami na to, aby została im udzielona pomoc finansowa. Gratulując i dziękując pani sprawozdawczyni, mam nadzieję, że uda nam się zrealizować wszystkie zawarte w sprawozdaniu postulaty, poprawić koordynację, komunikację i szybkość reagowania na wszystkich szczeblach.

2-037-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D). - Madam President, the multiplication of natural disasters and human-produced disasters is a fact. At the same time, there is more and more strain on the national means available for response, not least because the rest of the world expects the EU to respond to their disasters, too.

Until now that response has been ad hoc and too bureaucratic. Therefore, a complete overhaul of the entire system is indispensable, and this very detailed report provides the necessary orientation. In essence, we have to eliminate redundancies and increase the efficiency of what we want to keep. In that respect, we need to shift the emphasis from reaction to prevention, stressing monitoring, scenario preparation and education. We need to create a permanent pool of the national means placed at our disposal for such purposes and increase the flexibility of our procedures to make the entire system more operative.

The main conditionality would be subsidiarity, then availability of means – both material and financial. Finally, let us not forget that civil protection is entirely in line with the EU philosophy of intervention, and let us stress the civilian element over the military which, even if not entirely eliminated, will not be central.

2-038-000

Silvia Costa (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel complimentarmi con la relatrice Gardini e con il Commissario dico che condivido le esigenze di una legislazione europea, di un approccio "bottom-up" e di un centro di coordinamento che valorizzi le migliori esperienze e i modelli di intervento della protezione civile nei vari Stati membri, integrando competenze e volontariato, coordinamenti nazionali ed enti locali.

Per quanto attiene a due punti, al rafforzamento del 112 come numero unico per le chiamate delle emergenze in Europa, chiedo alla Commissione di fare un'attiva verifica considerando che, per esempio, nel mio paese si sta andando invece verso un'ulteriore frammentazione dei numeri e delle strutture di risposta alle chiamate di emergenza, addirittura due numeri per gli incendi. In secondo luogo va approfondito il ruolo delle nuove tecnologie nel campo del pre-warning e del warning, sostenendo per esempio l'applicazione di prototipi che l'UE finanzia, ma che poi non sono adottati dagli Stati membri.

Ultimo punto: nell'organizzazione della protezione civile credo sia importante anche sottolineare le modificazioni sociali che sono intervenute nella popolazione europea che è sempre più anziana, straniera, concentrata in periferia e con poche infrastrutture e quindi vanno salvaguardata l'accessibilità e la possibilità di essere sostenuti anche di questa parte più fragile della popolazione.

2-039-000

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission*. – Madam President, thank you very much for the excellent comments and suggestions for the legislative proposal. I shall try to group my answers, starting with what this proposal would do in bringing together a true European capacity.

Madam Striffler brought up this question first. We also had a question from Madam Grossetête on how this relates to the Barnier report. What we are proposing is to integrate the capabilities of Member States and in this sense it is more lexis than substance: where the Barnier report was leading us on to and where we are going to be. In the Barnier report, from which we have adopted a total of 12 proposals, the idea is to integrate the capabilities of Member States but there the approach was more top-down, whereas what we are coming with is bottom-up. I can say with confidence that we have support from Member States for this proposal, especially from Member States where the national requirements are such that the delegation is not even at the level of federal or central government but goes down to regional authorities.

So we will have an integrated capacity, we can call it a force, of Member States' assets. I want to stress that we are not waiting for the legislative proposal to advance. We have already made significant advancements in integrating the capabilities of Member States. When I took office, we had less than 40 modules registered at European level. I can report today that we have 124 modules registered at European level, plus eight coordination teams. The advancements we have taken are in response to the needs. Just for information, in 2010 alone we activated our civil protection mechanism 28 times. For reference: in previous years it would be two, three, four or five times and this year we already have activated it 11 times and the probability is that there may be more activations.

Let me take a second point that was brought up by many MEPs – Mr Arsenis, Mr Czarnecki and Madam de Brún and, I am sure, others – on the importance of preparedness and prevention. We know that a euro invested in prevention brings four to seven euros in return. Yet, moving ahead with prevention has proven to be difficult in Europe and elsewhere in the world.

We recognise how critically important prevention is. I have just come back from Washington where, we in the Commission took the lead, together with the World Bank and the Government of Japan, in making this question of preparedness and of prevention a high global priority and we will continue with structured measures focusing on actions taken in prevention in order to boost this work.

We will come back with additional legislative proposals in this area as we advance in our operational thinking. Of course, forests are a big part in our prevention measures. They matter in floods, they matter in being ready for forest fires, they matter in the ecological system for cities and rural areas. So, Mr Arsenis, you will see forests becoming a big part of our preparedness and prevention work.

But preparedness is also training together, and this is where the Commission has already advanced our role. Just last Friday I was in Poland taking part in a five country preparedness exercise, Carpatex, and I can tell you that bringing our community of civil protection together is paramount in saving lives, and reducing property, and we in the Commission are dedicated to do more of it.

I was asked by Mr Leinen and Mr Seeber how we coordinate with the High Representative and I can give you a very positive report that on the basis of activations and practice in dealing with crises we have advanced significantly the institutional arrangements and we have much more clarity in who does what, when and where.

Clearly, inside Europe the High Representative has no role. Two-thirds of activations of the civil protection last year were inside Europe and there it is a matter of internal EU action. Outside Europe, we act as a first responder bringing civil protection humanitarian aid, whereas the High Representative has a role in political and defence coordination. Of course, in complex crises the High Representative takes the lead and there we bring our skills and capabilities – this is best practice in our Member States, where civil protection is coordinated. Member States have their own civil protection coordination centres and politics and defence are coordinated. Sometimes civil protection steps in and sometimes they have no role depending on the type of crisis. Those of you who watched President Obama of the United States responding to the floods recently, will have seen that he did it from the civil protection centre of the United States, but when you watch him, in the case of Bin Laden, he was in the situation room of the United States, in the White House.

So, we do have separate roles, we do of course have to coordinate in complex emergencies and depending on the emergencies we define exactly how this coordination takes place.

What obstacles do we face from Member States? The critical issue we face is to assure Member States that we are mindful of their legislative conditions, in other words, that we respect how civil protection is organised in each and every one of our Member States, and recognise that in national disasters where there is no role for the European Union and the country can cope on its own, of course we will not interfere in this response.

Member States in current fiscal conditions and the budgetary environment want to be sure that we will be mindful of cost efficiency. I can give you my word that I am very fiscally prudent and that, yes, we will make sure that every Euro of our taxpayers' money is spent in the best possible and most effective manner. In other words, at Community level when it makes sense and at the country level when it is more appropriate.

I was also asked about how we deal with post-disasters. It is a very critical question to link relief to rehabilitation and development and to make sure that development assistance, including technical capabilities from the European Union, is made available to countries affected by disasters. We have taken some measures in that respect to improve the post-disaster risk assessment that is carried out and then make sure that the European contribution is in this context of internationally coordinated efforts in developing countries. I do agree that this is an area where more work needs to be done, and we have made it a priority with Commissioner Piebalgs for our cooperation.

I very much agree with Ms de Brún that we must respect the principles of neutrality, impartiality and independence when we provide humanitarian assistance, including civil protection in-kind assistance in developing countries, especially in areas that are affected not only by disasters, but also by conflicts. This must always be respected and I am grateful

to Baroness Ashton for very much supporting this principle of neutrality and independence in humanitarian work.

Speakers including Ms Dăncilă – I apologise if I mispronounced the name – made a point on the solidarity fund. We work together with Commissioner Hahn to make a proposal for redefining the solidarity fund so that it can act immediately through a pre-funding arrangement in case a country is affected by disasters. Last year I faced a very uncomfortable situation when floods affected Moldova and Romania. In Moldova we can provide humanitarian assistance overnight, in Romania we cannot. I am therefore a very strong proponent of making sure that solidarity is expressed right at the time when people need it when a disaster hits.

On the question of GMES, this is a pilot project that is very much on the priority list of the working programme for the Commission. The pilot project is now completed but the Commission intends to support GMES financially to the extent possible in the next multi-year financial framework and of course we count on Parliament to support our proposal so that it can be done.

Last but not least on the forest fire-fighting reserve, this is a pilot project that unfortunately came to an end. We cannot extend it, but we are going to include it in the legislative proposal. Talking about where we have difficulty with Member States, some of our Member States are really not in favour of it so we would need your support in Parliament. It is the right thing to do, we have seen it in the years we have applied it, but we still have some work to do to convince Member States that this funding arrangement has to be continued once the legislative proposal is being done. I apologise for taking so long, but there were very many good questions and I did not want to skip any of them.

2-040-000

Elisabetta Gardini, *relatrice*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie, avevo già calcolato di restituire quanto avevo rubato all'inizio in termini di tempo.

Non c'è molto da aggiungere del resto, perché mi sembra che l'Aula abbia riconfermato la grande possibilità che abbiamo in questo caso di essere veramente ambiziosi e di dare più Europa ai nostri cittadini, un'Europa che tante volte purtroppo è sentita lontana. E noi questa volta abbiamo invece uno strumento straordinario per far sentire la vicinanza dell'Europa anche con le cose piccole – al di là dei temi fondamentali che è inutile ripetere – come può sembrare un numero, il 112, che però è stato ricordato più volte, o l'articolo 23 del trattato dove si dice – e che bisogna far conoscere ai cittadini – che un cittadino europeo che si trovi in uno Stato terzo dove il suo Stato di nascita, di appartenenza, non è rappresentato viene tutelato da qualunque corpo diplomatico di un qualsiasi Stato dell'Unione europea.

Ecco, noi abbiamo bisogno di questa Europa.

2-041-000

VORSITZ: DAGMAR ROTH-BEHRENDT

Vizepräsidentin

2-042-000

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet heute um 12.30 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

2-042-250

János Áder (PPE), *írásban* . – Tisztelt Elnök Úr! A katasztrófákra adott uniós válasz erősítéséről szóló vita jó alkalmat teremt arra, hogy tágabb összefüggésben vizsgáljuk az európai katasztrófavédelem rendszerét. Noha egyetérték a jelentés megállapításaival, véleményem szerint maradt még jó néhány kérdés, amelyet nem válaszoltunk meg: Van-e megfelelő pénzügyi eszköz az Unió kezében arra, hogy a természeti katasztrófák mellett a súlyos következményekkel járó ipari balesetek ellen is védekezhessen? Van-e olyan eszközünk, amely ipari katasztrófák esetén lehetővé teszi a gyors és hatékony kárelhárítást? Ha ezen kérdésekre nincs még válaszuk, mert szerintem nincs, akkor nem lenne-e időszerű egy új hatékony pénzügyi eszközrendszer kidolgozásához minél előbb hozzákezdeni? Meggyőződésem, hogy a megoldást egy olyan európai katasztrófabiztosítási rendszerben kell keresnünk, amely a kötelező felelősségbiztosítás elvére épülve a potenciális ipari szennyezők befizetéseiből megfelelő összegű uniós többletforrást biztosítana a gyors és hatékony beavatkozásra. A károsultak azonnal pénzhez jutnának, míg a szennyező esetleges nem fizetéséből eredő kockázatot uniós szinten szétteríthetnénk. Mindemellett a befizetők a rendszer haszonélvezői is lehetnének azáltal, hogy pályázatokon keresztül biztonsági és környezetvédelmi beruházásaikra támogatást igényelhetnének a fel nem használt forrásokból. Az érdemi vitát szerintem minél hamarabb meg kell kezdenünk, ne várjuk meg, hogy ennek szükségességére egy újabb katasztrófa figyelmeztessen bennünket.

2-042-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing* . – The 2010 floods in Romania brought sudden disaster and tragic loss of life to many communities. Since then, we have seen many natural disasters unfold around the world, with significant human, environmental, and economic costs. The costs of both the immediate emergency response and long-term reconstruction are considerable. So I welcome this report's emphasis on improving the flexibility and efficiency of the Solidarity Fund, which can provide valuable assistance to Member States and the assurance they need to release funds in the aftermath of a disaster. I also support the calls for a response capacity based on the European Civil Protection Mechanism, which pools capabilities and expertise from across the EU so as to provide the best and most efficient expert help during times of crises. Many disasters happen despite being entirely preventable. Last year, the European Parliament adopted a resolution calling for a complete ban on the use of cyanide technology in mining projects, because of the potential for cross-border environmental catastrophe in the event of an accident. Yet despite this, the Romanian Government is about to approve such a mining project, which poses a grave threat to the environment and valuable cultural heritage of a whole region.

2-043-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris* . – Trăim într-o lume interconectată, unde deteriorarea unui element poate avea consecințe neașteptate în altă parte. Lecția învățată din numeroasele dezastre arată rolul important pe care îl joacă informația și schimbul acesteia între actori, nu numai pentru a preveni, dar și pentru a reacționa în mod eficient în situații critice.

Din acest motiv, consider imperativă și susțin crearea unui centru european de răspuns pentru situații de urgență. Cum cooperarea ne-a permis să prosperăm la nivel de continent și să avem un rol de lider economic pentru o perioadă lungă de timp, este cazul să creăm o rezervă de mijloace, capacități și resurse pentru intervențiile Uniunii în situații de criză, dar și pentru a acționa uniți pe scena mondială.

Trebuie să avem în vedere faptul că amprenta noastră ecologică asupra mediului se extinde mult dincolo de granițele Uniunii și, ca urmare, trebuie să fim solidari nu doar în împărțirea beneficiilor acțiunilor noastre, dar și în împărțirea costurilor aferente.

4. Neue Handelspolitik für Europa im Rahmen der Strategie Europa 2020 (Aussprache)

2-045-000

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Daniel Caspary im Namen des Ausschusses für internationalen Handel über eine neue Handelspolitik für Europa im Rahmen der Strategie Europa 2020 [2010/2152(INI)] (A7-0255/2011).

2-046-000

Daniel Caspary, Berichterstatter. – Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Die Weltwirtschaft hat sich in den letzten zehn, fünfzehn Jahren stark verändert. Neben den traditionellen Wirtschaftsmächten wie der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten treten wachstumsstarke Regionen wie Asien mit China und Indien oder Südamerika immer mehr aus dem wirtschaftlichen Schatten heraus.

Das muss auch Auswirkungen auf unsere Politik und unsere Strategie haben. Ich habe jedoch nicht zwingend den Eindruck, dass die neue Handelstrategie der Kommission ausreichende Antworten auf diese Veränderungen gibt. Denn die Herausforderungen, denen sich die Europäische Union im Bereich des Außenhandels gegenüber sieht, lassen sich in einigen Zahlen sehr gut veranschaulichen.

Bis 2015 werden 90 % des weltweiten Wachstums außerhalb der Union generiert, wobei 80 % des Welthandels auf 50 Staaten und davon die 27 EU-Mitgliedstaaten entfallen. Der Anteil der Europäischen Union am weltweiten Bruttoinlandsprodukt geht jedoch immer weiter zurück und steht einer rasanten Steigerung der Wirtschaftsleistung in den Schwellenländern gegenüber.

Im Jahr 2000 mit dem Beginn der Strategie von Lissabon erwirtschaftete die Europäische Union noch 25 % des weltweiten Bruttoinlandsprodukts. Bis 2020 wird dieser Anteil auf gerade mal 18 % des weltweiten BIP absinken. Und während die beiden größten entwickelten Volkswirtschaften, also Europa und die USA, im Jahr 2000 noch 48 % des weltweiten BIP erwirtschafteten, wird dieser Anteil 2020 nur noch ein Drittel betragen. Das ist ein relativer Rückgang von 27 %.

China und Indien werden bis 2020 rund ein Viertel der weltweiten Wirtschaftsleistung beisteuern. Das ist eine Steigerung, relativ gesehen, um 150 %. Dabei sollte man sich vor Augen führen, dass die Wirtschaft der Europäischen Union von der Beteiligung am externen Wachstum stark abhängig ist. Bereits heute sind 18 % der Erwerbstätigen der Europäischen Union, also fast 40 Millionen Arbeitsplätze, von den Handelsergebnissen der Union abhängig.

Der Vergleich in Bezug auf die Öffnung zum Welthandel und die Beschäftigung in den vergangenen zehn Jahren in fast allen Ländern auf der Welt zeigt, dass die Öffnung zum Handel mit Mehrbeschäftigung und der Schaffung von neuen Arbeitsplätzen verbunden ist. Diese Chancen müssen wir also nutzen.

Was mir besonders wichtig ist: Die Kommission wird aufgefordert, eine überarbeitete, mittel- und langfristig angelegte Handelsstrategie bis zum Sommer 2013 vorzulegen. Auf Basis einer gründlichen Analyse der aktuellen Tendenzen im Welthandel sowie einer Prognose der Entwicklungen inner- und außerhalb der Europäischen Union in den nächsten 10 bis 15 Jahren sollte dies möglich sein.

Ich würde mich sehr freuen, Herr Kommissar De Gucht, wenn Sie uns dies heute bereits zusagen könnten. Ich denke schon, dass wir mit einer wirklichen zukunftsgerichteten Strategie auf die Veränderungen der letzten zehn Jahre besser eingehen müssen.

Ich will auch noch kurz auf eine inhaltliche Ziffer zu sprechen kommen, nämlich auf Ziffer 11. Denn noch immer verbinden viele Menschen mit Handel oder Globalisierung nur schlechte Nachrichten wie Arbeitsplatzverlagerung, Umwelt- und Sozialdumping. Ja, auch das gibt es, und dagegen gemeinsam vorzugehen, ist unsere Aufgabe.

Wir alle erleben aber täglich auch die guten Seiten des Handels. Günstige Produkte in unseren Läden, Exportchancen und neue Arbeitsplätze z. B. im Maschinenbau, Automobilbau oder bei den Dienstleistern. Auch der positive Beitrag der Handelspolitik bei der Armutsbekämpfung kommt in der öffentlichen Diskussion oft zu kurz. Hier wünsche ich mir eine ausgewogene Informationskampagne der Kommission über die Vor- und Nachteile des Außenhandels, und ich wäre sehr, sehr dankbar, wenn wir diese Forderung im Bericht aufrechterhalten könnten.

Von Herzen danke ich allen, die an diesem Bericht mitgearbeitet haben, den vielen Kollegen in etlichen Gesprächen und mit mehr als 200 Änderungsanträgen im Ausschuss. Ich danke der Parlamentsverwaltung und etlichen externen Gesprächspartnern aus allen verschiedenen Bereichen, die uns alle mit ihrem Hintergrundwissen und ihren Überzeugungen unterstützt und positiv wie negativ kommentiert haben. Jetzt ist es an der Kommission, unsere Vorschläge aufzugreifen und umzusetzen. Wir werden sehr wachsame Augen darauf haben, Herr De Gucht.

2-047-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to thank Members for this opportunity to comment on the excellent report prepared by Daniel Caspary. I appreciate the frank and comprehensive analysis it makes of our communication on trade policy.

First of all, I would like to address one unwarranted criticism that this report raises, which is its lack of long-term vision. Parliament will also have seen the two detailed staff working documents which accompany our communication. One contains rigorous economic analysis as well as available long-term forecasts. The other presents an assessment of the Global Europe Strategy adopted by the Commission in 2006.

One of the key priorities of our new trade strategy is to ensure stronger and sustainable growth in Europe by engaging with other strategic growth poles in the world: China, Russia, Japan, etc. I am sure that Members will agree with me that this is a legitimate long-term objective and not just a misguided short-term vision.

We also strive to uphold the value of multilateralism and project our European values in the rest of the world, in an ever-increasing complex world where global governance and strong leadership seem to be in short supply. Unless you believe that multilateralism and our strong engagement with strategic partners will not be objectives worth pursuing by 2030 or beyond, then I find it hard to accept the report's criticism of lack of long-term vision.

I would also like to stress that the objectives and priorities set in the communication will produce economic effects in the next five to ten years. Today, 36 million jobs in the EU depend on our external trade. These jobs are important today and they will be as important in decades to come. If we are successful in our strategy, and not least if Parliament lends its support, our new trade policy can generate EUR 150 billion every year, and more jobs at the same time. These gains are long-term gains, which can only be reaped if we set a strong foundation for our policy today.

Secondly, I notice that we both share the aim of higher growth and consider that we should harness all the growth potential of external trade. The growth potential of the various trade initiatives that we are considering or pursuing is therefore a major factor allowing us to set priorities among the many negotiations which the Commission can engage in.

Thirdly, the report considers that we are not ambitious enough and that our trade negotiations are too slow. Let us talk again when I return to this House to present concluded free trade agreements in the months and years to come. Of course, while it is important to be ambitious, it is equally important to understand that European trade policy does not solve all global issues and that global agreements are based on mutual obligations and commitments. Imposing obligations on our partners is only feasible if we ourselves are willing to make commitments which they consider equivalent. Otherwise, no deal is possible.

That is why I am pleased to see that we agree on many of the priorities for the EU's trade policy: multilateralism remains our top trade priority. The EU has a deep commercial and systemic interest in a strong multilateral trading system, and the Commission has played a proactive role in the Doha negotiations throughout 2011, including by developing a solid compromise proposal in the key area of tariffs on industrial goods.

We also consistently called for deliverables for Least Developed Countries and we have an established, excellent track record already. In the coming period, ahead of the December Ministerial Conference, the Commission will continue its work in Geneva with the objective of finding a roadmap that can take the Doha negotiations out of the present impasse.

The report also states the importance of ensuring that trade works for poverty reduction. This is an issue that is also important for me and is why the Commission will submit to college a communication on trade, investment and development, by the end of November.

Another area of importance mentioned several times in the report is ensuring that we are open but not naive, which I fully agree with. One initiative the Commission is working on is a legislative proposal for an EU instrument that will help secure and increase symmetry in access to public procurement markets in developed countries and large emerging markets. Procurement markets represent a substantial part of national economies, but European businesses cannot always get equal or easy access. The Commission has just ended the public consultation, is reviewing different options and will put forward a proposal within the coming months.

I note that the report acknowledges the achievements of the market access strategy and the importance to continue to work towards keeping markets open. The Commission produced a trade and investment barriers report for the Spring European Council this year, which was shared with the Parliament as well. The report monitors barriers and protectionist measures and sets out a number of key priorities for market access action vis-à-vis our strategic partners, and should become the public reference document and benchmark for our enforcement action at political level. I welcome Parliament's decision to also prepare a report on this matter.

We are actively pursuing our market access work, in particular in relation to intellectual property rights in third countries, access to key raw materials for EU industry and securing reliable energy supplies. We will also continue to enforce EU rights and defend the interests of EU businesses of all sizes – anti-dumping or anti-subsidy cases, bilateral discussions on market access barriers, negotiating trade deals and bringing cases before WTO. One example is how we have actively and consistently – and so far successfully – addressed issues relating to access to raw materials in China through the WTO's dispute settlement system. In keeping with our enlightened openness, we have no qualms about using all instruments to ensure that all countries and companies comply with WTO rules.

Finally, I welcome a reference to the European Globalisation Adjustment Fund in the report. The Commission is currently finalising a proposal to improve the Fund and to extend it to the agricultural sector. This is scheduled for adoption on 5 October 2011.

I see much agreement between this report and the Commission's own communication on trade policy and look forward to discussing it with Parliament. On the last question from Mr Caspary as to where I am going, I have only one answer: I am going forward.

2-048-000

Birgit Schnieber-Jastram, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Entwicklungsausschusses*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte Herrn Caspary zunächst ganz herzlich für diesen Bericht danken.

Herr Handelskommissar De Gucht, Sie haben im März 2010 hier gesagt: „Langfristig betrachtet sollte der Handel dazu beitragen, dass alle Bewohner dieser Erde besser dastehen.“ In der Mitteilung der Kommission wurde dieser Ansatz dann leider nicht mehr ganz so nachdrücklich vertreten. Auch deshalb war es wichtig, dass der Bericht ausdrücklich auf die Verpflichtung zu einer kohärenten Politik eingeht. Das gilt insbesondere für den Bereich des Handels, denn der Handel spielt eine sehr bedeutende Rolle für die Entwicklungszusammenarbeit. Umso unverständlicher ist es, dass er von der Kommission nicht in die fünf Kernbereiche der Politikkohärenz aufgenommen wurde.

Nach meiner Ansicht hat der INTA-Ausschuss mit der Vorlage sehr gute Arbeit geleistet. Viele Anregungen des Entwicklungsausschusses wurden aufgenommen, etwa zu der Notwendigkeit und grundsätzlichen Wirtschaftsfreundlichkeit von Transparenzinitiativen, z. B. im Rohstoffsektor. Also herzlichen Dank! Wichtig wird aus entwicklungspolitischer Sicht die für Ende Februar angekündigte Mitteilung sein.

2-049-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, *autor projektu opinii Komisji Przemysłu, Badań Naukowych i Energii*. – Pani Przewodnicząca! Zabieram dzisiaj głos w imieniu pana posła Andrzeja Grzyba, sprawozdawcy komisji opiniodawczej ITRE w kwestii przyszłości polityki

handlowej Unii Europejskiej. Sprawozdawca szczególną uwagę zwrócił na potrzebę zachowania równego dostępu dla przedsiębiorstw w Unii Europejskiej oraz poza jej granicami podczas otwarcia rynków oraz położenia szczególnego nacisku na dostęp unijnych przedsiębiorstw do rynków zamówień publicznych w państwach trzecich.

Opinia podkreśla również strategiczne znaczenie dostępu do światowych surowców naturalnych i energetycznych dla bezpieczeństwa Europy. Dostępność tę powinny właśnie gwarantować odpowiednie zapisy umów międzynarodowych Unii Europejskiej. Rynki powinny być otwierane w taki sposób, aby nie osłabiać konkurencyjności unijnych przedsiębiorstw i chronić je przed nieuczciwą konkurencją. Przyjęte rozwiązania powinny również zapobiegać presji do przenoszenia działalności tych podmiotów poza obszar wspólnego rynku. Kwestie te mają szczególne znaczenie dla małych i średnich przedsiębiorstw, które są najbardziej narażone na zastosowanie nieuczciwych praktyk i którym należy zagwarantować możliwość rozwoju i konkurowania na globalnym rynku. Cieszę się, że większość tych postulatów została włączona do sprawozdania Daniela Caspary'ego.

2-050-000

Malcolm Harbour, *rapporteur for the opinion of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection*. – Madam President, I am speaking in this debate first of all as the rapporteur for the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, but also on behalf of my group as well.

I welcome this extremely comprehensive – and, I am pleased to say, very well-structured – report by Daniel Caspary, particularly as it incorporates many of the points that my committee made. In particular I draw attention to the first clause of our report, which you incorporated in full and which in a way encapsulates our engagement with the issue.

The Single Market Act proposal on regulatory convergence is fully endorsed by this report. I think nothing could illustrate better the engagement of my committee with the trade process. We have had the pleasure of welcoming the Commissioner to come and talk to us because he knows our engagement with that. Non-tariff barriers are going to become more and more difficult to deal with and they will be the big areas of action, as the Commissioner already knows.

Our work in the Committee on the Internal Market and Consumer Protection is dealing with non-tariff barriers within the single market all the time. We do not exist in isolation. That is why we have also recently visited both India and China to get an idea about how the impact of the internal market will work there.

I want to pick up two points in particular because I think they are important, forward-looking points. I would say to Mr Caspary that we welcome inclusion of these but I do not think they have had enough emphasis. The first one is the question of standardisation. We must collaborate more with our trading partners to avoid inventing the new barriers to trade in developing technology areas – things like nano technology, smart grids and electric cars. Why should we be inventing new barriers there?

Secondly, innovation, which is linked to that. There is hardly anything in here about the need for encouraging science technology collaboration in innovative products. That is a key imperative.

I conclude with this point: trade for growth – unlocking the benefits of trade – is indispensable to growth in the European economy. I hope that trade issues will be absolutely on the agenda of the forthcoming European Council where we start talking about growth in the future.

2-051-000

Tokia Saïfi, *au nom du groupe PPE* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je tiens tout d’abord à féliciter notre collègue, Daniel Caspary, non seulement pour la grande qualité de son rapport, mais aussi pour la méthode ouverte et collaborative qui a guidé l’ensemble de ses travaux.

Le texte que nous allons adopter reflète les aspirations et les doutes des parlementaires, quels que soient leur groupe politique ou leur nationalité. Il souligne en particulier l’une de nos préoccupations principales, celle du besoin d’une véritable stratégie commerciale à long terme. Et je pense, malgré ce que vous venez de nous dire, Monsieur le Commissaire, que la communication de la Commission de novembre 2010 est insuffisante de ce point de vue.

En effet, elle ne prend pas en compte le contexte de crise actuelle, pas uniquement la crise économique, mais aussi celle du commerce international. Je pense, par exemple, à l’enlisement des négociations du cycle de Doha ou à l’apparition de nouvelles barrières non tarifaires que l’on constate même chez nos partenaires commerciaux les plus anciens. Et cette communication ne prend pas en compte l’évolution de la politique commerciale. Le rapporteur l’énonce clairement: “La politique commerciale n’est plus une fin en soi.” Or, nous avons l’impression que la Commission n’a pas encore intégré cette nouvelle réalité dans ses travaux.

Je prends un autre exemple: vos services viennent régulièrement à la commission du commerce international nous informer de l’avancement des négociations des accords de libre-échange. Dans ce cadre, nous les interrogeons sur la prise en compte des normes sociales et environnementales, sur la place du chapitre agricole, ou encore sur la réciprocité de l’accès au marché. Et souvent, dans les réponses évasives que nous obtenons, ces questions sont éludées au profit des chapitres purement commerciaux.

Ce parti pris n’est plus valable aujourd’hui. Monsieur le Commissaire, je tiens à soutenir la demande de M. Caspary: la Commission doit rapidement nous présenter une vision claire, globale et à long terme de la politique commerciale.

2-052-000

David Martin, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, let me add my congratulations to Daniel Caspary for his report and for his cooperation. I welcome the report and the Commission’s communication on the future of EU trade policy. As the rapporteur points out, the harsh reality is that the EU share of global trade is declining, and without action it will continue to decline. Thirty-six million jobs in the European Union depend on external trade. Unless we boost our exports, there will be no economic recovery. Job creation and poverty alleviation at home and abroad must be at the core of our global trade strategy.

The report acknowledges, as Mrs Saïfi has just said, that trade is not an end in itself. It can of course be a driver for growth, which in turn fuels prosperity and rising living standards, but trade is also influenced by, and can influence, human rights standards, labour standards,

environmental standards, and they must be key components of our trade policy, not as an alternative to trade liberalisation but as a key component of it. We need policy coherence between our trade policy, our development policy, our environmental, social and labour policies. The promotion of fair trade is already benefiting around 7.5 million people across 58 developing countries. I hope the Commission will listen to Parliament and continue to promote fair-trade policies.

The key message I want to take out of this report, though, is that, across the groups, we have managed to create a good framework for Europe's trade policy. The test, however, is not in creating such a framework, the test is in applying that framework to the individual free trade agreements that we are about to debate, the individual legislation such as the GSP legislation that is going to come before this Parliament. Unless we put the contents of this report into action in our individual free trade agreements, the individual pieces of trade legislation, it will end up being a meaningless piece of paper.

2-053-000

Metin Kazak, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, je voudrais féliciter mon collègue, Daniel Caspary, pour son excellent rapport, qui touche à tous les aspects de la stratégie commerciale de l'Union européenne d'un point de vue véritablement libéral. Il est d'autant plus important que l'Union européenne reste attachée à cette approche et ne répète pas les erreurs commises durant les années 30, lorsque la crise économique a marqué l'avènement d'un protectionnisme agressif. Ce danger est encore plus flagrant étant donné les difficultés à conclure les négociations dans le cadre du cycle de Doha.

Chers collègues, j'attends de la Commission une stratégie plus exhaustive dans le domaine du commerce. Je voudrais savoir, par exemple, avec quels pays nous avons l'intention de lancer les négociations en vue d'un accord de libre-échange d'ici à 2020. Je voudrais également savoir quelles barrières non tarifaires nous visons à éliminer d'ici 2020 avec la Russie, les États-Unis et la Chine. De plus, j'aimerais savoir comment nous allons traiter les problèmes avec les pays qui nous sont liés par une union douanière.

Je souhaite voir plus d'ambition, de la part de la Commission, dans le but d'assurer la croissance mais aussi l'intégration de nos principes en matière de développement, de droits de l'homme et d'environnement dans les politiques commerciales. Il est nécessaire d'utiliser le commerce afin d'aider les pays pauvres en voie de développement et les pays les moins avancés à réaliser les objectifs du Millénaire pour le développement.

C'est pour cela que nous devons donner les outils nécessaires pour stimuler la croissance, dont l'Union européenne a absolument besoin, tout en forgeant une politique commerciale ambitieuse et cohérente.

2-054-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen*. – Fru talman! Jag vill tacka Caspary för att du tar upp alla de saker som är viktiga för oss – mänskliga rättigheter, arbetsrätt, socialt ansvar, miljö, klimat, konsumentskydd, inte minst skyddet av generika, samt rätten till icke protektionistiska skyddsåtgärder som skydd mot illojal konkurrens och dumpning.

Men både i kommissionens meddelande och i betänkandet ligger fokus fortfarande på en otidsenlig fortsatt liberalisering. Kravet på avskaffade exportavgifter påminner om en kolonial råvarupolitik.

Vad skulle vi säga om den svenska stålindustrin inte fick jobba med specialstål utan tvungen att exportera all råvara? Nej, låt de länder som vill ha mervärdet kvar i sitt land med hjälp av exportavgifter, som ofta också är en viktig inkomstkälla.

Och samma sak – fortsatta krav på upphandling och tjänsteliberalisering. Dessa länder måste själva få bestämma om de tjänar på detta eller om det är viktigare att gynna viss lokal industri. Detta måste varje land få avgöra själv.

Sedan undrar jag hur politiken – den heter till och med tillväxt – kan vara förenligt med våra klimatambitioner? Visa mig en analys, och visa att det har skett någon frikoppling mellan global handel, tillväxt, utsläpp och resursförbrukning.

Visa mig dessa studier, kommissionen, innan ni presenterar nästa otidsenliga tillväxtförslag. Ni måste ha mer grön ekonomi som inte är beroende av tillväxten.

All handel är inte nödvändig. Hälften av jordens handel sker med likvärdiga produkter. Vi ska handla när det finns ett stort mervärde: köpa sådant där vi själva är dåliga, och exportera sådant där vi själva är bra.

2-055-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, lieber Kollege Daniel Caspary! Ich erkenne an, dass Sie sich als Berichterstatter sich im Rahmen Ihrer eigenen Fraktion mit diesem Bericht durchaus aufgeschlossen für die Anforderung einer modernen Handelspolitik gezeigt haben. Insbesondere Ziffer 5 Ihres Berichts unterstreicht endlich, dass es heute in der Handelspolitik um Kohärenz mit einer ganzen Reihe von anderen Politikfeldern und auch um Zukunftsfähigkeit geht, und ich teile ausdrücklich Ihre Forderung nach einer grundlegenden Überarbeitung der Handelsstrategie von Kommissar De Gucht.

Doch leider fällt der weitaus größere Teil dieses Berichts dann wieder in die alten Denkmuster zurück. Sie wollen EU-Interessen durchsetzen, statt Partnerschaften aufzubauen. Sie unterstützen eine aggressive Marktzugangsstrategie der Kommission, durch die das Entwicklungspotenzial anderer Länder geschwächt würde. Sie wollen harte Bandagen einsetzen, um europäischen Unternehmen den Zugang zu Rohstoffen zu sichern, anstatt endlich faire Preise anzubieten und Hilfe beim Aufbau von verarbeitenden Industrien zu leisten.

Wir werden gegen dieses alte Denken votieren, denn eine Fortsetzung dieser alten Strategie bedeutet doch vor allem in der Konsequenz morgen und übermorgen eine Verlängerung der Armutsspirale im größeren Teil der Welt. Und das ist kurzsichtig, auch weil es am Ende Europa schaden wird.

Wie stellen Sie sich eigentlich das Finale vor, wenn wir den Konkurrenzkampf um die Rohstoffe der Welt mit aggressiven Mitteln auf die Spitze treiben? Wo stehen wir 2050? Werden alle Staaten der Erde dann eine Rohstoffmanagementstrategie wie Norwegen haben? Konnten verarbeitende Industrien aufgebaut werden? Hat Europa ihnen geholfen, dies umweltschonend zu tun und würdige Arbeitsplätze zu schaffen? Europas Zukunft liegt in einer intelligenten Handelspolitik, die die Partner stärken will und die erkennt, dass die Überwindung der Armut Voraussetzung für das eigene Überleben ist.

2-056-000

Matteo Salvini, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è la fotografia di un disastro: si parla di strategia per l'Europa, non la vediamo la strategia. È la fotografia di un disastro senza nessuna prospettiva.

Io ringrazio per la relazione che non dà alcuna via d'uscita. La lungimiranza della Commissione qualcuno me la deve spiegare. I dati che ci portate rappresentano, appunto, una debacle di quella che non è Europa. Ci sono gli interessi di alcuni paesi del Nord Europa che vogliono liberalizzare tutto e commerciare a prescindere dal dumping sociale e dagli squilibri che abbiamo con i paesi cosiddetti partner, senza nessun interesse, nessuna tutela per le nostre piccole e medie imprese, difendendo gli interessi sostanzialmente britannici e tedeschi, sia da parte della Commissione che da parte della relazione.

E sorrido quando vedo che, nella relazione, si invitano gli Stati membri e la Commissione a comunicare meglio, visto che i cittadini dell'Unione europea ce l'hanno con la globalizzazione per la perdita di produttività. Se secondo voi si rimedia comunicando meglio, allora non abbiamo proprio capito dove andare.

2-057-000

Bruno Gollnisch (NI). - Le rapport Caspary rappelle avec justesse que le libre-échange n'est pas une fin en soi, qu'il existe des intérêts économiques, sociaux, environnementaux ou moraux qui doivent être défendus et qu'il peut arriver aussi que la mondialisation ne soit pas aussi heureuse que la Commission continue à le croire.

Le problème, c'est que le rapport Caspary croit en l'inéluctabilité de cette mondialisation et, fatalement, dans les vertus du libre commerce mondial, légèrement amendé par quelque régulation à la marge. Or, ce système, tel qu'il est conçu depuis près de 60 ans, s'est montré profondément injuste et pervers. Il faut donc en changer. La libre circulation généralisée des capitaux, des biens, des services et des personnes a conduit au chômage de masse, aux délocalisations, à la désindustrialisation, à la pression sur les salaires, à la spéculation sans frein et, finalement, que vous le vouliez ou non, à la crise mondiale sans précédent que nous vivons aujourd'hui.

Nous ne serons pas, dans un proche avenir, compétitifs vis-à-vis de pays qui usent et abusent de leurs avantages comparatifs, ne respectent pas leurs engagements internationaux ou pratiquent le dumping et la contrefaçon. La guerre commerciale mondiale est déloyale; nous devons rétablir les nécessaires protections.

2-058-000

Kader Arif (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, au-delà du travail qu'a fait Daniel Caspary, je considère que la nouvelle stratégie commerciale proposée par la Commission ne répond pas aux défis que l'Europe doit relever face aux crises financières, économiques, sociales, environnementales et alimentaires que nous traversons, ni à l'attente de nos concitoyens en demande de régulation accrue et d'un nouveau modèle de croissance et de développement soutenable pour la planète. Mais ceci n'est malheureusement pas ou plus une surprise. Face à ces demandes de régulation et de solidarité nouvelles qui s'expriment, l'Union doit définir une nouvelle doctrine pour une autre politique commerciale. Si l'Europe ne défend pas un commerce plus équitable, fondé sur les valeurs de justice et créateur d'emplois de qualité en Europe comme dans le reste du monde, qui le fera?

Promouvoir uniquement les services n'est pas une politique. Nous avons besoin de maintenir une industrie et une agriculture fortes, à travers une politique industrielle créatrice d'emplois et une PAC renouvelée. L'inclusion dans tous les accords de libre-échange de normes sociales, environnementales, de normes de respect des droits de l'homme, contraignantes, garantissant des conditions de travail décentes, est un impératif.

L'Europe doit être à la pointe de l'équilibre entre ouverture commerciale, espace d'intervention publique et protection légitime des différents secteurs économiques, tant en Europe que chez nos partenaires; un commerce juste pour un juste échange.

2-059-000

Franziska Keller (Verts/ALE). - Madam President, we Greens deeply regret that the revised trade strategy marks a clear shift away from multilateral trade talks towards new bilateral trade agreements. We are concerned that the Commission is seeking liberalisation commitments from developing countries on services, intellectual property and the so-called 'Singapore issues' that go well beyond what they would agree to in multilateral fora such as the WTO.

The introduction of the reciprocity principle regarding public procurement can be extremely harmful for developing countries as it will, among other things, hamper the development of infant industries and processing. I therefore ask the Commission to define its trade strategy in full respect of the special and differential treatment granted to developing countries by the WTO. Governments and parliaments must be able to regulate investment, both to discriminate in favour of investors that support their country's development, and to ensure that obligations and duties fall on all investors, including foreign investors.

2-060-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - Voorzitter, als je de lijst aan doelstellingen in dit verslag leest, zou je bijna vergeten dat het hier om handelsbeleid gaat. Van een klimaatbeleid tot het arbeidsrecht, Europa probeert van alle kanten een socialistische agenda op te dringen. Dergelijke zaken horen niet thuis in een verslag over handelsbeleid.

Als Europa met deze boodschappenlijst de onderhandelingen ingaat, dan helpt het deze bij voorbaat al om zeep. Geloof men nu werkelijk dat ontwikkelingslanden zitten te wachten op Europese sociale normen en klimaatdoelstellingen? Deze landen hebben wel wat anders aan hun hoofd.

Weet u wat deze landen werkelijk zou helpen? Dat ze onbelemmerd hun landbouwproducten naar Europa kunnen exporteren. Europa durft hier wel allerlei eisen te stellen, maar ondertussen blijft het de eigen landbouwsector met miljarden euro's aan subsidies afschermen. Dat is hypocriet en kost bakken met geld. Als de Europese Unie op basis van deze voorwaarden handelsakkoorden probeert te sluiten, zal zij falen.

2-061-000

Gianluca Susta (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il futuro della politica commerciale coincide con il futuro stesso della competitività europea.

Abbiamo perseguito per anni giustamente una politica di apertura del nostro mercato, siamo stati forse più generosi con gli altri che con noi stessi, ma il rallentamento dei negoziati di Doha e i rigurgiti protezionistici di molti partner anche strategici e

l'intraprendenza dei paesi emergenti devono portare a una riconsiderazione del modo con cui noi europei vogliamo relazionarci con il mondo.

In questo quadro, parole come reciprocità e tutela dell'interesse europeo devono diventare per noi la cartina tornasole della bontà di quello che facciamo. Dobbiamo svolgere un ruolo primario e non da comprimari nel sostegno per la conclusione dei negoziati di Doha con un accordo globale equilibrato, condizione indispensabile per giungere a un accordo di libero scambio che davvero apra i mercati e soprattutto crei pari opportunità per le piccole e medie imprese.

La politica commerciale e la *governance* economica vanno di pari passo in questo mondo e quindi richiedono un nuovo sistema finanziario e una nuova politica monetaria dei cambi e anche una ridefinizione degli strumenti di difesa commerciale.

2-062-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, the statistics quoted by Mr Caspary are rather frightening – from 25% of GDP in 2000, now the European Union will have only 18% by 2020, from 19% of world exports in 1999 to 17% of world exports in 2009, and yet the Union's population is due to increase 5% by 2035 – all pointing to a poorer, and therefore less influential, European Union.

It is time for action, and aggressive action at that. I would note that two committees – the Committee on Industry, Research and Energy and the Committee on Development – both point to the need to reduce the existing trade deficit with China and have increased access to this expanding market. That is certainly an area we need to address and address fairly quickly. Our FTAs, such as the one we have with Korea, also need to be expanded.

2-063-000

George Sabin Cutaş (S&D). - Instabilitatea prețurilor produselor alimentare și a bunurilor a devenit o problemă majoră care agravează starea de sărăcie a milioane de oameni și periclitează funcționarea sistemului financiar mondial. Dezechilibrele comerciale și activitățile de tip speculativ stau la baza acestei volatilități, iar schimbările climatice vor continua să o agraveze. O strategie europeană privind politica comercială trebuie să abordeze rolul central pe care Uniunea îl are de asumat în cadrul sistemului comercial multilateral. Această strategie pe termen lung trebuie să aibă obiective precise, să țină cont de evoluția sistemului comercial internațional și să sublinieze elemente conforme cu principiile Uniunii, precum importanța accesului celor mai săraci la medicamentele generice sau necesitatea includerii automate a comerțului echitabil, a drepturilor omului și a standardelor sociale și de mediu în toate acordurile comerciale.

2-064-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Fakt, že Európska únia v roku 2000 pri zavedení Lisabonskej stratégie dosiahla 25 % celosvetového HDP, zatiaľ čo v roku 2020 je predpokladaný len 18 % podiel, je jednoznačným dôvodom na vážne zamyslenie. Triesve vyhodnotenie súčasného stavu zohľadňujúce dnešnú realitu svetového hospodárstva je akútne potrebné na vypracovanie razantných krátkodobých, strednodobých a dlhodobých stratégií na oživenie hospodárstva EÚ, aby bolo konkurencieschopné.

Som presvedčený, že uzatváranie obchodných zmlúv a otváranie európskeho trhu nesmie prichádzať na úkor bezpečnosti spotrebiteľov EÚ a hodnôt, na ktorých je postavená

Európska únia. Preto opätovne pripomínam, že všetky dohody o voľnom obchode by mali obsahovať ustanovenia o rešpektovaní základných ľudských práv a určite minimálnych environmentálnych, ako aj sociálnych noriem.

2-065-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, nei considerando di questa relazione vengono citati dati che dimostrano chiaramente come negli ultimi dieci anni l'Unione europea abbia perso una buona quota della produttività mondiale a vantaggio delle cosiddette potenze emergenti, in particolare la Cina e l'India.

Tuttavia, dal punto 11 della stessa relazione sembra trasparire che il tutto sia riconducibile ad un semplice problema di comunicazione, ma la crisi dell'Europa è reale e non è certo un problema di comunicazione, è dovuta al fatto che l'Unione europea non si è preoccupata di difendere le nostre imprese e i nostri lavoratori, ma ha lasciato gli altri paesi, soprattutto asiatici, approfittarsi delle nostre aperture senza avere nulla in cambio.

Io non voglio rassegnarmi a veder morire il nostro tessuto economico, se ci sono delle opportunità nel commercio internazionale è giusto coglierle, ma senza per questo dover svendere la nostra storia e le nostre tradizioni.

2-066-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Oznámenie Komisie o obchode je v podstate pokračovaním stratégie Globálna Európa z roku 2006. Žiaľ, stratégia je aj výsledkom frustrácie európskych podnikov zo slepej uličky, v ktorej sa ocitlo kolo rokovaní Svetovej obchodnej organizácie z Dauhy.

Nakoľko sa nedarí na multilaterálnej úrovni, snaží sa Európska únia angažovať v bilaterálnych dohodách, najmä s krajinami s rýchlo rastúcou ekonomikou. Tento spôsob obchodnej politiky Európskej únie je však príkro ultraliberálny a sústredí sa takmer výlučne na ekonomický rozvoj a ekonomické motivácie. Všetky ostatné neobchodné aspekty typu udržateľný rozvoj, sociálna kohézia, ľudské práva a podobne odsúva na okraj. Tieto aspekty by však mali byť prioritné a prierezové pre všetky politiky Európskej únie vrátane politiky obchodnej. A neplatí to, žiaľ, len smerom von z Únie. Aj vo vnútri Únie prebieha snaha o podkopávanie sociálnych a environmentálnych štandardov.

Chcem preto apelovať na Komisiu, aby nepodľahla tlakom a skutočne pripravila stratégiu, ktorá bude rešpektovať naše európske hodnoty.

2-067-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – Madam President, unfortunately I will have to be very brief. I would very much like to go into the arguments that have been put forward, but I will just give one overall reply, taking up the idea that was put forward by David Martin. You have to see in practice what all these big ideas mean.

Let me begin with development. Everybody is saying that a development strategy should be part of our trade strategy. Whatever you may think about human rights in China – that is quite a different chapter – it is very difficult to deny that their development over the last three decades has contributed largely to remedy the shortage of jobs and livelihoods in that country and has lifted hundreds of millions of people out of poverty.

On the non-tariff measures, in recent days we have been discussing the last phase of Russia's entry into the WTO. This concerns non-tariff free barriers, and the discussion on cars. I can assure you that this is a very tough discussion. It is not about principles but about money, cars, parts and components, jobs, and delocalisation.

You speak about sustainable development. I am very much in favour of that and we make sure that in every free trade agreement which we conclude this sustainable development chapter is included. But I can assure you that when you discuss this with India, first of all you have to spend quite a long time discussing whether or not they will agree that such a chapter is in the agreement and then you still have to start discussing the content of such a chapter. They have completely different ideas about this which can be explained by a lot of reasons, development, culture, etc.

Raw materials are a very important example, as has been said here, but we are doing something about it. We are on the case on raw materials with China and you can see that this is already influencing the quota on rare earth materials. It is also having an impact on the prices, as prices of rare-earth materials are going down. There are also a lot of initiatives in Europe and elsewhere in the developed world to use those materials less, thus also contributing to the protection of the environment.

They were just a couple of examples. Unfortunately, I cannot develop this further because I must keep to the time.

2-068-000

Daniel Caspary, *Berichterstatter* . – Frau Präsidentin! Herzlichen Dank für die heutige Debatte. Wir alle haben wieder etliche Einblicke in die Gedanken der Kollegen bekommen. Ich habe heute z. B. gelernt, dass die Globalisierung selbst vor den Grünen nicht haltmacht, wenn sogar die Kollegin Keller nicht auf Deutsch, sondern auf Englisch im Plenum spricht.

Den Fraktionslosen danke ich für die Fundamentalopposition. Herr Gollnisch war fundamental dagegen, weil der Bericht zu liberal ist, Frau Stassen fundamental dagegen, weil wir zu protektionistisch sind – von beiden habe ich aber keinen einzigen Änderungsantrag im Ausschuss gesehen. Ich finde das schade, denn wir brauchen alle gemeinsam in Europa weniger Fensterreden im Plenum, sondern mehr konstruktive Arbeit in den Ausschüssen. Und gerade unser Ausschuss ist einer der konstruktivsten und kollegialsten Ausschüsse im Europäischen Parlament, die ich kenne.

Ich möchte mich ausdrücklich bei den beratenden Ausschüssen für die gute Zuarbeit bedanken. Auch möchte ich den Kollegen für die Debattenbeiträge herzlich danken. Ich denke, die Kommission nimmt aus dem Bericht und aus der heutigen Debatte klare Hausaufgaben mit. Ich wäre sehr dankbar, wenn wir die Diskussion bei anderer Gelegenheit fortsetzen könnten.

2-069-000

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet heute um 12.30 Uhr statt.

2-070-000

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Madam President, we tabled 41 amendments in committee, so it is a false claim that the Greens did not table any amendments and try to influence the outcome.

2-071-000

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

2-071-500

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich* . – Zu aller erst möchte ich dem Berichterstatter Herrn Caspary zu seinem hervorragenden Bericht gratulieren. Er deckt wichtige Bereiche, die für eine überarbeitete Handelsstrategie der Europäischen Union elementar sind ab und zeigt auf, welche Wege eingeschlagen werden müssen um Europa auch zukünftig international wettbewerbsfähig zu halten. Ich möchte hier insbesondere drei Punkte aufgreifen: Zum einen ist dies das klare Bekenntnis des Europäischen Parlamentes zu einem multilateralen Handelssystem, welches einheitliche Regeln und Standards festsetzt. Wir brauchen einen gemeinsamen Handelsrahmen, an dem wir auch weiterhin gemeinsam arbeiten und den wir auch weiterhin gemeinsam ausbauen müssen. Daher nochmals der Aufruf, die Doha-Entwicklungsagenda zu einem für alle akzeptablen Abschluss zu bringen. Zum anderen sieht sich Europa einem starken Wettbewerb mit neuen Wirtschaftsmächten konfrontiert, die in den nächsten Jahren ihre Stellung weiter ausbauen werden. Daher muss der Abbau von ungerechtfertigten Handelshemmnissen vor allem mit unseren wichtigsten Partnern den USA, China, Russland, Japan und Indien vorangetrieben werden. Besonders hervorheben möchte ich meine Forderung, die mehrheitlich vom Europäischen Parlament unterstützt wurde: In jedem Handelsabkommen der EU mit Drittstaaten muss ein Nachhaltigkeitskapitel aufgenommen werden, das Produktion und Verarbeitung von Gütern abdeckt. Bei einer Nicht-Einhaltung soll der Handel mit diesen Drittstaaten unterbunden werden. Die Sicherung der Lebensmittelqualität sowie hormonfreie Lebensmittel müssen oberste Priorität im Sinne unserer Bürgerinnen und Bürger haben.

2-072-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Deși economia europeană este cea mai mare din lume, UE fiind atât principalul exportator cât și principalul furnizor și beneficiar de investiții străine directe, se estimează că până în anul 2015, 90% din creșterea mondială va fi generată în afara Europei. În anii următori, Uniunea Europeană trebuie neapărat să profite de oportunitățile pe care le oferă nivelurile înalte de creștere în străinătate. În acest sens doresc să fac referire la achizițiile publice, acestea constituind un domeniu în care piețele străine sunt în mare parte închise pentru societățile din Uniune. Reprezentând în medie peste 10% din PIB-ul acestor țări, contractele de achiziții publice constituie oportunități comerciale semnificative în sectoarele în care industria UE este extrem de competitivă. Având în vedere că piața noastră este deja larg deschisă, consider că prioritatea clară în accesul reciproc nu este de a închide piețele europene, ci de a deschide piețele străine de achiziții publice. Astfel solicit cu tărie intensificarea eforturilor din partea UE pentru facilitarea accesului companiilor europene la achizițiile publice din străinătate și pentru eliminarea practicilor discriminatorii.

2-072-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Handel światowy przynosi korzyści wszystkim jego uczestnikom. Stąd uważam, że należy nadal iść w kierunku likwidacji barier i ograniczeń. Niemniej jednak liberalizacja ma też swoje granice wynikające z konieczności zachowania równowagi korzyści między stronami wymiany. Polityka handlowa musi spełniać określone kryteria - szczególnie chodzi tutaj o to, aby towary importowane były zgodne z wymogami europejskimi w zakresie standardów bezpieczeństwa, kwestii socjalnych, ale także warunków produkcji i jej wpływu na środowisko, ponieważ jest to podstawa zachowania konkurencyjności. Jest to szczególnie istotne biorąc pod uwagę fakt, że producent europejski ponosi ogromne koszty związane z zachowaniem wymogów środowiskowych, warunkami pracy oraz poziomem płac. Strategia handlowa jest istotnym elementem szerszej strategii rozwojowej. Nabiera ona dodatkowego znaczenia w dobie walki z kryzysem gospodarczym, dlatego warunki handlowe ustalone na szczepku WTO muszą zakładać równość w poziomie i zakresie handlu. Chciałbym również zwrócić uwagę na wyjątkowo ważny problem jedności i solidarności w UE w zakresie handlu z krajami trzecimi. Mamy zbyt dużo przykładów, kiedy to nasi partnerzy dokonywali podziału w Unii proponując preferencyjne warunki tylko dla wybranych Państw Członkowskich. Wspólny Rynek wymaga od nas jednolitości w handlu zewnętrznym.

2-073-000

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Stratégia EÚ 2020 má ambiciózne a merateľné ciele a nová obchodná politika pre Európu je jej nevyhnutnou súčasťou. Pre obchodovanie sú dôležité niektoré faktory, ktoré ho ovplyvňujú. Ako príklad uvediem ochranu duševného vlastníctva, predovšetkým obchodných značiek. Falšovanie a dovoz falšovaných výrobkov prispieva k stratám pracovných miest, k ohrozeniu inovácií a znižovaniu konkurencieschopnosti EÚ, ale tiež tu hrozí aj riziko bezpečnosti spotrebiteľských výrobkov. Ďalším z dôležitých faktorov je podpora rastu počtu pracovných miest, priznávanie rovnakých práv a daňových výhod domácim investorom ako zahraničným investorom, rozšírenie slobodného a spravodlivého obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami a vzájomná výmena inovácií a technológií nielen medzi členskými štátmi, ale aj v rámci obchodných vzťahov s veľmocami, ako sú Čína, Rusko, USA a Japonsko.

2-074-000

Indrek Tarand (Verts/ALE), *in writing*. – I think that the proposed new trade policy for Europe under the 2020 strategy is good. Have we not noticed, however, that Russia will be governed for the next 12 years by President Putin, who will be 'elected' in 2012? And that is why I do not think that the recent decision by the French President to sell a Mistral-class warship to Russia was good; I believe that it is not wise to sell such a warship to Russia, which attacked Georgia under the premiership of Mr Putin. Ceterum censeo, this deal can still be recalled!

2-075-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

5. Question Time (Commission)

2-077-000

President. – The next item is Question Time. This is the second new format Question Time, an experimental process, and I am going to read a brief instruction. The topic is EU trade and third country relations. I will interpret this topic as widely as possible but I should warn you that if your question is off topic and deals, for example, with the common agricultural policy, you are liable to be cut off. I would also like to remind you of the ground rules which have been agreed for this new formula. Each Member has one minute to put his or her question, and 30 seconds for a supplementary after the Commissioner's reply. The Commission has two minutes to reply if only one Commissioner is to be responsible for answering, and if more than one Commissioner is to reply, each Commissioner has one minute speaking time.

We welcome this morning Commissioner De Gucht, our former colleague, Mr Piebalgs, Mrs Georgieva and Mr Füle.

2-078-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Herr talman! Jag har en fråga till De Gucht. Jag vill veta på vilket sätt han tänker utnyttja relationer mellan länderna, alltså handelsrelationer, för att försäkra sig om att det främjar även säkerhetsfrågorna.

Vi ser att handeln ibland utnyttjas både i krigssyfte och som ett sätt att säkra freden. Det har vi sett i vissa delar av Europa och även i Östeuropa. Har vi någon plan för hur vi kan utnyttja handeln för att främja demokrati och säkra freden i oroliga konfliktområden?

2-079-000

President. – Before Mr De Gucht answers, could I suggest to colleagues and to my colleagues here on the bench that, once a questioner has been identified, the staff acknowledge this so that you do not have to keep waving.

2-080-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission.* – I thought they were waving at me.

I believe that trade can contribute to peace but of course more trade does not automatically result in a more peaceful environment. We believe, for example, that trade could play a very important role in the next stages of the Arab Spring, and we will consider next month negotiating directives for free trade agreements with the four countries concerned: Morocco, Tunisia, Jordan, Egypt, so we will continue in that way.

You could say exactly the same about the African countries. For example, I firmly believe that the EPAs could contribute a great deal to regional integration in Africa; regional integration is probably one of the important factors also for more peace and stability in Africa.

2-081-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Herr talman! Jag håller fullständig med kommissionsledamoten.

Detta är precis det svar jag ville höra: ni pratade om främjande och hur handel kan främja en säkerhetssituation, men har ni också planer på att införa någon form av straff för att avskräcka från handel med vissa länder som betyder en säkerhetsrisk för vissa områden?

2-082-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – We keep that in mind, of course, when we negotiate free trade agreements. Obviously we would not continue negotiations with a country where there is, for example, a revolution. To give you a very recent example, we had negotiations with Libya on a cooperation agreement and, as soon as the problems occurred in Libya, we immediately stopped those negotiations. We are now considering how we can take up those negotiations again now that the situation in Libya has changed.

2-083-000

Thijs Berman (S&D). - Voorzitter, ik heb twee vragen. De eerste vraag is aan commissaris De Gucht. Er zijn nog steeds buitengewoon verontrustende berichten uit Colombia, over de mensenrechtensituatie in de regio's in Colombia. Nog steeds worden mensenrechtenactivisten, advocaten, vakbondsmensen vermoord in dat land.

Ik zou denken dat er hier, voordat we overgaan tot ratificatie van het vrijhandelsakkoord met Colombia, eerst werkelijke verbetering moet worden geboekt. Ondanks beloftes van president Santos, met wie we vorig jaar gesproken hebben – of sommigen van ons – is de situatie nog steeds niet echt significant verbeterd. Ik zou willen dat u daar iets over zei, een toezegging kon doen.

Mijn andere vraag is aan commissaris Georgieva over *linking relief, rehabilitation and development* (?). Ik zou graag willen dat u ons uiteenzette hoe u nu de verbetering ziet in die essentiële verbinding tussen aan de ene kant noodhulp, aan de andere kant ontwikkelingsbeleid. Misschien kan de heer Piebalgs daar ook iets over zeggen, je weet nooit.

2-084-000

Karel De Gucht, *Lid van de Commissie* . – Collega Berman, u weet dat wij een akkoord hebben gesloten met Colombia. Ik schat dat dit ergens in het volgend jaar aan het Europees Parlement wordt voorgelegd en dat u zich dan daarover zal moeten uitspreken.

Het is mijn persoonlijke overtuiging dat dit akkoord kan helpen om de vrede in Colombia te stabiliseren, dat, met andere woorden, de economische vooruitgang die eruit zou moeten voortvloeien, een positieve bijdrage kan leveren. Ik weet dat er problemen zijn met mensenrechten. Trouwens in het akkoord staat uitdrukkelijk dat de naleving van de mensenrechten één van de substantiële elementen is van het akkoord en dat wij, wanneer wij tot de vaststelling zouden komen en ú tot de vaststelling zou komen dat deze mensenrechten op een systematische manier worden geschonden, het akkoord onmiddellijk kunnen stopzetten, zelfs zonder daar een verdere motivering voor te geven.

Samengevat, ik denk dat dit akkoord een positieve bijdrage kan betekenen. Ik ben ervan overtuigd dat de regering van Colombia te goeder trouw is in haar pogingen om de mensenrechtenschendingen te beperken en uit te roeien. Ik ben er ook van overtuigd dat

wanneer zich problemen zouden voordoen, wij de juiste middelen in het akkoord hebben opgenomen om daar iets aan te doen.

2-085-000

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission* . – We have made linking relief, rehabilitation and development a priority for cooperation with Commissioner Piebalgs. The way we approach it is at three levels: a strategy level, an operational modalities level and then a country-specific level.

Strategically, we launched a high-level dialogue on humanitarian action in development in Washington just a couple of days ago, and made a commitment to link the work we do in protracted-crisis and in disaster-prone countries – some 30 countries in the world fall into this category – in order to make that a strategic area for collaboration.

In terms of instruments, we are looking at how we can better align the instruments we have on the humanitarian side, which work fast, with instruments on the development side, which sometimes require more time. We will be making appropriate proposals in this area.

I will give two examples at the country-specific level: Côte d'Ivoire, where after the crisis we committed EUR 60 million for relief and EUR 180 million for development, viewing those operations in synergy; and the Horn of Africa, where very clearly we need to do more to build resilience in the countries concerned.

2-086-000

Thijs Berman (S&D). - Commissaris De Gucht, ik had vorige week een dame in mijn kantoor. Zij had vijftien jaar geleden met zestig andere mensenrechtenactivisten in haar stad een NGO opgericht voor de bescherming van de mensenrechten. Van die zestig mensen zijn er in die vijftien jaar 42 vermoord. Zijzelf heeft drie kogels in haar lichaam gehad en heeft dat overleefd. De anderen zijn gevlucht. Ze is nu nog de enige in haar stad. Tegen zo iemand kun je niet zeggen: we moeten dat akkoord maar gewoon tekenen. Je zult de *leverage* moeten gebruiken die je hebt voordat het akkoord werkelijk wordt geratificeerd.

2-087-000

Andris Piebalgs, *Member of the Commission* . – Actually it was about linking relief and development. When we talk about Somalia we should remember that Mali and Niger have also been affected. We have actually already used this cooperation between the humanitarian aid services and development services to anticipate that challenge. In Mali and Niger, because of our common work, we can manage or diminish considerably the risk of famine there.

As regards Colombia, I think the question Mr Berman has asked is very challenging because when you commit you need to analyse all elements of the relations with the country and the processes of the country. For this reason I think that, when we enter into relations of whatever kind in the future, all the aspects should be analysed before we go in. We are doing this in development policy with regard to which aid modality to use.

2-088-000

Fiona Hall (ALDE). - Mr President, I understand that the Commission is currently challenging Canada at the WTO over Ontario Province's use of local content requirements

for renewable energy sources. I very much welcome that, because an open global market for green goods is vital for EU manufacturers, but I am concerned to hear that Ukraine recently ratified Law No 8231, which also introduces local content requirement of 50% for wind and for solar.

Will the Commission also be challenging this at the WTO and will it be raising it in the context of the deep and comprehensive free trade agreement? Surely this move by Ukraine contravenes the competition and regulatory convergence chapters which are in that agreement?

2-089-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – It is a fact of life that Ukraine has been introducing legislation under which the local content for wind turbines would go down to 15% as of 1 January 2012 and then rise again to 30% in 2013, and to 50% in 2014.

Obviously, this is unacceptable to us. We are, as you know, in a negotiating round with Ukraine on a deep and comprehensive free trade agreement (DCFTA), and one of the main elements of that agreement is that policies would be modelled on EU directives. The EU directive concerned relates to public procurement and says very clearly that, unless justified by the subject matter of the contract, technical specifications shall not refer to a specific make or source or a specific origin or production with the effect of favouring or eliminating certain undertakings or certain products. This means that once the DCFTA is concluded – in any case as regards the European Union – Ukraine will not be in a position to uphold that legislation.

2-090-000

Fiona Hall (ALDE). – Thank you for that helpful response. I wonder whether Commissioner Füle has anything to say on the Ukraine agreement, given his recent comments about the charges against Tymoshenko.

2-091-000

Štefan Füle, *Member of the Commission*. – I have nothing to add to what I have said already on that particular issue. Of course the DCFTA negotiation is part of the association agreement. It is ongoing, not in a political vacuum but very much based on the values that are at the centre of our relationship. In my recent discussions with the Ukraine authorities, I used the opportunity to make that link between the new contractual arrangement that we are ready to engage in, on the one side, and, on the other side, Ukrainians delivering on fundamental rights: freedom, the rule of law and justice.

2-092-000

Sajjad Karim (ECR). – Mr President, Commissioners Georgieva and De Gucht will recall putting forward a very comprehensive package to assist Pakistan following the flooding which took place there some time ago. We are, of course, now witnessing a repetition of what happened previously, but the initial package that we put in place is still blocked at the WTO. I note that there is a trade delegation from Pakistan visiting India today for official negotiations and I understand that the Indians are due to put forward a proposal whereby they would withdraw their objections at WTO level.

Is that something that you would push for and congratulate the Indians on and welcome their support if that was to happen today?

Secondly, in the Foreign Affairs Council yesterday, the EU-India Free Trade Agreement was due to be raised. Was it raised and if it was, what was said?

2-093-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – As you know, we have asked the WTO for a waiver with respect to the measures that we have proposed to alleviate the serious problems that Pakistan faced last year and is facing again. We also have ‘information’ whereby India would now be prepared to lift its veto. I hope this will come about. Then, of course, the discussion would have to be pursued here in this Parliament as to whether or not we vote on the proposals that we have put forward, because there will still need to be then a decision from Parliament.

On the FTA, yes, we discussed this yesterday in the Foreign Affairs Council. I mentioned that we are facing quite a lot of problems with these negotiations, be it with respect to wine and spirits, services or cars, but I also stressed that we are continuing to negotiate and that we will insist in our contacts with the Indian authorities at the highest level – this will of course be through Mr Barroso – that the negotiations are completed by the next summit.

I do not know whether Ms Georgieva wants to add anything.

2-094-000

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission*. – I would just like to confirm that the floods this year are very severe. We have increased humanitarian assistance from EUR 76 million to 86 million because of these floods. In my meeting with the Minister for Foreign Affairs of Pakistan, she did bring up the question of alleviating constraints to free trade as another way to help people in a very difficult situation. I would of course welcome that from a humanitarian perspective.

2-095-000

Sajjad Karim (ECR). - Mr President, I thank the Commissioners for the rather comprehensive answers that they have provided. The EU-India Free Trade Agreement has now been ongoing for some considerable time. Whilst we are extremely ambitious about what we are seeking to achieve, what sort of time frame can this Parliament now start to expect? Is there a fuller role that we, as parliamentarians, can play to try and bring about a successful conclusion to those negotiations?

2-096-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – At the last EU-India summit, Prime Minister Singh declared that his vision was for an accord by the next summit, which will be next February. I hope that by then we will be in a position to conclude the negotiations, but of course it will be very important to achieve the necessary level of ambition.

2-097-000

Franziska Keller (Verts/ALE). - Two weeks ago the plenary held a vote on the Doha resolution, in which the amendments of the ALDE Group were rejected. Those ALDE amendments were the very reflection of the position of DG TRADE, namely to regard any kind of LDC package delivery at the December WTO Ministerial as a mere down payment and to ask WTO members to agree on a roadmap for reaching agreement on all outstanding Doha issues. Instead, Parliament’s resolution gives a clear message to close up the Doha

negotiations now in order to pave the way for WTO reform. Can you tell us how the Commission will adjust its Doha strategy in light of those Parliament positions on how you will take our position into account?

I have a second question on the FTA with India as well. Since it now seems it will continue for the next year, will you have any new strategy, or any change in strategy, in case a conclusion cannot be reached by February? Are you just going to continue or are you going to come up with an alternative package?

2-098-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Firstly, I will consider the latter question next February. I will then see what happens and what our next steps should be. It is very difficult to answer hypothetical questions. It is certainly very dangerous in politics.

With respect to Parliament's resolution of last month, we tried to find a solution for Doha. We have repeatedly tried to make proposals so that we could have a final decision on the Doha package. We have made interim proposals with respect to the industrial sectors, chemicals, machinery and microelectronics, but you need two to tango. We simply could not reach an agreement. I have to come to the conclusion that, for the time being, the US are out of business with respect to the Doha negotiations.

Pascal Lamy has been putting forward an interim package for December. Unfortunately, I think that there again we will fail, not because we have not been making proposals – we have been making numerous proposals – but simply because we cannot reach an agreement on that. That is where we are. We tried to find a way out and it is extremely difficult.

2-099-000

Franziska Keller (Verts/ALE). - Sorry, but you did not really answer my question. The question was: how will the Commission adjust its Doha strategy in the run up to the December Ministerial to take account of Parliament's position as expressed in its recently adopted Doha resolution? How will you take account of our position in your new strategy, which you will now have to revise, because we did not apparently agree with your original strategy?

2-100-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – That is what we have been doing ever since. We are trying to find a way out and have been putting proposals on the table for a package in December as a step up to a final conclusion on the Doha Round. We cannot find agreement around the table, although I think you would agree with the measures that we have been proposing such as, for example multilateralising the 'everything but arms' legislation that we have already had for some time in the European Union. We have of course taken note of Parliament's resolution, but we also have to adapt our strategy regarding the evolution on the international scene.

2-101-000

Helmut Scholz (GUE/NGL). - I have a question for Commissioner De Gucht. I have just been appointed as a European Parliament standing rapporteur on trade relations with China, as well as on relations between the EU and Ecuador and Bolivia. I would like to ask you two questions regarding these two complexes.

Firstly, what is your projection for the development of trade relations between the EU and China by the year 2020, and what are the current issues, or even agreements, in EU-China trade talks?

Secondly, you informed yesterday's Council on Foreign Affairs and Trade that the multiparty agreement with Colombia and Peru remains open for signature by Ecuador and Bolivia. Do you want those two countries to simply sign the negotiated text which is, as you well know, subject to well-founded criticism from trade unions and a number of economists?

2-102-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Members will understand that it is difficult to reply in two minutes on what our trade relations with China will be in 2020. Having said that, I believe that you will see a situation evolving between the European Union, China, the United States and the other emerging economies – and by 2020 there will also be other emerging economies – that is more and more multipolar, with everybody then having to take up their responsibilities. You cannot be one of the biggest economies in the world – and by 2020 we could very well be the biggest – and not take up responsibility for the global functioning of the world trading system. So I am not desperate about this, or even negative about it. I think we can find a way out.

Secondly, on the agreement with Colombia and Peru, it is true that the agreement is open for accession by Ecuador and Bolivia. We realised that if they were ready to do so – and at least for one of them we have signs in that direction – some further discussions would of course be needed. However, I am sure that Mr Scholz will agree with me that we cannot change the structure of that agreement. We will have some specifications for the countries concerned, but we are certainly not going to restart the whole process.

2-103-000

Helmut Scholz (GUE/NGL). - I can agree with your remark concerning the last issue but that means that if Ecuador wants to have a chapter on trade and cooperation included, as is just now under discussion, and also the specific needs of the new raw materials and public services policy pursued by Bolivia are to be included, then I think we have to come to the point where we have to add this point to the negotiations as well; so not just to simply sign or not sign but to reopen the understanding of the agreement itself.

2-104-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Mr President, we will consider that once we have a concrete request from one of those two countries.

2-105-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να υποβάλω μια ερώτηση στην Επιτροπή κυρία Georgieva. Στο σημείο 7 της έκθεσης αναφέρεται η συγκρότηση μιας δύναμης πολιτικής προστασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τι δύναμη είναι αυτή ακριβώς κυρία Επιτροπέ γιατί δεν μπορώ να την καταλάβω;

2-106-000

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission*. – Mr President, my apologies but I did not understand the question. I mentioned a clash between civil protection and ... what? I apologise, may I just ask for clarification?

2-107-000

Niki Tzavela (EFD). - Point 7 of the report mentions the establishment of a civil protection force. What will this force look like? I would like to have some details on this.

2-108-000

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission* . – The proposal for building the civil protection system of Europe in a more predictable manner in order to act when a country is overwhelmed by disaster either inside Europe or outside Europe requires countries to identify modules, civil protection modules, which they are willing to deploy in a disaster outside of their borders.

As of today, we have 124 such modules registered at European level, plus eight coordination modules, and the proposal means that we will be able predictably to match the needs of a country in a disaster, whether this be floods, forest fires or summer or winter storms or an earthquake, and then bring help from those pre-identified and pre-committed modules to the affected population. We already have examples of how this can be achieved.

The proposal will take one step forward by having Member States commit these modules to be available, provided they are not needed at home, for immediate deployment inside the European Union or at the request of a third country outside of the European Union.

That brings the capacity of the European Union together, to respond to disasters with a stronger force than we could provide for our citizens and the citizens of the world without this pre-commitment.

2-109-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να υπενθυμίσω σε όλους ότι, με τη νέα στρατηγική αντίληψη και τις αρμοδιότητες του ΝΑΤΟ, πολλά από αυτά που περιέχονται στην έκθεση θα υπαχθούν, όπως είχε αποφασιστεί από τα ίδια τα μέλη της Βορειοατλαντικής Συμμαχίας, στην ευθύνη του ΝΑΤΟ. Στην έκθεση δεν αναφέρεται συντονισμός ενεργειών ή συνεργασία με το ΝΑΤΟ. Ποια είναι λοιπόν η σχέση αυτής της μονάδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με το ΝΑΤΟ το οποίο, σύμφωνα με τη νέα στρατηγική αντίληψη, έχει αρμοδιότητες σε αυτόν τον τομέα;

2-110-000

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission* . – The civil protection systems of our Member States are organised somewhat differently, but they have one thing in common, namely that they bring together firefighters and first responders for action inside or outside – primarily for action inside, but with coordination with the Union it could be action outside.

The way in which we cooperate with NATO is through the EU military staff. In other words, we make our capabilities known and available, and then the EU military staff are our link to NATO. The defence policy of the Union is the responsibility of the High Representative. If there is a complex emergency – as we had with Libya – in which NATO takes a role, our contribution is as a building block bringing our assets to bear as needed.

2-111-000

Krisztina Morvai (NI). - Két kérdésem van az Európai Bizottság itt jelenlévő képviselőihez. Az egyik, hogy felmerült-e Önökben, hogy az élelmiszer és a mezőgazdaságot ki kellene vonni a globális szabadkereskedelem hatálya alól, és helyébe az élelmiszer-önrendelkezéshez

való jogot mint alapelvet állítani, amelynek lényege a helyi termelés, helyi értékesítés, helyi feldolgozás.

A második kérdésem, hogy hajlandóak lennének-e, hogy ha én ezt megszervezem, leülni a legérzékenyebbeknek: a gazdáknak a képviselőivel – egyfelől Európából, például a saját országomból, Magyarországról, de más Európai Unió országából is, illetőleg a harmadik világból, az úgynevezett fejlődő országokból, szegény országokból, ahonnan szintén kistermelők képviselőit hívnám meg. Kíváncsiak-e Önök az ő tapasztalataikra azzal kapcsolatban, hogy hogyan teszi egyre szegényebbé és kiszolgáltatottabbá a kistermelőket, kisgazdákat a globális szabadkereskedelem, amelyet az Európai Unió továbbra is annyira éltet.

2-112-000

Andris Piebalgs, *Member of the Commission*. – I think that trade plays a very fundamental role on the markets, because markets provide price signals and the need for investment. Having said this, in development policy we have clearly seen the need to go towards more sustainable agricultural investment.

In many parts of the world, there is not sufficient infrastructure to access the market. Farmers in developing countries do not have sufficient means or knowledge to produce more food. In Africa, we will need to nearly triple yields over the next 40 years. That is why development policy will, in particular, be focusing on supporting farmers.

I would definitely discourage a sub-culture of working towards self-sufficiency methods. There have been such attempts in the world. They always failed.

We should also take a very important factor into account. There are good and bad years in agriculture. If a region has a bad year, what should we do? Humanitarian aid can give the chance of surviving for a certain period, but basically we very much need to have global trade systems in agricultural commodities.

I believe that the right answer is that one of the pillars of EU development policy should be to support sustainable agriculture, with a special focus on smallholder farmers, who are in the majority women.

2-113-000

Krisztina Morvai (NI). - Várom a választ arra a kérdésemre, hogy hajlandóak lennének-e leülni egy konstruktív eszmecsere az európai, illetőleg úgynevezett fejlődő országokbeli gazdák képviselőivel, akik megosztanák Önökkel az ezzel kapcsolatos saját tapasztalataikat.

2-114-000

Andris Piebalgs, *Member of the Commission*. – We are in contact all the time, but it is definitely a very important point to consider when we design the next step for our next financial framework – how to achieve this goal in the best possible way.

2-115-000

Laima Liucija Andrikienė (PPE). - My question is to Commissioner De Gucht. I would like to raise an issue that has caused significant controversy in this House, namely that of ACAA, an agreement on conformity assessment and acceptance of industrial products between the EU and Israel.

This agreement has already been kept on hold in this House for more than a year, even though it is purely technical in nature and concerns mutually accepted standards that will facilitate trade in pharmaceutical products. We have seen the swift acceptance of trade agreements with some third countries that are not always the most democratic or respectful of human rights. At the same time Parliament – or at least some political groups in this House – have been effectively boycotting our relations with Israel. I would like to ask what political consequences such behaviour in one of the institutions – namely the European Parliament – will have on EU-Israel relations and the EU's influence in the wider region?

Secondly, is the Commission monitoring and assessing the damage to European pharmaceutical companies, and the additional costs European consumers of pharmaceutical products are experiencing, owing to the deliberations on this agreement in the European Parliament?

My supplementary question will be that I would appreciate the comments of Commissioner Füle on this issue.

2-116-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – As the Honourable Member rightly mentioned, this agreement was initialled, I would think, a little more than a year ago and you have not yet come to a decision. But once an agreement is in your hands, we are also in your hands and it is up to you to ratify or not to ratify this agreement. It is not for me to pronounce on what Parliament should have done, does or does not do. Yours are the powers to ratify or not to ratify.

Secondly, regarding the impact, we consider this to be limited at this moment in time, but obviously when we conclude an agreement with a third country, the idea is that it should also be ratified. So we will continue asking you to do so, but finally it is up to you.

I give the floor to Mr Füle.

2-117-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* . – This House has a very important role in monitoring that human rights are observed and Israel and the occupied Palestinian territories are no exception to that. This House also plays a very important role in helping the Commission and Council to uphold a balanced sectoral cooperation with our partners. It is within that context that I plea for the early adoption and consent of this House to the respective agreement as mentioned earlier.

Let me add that we decided some time ago not to upgrade the relationship between the European Union and Israel because of the current state of the Middle East peace process – or rather the lack of that peace process – but let me make absolutely clear that this agreement and proposal to adopt it is very much within the current action plan we signed with Israel six years ago.

2-118-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, on a point of order: you mentioned that 49 people had submitted questions and that approximately eight would be taken. I think it would be helpful if you could read out the names of those likely to be taken. There is no point in 30 people sitting around if their turn will not come.

2-119-000

President. – Mr Higgins, I am glad that you made that suggestion. I am sure that all colleagues would agree and after this next question I will read out those who have been put on the list.

2-120-000

George Sabin Cutaş (S&D). - Domnule comisar De Gucht, unul dintre dosarele de comerț internațional pentru care am fost desemnat raportor privește extinderea Acordului de parteneriat și cooperare între Uniunea Europeană și Uzbekistan în domeniul textilelor. Problema muncii forțate a copiilor în recoltarea bumbacului face însă dificilă abordarea strict tehnică a protocolului. Practic, la început lunii octombrie sute de copii vor fi obligați să culeagă bumbac manual pentru a suplini lipsa unei forțe de muncă adulte. Aceasta reprezintă o formă extremă de muncă a copiilor care, potrivit ONG-urilor, sunt pedepsiți de către autorități dacă nu îndeplinesc cotele impuse. Ratificarea de către Uzbekistan a convențiilor Organizației Internaționale a Muncii privind vârsta minimă de angajare și eliminarea celor mai grave forme de muncă forțată a copiilor reprezintă un semnal pozitiv, însă există un real deficit de implementare.

Întrebarea mea este: Cum vede Comisia Europeană deblocarea acestei situații, având în vedere că Parlamentul nu poate să ignore nerespectarea drepturilor fundamentale ale copiilor în Uzbekistan?

2-121-000

Karel De Gucht, Member of the Commission . – The Honourable Member did not really put a question but I imagine that he does not agree with the practice, just as I do. He is probably trying to mention the case of Uzbekistan as he is known to be somebody who follows it very attentively.

We are of the opinion that, at the present moment, we should not launch a special investigation on Uzbekistan because we are in the 'extra time' of the current GSP regulation. Obviously we are going to address this in the new regulation and it is also clear to me that the situation in Uzbekistan is one that has to be followed attentively. We continue to insist that the authorities should take the necessary measures, but we have no intention of launching a separate investigation now because by the end of next year the GSP will also be over.

2-122-000

George Sabin Cutaş (S&D). - Apreciez și vă mulțumesc pentru răspuns. Cred însă că e necesar să se înțeleagă, cel puțin de către partea uzbekistană, că un prim pas de deblocare a acestei situații este acceptarea unei misiuni de monitorizare din partea organizației internaționale ILO, pentru că altfel eu nu văd o soluție pentru deblocarea dosarului.

2-123-000

President. – We are now half way through and I am going to read out the names I have on the list in front of me here: Theocharous, Guerrero Salom, Aylward, Kelly, Leichtfried, Schmidt, Albrecht, Deva, Murphy, Morganti, Brons, Kukan and Flašíková. It is highly unlikely that we will get to the bottom of that list but that is the situation.

2-124-000

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι επίτροποι, η Κύπρος είναι μια μικρή χώρα που στηρίζεται στο εμπόριο, στη ναυτιλία, στον τουρισμό. Ελπίζω να γνωρίζετε ότι αυτή την εποχή η Κύπρος βρίσκεται ουσιαστικά σε αποκλεισμό από την τουρκική πολεμική μηχανή, από τα τουρκικά πολεμικά πλοία που περιπολούν πολύ κοντά στις ακτές μας, από την τουρκική πολεμική αεροπορία που πετά πάνω από την Κύπρο και τις θάλασσές μας. Νομίζετε ότι αυτό προάγει το διεθνές εμπόριο, το εμπόριο με τις τρίτες χώρες; Θεωρείτε ότι αυτή είναι συμπεριφορά υποψήφιου προς ένταξη κράτους μέλους; Θα περιλάβετε, κύριε Füle, αυτή τη συμπεριφορά της Τουρκίας στις εκθέσεις σας; Και για πόσον καιρό ακόμη θα γίνεται ανεκτή μια τέτοια συμπεριφορά απέναντι σ' ένα μικρό και αδύναμο κράτος; Πρέπει να καταληφθεί ολόκληρη η Κύπρος για να αντιδράσει η Ευρωπαϊκή Ένωση;

2-125-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* . – Needless to say, we are following the developments in and around Cyprus very closely. As far as I know, later today in this plenary there is going to be a discussion on the issue specifically relating to the drilling and hydrocarbon project in Cyprus, which has an exclusive economic zone around it.

The first point I would like to make is that the very first priority there is to reach a comprehensive settlement. Both parties, both leaders, made a commitment to the Secretary-General of the United Nations – if I am not mistaken – on 7 July not to be distracted and to focus solemnly on reaching a comprehensive settlement of the Cyprus issue.

It was in that regard that we made a very clear statement on behalf of the Commission. We also made it absolutely clear, on behalf of the Commission, that it is the right of Cyprus to delimit its exclusive economic zone and to conclude treaties with third countries if that is in accordance with the acquis and international treaties. That commitment to Cyprus was repeated in the Council declaration last year.

Following on from this, we have taken a number of steps to calm the situation around the drilling, which started just a couple of days ago. Because of that we have not seen some of the threats by Turkey actually being delivered. Needless to say, our line is very clear. All the problems need to be solved through peaceful means, and if necessary through arbitration before the International Court of Justice. Any threats of the use of force need to be rejected. We are continuing to monitor the situation.

2-126-000

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Βεβαίως κύριε επίτροπε. Ακόμη και χθες υπάρχουν δηλώσεις του τούρκου πρωθυπουργού στο τουρκικό πρακτορείο ειδήσεων «Ανατολού», τις οποίες και επικαλούμαι, όπου χαρακτηρίζει ολόκληρη τη Μεσόγειο τουρκική λίμνη και ότι η Τουρκία θα κάνει ό,τι θέλει εκεί πέρα. Αυτό το αναφέρω απλώς ως μία προειδοποίηση για την Ευρωπαϊκή Ένωση, για το τί έχει να αντιμετωπίσει, γιατί αυτήν τη στιγμή θίγονται οι αρχές, οι αξίες και τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2-127-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* . – I would just add that what really matters is action. I do not want to speculate on this, and would just refer Members to the statement.

2-128-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Quería preguntar de qué manera se están tratando de integrar los principios y los objetivos de la política de desarrollo de la Unión Europea en la reforma del sistema generalizado de preferencias, fundamentalmente para conseguir que la coherencia de las políticas de desarrollo, como nos encomienda el Tratado de la Unión, sea compatible con esta reforma del sistema de preferencias.

2-129-000

Karel De Gucht, Member of the Commission . – We have recently been proposing a new scheme for the GSP that should come to fruition, and for decision in this Parliament, by the end of next year. Obviously, in drafting the GSP proposal, we have duly taken into account the development aspects of this specific tool.

The idea is that we would limit the number of countries so we can concentrate much more on those which are more in need of these unilateral deductions. However, there are also a lot of other schemes which are sometimes, by the way, much more advantageous – for example the ‘Everything But Arms’ scheme for LDCs.

We also believe that at a certain moment in time it is very important to have reciprocal arrangements and obligations so that you can really develop trade. We certainly bear this in mind, and already did so when drafting the proposal. We will certainly do so when discussing it with you further.

2-130-000

Liam Aylward (ALDE). - My question relates to the Mercosur trade deal. According to the Commission’s preliminary assessment, it is estimated that European Union beef prices will fall by 8% and that meat production in the European Union will fall by EUR 3 billion in value if this deal goes ahead, with an estimated loss of 33 000 agricultural jobs in the European Union. How does the Commission respond to claims that European agriculture, farmers and the agrifood sector are to be sacrificed in order to secure the Mercosur trade agreement? Can the Commission clearly outline what specific benefits this trade deal will bring to European farmers, particularly beef farmers?

2-131-000

Karel De Gucht, Member of the Commission . – We are not sacrificing anything. What we are trying to do is to negotiate a balanced deal with Mercosur, taking into account the interests of the farming community, as well as our very important export of industrial products to Mercosur, the markets with respect to services, and European investments in the Mercosur countries.

We are by far the most important investor in those countries and we will try to get to a balanced deal. We cannot make much progress at the present time because, as a result of – let us say – internal political agendas in Mercosur, we have decided to wait for the exchange of offers. This will take some time but, in the meantime, we are already addressing the problems that you have raised. For example, there is the Commission proposal that the Globalisation Adjustment Fund would also be eligible for farmers.

2-132-000

Liam Aylward (ALDE). - Another supplementary. Our competitors are outstripping us in agricultural trade in the growing and new markets of China, South Korea and Japan amongst others. What action is the Commission taking to instigate and develop trade deals with third countries that will be advantageous to European farmers, and what framework is being developed to put in place trade deals which would suit agriculture in European farming for greater access to the growing markets of China, South Korea and Japan, where European agricultural produce is in high demand?

2-133-000

Karel De Gucht, Member of the Commission. - This is not really a supplementary question but a completely new topic. We are doing this, for example, in any trade deal that we are pursuing, we try to introduce the protection of geographical indications, indications that are very important for European agricultural exports.

For example, we have been opening new markets for farmers with respect to South Korea. We are not yet negotiating with Japan but we are in the scoping exercise. With China, this is part of an overall trading relationship that is not governed by any specific arrangement or by a specific treaty.

2-134-000

Seán Kelly (PPE). - Like my colleague, Mr Aylward, I want to ask a question about the proposed Mercosur trade deal, but from a different angle.

The Chalmers University of Technology in Sweden published a report this year which showed that beef coming from Brazil has carbon emissions of 700 kilograms per kilogram of beef, taking into account deforestation, etc. The corresponding figure for grass-based production in Europe, especially in my own country and others, is 20 kilograms of CO₂ per kilogram of beef. That is 35 times higher for Brazilian beef.

Bearing in mind this fact, and our commitment to reduce CO₂ emissions in the 2020 Strategy, how can we even countenance a proposal to have agriculture included in a Mercosur deal, especially beef products?

2-135-000

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Honourable Member, we do, of course, keep in mind the environment when we negotiate trade deals. I understand why this kind of remark is made.

I am not aware of the specific study carried out by the Swedish University. However, when you compare farming in Mercosur and in Europe, there are of course huge differences. What we have to look at, and what is also our limit, is what is enforceable within the WTO. For instance, the example that you gave – provided that it is completely correct, which I do not doubt but cannot confirm either – does certainly not come within the scope of the WTO.

We should also look at the global balance with respect to climate change. The Commission and Ms Hedegaard are taking a leading role in this respect and are making the most advanced proposals by far at international conferences about climate change, for example at the Club 17 in a couple of months.

2-136-000

Seán Kelly (PPE). - I have a supplementary. Is the Commissioner aware of the recent outbreak of foot-and-mouth in Paraguay? Would this not also cause us to rethink a proposed deal, including agriculture, given the laxity of controls across borders, etc., and the difficulty of monitoring those? Or would this not cause us, at the very least, in terms of the Latin phrase *festina lente*, to hasten slowly?

2-137-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission.* - I was in Paraguay some months ago, but the disease had not yet broken out then. Having said that, you know very well what the framework is. If there is a connection with health, then we can enforce against first countries. That is part of WTO case law. If that is the case, we will certainly do so.

2-138-000

Jörg Leichtfried (S&D). - As everybody is speaking English here, maybe in honour of the President I will try to do so as well, so I hope it works. Mr De Gucht, I have a question regarding the WTO case concerning China and the rare earth problem. I think nobody would say that China is right in this case. I think what the WTO did in this case is the right step, but I have one concern. If the tendency in general is to make countries export rare materials, as the WTO is doing now, do you not think, if a very small country or a developing country or a very weak country is involved, this tendency of the WTO might allow big companies to force these countries to do as they want them to do? Or do you think that will not be a problem?

2-139-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission.* - The case before the WTO was about dual pricing, namely that China obtained prices for local consumption and production that were different from the prices for exports, by imposing export duties and enforcing a quota. What the WTO panel has been deciding – the matter is now before the Appellate Body, so we will have to wait for the final decision – is that the justification that China was giving was not correct. The justification was for environmental reasons. The panel said that, if the environmental reasons were valid for export, they were also valid locally, so this was not a valid answer to the questions put by the European Union, the United States and Mexico.

That is what we have been enforcing. I hope this will have an impact on the rare earth materials. We already see that: quotas are not going down and prices are going down.

Regarding your specific question with respect to weaker countries, first of all we have launched this case against China because the trade with China in raw materials is of paramount importance. I do not think we would immediately start such a case against whatever small country you might have in mind because what we are worried about is of course the global balance in the trade in raw materials.

2-140-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Mr Commissioner, I do not want to be misunderstood, I completely support the action of the European Union and yourself in this question. What I am just a little bit fearful of is that there might be a tendency, if the direction taken in this case continues as it is now, that maybe we will go further, from rare earth to raw materials.

Ultimately states will not be able to fulfil their obligations towards their own people with their own raw materials.

Do you think that this is a possibility or not? I personally think it will not happen but I would like to hear you say this as well.

2-141-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Mr Leichtfried, I do not think that will happen. I explained what the judgment by the panel was about. It was about abusing the environmental elements in it – the environmental explanation.

However, if a country were to say, for example, that it could not export because it only had that kind of production and had a traditional industry which was using it, I see no reason why if ever there were a case before the WTO then the WTO would take the same kind of decision. You have to look at the specific case of course.

Let me assure you that this is not on our minds, and is not what we are going to pursue. What we want to secure is that China treats on an equal basis their internal production and world production. That is all.

2-142-000

Olle Schmidt (ALDE). - My question is for Commissioner Piebalgs and it concerns Eritrea and Dawit Isaak. As of Friday last week, this Swedish/Eritrean citizen has been imprisoned for ten years, ten years in these prison holes in Eritrea. Is it not time to act now, Mr Commissioner, to link development aid to the constant suppression of human rights in Eritrea? Last week in the UN General Assembly President Isaias Afewerki was there; I saw him on television. Did anyone from the EU delegation try to contact Mr Afewerki, to have some contact and get some reactions? And what have you been doing in the last year, Mr Commissioner?

2-143-000

Andris Piebalgs, *Member of the Commission*. – It is a very serious case and the Commission is definitely doing everything possible. I have written letters and I am trying to get an official visit at which I could meet the President and raise this issue.

As concerns our development cooperation, at this stage practically nothing is moving. There is no positive response to our initiatives from the Eritrean side. We will continue to pursue the case because it is very clear that the Eritrean people are our target for development aid. We should not let them down, but political issues also need to be handled with the Eritrean Government.

2-144-000

Olle Schmidt (ALDE). - This is now 10 years and probably Dawit Isaak is dying in prison. I have a proposal: could you and I go together to Asmara and try to get in contact with the leadership, with President Afewerki? At least try to make it possible to visit the prisoners, Dawit Isaak and the other prisoners of conscience. He is the only prisoner of conscience from the European Union. We have to do something, Mr Commissioner. I am willing to go, are you willing to go?

2-145-000

Andris Piebalgs, *Member of the Commission* . – Mr President, I have always said that I officially wanted to go to Eritrea, but at that stage none of the leadership was ready to meet me, stating continually that they were out of the country. We are continuing to pursue these attempts to visit the country and I will be going as soon as I have a definite guarantee of access to the leadership of the country. That is an absolute precondition so that my visit could have some type of result. I have not stopped activities, but you need two to tango. I would first need a positive response that President Isaias will agree to meet me before arranging to visit Eritrea.

2-146-000

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE). - Sehr geehrte Mitglieder der Kommission, sehr geehrter Herr Kommissar De Gucht! Immer mehr Handelsabkommen in der Europäischen Union regeln ganz andere Fragen als die Handelspolitik. Ein Beispiel dafür ist das Übereinkommen zur Bekämpfung von Produkt- und Markenpiraterie (ACTA). Anstatt sich auf den Kern der Marken- und Produktpirateriebekämpfung zu beschränken und beim Handel entsprechende Grenzen zu ziehen, wird dieses Übereinkommen genutzt, um nun umfassende Regeln zur Durchsetzung geistigen Eigentums in den Vertragsstaaten zu harmonisieren. Das ist allerdings mitnichten Ihre Aufgabe als Handelskommissar – das wäre meines Erachtens wohl eher die Aufgabe von Frau Reding –, noch ist es im Sinne des EU-Vertragsrechts und der Vertragsgrundlagen auch inhaltlich ausgestaltet worden.

Meine Frage an Sie lautet also: Wie wollen Sie eigentlich erreichen, dass gerade Grundrechtsfragen bei der Rechtsdurchsetzung international demokratisch diskutiert werden und verpflichtenden Einfluss auch in die Rechtsgrundlagen finden?

2-147-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – We have repeatedly discussed the ACTA agreement and the ACTA negotiations over the last year. We will, of course, continue to do so. Within a reasonable time, the agreement will come to you for ratification. Let me repeat what I have already said a dozen times before this Parliament. This is not about changing the material law on intellectual property rights in Europe. It is about enforcement. It is about creating the possibility, on a wider scale, to enforce intellectual property rights. Intellectual property rights are important, especially for a very mature economy like ours. I know that there is opposition. I know that we will have to face that opposition, but I trust that, in the end, you will agree.

2-148-000

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE). - Es ist ja nun so, dass wir gerade z. B. bei den Revolutionen in Nordafrika beobachten können, dass ein offenes Internet und ein Zugang zum Internet eine essenzielle Frage ist – die Frage also, wie Sie als Kommissar für Handel die Grundrechte z. B. den Zugang zum Internet in solchen Handelsübereinkommen positiv schützen wollen. Wenn Sie sagen, Verletzungen finden nicht statt, darüber kann man streiten. Aber man könnte auch präventiv verhindern, dass diese Verletzungen in der Weiterentwicklung stattfinden. Da wäre ich für eine Antwort dankbar.

2-149-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – We can build all kinds of things into trade agreements and we do so, provided that both sides agree. We are presently discussing trade agreements with a number of African countries – the so-called Economic Partnership Agreements – and one of the general reservations – if I may say – is that most African countries ask that services not be discussed because the first one to put their act together ... and if they do not want to do so, we do not discuss services with them. If they want to do so, we discuss services with them. We do this with a view to the development of those societies.

By the way, there is no direct link with ACTA because ACTA is a plurilateral agreement which is only binding upon the signatories and there are no developing countries that are signatories to this agreement.

2-150-000

Nirj Deva (ECR). - I was wondering whom to address this question to because my question has development implications but it has also got financial implications. Are the Commissioners aware that EUR 800 billion worth of funds come from the developing countries to European banks and European offshore banks every year? It was recently reported that USD 1.3 trillion, which is the entire debt of Italy, has come from India into Swiss and European banks as black money.

These are staggering figures that we are talking about and they have huge development implications for developing countries, because if that money were to work and remain in those countries, and were a part of those countries' economies rather than sitting around outside them in our banks, that would have huge implications for development. What are we doing in our trade relationships to prevent corruption from being a part of our trade interaction and our bilateral relations?

2-151-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – This is a very general question indeed. I believe that, when you make trade agreements, you make trade relations more transparent and, to the extent that trade relations become more transparent, the playing field for corruption shrinks. I believe that well drafted and balanced free trade agreements help to eradicate this very difficult topic of corruption that is very widespread throughout the world. We try to contribute to that.

I cannot answer the specific question that you are posing because I am not aware of the figures that you have mentioned. By the way, not all money that is wired into a bank account is necessarily the result of corruption; it could also, for example, be the result of making a profit.

2-152-000

Nirj Deva (ECR). - Quite so, but could we in future start the process of negotiating with our interlocutor partners on the basis of their being corruption-free? After all, India is in flames at the moment over corruption.

2-153-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Just one sentence: if we can only negotiate with those countries that are corruption-free, then from tomorrow I will have a part-time job. I pass the floor to Mrs Georgieva.

(Interjection from Mr Deva: 'I said "Start!"')

2-154-000

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission*. – I would like to add that the European Union and our Member States have been very active in supporting the stolen assets recovery initiative. These are initiatives that bring this issue to the forefront. They enforce more transparency in developing countries. We will continue to support actions and initiatives of this nature.

2-155-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Commissioner De Gucht, earlier on you said that the Colombian Government was acting in good faith in the human rights field. You also said the same about the former Colombian Government of Uribe. However, the Colombian High Court of Justice has now established definitively that that government was working hand in hand with the death squads responsible for killing hundreds of trade unionists, including by directly fingering trade unionists to be murdered.

I would like to ask you: how many more trade unionists and how many more human rights offenders have to be killed before your attitude is changed and before the FTA is halted?

Secondly, I would ask you for a response to the decision by the British Trades Union Congress to campaign against the EU-India FTA and Mode 4. It decided to oppose it on the grounds that it will be almost impossible to enforce employment rights for Indian workers. In effect, it leads to a race to the bottom in terms of wages and conditions, and will act to undermine collective agreements and trade union organisation.

2-156-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – I think it is very important, when you want the rule of law to be respected, that you have an independent judiciary. That is why I think, as a politician, that we should not comment on decisions by the judiciary. We should take note of them and we should put them into practice. Obviously there the Supreme Court has rendered a judgment that we will keep in mind in further discussions with Colombia. On the other hand, I must say – and of course I may be mistaken, I am only a human being – that, from what I have seen with the Uribe Government and now again with the Santos Government, they are making real efforts to advance the cause of human rights. I can only say that and I think I have enough arguments to defend that case.

But of course, Mr President, I would then need a little more time on Mode 4. Mode 4 is about exchanging personnel within an organisation and it really means that a number of Indian workers could be active in the European Union. These are not enormous figures and, as it is within the organisation of a company or within the organisation of a multinational, I cannot see why this would infringe on workers' rights in Europe.

2-157-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - I find it hard to see how you can say that real efforts are being made in Colombia when the killings of trade unionists continue at the same pace that they have continued. Between 2000 and 2010 over 60% of all trade unionists killed in the world were killed in Colombia, yet we are supposed to believe that real efforts are being made somehow. Yes, we should take note of the decision that has been made by the Colombian court. The key people surrounding Uribe are now in jail because of this collaboration. Does this not have any impact in terms of your assessment that these people are operating in good faith when it comes to the question of human rights?

2-158-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission.* - Let me give you just one example: under the Uribe presidency, a brother of the Minister of Foreign Affairs was suspected of having links with the death squads. The following day he and his sister also – although she had nothing to do with this – were no longer in the government. This is one example of the action that has been taken, and I could give you many more.

2-159-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei rivolgere una domanda al Commissario De Gucht.

Recentemente ho ricevuto una sua risposta a una mia interrogazione sulle difficoltà di approvvigionamento delle materie prime sul settore della concia. Molti paesi infatti pongono grosse restrizioni all'esportazione di pellame grezzo e per le nostre aziende sta diventando sempre più difficile operare sul prodotto. In questo periodo si sta realizzando un accordo con l'Ucraina che sembra prevedere una clausola transitoria di dieci anni prima della completa liberalizzazione del settore. Non ritiene che dieci anni siano un periodo eccessivamente lungo? Forse tre o cinque anni possono già essere sufficienti.

In Toscana (Italia) patria storica della concia, ci sono molte aziende in difficoltà che hanno bisogno di un aiuto il prima possibile. Dieci anni sono troppi e possono creare un precedente negativo anche per altri accordi futuri.

2-160-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission.* - I imagine that you are talking about the export duties on some raw materials. The export duties are on a very limited number of products and they will disappear within a period of 10 years, which means that it is going steadily down and will be zero at the end. I think that we will probably be able to make quite a good agreement in this respect because the safeguard clause too, with respect to those materials, will disappear and will go down to zero over a period of 15 years. This is creating quite an additional amount of space for trading in these materials with Ukraine.

2-161-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, ho un'altra domanda, una curiosità: volevo sapere cosa sta facendo la Commissione per il problema della contraffazione.

Ci sono sempre più prodotti contraffatti che girano per l'Europa, soprattutto a Prato con la concorrenza sleale cinese e questi prodotti che continuano ad arrivare alle nostre dogane e ai nostri mercati creano veramente difficoltà e soprattutto problemi salutari.

2-162-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – We are taking measures on the demand side within the European Union and, of course, there is also the supply side. As you know, China is responsible for the most part. About 60% of all counterfeited goods that are halted at borders are of Chinese origin so we are taking the necessary measures at our borders. We are also discussing with China that they should do much more to combat counterfeiting and to implement intellectual property rights. We are having an intellectual property rights dialogue with them, but I must say that up to now the results have not really been convincing.

2-163-000

Eduard Kukan (PPE). - My question is for Commissioner De Gucht and it concerns EU trade with the Western Balkan countries, I mean those countries which are waiting either for a date to start accession negotiations or to get the status of a candidate country. My question is: does the Commission have any plans – because strategy would be too strong a word – to increase or to strengthen trade with those countries in order to emphasise the positive aspects of European integration or the European perspective for those countries?

2-164-000

Štefan Füle, *Member of the Commission*. – As regards the Western Balkans, the Commission has a very useful instrument. The overall enlargement policy is giving us an opportunity, through a number of the chapters, not only Chapter 30 which relates to trade, but also other chapters, rules of law and so on, which also benefit the more appropriate business and investment climate in those countries, to work quite efficiently. I think the results prove that too.

As regards the Western Balkans and the European Union, you can see that trade exchange between those countries and the European Union has actually increased every year by 10%. We are not only keen to develop bilateral relations between the EU and those countries – although our first priority is to bring those countries closer and closer to the European Union and make sure that there are no flaws in the approximation to the EU's rules – but we also support the regional aspect of trade. The Commission supports CEFTA financially and through various projects, which include the Western Balkans and also Moldova. Very recently it supported Cathy Ashton's efforts to find a solution to the remaining issues between Serbia and Kosovo over custom stamps.

2-165-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Whilst free trade might be shown in economic textbooks to make the world as a whole richer, would you not agree that trading with countries like China, with an artificially low exchange rate, deliberately depressed wage rates and a brazen disregard for patent rights, leads to unfair competition, job losses and destruction of industry in the developed world, particularly Europe? Indeed, the conditions and pay rates in China's factories are inhumane and allow China and its collaborators and multinational companies to use Chinese goods to compete unfairly with goods produced in the developed world. Has the Commission raised the question of working conditions in China with that country and with multinationals?

2-166-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Mr President, of course our relations and our trade relations with China are a very vast topic. Let me just say that, as far as we can see, the biggest problem with China is more with subsidisation than it is with wages. Subsidisation in all kinds of ways: cheap loans, cheap land for plants and so on. What we do see is a very rapid wage rise in the coastal area, which is the developed area of China.

So the idea that it is merely because of low wages that the Chinese can compete on the world market is certainly not correct. There are many elements in play and what we should do instead is look at how we can integrate the Chinese development into the world economy and there we have obligations on both sides. We have them on our side. They should also realise that they have their obligations and that they should live up to the WTO obligations. When they do not do so we question that, and once we have a decision we also want to see this implemented, but it is a very complex matter and it certainly cannot be reduced to a discussion on wages.

2-167-000

Andrew Henry William Brons (NI). - I did not of course attribute it just to depressed wage rates. I mentioned the artificially low exchange rate, also the brazen disregard for patent rights and working conditions generally.

2-168-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – On the currency issue, it is true that the currency of China is undervalued and it is not good that a currency does not reflect the strength of an economy, so they should adapt. But on the other hand, there are always two sides to every coin. You should realise that two thirds of what we import from China we re-export, to the extent that if the Renminbi were to suddenly rise, a surge would also certainly harm our economy. So, let us try to look at it from both sides.

2-169-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Pokúsím sa byť veľmi stručná, aby sme už pani komisárku a pána komisára mohli uvoľniť. Hovorili sme v predchádzajúcej debate o obchodnej politike a asi sa zhodneme na tom, že každá politika Európskej únie vrátane politiky obchodnej by mala byť koherentná s našimi európskymi hodnotami, ale mala by mať aj globálne ciele.

A práve obchodná politika by mohla a mala byť účinným nástrojom na podporu spravodlivého obchodu, ktorý bude okrem ekonomických benefitov zohľadňovať aj sociálne, pracovné a environmentálne štandardy. Pred rokom sa nám v Parlamente podarilo presadiť, aby budúca spoločná obchodná politika Únie bola ohľadupľnejšia k ľuďom, aj k životnému prostrediu. Konkrétne každá medzinárodná obchodná zmluva by mala obsahovať klauzuly ohľadom transparentnosti, zodpovednosti korporácií a podobne.

Mám len jednu otázku na pána komisára De Guchta: Či v rámci stratégie Európa 2020 má Komisia stanovený konkrétny merateľný cieľ na posudzovanie pokroku v oblasti vplyvu obchodnej politiky Európskej únie na ľudské práva a sociálne a pracovné štandardy, ako aj na životné prostredie?

2-170-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Between now and 2020, you will have numerous occasions to ask questions about the progress we have been making. We have no specific statistic tool, but we have a Parliament that is very anxious to get all the information. I will do everything possible to get you that information.

2-171-000

President. – That concludes Question Time to the Commission. We have had this morning questions to all the External Affairs Commissioners. Thank you Mr De Gucht, Mr Füle, Mrs Georgieva, Mr Piebalgs. The other Member of the Commission responsible for external affairs will be answering Question Time in Brussels.

2-172-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

6. Varo di programmi Erasmus e Leonardo euromediterranei (dichiarazione scritta)

2-174-000

Presidente. – Care colleghe e cari colleghi buongiorno, devo fare due annunci. Il primo annuncio riguarda la dichiarazione scritta presentata dagli onorevoli Castex, Brantner, Peillon, Preda e Vajgl e relativa al varo di programmi Erasmus e Leonardo euromediterranei.

Tale dichiarazione scritta ha raccolto la firma di più della maggioranza dei membri che compongono il Parlamento e sarà pertanto trasmessa, a norma dell'articolo 123 del regolamento, ai suoi destinatari e pubblicata nei testi approvati della presente seduta con indicazione dei nomi dei firmatari nel processo verbale. Voglio congratularmi con i sottoscrittori e i presentatori. Credo che ci sia la richiesta da parte dell'on. Peillon di un breve intervento.

2-175-000

Vincent Peillon (S&D). - Au nom de mes quatre collègues, je voulais remercier chaleureusement tous les membres du Parlement qui ont permis l'adoption de cette initiative, d'une part, et dire, d'autre part, que c'est un signal très fort que le Parlement européen envoie aujourd'hui, selon moi, à nos partenaires du Sud et, en particulier, à leur jeunesse, mais que le Parlement attend maintenant de la Commission qu'elle fasse rapidement des propositions pour que ces programmes Erasmus et Leonardo puissent entrer effectivement dans les faits.

7. Rettifica (articolo 216 del regolamento): vedasi processo verbale

8. Turno di votazioni

2-178-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati dettagliati della votazione: vedasi processo verbale).

2-179-000

- *Prima della votazione*

2-180-000

Antonello Antinoro (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei rubare soltanto venti secondi all'Aula.

Noi siamo ogni mese felicemente costretti a venire a Strasburgo, lo facciamo anche con piacere, però volevo lanciare un appello a questa Presidenza perché se ne faccia anche portavoce, con la Presidenza della Commissione, affinché, dal punto di vista dei viaggi, si giunga ad una maggiore semplicità.

Noi delegazione italiana, e con questo credo di venire incontro al sentimento degli altri colleghi parlamentari, non riusciamo ad avere i voli diretti dalla nostra capitale, ossia da Roma, su Strasburgo, essendo sottoposti a un defaticante viaggio che dura una giornata; per me, ieri mattina dalle 10.00 alle 22.00 per arrivare a Strasburgo.

Se vogliamo una volta per tutte, sia nei confronti della Air France che nei confronti dello Stato francese, fare in modo che ci sia un atteggiamento propositivo per farci arrivare a Strasburgo con meno disagio possibile.

2-181-000

Sonia Alfano (ALDE). - Signor Presidente, volevo fare un intervento rispetto allo pseudo tentativo di evacuazione che è stato fatto la settimana scorsa a Bruxelles, al Parlamento.

Ritengo che sia stata fatta una cosa fuori da ogni regola, perché nessuno è passato nelle stanze per avvisare, per dire che dovevamo uscire, dovevamo evacuare e fuori dal Parlamento ognuno di noi era libero di fare quello che voleva. Quindi io vorrei sapere quanti soldi spende questo Parlamento ogni anno per le norme di evacuazione e per la sicurezza del Parlamento. Come minimo mi aspetto da un'Istituzione di questo tipo regole un po' più ferree.

2-182-000

Presidente. – Grazie on. Alfano. Gli uffici preposti hanno provveduto ad avvisare i parlamentari presenti e tutti coloro i quali stavano negli uffici, attraverso i vigilanti, che era l'unica cosa possibile in quel momento. E in ogni caso adesso io vi prego di concentrarci sulle votazioni e di non aprire altri dibattiti.

8.1. Scambi di prodotti agricoli e della pesca tra l'Unione europea e la Palestina (A7-0300/2011 - Maria Eleni Koppa) (votazione)

8.2. Accordo UE-Messico su alcuni aspetti relativi ai servizi aerei (A7-0298/2011 - Silvia-Adriana Țicău) (votazione)

8.3. Accordo di partenariato UE-Capo Verde nel settore della pesca (A7-0299/2011 - Pat the Cope Gallagher) (votazione)

8.4. Memorandum di cooperazione UE-Stati Uniti in materia di ricerca e sviluppo nell'aviazione civile (A7-0301/2011 - Herbert Reul) (votazione)

8.5. Estensione dell'ambito di applicazione del regolamento relativo al trasporto professionale transfrontaliero su strada di contante in euro tra gli Stati membri dell'area dell'euro (A7-0077/2011 - Sophie Auconie) (votazione)

8.6. Finanziamento della ricerca e dell'innovazione dell'Unione europea (A7-0302/2011 - Marisa Matias) (votazione)

8.7. Sistema delle scuole europee (A7-0293/2011 - Jean-Marie Cavada) (votazione)

8.8. Assorbimento dei fondi strutturali e di coesione: esperienza acquisita in vista della futura politica di coesione dell'UE (A7-0287/2011 - Michael Theurer) (votazione)

8.9. Reazione europea alle catastrofi: ruolo della protezione civile e dell'assistenza umanitaria (A7-0283/2011 - Elisabetta Gardini) (votazione)

8.10. Trasporto professionale transfrontaliero su strada di contante in euro tra gli Stati membri dell'area dell'euro (A7-0076/2011 - Sophie Auconie) (votazione)

8.11. Prodotti e tecnologie a duplice uso (A7-0028/2011 - Jörg Leichtfried) (votazione)

2-194-000

- *Prima della votazione*

2-195-000

Jörg Leichtfried, Berichterstatter. – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Es ist notwendig, kurz auf etwas hinzuweisen.

Dieses Haus ist bis jetzt immer auf der Seite der Demokratinnen und Demokraten gewesen, nicht auf der Seite der Diktatoren, sondern auf der Seite derer, die sich für Menschenrechte einsetzen. Das geschieht in Entschließungen, die sicherlich sehr wichtig sind. Ich bin aber umso froher, dass es jetzt einmal in einem Bericht geschieht, wo es auch um wirtschaftliche Interessen geht. Da haben manche oft Zweifel, ob man sich dann trotzdem dafür einsetzen sollte, und diesmal haben wir es erstmals so gemacht.

Wir verhindern für die Zukunft, dass Überwachungssoftware unkontrolliert an Diktatoren geliefert wird, die damit Twitter- und Facebook-Unterhaltungen kontrollieren und Bewegungsprofile damit machen können. Das sind europäische Produkte, die bis jetzt auch nach Nordafrika geliefert worden sind. In Zukunft wird das anders werden.

Der einzige Makel an der ganzen Sache ist, dass wir derzeit erst nach der Lieferung kontrollieren. Vielleicht gelingt es bei unserem nächsten Bericht über *Dual-Use* Gegenstände, diese Kontrolle vor die Lieferung zu setzen. Das wäre meine Bitte für das nächste Mal.

8.12. Turismo in Europa (A7-0265/2011 - Carlo Fidanza) (votazione)

8.13. Sicurezza stradale in Europa (A7-0264/2011 - Dieter-Lebrecht Koch) (votazione)

2-198-000

- *Prima della votazione*

2-199-000

Dieter-Lebrecht Koch, *Berichterstatter* . – Herr Präsident! Ich habe nur eine kurze Bemerkung zu machen. In letzter Minute ist eine verfälschte Abstimmungsliste für die EVP-Fraktion herumgegangen. Ich wollte nur sagen: Es gilt die, die in den Unterlagen ausgegeben worden ist.

8.14. Finanziamento del potenziamento di infrastrutture di dighe nei paesi in via di sviluppo (A7-0213/2011 - Nirj Deva) (votazione)

8.15. Aiutare i paesi in via di sviluppo ad affrontare le sfide relative alla sicurezza alimentare (A7-0284/2011 - Gabriele Zimmer) (votazione)

8.16. Dichiarazioni unilaterali nei processi verbali delle riunioni del Consiglio (A7-0269/2011 - Rafał Trzaskowski) (votazione)

8.17. Nuova politica commerciale per l'Europa nel quadro della strategia Europa 2020 (A7-0255/2011 - Daniel Caspary) (votazione)

2-204-000

Presidente. – Con questo si conclude il turno di votazioni.

9. Dichiarazioni di voto

2-206-000

Dichiarazioni di voto orali

2-207-000

Raccomandazione : Maria Eleni Koppa (A7-0300/2011)

2-208-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione dell'on. Koppa è straordinariamente attuale in quanto presuppone davvero e cade in una fase nella quale la discussione sulla Palestina è una discussione importante.

Con l'avvio di questi scambi commerciali si mette un peso determinante rispetto all'utilizzo di questo paese non più come un mercato potenziale – visto che fino ad oggi esportavamo in Palestina 50 milioni di euro e importavamo solo 6 milioni di euro – ma si mette in condizione questo paese, fuori dal controllo di Israele, di esercitare un ruolo di esportazione nei confronti dell'Europa, che ci auguriamo possa davvero contribuire a cambiare le sorti soprattutto del popolo palestinese.

Per questo in maniera molto convinta ho votato a favore di questa relazione.

2-209-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - I welcome this agreement which, if implemented, could provide a level of assistance for the Palestinian people. However, we have to recognise reality here and the reality is that its impact will be extremely limited because the problem is not simply goods entering the European markets but goods exiting the occupied territories in the first place.

The collective punishment of the blockade of Gaza has inflicted a humanitarian catastrophe on the people of Gaza. Eighty per cent of people now are reliant on food aid. Unemployment is at 45% and 300 000 people are forced to try and survive on less than one dollar a day.

Also the economy has been deliberately destroyed by Israeli actions. Before the blockade, over 700 trucks used to leave Gaza with exports on a daily basis, today less than 2% of the pre-blockade level of exports exist and simply tons and tons of fruit and flour are rotting and so, if the EU is serious about assisting the Palestinian people, gestures like this are simply not enough. It must end its complicity with the Israeli occupation.

2-210-000

Ashley Fox (ECR). - I strongly support the revision of the EU-Palestine Association Agreement regarding agricultural and fisheries products. The liberalisation of trade is extremely welcome, bringing opportunities and wealth to both the EU and the Palestinian territories on the West Bank and Gaza Strip.

Palestine is one of our smallest trading partners and granting them duty-free and mostly quota-free access will go some way to improving the lives of their citizens whilst having little or no impact on our own agricultural market.

I believe this agreement is a good example of how the EU can do a little bit of good in the world and make a small difference to the condition of the Palestinian people. I would urge the Israeli Government to do rather more to improve the condition of the Palestinian people as well, and encourage them to allow freer trade with the territories.

2-211-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, having read this recommendation, I am happy to support the liberalisation of trade in general. In the current context, of course, the eyes of the world are focused on the Palestinian territories. However, I do believe that this House should have the issue of balance, fairness and equality uppermost in its mind.

At present, the ACCA agreement between the European Union and Israel, signed in May 2010, has come to a standstill as a result of this institution's reluctance to approve it. It is common knowledge that Israel is one of the most advanced countries in the fields of medicine and technology. In postponing approval for this agreement, we are denying European consumers access to a wider range of high-quality medication, and blocking the possibility of lower prices for these products as well as the introduction of innovative technology into the European market.

2-212-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, like others, I am very happy to support this report on trade in agriculture and fishery products between the European Union and Palestine. It is a very timely report, given that Palestine is very much on the global agenda.

When we look at the problems that Palestinian farmers face, we know there are problems for many farmers around the globe but in Palestine there are particular difficulties – simple but huge difficulties – in accessing water, land and of course accessing markets, which is why this agreement is hugely significant. It means that we can help development through trade and – as others have said – it will not have any negative impacts for European Union agriculture.

There is also the issue of standards. While the Palestinians are very keen to meet our standards, they also have to meet Israeli standards that are not the same as European Union ones. We need to see some progress in this area.

2-213-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, annoin tukeni mietinnölle. Ehdotetulla sopimuksella mahdollistetaan palestiinalaisten maataloustuotteiden, kalan ja kalatuotteiden pääsy EU:n alueelle.

Sopimuksella on kuitenkin paljon syvempi päämäärä kuin kaupalliset intressit, sillä Eurooppa hyötyy hyvin vähän kaupankäynnistä Palestiinan kanssa. Tällä sopimuksella me autamme Palestiinan alueen talouskehitystä, vähennämme alueen köyhyyttä ja edesautamme siten myös poliittista vakautta alueella. Kaupalla voidaan edesauttaa talouden ja sosiaalisten asioiden kehittymistä Palestiinan alueella Gazassa ja Länsirannalla.

Euroopan unionin tulee jatkossakin olla vahva toimija ulkopolitiikassa ja erityisesti naapurivaltioiden suhteen. Kauppa on meidän vahvin politiikan välineemme. Euroopan unionin tuleekin miettiä kauppapolitiikan linjauksia aina kokonaisuutena yhdessä Euroopan arvojen ja demokraattisten periaatteiden kanssa.

2-214-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, if you were badly in debt, if you were overdrawn on your credit card, if you were struggling to meet your mortgage payments, what would you do: spend more, or spend less? The European Union has not hesitated to answer that question collectively. It has responded to the debt crisis by a massive increase in debt, forcing additional liabilities on to countries that could not meet their existing liabilities.

Rather than correcting the malinvestments of the decade of cheap credit, we have rewarded those malinvestments, bailing out, first, banks and then entire countries. And now, that 'bailout-and-borrow' policy has reached its apogee. If reports are to be believed, the European Stabilisation Fund is going to be quadrupled – with yet more borrowing – into a EUR 2 million fund: a sum that our minds are not designed to comprehend.

That is the logical end of the policy we began on when we started borrowing. And who, ultimately, is going to stand behind this Fund? Why, the taxpayers of the eurozone: in other words the taxpayers of, among other places, Ireland, Greece, Portugal, Spain and Italy. 'My masters, are you mad?'

2-215-000

Relazione: Marisa Matias (A7-0302/2011)

2-216-000

Clemente Mastella (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, accogliamo con favore l'adozione di questa relazione perché ha il grande merito di coniugare programmi europei relativi alla ricerca, alla competitività e all'innovazione tecnologica con i Fondi strutturali e di coesione destinati agli stessi settori.

Si tratta di un necessario passo in avanti nella riorganizzazione degli strumenti e dei programmi esistenti, che si propone l'obiettivo di definire una nuova politica strategica di lungo periodo. Il rafforzamento della convergenza, il consolidamento e la capacità competitiva globale dell'Unione, fondata quest'ultima su un modello di cooperazione, sono elementi della risposta per la ripresa economica e per un modello di sviluppo basato su una crescita sostenibile e sulla creazione di maggiore occupazione.

Proporre un quadro comune nonostante le evidenti differenze esistenti nel contesto europeo costituisce un'opportunità unica per rafforzare lo spazio europeo della ricerca e per definire una chiara strategia di convergenza. Tutto ciò ci permetterà di ristabilire i giusti equilibri in termini di accesso e di partecipazione.

2-217-000

Giovanni La Via, . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho pienamente sostenuto la relazione della collega Matias perché coniuga i molteplici fattori che dovranno promuovere ed implementare i processi innovativi futuri.

La ricerca scientifica deve assolvere al ruolo strategico di trovare cure e soluzioni ai problemi dei cittadini europei, e l'innovazione deve declinare tali risultati nella realtà operativa più vicina a noi. Ciò vale in particolar modo per l'agricoltura.

Infatti, in qualità di relatore per parere della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale ho voluto sottolineare il ruolo che la ricerca dovrebbe avere nel settore agricolo, mirata non solo ad ottenere risultati in laboratorio, ma anche e soprattutto a trasferirne gli effetti in campo, a beneficio degli agricoltori e di tutti gli stakeholder agricoli.

Dobbiamo ancora investire sulle risorse umane poiché i servizi di distribuzione, formazione e consulenza costituiscono elementi essenziali per promuovere una crescita delle imprese agricole ed agroalimentari basata sulla conoscenza.

2-218-000

Jens Rohde (ALDE). - In Europe we are actually great at research. The problem is that we are lousy at innovation. US companies obtain more than twice as many patents per year as European companies. We cannot afford to spend millions of euros and not get full use from them. Therefore we need a much more focused and result-driven research programme. We need a direct route from research to retail. We need industry to participate, especially SMEs. Finally, we need the Commission to dramatically simplify its grant procedures. The ideas and talents are out there; it is time for Europe to move.

2-219-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione è un importante passo in avanti.

Ricerca e innovazione rappresentano un binomio essenziale per lo sviluppo e per la crescita economica. È quindi prioritario proporre un quadro comune per la riorganizzazione degli strumenti e dei programmi in corso. L'Europa, infatti, pur essendo la macroregione più ricca al mondo, non ha investito in ricerca, sviluppo e innovazione in maniera adeguata. Basti pensare che gli investimenti di Stati Uniti e Giappone in tale materia sono stati nettamente superiori.

E quindi è necessario correre, è necessario abbattere le disuguaglianze che permangono tra i diversi paesi europei. Solo così sarà possibile evitare che i paesi più avanzati sotto il profilo scientifico e tecnologico continuino a beneficiare in misura superiore dei programmi esistenti a livello europeo. Ribadisco quindi la necessità di riorganizzare gli strumenti e i programmi esistenti e di crearne di nuovi, così da rendere possibile una strategia di crescita sostenibile e inclusiva, avendo in mente gli obiettivi della stabilità, della convergenza economica e del lavoro.

2-220-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, I am very happy with this report but wish to bring to the attention of this House an event that I was involved in recently in the Commission on food safety research and innovation spending, a conference that was not just telling us the results but seeing how it could be put into practice.

While we are often very critical of ourselves, and indeed the Commission, it was noteworthy that the Chinese delegation that spoke at this event put on screen its plans for food safety legislation and it looked like a mirror of what the European Union has already in place. So we do sometimes lead very much from the front and therefore what we do is positive.

My last comment is to pick up on my colleague, Mr La Via, in relation to agriculture research. We need to refocus on productivity because the world has to start being able to produce more from less and in particular around food security that must be a priority in our future research.

2-221-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, having supported this report, I would like to draw attention to the need to create top-level scientific centres in the less developed and disadvantaged regions of Europe on the basis of competition. It is competition that provides the best incentives for the creativity and dynamism that will result in early future-oriented jobs, even in structurally weaker regions of Europe.

At the same time, the key element of the framework programme has to be its scientific quality. Only scientific excellence provides for credibility, which should become the main criterion for scientific funding.

2-222-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm vótáil ar son na Tuarascála seo agus tá a lán dea-mholtaí ann. Ba mhaith liom díriú ar ghné amhain, agus is é sin sláinte ár ndaoine.

Now Mr Rhode made a very interesting point. He said that Europe was good at research but not in innovation. This came home very clearly to me recently when I chaired here in Parliament a hearing on IT and the future of medicine, where many billions have been spent on research and medicine but the prevalence of the major disease continues to rise. Therefore there is need for a change of tactics and, hopefully, with this programme, which will be coming before the Commission in due course, research and innovation will produce a different approach where we can deal with the patient as the virtual patient with specific diagnosis and specific remedies as opposed to the generic which we have at present.

2-224-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la preparazione del quadro strategico comune per il finanziamento della ricerca e dell'innovazione costituisce una delle più grandi opportunità che lo sviluppo e l'economia europea hanno davanti a sé.

Si tratta infatti di agire sulla leva che può innescare davvero un momento di crescita e anche di nuova occupazione qualificata quale può essere quella dei ricercatori e dei giovani che si dedicano appunto alle nuove opportunità di innovazione e di tecnologia e di professioni collegate.

Un'osservazione soprattutto emerge da questo lavoro, è che noi dobbiamo sempre più accentuare in Europa una ricerca e un'innovazione che arrivino all'applicazione pratica, che arrivino a far nascere nuove imprese, che arrivino a nuovi brevetti e che non rimangano pura ricerca di base, pura conoscenza, importante sì, ma non tale da far scattare davvero la molla dello sviluppo.

La seconda osservazione è il rapporto con gli enti locali, le regioni e i territori che pure sono un importante strumento per la programmazione sul territorio e per l'incontro tra ricerca, università, centri di eccellenza e imprese.

2-225-000

Relazione: Jean-Marie Cavada (A7-0293/2011)

2-226-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io esprimo apprezzamento per la relazione della on. Cavada e credo che affronti un tema molto importante e molto attuale: il tema e la capacità di operare scelte selettive quando si ha di fronte l'esigenza di ridurre le spese di bilancio.

In tempo di crisi purtroppo si ha sempre la tendenza a sacrificare un po' dappertutto le spese per cultura, istruzione, per il sociale e soprattutto si ha la tendenza ad un atteggiamento conservativo, cosa che indubbiamente non è da sostenere. Con questa relazione si dà forza a una preoccupazione espressa da un gruppo folto di rappresentanti di genitori degli alunni delle scuole europee che si sono rivolti anche alla commissione per le petizioni, proprio perché avevano avuto il sentore che nella manovra di bilancio non vi sarebbero state previsioni in grado di accompagnare il nuovo programma per le scuole europee.

Con questa relazione si ha sicuramente un piano intelligente per cercare di rispondere in maniera positiva alle preoccupazioni rappresentate dai soggetti in questione e nel contempo per dare una solidità alla politica delle istituzioni europee. La scuola europea e le scuole europee sono una frontiera che questo Parlamento e le istituzioni europee si sono date per

tutti. Con questa politica adottata invece si corre il rischio di chiudere l'orizzonte della formazione europea per tutti.

2-227-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Auch ich habe diesem Bericht zur Problematik des Systems der europäischen Schulen mit sehr großer Freude zugestimmt, auch weil, wie meine Vorrednerin, Frau Mazzoni, schon erwähnt hat, wir uns auch im Petitionsausschuss mit dieser Problematik im Rahmen einer dringlichen Petition beschäftigt und dort festgestellt haben: Erstens gibt es das System der europäischen Schulen, zweitens ist es eine Erfolgsgeschichte, und drittens müssen wir natürlich die strukturellen Anpassungen durchführen, aber das darf nicht zulasten der europäischen Schulen und der Idee der europäischen Schulen gehen.

Ich freue mich deshalb ganz besonders, dass der innere Duktus der Debatte im Petitionsausschuss auch in diesem Bericht zum Ausdruck kommt. Ich konnte ihm deshalb zustimmen, und ich würde mich freuen, wenn die Dinge, die in diesem Bericht stehen, unverzüglich und – wie man so schön sagt – zeitnah umgesetzt werden.

2-228-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, le scuole europee sono state create con l'obiettivo di garantire l'accesso all'istruzione nella propria lingua madre ai figli del personale delle istituzioni europee, chiamati a lavorare e a vivere all'estero in un contesto culturale diverso da quello del paese di origine.

La prima scuola europea è stata creata a Lussemburgo nel lontano 1953 su iniziativa di un gruppo di funzionari. Nel corso degli anni, considerando la positività di questa forma di insegnamento, sono state create all'interno dei vari Stati membri ben 14 scuole europee. Pur riconoscendo come il sistema delle scuole europee rappresenti una necessità più che un lusso, è evidente che a più di cinquant'anni dalla creazione della prima scuola europea tale sistema possa presentare aspetti obsoleti e debba in qualche modo essere adeguato e adattato alle nuove esigenze economiche e sociali.

Ho dunque espresso il mio voto favorevole al testo dell'on. Cavada, che auspica un maggior coinvolgimento dell'Unione europea per sostenere e coordinare le azioni degli Stati membri chiamati ad adoperarsi per sviluppare e migliorare il sistema delle scuole europee. E si sa che investire nell'istruzione significa investire sul futuro dei nostri giovani europei.

2-229-000

Relazione: Michael Theurer (A7-0287/2011)

2-230-000

Ramona Nicole Mănescu (ALDE). - ...raportului privind absorbția fondurilor europene, deoarece avem nevoie de o analiză obiectivă atât a problemelor, cât și a reușitelor specifice actualei perioade de programare. Lecțiile desprinse de aici vor juca astfel un rol esențial în elaborarea unei politici de coeziune mai eficiente în viitor. Problemele cu care se confruntă statele membre în prezent în materie de reglementare, eligibilitate, achiziții publice, incompatibilitate între cerințele Uniunii și cele de la nivel național, dublate de un control excesiv și ineficient și o lipsă acută a asistenței tehnice necesare, mai ales în cazul noilor state membre, au ca efect imediat descurajarea beneficiarilor.

Pentru a crește rata absorbției, a diminua erorile, a încuraja participarea mediului privat și a crește eficiența trebuie în primul rând să simplificăm normele și procedurile actuale. Avem nevoie de un set comun de reguli de utilizare a fondurilor europene aplicabile tuturor statelor membre pentru a elimina birocrăția excesivă impusă la nivel național. În plus, trebuie să ne asigurăm că autoritățile locale și regionale vor fi implicate activ în procesul decizional.

2-231-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, da questa relazione emerge con chiarezza la difficoltà per molte regioni europee di poter gestire i Fondi strutturali messi a disposizione dell'Unione tramite le politiche di coesione.

Ci si trova spesso in un labirinto dentro il quale, se le regioni riescono a impostare la gestione di questi fondi, spesso sono i governi nazionali che poi hanno difficoltà ad attivare i fondi di cofinanziamento. Quindi a volte è il cane che si morde la coda: non si riesce quindi – come in questi giorni è emerso anche nel nostro paese, in Italia – a spendere i fondi che invece riteniamo essere fondamentali per la crescita e la coesione europea.

Quindi ho dato il mio voto favorevole a questa relazione, però credo che si debba da un lato velocizzare l'adozione del nuovo ciclo di programmazione economica 2014-2020 per dar modo ai singoli Stati e alle regioni europee di potersi attrezzare per tempo; dall'altro forse andrebbe rivisto il meccanismo del cofinanziamento. Questa potrebbe essere una strada, quindi ho votato favorevolmente, ma ritengo che si debbano fare ulteriori passi in avanti perché i Fondi europei possano essere effettivamente spesi nell'interesse dei cittadini.

2-232-000

Sergej Kozlík (ALDE). - Čo sa týka štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu, v Slovenskej republike sa v prvom programovom období v rokoch 2004 – 2006 dosiahlo čerpanie na úrovni vyše 99 % v úhrnnej sume 1,2 miliardy eur.

V druhom programovacom období v rokoch 2007 – 2013 ku koncu júna dosiahlo čerpanie úroveň 18,5 %, čo v absolútnom vyjadrení predstavuje 2,1 miliardy eur. Predpokladá sa pritom plné čerpanie upraveného záväzku roku 2008, t. j. z prostriedkov, ktoré je možné vyčerpať do konca tohto roka.

Súhlasím s tým, že problémy v čerpaní sú hlavne na strane členských štátov, najmä v prílišnej byrokrácii postupov schvaľovania projektov a v zmenách národných stratégií pri zmenách vlád.

2-233-000

Markus Pieper (PPE). - Herr Präsident! Ich habe dem Bericht Theurer zugestimmt, möchte aber dennoch ein paar Hinweise verstärken. Viele EU-Länder rufen die europäischen Gelder zur Strukturpolitik nicht ab. Sie können sie nicht abrufen, weil ihnen das Know-how zur Umsetzung fehlt und weil sie selbst die geringen Beiträge zur Kofinanzierung nicht bezahlen können. Natürlich muss die europäische Antwort jetzt einmal sein, europäische Expertenteams nach Griechenland, vielleicht auch nach Rumänien zu schicken. Ich bin aber zusätzlich der Meinung, dass wir die Programme künftig stärker auf die wichtigsten Bedürfnisse der schwächeren Länder abstimmen müssen. Auch große Teile der Strategie Europa 2020 gehen einfach am Bedarf der weniger entwickelten Regionen vorbei. Sie sind

zu anspruchsvoll, sie sind zu kompliziert. Wir müssen deshalb künftig stärker bei dem Know-how der Regionen ansetzen und sie nicht behandeln wie Entwicklungsländer.

Außerdem muss es viel leichter möglich sein, private Mittel der Kofinanzierung von Projekten einzusetzen. Auch dafür brauchen wir in der nächsten Programmperiode mehr Flexibilität.

2-234-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Auch ich habe dem Bericht zugestimmt. Gestatten Sie mir noch drei ergänzende Bemerkungen: Auch ich bin der Auffassung, dass man natürlich die Programme entsprechend den Zielkriterien kontrollieren muss, dass man aber bei der Aufstellung der Zielkriterien darauf achten muss, dass die Kriterien nicht zu anspruchsvoll sind, dass sie schlicht und ergreifend von den Ländern durchführbar sind und der Kontrollbürokratismus auch aushaltbar und leistbar ist.

Ich bin auch der Auffassung: Kohäsionsmittel sollen immer auch Mittel getreu dem Motto „Hilfe zur Selbsthilfe“ sein, d. h. man sollte nicht vergessen, am Ende einer Förderperiode eine Kritik der Zielkriterien durchzuführen und zu prüfen, ob man mit dem Geld die Ziele erreicht hat, die man eigentlich erreichen wollte. Denn Kohäsion soll auch einen Anfang und ein Ende haben.

2-235-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, cohesion and structural funds are very much a sign of European solidarity so it is important that this funding is properly used and used in the best possible way. But, as this report points out, there are huge problems in relation to Member States accessing this funding and coming up with the necessary cofinancing that is required.

One of the problems this creates is in the public mindset. When we hear announcements of major funding being made available from the European Union budget and the public read these stories, later to read that some of this funding has not been accessed, there is a delay in getting access to it, or they themselves have problems in trying to access funding, that creates a negative attitude towards the European Union. We do need to make these funds work for the betterment of citizens and therefore the recommendations of this report should be implemented.

2-236-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, se ho sostenuto questa relazione ritengo che sia un ottimo lavoro. Quello che ha fatto il collega Theurer è un lavoro di ricognizione che servirà sicuramente anche per l'imminente impegno legislativo che la commissione REGI sta affrontando per la nuova regolamentazione sui fondi.

I problemi evidenziati sono tanti e diversi, così come è diversa – lo sottolinea il relatore – la capacità di assorbimento dei singoli Stati, perché ciascuno mostra *performance* diverse rispetto al volume della spesa e quindi alla sua efficienza e alla sua efficacia. Io ritengo che nel novero dei problemi evidenziati da questa relazione i due sui quali occorre soffermare maggiormente l'attenzione sono, *in primis*, quello dei tempi di programmazione – come ha sottolineato prima anche l'on. Antoniozzi – e il secondo quello dei controlli; i controlli che portano a segnalare un'attenzione maggiore degli Stati membri sulle procedure e non sugli obiettivi.

Noi dovremmo invece spingerci sugli obiettivi per riuscire ad avere delle *performance* efficaci ed efficienti e per far questo ribadisco la mia proposta, che ad ogni occasione utile cerco di segnalare a quest'Istituzione, che è quella riguardante la possibilità di sostituire ai contributi la leva fiscale. La defiscalizzazione, senza andare contro le norme dei trattati, credo potrebbe servire a ridurre il novero delle regole per i controlli e a concentrarsi di più sul raggiungimento degli obiettivi e dei risultati.

2-237-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Balsavau už šį pranešimą, kadangi jame labai tiksliai įvardijamos problemos, su kuriomis susiduriama vykstant Sanglaudos fondo finansuojamus projektus, taip pat yra nurodomi tų problemų sprendimo būdai.

Visų pirma, tai sudėtingos finansinių instrumentų taikymo taisyklės ir būtinybė jas supaprastinti atsižvelgiant į kiekvienos valstybės ypatumus. Antra, būtinybė – geresnė visų fondų, t. y. Regioninės plėtros, Sanglaudos, Socialinio, Žemės ūkio fondų, tarpusavio sąveika ir tarpusavio papildomumas bei lankstumas. To reikia siekiant palengvinti integruotų projektų finansavimą. Pvz., kryžminio finansavimo potencialu iki šiol nėra visapusiškai pasinaudojama. Trečia, Komisija ir valstybės narės pirmenybę turi teikti integruotam požiūriui į vietas ir regioninės plėtros projektus, skatinant vietas iniciatyvas iš apačios į viršų, taip pat užtikrinti, kad būtų sudaroma galimybė finansuoti kuo daugiau smulkių bei individualių projektų.

Tikiuosi, jog Europos Parlamento nuomonė šįsyk bus išgirsta, o į jo pasiūlymus atsižvelgta, taip paskatinant spartesnę Sanglaudos fondo lėšų įsisavinimą.

2-238-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, I supported this report, but there are two issues I would like to draw attention to. First of all, there are the over-complicated and over-strict procedures that are often involved. I have community and voluntary groups coming to me all the time, talking about the complexity and also the inconsistency of the rules – then the changes in the rules and, furthermore, the interpretation of the changes in the rules. People are tearing their hair out with frustration.

Another issue that a lot of community groups have a problem with is late payments. I know many community groups that are going to the wall because they are awaiting payments from European funds.

There is another very important issue that we need to look at, and that is the issue of intermediate regions. When we are determining eligibility, it is important that we use the most up-to-date figures. It looks as if we might end up using 2008 GDP figures to determine eligibility for cohesion funding post 2013. That is simply not acceptable in the current situation. Up to now, a lot of regions' GDP was increasing but, of course, now, because of the economic crisis, a number of regions' GDP is decreasing and we will find that in 2010 and 2011 it will be lower than it was in 2007 and 2008. So, it is crucial that we use the most up-to-date figures to ensure that the regions that need cohesion funding are those that get it.

2-239-000

Relazione: Elisabetta Gardini (A7-0283/2011)

2-240-000

Clemente Mastella (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, dinanzi al drammatico aumento delle calamità naturali sia all'interno che all'esterno dell'Unione europea, siamo sempre più spesso chiamati ad intervenire e garantire una reazione rapida ed efficace, così come previsto dalla nuova base giuridica introdotta dal trattato di Lisbona.

Dovremmo però poterci concentrare su un'identificazione di tipo preventivo dei mezzi esistenti negli Stati membri e messi a disposizione dal meccanismo europeo di protezione civile su base volontaria; si tratterebbe di un importante progresso rispetto all'attuale reazione ad hoc alle calamità, nel senso di una pianificazione anticipata attraverso lo sviluppo di scenari di riferimento, il rilevamento dei mezzi degli Stati membri e un'efficace pianificazione di emergenza.

Sosteniamo quindi una maggiore semplificazione del meccanismo europeo di protezione civile, che si è dimostrato sino ad oggi troppo burocratico, ed appoggiamo la creazione di un unico centro di reazione all'emergenza, attivo 24 ore su 24, 7 giorni su 7, che di concerto con gli Stati membri decida in merito ai mezzi da dispiegare in caso di calamità, al fine di garantire un'assistenza immediata ed efficace alle vittime.

2-241-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ogni anno abbiamo alcune migliaia di persone che muoiono dopo catastrofi naturali e alcune decine di miliardi di euro che vengono persi. Ora, questi numeri sono numeri drammatici e non sempre le catastrofi sono inevitabili.

La relazione dell'on. Gardini è puntuale da questo punto di vista, perché individua sostanzialmente i due punti fondamentali della nuova strategia europea nei confronti della protezione civile. Ovvero, da una parte, un rigoroso piano di prevenzione che non può essere più la somma dei piani di prevenzione nazionale e regole certe rispetto appunto alle procedure di prevenzione e, dall'altra, l'ipotesi vera, concreta di una protezione civile europea, che non può essere il risultato di un semplice coordinamento, ma il risultato di una rete vera e propria.

Bisogna che si passi dall'emergenza, che viene richiesta da uno Stato rispetto ad una catastrofe e al suo intervento successivo, quasi come concessione da parte di un altro paese, ad una vera e propria strategia. Con quest'auspicio io penso che il parere votato oggi sia un parere utile ai cittadini europei.

2-242-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand! Jordskælvet i Haiti og oversvømmelserne i Pakistan og ikke mindst begivenhederne i Japan i foråret har vist os, at vi er nødt til at have en fælles europæisk tilgang og strategi til katastrofebekæmpelse.

Det nytter ikke, at vi sender flere forskellige og ukoordinerede beskyttelseshold fra medlemslandene af sted, og at de i øvrigt ankommer på vidt forskellige tidspunkter til katastrofeområderne. Som Mastella sagde for et øjeblik siden, har vi et nyt juridisk grundlag

med Lissabontraktaten til at træffe de rigtige beslutninger og gennemføre koordinerede indsatser. Lad os dog bruge dette nye redskab aktivt.

2-243-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio complimentarmi con la relatrice on. Elisabetta Gardini e con i colleghi della commissione ENVI dove abbiamo votato quasi all'unanimità questa relazione.

Ciò dimostra come su temi importanti, come questo degli aiuti umanitari, si siano superate le diverse ideologie politiche. La centralità del principio di solidarietà europea tra gli Stati membri in caso di catastrofe è il pilastro di questa relazione, supportato da iniziative di collegamento e interazione all'interno dell'Unione europea. In questa direzione va l'unificazione delle sale di crisi per gli aiuti umanitari.

Il centro europeo di reazione all'emergenza attivo 24 ore 24 fungerà da piattaforma di pianificazione e coordinamento operativo e diventerà il nucleo centrale a livello europeo di raccolta di richieste di assistenza di tutte le tipologie di catastrofi.

2-244-000

Paolo Bartolozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, abbiamo assistito negli ultimi anni ad un incremento del numero e dell'intensità delle catastrofi naturali che hanno assunto una dimensione sempre più globale con le loro disastrose conseguenze.

Di fronte a questo scenario, una risposta davvero europea a tali catastrofi, che coinvolga ed impegni tutti i diversi livelli di governo in cui l'Unione europea si articola, viene ad assumere un valore determinante. Il pregevole lavoro dell'on. Gardini, a cui abbiamo espresso il nostro voto favorevole, richiama l'attenzione sull'importanza di un meccanismo di protezione civile semplificato e razionalizzato, che sia maggiormente e più efficacemente coordinato a livello politico e operativo e non appesantito da vincoli burocratici, che preveda la condivisione di risorse e competenze e l'ottimizzazione di quanto già esistente, senza aumentare gli oneri in tempi di austerità.

Una maggiore attenzione alle zone transfrontaliere e alle regioni geograficamente svantaggiate e l'attuazione di una cultura della prevenzione vengono ad essere strumenti che completano questo nuovo approccio volto ad assicurare una risposta rapida, veloce ed efficace per tutte le eventuali future necessità.

2-245-000

Philippe Juvin (PPE). - Monsieur le Président, mes chers collègues, aujourd'hui est un grand jour puisque le Parlement européen vient d'exprimer sa volonté de créer un corps européen de protection civile.

Bien sûr, ce corps européen va permettre aux États membres de l'Union européenne d'être plus efficaces en cas de grandes catastrophes survenant sur le territoire de l'Union ou en dehors du territoire de l'Union, et il faut s'en féliciter. Je crois pourtant que l'important n'est pas là en réalité. L'important, c'est que, si nous voulons construire l'Europe, nous devons faire de grandes choses ensemble. Nous devons rendre les Européens fiers de leur Union. C'est parce que les Européens auront fait de grandes choses ensemble dans le présent ou le passé qu'ils accepteront d'en faire d'encore plus grandes dans le futur.

Ne nous trompons pas, l'Europe ne peut pas être seulement vécue par nos concitoyens comme une accumulation de textes législatifs, quelle que soit leur utilité. L'Europe doit avoir une âme. Cette protection civile européenne que nous allons créer fait partie de cette âme. Elle est un des outils de la création de cette âme européenne. Donner aux Européens la fierté du sentiment d'agir ensemble, voilà qui rend bien faible l'utilité des textes législatifs. Voilà pourquoi nous devons bâtir ensemble ce corps européen de protection civile.

2-246-000

Christa Kläß (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Jede Katastrophe, egal ob Unwetter, Brand oder Unfall, stellt uns vor neue Herausforderungen. Wir leben heute in einer hoch technisierten, hochsensiblen und spezialisierten Welt, und wir sind mehr und mehr auf Fachspezialisten angewiesen.

Innerhalb Europas muss es mittlerweile zu einer Selbstverständlichkeit werden, dass wir uns gegenseitig über unsere Grenzen hinaus helfen, dass die Mitgliedstaaten einander gegenseitig unterstützen. Die grenzübergreifenden Übungen von Feuerwehr und Katastrophenschutz müssen im tiefsten Interesse der Mitgliedstaaten liegen und finanziell gut ausgestattet sein. Wir müssen wirksame Vereinbarungen im Bereich der Logistik im Vorfeld treffen.

Die in Europa einheitliche Notrufnummer 112 ist ein guter Schritt hin zur Vereinfachung. Diese Nummer muss aber immer wieder bekannt gemacht werden, damit sie sich fest in den Köpfen der Menschen einprägt.

Bei aller guter Ausrüstung, bei allen guten Organisationen brauchen wir aber zu allererst die Menschen, die sich mit viel persönlichem Engagement bei den Katastrophen einsetzen. Ihnen gilt an dieser Stelle auch ein ganz besonders herzliches Dankeschön.

2-247-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi decenni l'aumento in modo esponenziale del numero di catastrofi naturali ha causato la morte di decine di migliaia di persone in varie parti del mondo.

Lo scorso anno, all'interno della commissione sviluppo, ho seguito i lavori della relazione sulla capacità di reazione dell'Unione europea alle calamità, in cui è emerso quanto ci fosse ancora da fare per garantire una risposta coordinata dell'Unione europea di fronte al moltiplicarsi di terremoti, alluvioni e tsunami. La risposta dell'Unione europea al terremoto di Haiti per esempio ha mostrato chiaramente la complessità degli strumenti e delle procedure esistenti.

Anche se gli Stati membri e le Istituzioni comunitarie hanno agito prontamente in termini di invio di aiuti umanitari, la gestione della crisi ha sollevato una serie di problemi in termini di efficienza, coordinamento e trasparenza. Proprio per questo, ho espresso un voto favorevole al testo dell'on. Elisabetta Gardini, che auspica una maggiore efficienza in tutte le fasi di gestione delle calamità, un maggiore coordinamento tra i soggetti coinvolti ed una semplificazione volta ad evitare inutili sovrapposizioni e perdite di tempo che siano di ostacolo al fornire aiuti rapidi ed efficaci.

2-248-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Zprávu paní Gardini jsem podpořil, protože posiluje koordinaci v oblasti přípravy, plánování kapacit i realizaci jak civilní ochrany, tak humanitární pomoci.

Zejména v případě humanitární pomoci to znamená i těsnější spolupráci s nevládními organizacemi, které jsou často přítomné přímo v místě katastrofy. Zvláště palčivým problémem rychlé a společné reakce na krize je pak logistika, kde bych uvítal konkrétní návrhy na zlepšení. Cestu spatřuji také v propojení stávajících monitorovacích center a mapování kapacit členských států pro jednotlivé druhy krizí.

Zároveň jsem však přesvědčen, že větší koordinovanost EU nesmí „konkurovat“ globální koordináční roli OSN, ale naopak by ji měla podporovat. Zdůrazněna by měla být i odpovědnost členských států, a to zejména ve vnější humanitární pomoci. Považuji proto za důležité, aby evropské kapacity nouzové odezvy byly prozatím výhradně pod velením vysílacího členského státu, respektive státu postiženého, a nikoliv pod velením evropského centra nouzové odezvy.

Co se týče viditelnosti symbolů EU při poskytování pomoci, mám pouze přání, aby se držela v rozumných mezích a nespotřebovala významnou část alokovaných prostředků.

2-249-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, this is a really comprehensive and important report. I have two observations.

Firstly, the prevention of disasters has to be seen as being equally important as the response to them. Therefore, enhancing the EU emergency reaction capacity has to be linked with the Commission preparing an efficient EU strategy to reduce the risk of disasters and ensure their early identification.

Secondly, I support the European Parliament's call for the Commission to come forward with proposals for an EU civil protection force based on the EU civil protection mechanism. That would better combine the resources necessary to provide both civilian protection and immediate emergency aid to the victims.

2-250-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, it seems to me that it is in times of calm that we should prepare for the next crisis. We are doing this with regret on the economy. We need to do it equally when there are disasters, which this report deals with. Yes, prevention is our priority – as it should be – in order to minimise problems in all Member States.

Just a word in relation to voluntary effort: very often, when there is a disaster in a Member State, it is the local community itself which responds most rapidly. We need to better coordinate the national and EU response, working on the ground with local communities.

Finally, we need to make the emergency response number 112 more widely known to our citizens, so that it is used.

2-251-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, EU:n valmius toimia luonnonkatastrofeissa ei ole tällä hetkellä sellaisella tasolla, jota kansalaisilla on lupa odottaa.

Euroopan parlamentti on esittänyt, että perustettaisiin EU:n pelastuspalvelujoukot, jotka 24 tunnin sisällä toisivat hätäapua kulloinkin käsillä olevaan katastrofiin. Tarvitaan jäsenvaltioiden välistä koordinaatiota ja yhteistyötä. Tämä olisi juuri sitä yhteistyötä, joka toisi lisäarvoa eurooppalaiselle yhteistyölle.

Odotan komissiolta esitystä pelastuspalvelujoukkojen toteuttamisesta ja nimenomaan siviilitasolla. Tämä ei ole mikään sotilasasia, vaan siviiliasia.

2-252-000

Relazione: Carlo Fidanza (A7-0265/2011)

2-253-000

Jim Higgins (PPE). - A Uachtaráin, votáil mé ar son na tuarascála seo mar feictear domsa go bhfuil an tionscal róthábhachtach don gheilleagar san Aontas Eorpach. Mar gheall ar Airteageal 195 de Chonradh Lispóin, is inniúlacht nua é an t-ábhar seo agus fáiltím é seo.

Táimse cinnte gur tús maith é an tuarascáil seo chun todhchaí an tionscal seo a chinntiú amach anseo. Tá ról lárnach ag an tionscal seo jabanna a chruthú go háitiúil, agus cuidiú le fás geilleagrach. In Éirinn mar shampla, is fiú an tionscal deich faoin gcéad dár n-olltáirgeacht náisiúnta, agus tá níos mó ná dó dhéag faoin gcéad den fhórsa oibre fostaithe sa tionscal turasóireachta, nó i dtionscal spleách.

Tá cur chuige comhtháite ag teastáil maidir leis an tionscal san Aontas Eorpach. Níl an tAontas Eorpach ag déanamh a dhóthain ceapaim féin faoi fhadhb an ró-oifigiúlachais maidir le hiarratais víosa agus tá an-ghá le córas simplithe chun víosaí turasóireachta a fháil san Aontas Eorpach uile.

2-254-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, è solo una buona iniziativa, io credo che si tratterà di costruire invece poi una politica europea nei confronti del turismo.

Il marchio europeo è una buona intuizione, ma io su due questioni mi voglio soffermare: non esiste turismo diciamo del mare o del litorale senza una politica di pianificazione delle coste. Io credo che sia giunta l'ora che l'Europa, proprio per tutelare questo importante settore, produca un'iniziativa in cui la concezione del mare, la concezione delle coste non sia limitata a una sorta di urbanistica che finisce sul bagnasciuga e non coinvolge complessivamente il mare.

Credo che una politica integrata in questo senso sia utile, così come bisognerà costruire tutto ciò che sta dietro le affermazioni del turismo rurale: il turismo rurale può essere un'ottima fonte di reddito per aree svantaggiate, per aree nelle quali non esiste più lavoro, dove è importante invece che non si prosegua con lo spopolamento e ci sia l'insediamento umano.

Bene, lì non bastano solo affermazioni, ma bisognerebbe suggerire all'Europa e ai singoli Stati di intervenire sulla leva fiscale: fare turismo nelle aree rurali vuol dire magari pagare meno tasse, forse così davvero si costruisce un'opportunità vera per la risorsa turismo e per chi abita quelle aree.

2-255-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare l'on. Carlo Fidanza per l'ottimo lavoro svolto, con il voto odierno favorevole del Parlamento europeo all'avvio di un nuovo quadro comune per il turismo europeo, in linea con le nuove competenze introdotte dal trattato di Lisbona.

Aver posto l'accento sull'importanza della qualità del servizio turistico offerto, quale variabile discriminante nella scelta del turista, è stata una decisione opportuna per accrescere la competitività dell'industria europea del turismo. Il turismo di nicchia, religioso, termale, montano e rurale, ecc. deve essere incentivato attraverso azioni mirate per farlo diventare un turismo di qualità e di quantità.

Mi auguro infine che si prosegua nell'armonizzazione dei sistemi di classificazione degli esercizi ricettivi in modo da definire standard qualitativi certi per tutti gli Stati membri.

2-256-000

Paolo Bartolozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio esprimere le mie congratulazioni al lavoro svolto dall'on. Fidanza, che si colloca in maniera logica nel quadro delle azioni intraprese e promosse a livello comunitario in materia di turismo, dopo che il trattato di Lisbona ha assegnato all'UE nuove competenze per il settore.

Condivido – e voglio sottolineare – l'affermazione dell'importanza di un'Europa quale destinazione unitaria di un turismo certificato e di qualità, nonché la volontà di promuovere questa stessa idea traducendola in azioni a livello di strutture, stanziamenti di risorse, finanziamenti, coordinamento di azioni tra i vari livelli di governo dei paesi dell'Unione. Un approccio da valorizzare e premiare, dato che il settore in questione, con i suoi risvolti in termini di percentuale di PIL prodotto, occupazione e nuove opportunità per le piccole e medie imprese, attenzione alla protezione e valorizzazione dell'ambiente, si configura in grado di svilupparsi e quindi di rispondere alle principali sfide poste dall'attualità.

Per tutti questi motivi ritengo positiva questa relazione, è un segnale importante nella direzione della promozione di una politica europea per il turismo.

2-257-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, tugann Conradh Liospóin seans dúinn anois polasaí a chur ar bun ar mhaithe le tionscal na turasóireachta agus feicimid sa Tuarascáil seo straitéis chun é sin a dheanamh. Is é an tAontas Eorpach príomháit cuairte turasóirí ar domhan agus caithfidimid é a choinneáil mar sin. In áiteanna áirithe tagann turasóirí ann go nádúrtha. Sa Deisceart, tá an ghrian acu, tá an fharraige acu agus mar sin de. Bhí mé féin sa Róimh i rith an tsamhraidh agus ba léir cén fáth go raibh na turasóirí ag teacht ann ar laethanta saoire. Ach i gcodanna eile den Eoraip, go háirithe, sa Tuaisceart, níl na buntáistí céanna acu. Níl mórán gréine acu agus níl an fharraige acu. Dá bhrí sin, caithfidimid cabhrú leis na tíortha sin, go háirithe chun an séasúr a leathnú amach agus caithfidimid béim a chur ar imeachtaí atá bunaithe ar spórt. Tá an-seans againn é sin a dhéanamh amach anseo.

2-258-000

Relazione: Dieter-Lebrecht Koch (A7-0264/2011)

2-259-000

Jim Higgins (PPE). - A Uachtaráin, caithfidimid a thuiscint go gcailltear 38,000 duine go bliantúil de bharr timpistí bóithre san Aontas Eorpach. Is uafásach an figiúr é seo agus feictear domsa go bhfuil sé róthábhachtach minicíocht na ndíobhálacha marfacha agus tromchúiseacha a laghdú agus feabhas a chur ar shábháilteacht ar ár mbóithre.

Caithfidimid, mar Eorpaigh, oibriú ar fad le chéile agus as lámh a chéile agus líon na mbásanna ar ár mbóithre a laghdú. Caithfidimid a admháil go bhfuil fadhb ollmhór againne maidir leis

an méid tiománaithe a úsáideann téacsanna agus iad ag tiomáint ar bhóithre an Aontais Eorpaigh.

Méadaítear an seans go mbeidh timpiste an faoi thrí uair is fiche nuair a bhíonn an tiománaí ag féachaint ar scáileán a fhóin soghluaiste. Tá mé an-bhuíoch go deo do mo chomhghleacaí an tUasal Dieter-Lebrecht Koch as ucht an sár-obair a rinne sé agus as an Tuarascáil seo a chur os ár gcomhair amach.

Táimid ag iarraidh úsáideoirí bóithre a chosaint, má tá an toil pholaitiúil ann, agus táimse den tuairim láidir go bhfuil, mar leiríonn an tuarascáil seo mar shampla, beidh muid in ann feabhas a chur ar sábháilteacht ar bhóithre

2-260-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso complessivamente un voto favorevole alla relazione curata dall'on. Koch, perché ne ho apprezzato l'approccio puntuale nella misura in cui richiede alla Commissione un impegno concreto e circostanziato in tema di sicurezza stradale, che comporti lo sviluppo dei modelli proposti attraverso un nuovo piano di azione completo.

Piano che contenga provvedimenti dettagliati, tempi e mezzi di monitoraggio chiari, per controllarne l'efficienza nonché una valutazione a medio termine. Non ho ritenuto viceversa di sostenere l'idea della nomina di un coordinatore per la sicurezza stradale dell'Unione europea, che a mio avviso rischierebbe di duplicare competenze e ingenerare un meccanismo troppo burocratico.

Ovviamente appare evidente che, per conseguire entro il 2020 l'obiettivo del dimezzamento delle vittime della strada, sia necessario un impegno anche economico che attualmente appare difficilmente conseguibile. In conclusione, mi rammarico però del fatto che la commissione per i trasporti e il turismo non sia stata sufficientemente coraggiosa e non abbia avuto l'ambizione di accettare una completa armonizzazione delle regole importanti per la sicurezza stradale, quale ad esempio l'uniformazione del senso di marcia dell'Unione europea anche in Inghilterra, in Gran Bretagna e Malta, come in un emendamento che avevo proposto io, ma che la Commissione ha ritenuto di non dover accettare.

2-261-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, dalla relazione emerge che i costi sociali connessi agli incidenti stradali sono enormi, stimati a circa 130 miliardi di euro l'anno. Le proposte dell'on. Koch vanno nella direzione giusta, in particolare concordo sulla proposta di istituire un coordinatore per la sicurezza stradale.

Tuttavia, penso che sia necessario definire obiettivi e misure molto più ambiziosi rispetto a quanto proposto finora dalla Commissione europea, ma soprattutto penso che il Parlamento europeo debba far sentire la propria voce nei confronti della Commissione. Non possiamo accettare il fatto che negli ultimi anni il bilancio dell'Unione europea destinato alle misure di sicurezza stradale sia stato ridotto in maniera drastica, e quindi è un nostro dovere assicurare che questa tendenza venga invertita al più presto e che si possa finanziare con maggiori fondi la sicurezza stradale.

2-262-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, todas las medidas que acabamos de aprobar contribuirán a la reducción del número de heridos y de muertos, especialmente

dos medidas: la tolerancia cero en los controles de alcoholemia y la utilización de dispositivos de bloqueo antialcohol.

Lamento, sin embargo, que la primera de ellas se aplique de manera permanente sólo a los conductores profesionales y la segunda sólo a los vehículos industriales de transporte de pasajeros y mercancías. Además, con un pequeño margen de tolerancia.

Debemos trabajar en el futuro para extender ambas medidas a todos los conductores y a todas las circunstancias, porque todos podemos provocar accidentes, y también debemos trabajar por ser coherentes y eliminar el margen de tolerancia en los «alcolocks».

Todos provocamos accidentes, y por eso no debemos tampoco criminalizar a las personas del sector del transporte.

2-263-000

Christa Klaß (PPE). - Herr Präsident! Jährlich 35 000 Tote, Schwerverletzte, ein volkswirtschaftlicher Schaden von 130 Milliarden Euro. Diese Zahlen fordern uns zum Handeln auf. In vielen einzelnen Aktivitäten und Maßnahmen sind die Mitgliedstaaten, aber auch die Verantwortlichen auf regionaler und kommunaler Ebene sowie Unternehmen und jeder einzelne Verkehrsteilnehmer aktiv. Um sowohl positive als auch negative Synergien zu erkennen, brauchen wir eine Koordinierung der Aktivitäten der Generaldirektionen Verkehr, Wirtschaft, Umwelt und Verbraucherschutz, Kommunikation und Binnenmarkt. Eine solche Koordinierung hilft, dass beste Erfahrungen, neueste Techniken und innovative Ansätze bekannt gemacht und angewandt werden. Die Mitgliedstaaten werden die gemachten Erfahrungen evaluieren und die besten Schlüsse daraus ziehen. Das gilt für Tempolimits genauso wie für Alkohol-Interlocks, Sehtests, Fahrtauglichkeitsuntersuchungen und für das Mitführen von Kleinkindern. Diese Entscheidungen sind bei den Mitgliedstaaten zu belassen.

2-264-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, this is a very positive report. It is interesting that we are debating it following the protests over the weekend by European Union motorcyclists. Many came out in protest – certainly in Ireland and in other Member States – over what we would describe as positive initiatives regarding road safety for that particular sector of the commuting community.

It is interesting to note that, in Ireland, a motorcyclist is 12 times more likely to be killed than any other road user. There is clearly a problem in relation to the safety of this section of road users. I think we should try to work better with stakeholders, so that we do not have protests over something which we believe is important for overall road safety. Some of the issues that were raised by the protestors may not be true, but we can address others when we move forward. Let us involve those that we are trying to legislate for.

2-265-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, is ábhar an-tábhachtach é seo agus is uafásach an méid duine a mharaítear agus a ghortaítear ar bhóithre na hEorpa ní amháin gach bliain ach gach lá. Is feiliúnach rud éigin a dhéanamh faoi.

Mr President, regarding the support there are just two points I just want to make.

One is that right across the European Union, when it comes to speed limits, there is a complete variance from country to country. There should be coordination whereby the same quality of road, on the same motorway, would have the same speed limit right across Europe.

Secondly, I find it very difficult to understand how there is no tapering system. I have seen places where you are expected to go from a 120 mile limit or a 120 kilometre limit to 60 automatically. I have seen people pulled over for going over the speed limit just inside the 60 sign. I think there should be a tapering system where you go from 100 to 90, to 80, to 70, to 60.

2-267-000

Olga Sehnalová (S&D). - Podpořila jsem zprávu pana zpravodaje Kocha o evropské strategii pro bezpečnost silničního provozu v letech 2011 až 2020, protože situace v oblasti bezpečnosti na evropských silnicích je stále kritická a vyžaduje si rychlé a hlavně důsledné řešení. Každým rokem na evropských silnicích umírá více než 35 000 lidí a 1,5 milionu lidí je těžce zraněno. Podporuji proto tuto zprávu z vlastního podnětu a výzvu Komisi, aby předložila co nejdříve konkrétní legislativní návrhy v této oblasti. Zaměřit bychom se měli na zvýšení bezpečnosti na silnicích druhých a třetích tříd v Evropě, kde se každým rokem odehrává v průměru více než 70 % dopravních nehod. Podporuji také cíl pana zpravodaje, tzv. Vize nula, tedy konec smrtelným nehodám na evropských silnicích. Nemůžeme-li zamezit vzniku dopravních nehod, zabraňme alespoň tomu, aby byly tyto nehody smrtelné. V letecké i železniční dopravě „Vize nula“ platí, plně proto podporuji zavést tuto ambici také v silniční dopravě.

2-268-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, tre piccole considerazioni: ci vuole più Europa anche qui. Io credo che sia ineluttabile che su alcune materie ci sia davvero un atteggiamento in cui non solo si auspica, ma si costruisce più Europa.

Più Europa significa per esempio cominciare a pensare davvero alla polizia stradale comune, a regole identiche dal punto di vista della sfera della sicurezza. Più Europa significa avere una politica europea della formazione, non delegare questa semplicemente ai singoli Stati, ma costruire per esempio una vera e propria politica di formazione nei confronti delle scuole, nei confronti dei giovani, nei confronti anche delle categorie un po' più a rischio – si citavano un momento fa i motociclisti, ma si può parlare di camionisti.

Più Europa significa avere strumenti comuni all'interno degli autoveicoli che migliorino le condizioni di sicurezza, gli strumenti antialcool e antisonnolenza – io credo che siano una strategia puntuale da costruire con le aziende automobilistiche e con la produzione europea di automezzi. Ecco, io credo che se tutto questo cala all'interno della convinzione di una politica comune, penso davvero che forse le condizioni miglioreranno.

2-269-000

Relazione: Gabriele Zimmer (A7-0284/2011)

2-270-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa relazione affronta un tema che è quello della sicurezza alimentare globale: globale significa che questo tema non è solo quello della fame nel mondo o nei paesi più poveri, ma che il tema

dell'approvvigionamento del cibo riguarda tutte le comunità, anche quelle dei paesi più sviluppati.

Traccio alcune linee essenziali della coerenza fra le politiche europee e questo obiettivo della sicurezza globale alimentare, perché noi siamo un'Istituzione che predica molto bene, ma spesso non è coerente nelle sue scelte. Voglio solo tracciare però altri titoli di tre linee innovative, che io credo noi dovremmo sviluppare di più.

Primo: l'approvvigionamento del cibo oggi è messo a rischio dalla volatilità dei prezzi, a causa di una speculazione sui prodotti alimentari che va contenuta se non impedita, derivati, ecc.

Secondo: il tema dell'accaparramento delle terre, il *land grabbing*, che deve essere oggetto, io penso, di una qualche forma di trattato o di negoziato, perché è a rischio la democrazia oltre che la sopravvivenza di molti popoli.

Terzo: la coerenza tra l'approvvigionamento e le politiche energetiche. Non possiamo, per produrre nuova energia, impedire che si produca cibo per i popoli del mondo.

2-271-000

Jim Higgins (PPE). - The Food and Agriculture Organisation estimates that there were 925 million hungry people in the world in 2010. This is a terrible figure. While this represents a reduction of 1 023 million on the 2009 figure, there is strong evidence that food price increases during the last few months have already augmented that number for this year. Meanwhile, in Europe, about 89 million tonnes of food is wasted every year. That is 179 kg per person. Without any prevention measures, it is expected that the total amount of wasted food will reach 126 million tonnes by the end of this decade. Our colossal wastage of food represents an inefficient use and management of our food resources. Successful commitments to fight poverty and hunger worldwide must begin by addressing our terrible wastage of food. Our right to food must be accompanied by a duty not to waste food.

In conclusion, I would say that I disagree totally with paragraph 63 of the report which calls for a complete phasing-out of export subsidies. This flies in the face of the rapporteur's arguments that she wants local production for local use.

2-272-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, I support a lot of what is in this report on global food security. I think it is very important to remember that, as technology and innovation leap forward, we sometimes lose sight of the basics. Of course, one of the basics that we need to remember is our need for food or food security, not just in developing countries but in the EU as well.

One of the issues that we face at a global level is the financial speculation and trade in agricultural commodities. This simply worsens volatility; it means, at the end of the day, that many people go hungry. We also need to ensure greater transparency in the food chain to ensure a fair revenue for farmers. The primary producers are being squeezed; their share of the cake is getting smaller, and that cannot continue.

My final comment – and, I think, a very important one – is that the right to food must always take precedence over energy security. In many countries, but particularly in Africa, food security is being jeopardised by the development of agrofuels. We in the EU often

clap ourselves on the back about our alternative energy targets, but we must recognise the price that others may pay for the targets that we set.

2-273-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, as someone who has authored a report on food security and the common agricultural policy and worked hard on this issue for seven years, I very much welcome the renewed emphasis on food security. Those of us who can afford to buy food have taken for granted that there will always be a supply of food. Of course we are targeting those parts of the world where there is real hunger, but there is also hunger within the European Union. We have to tackle it at every significant level.

I want to repeat a point I made in another explanation of vote. We are in a very serious situation, where agricultural productivity is declining because of a lack of focus on research and innovation and on transferring the knowledge gained to farmers on the ground. This is a problem within Europe, but it is a particular problem for the developing world. We need to target research there, and we need to make sure that people get the knowledge gained by research and put it into practice in food production.

2-274-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, today's vote on food security was very important. I think that political institutions in the developed world that ignore the problems in less-developed regions do so in grave error and show a lack of compassion.

However, sometimes I think we in this House miss the point completely. It is important that we assist in food security in developing countries, but it is also important that we actually provide food security for the people that we represent. The National Farmers Union in the United Kingdom has indicated that the United Kingdom will be less than 50% self-sufficient in staple food types by 2026 unless production is increased. We in this House talk endlessly about the increase in world population, the effects of climate change, increase in biofuel demand and the increasing demand for western eating habits, yet we have decreased agricultural output and, due to decoupling, provide no incentive to produce food.

I urge the Commission and Parliament to look at these issues, but I am not hopeful. The recent leak from the Commission in relation to a 7% regulation for set-aside in the new CAP proposals will only restrict food production further.

2-275-000

Salvatore Caronna (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato in modo convinto a favore di questa relazione dell'on. Zimmer innanzitutto per una ragione di carattere puramente politico, perché penso che sia necessario riportare al centro delle iniziative di tutta l'Unione europea questa grande questione della sicurezza alimentare.

Non si tratta solo e unicamente di aiutare i paesi in via di sviluppo ad affrontare in modo più efficace questa questione, ma la crisi alimentare – visto che è previsto che da qui al 2050 aumenterà di oltre il 70% la domanda di prodotti agricoli – è una grande questione che, se non affrontata per tempo e con decisione, diventerà una delle principali minacce, se non la minaccia più importante, alla stabilità, alla pace e anche alla democrazia, come si è visto.

Per questo credo che sia indispensabile che tutta l'Unione europea, insieme agli Stati membri, faccia tutti gli sforzi necessari a partire da adeguati investimenti economici, come è indicato nella relazione, in questa direzione per affrontare seriamente questa grande questione.

2-276-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Hlad a podvýživa sú hlavnými príčinami úmrtnosti ľudí v rozvojových krajinách. Podľa posledných odhadov FAO dosahoval počet ľudí trpiacich hladom v minulom roku až 925 miliónov.

Svetová potravinová kríza sa stáva nielen páčivým humanitárnym problémom, ale aj prehlbuje chudobu a predstavuje hrozbu pre svetový mier a bezpečnosť. Efektívne prepojenie humanitarnej a rozvojovej pomoci sa začína javiť nevyhnutné za účelom dlhodobého riešenia potravinovej bezpečnosti. Medzinárodné spoločenstvo a všetky zainteresované strany musia preukázať skutočnú politickú vôľu na zabezpečenie potravinovej bezpečnosti a stability a prijať dodatočné kroky smerujúce k splneniu svojich medzinárodných záväzkov. Pri riešení týchto otázok musíme jednoznačne dbať na to, aby opätovne nedochádzalo k neúmernému zvyšovaniu cien potravín kvôli špekuláciám s potravinovými komoditami, tak ako tomu bolo v roku 2008. A tiež treba prijať opatrenia, ktoré zamedzia konkurenčnému ohrozovaniu výroby potravín tzv. agropotravinami a agropalivami.

2-277-000

Relazione: Daniel Caspary (A7-0255/2011)

2-278-000

Clemente Mastella (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie all'OMC e alle numerose iniziative multilaterali e bilaterali, il commercio mondiale ha conosciuto negli ultimi anni un'autentica espansione.

Eppure, se nel 2000, al momento dell'approvazione della strategia di Lisbona, l'Unione europea realizzava ancora il 25% della produzione mondiale, si calcola che la sua parte nel 2020 non supererà il 18%. Nel contempo in numero sempre più crescente i paesi in via di sviluppo e i paesi emergenti si sono integrati nel commercio internazionale e sono divenuti le vere nuove locomotrici dell'economia mondiale. Ciò è apparso evidente in particolare durante la crisi degli anni 2008-2009, allorché sono stati innanzitutto i paesi emergenti che hanno svolto un ruolo di stabilizzazione in un momento di crisi finanziaria generalizzata.

L'Unione europea non può non tener conto del fatto che la crescita demografica segue un'inversione di tendenza nell'Unione. La popolazione dei paesi in via di sviluppo continua ad aumentare rapidamente e ciò si ripercuoterà anche sulla loro situazione economica.

Esortiamo dunque la Commissione a procedere ad un'analisi più attenta e ad elaborare previsioni che integrino le realtà attuali dell'economia mondiale e la situazione presente dell'Unione europea, nonché i probabili cambiamenti futuri.

2-279-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, le stime contenute nella relazione dell'on. Caspary sulle previsioni della crescita del PIL nell'Unione europea e dell'export sono veramente scoraggianti; non possiamo continuare a pianificare la nostra

strategia commerciale sul presupposto del perdurare dello *status quo* nell'attuale contesto commerciale internazionale.

La strategia Europa globale è stata un fallimento e penso che la Commissione europea debba approfondire le cause che vi sono state alla base: abbiamo bisogno di analisi critiche e dettagliate, ma soprattutto di una visione globale di come affrontare le sfide economiche future. La politica commerciale deve essere coordinata con le altre politiche economiche dell'Unione europea, ma soprattutto deve essere accompagnata da una politica parallela capace di contrastare il fenomeno del declino demografico.

2-280-000

Sergej Kozlík (ALDE). - Nástup tretích krajín výrazne mení svetový obchod. Podiel vývozov Európskej únie a USA na svetovom vývoze v roku 1999 činil 37 %. V roku 2009 to bolo už len 29 %. Podiel krajín BRIC (Brazília, Ruska, Indie a Číny) sa zvýšil z 9 % na 20 %. V roku 2015 sa 90 % z celosvetového hospodárskeho rastu vytvorí mimo Európskej únie.

Z toho je zrejmé, aké dôležité je vypracovanie a presadenie dlhodobej stratégie zahraničného obchodu Európskej únie. V Európskej únii závisí od neho 18 % alebo 36 miliónov pracovných miest. Za dôležité však pokladám aj ďalší rozvoj a posilňovanie parametrov vnútorného trhu, pretože ten môže byť kotvou ďalšieho hospodárskeho rastu Európskej únie.

2-281-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, it may well be a coincidence that we are speaking on our trade policy following our explanation of vote on the Zimmer report on food security, but there is a link, and those of us who have concerns about agriculture and food security would equally be concerned about the direction of Europe's trade policy.

The inclusion of agriculture in the WTO is of concern, and some of us are battling to have that looked at again in the light of our concerns over how the world will provide security of food supply to its citizens. We now have the emergence of bilateral trade agreements. They are second best to a global trade agreement and we must in each and every one of the bilateral trade agreements look beforehand at the likely impacts it will have, particularly on Europe's food security concerns. That is why, while we do look to the future and the issues around this report, I want to stress in particular my concerns around food security and trade.

2-282-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, over the past number of months the Commission has been negotiating with the Mercosur bloc to agree a trade policy which would apparently benefit both regions. DG AGRI has put forward its impact assessments to Member States.

In the toughest scenario, the EU's beef sector could see production levels drop by over 1 500 000 tons, with the producer price for beef falling by over 8%. EU meat production value could fall by almost 3 billion, whilst overall EU agricultural income could drop by 3.2%. The best case scenario is also damaging. There is unfortunately no good news story from these impact assessments.

I have voiced this opinion since the very beginning of this process, along with other MEPs and farming organisations. I have spoken to the Commission and highlighted the impact

that these decisions would have on Northern Ireland. Now that the Commission has carried out this impact assessment, it is important that this is taken on board during the negotiations. However, my fear is that the Commission will look at other possible gains. While these are impressive and good for the EU in a time of global recession, EU agriculture must not be sacrificed in this way.

2-283-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-284-000

Raccomandazione: Maria Eleni Koppa (A7-0300/2011)

2-284-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente recomendação, concordando com a opinião da relatora no sentido do Acordo, celebrado em Abril de 2011, que prevê o acesso, com isenção de direitos, para as importações palestinianas de produtos agrícolas no mercado da UE, bem como as exportações de produtos agrícolas transformados da UE para a Palestina, o que permitirá ajudar a fortalecer a economia palestiniana, marcada pela miséria e pela crise. Contudo, e concordando novamente com a posição da relatora, há que saber a origem exacta dos produtos, sendo necessário proibir produtos provenientes de qualquer colonato dos territórios ocupados por Israel, ficando ainda por solucionar os obstáculos impostos por Israel, a nível do controlo das alfândegas dos Territórios Palestinos.

2-284-312

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this important recommendation on trade in agricultural and fishery products between the EU and Palestine. This agreement comes at a very important and highly symbolic moment, when we are dealing with the issue of Palestinian statehood. Currently, the level of trade between the EU and the Palestinian territories is extremely low. The EU imports are worth around EUR 7 million of Palestinian goods, of which 72% consists of agricultural products. We, Members of the European Parliament, can therefore expect that the agreement will have a substantial impact on the Palestinian economy. However, we should also think about other ways to increase our bilateral trade, especially by improving the conditions for market access of Palestinian exports to the EU, which would certainly be beneficial to all parties concerned. Regardless of whether the Palestinian people obtain their legitimate statehood in the coming months or some years later, the state of their economy will be a crucial factor which will determine whether there can be sustainable peace between Palestine and Israel.

2-284-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Mi sono espressa negativamente nei confronti di questo documento sulla liberalizzazione dell'ingresso di prodotti agricoli palestinesi all'interno dell'UE.

In primo luogo, il documento specifica che lo scopo primario dell'accordo tra l'UE e l'Autorità palestinese è quello di sostenere lo sviluppo della stessa economia palestinese. Considerando che, negli ultimi anni, i territori palestinesi sono divenuti teatro di crescenti discriminazioni e violenze contro i cristiani di Palestina, ritengo che eventuali aiuti dell'UE

all'economia palestinese potrebbero essere accettabili solo se guidati da un rigido meccanismo di condizionalità che vincolasse tali aiuti a una protezione effettiva dei diritti della minoranza cristiana.

Inoltre, l'ingresso di prodotti agricoli palestinesi comporterebbe dei probabili rischi di natura sanitaria, considerando le difficoltà di accertare quali siano i metodi produttivi dei prodotti in questione. Ho quindi scelto di esprimere un voto contrario.

2-284-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – En donnant son feu vert à un accord commercial avec la Palestine, le Parlement européen a voulu adresser un signal politique de soutien et de coopération aux populations et autorités de ces territoires. Le commerce entre nos deux entités est à ce jour inexistant. En supprimant les droits de douane perçus sur de nombreuses importations, l'Union européenne va permettre de stimuler l'économie palestinienne car, au-delà des négociations diplomatiques, la consolidation de la paix passe aussi par l'élévation du niveau de vie des populations locales.

2-285-000

Robert Dušek (S&D), *písemně*. – Doporučení k návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Dohody mezi EU a palestinskou samosprávou Západního břehu Jordánu a Pásmo Gazy o liberalizaci v oblasti obchodu se zemědělskými produkty, zpracovanými zemědělskými produkty, rybami a produkty rybolovu zavádí bezcelní a i bezkvóťový přístup těchto produktů dovezených z území palestinské samosprávy na evropský trh. Oproti tomu některé produkty z EU budou mít sice bezcelní přístup na palestinský trh, ale budou stanoveny horní kvóty pro jeho dovoz. Chápu, že hlavním cílem této dohody je podpořit rozvoj palestinské ekonomiky, usnadnit možnost vývozu palestinských produktů do EU a pomoci tak zlepšit hospodářský rozvoj regionu. Proto nerovnost v podmínkách akceptuji.

Poněvadž evropští občané požadují znát původ produktů, které konzumují, je nezbytné v této souvislosti zajistit, aby při uplatňování dohody nedocházelo ke zneužívání pravidel o zemi původu produktů. Evropský soudní dvůr považuje ve svých rozhodnutích Pásmo Gazy a Západní břeh Jordánu za palestinské území, tzn. že Izrael nemůže produkty z izraelských osad v této oblasti uplatňovat jako izraelské zboží. Palestinsko-izraelskou otázku v této zprávě jistě nemůžeme chtít vyřešit, zpráva má za cíl především pomoci zemědělcům a rybářům v oblasti vyvážit a prodávat produkty podle práva. Zpráva jako celek je přínosem, proto budu hlasovat pro její přijetí.

2-285-062

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta recomendação por defender que o aumento das exportações de produtos palestinianos para a UE é uma ajuda crucial ao desenvolvimento da economia palestiniana, ao mesmo tempo que não prejudica os mercados europeus destes sectores. A implementação deste Acordo poderá ser um primeiro passo para a construção de um Estado palestiniano, na lógica de uma solução com dois Estados, dado o impacte benéfico para a estabilização política na região.

2-285-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Independentemente das considerações políticas acerca do actual estado das relações entre Israel e a Palestina e o modo como estas evoluirão, julgo ser inegável que as populações de ambos os Estados devem merecer o apoio europeu, em

particular as que menos têm. Creio que serão estas quem mais beneficiará do Acordo em apreço e é tendo presente as suas necessidades que dou o meu assentimento à sua celebração. Uma maior liberalização das trocas comerciais pode ser um meio eficaz de promover a normalização da vida nos territórios palestinos, o robustecimento da economia local e a melhoria das condições de vida dos seus habitantes. Faço votos para que este acordo seja bem aproveitado pela nossa contraparte e que esta o use adequadamente em benefício do povo palestino.

2-285-187

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente recomendação versa um Acordo sob a forma de Troca de Cartas entre a União Europeia e a Autoridade Palestiniana da Cisjordânia e da Faixa de Gaza, e visa estabelecer uma maior liberalização das trocas comerciais de produtos agrícolas transformados ou não, peixe e produtos de pesca, o qual altera o Acordo provisório de Associação Euro-Mediterrânico sobre Comércio e Cooperação entre a Comunidade Europeia e a Organização de Libertação da Palestina (OLP) em benefício da Autoridade Palestiniana da Cisjordânia e da Faixa de Gaza. O objectivo deste Acordo, assinado em Abril de 2011, é ajudar o desenvolvimento da economia palestiniana, que atravessa uma crise muito grave devido à miséria e ao desemprego, através da exportação de produtos agrícolas e piscícolas para a UE com isenção de direitos aduaneiros. Não obstante a Autoridade Palestiniana ser o parceiro comercial mais pequeno da UE, voto favoravelmente esta recomendação que visa libertar as exportações provenientes dos Territórios Palestinos do controlo alfandegário israelita, e espero que seja a primeira etapa na construção de um Estado palestiniano cujo direito à autodeterminação deve ser respeitado pelo Estado de Israel.

2-285-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O fim do bloqueio imposto por Israel à Palestina e ao seu povo é indispensável para o desenvolvimento da economia palestiniana. Este Acordo, ao propor incrementar a exportação de produtos palestinos para a UE e, de igual forma, ao facilitar as importações por parte da Palestina, representa, no quadro actual, um contributo para se alcançar este desiderato. O alcance deste contributo é, todavia, fortemente limitado pela situação concreta hoje vivida nos territórios ocupados – determinada por uma violenta e persistente agressão aos mais elementares direitos do povo palestiniano. Entre numerosos outros aspectos, esta brutal e ilegal ocupação cria inúmeros obstáculos às exportações e importações palestinianas, para além de quotidianas barreiras e limitações à circulação de pessoas e mercadorias. É este problema que urge resolver. No imediato, apoiando o pedido feito pela Autoridade Nacional Palestiniana, na Assembleia Geral da ONU, de reconhecimento da Palestina como membro de pleno direito desta organização.

Persiste ainda o problema das relações económicas entre a UE e o Estado de Israel. Ou seja, o problema da intolerável complacência e conivência da UE perante as evidentes e sucessivas violações dos direitos humanos perpetradas por Israel nos territórios ocupados – afrontando as próprias disposições do Acordo de Associação, relativas aos direitos humanos, que, como sempre afirmámos, de pouco valem.

2-285-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Votámos favoravelmente este relatório por considerarmos que a aprovação deste acordo pode ajudar ao desenvolvimento da economia

palestiniana e à possibilidade, por parte desta, de exportação de produtos para a UE. No entanto, o que é importante salientar é a necessidade urgente de pôr fim ao bloqueio de Israel à Palestina. A Comissão não pode ignorar, com a assinatura deste acordo, o lento agonizar do povo palestino com a ocupação dos seus territórios por parte de Israel. Esta brutal e ilegal ocupação cria inúmeros obstáculos às exportações e importações palestinianas, para além das quotidianas barreiras e limitações à circulação de pessoas e mercadorias.

Apesar de, desde 1998, a Comissão ter decretado *que nenhum colonato dos territórios ocupados pode ser considerado território israelita*, esta desresponsabiliza-se das suas obrigações, colocando nos Estados-Membros a obrigação de controlar as eventuais irregularidades em relação à proveniência dos produtos. Apoiamos, assim, a reivindicação do povo palestino, o seu direito ao reconhecimento do Estado da Palestina, soberano e independente, nas fronteiras anteriores a 1967, com Capital em Jerusalém.

2-286-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rada v súlade s plánom z Rabatu poverila v roku 2005 Komisiu, aby viedla rokovania s viacerými krajinami z oblasti Stredozemného mora s cieľom vytvoriť podmienky na liberalizáciu obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami a produktmi rybného hospodárstva. Do zoznamu bola zahrnutá aj Palestínska samospráva. Rokovania sa začali v máji 2010 a boli uzavreté v decembri 2010. Dohoda vo forme výmeny listov bola podpísaná v apríli 2011. Zabezpečuje bezcolný (a takmer bezkvótový) prístup palestínskych poľnohospodárskych výrobkov, spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, rýb a produktov rybného hospodárstva dovážaných na európsky trh. Jej konečným cieľom je napomôcť rozvoj palestínskeho hospodárstva a uľahčiť tak možnosť vývozu palestínskych výrobkov do EÚ.

Som presvedčená, že táto dohoda do určitej miery prispeje k posilneniu palestínskeho hospodárstva, ktoré sa v súčasnosti nachádza v kríze a pomôže zvládnuť situáciu na palestínskych územiach, ktorá je z dôvodu extrémnej chudoby a nezamestnanosti zúfalá. Práve od zlepšenia hospodárskeho rozvoja závisí budúcnosť regiónu, a obchod teda môže slúžiť aj ako mechanizmus rozvoja, ktorý prispieva k zníženiu chudoby a nastoleniu politickej stability.

2-286-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes šiame susitarime numatyta į Europos rinką importuojamiems Palestinos žemės ūkio produktams, perdirbtiems žemės ūkio produktams, žuvims ir žuvininkystės produktams netaikyti muitų (dažniausiai taip pat ir kvotų). Keletui panašaus pobūdžio į Palestiną įvežamų produktų, kurių kilmės šalis yra ES, nebus taikomi muitai (bet bus taikomos kvotos) su tam tikromis išimtimis. Tačiau svarbiausias susitarimo tikslas – padėti vystyti Palestinos ekonomiką ir taip palengvinti galimybes Palestinos produktus eksportuoti į ES.

2-286-375

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Die EU hat sich zur Aufgabe gemacht, die wirtschaftliche Lage in Palästina und somit die Lebensbedingungen der dort ansässigen Palästinenserinnen und Palästinenser zu verbessern. Der Handel kann hier einen wichtigen Beitrag liefern. Mit diesem Abkommen gewährt die EU Palästina einen zollfreien Zugang zum europäischen Markt für landwirtschaftliche Produkte und Fischereierzeugnisse und

setzt somit ein wichtiges Zeichen für eine nachhaltige Entwicklung der Region. Wichtig ist dabei allerdings, dass diese Zollbegünstigungen ausschließlich den Betroffenen zu Gute kommen und nicht missbräuchlich verwendet werden. Schutzklauseln sollen dies garantieren. Der Warenimport aus Palästina in die EU betrug im Jahr 2010 lediglich einen Handelswert von 9,3 Millionen Euro. Starke Auswirkungen auf den EU Markt sind somit ausgeschlossen.

2-286-500

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Situácia na palestínskych územiach je z dôvodu extrémnej chudoby a nezamestnanosti zúfalá. Cieľom dohody je napomôcť rozvoj palestínskeho hospodárstva a uľahčiť tak vývoz palestínskych výrobkov do EÚ. Dohoda zabezpečuje bezcolný (a takmer bezkvótový) prístup palestínskych poľnohospodárskych výrobkov, spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, rýb a produktov rybného hospodárstva na európsky trh. Niekoľko výrobkov rovnakého charakteru s pôvodom v EÚ bude mať s určitými výnimkami bezcolný (no nie bezkvótový) prístup do Palestíny. Otvorenie európskeho trhu priamo palestínskym výrobkom je len prvým krokom pri budovaní palestínskeho štátu na základe riešenia spočívajúceho v existencii dvoch štátov a v rámci palestínskeho hospodárskeho rozvoja. Treba zabezpečiť, aby všetky subjekty zapojené do procesu hospodárskeho rozvoja Palestíny mali potrebné prostriedky. To znamená, že poľnohospodári musia mať prístup k vode, Palestínčania musia mať právo získavať stavebné povolenia v údolí rieky Jordán atď. Situáciu naďalej komplikuje aj to, že pre zahraničných investorov je veľmi zložitá získať víza. Komisia by mala predložiť podrobnú správu o všetkých týchto faktoroch, aby sme v budúcnosti mohli zabrániť rizikám.

2-287-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report. It is an economic opportunity for the region that may bring prosperity and growth. Easier access to our market will help to cut poverty. I hope it will bring confidence for the future and more political stability to the West Bank and the Gaza Strip.

2-287-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Em 2005, aquando do Roteiro Rabat, o Conselho autorizou a Comissão a iniciar negociações com diversos países mediterrânicos, incluindo a Autoridade Palestiniana, a fim de proceder ao estabelecimento de condições para a liberalização do comércio de produtos agrícolas e da pesca. Mais especificamente, o Acordo prevê o acesso, com isenção de direitos (e principalmente também sem limites de contingentes), para as importações palestinianas de produtos agrícolas, produtos agrícolas transformados, peixe e produtos da pesca no mercado da UE. Diversos produtos da mesma natureza originários da EU terão isenção de direitos (mas não de contingentes) para aceder ao mercado da Palestina, com algumas exceções. No entanto, o objectivo último do acordo consiste em ajudar o desenvolvimento da economia palestiniana e facilitar assim a possibilidade de exportar produtos palestinianos para a UE. O futuro da região depende da melhoria do desenvolvimento económico. O comércio pode igualmente servir de mecanismo de desenvolvimento que contribua para reduzir a pobreza e instaurar a estabilidade política.

2-287-250

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le consommateur européen est en droit de connaître la provenance des produits qu'il utilise. De même, les produits palestiniens doivent être reconnus en tant que tels afin de favoriser le développement économique palestinien car, s'il ne peut y avoir de développement durable sans paix et sans sécurité, il n'y aura pas de paix durable sans développement économique et sans éradication de la pauvreté. Seule une approche globale reposant sur le développement économique, la gouvernance, la sécurité et le respect des droits de l'homme permettra à la Palestine de progresser sur la voie de la stabilité politique. La libéralisation des échanges entre l'Union européenne et la Palestine est un « pas » indispensable, contribuant au développement de l'économie palestinienne. En ouvrant les portes du marché européen aux produits palestiniens, nous avançons sur la voie de la construction d'un Etat palestinien.

2-287-312

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Palestinian Authority is the EU's smallest trading partner: exports from the two territories to the EU totalled EUR 6.1 million in 2009. The proposed agreement would allow Palestinian agricultural products, processed agricultural products as well as fish and other fisheries products duty-free access to the European market. The proposed agreement is more of a political nature than a trade deal per se. The rapporteur believes that it should help the region to develop economically, reduce its poverty and contribute to some political stability. I voted against, because I am not confident that profit from the trade will not be used for financing terrorist objectives. I am 'against'.

2-287-335

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Gentili colleghi, il progetto di accordo con la Palestina per la liberalizzazione del commercio agricolo e della pesca mi trova d'accordo. Sin dal principio della costituzione di questa nostra Unione abbiamo cercato di creare mercati aperti, senza problemi di circolazione di modo che tutto il mondo o quasi potesse usufruire di prodotti differenti. Questa esenzione doganale che prevede di aiutare l'economia palestinese nel suo sviluppo ci porterà sempre più a una condizione di interconnessione che sicuramente avrà buon esito. Mi auguro che questo accordo possa favorire il processo di pace. La convivenza pacifica nella zona è fondamentale e mi auguro che gli introiti che i palestinesi otterranno grazie a questo accordo siano usati per sostenere l'economia locale e vadano a beneficio della popolazioni attraverso la costruzione di strutture sociali che favoriranno il processo di pace e democratizzazione.

2-287-343

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório tem por base um Acordo com a Autoridade Palestiniana da Cisjordânia e da Faixa de Gaza que estabelece uma maior liberalização das suas trocas comerciais de produtos agrícolas, produtos agrícolas transformados, peixe e produtos da pesca. As negociações foram iniciadas em Maio de 2010 e concluídas em Dezembro de 2010. O Acordo sob a forma de Troca de Cartas foi assinado em Abril de 2011. O Acordo prevê o acesso, com isenção de direitos (e principalmente também sem limites de contingentes), para as importações palestinianas de produtos agrícolas, produtos agrícolas transformados, peixe e produtos da pesca no mercado da UE. Diversos produtos da mesma natureza originários da EU terão isenção de direitos (mas não de contingentes) para aceder ao mercado da Palestina, com algumas

exceções. Votei favoravelmente por concordar com o objectivo último do presente acordo, que consiste em ajudar o desenvolvimento da economia palestiniana.

2-287-359

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I support this resolution and the recognition of Palestine as a formal trade partner and a distinct entity to our trade relations with Israel. The Palestinian economy is currently in crisis, something we in the EU understand all too well, and we must do all we can to assist them. By recognising Palestine as a trading partner and opening our markets to its products we will be helping to ensure the economic future of the region and will boost the Palestinian economy. Allowing Palestinian imports duty-free access to our markets will provide much needed support to producers and may help to tackle the widespread poverty and unemployment levels in the territory.

2-287-375

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente acordo, tendo por fim imediato a liberalização das trocas entre o espaço comunitário e o espaço palestiniano, tem por escopo último o apoio ao desenvolvimento económico da Palestina. Na verdade, a criação de pontes económicas entre os espaços, além de oferecer uma nova porta de comercialização, ajuda o desenvolvimento da produção local e o estreitamento dos laços entre os povos. Não obstante as questões políticas que uma abordagem desta natureza sempre levanta, votei em sentido favorável.

2-287-500

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dall'on. Koppa.

L'accordo commerciale tra l'UE e l'Autorità palestinese contribuirà a rafforzare l'economia palestinese, consentendo alla Cisgiordania e a Gaza di esportare prodotti agricoli e della pesca verso l'UE dal 2012. Quest'accordo garantisce infatti l'accesso diretto al mercato europeo, in regime di esenzione doganale e generalmente senza quote, per i prodotti agricoli e i pescati provenienti dalla Cisgiordania e dalla Striscia di Gaza, nonché l'accesso ai mercati palestinesi di alcuni prodotti europei.

L'accordo offre un'opportunità al popolo palestinese e rappresenta un primo passo verso lo sviluppo di una nazione. L'apertura diretta dei mercati europei ai prodotti palestinesi, che fino ad ora è avvenuta sotto il diretto controllo delle autorità israeliane, contribuirà allo sviluppo del commercio palestinese e a espandere la loro economia.

2-288-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The present revision of the existing EU-Palestinian Association Agreement from 2005 provides for the removal of essentially all duties and quotas for Palestinian agricultural and fisheries products originating in the West Bank and the Gaza Strip. The revision was negotiated between May and December 2010. The result was signed in April 2011, in the form of an Exchange of Letters. The EP had to give its consent. The trade volume of products from Palestine entering the EU is rather limited (in 2009, the amount of imports was EUR 6.1 million, with an increase of 32.6 % in 2010). The elimination of tariffs and quotas would not significantly change the EU import landscape. Accordingly, the INTA battle was around the political approach.

2-288-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Nel 2005, in conformità con la *road map* di Rabat, il Consiglio europeo ha autorizzato la Commissione a condurre negoziati con diversi paesi del Mediterraneo, al fine di stabilire le condizioni per la liberalizzazione del commercio dei prodotti agricoli e della pesca. Fra tali paesi figurava anche l'Autorità palestinese.

I negoziati, iniziati nel maggio 2010, sono terminati nel dicembre 2010, mentre l'accordo finale è stato siglato nell'aprile 2011. L'accordo contribuirà certamente a rafforzare l'economia palestinese, attualmente in crisi. Il futuro della regione dipende dal miglioramento dello sviluppo economico ed il commercio può costituire un meccanismo di sviluppo in grado di ridurre la povertà e creare stabilità politica.

Aprire il mercato europeo ai prodotti palestinesi è solo il primo passo nella costruzione di uno Stato palestinese nella logica di una soluzione a due Stati e dello sviluppo economico palestinese.

2-288-750

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei motivare il mio voto contrario alla relazione sottolineando il fatto che la nostra Delegazione si è sempre opposta all'utilizzo della politica commerciale per azioni umanitarie, preferendo di gran lunga aiuti concreti che coinvolgano diversi settori economici e tutti gli Stati Membri. La riserva alla liberalizzazione dell'ingresso dei prodotti agricoli e della pesca dalla Palestina non riguarda l'eventuale riduzione dell'afflusso commerciale in termini economici, bensì nasce dalla preoccupazione sui requisiti fito-sanitari e delle procedure produttive e selettive dei tipici prodotti provenienti da quell'area.

2-289-000

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jeg stemte for denne betænkning på baggrund af den overordnede støtte til det palæstinensiske selvstyre og Palæstinas muligheder for at handle med EU-landene. Det skal ikke tages til indtægt for, at jeg generelt støtter liberalisering af handel under de former og med de betingelser, EU udstikker. Men i dette tilfælde, hvor der er tale om en støtte til, at palæstinenserne kan få afsat deres varer og dermed styrke deres egen selvstændige økonomi, vægter jeg dette højere end de kritikpunkter, jeg generelt har af EU's handelspolitik.

2-290-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt, da er eine weitere Verbesserung des Lebens in den Palästinensischen Gebieten bedeutet. Insgesamt ist er ein weiterer Schritt auf dem Weg zur Normalisierung der Beziehungen der EU zu Palästina, wobei gleichzeitig die Existenz Israels garantiert wird.

2-290-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Au moment où la question palestinienne a été beaucoup débattue, y compris au Parlement européen, cette résolution législative est un peu passée inaperçue. C'est pourtant une nouvelle étape positive dans les relations Union-Palestine. En effet, elle renforce la coopération économique avec la Palestine, pour qui l'accès au marché européen est vital du fait des obstacles imposés par le gouvernement israélien à toute activité économique des Palestiniens.

Par cette résolution, le Parlement européen donne son accord au libre accès sur le marché européen d'un certain nombre de produits palestiniens, principalement agricoles.

La rapporteure en a profité pour rappeler l'attachement de l'Union et du Parlement au strict respect des règles d'origine, autrement dit, au fait que les produits issus des colonies israéliennes en territoire occupé ne peuvent être considérés comme des produits israéliens. Je ne peux qu'y souscrire.

Les États membres doivent, en conséquence, tout mettre en œuvre pour vérifier l'origine des produits importés pour permettre un choix réel des consommateurs européens, comme l'a rappelé la Cour de justice de l'Union européenne en février 2010. Les services fiscaux et douaniers des États membres ne doivent pas s'en tenir à la position d'Israël en ce domaine.

2-291-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Ein Abkommen zwischen der Europäischen Union und den palästinensischen Autonomiebehörden zur Handelsliberalisierung für landwirtschaftliche Erzeugnisse und Fischereierzeugnisse wurde im April 2011 in Form eines Briefwechsels unterzeichnet. Nach Rechtsprechung des EuGH werden die Palästinensischen Gebiete rechtlich nicht als israelische Gebiete betrachtet – damit können diese Erzeugnisse nicht die Zollpräferenzbedingungen nach dem Abkommen EU-Israel geltend machen. Andererseits wurde die Union aufgefordert, die Ursprungsregeln zu beachten. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

2-292-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – In un momento storico-politico molto importante per il Medio Oriente, con le Nazioni Unite impegnate a discutere sul possibile riconoscimento dello Stato palestinese, ho accolto con favore la relazione dell'on. Koppa sugli scambi di prodotti agricoli e della pesca tra l'Unione europea e la Palestina.

L'accordo, che esclude alcuni prodotti tra cui frutta e fiori, è volto a facilitare una maggiore circolazione nei mercati europei per i prodotti agricoli e ittici originari dei territori palestinesi e dovrebbe permettere lo sviluppo di tali attività economiche importanti per questa travagliata area geopolitica.

2-293-000

Relazione: Silvia-Adriana Ticău (A7-0298/2011)

2-293-015

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente recomendação, pois os acordos no domínio da aviação civil que têm sido regulados por acordos bilaterais devem ser substituídos por um acordo geral entre a União Europeia (que inclui todos os Estados-Membros) e os países terceiros, de modo a evitar discriminações no que respeita à livre concorrência. Por outro lado, este Acordo tem especial relevo pois trata do México, um importante parceiro no seio do mercado das transportadoras aéreas europeias, que, em 2009, registou aproximadamente 2,5 milhões de passageiros e 90 000 toneladas em carga.

2-293-019

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį dokumentą. Valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautiniai aviacijos ryšiai tradiciškai būdavo nustatomi dvišaliais oro susisiekimo paslaugų susitarimais. 2002 m. ES Teisingumo Teismas nusprendė, kad tradiciniai valstybių narių dvišalių oro susisiekimo susitarimai pažeidžia ES teisę, kadangi jie leidžia trečiajai šaliai atmesti, panaikinti arba sustabdyti leidimą arba įgaliojimą oro vežėjui, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kurio pagrindinis akcijų paketas nepriklauso tai valstybei narei ar jos nacionaliniam subjektui ir kuris nėra veiksmingai jų kontroliuojamas. Tai prieštarauja Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 49 straipsniui, kuriame garantuojama, kad valstybių narių piliečiai, pasinaudoję įsisteigimo laisve, gali naudotis tokiais pačiomis teisėmis kaip ir tos valstybės narės piliečiai. Meksika yra svarbi rinka ES vežėjams, jos apyvarta 2009 m. buvo apie 2,5 mln. keleivių ir 90 000 t krovinių. Atsižvelgiant į ES ir Meksikos aviacijos rinkos dydį ir svarbą, šiuo nauju susitarimu siekiama užtikrinti, kad visi ES oro vežėjai galėtų be diskriminacijos pasinaudoti oro susisiekimo maršrutais tarp ES valstybių narių ir Meksikos.

2-293-023

Regina Bastos (PPE), por escrito. – Em 2002, o Tribunal de Justiça da União Europeia considerou que as tradicionais cláusulas de designação incluídas nos acordos bilaterais de serviços aéreos celebrados pelos Estados-Membros infringem o direito da União. Dando seguimento à decisão judicial, a Comissão Europeia negociou um acordo que substitui determinadas disposições dos actuais 13 acordos bilaterais de serviços aéreos celebrados entre os Estados-Membros e os Estados Unidos Mexicanos. O acordo horizontal com o México restaurará uma base jurídica sólida para as relações entre a UE e o México no sector da aviação. O México é um mercado importante para as transportadoras da UE, que, em 2009, registou aproximadamente 2,5 milhões de passageiros e 90 000 toneladas de carga. Atendendo à importância e dimensão do mercado de aviação entre a UE e México, o presente relatório, que apoiei, defende que se deveria celebrar um acordo de aviação mais amplo, contribuindo para reforçar a cooperação entre a UE e México em matéria de aviação e potenciar as oportunidades e vantagens para a indústria e os consumidores, tanto na UE como no México.

2-293-031

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi norint pagerinti ir sutvirtinti Europos Sąjungos ir Meksikos Jungtinių Valstijų santykius aviacijos srityje, reikia pakeisti tam tikras nuostatas dėl oro susisiekimo paslaugų. Meksika turi labai svarbią rinką Europos Sąjungos vežėjams, todėl norint duoti daugiau naudos Meksikos ir Europos Sąjungos valstybių vartotojams, turi būti sudaryta daugiau susitarimų, kurie yra susiję su oro transportavimu. Nauji susitarimai ir pakeitimai turi suteikti geresnę prieigą prie rinkos ir padėti sustiprinti prekybos ryšius su Meksika. Šiuo metu Europos Komisija yra nustačiusi trylika tebegaliojančių Meksikos Jungtinių Valstijų ir Europos Sąjungos susitarimų, kurie yra susiję su susisiekimo paslaugomis. Pagal keletą pagrindinių susitarimo punktų yra griežtai draudžiama antikonkurencinė veikla ir visi vartotojai, kurie nori keliauti iš Europos Sąjungos ir Meksikos, negali būti diskriminuojami. Bet kaip ir minėjau, Meksika yra svarbi rinka Europos Sąjungos vežėjams, todėl norint dar labiau pagerinti bendradarbiavimą tarp šių šalių reikia sudaryti daugiau susitarimų dėl oro transporto.

2-293-062

John Bufton (EFD), *in writing*. – International aviation relations between Member States and third countries have traditionally been governed by bilateral air services agreements, yet the Court of Justice ruled in 2002 that many bilateral air services agreements infringe EU law as they allow a third country to reject or suspend permissions of an air carrier designated by a Member State but that is not substantially owned and controlled by that Member State. I have voted against the implementation of this agreement as an unnecessary infringement into another area of domestic sovereignty.

The air space over a country, operation of its airports and thus bilateral air services agreements should be the provision of the member state and related third country alone. Creeping jurisdiction in this area of legislation will lead to the Commission assuming judicial priority in air services as a whole and open up the floodgates to a raft of laws which may dissuade foreign carriers from utilising UK airports as principal departure hubs.

2-293-125

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Justiça da União Europeia considerou que as tradicionais cláusulas de designação incluídas nos acordos bilaterais de serviços aéreos celebrados pelos Estados-Membros infringem o direito da União na medida em que autorizam um país terceiro a recusar, retirar ou suspender as licenças ou autorizações concedidas às transportadoras aéreas designadas por um Estado-Membro, mas cujo capital não pertença, em parte substancial, a esse Estado-Membro ou a nacionais desse Estado-Membro, e cujo controlo efectivo não seja por estes exercido. Estas cláusulas constituíam uma discriminação óbvia, violando o disposto no artigo 49.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, o qual garante aos nacionais dos Estados-Membros que exercem a sua liberdade de estabelecimento o mesmo tratamento no Estado-Membro de acolhimento que o dispensado aos nacionais desse Estado-Membro.

Este novo acordo negociado pela Comissão, além de corrigir uma situação discriminatória, traz obviamente vantagens, na medida em que substitui disposições de 13 dos actuais acordos bilaterais por um acordo horizontal que restaura uma base jurídica sólida para as relações entre a UE e o México.

2-293-156

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione perché, come membro della Delegazione alla commissione parlamentare mista UE-Messico, sono ben lieta che i rapporti fra queste due economie si stringano ulteriormente. I circa 2,5 milioni di persone e le 90000 tonnellate che viaggiano ogni anno tra queste due aree sono segno di una vicinanza economica notevole, che adesso trova compimento anche in alcuni settori dove prima c'erano delle pecche. Mi riferisco in particolare a quelle parti della raccomandazione che estendono all'intera UE gli accordi che prima riguardavano solo il singolo Stato Membro, come la sicurezza e la designazione. Porgo dunque i miei complimenti al relatore.

2-293-171

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permettra à l'Union européenne et au Mexique de renforcer leur coopération aérienne tout en écartant toute pratique anticoncurrentielle. Les deux parties pourront, avec la signature de cet accord, échanger librement dans le cadre d'une base juridique solide et je m'en félicite.

2-293-187

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Garantir a segurança na aviação e regras harmonizadas para os vários intervenientes no mercado é o objectivo central deste Acordo entre a Comunidade Europeia e os Estados Unidos Mexicanos para a segurança da aviação civil ("Acordo"). O Acordo permitirá evitar uma duplicação de procedimentos (seja de ensaios, avaliações ou certificações). Deve, também, notar-se que a regra do reconhecimento mútuo (das inspecções e investigações conjuntas e do intercâmbio de dados no domínio da segurança) permite ganhos de eficiência a todos os intervenientes. Por fim, o Acordo garante a todas as transportadoras aéreas da UE acesso não discriminatório às rotas entre o Estado-Membro da UE parte no acordo bilateral e o México. Por fim, e não menos relevante, o Acordo permitirá poupanças relevantes, não apenas para as indústrias aeronáuticas, mas também ganhos de eficiência para as próprias companhias aéreas.

2-293-218

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade da deputada Silvia-Adriana Țicău, versa uma proposta de decisão do Conselho relativa à celebração do Acordo sobre certos aspectos dos serviços aéreos entre a União Europeia e os Estados Unidos Mexicanos. O mercado mexicano é importante para as companhias transportadoras da UE, tendo registado, em 2009, um volume de 2,5 milhões de passageiros e 90.000 toneladas de carga. As relações internacionais no domínio da aviação entre os Estados-Membros e países terceiros, até à entrada em vigor do Tratado de Lisboa, no dia 1 de Dezembro de 2009, que obriga a que o Parlamento Europeu aprove os acordos sobre os serviços aéreos, eram reguladas através de acordos bilaterais. Embora o Acordo tenha sido assinado em 15 de Dezembro de 2010, carece da aprovação do PE para poder ser celebrado. Saúdo o estabelecimento de mais um acordo cujo objectivo é proporcionar a todas as transportadoras aéreas oriundas dos Estados-Membros acesso não discriminatório às rotas que têm como destino o México e que representa um passo importante no reforço das relações entre a UE e o México no sector da aviação.

2-293-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Tal como referimos em acordos anteriores de âmbito idêntico, no quadro concreto actual em que se desenvolve a actividade da aviação civil, esta proposta de acordo suscita-nos dúvidas quanto ao seu alcance e possíveis consequências. Com efeito, *evitar discriminações entre as transportadoras aéreas da UE*, com a alegada criação de condições iguais às diversas companhias europeias, poderá concorrer para a facilitação da concentração monopolista no sector (processo já em curso).

A referência à prevalência da livre concorrência (artigo 4.º) insere-se nesta linha, visando reduzir a capacidade de os Estados-Membros defenderem as suas companhias de transporte aéreo de bandeira, num sector que é, por diversas razões, estratégico para a salvaguarda de interesses nacionais. Muito embora as possíveis implicações para Portugal sejam comparativamente menores do que nos casos dos acordos anteriores, semelhantes, já assinados – Brasil, EUA e Canadá –, em coerência e pelas mesmas razões que anteriormente avançámos, não apoiámos este relatório.

2-293-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – A exemplo do que referimos em acordos anteriores de âmbito idêntico, no quadro concreto actual em que se desenvolve a actividade da aviação civil, esta proposta de acordo suscita-nos dúvidas quanto ao seu alcance e

possíveis consequências. Como se refere no relatório, *evitar discriminações entre as transportadoras aéreas da UE*, com a alegada criação de condições iguais às diversas companhias europeias, poderá concorrer para facilitar a concentração monopolista no sector (processo já em curso).

A referência à prevalência da livre concorrência (artigo 4.º) insere-se nesta linha, visando reduzir a capacidade de os Estados-Membros defenderem as suas companhias de transporte aéreo de bandeira, num sector que é, por diversas razões, estratégico para a salvaguarda de interesses nacionais. É certo que as possíveis implicações para Portugal são comparativamente menores do que nos casos dos acordos anteriores, semelhantes, já assinados – Brasil, EUA e Canadá. Mas, em coerência e pelas mesmas razões que anteriormente avançámos, não apoiamos este relatório.

2-293-562

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa zvyčajne riadia dvojstrannými dohodami o leteckých službách. Súdny dvor EÚ v roku 2002 rozhodol, že zvyčajné ustanovenia o určení uvedené v dvojstranných dohodách členských štátov o leteckých službách sú v rozpore s právom EÚ. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve tohto členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov a nepodlieha účinnej kontrole tohto členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov. Komisia prerokovala dohodu, ktorou sa nahrádzajú určité ustanovenia v jestvujúcich 13 dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi EÚ a Spojenými štátmi mexickými. Mexiko je pre dopravcov EÚ dôležitým trhom s približne 2,5 miliónmi cestujúcich a 90 000 tonami nákladu v roku 2009.

Vzhľadom na veľkosť a význam trhu leteckej dopravy medzi EÚ a Mexikom by sa mali preskúmať možnosti dosiahnutia komplexnejšej dohody o leteckej doprave, ktorá by mohla prehĺbiť vzájomnú spoluprácu v otázkach leteckej dopravy a rozšíriť možnosti a výhody pre priemysel a spotrebiteľov ako v Mexiku, tak aj v EÚ. Na základe uvedeného sa preto vyslovujem za uzatvorenie tejto dohody.

2-293-593

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I very much welcome this latest in a series of agreements as a result of the Lisbon Treaty. This should hopefully make air services more efficient, thus improving the environment and at the same time lowering the cost of air services for consumers.

2-293-625

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I supported this report and welcome the restoration of a sound legal basis for EU-Mexican aviation links. Mexico is an important market for the EU and this is a welcome addition to the existing agreements with Canada, the US and Brazil.

2-293-687

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes manau, kad yra svarbūs šio susitarimo aspektai, pvz., siekti išvengti ES oro vežėjų diskriminacijos, tradiciniai straipsniai dėl paskyrimų, kuriuose nurodomi dvišalį susitarimą pasirašiusių ES valstybių

narių oro vežėjai, pakeičiami ES straipsniu dėl paskyrimo, kuriame nurodomi visi ES oro vežėjai. Siekiama užtikrinti, kad visi ES oro vežėjai galėtų be diskriminacijos pasinaudoti oro susisiekimo maršrutais tarp ES valstybių narių ir Meksikos. Dvišalių susitarimų saugos nuostatos būtų taikomos tais atvejais, kai oro vežėjo reguliavimo kontrolę vykdo kita valstybė narė nei ta, kuri tą oro vežėją paskyrė. Taip pat draudžiama antikonkurencinė veikla.

2-293-718

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso voto favorevole alla relazione della onorevole Ticaù sull'accordo tra UE e Messico per alcuni aspetti riguardanti il trasporto aereo. Il Messico per gli Stati membri rappresenta un'opportunità economica rilevante e d'investimento futura. Nel 2009 circa 2,5 milioni di passeggeri europei hanno scelto il Messico come destinazione. È per questo che un accordo sul trasporto aereo ha un peso specifico molto importante anche nell'ottica di completamento degli accordi con gli altri Paesi del continente americano. Questo accordo rappresenta un primo passo importante in previsione di un rafforzamento delle politiche commerciali rivolte all'incremento degli scambi tra gli Stati membri e il Messico.

2-293-750

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Mexiko je pre dopravcov EÚ dôležitým trhom s približne 2,5 miliónmi cestujúcich ročne a 90 000 tonami nákladu. Vzhľadom na veľkosť a význam trhu leteckej dopravy medzi EÚ a Mexikom treba preskúmať možnosti dosiahnutia komplexnejšej dohody o leteckej doprave medzi EÚ a Mexikom. Takáto dohoda by prehĺbila spoluprácu EÚ a Mexika v otázkach leteckej dopravy. Rozšírili by sa možnosti a výhody pre priemysel a spotrebiteľov tak v Mexiku, ako aj v EÚ. Navyše by sa vytvoril komplexný otvorený letecký priestor medzi EÚ a oboma Amerikami po tom, čo už boli uzatvorené rozsiahle dohody s USA, Kanadou a naposledy s Brazíliou. Cieľom je poskytnúť všetkým dopravcom z EÚ nediskriminačný prístup k leteckým trasám medzi členským štátom EÚ, ktorý podpísal dvojstrannú dohodu, a Mexikom. Ustanovenia o bezpečnosti v bilaterálnych dohodách sa budú vzťahovať na prípady, keď regulačnú kontrolu nad leteckým dopravcom vykonáva iný členský štát EÚ než ten, ktorý daného leteckého dopravcu určil. Zakazujú sa postupy narúšajúce hospodársku súťaž. Dohodou s Mexikom sa obnoví pevný právny základ pre vzťahy medzi EÚ a Mexikom v oblasti leteckej dopravy. Toto je dôležitý prvý krok v posilňovaní vzťahov medzi EÚ a Mexikom v oblasti leteckej dopravy.

2-294-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. The horizontal agreement with Mexico will restore a sound legal basis for the EU's aviation relations with Mexico. This is an important first step in strengthening EU-Mexico aviation relations. Mexico is an important market for EU carriers with approximately 2.5 million passengers and 90 000 tonnes of cargo in 2009. In view of the size and importance of the EU-Mexico aviation market, the potential for a more comprehensive EU-Mexico air transport agreement should be explored. Such an agreement could enhance EU-Mexico cooperation on aviation matters and expand the opportunities and benefits for industry and consumers both in Mexico and the EU. Moreover, it would complete the EU-Americas open aviation area after the comprehensive agreements already reached with the US, Canada and most recently with Brazil.

2-294-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il testo dell'accordo sulla raccomandazione sul progetto di decisione del Consiglio concernente la conclusione dell'accordo su alcuni aspetti relativi ai servizi aerei tra l'Unione europea e gli Stati Uniti messicani mi sembra certamente un passo importante per il rafforzamento delle relazioni UE-Messico in tale settore.

Il mio voto è pertanto favorevole alla relazione della collega Țicău .

2-294-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O acordo aéreo UE/México é muito importante para o futuro das relações entre ambos. Nesse sentido, e na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, é necessário que o Parlamento Europeu seja plenamente informado e consultado sobre o trabalho desenvolvido pelo Comité Misto, bem como por todas as entidades interessadas. Qualquer acordo a ser celebrado tem que ser obrigatoriamente aprovado pelo PE, pelo que este deverá estar a par de todas as negociações, sendo até importante que, no futuro, se possam realizar reuniões regulares entre deputados do PE e membros do Congresso norte-americano, para debater todas as questões relativas à política de aviação entre a UE e o México. Assim, o presente acordo é um passo importante para a abertura do mercado às companhias aéreas da UE e do México, sem qualquer discriminação. Esta abertura do mercado poderá contribuir para a melhoria dos serviços prestados aos passageiros.

2-294-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I know that Mexico is an important trade partner and aviation market for EU carriers, with approximately 2.5 million passengers per year. The committee unanimously recommended concluding the agreement. I voted in favour.

2-294-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Collegli, sulla base di quello che abbiamo appena votato, trovo giusto che venga rivisitato il rapporto tra le compagnie aeree dell'UE e quelle dei paesi Messicani. Dico ciò perché questo paese rappresenta un mercato importante per i vettori UE e non escludo che si possa stipulare nel tempo un accordo ancora più vincolante in materia. Il fatto che in precedenza non ci fosse una clausola che vincolasse gli accordi bilaterali tra paesi membri e questo paese al di là dall'Atlantico ha provocato blocchi e violazioni di norme comunitarie, nello specifico l'articolo 49 TFUE, quindi la sottoscrizione di questa decisione trovo che sia giusta e indispensabile.

2-294-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Nos termos do relatório apresentado, o acordo horizontal com o México restaurará uma base jurídica sólida para as relações entre a UE e o México no sector da aviação. Trata-se de um passo importante para o reforço das relações entre a UE e o México no sector da aviação. O México é um mercado importante para as transportadoras da UE, que, em 2009, registou aproximadamente 2,5 milhões de passageiros e 90.000 toneladas de carga. Tendo em conta a dimensão e a importância do mercado da aviação entre a UE e o México, seria importante equacionar um acordo global, à semelhança dos acordos celebrados com outros países da América, designadamente os EUA, o Canadá e, mais recentemente, o Brasil. Considerando que se trata de um passo positivo no sentido indicado, votei favoravelmente o presente relatório.

2-294-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Depois de já terem sido celebrados acordos com os EUA, o Canadá e o Brasil, o acordo da UE com o México significa mais uma porta aberta para as relações entre o espaço comum e o continente americano. Trata-se, neste caso, de um acordo celebrado com um importante parceiro comercial (em 2009: cerca de 2,5 milhões de passageiros e 90.000 toneladas de carga), que conduzirá certamente a um estreitamento de relações. Por concordar com a orientação reclamada, votei em sentido favorável.

2-295-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. International aviation relations between Member States and third countries have traditionally been governed by bilateral air services agreements. The EU Court of Justice ruled in 2002 that traditional designation clauses in Member States' bilateral air services agreements infringe EU law. They allow a third country to reject, withdraw or suspend the permissions or authorisations of an air carrier that has been designated by a Member State but that is not substantially owned and effectively controlled by that Member State or its nationals. This has been found to constitute discrimination against EU carriers established in the territory of a Member State but owned and controlled by nationals of other Member States.

This is contrary to Article 49 of the Treaty on the Functioning of the European Union, which guarantees nationals of Member States who have exercised their freedom of establishment the same treatment in the host Member State as that accorded to nationals of that Member State. There are also further issues, such as competition, where compliance with EU law should be ensured through amending or complementing existing provisions in bilateral air services agreements between Member States and third countries.

2-295-125

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo fondamentale che, per evitare discriminazioni tra i diversi vettori aerei europei, esista solo una clausola di designazione, in sostituzione di quelle tradizionali di ogni singolo Stato membro.

L'obiettivo è infatti quello di concedere a tutti i vettori europei un accesso senza discriminazioni alle rotte tra lo Stato membro firmatario dell'accordo bilaterale e il Messico, che in questo senso rappresenta un mercato strategico per l'UE. Questo "accordo orizzontale" permetterà ora di stabilire una valida base giuridica per le relazioni con questo paese nel settore del trasporto aereo.

2-295-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia negociou um Acordo que irá substituir os treze Acordos bilaterais existentes entre os Estados Membros da UE e os Estados Unidos Mexicanos. Este Acordo, denominado Acordo horizontal, à semelhança de muitos outros que têm vindo a ser negociados e celebrados pela União Europeia com vários parceiros internacionais na área da aviação civil, servirá de quadro legal comum para as relações dos vários Estados-Membros da União Europeia com os Estados Unidos Mexicanos, constituindo o primeiro passo no sentido do reforço das suas relações neste sector. A dimensão e a importância do mercado da aviação mexicano para a União Europeia justificam que se avance para um acordo mais abrangente e capaz de trazer benefícios para

a indústria da aviação civil e para os consumidores de ambas as Partes. Para além disso, o Acordo vem completar uma série de acordos celebrados com outros Estados da América, como são os recentemente alcançados com os Estados Unidos, o Canadá e o Brasil.

2-295-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Acordul dintre Uniunea Europeană și Statele Unite Mexicane privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene reprezintă un prim pas important în consolidarea relațiilor aviatice dintre UE și Mexic. Acordul înlocuiește anumite dispoziții din cele 13 acorduri bilaterale existente cu un acord comunitar privind serviciile aeriene încheiat între state membre ale UE și Statele Unite Mexicane. Obiectivul acordului este accesul nediscriminatoriu la rutele aeriene dintre statele membre ale UE și Statele Unite Mexicane, practicile anticoncurențiale fiind interzise.

Mexicul este o piață importantă pentru transportatorii aerieni ai UE, aceasta reprezentând în 2009 2,5 milioane de pasageri și 90 000 de tone de marfă. Având în vedere dimensiunea și importanța pieței aviatice UE-Mexic, trebuie analizată posibilitatea încheierii unui acord mai cuprinzător privind transportul aerian între UE și Mexic. Un astfel de acord ar consolida cooperarea dintre UE și Mexic cu privire la aspectele legate de aviație și ar crea mai multe oportunități și beneficii pentru acest sector și pentru cetățenii din Mexic și din UE. În plus, acesta ar permite lărgirea spațiului aviatc deschis UE-America, venind în completarea acordurilor globale deja încheiate cu SUA, Canada și Brazilia.

2-296-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραφώς*. – Υπερψήφισα την έκδοση Τicau προσβλέποντας στην ενίσχυση των αεροπορικών σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και του Μεξικού. Κάτι τέτοιο θα εξασφαλίσει τη μη διακριτική πρόσβαση σε πτήσεις μεταξύ της ΕΕ και Μεξικού, αλλά θα ενδυναμώσει επίσης και τα επίπεδα ασφάλειας των πτήσεων.

2-297-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Das bilaterale Luftverkehrsabkommen mit Mexiko wurde entsprechend der Rechtssprechung des EuGH hinsichtlich der Benennungsklausel (Artikel 2), der Sicherheit (Artikel 3) und der Vereinbarkeit mit dem EU-Wettbewerbsrecht (Artikel 4) angepasst. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

2-298-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – In seguito alla decisione della Corte di Giustizia che nel 2002 ha statuito che le tradizionali clausole di designazione contenute negli accordi bilaterali nel settore del trasporto aereo internazionale stipulati dagli Stati membri violano il diritto UE, la Commissione ha negoziato una serie di accordi col compito di ristabilire una valida base giuridica per le relazioni tra UE e paesi terzi in materia di servizi aerei.

Il Messico rappresenta un mercato importante per i vettori UE, con circa due milioni e mezzo di passeggeri che si spostano dall'Europa al paese centro-americano: ho dunque espresso un voto favorevole su questo accordo, che, dopo quelli già raggiunti con USA, Canada e Brasile, tra l'altro va a completare la serie di accordi sullo spazio aereo aperto UE-Americhe.

2-299-000

Relazione: Pat the Cope Gallagher (A7-0299/2011)

2-299-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente recomendação, na medida em que a considero extremamente vantajosa para a UE. O novo Protocolo permite 5000 toneladas por ano e uma contribuição financeira da UE para Cabo Verde de 435 000 EUR, oferecendo novas possibilidades de pesca a navios portugueses, espanhóis e franceses. Este acordo reveste-se da maior importância tendo em conta que a pesca em Cabo Verde representa 2% do PIB, que se trata de um país africano com bons resultados de desenvolvimento político, social e económico e que Cabo Verde tem uma Parceria Especial com as regiões ultraperiféricas dos Açores, Madeiras e Canárias, sendo que este acordo vem estreitar estas relações.

2-299-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šio susitarimo sudarymui. Remdamasi Tarybos suteiktu įgaliojimu Europos Komisija derėjosi su Žaliojo Kyšulio Respublika dėl 2006 m. gruodžio 19 d. Europos bendrijos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo protokolo atnaujinimo. Protokolu siekiama įtvirtinti Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos bendradarbiavimą, kad būtų sukurta partnerystės sistema tausios žuvininkystės politikai plėtoti ir žuvininkystės ištekliams atsakingai naudoti Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje, atsižvelgiant į abiejų šalių interesus.

2-300-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre el acuerdo de pesca con Cabo Verde porque su contenido mejora el anterior por varias razones. Para empezar, mantiene los cánones para los armadores por tonelada capturada (no suben), reduce los anticipos y mejora la capacidad de pesca de los atuneros cerqueros, aun con la contrapartida de la disminución de los palangreros de superficie, calculada de acuerdo con el uso observado en el convenio anterior. También es más exigente en torno a las cláusulas que condicionan el mantenimiento del acuerdo al respeto de los derechos humanos en la zona. Finalmente, mejora el apoyo al sector caboverdiano e insiste en la pesca responsable al obligar a las autoridades de la zona a instalar un sistema de seguimiento y control de los buques vía satélite.

2-300-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho scelto di votare a favore di questo documento sul rinnovo dell'accordo di partenariato nel settore della pesca tra l'UE e la Repubblica di Capo Verde, finalizzato a permettere alle navi europee di condurre attività di pesca nelle acque della Repubblica.

Il documento sottolinea la necessità di mantenere trasparenza e chiarezza sull'attuazione dell'accordo, in particolare tramite l'esecuzione di controlli sulla gestione dei contributi finanziari dati alla Repubblica di Capo Verde e tramite l'aggiornamento periodico del Parlamento sugli sviluppi relativi. Ritengo pertanto che il documento sia condivisibile e per questo ho scelto di esprimermi a favore del medesimo.

2-300-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi norint pagerinti ir sustiprinti nedeklaruojamą ir nereglamentuojamą žvejybą Žaliajame Kyšulyje būtina sudaryti naują protokolą. Žaliojo Kyšulys – tai nedidelė salų valstybė, turinti 465 000 gyventojų ir esanti Atlanto vandenyne, apytiksliai 500 km į vakarus nuo vakarinio Afrikos žemyno kyšulio, esančio Senegale. Žaliojo Kyšulys yra laikomas viena iš geriausių rezultatų pasiekusių Afrikos šalių, susijusių su politiniu, ekonominiu ir socialiniu raidos požiūriu. Sudarytas naujas protokolą turės didelį poveikį Žaliojo Kyšulio politiniam ir finansiniam stabilumui, nes metinė finansinė kompensacija yra 435 000 EUR, iš kurių 110 000 eurų bus skirta Kyšulio žuvininkystės sektoriui remti (50 000 eurų daugiau nei senajame protokole). Siekiant išlaikyti Europos žuvininkystės gyvybingumą, naujasis protokolą turi išsaugoti galimybę Europos Sąjungai žvejoti Vakarų Afrikos regiono žvejybos rajonuose ir pagerinti tarpusavio partnerystę.

2-300-750

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Gallagher perché credo fermamente negli accordi di partenariato nel settore della pesca: essi hanno il merito di garantire la sostenibilità degli stock ittici e di garantire l'occupazione.

Nel caso specifico del testo oggi votato, Capo Verde è tra i paesi africani quello con i migliori risultati raggiunti in termini di sviluppo politico, economico e sociale e anche se le sue risorse ittiche non sono notevoli includono, tuttavia, specie commercialmente importanti tra quelle migratorie come il tonno, pesci pelagici e aragoste. Per quanto riguarda il tonno, in particolare, non si supera più dello 0,2% delle catture degli stock ittici interessati e l'impatto delle possibilità di pesca del tonno in materia di sostenibilità è quindi minimo.

L'accordo ha avuto effetti positivi sulla costruzione di capacità istituzionali dell'arcipelago capoverdiano, fornendo inoltre attrezzature per la pesca e 113 posti di lavoro. Concordo perciò con il relatore sull'opportunità di rinnovarlo. Per l'Europa, poi, la conclusione del nuovo protocollo contribuirà sia a mantenere la continuità nelle zone di pesca oggetto di accordi, sia alla vitalità delle industrie europee.

2-300-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against the conclusion of a new protocol governing a Fisheries Partnership Agreement between the European Union and the Republic of Cape Verde. Imports of foreign fish undermine domestic markets but also usurp vital industries in third countries upon which whole communities depend. European waters have been grossly mismanaged by the Commission so I morally cannot support the EU now seeking to fish in foreign waters. It is extremely important that if third countries wish to trade with European nations it is done on a Member State basis and with competitive freedoms to insure the best deals are secured for both parties. In the UK it should be up to the government to decide, with respect to British freedom of choice, how to create and develop fisheries and with whom negotiations on fisheries agreements should take place.

2-300-894

Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose og Britta Thomsen (S&D), *skriftlig*. – Vi stemte imod henstillingen. Den foreslåede nye protokol til fiskeripartnerskabsaftalen med Kap Verde indeholder en referencekvote på 5000 tons fisk. Denne referencekvote kan imidlertid forhøjes mod betaling af 65 Euro for hvert ekstra ton

fanget fisk og udelukker således et decideret loft over fangsmængden. I lyset af den forholdsvis lave omkostning for hvert ekstra ton fanget fisk - i forhold til fiskenes værdi - kan der nemt opstå et økonomisk incitament for EU-fiskere at fiske mere end referencekvoten og dermed bidrage til at overfiske fiskebestandene i Kap Verdes farvande.

2-300-913

Mário David (PPE), *por escrito*. – Esta resolução legislativa aborda o projecto de decisão relativo a um novo Protocolo para o Acordo de Parceria entre a União Europeia e Cabo Verde. O objectivo é fomentar a cooperação entre a UE e a República de Cabo Verde, a fim de desenvolver uma política de pesca sustentável e garantir a exploração racional dos recursos na zona de pesca de Cabo Verde. Esta parceria assegura a sustentabilidade dos recursos, trazendo benefícios manifestos para ambas as Partes. Voto favoravelmente este relatório, por considerar que o Acordo promove uma parceria privilegiada entre a UE e uma importante região, promovendo a dimensão atlântica no que diz respeito à Política Marítima Integrada da UE. Considero ainda que este Acordo é coerente com as políticas das pescas, marítima e de desenvolvimento da UE. Gostaria de realçar, a título de exemplo, o caso de Portugal que, à face deste protocolo, garante um aumento das suas licenças para palangre de 7 para 9. Num âmbito mais lato, aguardo igualmente um reforço do Acordo de Parceria Especial UE-Cabo Verde, que tem registado assinaláveis progressos ao longo dos últimos anos e contribuído, inegavelmente, para o desejável processo de diálogo e convergência entre Cabo Verde e a UE.

2-300-921

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que o Acordo promove o desenvolvimento de uma política de pesca sustentável e de uma exploração responsável dos recursos haliêuticos na zona de pesca da República de Cabo Verde. É de realçar que o novo Protocolo autoriza agora a pescar nas águas cabo-verdianas 35 palangreiros de superfície da UE, entre os quais nove portugueses, mais dois do que à luz do anterior Protocolo.

2-300-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Especialmente ligado à União Europeia pela população, pela história e pela cultura, Cabo Verde empreendeu um processo de aproximação à Europa que culminou na celebração da Parceria Especial, na qual viu expressamente reconhecidas a sua especificidade, bem como os progressos notáveis que vem conhecendo e que constituem um exemplo feliz para os países em desenvolvimento. Espero que a parceria estabelecida no sector pesqueiro complemente as restantes áreas de cooperação privilegiada com a União e que todas elas possam dar bons frutos para ambas as partes. Faço votos que, também na questão das pescas, Cabo Verde volte a dar o exemplo e a demonstrar que, mesmo com poucos recursos, é possível progredir e construir um país estável e democrático. Tal como o relator, considero que, no futuro, o Acordo poderá vir a complementar a política marítima integrada da União com uma vertente atlântica.

2-300-944

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente recomendação sobre o projecto de decisão do Conselho visa a celebração de um novo Acordo de Parceria no domínio das pescas entre a União Europeia, por um lado, e a República de Cabo Verde, por outro, o qual fixa as possibilidades de pesca e as contrapartidas financeiras. Em 31 de Agosto de

2011, terminou o Protocolo firmado entre a Comunidade Europeia e Cabo Verde no domínio das pescas que vigorou durante cinco anos. Em Dezembro último, foi negociado um novo Protocolo, a vigorar entre 1 de Setembro de 2011 e 31 de Agosto de 2014. Todavia, nos termos do TFUE, a celebração do novo Protocolo carece da aprovação do Parlamento Europeu. Considerando que se trata de um país que há muito tem relações privilegiadas com a UE, tendo, inclusive, sido instituída uma Parceria Especial em 2007, e que dispõe de uma ligação intensa às regiões ultraperiféricas europeias dos Açores, Madeira e Ilhas Canárias, congratulo-me com a celebração deste Protocolo, que, não só possibilitará às frotas pesqueiras de Portugal, Espanha e França continuarem a pescar nas águas cabo-verdianas, mas também contribuirá para o crescimento económico sustentável de um país onde os recursos financeiros não abundam

2-300-952

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente Protocolo de Pescas garante a possibilidade de pesca ao largo de Cabo Verde, por frotas dos Estados-Membros, até 31 de Agosto de 2014. As plataformas continentais de Cabo Verde, atenta a origem vulcânica das suas ilhas, são, em geral, estreitas, limitando assim a produtividade do sector das pescas. Os recursos haliêuticos de Cabo Verde não são consideráveis, mas incluem espécies migratórias comercialmente importantes, como os tunídeos, juntamente com pequenos peixes pelágicos, alguns peixes demersais e lagostas. O emprego global nos subsectores das pescas e actividades conexas da administração pública representava cerca de 10 400 postos de trabalho em 2008, cerca de 5 % do total da força laboral.

Acompanhamos as preocupações expressas pelo relator, ao solicitar à Comissão que forneça ao Parlamento toda a documentação e informação relevante, quanto às conclusões das reuniões da Comissão Mista, ao programa sectorial plurianual e aos resultados das respectivas avaliações anuais; que facilite a participação de representantes do Parlamento, como observadores, nas reuniões da Comissão Mista; e que apresente ao Parlamento, durante o último ano de aplicação do novo Protocolo e antes da abertura de negociações com vista à sua renovação, um relatório de avaliação completo da respectiva execução, sem impor restrições desnecessárias ao acesso a este documento.

2-300-968

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório refere-se ao Protocolo de Pescas que garante a possibilidade de pesca ao largo de Cabo Verde, por frotas dos Estados-Membros, até 31 de Agosto de 2014. É um importante acordo para a pesca atuneira, onde as licenças de pesca de palangreiros de superfície para Portugal têm um aumento, passando de 7 licenças para 9. O presente Acordo, tal como acontece em outros acordos de pesca com países terceiros, coloca importantes questões, seja quanto à viabilidade económica das frotas de pesca longínquas dos países da União Europeia e às reais possibilidades de pesca concedidas no seu âmbito, seja também quanto ao desenvolvimento dos países terceiros, seja quanto ao apoio ao desenvolvimento efectivamente concedido.

O carácter comercial destes acordos mantém-se, embora seja reforçada a sua vertente de parceria e de desenvolvimento, de que este acordo é um exemplo, tendo a contrapartida financeira anual aumentado para 435 000 euros, sendo que 110 000 euros são destinados para o apoio ao desenvolvimento da política sectorial das pescas da República de Cabo Verde. Esperemos que seja o suficiente para apoiar os pescadores e as populações de Cabo Verde.

2-301-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Dňa 19. decembra 2006 Rada prijala nariadenie (ES) č. 2027/2006 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Kapverdskou republikou. Touto dohodou, ktorá je uplatniteľná na obdobia 5 rokov a automaticky obnoviteľná, pokiaľ ju jedna zo strán neukončí, sa zrušila a nahradila prvá dohoda medzi ES a Kapverdmi, ktorá bola uzavretá v roku 1990. Platnosť súčasného protokolu uplynula 31. augusta 2011. Aby sa plavidlám EÚ umožnilo vykonávať rybolovné činnosti pred ukončením postupov týkajúcich sa uzavretia protokolu, článkom 15 nového protokolu sa stanovuje jeho uplatňovanie na dočasnom základe od 1. septembra 2011. Kapverdý sú ostrovným štátom pozostávajúcim z viacerých ostrovov, ležiacim vo východnom Atlantiku 375 míľ západne od Senegalu a Mauritánie, s počtom obyvateľov približne 465 000. Majú obmedzené prírodné zdroje a zdroje pitnej vody a v indexe ľudského rozvoja OSN im spomedzi 182 krajín patrí 121. miesto.

Z hľadiska politického, hospodárskeho a sociálneho rozvoja sú však považované za jednu z najlepšie fungujúcich krajín Afriky. I preto vyjadrujem presvedčenie, že nový protokol prispeje k posilneniu kapverdských kapacít na boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, napomôže zachovanie kontinuity v rybolovných zónach v regióne západnej Afriky a prináša ďalší rozmer pre osobitné partnerstvo medzi EÚ a Kapverdmi.

2-302-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing* . – The current Protocol expires after 4½ years. The European Commission started negotiations in December 2010 on a new Protocol to cover a period of another 3 years. The conclusion of the Protocol by the Council is subject to the prior consent of the European Parliament. Cape Verde can be considered as one of the best performing countries in Africa in terms of political, economic and social development. The fishery resources are not considerable, but they do include commercially important species of migratory fish such as tunas, small pelagic fish, and some demersal fish and lobsters. According to the evaluation report, the impact of the tuna fishing opportunities on sustainability is minimal. As the rapporteur, I recommend to give consent to the conclusion of the new Protocol to the Agreement.

2-302-125

Jim Higgins (PPE), *in writing* . – I voted in favour of this report, and I want to congratulate my constituency colleague Pat the Cope Gallagher. Some of the main elements of the new protocol which I am pleased with include specific payments for support for the development of the sectoral fisheries policy of the Republic of Cape Verde. This is something I welcome. This new agreement also provides for fishing opportunities for 28 tuna seiners, 35 surface longliners and 11 pole-and-line vessels and advances and fees payable by ship-owners are also set out.

2-302-250

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . – I voted against this report. As we begin our work on the vital reform of the CFP, it is apparent that certain Member States have fleets which exceed their national waters' fishing capacity. We should not resolve that issue by exporting this over-capacity to other countries.

2-302-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi bus leista žvejoti 28 tunų žvejybos seineriams, 35 dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams ir 11 kartinėmis ūdomis žvejojančių laivų, nustatant 5 000 t metinį orientacinį kiekį. Atsižvelgiant į išteklių būklės metinius vertinimus, šios žvejybos galimybės galės būti persvarstomos ir padidindamos ar sumažinamos; atitinkamai bus peržiūrėtas ir finansinio įnašo dydis. Metinė finansinė kompensacija – 435 000 EUR (bendra suma visam laikotarpiui – 1 305 000 EUR); ją sudaro: a) metinis mokestis už žvejybos Žaliojo Kyšulio išskirtinėje ekonominėje zonoje (IEZ) teises – 325 000 EUR; b) 110 000 EUR dydžio metinė speciali suma, skirta Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės sektoriaus politikos plėtotei remti. Šios žvejybos galimybės suinteresuotoms valstybėms narėms bus padalytos pateikus pasiūlymą dėl specialaus Tarybos reglamento.

2-302-500

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Platnosť Protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Kapverdskou republikou uplynula 31. augusta 2011. Dňa 22. decembra 2010 bol medzitým dohodnutý a parafovaný nový protokol, ktorý sa vzťahuje na obdobie 3 rokov od 1. septembra 2011. Jeho uzatvorenie Radou bolo podmienené predchádzajúcim súhlasom EP.

Pri hlasovaní som preto podporil finančné náhrady na podporu rozvoja odvetvovej politiky rybného hospodárstva Kapverdskej republiky, ako aj rybolovné možnosti a preddavky a poplatky majiteľov plavidiel, ktoré zodpovedajú referenčným ročným hodnotám.

2-303-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal and applaud the fact that this protocol introduces new provisions whereby the payment of the financial contribution or even the implementation of the protocol can be suspended in cases of violation of human rights and democratic principles.

2-304-000

Iosif Matula (PPE), *in writing*. – I voted in favour of renewing the Protocol to the Fisheries Partnership Agreement between the European Union and the Republic of Cape Verde starting from 1 September 2011 for a duration of three years. The partnership seeks to ensure EU access to Cape Verde's fertile waters and that this access is carried out in the most sustainable manner. As its fishery resources account for 2% of Cape Verde's economy, it is reasonable to suggest that EU access to its waters does not encroach on the nation's means of development. The fact that a 13% increase in funding will be given to Cape Verde attests to the EU's desire to fuel its partner's economy in return for the use of its waters.

I would like to draw attention to a problem which has arisen in my own country. Romania receives funding from the EU to enhance regional development, and fisheries is one sector that benefits from this funding. However, due to the regulations upholding sustainable fishing practices, a large decrease in employment has resulted. It is likewise my recommendation that the jobs of Cape Verdean nationals employed in the fishing industry be protected under this new agreement.

2-304-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole all'accordo sulla raccomandazione sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione di un nuovo protocollo che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria previste dall'accordo di partenariato nel settore della pesca tra l'Unione europea e la Repubblica di Capo Verde.

Il protocollo intensifica il partenariato con un'importante regione periferica ed è pienamente rispondente alle esigenze dell'Unione europea in materia di pesca, per mantenere salda l'attività delle nostre industrie le cui navi attraversano la regione occidentale dell'Africa.

2-304-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É minha convicção que este novo Protocolo ajudará a aumentar as capacidades de Cabo Verde na luta contra a pesca INN, em especial através da melhoria das infra-estruturas de vigilância e controlo das actividades de pesca exercidas na sua ZEE. Terá também um impacto importante na estabilidade orçamental e política do país. Para a União Europeia, a celebração do novo Protocolo ajudará a manter a continuidade nas zonas de pesca abrangidas por acordos na região da África Ocidental e contribuirá para a viabilidade dos sectores europeus, na medida em que proporciona aos navios e aos sectores da UE que dele dependem, um quadro jurídico estável e uma previsibilidade a médio prazo. Além disso, o Acordo confere uma outra dimensão à Parceria Especial entre a União Europeia e uma Nação de Região Periférica importante, podendo ainda vir a complementar a política marítima integrada da UE, no futuro, com uma vertente atlântica.

2-304-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – As is known, the new protocol, which will cover the period of November 2011-August 2014, leaves the reference tonnage of 5000 t/year unchanged, and increases the financial contribution to EUR 435 000 (of which EUR 110 000 will be earmarked for sectoral support). The new protocol provides fishing opportunities for Spanish, French and Portuguese vessels. But where are Latvian, British, Netherlands vessels? I am against the report.

2-304-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, Ho votato a favore dell'accordo riguardante il settore della pesca e le relazioni tra UE e Capo Verde in quanto ritengo che l'accordo al quale si è giunti sia vantaggioso e possa giovare entrambe le parti. Il fatto che ci sia stato un rinnovo infatti del vecchio, scaduto nel agosto 2011, può solo confermare la tesi che esso crei condizioni favorevoli e proficue che vanno a rafforzare entrambe le parti; anche per quel che riguarda la pesca illegale con il miglioramento delle infrastrutture di sorveglianza per garantire una pesca responsabile e sostenibile.

2-304-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A celebração do presente Acordo reveste-se de grande importância para a União Europeia, sendo um vector fundamental para a prossecução dos objectivos de política externa da Política Comum de Pesca, nomeadamente na região da África Ocidental. Para além de proporcionar oportunidades interessantes de pesca para a frota comunitária, onde se inclui a portuguesa, o presente Acordo ajudará a aumentar as capacidades de Cabo Verde na luta contra a pesca INN, em

especial através da melhoria das infra-estruturas de vigilância e controlo das actividades de pesca exercidas na sua ZEE. Terá também um impacto importante na estabilidade orçamental e política do país. Além disso, o Acordo confere uma outra dimensão à Parceria Especial entre a União Europeia e uma Nação de Região Periférica importante, reforçando domínios importantes da política marítima integrada da UE.

2-304-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 2027/2006, relativo à celebração do Acordo de Parceria no domínio da pesca entre a Comunidade Europeia e a República de Cabo Verde, foi acompanhado de um protocolo relativo às possibilidades de pescas e contrapartidas financeiras. O referido protocolo caducou em 31 de Agosto de 2011, visando-se agora a adopção de um novo Protocolo, assinado em 27 de Julho de 2011. Do ponto de vista da República de Cabo Verde, o Acordo com a UE é o mais estreito que celebrou com qualquer outro parceiro comercial em matéria de pescas, tendo já permitido, além da percepção das contrapartidas financeiras, reforçar os instrumentos ao dispor dos pescadores locais. Por outro lado, trata-se de um espaço de pesca de grande importância para a sustentabilidade dos operadores comunitários. Por concordar com o equilíbrio alcançado, votei em sentido favorável.

2-305-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. On 19 December 2006, the Council adopted Regulation (EC) No 2027/2006 on the conclusion of the Fisheries Partnership Agreement (FPA) between the European Community and the Republic of Cape Verde. This FPA, which is applicable for periods of 5 years, tacitly renewable unless either party terminates it, entailed the repeal and replacement of the first Agreement between the EC and Cape Verde, concluded in 1990. The FPA was accompanied by a Protocol setting out the fishing opportunities and the financial compensation originally for a 5 year period (from 1 September 2006 to 31 August 2011).

However, the Agreement and the Protocol only entered into force on 30 March 2007. The current Protocol expires on 31 August 2011, after a duration of 4 years and 5 months. A new Protocol was meanwhile negotiated and initialled on 22 December 2010, covering a period of 3 years starting from 1 September 2011. Its conclusion by the Council is subject to the prior consent of the EP under Articles 43(2) and 218(6) (a) of the TFEU.

2-305-125

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo accordo perché aggiorna i parametri per la pesca e per le compensazioni finanziarie degli Stati membri nelle acque territoriali di Capo Verde.

Approvo inoltre il fatto che il nuovo protocollo preveda clausole specifiche che possono comportare anche la sospensione di qualsiasi compensazione finanziaria in caso di violazione dei diritti umani fondamentali.

Questo documento rafforzerà inoltre la capacità di Capo Verde nella lotta contro la pesca illegale, in particolare migliorando le infrastrutture per il monitoraggio e il controllo delle attività di pesca, con un impatto importante sulla stabilità finanziaria e politica del paese.

2-305-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O novo Protocolo ao Acordo de Parceria no domínio da pesca entre a União Europeia e a República de Cabo Verde vem, no interesse de ambas as Partes, contribuir para manter a continuidade das oportunidades de pesca. A Parceria Especial foi instituída em 2007, tendo em conta o estatuto de Nação de Região Periférica de Cabo Verde e o muito que tem em comum com as Regiões Ultraperiféricas da Madeira e dos Açores. A proximidade geográfica e a afinidade de desafios enfrentados contribuem para um estreitamento cada vez maior das relações, complementando a futura dimensão atlântica da Política Marítima Integrada. No intuito de criar um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política de pescas sustentável, o Protocolo prevê uma contribuição anual de 1 305 000 EUR. Para além disso, seria desejável o fomento de sinergias com vários programas de desenvolvimento regional e que o Acordo fosse desenvolvido em coerência com a Política Comum das Pescas e a Política de Desenvolvimento da UE. Pelas razões expostas, votei a favor do documento.

2-305-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Das partnerschaftliche Fischereiabkommen zwischen der Europäischen Union und der Republik Kap Verde wird für die Fangtätigkeiten der EU als wichtig klassifiziert, andererseits wird die Fangtätigkeit der EU in kapverdischen Gewässern – laut Bewertungsbericht – minimale Auswirkungen auf die Nachhaltigkeit der dortigen Gewässer haben. Das neue Protokoll enthält explizite Bestimmungen zur Aussetzung der Korrektur der finanziellen Gegenleistungen bei Verstößen gegen fundamentale Menschenrechte oder demokratische Grundsätze. Weiters wird von dem neuen Protokoll erwartet, dass es einen wesentlichen Beitrag zu Kap Verdes Bekämpfung gegen illegalen, unangemeldeten und unregulierten Fischfang leistet. Ich habe zugestimmt.

2-306-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dal collega Gallagher sull'accordo di partenariato nel settore della pesca tra Unione europea e Capo Verde.

Oltre ad essere vicepresidente della commissione per lo sviluppo, faccio parte della delegazione per i rapporti con i paesi ACP e quindi sono consapevole di quanto sia importante la sottoscrizione di accordi di questo tipo per i paesi in via di sviluppo. Nel caso in particolare, l'Unione europea si impegna, con effetti immediati, a versare un contributo finanziario annuale di 1.305.000 euro, per tre anni, in cambio della possibilità di pesca dei tonni, di cui le acque capoverdiane sono ricche.

2-307-000

Relazione: Herbert Reul (A7-0301/2011)

2-307-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente recomendação, sem nada a expor em seu desfavor.

2-307-093

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. 2009 m. kovo 30 d. Taryba paprašė Komisijos imtis visų reikiamų priemonių, kad būtų užtikrinta Europos oro

eismo valdymo modernizavimo programos SESAR ir atitinkamos JAV programos NextGen, taip pat kitų ICAO (Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos) regionuose vykdomų projektų aukščiausio lygio sąveika. Remdamasi Komisijos rekomendacija, 2009 m. spalio 9 d. Taryba priėmė sprendimą, kuriuo įgaliojo Komisiją ES vardu pradėti derybas su FAA dėl civilinės aviacijos mokslinių tyrimų ir plėtros bendradarbiavimo memorandumo. Taryba taip pat paprašė Komisijos kartu parengti priedą, kuriame būtų aptariami SESAR ir NextGen sąveikos klausimai. Siūlomame memorandumo projekte apibrėžiamos ES ir JAV dvišalio bendradarbiavimo siekiant skatinti ir vystyti civilinės aviacijos mokslinius tyrimus ir plėtrą nuostatos ir sąlygos. Naudodamasi šia svarbia priemone, susitariančiosios šalys galės kartu siekti bendro tikslo – užtikrinti, kad oro transporto sistemos būtų ekologiškesnės ir veiksmingesnės. Pagal memorandumo projektą abi susitariančiosios šalys bendros mokslinių tyrimų ir plėtros veiklos galės imtis bet kurioje civilinės aviacijos srityje.

2-307-125

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione perché sono a favore di una maggiore integrazione, nei fatti, fra l'economia europea e quella statunitense. Stiamo parlando dei due mercati più grandi del mondo, con un elevatissimo livello di interscambi, e con una comunanza di alcuni valori di base. Grazie a questi ultimi, è comodo oltre che utile condividere quelle politiche che fanno da sfondo all'ulteriore incremento degli scambi commerciali e degli investimenti diretti reciproci. In un settore come quello dell'aviazione civile, in cui Stati Uniti e UE costituiscono una fetta importante dei traffici mondiali, e la cooperazione internazionale è requisito indispensabile per il mantenimento dei servizi, non ha senso alzare dei muri ma, al contrario, fa benissimo il Consiglio a puntare alla cooperazione, a maggiore ragione in un ambito come la ricerca e sviluppo, di per sé favorevolmente influenzato dagli *spillover*.

2-307-187

Mário David (PPE), *por escrito*. – O Memorando de Cooperação sobre o qual nos pronunciamos hoje propõe modalidades e condições de colaboração para fomentar a investigação no domínio da aviação civil entre a UE e os EUA. Esta cooperação pode desenvolver-se através do intercâmbio de informações sobre programas e projectos, resultados da investigação ou publicações, e de equipamento, software e sistemas específicos para actividades de investigação e estudos de compatibilidade. Pode também incluir a coordenação de programas e projectos de investigação e desenvolvimento, assim como a sua execução. Voto favoravelmente este relatório, pois considero que promove a solidariedade e a cooperação transatlântica, abrindo assim novas oportunidades para futuras cooperações noutros domínios. Com este Memorando, eliminam-se barreiras técnicas, possibilitando estruturas de investigação partilhadas, assim criando sinergias, a fim de atingir resultados científicos mais céleres e rigorosos. Com a celebração deste Acordo reforça-se a confiança mútua, a investigação partilhada e o crescimento e desenvolvimento económico e científico. Vejo, por isso, com bastante agrado esta aproximação e sublinho a importância de que a mesma seja contínua, não só no domínio da aviação civil mas também noutros, onde existam sinergias a ser conseguidas.

2-307-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A cooperação entre a UE e os Estados Unidos da América no domínio da investigação e do desenvolvimento da aviação civil é tão mais importante,

quanto relevantes são as indústrias aeronáuticas destes dois espaços, na medida em que a adopção de regras comuns assegura ganhos de eficiência a todos os intervenientes.

2-307-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A questão da gestão do tráfego aéreo internacional assume uma importância enorme não só pelo seu aumento exponencial, mas também devido aos problemas de segurança que adquiriram uma acuidade inesperada a partir dos atentados do dia 11 de Setembro de 2001. A presente recomendação, elaborada por Herbert Reul, versa um Memorando de Cooperação NAT-I-9406 entre a União Europeia e os Estados Unidos da América no domínio da investigação e do desenvolvimento da aviação civil. O Memorando em apreciação surge na sequência do pedido feito pelo Conselho à Comissão, em 2009, no sentido de se obter o mais alto nível de interoperabilidade entre o Programa de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo (SESAR) de Modernização do Tráfego Aéreo (ATM) e o programa norte-americano semelhante denominado NextGen, bem como com outros programas regionais da Organização da Aviação Civil Internacional (ICAO). Voto favoravelmente este Memorando pois, além de promover a inovação tecnológica e incrementar a investigação no domínio da aviação civil, constitui um instrumento que permitirá às Partes assegurarem sistemas de transportes aéreos mais ecológicos e mais eficientes, potenciando a competitividade da indústria europeia à escala mundial.

2-307-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Memorando de Cooperação em causa estabelece as modalidades e condições de cooperação mútua para promover e incrementar a investigação e o desenvolvimento no domínio da aviação civil. Para tal, as partes – EUA e UE – podem, sob reserva da disponibilidade de financiamentos adequados e de outros recursos necessários, fornecer pessoal, recursos e serviços conexos, de modo a cooperarem na medida do previsto nos seus anexos e apêndices. A cooperação pode fazer-se através do intercâmbio de informações sobre programas e projectos, resultados da investigação ou publicações; através de pessoal científico e técnico; de equipamento, *software* e sistemas específicos para actividades de investigação e estudos de compatibilidade. Pode também incluir a coordenação de programas e projectos de investigação e desenvolvimento e sua execução com base numa partilha de esforços.

Salvo indicação em contrário constante de um anexo ou apêndice do presente Memorando, as partes partilham os direitos sobre a propriedade intelectual que tenham desenvolvido conjuntamente no âmbito do presente Memorando e dos seus anexos ou apêndices. Trata-se de uma questão cujos desenvolvimentos e coerência com os objectivos enunciados importará acompanhar no futuro, avaliando a sua concretização.

2-308-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Memorando de Cooperação, incluindo os seus anexos e apêndices, estabelece as modalidades e condições de cooperação mútua para promover e incrementar a investigação e o desenvolvimento no domínio da aviação civil. Para tal, as Partes podem, sob reserva da disponibilidade de financiamentos adequados e de outros recursos necessários, fornecer pessoal, recursos e serviços conexos, de modo a cooperarem na medida do previsto nos seus anexos e apêndices. A cooperação pode fazer-se no intercâmbio: de informações sobre programas e projectos, resultados da investigação ou publicações; de pessoal científico e técnico; de equipamento, *software* e

sistemas específicos para actividades de investigación e estudos de compatibilidade. Pode também incluir a coordenação de programas e projectos de investigação e desenvolvimento e sua execução com base numa partilha de esforços. Salvo indicação em contrário constante de um anexo ou apêndice do presente Memorando, as Partes partilham os direitos sobre a propriedade intelectual que tenham desenvolvido conjuntamente no âmbito do presente Memorando e dos seus anexos ou apêndices. Veremos como será a sua concretização.

2-309-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky priemysel očakáva, že zavedením princípov reciprocity vyplývajúcich z memoranda bude môcť využiť porovnateľné príležitosti zapojiť sa do činností spolupráce s USA na základe transparentnosti, vzájomného prospechu, rovnocenného a spravodlivého zaobchádzania. Memorandum o spolupráci medzi EÚ a USA poskytuje pevný právny základ, ktorý umožňuje dôkladnú technickú a prevádzkovú spoluprácu, ktorej výsledkom bude skorá príprava spoločných noriem v civilnom letectve. Predstavuje účinný záväzný právny nástroj, ktorý podporuje spoluprácu medzi týmito dvoma stranami v technickej oblasti.

Zriaďuje sa ním všeobecný rámec, ktorý umožňuje nadviazať činnosti spolupráce a zabezpečuje obom stranám porovnateľné príležitosti na účasť v ich výskumných a vývojových činnostiach v ktorejkoľvek oblasti civilného letectva. Navrhované memorandum o spolupráci s USA rovnako poskytuje pevný a právne záväzný základ pre zriadenie činností spolupráce v oblasti výskumu a vývoja, má navyše potenciál ustanoviť medzinárodné normy v oblasti letectva a poskytnúť širšie trhové príležitosti európskemu priemyslu.

2-309-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi apibrėžiamos ES ir JAV dvišalio bendradarbiavimo siekiant skatinti ir vystyti civilinės aviacijos mokslinius tyrimus ir plėtrą nuostatos ir sąlygos. Naudodamosi šia svarbia priemone, sukurta remiantis teisiškai privaloma sistema ir laikantis suderintų abipusiškumo principų, susitariančiosios šalys galės kartu siekti bendro tikslo – užtikrinti, kad oro transporto sistemos būtų ekologiškesnės ir veiksmingesnės. Pagal memorandumo projektą abi susitariančiosios šalys bendros mokslinių tyrimų ir plėtros veiklos galės imtis bet kurioje civilinės aviacijos srityje. Bendradarbiavimo su JAV memorandumas yra tvirtas ir teisiškai privalomas pagrindas, kuriuo remiantis būtų imamas bendros mokslinių tyrimų ir plėtros veiklos, taip pat tinkamai sprendžiami opūs klausimai, pavyzdžiui, susiję su atsakomybe, intelektinės nuosavybės teisėmis ir abipusiškumu. Be to, memorandumu gali būti nustatyti tarptautiniai aviacijos standartai, kuriais užtikrinama pasaulinio masto sąveika, atitinkanti aviacijos srities suinteresuotųjų šalių lūkesčius ir užtikrinanti Europos įmonėms platesnes rinkos teikiamas galimybes.

2-309-500

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za, ponieważ uważam, że porozumienie pomiędzy UE a USA w zakresie prac badawczo-rozwojowych w lotnictwie cywilnym stwarza możliwość zacieśnienia wzajemnej współpracy oraz wymiany doświadczeń na tym polu prac badawczo-rozwojowych. Uważam, że będzie miało to bezpośredni wpływ na tworzenie bardziej efektywnego i ekologicznego systemu transportu lotniczego oraz pomoże w międzynarodowej standaryzacji branży.

2-310-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the draft Council decision on the conclusion of the Memorandum of Cooperation NAT-I-9406 between the United States of America and the European Union.

2-310-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com a aprovação deste Memorando de Cooperação, com todos os seus anexos e apêndices, passam a estar estabelecidas as modalidades e condições de cooperação mútua para promover e incrementar a investigação e o desenvolvimento no domínio da aviação civil entre a UE e os Estados Unidos.

2-311-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Es gibt eine Vielzahl von Kooperationsvereinbarungen mit den Vereinigten Staaten. Im Rahmen der viel zitierten Transeuropäischen Partnerschaft und angesichts des Fiaskos beim Flugpassagierdaten-Abkommen kann man sich jedoch des Eindrucks nicht erwehren, dass sich die EU regelmäßig über den Verhandlungstisch ziehen lässt. Als gelernter Europäer wird man naturgemäß bei jedem mit den USA ausgehandelten Abkommen vorsichtig. Ich habe mich der Stimme enthalten, da keine eindeutigen Vorteile für die EU bzw. Zeichen von partnerschaftlicher Gleichbehandlung ersichtlich sind.

2-311-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, la ricerca e lo sviluppo sono i cardini portanti del futuro, anche in ambito di aviazione civile, per garantire una maggiore sicurezza ai viaggiatori, confort e rapidità nei trasporti con i paesi extraeuropei. In questo caso il Memorandum di cooperazione tra gli Stati Uniti e l'Unione europea, per il quale ho votato favorevolmente, permette un interscambio di progetti, ricerche e programmi innovativi a cui si aggiungono, attraverso un coordinamento delle ricerche, nuove strumentazioni tecniche e personale qualificato in materia.

2-311-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente Memorando de Cooperação, que votei favoravelmente, com base no parecer de fundo da Comissão da Indústria, da Investigação e da Energia, estabelece as modalidades e condições de cooperação mútua para promover e incrementar a investigação e o desenvolvimento no domínio da aviação civil. A cooperação prevista poderá fazer-se no intercâmbio: de informações sobre programas e projectos, resultados da investigação ou publicações; de pessoal científico e técnico; de equipamento, software e sistemas específicos para actividades de investigação e estudos de compatibilidade. A cooperação pode ainda incluir a coordenação de programas e projectos de investigação e desenvolvimento e a sua execução com base numa partilha de esforços. Tudo indica que se lançam as bases para uma melhor e mais fértil cooperação.

2-311-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Memorando de Cooperação entre os EUA e a UE tem por objecto a cooperação entre os dois espaços para a investigação e o desenvolvimento da aviação civil. Trata-se de um modelo que se apoia, como se aduziu, na cooperação entre os dois espaços, quer seja sob forma de partilha de conhecimento, quer seja através do intercâmbio de investigadores, lançamento de programas comuns de investigação ou por

intermédio de consultas recíprocas tendo em vista a concertação de posições nas instâncias internacionais relevantes. Por concordar com o objecto deste Acordo, votei em sentido favorável.

2-312-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Parliament, – having regard to the draft Council decision (09390/2011), – having regard to the draft Memorandum of Cooperation Nat-I-9406 between the United States of America and the European Union (06458/2011), – having regard to the request for consent submitted by the Council in accordance with Articles 100(2) and 218(7) and Article 218(6), second subparagraph, point (a), of the Treaty on the Functioning of the European Union (C7-0141/2011), – having regard to Rules 81, 90(8) and 46(1) of its Rules of Procedure, – having regard to the recommendation of the Committee on Industry, Research and Energy (A7-0301/2011), 1. Consents to conclusion of the agreement; 2. Instructs its President to forward its position to the Council, the Commission and the governments and parliaments of the Member States and of the United States of America.

2-312-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 216º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) refere que *A União pode celebrar acordos com um ou mais países terceiros ou organizações internacionais quando os Tratados o prevejam ou quando a celebração de um acordo seja necessário para alcançar, no âmbito das políticas da União, um dos objectivos estabelecidos nos Tratados*. Nos termos do artigo 100.º, n.º 2, em conjugação com o artigo 218.º, n.º 6, alínea a), do TFUE, o Conselho solicitou à Comissão Europeia que tomasse as medidas necessárias para estabelecer um quadro de cooperação com a Federal Aviation Administration (FAA) dos EUA, no domínio da investigação e do desenvolvimento na aviação civil. Voto favoravelmente a presente recomendação por entender como positivo o facto de as regiões prosseguirem objectivos comuns na área da concepção de novos sistemas de transporte aéreo mais ecológicos e eficientes. Considero ainda fundamental a rápida implementação do presente acordo, dado que a indústria europeia poderá participar em novas actividades de cooperação com os EUA, numa base de transparência, benefícios mútuos e tratamento equitativo e justo. Reforço ainda o facto de as empresas europeias de aviação civil terem acesso a novos mercados, podendo assim aumentar a sua capacidade produtiva e gerar mais empregos.

2-312-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru recomandarea Parlamentului European referitoare la decizia Consiliului privind încheierea Memorandumului de cooperare între SUA și UE în materie de cercetare și dezvoltare în sfera aviației civile. Memorandumul stabilește termenii și condițiile pentru asigurarea cooperării între părți, în vederea asigurării interoperabilității globale între programele lor de modernizare a managementului traficului aerian (ATM), NextGen și SESAR, ținând cont de interesele utilizatorilor civili și militari ai spațiului aerian.

Obiectivele memorandumului pot fi realizate prin cooperarea în domenii precum: schimbul de informații referitoare la programe și proiecte, rezultatele cercetării sau publicații; realizarea de analize comune; coordonarea proiectelor și programelor de cercetare și dezvoltare și realizarea lor pe baza eforturilor comune; schimbul de personal științific și tehnic; schimbul de echipamente, software și sisteme de cercetare specifice pentru activitățile

de cercetare și studiile de compatibilitate; organizarea comună de simpozioane sau conferințe și consultarea reciprocă în scopul stabilirii unor acțiuni concertate în cadrul organismelor internaționale corespunzătoare.

Realizarea de programe comune de cercetare și dezvoltare în sfera aviației va duce la promovarea și dezvoltarea cooperării în acest domeniu și va contribui la creșterea siguranței aviației civile din Statele Unite ale Americii și din Uniunea Europeană.

2-312-500

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al testo del collegon. Reul sul memorandum di cooperazione tra Unione europea e Stati Uniti che, frutto di una serie di negoziati, determina le condizioni di mutua cooperazione nella promozione della ricerca e dello sviluppo in materia di aviazione civile.

Il coordinamento di programmi e progetti di ricerca, lo scambio di personale tecnico e scientifico (oltreché di informazioni di utilità comune come risultati di ricerche e pubblicazioni), lo svolgimento di analisi comuni sono i mezzi necessari per garantire una proficua collaborazione e conseguire gli obiettivi che sono alla base del memorandum.

2-313-000

Raccomandazione: Sophie Auconie (A7-0077/2011)

2-313-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo esta recomendação uma vez que trará novos benefícios com a simplificação dos constrangimentos regulamentares, de modo a que as notas e moedas Euro possam circular mais facilmente entre Estados-Membros da zona euro assegurando um elevado nível de profissionalismo e de segurança. Além disso, este regulamento facilita o transporte para Estados-Membros que estão prestes a introduzir o euro, uma vez que é normal aumentar a necessidade de transporte de euros na mudança de moeda. No entanto, é de lamentar que a Comissão tenha querido alterar unilateralmente o texto sem ter em conta a opinião dos parceiros sociais, conforme solicitado pelo Parlamento Europeu.

2-313-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Il provvedimento è il logico complemento del regolamento sul trasporto transfrontaliero di valuta in euro.

Correttamente bisogna garantire che anche i paesi in procinto di aderire all'area euro, non solo quelli che già ne fanno parte, accolgano nel loro ordinamento misure normative e prescrizioni precise circa le qualità professionali del personale addetto al trasporto transfrontaliero di valuta, nonché quelle sulla sicurezza del trasporto di euro e i mezzi di deterrenza dagli assalti e dalle rapine durante le fasi di trasporto.

Il periodo preadesione all'euro da parte di uno Stato membro è particolarmente a rischio per la sicurezza del trasporto di valuta, data la grande quantità di denaro liquido che deve essere trasportata nel paese che sta per adottare l'euro come moneta nazionale e le misure proposte sembrano necessarie e doverose. Voto quindi a favore della raccomandazione del Parlamento.

2-313-625

John Bufton (EFD), *in writing*. – I am against extending the scope of the proposal for a regulation on the cross-border transportation of euro cash by road between euro-area Member States (the main proposal) to the territory of Member States that are about to introduce the euro. Maybe in certain eurozone countries there is an increased need for euro cash transportation in the run-up to the changeover, but, bearing in mind the potential of a future collapse of the common currency and the eurozone, this report is ill timed when focus needs to be on whether or not to maintain the currency, and if so, how to keep it afloat.

2-313-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Acompanho a relatora quanto ao alargamento das disposições contempladas no seu relatório inicial, relativo ao transporte profissional de notas e moedas de euros para o território dos Estados-Membros que estão em vias de aderir à zona euro.

2-313-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A recomendação apresentada por Sophie Auconie versa sobre uma proposta de regulamento do Conselho sobre o alargamento do âmbito de aplicação de um Regulamento da União Europeia, do Parlamento Europeu e do Conselho relativamente ao transporte rodoviário profissional transfronteiriço de notas e moedas de euro entre os Estados-Membros da zona do euro. Trata-se de uma proposta aprovada por unanimidade em sede da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários que se enquadra no artigo 352.º do Tratado de Funcionamento da União Europeia, pelo que carece da aprovação do PE. Considerando que se trata de uma proposta que vem facilitar a circulação da moeda (euro) dentro do espaço da União Europeia, ou seja, o seu transporte entre os Estados-Membros da zona do euro e os Estados-Membros em vias de aderir à zona do euro, nada obsta à sua aprovação.

2-314-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Zavedenie eura výrazne zvýšilo potrebu cezhraničnej prepravy hotovosti cestnou dopravou. V rámci eurozóny by mali mať banky, veľké maloobchodné reťazce a ostatné subjekty narábajúce pri svojej práci s hotovosťou možnosť uzavrieť zmluvu so spoločnosťou prepravy peňažnej hotovosti (cash-in-transit resp. „CIT“) a využívať hotovostné služby najbližšej pobočky národnej centrálnej banky alebo hotovostného centra CIT, aj keď sa nachádzajú v inom členskom štáte.

Účelom návrhu je rozšíriť rozsah pôsobnosti návrhu nariadenia o cezhraničnej preprave eurovej hotovosti cestnou dopravou medzi členskými štátmi eurozóny na územie členského štátu, ktorý sa chystá zaviesť euro, pretože tam bude v prípravnom období prechodu na euro zvýšená potreba cezhraničnej prepravy eurovej hotovosti. Rozšírenie pôsobnosti nariadenia by malo byť automatické a účinnosť by malo nadobudnúť odo dňa, kedy Rada rozhodne o zrušení výnimky pre členský štát z jeho účasti na eurozóne.

Aplikované opatrenia sú primerané a sú na uľahčenie hladkého prechodu na euro nevyhnutné. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady sa vzťahuje na územia tých členských štátov, ktoré prijali euro ako jednotnú menu. Preprava eurovej hotovosti je v prípravnom období prechodu na euro potrebná, pretože eurobankovky potrebné pre

prechod na euro sa zvyčajne prepravujú z existujúcich zásob eurozóny a euromince sa často úplne alebo čiastočne razia v zahraničí.

2-314-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam reglamentui, kadangi šio dokumento tikslas yra išplėsti pasiūlymo dėl reglamento dėl tarpvalstybinio grynųjų eurų vežimo kelių transportu iš vienos euro zonos valstybės narės (pagrindinio pasiūlymo) taikymo sritį ir taikyti jį valstybių narių, kurios rengiasi įsivesti eurą, teritorijoje, kadangi rengiantis pakeisti valiutą atsiranda didelis grynųjų eurų vežimo paslaugų poreikis.

2-315-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal, the purpose of which is to extend the scope of the Proposal for a Regulation on the cross-border transportation of euro cash by road between euro-area Member States (the main proposal) to the territory of Member States that are about to introduce the euro, since there is normally an increased need for euro cash transportation in the run-up to the changeover.

2-315-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – L'obiettivo di questa relazione è semplificare la circolazione di monete e banconote tra gli Stati membri della zona euro.

Riteniamo la proposta abbastanza equilibrata perché sottolinea che gli Stati membri sono i diretti responsabili della messa in atto della revisione delle regole di sicurezza. Occorrerà, però, adoperarsi tutti affinché in Europa migliorino i livelli di sicurezza del trasporto stesso e il livello di esperienza dei trasportatori transfrontalieri.

Sosteniamo, inoltre, l'adozione di un sistema intelligente di neutralizzazione delle banconote. Chiediamo infine alla Commissione un'ulteriore consultazione delle parti sociali.

2-315-750

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – È evidente che con l'ampliamento della zona euro occorre un'estensione del campo di applicazione di tale regolamento affinché si possa soddisfare la maggiore esigenza di trasporto di euro che precede tale scadenza. Il mio voto è favorevole.

2-315-781

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Faz todo o sentido alargar a extensão do âmbito do regulamento relativo ao transporte rodoviário profissional transfronteiriço de notas e moedas de euro entre os Estados-Membros da zona euro ao território daqueles que estão em vias de aderir à zona euro.

2-315-812

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The purpose of this regulation is to simplify the regulatory constraints so that euro notes and coins can circulate more easily among the Member States of the euro area, ensuring a high level of professionalism and safety. The amendments adopted in the Committee on Economic and Monetary Affairs concern the involvement of EU institutions and social partners, reference periods and professional training. I voted in favour.

2-315-843

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Gentili colleghi, ho votato a favore del testo sull'estensione dell'ambito di applicazione del regolamento relativo al trasporto professionale transfrontaliero su strada di contante in euro tra gli Stati membri perché favorisce lo scambio di moneta. Inoltre è un augurio futuro per l'adesione all'euro di quei paesi che sono nell'Unione ma che ancora non hanno condiviso la moneta unica, che ha dimostrato di essere forte e di essere, durante questa crisi, l'unica arma per non avere ulteriore speculazione.

2-315-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente regulamento visa alargar o âmbito de aplicação da proposta de regulamento sobre o transporte rodoviário profissional transfronteiriço de notas e moedas de euro entre os Estados-Membros da zona euro (proposta principal) ao território dos Estados-Membros que estão em vias de aderir à zona euro. O período que precede a passagem para esta moeda gera uma maior necessidade de transporte de dinheiro em notas e moedas. O relatório foi aprovado em comissão e acolhe favoravelmente a extensão do seu âmbito de aplicação. Nestes termos dei o meu voto favorável ao presente relatório.

2-315-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Regulamento relativo ao transporte rodoviário profissional transfronteiriço de numerário em euros delimita a sua aplicação aos Estados-Membros que tenham adoptado o Euro como moeda. Contudo, por identidade de razão, justifica-se o alargamento do seu âmbito subjectivo de aplicação àqueles Estados que estão em vias de entrar para a moeda única, na medida em que já se faz sentir, nestes casos, a necessidade de transporte transfronteiriço de numerário. Por esta razão, votei em sentido favorável.

2-316-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The purpose of the present proposal is to extend the scope of the proposal for a Regulation on the cross-border transportation of euro cash by road between euro-area Member States (the main proposal) to the territory of Member States that are about to introduce the euro, since there is normally an increased need for euro cash transportation in the run-up to the changeover.

2-317-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der Geltungsbereich des Vorschlages für die Verordnung über den grenzüberschreitenden Straßentransport von Euro-Bargeld zwischen Mitgliedstaaten der Eurozone soll auf jene Mitgliedstaaten ausgedehnt werden, die kurz vor der Einführung des Euro stehen. Damit wird einerseits eine Kontinuität sichergestellt und andererseits dem Umstand Rechnung getragen, dass im Vorfeld einer Währungsumstellung in der Regel ein erhöhter Bedarf an Euro-Bargeldtransporten besteht. Ich habe daher zugestimmt.

2-318-000

Relazione: Marisa Matias (A7-0302/2011)

2-318-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório sobre a iniciativa da CE de criar um quadro estratégico comum de financiamento para a investigação e inovação após 2013, combinando os programas europeus – Programa-Quadro Investigação, o Instituto Europeu de Tecnologia e o Programa – Quadro Inovação e Competitividade com o financiamento estrutural de coesão, afectados à investigação e inovação. Contudo, fazem-se pedidos específicos nomeadamente no que respeita à necessidade de separar os fundos de investigação dos fundos estruturais, essencial para a aplicação da Estratégia 2020, de novas formas de assistência a regiões com baixa *performance* neste domínio.

2-319-000

Roberta Angelilli (PPE), *schriftelijk*. – Signor Presidente, ho votato in favore della Proposta di risoluzione per il finanziamento della ricerca e dell'innovazione dell'Unione europea in quanto si tratta di settori cruciali sui quali investire per lo sviluppo sostenibile e per la crescita della nostra economia europea. L'Europa è tra le regioni più ricche al mondo ma gli investimenti in ricerca e sviluppo e innovazione, nonostante abbiano subito un incremento negli ultimi anni, non hanno portato a un effettivo aumento della coesione fra gli Stati membri. Le disuguaglianze permangono e si accentuano tra ai Paesi più avanzati, sotto il profilo scientifico e tecnologico, e Paesi membri di recente adesione e le economie periferiche che attualmente beneficiano meno dei programmi esistenti a livello europeo. Bisogna quindi stimolare una riorganizzazione dei programmi e dei finanziamenti esistenti al fine di creare una strategia efficiente a tutti i livelli, senza dimenticare la fondamentale importanza che ricerca ed innovazione hanno per le nostre PMI, per l'occupazione, per la riduzione della povertà e per promuovere la nostra immagine nel mondo.

2-320-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Is é an 7ú Clár Réime an clár taighde maoinithe is mó ar domhan agus maoiniú de bhreis is €53m ar fáil don thréimhse 2007-2013. Tá an-leas bainte ag Éirinn as an gclár, le €300m leithdháilte ar thaighdeoirí, ollscoileanna agus muintir na hearnála príobháidí Éireannacha go dtí seo agus is cosúil gur €600m an méid a bheidh i gceist faoi deireadh an chláir. Is cúnamh iontach ó thaobh poist a chruthú agus borradh inmhathana a spreagadh é an infheistiú sin, agus le cabhair an mhaoinithe chéanna fanfaidh Éire agus an AE ar thús cadhnaíochta ó thaobh an taighde agus na nuála de. Ní mór go leanfaí le dea-obair an chláir réime amach anseo agus ní foláir comhchreat straitéiseach a bhunadh chun maoiniú a chur ar fáil don taighde agus nuáil i ndiaidh 2013.

Tacaím lena bhfuil sa Tuarascáil maidir le gnotháis bheaga agus mheánmhéide, agus go mba chóir go mbeadh sé níos easca orthu maoiniú a fháil. Chabhródh Banc Eorpach d'Infheistíochtaí Beaga agus Meánmhéide, mar a mholtar sa Tuarascáil, go mór chuige seo. Ní mór go nglacfaí bearta de réir briathra na Tuarascála chun an córas taighde agus nuála a fhorbairt agus rochtain ar an gclár a fheabhsú.

2-320-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. 2011 m. vasario mėn. Europos Komisija patvirtino žaliąją knygą, kurioje siekiama apibrėžti mokslinių tyrimų ir

inovacijų finansavimo strateginę programą laikotarpiui po 2013 m. ES nusistatė tikslą padidinti mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros (MTTP) finansavimą, kad 2020 m. jis siektų 3 proc. ES BVP. Daug valstybių narių dar turi nemažai nuveikti, kad pasiektų šį tikslą, todėl ypač svarbu padidinti viešąsias ir privačias investicijas į mokslinius tyrimus ir technologinę plėtrą. ES išgyvena ekonomikos, socialinę ir aplinkosaugos krizę, o moksliniai tyrimai, švietimas ir inovacijos yra labai svarbios ekonomikos atkūrimo ir darbo vietų kūrimo priemonės. Pritariu, kad Europa turi geriau išnaudoti savo didelį potencialą mokslinių tyrimų, technologijų ir inovacijų srityse ir prisidėti sprendžiant tokias globalias problemas kaip demografiniai pokyčiai, tvarus išteklių naudojimas bei stabilaus ir tvirto ekonominio pagrindo sukūrimas.

2-320-250

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La ricerca e l'innovazione, come più volte affermato, sono strumenti essenziali per il consolidamento di una strategia di crescita sostenibile e inclusiva. Tale affermazione è quanto mai importante nell'attuale contesto del perdurare della crisi economica e sociale.

L'Europa è la regione più ricca del mondo, tuttavia, questo non ha significato finora investimenti globali in ricerca, sviluppo e innovazione commisurati a tale condizione. Negli Stati Uniti, in Giappone e nei paesi BRIC gli investimenti sono stati nettamente superiori. La Commissione ha pubblicato un Libro verde volto a definire un quadro strategico comune per il finanziamento della ricerca e dell'innovazione per il periodo post-2013, che coniuga i programmi europei e il programma quadro per la competitività e l'innovazione con i Fondi strutturali destinati ai settori della ricerca e dell'innovazione.

Proporre un quadro comune per tale insieme di strumenti e di programmi di finanziamento, nonostante i diversi livelli di finanziamento e di radicamento nel contesto europeo, rappresenta, a mio avviso, un'opportunità per rafforzare lo spazio europeo della ricerca. Ritengo, tuttavia, che un cammino verso l'eccellenza dell'attività di ricerca non possa essere intrapreso senza le risorse necessarie e senza prestare attenzione alla semplificazione e alla riduzione dei costi burocratici e amministrativi ad essa connessi.

2-320-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Komisija planuoja priimti Žaliąją knygą, kurioje bus siekiama sustiprinti Europos mokslinių tyrimų erdvę ir daugiau investuoti į mokslinius tyrimus, skatinti pramonės investicijas ir technologinę plėtrą bei bendrą Europos Sąjungos konkurencingumą ir inovacijų skatinimą. Komisija planuoja strategines programas pradėti po 2013 metų. Šiomis strategijomis bus stengiamasi išspręsti daugybę esamų problemų Europoje, kurios yra susijusios su netinkamomis programomis. Siekiama sukurti naujas priemones įvairiems dalyviams, kurios užtikrintų palankią programą. Siekiant imtis veiksmų, susijusių su moksliniais tyrimais ir inovacinėmis sistemomis, Europos Komisija turi užtikrinti geresnes sąlygas ir galimybes gauti finansavimą mažosioms ir vidutinėms įmonėms. Be to, svarbu skatinti ir įtraukti daugiau gyventojų į šį procesą, kad jie būtų aktyvesni, ir svarbu juos supažindinti su naujomis programų taisyklėmis.

2-321-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană nu a reușit să confirme statutul său de cea mai bogată regiune din lume prin prisma fondurilor alocate cercetării

și inovării. Această situație se datorează și statelor nou-sosite în cadrul Uniunii, care se văd puse în situația de a face eforturi majore pentru administrarea veniturilor limitate de criza economică în domenii cu impact social pe termen scurt.

Cercetarea și inovația nu se văd imediat, dar produc rezultate cu impact asupra viitorului, atunci când au loc pe un fond de eficiență. Volumul total al investițiilor europene în cercetare și inovare a crescut, într-adevăr, în ultimii ani, însă nu a contribuit la coeziunea Europei.

Investițiile variază enorm de la o țară la alta. Doar 6 țări investesc în prezent peste 2% din PIB în cercetare și inovare, în 10 țări investițiile reprezintă mai puțin de 1% din PIB și în alte 11, acestea variază de la 1 la 2%. Din nefericire, România se numără printre statele care alocă mai puțin de 1% din PIB cercetării. Sper ca inițiativa publicării unei cărți verzi pentru stabilirea unui cadru strategic comun UE în domeniul cercetării și inovării să impulsioneze acest domeniu.

2-322-000

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Jsem přesvědčen, že společný strategický rámec by se neměl omezovat pouze na inovace založené na výzkumu a technologiích, nýbrž že by měl podporovat různé zdroje inovací. Mnoho společností – zejména malých a středních podniků – využívá jiné zdroje inovací, jako jsou zákazníci, trhy, uživatelé a v neposlední řadě zaměstnanci, a tato podoba inovací má často praktičtější charakter a je zaměřena na řešení specifických problematických otázek spojených s procesy, službami či produkty. Navrhovaná řešení jsou totiž často nalézána zaměstnanci, kteří jsou nejbliže výrobnímu procesu, trhům a zákazníkům. EU by proto měla posílit inovace zaměřené na praxi a vycházející ze zkušeností a návrhů zaměstnanců. Financování výzkumu založeného na spolupráci by mělo nabízet větší tematickou flexibilitu a uživatelsky přívětivé mechanismy financování s cílem získat pro projekty špičkové vědce a reagovat na potřeby velkých seskupení i menších skupin. Měl by tak být pokryt celý řetězec inovací, od výzkumných aktivit až po rozsáhlé pilotní projekty a ukázkové aktivity. Vyjadřuji zároveň nedůvěru, pokud jde o účinnost využívání finančních prostředků pro vytváření výzkumných sítí excelence a pořádání konferencí a akcí, a podporuji naproti tomu posílení opatření pro elektronické propojení výzkumu a inovací a šíření výsledků výzkumu po internetu.

2-322-250

Cristian Silviu Bușoi (ALDE), *în scris* . – Insuficiența cercetării și inovației constituie una dintre cauzele majore pentru decalajul între UE și alte economii dezvoltate precum SUA în ce privește creșterea economică. De aceea, pentru asigurarea unei creșteri economice puternice și durabile avem nevoie de o strategie coerentă pentru eficientizarea cercetării și inovației și pentru facilitarea pătrunderii pe piață a produselor inovatoare.

Consider necesar un parteneriat între centrele de cercetare, universități, întreprinderi, societatea civilă și autoritățile publice, astfel încât cercetarea și inovația să răspundă cât mai bine nevoilor societății și pentru a asigura coerența și convergența acțiunilor celor implicați în acest proces. De asemenea, ar fi de dorit ca obiectivele cercetării și inovației să fie, în măsura posibilului, coerente cu politica industrială.

Nu în ultimul rând, cred că trebuie făcute eforturi pentru simplificarea regulilor aplicabile pentru participarea la diferitele proiecte de cercetare, întrucât universitățile și IMM-urile nu au resursele umane și de timp necesare unor proceduri administrative mult prea complexe. De aceea, trebuie găsit un echilibru între necesitatea de a controla cheltuirea banilor și sarcina administrativă pe care controlul o generează. Această simplificare ar

facilita participarea IMM-urilor la proiectele de cercetare, ceea ce este absolut esențial, având în vedere potențialul acestora de inovație.

2-322-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Matias sul finanziamento della ricerca e dell'innovazione, perché sono profondamente convinto che questi due aspetti rappresentino degli obiettivi fondamentali e imprescindibili per l'Unione europea, se vogliamo rimanere competitivi sulla scena internazionale. Ritengo importante che il Parlamento si sia potuto esprimere in modo così coordinato su un documento di risposta al Libro verde e auspico che la Commissione europea possa tenere conto in modo significativo di questi input nella proposta legislativa che andrà a presentare entro fine anno.

Penso che sia importante il riferimento alla semplificazione delle procedure burocratiche, necessaria per rendere davvero efficaci ed efficienti le misure che vorremo adottare, perché solo in questo modo riusciranno ad essere veramente utili per i cittadini.

Apprezzo inoltre il riferimento all'importanza del coinvolgimento del mondo industriale, soprattutto delle piccole e medie imprese, magari attraverso un incremento delle *partnership* pubblico-private, incentivando il finanziamento di progetti di ricerca che abbiano poi ricadute concrete sul piano dell'utilità. Condivido infine il riconoscimento del ruolo degli enti locali, in particolare delle regioni, come punto di raccordo e stimolo tra i diversi protagonisti della ricerca e dell'innovazione.

2-322-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com as principais propostas do PPE contempladas neste relatório: • O aumento do orçamento do próximo Programa-Quadro para a investigação e inovação; • A coordenação deste com os fundos estruturais; • A inclusão do conceito *caminho para a excelência*; • A criação das condições para um maior envolvimento da indústria, e em particular das PME; • A promoção da participação de jovens investigadores; • A simplificação administrativa e financeira. A investigação e a inovação são dois pilares fundamentais para o desenvolvimento económico e a criação de emprego na Europa. É crucial aumentar a parcela do financiamento que é atribuída à investigação e inovação dentro do orçamento global da UE. O primeiro objectivo do Programa Quadro é promover a excelência. Mas é igualmente importante criar as condições para a participação de pequenos grupos de investigação e empresas inovadoras. Tendo em vista este objectivo, o PPE propôs o conceito *caminhos para a excelência*. Por fim, urge simplificar o acesso aos fundos para a investigação desenvolvendo uma cultura de confiança entre todos os envolvidos de forma a reforçar a investigação e a inovação na Europa.

2-322-656

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté aujourd'hui le rapport Matias dont l'objectif est de définir une nouvelle stratégie en faveur de la recherche et de l'innovation. Attachée à l'idée de progrès, je considère que les investissements dans la recherche et l'innovation sont fondamentaux pour améliorer la vie de chacun. Si je me réjouis de l'existence de plusieurs programmes européens en la matière, je reste convaincue, comme mes collègues socialistes, que de nombreux points peuvent être améliorés :

bureaucratie excessive, obstacle à la prise de risque par les chercheurs, complexité... tout ceci rend difficile la participation à ces programmes, en particulier pour les PME.

2-322-687

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Concordo pienamente con gli obiettivi prefissati dalla relazione. È importante considerare il coordinamento tra programmi di ricerca e innovazione, rafforzando il ruolo dei governi regionali/locali; la semplificazione delle procedure necessarie per aggiornare le priorità programmatiche; l'assegnazione di una quota di bilancio alle PMI fatte di giovani e donne imprenditrici; e il legame con il sistema di creazione degli standard. Voglio personalmente evidenziare soprattutto il cd. "voucher per l'innovazione" (valutare una sperimentazione basata sul principio accreditamento/voucher) perché avvicina le imprese ai temi dello sviluppo tecnologico e dell'innovazione, realizzando un sistema in cui i diversi soggetti - imprese, università, centri di ricerca, istituzioni - partecipano attivamente alla realizzazione di processi innovativi. Questo meccanismo potrebbe concedere, a imprese innovative, voucher spendibili presso centri di ricerca o soggetti pubblici/privati accreditati, supportando lo sviluppo dell'innovazione. I voucher non dovrebbero essere soggetti a obbligo di rendicontazione da parte dei beneficiari, perché il loro utilizzo sarebbe certificato dai centri che utilizzano il voucher stesso. Ciò semplificherebbe le procedure, sostenendo le realtà piccole e innovative. L'accredimento dei centri potrebbe essere realizzato su base nazionale o regionale, ed essere validato da un organismo europeo (i.e. il JRC) che ne potenzia il ruolo, le funzioni, e la cooperazione con il mondo industriale.

2-322-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Ca membru al Comisiei de Agricultură și Dezvoltare rurală consider că abordarea Comisiei Europene ar trebuie să fie una care să coreleze la maxim sinergiile între Cadrul Strategic Comun pentru cercetare și inovare, Fondul European pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală, Fondurile Structurale și să adopte o strategie bazată pe cât mai multe fonduri suplimentare care să vizeze cercetarea și inovarea la nivel regional, precum și pentru a sprijini dezvoltarea capacității instituționale a regiunilor care sunt vizate de politicile pentru cercetare și inovare în agricultură.

2-323-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le rapport demande que le budget du cadre stratégique commun (CSC) soit doublé et que les projets de grande envergure (tels que ITER, Galileo et GMES) soient financés à partir de lignes budgétaires autonomes en dehors du cadre du CSC. Le rapport souligne également la nécessité d'accroître la participation des PME ainsi que des jeunes chercheurs et des chercheuses.

Enfin, il rappelle le rôle joué par l'innovation et encourage la mise en place d'une coopération plus large entre les universités, les entreprises et les instituts de recherche. Le rapport souscrit pleinement à l'ensemble des priorités que sont l'augmentation du prochain budget alloué à la recherche et au développement, l'escalier de l'excellence, les synergies entre la recherche et le développement et les Fonds structurels ainsi que la compétitivité de l'Union européenne au moyen d'une participation accrue de l'industrie et des PME. Il était important de le voter!

2-324-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind finanțarea cercetării și inovării în UE deoarece susțin crearea unui Cadru Strategic Comun pentru finanțarea

cercetării și inovării după 2013. Acesta poate consolida spațiul European și poate duce la dezvoltarea unei strategii eficiente de convergență. Totuși, la ora actuală în Europa există numeroase diferențe în ceea ce privește atât capacitatea de cercetare și dezvoltare, cât și structura industrială a diverselor state membre.

De aceea, avem nevoie de o intensificare a cooperării la nivel European, iar finanțarea pentru coeziune trebuie să fie complementară viitorului Cadru Comun pentru ca țările din urmă să aibă un acces sporit la fondurile disponibile și să poată dezvolta proiecte eficiente. Îmbunătățirea convergenței și echilibrarea regională la nivel European va duce la consolidarea competitivității globale Europene și va aduce creștere economică, crearea a numeroase locuri de muncă și sustenabilitate din punctul de vedere al cercetării.

Susțin poziția raportoarei în sublinierea nevoii de simplificare a procedurilor și de creștere a transparenței pentru a reduce costurile birocratice și administrative și pentru a facilita o deschidere mai largă a programelor de finanțare.

2-324-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o Livro Verde – *Dos desafios às oportunidades: Para um Quadro Estratégico Comum de Financiamento da Investigação e Inovação da UE*, porque os investimentos na investigação, educação e inovação, designadamente através das iniciativas emblemáticas da Estratégia Europa 2020, são fundamentais para a retoma económica e a criação de emprego, bem como para a definição de um modelo de crescimento sustentável e inclusivo.

2-324-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia publicou o Livro Verde para um Quadro Estratégico Comum de Financiamento da Investigação e Inovação da UE pós-2013. Este quadro estratégico comum pretende agrupar o conjunto já existente de instrumentos e de programas de financiamento para o desenvolvimento da investigação e inovação. Entendo que a aposta na investigação e na inovação será determinante para o futuro da União, para a recuperação económica e para a competitividade. É com agrado que vejo que a relatora, a minha colega Marisa Matias, que felicito pelo seu trabalho, propõe aqui o instrumento dos *project bonds* como forma de impulsionar a investigação e a inovação no contexto europeu, ideia que venho defendendo e que entendo que deverá fazer o seu caminho.

2-324-687

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade da deputada Marisa Matias, incide sobre o Livro Verde – *Dos Desafios às Oportunidades: Para um Quadro Estratégico Comum de Financiamento da Investigação e Inovação da UE* para o período pós-2013. Não obstante a Comissão Europeia ter proposto a fusão de todos os fundos relacionados com a investigação, nomeadamente os fundos estruturais, a relatora entende que os mesmos se devem manter separados a fim de evitar o agravamento das desigualdades entre os vários Estados-Membros. Além disso, seria desejável duplicar o montante afecto aos programas de investigação e inovação da UE a partir de 2014. Votei favoravelmente este relatório pois concordo com a relatora no sentido de que a manutenção dos fundos estruturais separados potencia um melhor aproveitamento dos mesmos e evita o desvio para outras áreas com mais capacidade de absorção de recursos – como o fundo de coesão – em detrimento da inovação e desenvolvimento tecnológico capaz de criar emprego

sustentado e da formação que estimula a competitividade através da requalificação dos trabalhadores.

2-324-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório contém aspectos positivos, que valorizamos. Alguns deles correspondem a orientações relativamente consensuais, mas que é necessário pôr em prática, como a melhoria da eficiência do financiamento da investigação e desenvolvimento (I&D), a nível regional, nacional e da UE. Perante o manifesto incumprimento das metas de há uma década, relativamente aos investimentos em I&D, fixa-se agora um novo horizonte para alcançar os 3 % do PIB investidos em I&D: 2020. Ou seja, duas décadas após este objectivo ter sido fixado. Mas, previsivelmente, a não ocorrer uma mudança profunda do quadro político e macroeconómico mais geral, dificilmente este objectivo será alcançado, mesmo em 2020. Muitos EstadosMembros estão francamente longe deste objectivo e, pior, dele se afastam em lugar de se aproximarem.

Na situação de crise que vivemos, a investigação, a educação e a inovação são instrumentos fundamentais para a retoma económica e a criação de emprego e para a definição de um modelo de crescimento sustentável e inclusivo – lugar-comum nos discursos, mas necessidade na prática, espezinhada pelas políticas vigentes. É pertinente a chamada de atenção feita pela relatora para a situação de grande precariedade que enfrentam muitos trabalhadores científicos. Mas o relatório não evita algumas contradições, que espelham a maioria existente neste Parlamento, como a prevalência atribuída ao mercado.

2-325-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Celkové investície Európy do výskumu, vývoja a inovácií nezodpovedajú jej postaveniu najbohatšieho regiónu sveta. Je pravdou, že celkový objem európskych investícií sa v posledných rokoch zvýšil, ale Európu to neurobilo súdržnejšou. Medzi členskými štátmi pretrvávajú veľké rozdiely, preto si myslím, že by malo byť cieľom priblížiť sa štátom, ktoré majú silnejšie postavenie, a zintenzívniť spoluprácu. Na tento účel musí v spoločnom rámci zohrávať doplnkovú úlohu financovanie súdržnosti, ktoré by sa však naďalej malo považovať za osobitnú položku. Treba zohľadniť a preskúmať aj sociálny rozmer a dosah výskumu a inovácií, pretože nemôžeme účinne pôsobiť, ak nepoznáme cieľové spoločnosti.

Cieľom tejto správy je pokúsiť sa reorganizovať súčasné systémy a programy a umožniť nové systémy v záujme vytvorenia stratégie, ktorá by bola pre zúčastnené strany celkovo prospešná. Príslušný záväzok je osobitne dôležitý vzhľadom na súčasnú hospodársku a sociálnu krízu. V súčasnej Európe je veľa rozdielov. I preto sa domnievam, že je dôležité vytvoriť základ pre spojenie dostupných zdrojov tak, aby sa dospelo k rámcu, ktorý bude zameraný na súdržnosť vo vzťahoch vytvorených medzi zdrojmi financovania a povahou a rozsahom projektov.

2-325-500

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála tábhachtaí seo toisc go n-iarrann sí ar na Ballstáit an taighde agus an nuáil a spreagadh d'fhonn earnáil iascaireachta iomaíoch inmharthana suas-chun-dáta a fhorbairt. Is spreagadh í do ghnóthais bheaga agus mheánmhéide páirt a ghlacadh i gcláir taighde an AE freisin toisc go bhfuil togra inti maidir leis an gcóras mar atá a shimpliú agus an maorlathas a laghdú.

2-326-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Je soutiens ce rapport car il n’y aura pas d’avenir possible pour l’industrie sans confiance dans le progrès scientifique et technique! En Europe, le faible nombre d’investisseurs directs aux stades très précoces du développement des entreprises innovantes limite le vivier des projets à fort potentiel. J’ai d’ailleurs rencontré des dirigeants de PME qui me disaient qu’ils auraient besoin d’une aide en faveur de la recherche pour comprendre le montage des dossiers européens! La lourdeur administrative des appels à projets les décourage.

Il n’y aura plus d’innovation si l’Union européenne ne convertit pas la qualité de sa recherche en croissance! Plus personne n’est capable d’innover seul. Le PCRD doit mieux répondre au financement des mises en réseau et de partenariats.

Ne soyons pas des "suiveurs de l’innovation" mais "des champions de l’innovation"! Regardons les États-Unis qui lancent un programme fédéral pour le "Made in USA" sur l’efficacité énergétique, la robotique, les matériaux avancés... L’Europe doit identifier les "Ariane" et "Airbus" de 2050 et faire évoluer les règles obsolètes face à l’économie actuelle. Enfin, l’Europe souffre du transfert de technologies. Évitions le décalage entre "savoir-faire" et "marché". Nos brevets ne déboucheront pas sur des emplois, si nous sous-traitons à l’Asie!

2-326-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – It is important that Europe takes a lead role in research and innovation. In this regard, the Scottish Government is playing its part – and initiatives such as the Saltire Prize should be commended to this House.

2-326-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, nes siekiama skatinti pertvarkyti esamas priemones ir programas, jas suderinant su naujomis priemonėmis, siekiant sukurti įvairiems dalyviams palankią programą. Suprantama, kad moksliniai tyrimai ir inovacijos yra ypač svarbios augimo strategijos, kurią norima sukurti tvarią ir įtraukią, stiprinimo priemonės. Atsižvelgiant į dabartinę ekonomikos ir socialinę krizę tai tampa dar svarbiau.

2-327-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Susțin raportul Matias pentru că stabilește clar obiectivele pe care trebuie să le avem în acest domeniu, punându-i pe cercetători în prim plan. Instituțiile europene trebuie să colaboreze pentru atingerea obiectivelor comune. În acest mod, ne pot ajuta să oferim oportunități celor care vor să se concentreze pe cercetare, ca rezultatele acestei activități să creeze o plus valoare. Trebuie, de asemenea, să admitem că autoritățile locale reprezintă un instrument important pentru relansarea cercetării. Consider că raportul este un pas important în consolidarea cercetării și inovării și poate oferi posibilitatea Europei să facă față Statelor Unite în acest domeniu.

2-328-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Badania, rozwój i innowacje wymagają ogromnych nakładów finansowych. Unia Europejska postrzegana jest jako kraina dobrobytu, jako miejsce, gdzie ludzie żyją w dostatku, a fundusze unijne zapewniają trwałą rozwój gospodarczy, społeczny i naukowy. A jednak, jak podkreśla autorka sprawozdania, łączne fundusze przeznaczane przez nas na badania naukowe i innowacje są niższe niż w

krajach Azji, a nawet Ameryki Południowej! Czyż nie posiadamy wspaniałego dorobku kulturowego? Czy nasze systemy edukacji nie należą do najlepszych na świecie?

Czy Europa nie jest ojczyzną wielu znakomitych wynalazców, pionierem rozwiązań ułatwiających i poprawiających jakość naszego życia? Aby odpowiednio wspierać rozwój naszego kontynentu, powinniśmy skonsolidować wysiłki w dziedzinie innowacji, zintensyfikować współpracę pomiędzy państwami członkowskimi i ujednoczyć procedury regulujące kwestie badań naukowych. W ten sposób zagwarantujemy Europie trwały, zrównoważony wzrost.

2-328-500

Krzysztof Lisek (PPE), *na piśmie*. – Jestem za przyjęciem raportu portugalskiej koleżanki Marisy Matias. Temat raportu jest niezwykle istotny, badania naukowe i innowacje to nasza przyszłość i naszym obowiązkiem jest wzmocnienie ich finansowania. Przyjęcie odpowiedniej strategii i określenie konkretnych celów umożliwiłi Unii Europejskiej utrzymanie roli znaczącego gracza na arenie globalnej. Szczególną uwagę powinniśmy zwrócić na konieczność nawiązania i wzmocnienia współpracy między krajami członkowskimi, co umożliwi wykorzystanie efektu skali i osiągnięcie synergii w sferze badań naukowych i rozwoju. Powinniśmy pamiętać, że także sektor obronny musi skupić się na osiągnięciu powyższych celów i mam nadzieję, że zostanie to osiągnięte w rozsądnej perspektywie czasowej.

2-329-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – În linia celor pe care le-am declarat până acum despre rolul pe care IMM-urile îl au în dezvoltarea economică și creșterea competitivității Uniunii, consider că finanțările acordate pentru cercetare și inovare trebuie să meargă către companiile private, în special IMM-uri. Acestea au nevoie de fonduri, de noi produse și servicii care să creeze noi locuri de muncă și de aceea, în perioada următoare de programare, politica de coeziune și cea de cercetare-inovare trebuie să meargă mână în mână prin obiective și activități comune.

Consider că IMM-urile au nevoie de acces la servicii de cercetare și inovare în special atunci când serviciile furnizate către clienții din sectorul public includ valoare adăugată. Sănătatea este unul dintre domeniile care are nevoie de noi soluții care să permită populației vârstnice și nu numai să înfrunte dificultățile generate de o boală sau alta.

De asemenea, infrastructurile ce pot fi create la nivel local și regional cu finanțare din partea politicii de coeziune vor avea nevoie de dotări tehnologice de vârf pentru a putea, de exemplu, să fie continuate cercetările în domeniul combaterii cancerului, domeniu pe care știți deja că îl susțin.

2-330-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Budując przyszłość Europy musimy zwracać uwagę na rozwój badań naukowych oraz inwestowanie w innowacje, ponieważ z jednej strony dziedziny te przyczyniają się do wzrostu zatrudnienia, a z drugiej do poprawy jakości życia obywateli. Wysokie technologie oraz rozwiązania innowacyjne dostępne dla małych i średnich przedsiębiorców zwiększą ich konkurencyjność na rynku światowym, a tym samym pozwolą stworzyć dodatkowe miejsca pracy – dlatego głosowałam za przyjęciem sprawozdania Marisy Matias w sprawie finansowania unijnego na rzecz badań naukowych i innowacji.

2-330-500

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Žiadna spoločná stratégia nemá šancu na úspech, ak každú chvíľu budeme meniť „pravidlá hry“. Investície do výskumu, vývoja a inovácií nemožno považovať za isté, ak prístup k dostupnému európskemu financovaniu zostane aj naďalej ohrozovaný nerovnosťami a vnútornou asymetriou.

Celkové investície Európy do výskumu, vývoja a inovácií nezodpovedajú jej postaveniu najbohatšieho regiónu sveta. Medzi členskými štátmi pretrvávajú veľké rozdiely. Vedecky a technicky najpokročilejšie krajiny aj naďalej najviac využívajú celoeurópske programy. Nové členské štáty a ekonomiky odľahlých oblastí sú v spodnej časti rebríčka.

Musíme sa pokúsiť reorganizovať súčasné systémy a programy a umožniť vytvoriť nové systémy v záujme vytvorenia stratégie, ktorá by bola pre zúčastnené strany celkovo prospešná. Výskum a inovácie by sa mali považovať za absolútne nevyhnutné pre konsolidáciu každej stratégie rastu, ktorá má byť udržateľná a inkluzívna. Príslušný záväzok je osobitne dôležitý vzhľadom na súčasnú hospodársku a sociálnu krízu.

Potrebujeme súdržnosť a komplexnosť európskeho systému výskumu a inovácií, ktorý zahŕňa každú sféru od univerzít až po trh, a zároveň umožnenie účinnejšej účasti občanov a aktérov, ktorí sa tradične na takomto procese nezúčastňovali, transparentnosť a stanovenie jasných pravidiel.

2-331-000

David Martin (S&D), *in writing*. – Coherence and comprehensiveness of the European research and innovation system, covering every sphere from universities to the market while making for the more effective involvement of citizens and those who have traditionally remained outside the process, transparency, and defining clear rules: those are the words that could sum up the proposals contained in this report.

2-331-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur le livre vert sur le financement de la recherche et de l'innovation dans l'UE, qui entame la réflexion sur le prochain "cadre stratégique commun" (CSC) qui succèdera à l'actuel programme cadre de recherche et de développement (PC7). L'Union européenne doit préparer l'avenir et ne peut pas faire l'économie d'investir dans la recherche fondamentale jusqu'à la mise sur le marché de produits et de services innovants. Pour améliorer le fonctionnement de ce programme, les règles doivent être simplifiées afin de permettre une participation plus large notamment des Etats membres et des régions faiblement représentées. Le rapport rappelle le rôle joué par l'innovation et souligne la nécessité de mettre en place une coopération plus large entre les universités, les entreprises et les instituts de recherche.

2-331-312

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Um quadro comum para o conjunto de instrumentos e de programas de financiamento, mesmo considerando o seu nível desigual de financiamento e de enraizamento no contexto europeu, é, no meu entender, uma oportunidade para reforçar o Espaço Europeu de Investigação e definir uma proposta que consiga articular, de forma eficaz, esse reforço com uma clara estratégia de convergência. Neste relatório é proposta uma reorganização dos instrumentos e programas existentes para responder aos desafios que a Europa enfrenta. Adicionalmente, e para casos específicos, propõe-se ainda a criação de um novo instrumento - um Banco Europeu de Investimento para as Pequenas

e Médias Empresas (PME) - e o recurso a *project bonds* como complemento do quadro apresentado pela Comissão. A proposta aqui apresentada tem como principais objectivos a estabilidade e a convergência. Não há estratégia comum que resista às continuadas alterações de regras, nenhuma estratégia pode ter como seguro o investimento na investigação, no desenvolvimento e na inovação se continuarem a persistir as desigualdades e assimetrias endémicas no acesso aos fundos europeus disponíveis.

2-331-375

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Európa a világ egyik leggazdagabb régiója, ez azonban nem tükröződik a kutatásra, fejlesztésre és innovációra fordított beruházásokban. Kétségtelen, hogy a beruházások összessége az utóbbi években növekedést mutatott, ez azonban nem eredményezett nagyobb kohéziót az egyes országok között. Továbbra is jelentős eltérések tapasztalhatóak. Az Európai Unió egyik törekvése az, hogy 2020-ra az összes beruházása elérje a GDP 3%-át. Biztosítanunk kell, hogy a jobb helyzetben lévő tagállamokhoz fel tudjanak zárkózni a többiek is és az együttműködés megerősítése legyen a követendő út. Annak érdekében, hogy ez valóban megtörténjen, elengedhetetlen, hogy a kohéziós alapok az önállóságuk megőrzése mellett kiegészítsék a közös keretet. A kutatás és az innováció a fenntartató és inkluzív növekedési stratégia megszilárdításának alapvető eszközei. Nagyon fontosnak tartom, hogy a 2013 utáni költségvetési időszakra készülve az innovációs és kutatási területen érdekelt ágazati szereplők javaslatainak begyűjtésével próbáljuk alakítani a következő csomagot. Ezért a meglévő eszközöket és programokat új eszközökkel összehangoltan kell majd átszervezni, hogy az egyes szereplők számára összességében kedvező stratégia alakuljon ki.

2-331-406

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This report encompasses all areas related to the successor of the Seventh R&D Framework Programme: the need to keep separate EU research funds and programmes and the Structural and Cohesion Funds; demanding new approaches to assist underperforming regions and Member States to achieve excellence and smart regional specialisation; asking Member States to consider funding ERC, Marie Curie or collaborative projects proposals that have met the criteria of excellence but cannot be funded owing to lack of European funds; in the light of the future gearing of cohesion policy to the Europe 2020 Strategy, calling for the ‘innovation’ priority to be binding and for that priority to be reflected in the funding allocated at all levels; recommending that the Commission analyse the possibility of setting up an all-European common fund financed by the Structural Funds to promote collaborative European research. I voted in favour.

2-331-437

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra – labai svarbus klausimas visos Europos augimui ir pažangai, todėl pastangos, kad dalyvauti MTEP programose būtų lengviau, o lėšos būtų veiksmingiau panaudojamos, yra būtinos. EK siūloma „bendra strateginė sistema“, išdėstyta Žaliojoje knygoje, yra labai svari priemonė siekiant EMTE iškeltų tikslų. Sveikintinas Žaliojoje knygoje pabrėžiamas MTEP ir inovacijų finansavimo kompleksiskumas bei suderinamumas su Sanglaudos politikos finansiniais instrumentais, tačiau ši programa turi būti labiau koncentruota ir į svarbius ES kylančius iššūkius, tokius kaip klimato kaita, energijos vartojimo efektyvumas, žaliųjų technologijų plėtra. Svarbu ir tai, kad programoje būtų pabrėžiamas ir stiprinamas regioninis bendradarbiavimas, o kalbant apie žmogiškuosius išteklius – daugiau dėmesio derėtų skirti jaunesiems tyrėjams: aktyviau juos įtraukti tiek kvietimuose teikti paraiškas, tiek projektų

vertinimo procese, ieškoti būdų sukurti atskiras priemones, skirtas jauniems tyrėjams ar jų grupėms. Tai ne tik padidintų jaunų tyrėjų kompetenciją bei ES mokslo programų patrauklumą, bet ir prisidėtų prie visos ES MTEP žmogiškojo potencialo atjauninimo. Susipažinusi su Komisijos vizija, paskelbta Žaliojoje knygoje, turiu atkreipti dėmesį į tai, kad kai kurie klausimai joje nėra pakankamai pabrėžiami. Vienas tokių – „dviejų greičių Europa“, nes akivaizdu, kad ES-12 nuo senbuvių gerokai atsilieka. Naujoji programa turėtų ieškoti būdų, kad atotrūkio ir naujųjų narių izoliacijos nuo svarbiausių ES mokslo procesų, nebeliktų.

2-331-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes jis nustato ilgalaikę 2014–2020 metų mokslo tyrimų ir inovacijų strategiją Europos Sąjungoje. Šiuo laikotarpiu mokslų tyrimams ES planuoja investuoti 80 milijardų eurų. Socialistų ir demokratų frakcijos iniciatyva skirta lėšų kai kuriems neteisingumams ištaisyti. Šiuo metu 60 % baigiančių studijas jaunų žmonių ES yra moterys, tačiau didžioji dalis universitetų profesorių yra vyrai. Kai kurie universitetai turi daugiau lėšų, kad pritrauktų aukšto lygio dėstytojus, tyrėjus, o kiti negali net savo dėstytojų kompiuteriais aprūpinti. Pritariu pranešėjo siūlymui ES įkurti „proto regionus“ bei sukurti geresnę ES lėšų paskirstymo universitetams sistemą. Reikšmingas pasiūlymas panaikinti skolas tiems tyrėjams, kurie sugeba pasiekti itin reikšmingų rezultatų. Manau, kad šis išsamus dokumentas padės ES, taip pat ir Lietuvai, įgyvendinti 2020 tikslus: didinti mokslo reikšmę Europoje bei sumažinti mokslininkų koncentraciją tik kai kuriuose regionuose.

2-331-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione della collega Matias sui finanziamenti alla ricerca e all'innovazione perche all'interno degli obiettivi della strategia Europa 2020 rientra l'esigenza di un quadro strategico comune per finanziare sviluppo e ricerca. La relazione offre proposte specifiche per aumentare il livello dei finanziamenti e migliorare il sistema di assegnazione degli stessi. Un esempio pratico è la creazione di accreditamenti specifici che a seconda del progetto di ricerca presentato offrono differenti livelli di finanziamenti da stanziare e completare in specifici centri di ricerca. Potranno attingere a tali finanziamenti sia soggetti pubblici che privati in possesso di un progetto valido.

2-332-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτώς*. – Η Ευρώπη, παρά την οικονομική κρίση που αντιμετωπίζει, αποτελεί την πιο εύπορη περιοχή του πλανήτη. Όμως οι συνολικές δαπάνες για την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία (κάτω του 2% του ευρωπαϊκού ΑΕΠ σήμερα) υπολείπονται σημαντικά των αντίστοιχων επενδύσεων άλλων ανεπτυγμένων χωρών, όπως π.χ. των ΗΠΑ και της Ιαπωνίας. Επομένως, η αναπτυξιακή προοπτική, και ασφαλώς η διατήρηση της πρωτοκαθεδρίας του υψηλού βιοτικού επιπέδου, δεν είναι εξασφαλισμένη. Αντίθετα, οι περιστάσεις απαιτούν ένα κοινό και γενναιοδωρο στρατηγικό πλαίσιο χρηματοδότησης της έρευνας και της τεχνολογίας στην Ε.Ε. που θα ενθαρρύνει την επιχειρηματικότητα, την καινοτομία και τους τομείς ανάπτυξης. Απαιτούν ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και αναδιοργάνωση των υφιστάμενων οργάνων και προγραμμάτων αλλά και θαρραλέες πολιτικές, όπως για παράδειγμα την χρηματοδότηση, μέσω της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, μικρομεσαίων επιχειρήσεων που προωθούν την καινοτομία. Η έκθεση πρωτοβουλίας συμπεριλαμβάνει τις παραπάνω προτάσεις και για αυτό τον λόγο την υπερψήφισα.

2-332-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia tomou a iniciativa de publicar um Livro Verde que procura definir um quadro estratégico comum de financiamento para a investigação e inovação para o período pós-2013. Este quadro comum estratégico conjuga os programas europeus - neste caso, o Programa-Quadro (FP) para a Investigação, o Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT) e o Programa Quadro para a Competitividade e Inovação (CIP) - com os fundos estruturais/de coesão dedicados aos domínios da investigação e da inovação. No presente relatório a relatora, que saúdo, faz um esforço de reorganização dos instrumentos e programas existentes, em articulação com novos instrumentos, tendo por objectivo uma estratégia de soma positiva para os diferentes actores. De facto, parte-se do pressuposto de que a investigação e a inovação são importantes para o crescimento económico, o que é essencialmente previsível e, por isso, dou o meu voto favorável ao presente relatório.

2-332-625

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome this Green Paper on the challenges and opportunities in moving towards a common strategic framework for EU research and innovation funding. In particular I welcome the three-layered approach which this Paper adopts. The first layer, which is infrastructural in nature, establishes a credible formula for building a capacity to research and innovate. The second layer provides a broad framework for the types of research in which we should invest. The final layer attempts to create a link between research undertaken, and the potential market for that research. Furthermore, I welcome this Paper's focus on including SMEs in research and innovation programmes. As the backbone of our economy, it is important that this sector is adequately represented in all relevant research projects. The advocacy for soft loans and comprehensive financing models for research and development in the SME sector is also to be welcomed.

2-332-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A sustentabilidade do espaço comunitário advém, em larga medida, da capacidade de investigação e de inovação. Todavia, os dados apontam para diferenças no que respeita à concessão de incentivos à realização destas actividades nos vários Estados-Membros, o que impede um desenvolvimento paralelo destas actividades em todo o espaço comunitário. Por outro lado, os fundos de apoio a estas actividades acabam por, de facto, estar direccionados para entidades dotadas de um maior grau de desenvolvimento, agudizando o hiato relativamente às estruturas de menor dimensão, como as pequenas e médias empresas. A acção comunitária deverá, neste sentido, procurar garantir uma solução, que, procurando a melhor afectação de recursos possível, permita, em todo o espaço comunitário, a existência de fortes incentivos à investigação e inovação. Votei, por isso, em sentido favorável o presente relatório.

2-333-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Seuls six États membres, l'Allemagne, la France, l'Autriche, le Danemark, la Finlande et la Suède, consacrent actuellement plus de 2 % de leur PIB à des investissements dans la recherche et l'innovation. C'est à l'évidence fort éloigné des objectifs de la stratégie Europe 2020: investissement en R&D à 3 % du PIB européen. C'est aussi le constat dressé par le rapport Matias adopté ce midi.

Je retiens en particulier la volonté clairement affirmée dans notre résolution de soutenir l'innovation à travers la création d'une banque européenne d'investissement spécifique aux

PME et des modalités de financement des projets innovants. Même si, souvent, ce n'est pas l'argent européen mais bien l'aboutissement des projets scientifiques qui fait défaut. Comme le dit pertinemment le président de l'Aalto Centre for Entrepreneurship: "Trop souvent, les universités européennes s'en tiennent à la distinction classique mais dépassée entre recherche scientifique d'un côté et formation de dirigeants de l'autre. Il nous faut un nouveau modèle. Nos chercheurs et nos étudiants doivent devenir des entrepreneurs." Un véritable plaidoyer pour un changement des mentalités et un rapprochement généralisé entre universités et entreprises aux quatre coins de l'Union européenne auquel je souscris et qui permettra de véritablement mettre sur les rails l'Europe de la recherche.

2-334-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Abstention. Some of the points were very good; others were a bit dubious or confusing.

2-334-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – La Commissione europea ha pubblicato nei mesi scorsi il Libro verde volto a definire un quadro strategico comune per il finanziamento della ricerca e dell'innovazione per il periodo dopo il 2013.

Tale documento coniuga i programmi europei con i Fondi strutturali e di coesione destinati ai settori della ricerca e dell'innovazione. Proporre un quadro comune per tale insieme di strumenti e di programmi di finanziamento è un'opportunità per rafforzare lo spazio europeo della ricerca e per definire una proposta in grado di coordinare in maniera efficace tale rafforzamento, con una chiara strategia di convergenza.

Nessuna strategia di risposta all'attuale situazione economica e sociale può offrire garanzie sugli investimenti in ricerca, sviluppo ed innovazione se persisteranno disuguaglianze e squilibri nell'accesso ai fondi europei disponibili. Il testo adottato oggi intende stimolare uno sforzo di riorganizzazione degli strumenti e dei programmi esistenti, nonché la creazione di nuovi strumenti, e si pone l'obiettivo di definire una strategia positiva per i diversi soggetti coinvolti.

Ricerca ed innovazione sono strumenti essenziali per il consolidamento di una strategia di crescita sostenibile e inclusiva.

2-334-500

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Sono favorevole alla relazione in quanto riconosce la ricerca, l'istruzione e l'innovazione quali strumenti essenziali sia per la ripresa economica sia per la creazione di occupazione.

Per far fronte alle sfide del futuro, l'Europa deve impegnarsi a riorganizzare gli strumenti finanziari e i programmi in corso al fine di renderli più efficaci a livello regionale, nazionale ed europeo. La semplificazione della gestione dei finanziamenti in tema di ricerca e innovazione e la riduzione burocratica delle procedure sono i presupposti indispensabili per incrementare la partecipazione delle piccole e medie imprese, motore portante dell'economia europea.

Bisogna avere il coraggio di canalizzare i fondi non utilizzati da alcune regioni alle altre virtuose che ne hanno richiesti più di quelli a disposizione.

2-334-750

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Si l'urgence est de trouver des moyens pour endiguer la crise que l'Europe traverse actuellement, nous devons aussi penser à l'avenir et aux leviers indispensables qui nous assureront un retour à une croissance durable, intelligente et inclusive. Pour cela, la Commission européenne a proposé, dans la stratégie Europe 2020, un investissement de 3 % du PIB de l'Union européenne dans la recherche et l'innovation. Je ne peux que souscrire à cet objectif, d'autant qu'actuellement, seuls six pays, dont la France, consacrent plus de 2 % de leur PIB à ces thématiques. Pour parvenir à ces 3 %, il faut que l'Europe se donne les moyens. Je me réjouis de constater que la Commission a fait des propositions ambitieuses en la matière. Les 80 milliards d'euros pour la recherche, proposés dans le prochain cadre financier pluriannuel, sont une bonne nouvelle.

Cependant, le prochain cadre stratégique commun pour la recherche devra impérativement simplifier ses procédures et raccourcir ses délais de décision par rapport à l'actuel PCRD et permettre une meilleure participation des PME. Il devra, en outre, assurer une meilleure cohérence avec les autres instruments qui investissent dans l'innovation, en particulier les Fonds structurels, qui y consacrent plus de 86 milliards d'euros.

2-335-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Głosowałam za sprawozdaniem w sprawie finansowania unijnego na rzecz badań naukowych i innowacji. Jako członkini Komisji ds. Kobiet i Równouprawnienia chciałam w szczególności zwrócić uwagę na dwie rzeczy: po pierwsze konieczność zwiększenia liczby kobiet na kierowniczych stanowiskach w instytutach badawczych oraz w projektach badawczych. Tutaj schemat jest zawsze ten sam: im wyższy szczebel w naukowej hierarchii, tym mniej kobiet. Dlatego popieram inicjatywę dot. mianowania przez uniwersytety co najmniej jednej kobiety profesora do organów mających uprawnienia decyzyjne, zwłaszcza do komisji rekrutujących pracowników. Ponadto jestem za większym wsparciem dla kobiet, które wracają do pracy naukowej po urodzeniu, jak też dla tych, które łączą życie zawodowe z wychowaniem dziecka.

Postuluję pulę grantów, stypendiów, programów badawczych kierowanych wyłącznie do kobiet. Ponadto apeluję do Komisji o zwiększenie liczby kobiet przedsiębiorców w programie ramowym na rzecz konkurencyjności i innowacji. Popieram także inicjatywę Komisji mającą na celu promocję przedsiębiorczości kobiet i tworzenie środowiska sprzyjającego rozwojowi firm prowadzonych przez kobiety, tzw. Europejską Sieć Ambasadorów Kobiecej Przedsiębiorczości.

2-335-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Łączenie wielowymiarowych działań na rzecz rozwoju przemysłu i badań uważam za bardzo ważne. W obliczu postępującej globalizacji, jak i towarzyszącemu jej obecnie kryzysowi, utrzymanie konkurencyjności stanowi nie lada wyzwanie, a najważniejszymi elementami tego procesu są właśnie badania naukowe i innowacja.

Jednocześnie finansowanie wymienionych programów z poziomu krajowego prowadzi do powielania procedur. Większą efektywność można by uzyskać poprzez działanie na wyższym szczeblu – szczeblu unijnym. Integracja i zaproponowanie wspólnych ram finansowych jest potrzebne, by w jak najskuteczniejszy sposób podejmować efektywne

decyzje zabezpieczające wspólną przyszłość. Zapewnienie równości szans jest też istotnym czynnikiem konsolidującym Europę, choć nie jedynym. Za jeden z podstawowych celów należałoby uznać zwiększenie inwestycji, szczególnie dla nowych państw, które, jak wspomniano w sprawozdaniu, wymagają znacznej pomocy w celu zwiększenia poziomu inwestycji do wymaganych 3% PKB, w tym nie tylko na cele krótko-, ale i długoterminowe. Należałoby wzbudzić zaangażowanie tych regionów i państw, które nie są beneficjentami programów europejskich w tej dziedzinie, oraz wesprzeć małe i średnie przedsiębiorstwa.

Warto również zwrócić uwagę na społeczny wymiar badań naukowych i innowacji. Powstaje potrzeba bezpośredniej komunikacji ze społeczeństwem poprzez np. edukację czy promocję nauki, by zachęcić i niejako obudzić potencjał Europy. Ponadto należy uprościć procedury, nie tylko dla ułatwienia korzystania z programów, ale by w ten sposób uzyskać dodatkowe możliwości finansowe.

2-335-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia publicou o Livre Verde intitulado *Dos desafios às oportunidades: Para um Quadro Estratégico Comum de Financiamento da Investigação e Inovação da UE* com o objectivo de lançar um debate público sobre a definição do financiamento da inovação constante no Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. Concordo com o presente relatório, defendendo que os fundos de investigação da UE não devem estar directamente relacionados com os fundos estruturais e de coesão, sendo da responsabilidade da CE a criação de uma abordagem multifundos que estimule a criação de sinergias entre todos os programas existentes. Voto favoravelmente o presente relatório por considerar como extremamente positiva a duplicação do orçamento da UE para a realização de actividades de inovação, garantia de maior equidade, transparência na gestão dos fundos, crescente simplificação administrativa e adopção do conceito *caminho para a excelência*. Entendo que só o envolvimento de todos os actores na criação de pólos de excelência regional permitirá alcançar uma cultura da inovação e dotar a UE de maior competitividade à escala internacional. Por fim, gostaria ainda de sensibilizar a CE para ter uma especial atenção perante as regiões ultraperiféricas, dado que têm de suportar custos de contexto superiores que dificultam um bom desempenho nesta área de actividade.

2-336-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το ΚΚΕ καταψηφίζει την έκθεση γιατί εναρμονίζει την επιστημονική έρευνα στα πλαίσια της αντιλαϊκής Στρατηγικής ΕΕ-2020, η οποία αντιμετωπίζει την επιστημονική έρευνα ως βασικό πυλώνα υποταγμένο στο κεφάλαιο. Η έκθεση προτείνει τη χρηματοδοτική ενίσχυση των "κέντρων αριστείας" και τη χρηματοδότηση από τον βιομηχανικό τομέα. Παρακινεί τους ερευνητές να γίνουν επιχειρηματίες και να αναζητούν χρηματοδότες, ώστε η αξιοποίηση της επιστημονικής έρευνας να γίνεται για την κερδοφορία του κεφαλαίου. Καλεί την ΕΕ να δημιουργήσει επιτελεία εποπτείας και χρηματοδότησης της ερευνητικής δραστηριότητας σε τοπικό και ευρωπαϊκό επίπεδο. Στο έδαφος της καπιταλιστικής κρίσης ο τομέας της έρευνας είναι σημαντικό κομμάτι της στρατηγικής του ευρωενωσιακού κεφαλαίου στην ανάπτυξη της κερδοφορίας του και των ανταγωνισμών του με τα μεγάλα αλλά και τα ανερχόμενα ιμπεριαλιστικά κράτη.

Τα ευρωενωσιακά επιτελεία σκοπεύουν να επενδύσουν μεγάλα κεφάλαια στην έρευνα με αποκλειστικό γνώμονα την παραγωγή "ανταγωνιστικών προϊόντων, τεχνολογιών και υπηρεσιών" (π.χ. δορυφορικό πρόγραμμα Galileo), μέσω προγραμμάτων κινητικότητας ερευνητών (πρόγραμμα Marie Curie), κέντρων "αριστείας" ερευνητών και ιδρυμάτων, συμπράξεων ιδιωτικού και δημόσιου τομέα, επιχορηγήσεων των επιχειρήσεων, ώστε η έρευνα στα Πανεπιστήμια και στα ερευνητικά

κέντρα να προσαρμοστεί πιο οργανικά στη στρατηγική του κεφαλαίου. Σήμερα, είναι πιο επίκαιρο και αναγκαίο από ποτέ να απαγκιστρωθεί η έρευνα από τους νόμους της ατομικής ιδιοκτησίας και της μονοπωλιακής κερδοφορίας.

2-336-250

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, moksliniai tyrimai ir inovacijos yra svarbūs, siekiant užtikrinti tvarų ir integracinį augimą Lietuvoje. Deja, remiantis Europos inovacijų diegimo rezultatų suvestinės duomenimis, Lietuva yra gerokai žemiau ES-27 vidurkio – Lietuvos suvestinis inovacijų rodiklis yra 0,23, o ES-27 vidurkis yra 0,52. Iš dalies taip yra dėl nepakankamo mokslinių tyrimų ir plėtros finansavimo bei inovacijoms palankių sąlygų stokos Lietuvoje. Kaip pastebi pranešėjas, skubiai reikia geresnio mokslinių projektų koordinavimo ir bendro finansavimo Sąjungoje. Mano šalyje verslo finansavimas į mokslinius tyrimus ir plėtrą yra mažiau nei ketvirtadalis ES normos, o viešosios moksliniams tyrimams ir plėtrai skiriamos lėšos – 15 proc. mažesnės nei ES. Kiti Europos inovacijų diegimo rezultatų suvestinės duomenys taip pat kelia susirūpinimą: pavyzdžiui, Lietuvoje 39 proc. mažiau žmonių dirba intensyvaus žinių naudojimo reikalaujančiuose darbuose nei kitose ES šalyse. Lietuvai reikalingas patrauklesnis bei dinamiškesnis mokslinių tyrimų klimatas. Lietuvos mokslininkai, kurie įgijo savo akademinį laipsnį užsienio universitetuose, retai sugrįžta į Lietuvos institucijas dėl menkai konkurencingo finansavimo, skurdžių karjeros perspektyvų, sudėtingų administracinių procedūrų ir uždarų hierarchinių struktūrų. Taip neturėtų būti. Naujaisioje Pasaulio banko ataskaitoje pažymima, jog Lietuva turi didelį potencialą tapti gyvybinga žinių ekonomika, jei pagerintų valdysenos, reguliavimo ir valdymo lygį.

2-336-500

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Ņemot vērā pastāvošo situāciju ES valstīs un jo īpaši eirozonā, sevišķa uzmanība jāvelta ilgtspējīgai ekonomikas attīstībai, ražīguma un globālās konkurētspējas palielināšanai. Inovāciju un pētniecības praktiskā ieguldījuma palielināšana ir šī mērķa sasniegšanas pamatā. Tieši tādēļ ES ir jā rūpējas par daudz lielāku budžetu pētniecības projektiem un stratēģiski pārdomātāku, vienkāršotāku tā piešķiršanas mehānismu. Jārūpējas arī par mazajiem un vidējiem uzņēmumiem - ES rūpniecības un uzņēmējvīdes vadošajiem virzītājiem, rūpējoties par to aktīvāku un informētāku iesaisti inovāciju projektos.

M. Matias ziņojums par Zaļo grāmatu „No problēmām uz iespējām: virzība uz vienotu stratēģisko satvaru ES pētniecības un inovācijas finansējumam” ļoti pamatoti atbalsta Komisijas izstrādātos priekšlikumus izveidot stratēģiski vienotu finansējumu pētniecībai un inovācijām, pēc 2013. gada apvienojot pastāvošās ES programmas un fondus, proti, Izpētes pamatprogrammu, Konkurences un inovācijas programmu, Eiropas Tehnoloģiju institūtu un kohēzijas un struktūrfondu finansējumu.

Papildus Komisijas ieteikumiem ziņojumā ir ieteikts izveidot Eiropas Mazo un vidējo uzņēmumu investīciju banku un projektu obligācijas, ir ieteikta lielapjoma projektu (kā Galileo) finansējuma nošķiršana no pārējā inovāciju projektu budžeta, attiecīgi jauna organizatoriska budžeta modeļa ieviešana, kas balstās uz trīs līmeņiem atbilstoši izvirzītajiem inovāciju mērķiem, un prasība no 2014. gada dubultot ES pētniecības un inovācijas programmu finansējumu (kas pieejams no struktūrfondiem, EIB sniegtajiem aizdevumiem vairāk nekā 50 miljonus eiro, u.c.).

Varu pilnībā atbalstīt ziņojumā iekļautos ieteikumus.

2-336-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Les parlementaires européens se sont montrés aujourd'hui plus exigeants que la Commission en définissant les priorités du futur cadre stratégique commun de recherche et d'innovation face à la situation alarmante du secteur dans l'Union européenne.

Ce rapport présenté par ma collègue et amie Marisa Matias se fixe comme objectif principal l'augmentation des dépenses consacrées à la recherche et au développement d'une culture scientifique à 3 % du PIB de l'Union d'ici 2020, ce qui permettrait d'améliorer considérablement l'infrastructure et la capacité de financement dans le secteur, de lutter contre la situation de précarité que subissent les chercheurs et de remplacer la mise en concurrence des régions ou des établissements par le renforcement de structures de collaboration.

Interrogée sur la recherche de l'excellence comme critère principal du financement de la recherche, répété *ad nauseam* par la Commission, Marisa Matias a répondu que la nature de l'excellence étant aussi variée que la nature des projets et des établissements ou entreprises qui en sont porteurs, d'autres critères devaient être mis sur un pied d'égalité, comme l'amélioration technique ou l'apport sociétal, afin d'arriver non pas à la recherche de l'excellence mais à l'excellence de la recherche.

2-337-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Mit einem gemeinsamen strategischen Rahmen und einer verstärkten Koordinierung der bestehenden Finanzinstrumente wird ein neuer Weg eingeschlagen, um das gegenwärtige Ziel, bis 2020 ein Gesamtinvestitionsvolumen von 3 % des BIP für Forschung und Innovation, zu erreichen. Besonderes Augenmerk soll dabei auf die kleinen und mittleren Unternehmen gelegt werden, schließlich stellen sie – in allen Mitgliedstaaten – den größten Wirtschaftsanteil und die meisten Beschäftigten. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

2-337-750

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Komisia iniciovala zverejnenie zelenej knihy, ktorá sa snaží definovať spoločný strategický rámec pre financovanie výskumu po roku 2013. Tento rámec kombinuje európske programy – konkrétne rámcový program pre výskum (RP), Európsky technologický inštitút (EIT) a rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (CIP) – so štrukturálnymi fondmi zameranými na výskum a inováciu. Ide o príležitosť posilniť Európsky výskumný priestor a zároveň ho prepojiť s jasnou stratégiou zblížovania členských štátov. Správa navrhuje reorganizáciu existujúcich systémov a programov s cieľom riešiť výzvy, ktorým Európa musí čeliť. Zároveň vytvára koncept dlhodobého stabilného modelu financovania výskumu a inovácií. Ten by mal pozostávať z novej Európskej banky pre malé a stredné podniky, ktorej podpora by mala byť doplnená o nový finančný nástroj – projektové dlhopisy. Správu som podporila, očakávam však, že v blízkej budúcnosti dôjde k vyjasneniu v otázke, či projektové dlhopisy nie sú formou zadlžovania EÚ, ktoré Lisabonská zmluva výslovne zakazuje.

2-338-000

Iva Zanichchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al rapporto presentato dalla on. Matias, che mira a riorganizzare gli strumenti e i programmi attualmente in corso per fronteggiare le sfide, vecchie e nuove, che l'Europa è chiamata ad affrontare.

Migliorare l'efficacia dei finanziamenti per la ricerca e l'innovazione, semplificare le regole e le procedure di accesso ai finanziamenti, ridurre gli oneri amministrativi, valutare l'utilizzo di strumenti finanziari innovativi: queste le principali proposte volte a migliorare l'attuale sistema di finanziamento per ricerca e innovazione e a garantire una maggiore stabilità e convergenza: se persisteranno le diseguaglianze e gli squilibri nell'accesso ai fondi europei disponibili, infatti, nessuna strategia potrà costituire una rapida ed efficace risposta all'attuale situazione di crisi economica e sociale.

2-339-000

Relazione: Jean-Marie Cavada (A7-0293/2011)

2-339-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa, que serve de resposta ao Relatório da Comissão de 2010 ao PE sobre o sistema de escolas europeias em 2009, tenta dar ênfase a alguns problemas essenciais com que as escolas europeias actualmente se deparam e delimita um percurso a percorrer. Devem-se salientar as alterações propostas pelo Grupo S&D, que exigem que os estudantes que tenham cumprido um bacharelato europeu tenham igual acesso a universidades europeias nas mesmas condições que os nacionais dos sistemas de educação de cada Estado-Membro e que pedem que se assegure um financiamento adequado para crianças com dificuldades de aprendizagem, bem como maior atenção para as crianças repetentes ou que desistem da escola.

2-339-375

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl Europos mokyklų sistemų. Kaip žinome, Europos mokyklos buvo įsteigtos 1953 metais. Jų paskirtis – užtikrinti galimybes įgyti išsilavinimą gimtąja kalba tiems mokyklinio amžiaus vaikams, kuriems kartu su ES institucijose dirbančiais tėvais tenka gyventi užsienio šalyje. Vaikams turi būti užtikrinta ši galimybė, kad jie bet kada galėtų grįžti mokytis į savo kilmės šalies mokymo įstaigą. Pritariu pranešėjo pozicijai, kad šios mokyklos yra būtinybė, o ne prabanga. Finansų krizės akivaizdoje biudžeto ribojimo klausimas tampa vis aktualesnis, tačiau kalbant apie Europos mokyklas būtina išanalizuoti padėtį labiau mąstant apie jaunų europiečių ateitį, o ne apie sąnaudas. Taupymas neturi pakenkti pagrindiniams principams, kuriais grindžiama Europos mokyklų sistema, t. y. kad mokytojai šiose mokyklose mokytų gimtąja kalba. Pritariu pranešėjui, kad, jei mokykloms sunku rasti mokytojus, dėstančius gimtąja kalba, tai reiškia, kad būtina keisti įdarbinimo politiką, o ne riboti ar visai atsisakyti Europos mokyklų.

2-339-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, ho votato a favore della relazione Cavada sul sistema delle scuole europee in quanto esse costituiscono, sin dall'apertura della prima scuola europea a Lussemburgo, un eccellente sistema di istruzione e formazione.

Esse sono l'unico strumento per permettere ai figli dei funzionari europei di avere una formazione nella propria lingua e di conoscere le altre lingue e culture dell'Unione in un ambiente multilingue e multiculturale. Tuttavia, il sistema ha bisogno di una riforma che lo renda più compatibile con i sistemi nazionali e allo stesso tempo di un maggiore impegno degli Stati membri a rispettare gli impegni presi in termini di supporto finanziario e nell'individuazione degli insegnanti madrelingua, fatto quest'ultimo rispetto al quale molti

membri si trovano parzialmente inadempienti, con il conseguente aggravio sul supporto finanziario della Commissione e di alcuni membri.

Trovo importante che queste scuole si facciano carico degli alunni con esigenze educative specifiche e che migliorino le loro competenze in materia di istruzione degli alunni disabili al fine di garantire loro una piena integrazione.

2-340-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană contribuie la dezvoltarea unei educații de calitate prin încurajarea cooperării dintre statele membre și prin sprijinirea și completarea acțiunii acestora, respectând pe deplin responsabilitatea statelor membre față de conținutul învățământului și de organizarea sistemului educațional, precum și diversitatea lor culturală și lingvistică.

Statutul prevede că sistemul școlilor europene este unul *sui generis* și constituie o formă de cooperare între statele membre și între acestea și Comunitățile Europene, recunoscând, în același timp, responsabilitatea deplină a statelor membre în ceea ce privește conținutul învățământului și organizarea sistemului educațional, precum și diversitatea lor culturală și lingvistică.

Școlile europene au fost create pentru a garanta educația copiilor agenților instituțiilor europene care lucrează și trăiesc în străinătate într-un mediu cultural diferit. Ele dau elevilor posibilitatea de a-și afirma identitatea culturală și de a dobândi un nivel ridicat de cunoaștere a cel puțin două limbi, inclusiv a limbii materne, pe care sunt încurajați să le învețe de la o vârstă foarte fragedă, subliniind importanța diversității culturale și cultivând înțelegerea și respectul reciproc.

Bilanțul funcționării școlilor europene este într-adevăr pozitiv și este evident că acest concept este un model care inspiră sistemele școlare naționale și în ceea ce privește punerea în valoare a cetățeniei europene.

2-340-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį svarbų pranešimą. Europos mokyklų tikslas yra suteikti išsilavinimą gimtąja kalba mokiniams, kurių tėvai gali būti priversti keisti darbo vietą arba grįžti į savo kilmės šalį, taip pat plėtoti europinę dimensiją mokymo srityje. Ekonominė krizė turėjo poveikį Europos mokyklų finansavimui, todėl Komisija paragino vykdyti reformas, kuriomis siekiama mokyklų išlaidų valdymą padaryti veiksmingesnį, tačiau tai neturėtų daryti įtakos pažeidžiamų vaikų, turinčių mokymosi sunkumų ir specialių poreikių, mokymui bei paveikti mokymosi gimtąja kalba arba sumažinti mokymą kitomis nei prancūzų, vokiečių ir anglų kalbomis. Manau, kad ketinimas sumažinti Europos mokyklų biudžetą kelia rimtą grėsmę mokymo kokybei bei tinkamam Europos mokyklų veikimui, ir todėl nepalaikau biudžeto Europos mokykloms mažinimo.

2-341-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi įvairių kultūrų ir skirtingomis kalbomis kalbančius mokinius, kurių gabumai ir gebėjimai gali labai skirtis, reikia suburti į vieną mokymo sistemą, pagal kurią baigę mokslus visi gauna vienodą diplomą – Europos brandos atestatą.

Europos mokyklų uždavinys yra suteikti išsilavinimą gimtąja kalba mokiniams, kurių tėvai gali būti priversti keisti darbo vietą arba grįžti į savo kilmės šalį, taip pat plėtoti europinę

dimensiją mokymo srityje. Europos mokyklose taip pat turėtų būti skatinamas daugiakultūriškumas bei daugiakalbystė, be to, jos turėtų būti pavyzdys skatinant tarptautiniu mastu mažiau vartojamas kalbas.

Būtina atkreipti dėmesį į tai, jog Europos mokyklų mokymo programą reikėtų geriau suderinti su nacionalinių švietimo sistemų programomis, kad būtų palengvinta į savo kilmės šalis grįžtančių mokinių reintegracija.

Taigi Europos Parlamentas ragina valstybes nares užtikrinti, kad visi jų universitetai ir aukštojo mokslo įstaigos, pripažindamos mokinių iš Europos mokyklų išsilavinimą, taikytų tuos pačius reikalavimus, kaip ir mokinių iš nacionalinių mokyklų atveju, ir šiems mokiniams būtų taikoma tokia pati vertinimo sistema tam, kad jiems siekiant aukštojo mokslo būtų užtikrintos lygios galimybės.

2-341-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – L'istituzione della scuola europea, creata in Lussemburgo nel 1953, rappresenta un'esperienza unica di formazione e offre agli studenti di madre lingua differente l'opportunità di studiare secondo un unico percorso didattico.

Le scuole europee, che nel 2010 contavano oltre 22.000 allievi, permettono a quei ragazzi, i cui genitori lavorano all'estero, di studiare nella loro lingua madre, secondo un articolato percorso formativo, in modo tale da garantire loro poi il giusto reinserimento, in qualsiasi momento, in una scuola del loro paese d'origine. È perciò opportuno valutare tale progetto, chiaro investimento per il futuro dei giovani europei, anche se la crisi economica pone tagli inevitabili.

Auspicio, dunque, lo studio di adeguati finanziamenti affinché l'insegnamento continui ad essere affidato a docenti di madrelingua, malgrado i costi. Invito, inoltre, gli Stati membri ad adoperarsi non soltanto per la conservazione di tale sistema, ma anche per lo sviluppo di questo modello di insegnamento, unico ed eccezionale in Europa, che apre prospettive stimolanti per la creazione di un sistema europeo per l'istruzione. Per questi motivi, ho votato a favore.

2-342-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. – Zpráva se snaží nastítnit aktuální problémy ohledně evropských škol, které jsou zřízeny za účelem poskytování vzdělávání dětem úředníkům Evropské unie. Tento specifický vzdělávací systém umožňuje studentům studovat všechny předměty v multikulturním a mnohojazyčném prostředí a s kvalifikovanými učiteli a zároveň si udržet mateřský jazyk. Evropské školy jsou skvělou ukázkou vzdělávání založenou na prověřeném přístupu k výuce a jsou příkladem jedné z nejlepších možných forem vyučování v Evropě založené na šíření evropské kultury, hodnot a jazyků. Jedním z aktuálních problémů je potřeba větší kompatibility vzdělávacích programů evropských škol s vnitrostátními vzdělávacími systémy, aby tak bylo usnadněno rychlé začlenění studentů vracějících se zpět do svých zemí původu. Zpráva se také snaží apelovat na neutěšenou situaci, neboť evropské školy se v současnosti nacházejí v situaci právního vakua, které se projevuje nejasným právním a jurisdikčním postavením aktů přijímaných orgány těchto škol, nedostatečnými možnostmi napadnout tyto akty před soudy jednotlivých států a nemožností odvolat se k evropskému veřejnému ochránci práv. Zprávu jsem podpořila z uvedených důvodů.

2-342-250

John Bufton (EFD), *in writing* . – I voted against the European Schools, which were created using taxpayers' money for children of EU officials. I cannot understand why these children are being educated in a system that, on one hand, is luxuriant and, on another, equips them with a baccalaureate that is not widely recognised elsewhere, rather than following the education systems in their own countries. I do not think it is correct to bring the next generation up with a wholly one-sided view of the European Union, when nobody under the age of 54 has had the opportunity to vote for or against UK membership. When I read about a request to national states to promote the inclusion of a specific subject on the background, goals and functioning of the European Union and its institutions, to encourage young people to feel more involved in the process of European integration, I was extremely disturbed. I also strongly oppose the fact that these schools will be protected from austerity measures when school children in Wales are watching schools close and merge and are being educated in dilapidated buildings with overcrowding in classrooms while the children of privileged Eurocrats are given better resources and opportunities.

2-342-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport Cavada sur les écoles européennes. Ce rapport insiste sur la diffusion de la culture, des valeurs, de l'intégration européenne et des langues européennes. La reconnaissance du "baccalauréat européen" par l'ensemble des États membres représente une réelle évolution, accompagnée par la création d'un certificat de fin d'études, autre que le baccalauréat, pour les élèves qui souhaitent s'orienter vers une filière professionnelle.

Un meilleur suivi des élèves aux besoins éducatifs spécifiques sera aussi assuré grâce notamment à une meilleure intégration de ces élèves au sein des classes. Enfin, le rapport propose de revoir le modèle de financement des écoles européennes afin d'alléger la charge qui pèse sur certains États membres, en cette période de crise, en proposant notamment l'utilisation des langues véhiculaires pour les matières non fondamentales. Je soutiens cette proposition.

2-342-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . – As Escolas Europeias desempenham um papel precioso nas suas comunidades, uma vez que funcionam como promotores do multiculturalismo e do multilinguismo e como modelos na protecção e promoção das línguas menos utilizadas a nível internacional. A crise económica teve repercussões no financiamento das Escolas Europeias, sendo por isso necessário racionalizar os custos nessas escolas. No entanto, tal não deve afectar a educação das crianças. As restrições orçamentais que as escolas terão que aceitar devem ser acompanhadas de um aumento real da sua autonomia em matéria de gestão. Conferir a cada Escola Europeia um maior grau de autonomia orçamental, após uma avaliação que garanta que esta será benéfica para as Escolas, pode constituir um meio eficaz para melhorar a gestão dos recursos que lhes são atribuídos.

2-342-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa relazione in quanto credo fortemente che l'istruzione svolga un ruolo di primaria importanza nel processo di crescita di ciascun individuo. Condivido a pieno la volontà di spingere verso un sistema scolastico integrato che si avvalga delle "Scuole Europee" come veicolo di trasmissione di un'istruzione

orientata a promuovere una maggiore mobilità degli studenti tra gli Stati membri, nonché un maggior multilinguismo e multiculturalismo. Vorrei soffermarmi, inoltre, sulla necessità di garantire a tutti i ragazzi condizioni equivalenti d'insegnamento, allontanando l'idea che le Scuole Europee costituiscano un sistema d'élite non facilmente accessibile. A tal fine, è importante che gli Stati Membri trovino un accordo in merito all'organizzazione del sistema d'istruzione ed ai contenuti dell'insegnamento, tutelando le identità culturali e linguistiche dei vari studenti.

2-343-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport de mon collègue Jean-Marie Cavada car il vise à améliorer le concept des écoles européennes et se dote, pour ce faire, de priorités politiques très précises. Le système des écoles européennes doit s'adapter aux nouvelles exigences économiques et sociétales, tout en restant un modèle d'inspiration pour les systèmes scolaires nationaux, en valorisant la citoyenneté européenne, en favorisant le développement de la mobilité ainsi que l'apprentissage des langues étrangères.

2-343-125

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que os cortes orçamentais têm que ter em conta a especificidade da situação das crianças e dos jovens europeus que frequentam as Escolas Europeias. As economias não podem comprometer os princípios fundamentais em que o sistema assenta, nomeadamente o ensino na língua materna dos alunos, a educação das crianças vulneráveis, com dificuldades de aprendizagem ou com necessidades especiais. As Escolas Europeias não são escolas elitistas, mas sim uma necessidade. A sua missão é facultar o ensino na língua materna a alunos cujos pais podem ser levados a mudar de local de trabalho ou a regressar ao país de origem.

2-343-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Há, neste momento, 14 escolas Europeias, com 22 778 alunos, dos quais 14 292 frequentam as escolas de Bruxelas e do Luxemburgo, o que corresponde a cerca dos 63 % dos efectivos escolares. Como pai de alunos que frequentaram as escolas europeias, sei bem a importância que estas assumem, mas conheço também os seus problemas. Admito que no actual contexto económico seja tentador cortar o orçamento para as escolas europeias mas, como sempre tenho defendido, qualquer corte na educação dos nossos filhos é um corte na nossa capacidade futura de sermos competitivos. Por isso, é um corte errado. Defendo que as escolas europeias mantenham a sua matriz multicultural sem perderem de vista a verdadeira razão pelas quais foram criadas: permitir aos filhos dos funcionários deslocados o acesso à educação, na sua língua materna e nas condições mais próximas possíveis daquelas que teriam no seu país de origem.

2-343-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Habitúamo-nos a ouvir que *o melhor do Mundo são as crianças*. No entanto, a responsabilidade na preparação do seu futuro é nossa. Por isso, é fundamental termos consciência de que investir na educação é investir no futuro dos nossos jovens e num Mundo cada vez mais globalizado. O presente relatório debruça-se sobre o sistema das Escolas Europeias, cujo funcionamento ocorre há mais de cinquenta anos. A primeira Escola Europeia foi fundada no Luxemburgo em Outubro de 1953. Actualmente, são frequentadas por cerca de 23.000 alunos, sendo que 63% (cerca de

14.500 alunos) frequentam as escolas de Bruxelas e do Luxemburgo. O objectivo que esteve na génese da criação destas escolas foi garantir aos filhos dos funcionários das instituições europeias a viver no estrangeiro o acesso à educação na língua materna. O seu sistema é *sui generis*, assente na cooperação entre os Estados-Membros e a União Europeia, valorizando e promovendo o multiculturalismo. Tendo em conta a procura significativa destas escolas, até por causa do alargamento da UE, torna-se indispensável que continuem a cumprir os objectivos para que foram criadas. Por isso, voto favoravelmente o relatório de Jean-Marie Cavada.

2-343-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – As Escolas Europeias (EE) resultaram da intenção de desenvolver uma rede escolar que estivesse ao serviço dos filhos dos funcionários das instituições europeias – sujeitos que estão a mudanças de afectação ou ao regresso ao país de origem – ministrando-lhes um ensino na língua materna. O relatório contém aspectos positivos, que valorizamos. São exemplos: a defesa dos princípios fundamentais das EE, como o ensino na língua materna; a garantia de condições de ensino equivalente para crianças de todas as comunidades linguísticas; e a afirmação clara e inequívoca de que os cortes propostos nos orçamentos das EE constituem uma grave ameaça à qualidade do ensino e ao bom funcionamento das Escolas Europeias, a par da oposição a quaisquer cortes orçamentais. Esta posição é tanto mais relevante quanto, conforme já tivemos ocasião de denunciar, na Secção Portuguesa da Escola Europeia de Bruxelas II (Woluwe), a pretexto de restrições orçamentais, preparam-se medidas que colocam em risco a qualidade do ensino, o que é inaceitável.

Mas o relatório contém também algumas contradições, como a defesa do recurso às línguas ditas *veiculares*, e posições que carecem de fundamentação, que não acompanhamos, como a afirmação de que o *actual estatuto jurídico intergovernamental das EE atingiu os seus limites e requer profundas mudanças*.

2-343-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Estas Escolas Europeias resultaram da intenção de desenvolver uma rede escolar que estivesse ao serviço dos filhos dos funcionários das instituições europeias – sujeitos que estão a mudanças de afectação ou ao regresso ao país de origem – ministrando-lhes um ensino na língua materna. O relatório contém aspectos positivos, que valorizamos. São exemplos: a defesa dos princípios fundamentais destas, como o ensino na língua materna; a garantia de condições de ensino equivalente para crianças de todas as comunidades linguísticas; a afirmação clara e inequívoca de que os cortes propostos nos seus orçamentos constituem uma grave ameaça à qualidade do ensino e ao bom funcionamento das Escolas Europeias, a par da oposição a quaisquer cortes orçamentais.

É uma posição tanto mais importante quanto, a pretexto de restrições orçamentais, se preparam medidas que colocam em risco a qualidade do ensino, o que é inaceitável. No entanto, o relatório contém também algumas contradições, como a defesa do recurso às línguas ditas *veiculares*, e posições que carecem de fundamentação, que não acompanhamos, como a afirmação de que o *actual estatuto jurídico intergovernamental destas escolas atingiu os seus limites*.

2-344-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . – Prvá Európska škola bola založená v Luxemburgu v októbri 1953 a tento vzdelávací experiment, v rámci ktorého sa združili deti s rozličnými materinskými jazykmi, bol rýchlo považovaný za pozitívny. V rámci pedagogickej organizácie Európskych škôl sa stanovuje, že vzdelávanie sa poskytuje v materinskom jazyku žiakov. Každá škola má niekoľko jazykových sekcií, ktorých predmety a obsah sú rovnaké, a v záujme podpory skutočne multikultúrneho vzdelávania sa kladie dôraz na používanie cudzích jazykov. Európske školy boli vytvorené s cieľom zabezpečiť deťom zamestnancov európskych inštitúcií, ktorí musia pracovať a žiť v zahraničí v odlišnom kultúrnom prostredí, prístup ku vzdelaniu v ich materinskom jazyku, aby sa tieto deti mohli kedykoľvek vrátiť do školy v krajine svojho pôvodu. Viac než 50 rokov od vzniku prvej Európskej školy sa však koncept musí vyvíjať a prispôbovať sa novým hospodárskym a spoločenským požiadavkám. Musí však byť aj naďalej inšpirujúcim modelom pre národné školské systémy, ktoré zhodnocujú európske občianstvo a podporujú rozvoj mobility.

Hodnotenie fungovania systému Európskych škôl je pozitívne, pričom tento systém otvára možnosti, ktoré nabádajú k vytvoreniu rámca pre európsky vzdelávací systém. Som presvedčená, že je žiaduce, aby členské štáty pracovali nielen na zachovaní tohto systému, ale aj na rozšírení tohto jedinečného a výnimočného modelu vzdelávania v Európe.

2-344-500

Brice Hortefeux (PPE), par écrit . – Depuis une cinquantaine d'années, les écoles européennes se sont développées afin de garantir l'apprentissage des fondamentaux dans leur langue maternelle à des enfants dont les parents, principalement fonctionnaires européens, n'avaient pas la possibilité d'exercer dans leur pays d'origine. Il ne s'agissait pas d'un luxe mais d'une nécessité.

Ces écoles assurent aujourd'hui un enseignement de qualité et véhiculent des valeurs et une culture européennes dont les mérites ne sont plus à démontrer.

Le rapport, adopté à la quasi-unanimité, plaide pour la promotion de ce modèle dans les systèmes éducatifs nationaux, tout en garantissant le respect des compétences des États membres.

Ces écoles concourent à l'émergence d'une identité européenne qui s'appuie sur des principes éducatifs forts: le plurilinguisme et la mobilité. Je soutiens que ces modèles de réussite, certes toujours perfectibles, devraient pouvoir inspirer les systèmes scolaires nationaux.

C'est pourquoi je salue l'adoption de ce rapport qui permet d'approfondir la réflexion sur la pertinence et la performance des systèmes éducatifs existants.

2-344-750

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Europos mokyklos dažnai klaidingai prilyginamos elitinėms mokykloms ir laikomos prabanga, o ne būtinybe, nors jų uždavinys – suteikti išsilavinimą gimtąja kalba mokiniams, kurių tėvai gali būti priversti keisti darbo vietą arba grįžti į savo kilmės šalį. Pritariau šiam dokumentui, kadangi Europos mokykla yra puikus mokomasis modelis, pagrįstas išbandytu ir patikrintu mokymo požiūriu, kuris turi tapti vienu iš geriausių galimų mokymo formų Europoje pavyzdžių, pagrįstu Europos kultūros, vertybių ir kalbų skleidimu, ir kadangi tam tikrų šio modelio elementų, pvz., užsienio kalbų žinių akcentavimo, įtraukimas į nacionalines ir regiono mokymo sistemas sudarytų

palankias sąlygas profesiniam judumui ir padėtų skatinti daugiakalbystę bei Europos integraciją. Europos mokyklų mokymo programą reikia geriau suderinti su nacionalinių švietimo sistemų programomis, kad būtų palengvinta į savo kilmės šalis grįžtančių mokinių reintegracija. Manau, kad įvairiose valstybėse narėse mokiniams reikia suteikti galimybę baigti Europos mokslus ir gauti Europos brandos atestatą. Valstybėms narėms būtina bendradarbiauti rengiant savo nacionalines mokymo programas, ruošiant visoms Sąjungos mokykloms bendras mokymo programas, tokiu būdu labiau suderinant nacionalines sistemas ir Europos mokyklos sistemą. Europos mokykloms turi būti skiriamas tinkamas ir pakankamas finansavimas siekiant užtikrinti mokymo kokybę ir vienodas bei atitinkamas mokymo sąlygas visų Europos mokyklų kalbinių bendruomenių vaikams.

2-345-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Szkoły europejskie to przede wszystkim projekt umożliwiający edukację dzieci, których rodzice wyjechali z własnego kraju, w ich języku ojczystym. Ich zadaniem jest również promocja wielokulturowości, nauka w kilku językach jednocześnie, oraz upowszechnianie mobilnego, dynamicznego systemu kształcenia, który umożliwia łatwe dostosowanie się do modelu edukacji w państwie ojczystym w momencie, gdy rodzina decyduje się na powrót z emigracji.

Placówki te powinny być sprawiedliwie współfinansowane przez kraje członkowskie, które delegują również nauczycieli swoich sekcji językowych. Systemy finansowania powinny być na tyle elastyczne, by uwzględnić pojawiające się zaburzenia gospodarcze, aczkolwiek nie można dopuścić, by cięcia spowodowane kryzysem finansowym zaburzały rozwój młodych Europejczyków.

2-345-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le scuole europee rappresentano una risorsa per il sistema scolastico internazionale e un investimento per il futuro dell'intera Comunità. È con uno sguardo al futuro e con l'assoluta convinzione della necessità di agire quanto prima sul tema, che ho sostenuto il testo dell'onorevole Cavada. Il periodo di crisi che stiamo vivendo ci impone scelte spesso difficili per settori importanti nel rilancio della crescita economica. La formazione scolastica e il sistema delle scuole europee rientrano nell'ambito di quelle tematiche che è nostro dovere difendere e tutelare anche nei momenti difficili. È per questo, per i principi di conservazione della propria identità che si conciliano con l'apertura alle culture europee, simboli di quell'unione nella diversità che ci rappresenta, che ritengo questo testo volto a rendere meno difficile il cammino educativo dei giovani europei.

2-345-500

Morten Løkkegaard (ALDE), *skriftlig*. – Formålet og grundtanken bag Europaskolerne - at elever skal kunne modtage undervisning på deres modersmål - er positivt og noget, vi bør støtte. Det har ikke altid vist sig at være lige nemt, og visse grupper af elever vil fremover stå dårligt i forhold til at få modersmålsundervisning. Jeg vil opfordre til, at man fremover forsøger at imødekomme alle grupper, så også elever uden egen sprogsektion (SWALS-elever) kan modtage modersmålsundervisning. Samtidig er det multikulturelle element ved Europaskolerne vigtigt, og man bør også fokusere på vigtigheden af elever, der behersker flere sprog. Elever med stærke sprogkompetencer vil stå stærkt på et globalt jobmarked. I mit eget land er der i øjeblikket en Europaskole på tegnebrættet, og jeg håber, at den bliver realiseret. Der er behov for at tilbyde attraktive forhold for udenlandske ansatte,

og det gælder ikke bare i Danmark. Det er i det hele taget centralt, at man rundt omkring i medlemslandene kan tilbyde internationale skoletilbud. Jeg har stemt for til denne betænkning om Europaskolerne, da jeg mener, den er god og balanceret, og jeg ser frem til fortsat at følge det vigtige arbejde med Europaskolerne.

2-346-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Unia Europejska w swoich założeniach musi przyczyniać się do rozwoju edukacji o wysokiej jakości, a przede wszystkim do współpracy między państwami członkowskimi. Uważam, że ważne jest, aby zachęcać państwa członkowskie i władze regionalne mające uprawnienia ustawodawcze w zakresie edukacji, aby propagowały koncepcje szkół europejskich na swoich terytoriach przez organizowanie kampanii uświadamiających na temat edukacji europejskiej. Dodatkowo inwestowanie w młodzież powinno być naszym priorytetem, dlatego głosowałam za przyjęciem sprawozdania Jean-Marie Cavady na temat systemu szkół europejskich.

2-347-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. The European schools were set up to ensure that the children of the European institutions' staff – who are required to live and work abroad, in a different cultural environment – have access to education in their mother tongue, so that these children can be reintegrated into a school in their country of origin at any time. These schools are therefore a necessity and not a luxury. It should be borne in mind that education is free in all the Member States. The institutions' staff have no other option than to enrol their children in these schools if they want them to be taught in their mother tongue.

2-347-125

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur le système des écoles européennes. A l'heure où une pétition portant sur les écoles européennes a été présentée par plusieurs citoyens européens et a même fait l'objet, pour la première fois, de la procédure d'urgence en commission des pétitions, il est essentiel que l'ensemble du Parlement s'empare de ce thème afin de répondre à leurs attentes. Les écoles européennes permettent de construire l'Europe au quotidien en formant des citoyens européens au fait de la multiculturalité, maîtrisant plusieurs langues. Le rapport plaide pour une plus grande autonomie budgétaire des écoles européennes et pour un changement de leur base juridique. Il incite à développer les écoles européennes, à leur accorder plus d'infrastructures et à les rendre plus connues et moins élitistes. Il insiste également sur l'importance que le baccalauréat européen soit reconnu dans tous les Etats membres. Il critique à juste titre la baisse du budget des écoles européennes et le désengagement de l'Union européenne. Enfin, il attire l'attention sur les élèves aux besoins spécifiques, et sur la nécessité de délivrer d'autres diplômes que le baccalauréat pour permettre des réorientations.

2-347-187

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As Escolas Europeias são essenciais para uma boa integração dos filhos de todos aqueles que necessitam de se deslocar para o estrangeiro para exercerem uma profissão nas instituições europeias. Estas escolas foram criadas para garantir aos filhos dos agentes das instituições europeias chamados a trabalhar e a viver no estrangeiro num ambiente cultural diferente o acesso à educação na respectiva língua

materna, por forma a que essas crianças possam, em qualquer momento, integrar um estabelecimento de ensino no seu país de origem. Cumpre não esquecer que, em todos os Estados-Membros, o ensino é gratuito e que os agentes das Instituições apenas têm a possibilidade de inscrever os filhos nestes estabelecimentos específicos se pretenderem garantir-lhes o ensino na sua língua materna. É evidente que, decorridos mais de 50 após a criação da primeira Escola Europeia, o sistema deve evoluir e adaptar-se às novas exigências económicas e sociais. Deve, porém, continuar a ser um modelo de inspiração para os sistemas educativos nacionais, valorizando a cidadania europeia e favorecendo o desenvolvimento da mobilidade.

2-347-250

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Il n’y a pas d’autre alternative que l’éducation si nous voulons offrir une vie meilleure et un avenir plus prometteur aux enfants du monde. C’est un impératif moral et éthique. L’éducation est à la base de la prospérité. Il n’y a pas de progrès économique, social, humain sans accès de tous au savoir. Les écoles européennes sont nées du souci d’offrir aux enfants ne résidant pas dans leur pays d’origine un enseignement dans leur langue maternelle. Plus de 50 ans après la création de la première école européenne, la valeur ajoutée de ce projet n’est plus à démontrer. Les enfants sortant de ces institutions sont non seulement polyglottes mais aussi ouverts aux autres cultures et armés pour entamer des études en phase avec leurs aspirations dans un monde de plus en plus interdépendant et globalisé. Les pays qui ne fournissent pas les enseignants, essentiels au bon fonctionnement de ces écoles, doivent prendre conscience qu’ils pénalisent les enfants de leurs ressortissants. N’oublions pas que nous vivons à l’âge de la connaissance. L’articulation entre éducation, la formation professionnelle, la qualité de l’enseignement, la recherche, l’innovation, et le monde entrepreneurial est cruciale pour les années à venir.

2-347-312

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report suggests that the European School model be exported to the national school systems, developing schools that can welcome children whose parents are not agents of the Institutions, creating new schools at the initiative of Member States and encouraging multilingual and multicultural schooling at national level. In terms of budgeting, the report calls for budgets to be preserved, if not increased, so that the fundamental principles forming the basis of the European School concept – such as mother-tongue teaching by native speakers – are not compromised. It also points out that some Member States are not meeting their obligations regarding the secondment of teachers and proposes that those Member States who do not contribute financially by seconding teachers might pay an equivalent financial contribution to the Schools’ budget. Adopted S&D amendments sought to ensure that students who have successfully completed the European Baccalaureate have equal access to European universities under the same conditions as students coming from national education systems. I voted in favour.

2-347-375

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Pradžioje norėčiau pasidžiaugti, kad per daugelį metų esame sukūrę išties išskirtinį mokymo modelį, kuris leidžia vaikams, gyvenantiems daugiakultūrinėmis sąlygomis užsienyje, ne tik įgyti kokybišką išsilavinimą, bet gerai išmokti ir savo gimtąją kalbą. Todėl esu tikra, kad, įvertinant šių mokyklų svarbą, Europos Sąjunga turi skirti atitinkamą dėmesį šių mokyklų finansavimui iš Sąjungos biudžeto. Tuo pačiu, be aiškesnio šių mokyklų finansavimo šaltinių sureguliuavimo, būtina

skirti ir atitinkamą dėmesį efektyvesniam šių mokyklų valdymui. Tad esu tikra, kad parengta rezoliucija gali būti rimtas postūmis toliau plėtojant šią Europai svarbią švietimo sistemą.

2-347-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – European Schools were created so that the children of the European Institutions' staff who are required to live and work in a different cultural environment can receive education in their mother tongue. The existence of these schools is not a luxury but a right belonging to the children of these officials due to the standards upheld by the European Union. The schools build into the students the concept of what it means to be a European citizen and promotes both the EU and its institutions. These schools have existed for over 50 years, and thus this educational system requires some updating. I voted for this report because it calls for the system to be opened up to other students in the European Union. It is also deemed necessary that these European Schools would become examples to schools throughout Europe, representing the distribution of culture, values, and languages. The reform of the schools also calls for an EU-wide recognition of the baccalaureate awarded by these schools so that students may achieve high education in any member state they choose.

2-347-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, la relazione del collega Cavada per la quale ho votato a favore, oltre che a delineare la situazione attuale dell'insegnamento scolastico europeo, mira a un obiettivo a più lungo raggio ma decisamente nobile, la creazione di un sistema scolastico europeo. Le riforme attuali al sistema delle scuole europee riguardano la semplificazione dell'accesso all'istruzione tra paese e paese. Ampliando l'accesso agli studi tra un paese e l'altro si incentivano mobilità, interculturalità, identità europea e solidarietà. In sintesi, l'attuale valutazione del sistema scolastico europeo all'interno degli Stati membri è positiva ed è in grado di creare le basi per una scuola europea che definisca un'identità europea per i cittadini del futuro.

2-347-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A primeira Escola Europeia foi criada no Luxemburgo, em Outubro de 1953, por iniciativa de um grupo de funcionários. Esta experiência educativa, que reunia crianças de diferentes línguas maternas, foi rapidamente considerada positiva tendo vindo a ser fundadas 14 escolas europeias, em diferentes cidades que, na nomenclatura actual, correspondem à categoria das escolas ditas *de tipo 1*. Numa altura de crise e de cortes generalizados, é fundamental que se criem situações de excepção para áreas como a educação, em que o princípio deve ser o de investir mais para colher frutos no próximo ciclo económico. De facto, os princípios fundamentais em que o sistema das escolas europeias assenta deve ser mantido, preservando-se que o ensino continue a ser ministrado por professores na respectiva língua materna e explorando-se os mecanismos necessários para que não se descure a qualidade da educação prestada nestas instituições. Por esta ordem de razões votei favoravelmente o presente relatório.

2-347-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei em sentido favorável o presente relatório por concordar que, apesar do seu alcance algo restrito, as Escolas Europeias (essencialmente destinadas, como é sabido, aos filhos dos funcionários e agentes das instituições comunitárias) traduzem um compromisso do projecto europeu no plano da educação.

Por força das circunstâncias especiais que levaram à sua fundação, trata-se de modelos educacionais assentes no compromisso entre, por um lado, o respeito pelas línguas maternas dos estudantes, que a qualquer momento podem ter de regressar aos países de origem, e, por outro lado, a educação para o multilinguismo. Deve realçar-se, contudo, a necessidade de cooperação activa dos Estados-Membros, sem os quais estes estabelecimentos de ensino enfrentariam dificuldades inusitadas de funcionamento.

2-348-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The EP: (...) 3. Believes that this specific system of education enables pupils to study all subjects in a multicultural, multilingual environment, with qualified teachers, while retaining their mother tongues; 4. Takes the view that the European Schools, which constitute an excellent educational showcase based on a tried and tested teaching approach, should become an example of one of the best possible forms of schooling in Europe, based on the dissemination of European culture, values and languages, and whereas incorporating certain elements of this model, such as the emphasis on foreign-language knowledge, into the national and regional education systems would assist professional mobility and help to foster multilingualism and European integration; 5. Believes that European Schools play a valuable role in their communities.

2-348-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Le scuole europee sono state create per garantire l'accesso all'istruzione nella propria lingua madre ai figli degli agenti delle istituzioni europee chiamati a lavorare e a vivere all'estero, in un contesto culturale diverso, cosicché possano in qualsiasi momento reinserirsi in una scuola del loro paese d'origine. Esse rappresentano dunque una necessità, non un lusso.

A più di 50 anni dalla creazione della prima scuola europea è evidente che il concetto su cui esse si basano deve essere sviluppato e adattato alle nuove esigenze economiche e sociali. Tale concetto deve tuttavia restare un modello d'ispirazione per i sistemi scolastici nazionali, così da valorizzare la cittadinanza europea e promuovere lo sviluppo della mobilità.

Anche se la crisi finanziaria impone alcuni tagli al bilancio, è indispensabile analizzare la situazione più nell'ottica di un investimento per il futuro dei giovani europei che come un costo.

2-348-750

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu* . – Gerbiami kolegos, kaip geriausia būtų reformuoti mokyklų sistemas, kad jos galėtų prisitaikyti prie naujų ekonominių ir socialinių poreikių – tai klausimas, kuris yra itin svarbus Lietuvai. Man džiugu, kad pranešėjas gvildena šią problemą, tačiau pranešime neatkreipiamas dėmesys į tam tikrus svarbius dalykus, kaip antai mokyklos nebaigusių asmenų skaičiaus mažinimas. Lietuvoje mokyklą nebaigusių asmenų rodiklis siekia 8,1 proc., o tuo tarpu 2008 m. – 7,4 proc. Dar didesnę susirūpinimą kelia didelė atskirtis tarp miesto ir kaimo (atitinkamai 3,7 proc. ir 15,7 proc.) bei tarp berniukų ir mergaičių (9,9 proc. ir 6,2 proc.). Pagrindinės tokių regioninių skirtumų priežastys yra neadekvatus mokyklų tinklas, neišvystyta paramos švietimui infrastruktūra bei nepakankamai kvalifikuoti ir kompetentingi mokytojai. Norėdama išspręsti šias problemas, Lietuva turi būtinai atlikti keletą konkrečių veiksmų. Pirma, mes turime pritaikyti

paramos mokymui ir švietimui infrastruktūrą socialiai pažeidžiamoms žmonių grupėms. Antra, turime sumažinti tarpregioninius ikimokyklinio ir pagrindinio mokslo kokybės skirtumus. Trečia, turime paskatinti jaunas žmones toliau studijuoti profesinio ugdymo įstaigose bei įgyti profesinę kvalifikaciją pagal darbo rinkos poreikius.

2-349-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die erste Europäische Schule wurde 1953 in Luxemburg gegründet. Besonderheit der Europäischen Schule ist, dass nach der Grundausbildung, die in der Muttersprache erfolgt, der Unterricht in Englisch, Französisch oder Deutsch ab der ersten Grundschulklasse verpflichtend ist. Da der Berichterstatter im vorliegenden Bericht fordert, dass künftig ein stärkerer Fokus auf Typ-II- und -III-Einrichtungen gelegt wird, und damit dieses außergewöhnliche Lehrmodell wesentlich mehr Kindern zur Verfügung stehen wird, habe ich dem Bericht zugestimmt.

2-349-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Z satysfakcją głosowałem za przyjęciem dokumentu. System szkół europejskich istnieje w Europie od przeszło 50-ciu lat, a jego model jest bardzo inspirujący. Coraz więcej placówek edukacyjnych stara się sprostać wymogom współczesności i kształcić dzieci oraz młodzież w sposób pełny, wszechstronny i nastawiony na rozwijanie talentów i umiejętności. Powinien to być naczelny cel współczesnej edukacji, którego realizacja wymaga konkretnych rozwiązań prawnych i klarownego systemu finansowania. W Polsce coraz bardziej popularne stają się klasy o profilu europejskim, gdzie uczniowie kształcą się w systemie parauniwersyteckim. Na wielu uczelniach wyższych istnieją już kierunki, na których zajęcia prowadzone są w języku obcym a na kilku uczelniach studiowanie (kierunki pozafilologiczne) jest możliwe tylko dzięki znajomości języka obcego. Jesteśmy zatem na początku drogi, która oznacza poważne zmiany w europejskim systemie edukacji z korzyścią dla przyszłych uczniów i studentów.

2-350-000

Relazione: Michael Theurer (A7-0287/2011)

2-350-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Na linha do que defende o Grupo S&D, considero que a troca de boas práticas é absolutamente essencial. Por outro lado, é importante notar que se demora demasiado tempo a gerir e a controlar a complexidade das regras de cumprimento e o número de erros. Existe a necessidade de um equilíbrio adequado entre a simplificação e a estabilidade das regras e procedimentos, devendo a ênfase ser colocada nos pagamentos por resultado em vez de controlos de inputs. Para além disso, um maior enfoque deve ser dado à fraude em vez das irregularidades formais e deve haver um tratamento diferenciado para as irregularidades, permitindo flexibilidade, dependendo da gravidade da irregularidade identificada.

2-350-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią svarbią rezoliuciją dėl ES struktūrinių fondų ir Sanglaudos fondo lėšų panaudojimo. Ko mes pasimokėme, įgyvendindami ES sanglaudos politiką ir tam tikslui naudodami ES struktūrinių fondų lėšas? Pirmiausia pastebėtina, kad daugeliui valstybių narių kilo sunkumų panaudojant iš

ES biudžeto skiriamas struktūrinių fondų ir Sanglaudos fondo lėšas, ypač pirmaisiais narystės metais. Be to, nemažai problemų sukėlė visuotinis ekonominis nuosmukis, skirtingi reguliavimo, teisės aktų, organizaciniai reikalavimai įvairiose valstybėse narėse. Tiesa yra ir tai, kad ES struktūrinių fondų ir Sanglaudos fondo taisyklės yra sudėtingos, todėl sunku išvengti klaidų. Pritariu pranešėjui, kad reikėtų supaprastinti taisykles ir procedūras, siekiant pagerinti ES fondų lėšų panaudojimą ir padidinti veiksmingumą. Ypač svarbu laiku patvirtinti daugiametę finansinę programą bei aiškias ES lėšų panaudojimo gaires ir taisykles. Savo ruožtu valstybės narės privalo dėti visas pastangas, kad padėtų savo piliečiams tinkamai įgyvendinti ES remiamus projektus, o ne kurtų papildomas biurokratinės kliūtis ir apribojimus. Tik taip dirbdami galime tikėtis geresnių rezultatų, didesnio ES fondų veiksmingumo ir piliečių supratimo bei pritarimo ES sanglaudos politikai.

2-350-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, ho votato a favore della relazione dell'on. Theurer riguardo l'assorbimento dei Fondi strutturali e di coesione.

La capacità di uno Stato membro di utilizzare in modo efficace ed efficiente le risorse finanziarie assegnategli resta indispensabile per poterli assicurare una maggiore partecipazione alla coesione economica e sociale perseguita attraverso le risorse disponibili mediante i fondi UE.

Penso che il coordinamento tra i vari Fondi strutturali e di coesione vada rafforzato, migliorando lo scambio di buone prassi tra gli Stati membri nella gestione e realizzazione dei progetti, ottimizzando l'allocazione dei fondi. Inoltre una semplificazione delle norme e delle procedure per accedere ai Fondi strutturali è una condizione essenziale affinché le PMI possano accedere ai fondi stessi.

Pertanto i principi dello *Small Business Act* dovrebbero essere applicati a ogni livello decisionale nella definizione delle priorità d'investimento e delle procedure di gestione, audit e controllo, onde garantire un migliore assorbimento dei fondi.

2-350-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Daugeliui valstybių narių kilo sunkumų panaudojant iš ES biudžeto skiriamas struktūrinių fondų ir Sanglaudos fondo lėšas, ypač pirmaisiais narystės metais. Tad šiuo pranešimu atkreipiamas dėmesys į problemas, jų priežastis, 2007–2013 m. programavimo laikotarpiu įgytą geriausią patirtį ir siekiama iš to pasimokyti ateityje įgyvendinant ES sanglaudos politiką. Pritariu Europos parlamento rezoliucijoje išdėstytiems pasiūlymams, ypač padidinti paramos dydžio ir kontrolės reikalavimų proporcingumą, patvirtinti aiškias valstybėms narėms skirtas taisykles ir gaires bei parengti valstybių narių bendradarbiavimo programą siekiant keistis geriausia patirtimi.

2-350-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – En ces temps de crise de l'Union européenne, il faut souligner que la politique de cohésion est un des grands acquis de la construction européenne. Elle incarne la solidarité entre les États membres et les régions européennes. Mais la capacité d'absorption des fonds structurels par les États et les autorités compétentes pose problème: il existe de nombreuses disparités au sein de l'Union, mais globalement les fonds ne sont pas assez et mal utilisés. Chaque année, une partie des fonds est non attribuée.

Le rapport que nous avons adopté liste les différentes causes, souligne le besoin de simplification dans l'accès aux fonds, la nécessité d'une coordination plus développée entre les niveaux de gouvernance. Les fonds structurels sont des outils primordiaux dans la période actuelle pour faire face aux conséquences de la crise (par le FSE notamment en finançant des actions de formation et/ou reconversion professionnelle par exemple) et pour aller de l'avant en développant des projets d'infrastructures grâce au Feder). Mais il faut que nous arrivions à en exploiter totalement le potentiel!

2-351-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjungos sanglaudos politika yra svarbiausia priemonė darniam ES vystymuisi skatinti, tačiau nepaisant pažangos mažinant išsivystymo lygio skirtumus tarp regionų, jų ekonominio, socialinio ir teritorinio išsivystymo lygis dar smarkiai skiriasi.

Šiuo metu su struktūriniais fondais ir Sanglaudos fondu susijusios taisyklės yra iš esmės sudėtingos, neretai sunku jas perkelti į nacionalinę teisę ir jų laikytis, todėl gali atsirasti klaidų ir valstybės narės sugaišta nemažai laiko stengdamosi taisyti ir kontroliuoti tokias klaidas. Dėl šios priežasties labai svarbu supaprastinti finansinių priemonių įgyvendinimo taisyklės ir procedūras Europos Sąjungos ir nacionaliniu lygmenimis bei padaryti jas lankstesnes siekiant, kad projektų organizatoriai galėtų lengviau pasinaudoti ES lėšomis ir kad administracijos tarnybos būtų skatinamos patikimai valdyti lėšas, o paramos gavėjams nekiltų didelių sunkumų.

Be to, toks supaprastinimas padės užtikrinti greitą lėšų paskirstymą, didesnius lėšų panaudojimo rodiklius, didesnę veiksmingumą ir skaidrumą, mažiau vykdymo klaidų ir trumpesnius mokėjimo laikotarpius.

Europos Parlamentas apgailestauja, kad dėl ilgų administracinių procedūrų ir sudėtingų taisyklių, ypač kai kuriose valstybėse narėse, Europos socialinio fondo (ESF) įgyvendinimas lėtesnis, negu buvo numatyta, ir kad tai atgraso daug galimų paramos gavėjų kreiptis dėl finansavimo, todėl reikia suderinti ESF tikslus ir realius darbo rinkos poreikius, kad būtų investuojama į specialistų perkvalifikavimą bei darbuotojų apsaugą.

2-352-000

Jan Březina (PPE), písemně . – V souvislosti s budoucí podobou politiky soudržnosti by se měla zaměřit pozornost mimo jiné na partnerství veřejného a soukromého sektoru na regionální a místní úrovni, které by díky své flexibilitě mohlo vyřešit obtíže se spolufinancováním. Komise by měla prozkoumat existenci a funkčnost právních úprav pro realizaci projektů veřejného a soukromého sektoru, případně doporučit členským státům, které dosud takovou legislativní úpravu nepřijaly, aby s ohledem na možnost čerpání finančních prostředků ze strukturálních fondů a z Fondu soudržnosti v příštím programovém období pro tyto projekty co nejdříve vypracovaly a schválily postupy k jejich efektivní realizaci na regionální a místní úrovni. Považuji za znepokojující, že většina malých a středních podniků nemůže sama čerpat prostředky ze strukturálních fondů, a to z důvodu současných administrativních a finančních překážek a proto, že potřebují podporu a poradenství od svých zastupujících organizací. Zjednodušení pravidel a postupů považuji za nezbytnou podmínku, která umožní přístup MSP ke strukturálním fondům. Iniciativa na podporu malých a středních podniků, Small Business Act, a její zásady „myslet nejdříve na malé“ a „pouze jednou“ a zásada proporcionality by měly být uplatňovány na všech

úrovních rozhodování s cílem definovat investiční priority a koncepci postupů správy, auditu a kontroly, aby bylo zajištěno lepší využívání finančních prostředků.

2-352-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le rapport Theurer plaide pour une amélioration de l'utilisation et de la gestion des Fonds structurels afin de répondre à l'exigence de discipline budgétaire. Cet engagement est d'autant plus important que nous traversons aujourd'hui une période de crise qui exige des mesures rigoureuses pour mettre fin aux erreurs de gestion et aux risques de fraude. Malgré une accélération de l'absorption des fonds pour la période 2007-2013, les taux d'absorption restent faibles dans certains États membres de l'Union.

Nous devons simplifier les procédures, sans pour autant bouleverser radicalement le dispositif existant, afin de surmonter les lourdeurs administratives et de faciliter l'accès des petits porteurs de projets aux financements européens.

2-352-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A política regional europeia é um instrumento fundamental para a promoção da coesão económica e social, permitindo à União reduzir as disparidades regionais. Assim, a política de coesão da União é fundamental para promover a convergência real e estimular o desenvolvimento, o emprego de qualidade e o progresso social, servindo, igualmente, para beneficiar as regiões menos desenvolvidas. No entanto, é necessário que haja uma maior sinergia e complementaridade entre o conjunto dos fundos em gestão partilhada. Deve ser encorajada a flexibilidade entre o FEDER e o FSE para facilitar o financiamento de projectos integrados, respeitando a especificidade e os objetivos de cada um desses fundos. Por outro lado, é fundamental uma maior harmonização das regras e procedimentos e um sistema simplificado de aplicação que irá incentivar a participação de potenciais beneficiários.

2-353-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Στα πλαίσια της περιφερειακής ανάπτυξης, η αξιοποίηση και η ορθή χρήση των χρηματοδοτικών πόρων είναι ζωτικής σημασίας για την εξάλειψη των οικονομικών, κοινωνικών και περιφερειακών ανισοτήτων και ιδιαίτερα για τις λιγότερο αναπτυγμένες και μειονεκτούσες περιφέρειες. Η αδυναμία απορρόφησης κονδυλίων εντείνεται ακόμα περισσότερο στις σημερινές συνθήκες, υπό το πρίσμα της οικονομικής κρίσης και των πολιτικών λιτότητας που επιλέγονται για την αντιμετώπιση της. Η έκθεση κάνει ορισμένες σωστές παραδοχές για τη σημασία της απορρόφησης των διαρθρωτικών ταμείων και του Ταμείου συνοχής από τις περιφέρειες της Ένωσης και εντοπίζει αρκετά από τα προβλήματα στη διαδικασία αυτή. Ψήφισα αποχή γιατί, ως λύση για την αύξηση της απορροφητικότητας, παρουσιάζεται η μέθοδος των "συμπράξεων ιδιωτικού και δημόσιου τομέα" και προτείνεται η τροποποίηση των εθνικών νομοθεσιών για την καλύτερη και απλούστερη θεσμοθέτηση της, με σκοπό να διευκολυνθούν περαιτέρω συμπράξεις τέτοιου είδους. Η μέχρι σήμερα εμπειρία έχει δείξει ότι οι ΣΔΙΤ, τόσο σε περιφερειακό όσο και σε τοπικό επίπεδο, εξυπηρετούν τα κέρδη των ιδιωτών και όχι τη μεγιστοποίηση της κοινωνικής ωφέλειας. Το κόστος της υλοποίησης τους είναι αποδεδειγμένα πιο υψηλό, η οικονομική αποτελεσματικότητά τους μειωμένη και η ποιότητά τους χαμηλή. Τέλος, τα οφέλη δεν διαχέονται άμεσα στις τοπικές οικονομίες και κοινωνίες αλλά, αντίθετα, δημιουργούνται πρόσθετες οχλήσεις και επιβαρύνσεις.

2-353-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – O utilizare corespunzătoare a FSE poate sprijini eforturile autorităților locale, regionale și naționale pentru eficientizarea punerii în aplicare a Strategiei Europa 2020 în domeniul ocupării forței de muncă și al incluziunii sociale. Acest lucru va permite o dezvoltare corespunzătoare a capitalului uman, dar este necesară și o corelare cât mai strânsă cu specificitățile și nevoile statelor membre și ale regiunilor. Consider benefică identificarea unui număr limitat de priorități, pentru o implementare reușită a proiectelor finanțate de Uniune, precum și o mediatizare corespunzătoare a programului în vederea creșterii beneficiarilor, respectiv crearea de noi locuri de muncă.

2-353-625

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la politica di coesione economica, sociale e territoriale costituisce uno dei pilastri fondamentali su cui si fonda la convivenza nell'UE in quanto favorisce la crescita di aree in difficoltà di sviluppo per poter convergere e competere equamente con quelle più sviluppate. L'esperienza acquisita anche nel periodo di programmazione in corso, evidenzia che all'effettivo recupero del ritardo di sviluppo contribuiscono, da un lato, una semplificazione delle norme e dei processi, pur nel rigore del perseguimento dei relativi obiettivi, da altro lato il rafforzamento della qualità, dell'efficienza e dell'efficacia dei sistemi di gestione e controllo. Il tutto nel quadro di un ampio ed effettivo coinvolgimento di tutto il partenariato istituzionale, economico e sociale ai vari livelli territoriali per individuare le strategie e gli obiettivi specifici e operativi che devono essere perseguiti. Occorre, inoltre, una effettiva programmazione e attuazione unitaria tra i diversi fondi UE (strutturali, agricoli e della Politica di vicinato) e nazionali, valorizzando nel finanziamento degli interventi le capacità di integrazione delle differenti realtà territoriali e produttive e dei diversi soggetti, pubblici e privati, anche in ambito transfrontaliero, inter e intraregionale. Ritengo che la relazione che ho contribuito ad approvare contenga questi suggerimenti

2-353-687

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit* . – De nombreux États membres ne parviennent pas à faire pleinement usage des ressources financières issues des fonds structurels et de cohésion. Ces fonds représentent environ 37% du budget de l'UE et permettent aux régions d'investir dans de grands projets d'infrastructure qui peuvent créer des emplois et de la croissance économique. Nous devons donc aider et encourager ces États à mieux utiliser ces financements. Si l'on veut que ces fonds soient un outil efficace de développement régional, il faut simplifier les procédures, permettre aux autorités locales et régionales de gérer de façon autonome l'utilisation des subventions et assouplir les obstacles pour le cofinancement des projets. Le plan d'action que la Commission présentera prochainement devra être fondé sur le partage des meilleures pratiques et permettre à terme une utilisation optimale de ces fonds.

2-353-750

Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig* . – Europa befinner sig i en djup ekonomisk kris, där varje strå till stacken räknas. Det är därför extra beklagligt att medlemsstaterna - särskilt de forna öst- och centraleuropeiska länderna - i dessa tider, av administrativa och ekonomiska skäl, inte har förmågan att fullt ut nyttja de medel som den europeiska sammanhållningspolitiken ställer till buds. Detta betänkande

räknar upp ett antal viktiga åtgärder, såsom behovet av att förenkla regelverken och att öka användningen av innovativa finansiella instrument, för att förbättra situationen. Betänkandet innehåller dessvärre också ett olyckligt och malplacerat krav på att ESF behöver en ”avsevärd ekonomisk förstärkning”, något som vi inte kan ställa oss bakom men tyvärr inte haft möjlighet att rösta om separat. Vi har därför valt att ändå rösta för betänkandet i dess helhet.

2-354-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că absorbția fondurilor structurale și de coeziune este una din prioritățile principale în ceea ce privește punerea în aplicare a politicii de coeziune a UE. Capacitatea de absorbție este esențială pentru a aduce o contribuție maximă la coeziunea economică și socială a UE, folosind resursele disponibile din fonduri. Obiectivul de a absorbi acest sprijin financiar extrem de necesar solicită atât eforturi permanente din partea statelor membre, cât și implicarea administrației locale și regionale în fiecare etapă a procesului.

Susțin poziția raportorului cu privire la necesitatea simplificării normelor și procedurilor pentru a atinge rate mai ridicate de absorbție, pentru a diminua erorile și pentru a crește eficiența. Sunt de acord că ar trebui să se găsească un echilibru între simplificarea și stabilitatea normelor și a procedurilor.

Nu în ultimul rând, un aspect extrem de important prezentat în acest raport este existența unor mari diferențe în ceea ce privește capacitatea de absorbție a statelor membre. Din această cauză, o atenție sporită trebuie acordată creării programelor de cooperare între statele membre destinate schimburilor de bune practici.

2-354-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à futura política de coesão da UE, por considerar necessário encontrar um equilíbrio entre a simplificação e a estabilidade das normas e procedimentos, bem como identificar e divulgar as boas práticas, tendo em vista a optimização dos fundos disponíveis.

2-354-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Michel Theurer, debruça-se sobre a futura política de coesão da União Europeia, tendo em conta a experiência na absorção dos fundos estruturais e de coesão no âmbito dos quadros de apoio comunitários anteriores. O princípio que subjaz à aplicação dos fundos estruturais é *melhorar a vida dos cidadãos*. Todavia, muitos são os problemas com que os Estados-Membros se deparam na aplicação dos mesmos. Desde atrasos nas transferências das verbas – o que obriga as instituições a recorrer à banca para pagar os compromissos com as empresas e cujos juros não são financiados – até ao excesso de burocracia (procedimentos complicados e incoerentes, mudanças de regras, etc.) e falta de dotação financeira para a contrapartida nacional, tudo contribui para enredar este processo. A UE deve apoiar, através do envio de uma equipa de peritos, aqueles países que, por falta de conhecimento, não conseguem absorver os montantes que lhes são destinados. Congratulo-me, pois, com a aprovação deste relatório e espero que contribua para melhorar a sua execução, mediante uma simplificação das suas normas, pois são fundamentais para ajudar a desenvolver os países mais desfavorecidos contribuindo para atenuar as assimetrias regionais no âmbito da UE.

2-354-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Trata-se aqui de medir o que um Estado-Membro e as suas regiões são capazes de despende em matéria de fundos estruturais e de coesão, majorando a utilização dos fundos da UE, em prol da coesão económica e social. Apesar das melhorias, nalguns casos constatadas, no que respeita à redução de desigualdades regionais, o relatório reconhece que *subsistem diferenças muito importantes no que se refere ao seu nível de desenvolvimento económico, social e territorial*. As contradições e limitações associadas à absorção destes fundos têm vindo a ser, desde há muito, por nós denunciadas. São bem conhecidas pelos Estados-Membros. Em particular, os que mais sofrem os efeitos das desigualdades regionais. As taxas de co-financiamento nacional têm sido uma das principais barreiras a uma melhor absorção, sendo crucial criar condições para que os Estados-Membros disponham de uma completa absorção e uma correcta aplicação dos fundos comunitários.

O relatório reconhece o efeito das medidas ditas de austeridade na capacidade de co-financiar projectos, principalmente a Estados-Membros com maior número de regiões desfavorecidas, o que representa uma séria limitação no acesso a estes fundos. Saliente-se ainda que é compreensível a preocupação colocada quanto à necessidade de regulamentação nacional, eliminação de burocracias e procedimentos complexos no acesso aos fundos.

2-354-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é um relatório que procura medir o que um Estado-Membro e as suas regiões são capazes de despende em matéria de fundos estruturais e de coesão, majorando a utilização dos fundos da UE, em prol da coesão económica e social. Apesar das melhorias, nalguns casos constatadas, no que respeita à redução de desigualdades regionais, o relatório reconhece que *subsistem diferenças muito importantes no que se refere ao seu nível de desenvolvimento económico, social e territorial*. Temos denunciado as contradições e limitações associadas à absorção destes fundos, que são bem conhecidas pelos Estados-Membros. Em particular, os que mais sofrem os efeitos das desigualdades regionais.

As taxas de co-financiamento nacional têm sido uma das principais barreiras a uma melhor absorção, sendo crucial criar condições para que os Estados-Membros disponham de uma completa absorção e uma correcta aplicação dos fundos comunitários. O relatório reconhece o efeito negativo das medidas ditas de austeridade na capacidade de co-financiar projectos, principalmente em Estados-Membros com maior número de regiões desfavorecidas, o que representa uma séria limitação no acesso a estes fundos. É compreensível a preocupação colocada quanto à necessidade de regulamentação nacional, eliminação de burocracias e procedimentos complexos no acesso aos fundos.

2-355-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Čerpanie finančných prostriedkov zo štrukturálnych fondov a z Kohézneho fondu predstavuje od konca 90. rokov hlavný problém, pokiaľ ide o vykonávanie politiky súdržnosti EÚ. Viaceré členské štáty mali problémy pri čerpaní európskych financií najmä krátko po pristúpení, ktoré vyplynuli najmä z dôsledkov celosvetového hospodárskeho poklesu. Následne sa prejavili problémy pri realizácii projektov, menil sa predpokladaný dopyt a čoraz viac sa obmedzovali štátne a miestne verejné financie. Skomplikovalo sa získavanie dostatočných zdrojov na spolufinancovanie projektov. Ďalšie problémy vyvolalo oneskorenie pri príprave a

zavádzaní predpisov EÚ a predpisov jednotlivých členských štátov alebo súvisiacich usmernení, ako aj medzery alebo nejasnosti v predpisoch. Myslím si, že niektoré regulačné požiadavky treba upraviť na základe skúseností s ich uplatňovaním. Predpisy týkajúce sa štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu sú často zložité.

Z tohto dôvodu je ťažké dodržať ich, a to spôsobuje chyby. Členské štáty preto vynakladajú neprimerane veľa času na riadenie a kontrolu chýb. Domnievam sa, že na dosiahnutie vyššej miery čerpania prostriedkov, zníženie chýb a zvýšenie efektívnosti treba zjednodušiť pravidlá a postupy. Zároveň je potrebné nájsť vhodnú rovnováhu medzi zjednodušením pravidiel a postupov a ich stabilitou. A v neposlednom rade, pri riadení štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu je dôležité viacúrovňové riadenie a zásada partnerstva.

2-356-000

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Le problème n'est pas de savoir si les États membres arrivent à dépenser la totalité des fonds régionaux qui leur sont alloués par l'Union, mais pourquoi ils n'y arrivent pas la plupart du temps. Il n'a pas échappé au rapporteur qu'une des raisons de cette sous-utilisation était que ces fonds ne peuvent être qu'un cofinancement: l'Union joue les généreuses avec l'argent des autres. Une autre collectivité territoriale, ou l'État, doivent mettre la main à la poche pour accéder aux financements partiels de Bruxelles, ce qui, dans les temps actuels de rigueur budgétaire, devient de plus en plus compliqué.

Une autre raison est la complexité des procédures d'octroi et de contrôle. Elles sont grosses consommatrices de temps, productrices de paperasserie, mobilisatrices de personnels publics, et génèrent donc un coût de gestion important pour les États. En revanche, la question de la pertinence de ces fonds n'est pas posée. Et si trouver des projets nationaux ou locaux susceptibles de donner accès aux fonds structurels était un casse-tête? Et si les projets réellement financés n'avaient qu'une utilité limitée par rapport aux objectifs affichés et surtout aux besoins réels des territoires? Ne posant pas les bonnes questions, le rapport de M. Theurer n'apporte pas les bonnes réponses.

2-357-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté tout mon soutien à ce rapport, car il illustre parfaitement la situation paradoxale où nous nous trouvons, avec des fonds structurels abondants, mais qui restent largement sous-utilisés, et ce pour diverses raisons: une capacité administrative insuffisante, des procédures nationales extrêmement compliquées et trop strictes, en particulier pour les petits porteurs de projets, ou encore l'absence d'association des partenaires locaux aux mesures de programmations.

Autre grand responsable de cette situation: l'obsession de l'austérité, qui a pour conséquence de réduire la possibilité de cofinancements, alors même que, pour sortir de la crise économique et sociale, nous avons besoin d'un effort plus ambitieux de la puissance publique européenne. Nous devons ainsi déplorer que, en raison de procédures administratives longues et de règles complexes, la mise en œuvre du FSE soit plus lente que prévu et que, de ce fait, beaucoup de bénéficiaires potentiels s'abstiennent de demander un financement. Les fonds structurels sont pourtant des outils indispensables pour soutenir de nombreux projets d'insertion, de formation, de lutte contre les discriminations, et plus généralement de retour à l'emploi, ce qui, en cette période de crise, mérite d'être souligné.

2-357-125

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La politique régionale représente aujourd'hui 35,7 % du budget communautaire. Ces financements sont essentiels au développement des régions européennes. Or, nous constatons que, malgré l'accélération de l'absorption des Fonds structurels et de cohésion pour la période 2007-2013, les taux restent faibles dans certains États membres.

Le Président de la Commission, M. Barroso, l'a lui-même souligné lors de sa déclaration sur l'état de l'Union devant les députés européens le mercredi 28 septembre: la croissance passe également par l'amélioration de la capacité d'absorption des Fonds structurels et de cohésion.

Nous traversons actuellement une crise économique et financière particulièrement violente. Toutes les mesures de bonne gestion doivent être encouragées. C'est pourquoi je salue l'adoption de ce rapport qui montre combien le Parlement est soucieux d'assurer une utilisation optimale des fonds européens et d'éliminer tous ces obstacles qui donnent souvent le sentiment que l'argent de l'Europe est jeté par les fenêtres.

Nous nous apprêtons à entamer les négociations sur les prochaines perspectives financières 2014-2020. Avec ce rapport, nous adressons un signal clair à la Commission et au Conseil. Le Parlement, en tant qu'autorité budgétaire, aura à cœur de garantir une gestion saine et une bonne exécution des finances de l'Union.

2-357-250

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Theurer report rightly emphasises the importance of dialogue at regional and local level. These are the levels at which cohesion policy has its main impact and accordingly these are the levels at which decision-making must remain.

2-357-500

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Подкрепих настоящото предложение за резолюция на ЕП, защото споделям позицията на докладчика относно проблемите при усвояването на средствата от Структурните и Кохезионния фонд и произтичащите от тях поуки за бъдещето на политиката на сближаване на ЕС. Напълно съм съгласна, че една от основните причини за слабото усвояване през настоящия програмен период се дължи на прекалено сложните правила и процедури по кандидатстване, изпълнение и отчитане на проектите и честите промени в тях. Навременното предоставяне на Управляващите органи на ясни указания и насоки за прилагането на европейското законодателство от страна на ЕК е важно условие за намаляване на рисковете от грешки и забавяне. Намирането на баланс между гарантирането на законност и прозрачност и необходимостта от постигането на по-висока ефективност е ключово за целите на политиката по сближаване. Подкрепям позицията, че регулаторната рамка следва да позволява по-голяма гъвкавост на оперативните програми, за да могат да се отразят по-добре специфичните особености и процесите на развитие в различните региони. От съществено значение, особено за новите държави-членки, е укрепването на административния капацитет на звената, ангажирани с управлението на Структурните фондове. Обмяната на опит и добри практики е важен инструмент за постигането на тази цел.

2-357-750

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Pritariau dokumentui, kadangi yra būtinybė supaprastinti finansinių priemonių įgyvendinimo taisykles ir procedūras ES ir nacionaliniu lygmenimis ir padaryti jas lankstesnes siekiant, kad projektų organizatoriai galėtų lengviau pasinaudoti ES lėšomis ir kad administracijos tarnybos būtų skatinamos patikimai valdyti lėšas, o paramos gavėjams nekiltų didelių sunkumų. Turėtų būti skiriama daugiau dėmesio siekiant bausti už sukčiavimą, o ne už formalius pažeidimus; manau, kad jie turėtų būti vertinami lanksčiau ir atsižvelgiant į nustatyto pažeidimo sunkumą. Reikėtų aktyviau taikyti proporcingumo principą, pagal kurį kontrolės procedūros nustatomos atsižvelgiant į projekto dydį, t. y. įgyvendinant nedidelius projektus ir programas nustatyti paprastesnes informacijos teikimo ir stebėsenos prievoles, tačiau supaprastintos taisyklės jokiu būdu neturėtų pakenkti skaidrumui ir atskaitingumui. Pastangas reikia sutelkti į nedidelį skaičių prioritetų – visų pirma siekti sumažinti rekordinį nedarbo lygį vidaus rinkoje, ypač turint mintyje jaunimo ir moterų užimtumą, kad ES masto projektai būtų veiksmingiau įgyvendinami ir kad ESF poveikis ir potencialas būtų kuo didesni, taigi taip remti strategiją „Europa 2020“; taip pat reikia atsižvelgti į skirtingą valstybių narių padėtį ir į būtinybę sustiprinti ESF finansinę autonomiją ir vystyti jo lankstumą. Pritariu ir nuomonei, kad taisyklių ir procedūrų supaprastinimas yra būtinas siekiant užtikrinti, kad MVĮ galėtų naudotis struktūrinių fondų lėšomis.

2-358-000

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – Cu toții am avut de învățat în timpul acestei perioade de programare și este clar că sistemul de management și control ridică serioase probleme de funcționare unor state membre care au nevoie să utilizeze la maximum lecțiile învățate.

Prima dovadă va fi implicarea la nivel local și regional a tuturor părților interesate, în etapa de programare. Este esențial ca viitorii potențiali solicitanți sau beneficiari să fie implicați în elaborarea programelor operaționale, care astfel vor deveni mai relevante și mai potrivite pentru nevoile lor. De asemenea, este nevoie să acordăm o mai mare atenție capacității administrative, respectiv resurselor umane atât la nivel local și regional, cât și național.

Consider că atragerea și păstrarea personalului calificat poate fi îmbunătățită. În consecință, este util ca statele membre să înțeleagă că pot fi utilizate chiar fonduri din asistența tehnică sau din FSE pentru acesta și am convingerea că acest lucru se va întâmpla.

2-358-500

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Schopnosť čerpať finančné prostriedky zo štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu sa výrazne líši v jednotlivých členských štátoch. Treba vytvoriť program spolupráce členských štátov, ktorého cieľom by bola výmena najlepších postupov. Snaha o vyčerpanie maximálneho možného objemu finančnej pomoci vyžaduje zapojenie miestnej a regionálnej samosprávy do všetkých fáz postupu. Problémy spôsobili časté zmeny požiadaviek jednotlivých členských štátov a rozpory v usmerneniach Európskeho spoločenstva, keďže inštitúcie EÚ v priebehu finančného výhľadu zmenili interpretáciu nariadení. Striedanie zamestnancov v Komisii, ale aj členských štátoch spôsobuje zmeny v interpretácii určitých predpisov počas realizácie operačných programov. Na dosiahnutie vyššej miery čerpania prostriedkov, zníženie chýb a zvýšenie efektívnosti treba zjednodušiť pravidlá a postupy. Harmonizácia predpisov a postupov by mohla viesť k zjednodušeniu systémov realizácie.

2-359-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The rules relating to structural and cohesion funds are complex and therefore difficult to comply with. This causes errors. Member States therefore spend a disproportionate amount of time trying to manage and control these errors. The rapporteur takes the view that rules and procedures should be simplified in order to reach higher absorption rates, reduce errors and increase efficiency. At the same time, the right balance should be found between simplification and stability of rules and procedures. I agree with him.

2-359-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A absorção dos fundos estruturais e de coesão tem sido, reconhecidamente, a principal preocupação no que diz respeito à execução da política de coesão da União Europeia desde finais da década de 90. Muitos Estados-Membros tiveram dificuldades em absorver os fundos estruturais e de coesão do orçamento da UE, especialmente durante os anos imediatamente a seguir à adesão. As regras relativas aos fundos estruturais e de coesão são complexas e, portanto, difíceis de cumprir, dando origem a erros. Assim, as normas e processos devem ser simplificados para obter maiores taxas de absorção, reduzir os erros e aumentar a eficácia. Ao mesmo tempo é necessário encontrar um equilíbrio entre simplificação e estabilidade das normas e procedimentos. Julgo ser mais oportuno dar uma maior atenção à fraude, em vez das irregularidades formais, e a um tratamento mais diferenciado das irregularidades que permita alguma flexibilidade em função da gravidade da irregularidade identificada. Deveria chegar-se a um maior equilíbrio entre, por um lado, as regras e os procedimentos exigidos para a garantia da legalidade e regularidade da despesa da UE e, por outro lado, tornar a política de coesão mais orientada para o desempenho e mais eficiente em termos de custos.

2-359-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – There is a need of a right balance to be found between simplification and stability of rules and procedures. Furthermore a stronger focus is needed on fraud rather than on formal irregularities and on a more differentiated treatment of irregularities, allowing for flexibility depending on the seriousness of the identified irregularity. Therefore, I am in favour of the report.

2-359-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, quello che riguarda l'assorbimento dei fondi strutturali è stato da circa 20 anni a questa parte uno dei problemi principali della politica di coesione dell'UE. Le norme che gestivano i fondi strutturali e di coesione mostravano procedure troppo lente e difficili da rispettare e spesso era facile cadere in errore, motivo per cui risultavano più difficili prima lo stanziamento poi il recepimento degli stessi. Trovo che la proposta di semplificazione, per la quale mi sono espresso a favore, possa portare ad un assorbimento superiore migliorando l'effettiva efficacia dei fondi stanziati per una politica di coesione dell'Unione ben indirizzata verso gli obiettivi della Strategia Europa 2020.

2-360-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτως*. – Ένα από τα πιο συζητημένα πολιτικά θέματα, όχι μόνο στην Ελλάδα αλλά και στα υπόλοιπα κράτη μέλη, αποτελεί το ποσοστό απορρόφησης των κοινοτικών πόρων που παρέχονται από τα διαρθρωτικά ταμεία και τα ταμεία συνοχής. Η

χαμηλή απορροφητικότητα δεν προεξοφλεί πάντοτε αδυναμία των κρατών μελών αλλά, σε αρκετές περιπτώσεις, οφείλεται σε εγγενή προβλήματα των ίδιων των ταμείων (π.χ., πολύ εξειδικευμένα, δύσχρηστα ή λιγότερο λειτουργικά προγράμματα που καθιστούν δύσκολη την απορρόφηση). Σε κάθε περίπτωση όμως, η απορρόφηση των πόρων είναι σε αντιστοιχία με την ικανότητα και την επάρκεια των κεντρικών και τοπικών αρχών να καταρτίζουν προγράμματα και κατάλληλα έργα, αλλά και να παρακολουθούν την εκτέλεση των προγραμμάτων αυτών αποφεύγοντας πιθανές παρατυπίες. Πέρα από τις διαπιστώσεις, όμως, η έκθεση εντοπίζει ένα σημείο που είναι κοινός τόπος για όλα τα κράτη μέλη και συνεπώς και για την Ελλάδα. Αναγνωρίζει ότι η οικονομική κρίση δυσκολεύει τα κράτη μέλη να συμμετέχουν στα συγχρηματοδοτούμενα έργα με την απαιτούμενη εθνική συμμετοχή και προτείνει ευέλικτες πρακτικές ώστε οι κοινοτικοί πόροι να αποδεσμεύονται γρηγορότερα και να επενδύονται αποτελεσματικότερα.

2-360-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório de iniciativa avalia os problemas, as razões subjacentes e as boas práticas durante o actual período de programação (2007-2013), e colhe ensinamentos para a futura política de coesão da UE. Este apresenta um conjunto de medidas para melhorar a capacidade de absorção dos fundos, ou seja, melhorar a capacidade do Estado-Membro em consumir, de uma maneira eficaz e eficiente, os recursos financeiros que lhe são afectados pelos fundos estruturais e de coesão. Propõe-se uma aposta na simplificação associada a um maior investimento dos Estados-Membros na preparação de projectos e na elaboração de planos técnicos de trabalho para melhor gerirem os fundos estruturais e de coesão. Por estas razões dei o meu voto favorável ao presente relatório.

2-360-625

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – The Structural and Cohesion Funds are of immense use in tackling inequalities between Member States and in assisting poorer regions to catch up with more affluent ones. However, there are a number of difficulties in the current economic climate in relation to finding resources at national and local level to co-finance projects under these schemes. This is something which must be addressed in order to ensure Member States can continue to draw upon these funds. We must help poorer regions catch up with more affluent ones. It is also important for the EU to be flexible and capable of adapting its plans in light of the current economic situation. The report highlights the difficulties facing Member States in accessing these funds, from difficulties in co-financing, to structural difficulties in accessing the funds and adhering to regulatory frameworks. We must ensure that these processes are simplified and that Member States can continue to draw down these funds as required.

2-360-750

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Ce rapport nous offre l'occasion de rediscuter des moyens que nous mettons au service de la politique de cohésion. Au-delà des grands principes que nous dégageons tous les sept ans, la politique régionale se vit au jour le jour dans nos territoires. Dans la perspective des prochaines discussions, il est important que le Parlement se saisisse de cette question. C'est pour cette raison que j'ai voté en faveur de ce texte. Ce rapport est une excellente occasion de faire un premier bilan de la gestion des fonds structurels chez les nouveaux entrants. Il démontre ainsi que les outils de la politique de cohésion ne sont bien évidemment pas assimilés et utilisés de manière identique partout en Europe. Les nouveaux entrants ont rencontré certaines difficultés d'envergure dans leur

mise en place. Il est primordial de maintenir un dialogue ouvert avec toutes les autorités, nationales et locales, sur les bonnes pratiques de gestion afin d'améliorer nos outils. Rien n'est figé et nos moyens peuvent constamment évoluer. J'en veux pour preuve la très probable création de la nouvelle catégorie de régions intermédiaires. Nous sommes partis du constat qu'il fallait repenser la répartition des fonds en fonction des réalités vécues sur le terrain.

2-360-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Os fundos estruturais e de coesão constituem um instrumento privilegiado para o desenvolvimento económico equilibrado do espaço comunitário. A análise do verdadeiro impacto da aplicação dos fundos por parte dos Estados, em ordem a aferir a sua capacidade para satisfazer os propósitos com que foram atribuídos, é condição necessária para o desenvolvimento de uma política futura mais eficaz, com menor desperdício de recursos. Salienta-se, nesta linha de abordagem, a necessidade de encontrar procedimentos decisórios mais céleres e eficazes, procurando adequar o grau de controlo à ajuda concedida e, neste contexto, procurar combater as verdadeiras situações de fraude. São pontos bem salientados pelo Relator, pelo que votei em sentido favorável.

2-361-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour. Parliament highlights the efforts made to ensure an acceleration in absorption capacities and budgetary implementation of cohesion policy during 2010, despite the problems mentioned, and acknowledges the positive effect of the cohesion-policy-related interventions by the European Economic Recovery Plan in speeding up implementation of programmes and accelerating provision of financing to beneficiaries. It also asks the Commission to continue these interventions in the period 2014-2020.

2-361-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché dalla fine degli anni '90 l'assorbimento dei Fondi strutturali è sempre stato uno dei principali problemi che ostacolano l'attuazione della politica di coesione dell'UE.

È necessario fin da oggi provvedere affinché le norme che regolano l'erogazione di questi fondi possano essere semplificate, ottenendo percentuali di assorbimento superiori, riducendo gli errori e aumentando l'efficienza.

Per garantire la legalità e la trasparenza della spesa UE occorre innanzitutto raggiungere un maggiore equilibrio tra regole e procedure, in grado di garantire una politica di coesione orientata al rendimento e all'efficacia.

2-361-750

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – La politique de cohésion bénéficie, pour la période 2007-2013, de 347 milliards d'euros, soit 35,7 % du budget communautaire. Ces crédits représentent 25 % des investissements publics en Europe et sont indispensables pour assurer une cohésion économique, sociale et territoriale au sein de l'Union européenne. Cependant, leur consommation accuse de nombreux retards. La Grèce, par exemple, qui pourrait bénéficier d'un montant total de 20,3 milliards d'euros, n'a consommé mi-2011 que 4,9 milliards et doit encore en dépenser 15,4 d'ici à 2013.

C'est un comble! Alors que ce pays souffre d'une des plus graves crises budgétaires qu'ait connues l'Europe depuis des décennies. Les causes de ces retards sont clairement expliquées dans ce rapport: lenteur dans la mise en place des nouveaux systèmes de gestion, récession économique mondiale, crise des finances publiques, règles trop compliquées, modification des procédures en cours de programmation, manque de qualification du personnel, préparation des projets insuffisante...

Des solutions existent pour mieux consommer ces fonds: ayons le courage de les appliquer! De réformer et simplifier les procédures, de responsabiliser et d'accompagner les acteurs! La politique de cohésion sera légitime et salutaire face à la crise si, et seulement si, ses crédits sont bien consommés.

2-362-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Głosowałam za przyjęciem sprawozdania w sprawie przyszłej polityki spójności UE. Podkreślam konieczność upraszczania i uelastyczniania unijnych i krajowych przepisów oraz procedur pozyskiwania funduszy. Obecny stopień skomplikowania programów nie pozwala na skuteczną kontrolę sposobu wydawania pieniędzy. Zwracam szczególną uwagę na zapewnienie stałego, bezpłatnego i łatwego dostępu do informacji, doradztwa i szkoleń dla beneficjentów funduszy unijnych. Popieram propozycję stworzenia ogólnounijnego programu współpracy wymiany informacji między regionami o wysokim poziomie wykorzystania środków a regionami o niskim poziomie ich wykorzystania, tak aby ułatwić rozpowszechnianie sprawdzonych wzorców postępowania. Popieram także koncepcję utworzenia platformy internetowej wymiany dobrych praktyk dla beneficjentów, podmiotów lokalnych i regionalnych oraz instytucji rządowych.

Istotne jest także, aby przyszłe fundusze, w szczególności Fundusz Globalizacji oraz Europejski Fundusz Społeczny, uwzględniały bieżące wyzwania społeczno-gospodarcze, w szczególności kryzys ekonomiczny. Państwa członkowskie powinny lepiej informować o środkach z funduszy oraz uprościć krajowe procedury ich pozyskiwania. W tym celu jestem za stworzeniem tzw. „europejskich pojedynczych punktów kontaktowych” w celu udzielania pomocy w przygotowywaniu wniosków o finansowanie z funduszy zarówno władzom lokalnym, jak i obywatelom UE.

2-362-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A absorção dos fundos estruturais é uma grande preocupação na execução da política de coesão, sendo necessária uma análise sobre as dificuldades que os Estados-Membros conhecem na efectiva aplicação dos fundos para daí retirar lições para o futuro. A Comissão REGI, à qual pertença, aprovou um conjunto de propostas com base num diagnóstico das razões subjacentes aos problemas de absorção, tais como os problemas iniciais no arranque do período de programação, os problemas financeiros resultantes da crise, os requisitos regulamentares novos e os requisitos organizacionais bem como os de controlo, para além da questão da insuficiência de qualificação dos recursos humanos e dos atrasos dos sistemas de tecnologias de informação. As propostas avançadas pelo documento adoptado hoje pelo Parlamento insistem na necessidade de simplificar as normas e os processos e de colocar o enfoque nos pagamentos com a produção de resultados e num maior equilíbrio entre as regras e os procedimentos e uma política de coesão mais orientada para o desempenho e mais eficiente. Não esquecem, porém, as grandes diferenças de capacidade de absorção entre os Estados-Membros,

sugerindo a criação de um programa de intercâmbio de boas práticas e destacando a importância da governação a vários níveis.

2-363-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – This report calls on the Commission to bring forward proposals that will allow Member States to ensure that the European funds they receive are spent in the most effective way possible. The report emphasises the need for a balance to be struck between the simplification of the rules and ensuring that money is spent correctly, and calls for a more integrated approach to the funding streams available. The Commission must now look at how they will take the Parliament's suggestions into account to streamline the often onerous funding rules whilst ensuring the legality and regularity of EU expenditure.

2-363-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport sur les Fonds structurels et de cohésion demande aux États membres d'améliorer l'accès aux financements européens.

Tous les moyens devraient être mis en œuvre pour que l'ensemble des partenaires locaux puissent utiliser au mieux ces fonds. Or, la complexité des règles entraîne des erreurs, des retards et même des difficultés d'accès aux fonds.

Le Parlement demande notamment: la concentration des contrôles sur les fraudes réelles et non sur la vérification des irrégularités formelles, la simplification des procédures notamment en fonction des montants des aides; la diminution des plafonds de cofinancement; la transposition plus rapide des règles européennes et des moyens pour les rendre plus accessibles.

Nous aurions pu aller au-delà et demander de faire sauter toute condition de cofinancement par les États.

Néanmoins, ce rapport va dans le bon sens, notamment au vu des blocages du gouvernement français. C'est pourquoi j'ai voté pour, comme l'ensemble des membres de mon groupe.

2-364-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der Bericht behandelt die bestehenden Probleme bei der Nutzung der Struktur- und Kohäsionsfondsmittel und empfiehlt eine Simplifizierung der Vorschriften und Verfahren. Konkret wird auch gefordert, dass der Fokus auf die Prämierung geleisteter Ergebnisse gelegt werden sollte anstatt auf Eingangsprüfungen und dass Unregelmäßigkeiten differenziert behandelt werden sollten. Weiters wird empfohlen, dass die Mitgliedstaaten mehr eingebunden werden, indem die Partnerschaft bei der Fondsverwaltung vertieft wird. Ich habe zugestimmt.

2-364-250

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Sehr geehrter Herr Präsident, liebe Kollegen! Natürlich habe ich dem Bericht des Kollegen Theurer zugestimmt. Die Frage, wie wir zukünftig die Absorptionsraten in der Kohäsionspolitik weiter steigern können, ist von großer Bedeutung für unsere Regionen. Die schwierige Lage der öffentlichen Haushalte, die eine Kofinanzierung nicht immer hergeben, ist evident. Hier könnten wir mit flexibleren Kofinanzierungsansätzen helfen, auch wenn wir für diesen Fall natürlich sicherstellen müssten, dass damit kein Missbrauch getrieben wird. Das Grundproblem aber, die

schwierige Finanzsituation, ist nicht so einfach zu ändern. Was wir, der Gesetzgeber, aber wirklich in der Hand haben, ist die Frage, wie schnell wir die neuen Verordnungen in Kraft setzen, damit sich der Beginn der neuen Förderperiode nicht auch wieder so schwerfällig gestaltet wie die Anfänge 2007. Der Bericht macht klar, dass die späte Beschlussfassung ein Hauptgrund für die Verzögerungen war. Wir müssen uns also an der eigenen Nase fassen und zusammen mit den Mitgliedstaaten dafür sorgen, dass wir dieses Mal alles schneller in die Wege leiten. Das bedeutet natürlich auch, dass sich die Mitgliedstaaten schnell über das EU-Budget einig werden müssen, denn ohne eine Einigung über den mehrjährigen Finanzrahmen werden wir uns auch nicht über die Details der neuen Strukturfondsperiode einigen können.

2-364-500

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – L'assorbimento dei fondi strutturali e di coesione ha creato in passato più di un problema per l'attuazione della politica di coesione all'interno dell'Unione europea, considerando che molti Stati membri, specie durante i primi anni successivi all'adesione, hanno difficoltà in questo processo.

La relazione Theurer, per cui ho espresso quest'oggi il mio voto favorevole, analizza i problemi e le loro cause cercando di trarre suggerimenti e proposte utili per sviluppare in modo positivo la futura politica di coesione dell'Unione. In particolare condivido l'opinione secondo cui gli Stati membri dovrebbero prestare una maggiore attenzione alla preparazione dei progetti cercando, tra l'altro, di gestire in modo adeguato i fondi strutturali e di coesione.

Dovrebbero esserci, inoltre, una più attiva cooperazione che favorisca lo scambio delle migliori pratiche tra gli Stati membri e una armonizzazione delle norme e procedure, con sistemi di applicazione semplificati rispetto a quelli attualmente esistenti.

2-365-000

Relazione: Elisabetta Gardini (A7-0283/2011)

2-365-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – O relatório acolhe, e bem, a criação de um Centro de Resposta de Emergência 24/7, como simplificação do actual MIC, e solicita à Comissão uma proposta de uma Força de Protecção Civil o mais breve possível, bem como uma melhor coordenação entre todos os actores. Sublinho a necessidade de mais simplificação e transparência, bem como uma melhor utilização das ferramentas actuais de monitorização e prevenção, bem como o desenvolvimento de uma capacidade de telecomunicações e de uma estratégia de comunicação compreensiva, tornando mais clara a distinção entre a ajuda humanitária e as actividades militares. O Grupo S&D salienta ainda, e bem, que a ajuda humanitária não é uma ferramenta de gestão de crises, pelo que deve ser providenciada independentemente de todas as considerações políticas.

2-365-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl Europos reagavimo į nelaimes bei civilinės saugos ir humanitarinės pagalbos vaidmens. Praėjusiais metais Europoje ir visame pasaulyje įvyko daug labai rimtų nelaimių, tarp kurių buvo didelių potvynių, stiprių audrų ir miško gaisrų, dėl kurių žuvo daugybė žmonių, patirti nuostoliai buvo milžiniški. Kalbu apie Eyjafjallajökull ugnikalnio Islandijoje išsiveržimą, žemės drebėjimą Haiityje, potvynius Pakistane. Kadangi pastaruoju metu Europos Sąjungoje

ir už jos ribų dramatiškai padaugėjo gaivalinių ir žmogaus sukeltų nelaimių, ES privalo siekti didesnio turimų priemonių veiksmingumo nelaimių valdymo ciklo visų stadijų metu. Turiu galvoje prevenciją, pasirengimą, reagavimą ir atstatymą bei visų išteklių panaudojimo optimizavimą. Taip pat labai svarbu supaprastinti Europos civilinės saugos mechanizmą, kuris yra per daug biurokatiškas. Tačiau svarbiausia yra tai, kad laikydamosi Europos solidarumo principo prie Europos reagavimo į nelaimes prisidėtų visos valstybės narės. Valstybėse narėse turimų išteklių panaudojimas turėtų būti optimizuotas, vengiant struktūrų, veiksmų ir išlaidų dubliavimo bei nereikalingo ir net trukdančio biurokratizmo.

2-365-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, sostengo favorevolmente la relazione della collega Gardini e l'invito rivolto alla Commissione per migliorare la reazione europea alle calamità.

Il ritmo crescente del cambiamento climatico e l'esaurimento delle risorse naturali stanno colpendo sempre di più diversi paesi e regioni del mondo e l'Unione europea non è certamente esente dai tanti rischi derivati. Fortunatamente l'Unione europea è dotata dei principali strumenti per rispondere alle catastrofi, anche se questi sono ancora limitati a scenari e protocolli d'azione sistematici che rendono rigido il loro dispiegamento in altri contesti.

Mi auguro che venga presa concretamente in considerazione la possibilità di creare un centro europeo di reazione alle emergenze, centro nevralgico del coordinamento tempestivo ed efficace di assistenza e altresì la creazione di una forza di protezione civile europea volta a riunire le risorse e capacità di tutti gli Stati membri.

2-366-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană și statele sale membre se confruntă cu multe riscuri, cum ar fi cutremure, incendii, inundații, alunecări de teren, accidente industriale și nucleare, atacuri teroriste, dezastrele naturale și pandemiile majore.

În ultimul timp, s-a înregistrat o creștere drastică a numărului și gravității acestor dezastre, naturale sau provocate de om, care afectează cetățenii din întreaga lume cu creșterea aferentă a pierderii de vieți omenești, a pagubelor economice, sociale și de mediu și a deteriorării patrimoniului cultural. Nu putem exclude posibilitatea producerii în orice moment a acestui tip de evenimente extreme și de o amploare imprevizibilă, situație în care răspunsul european în caz de dezastre s-ar dovedi extrem de util, deoarece capacitățile naționale ar putea fi încercate până la limită.

Drept urmare, consider că este nevoie să se dezvolte cercetarea științifică în acest domeniu, cu scopul de a îmbunătăți mecanismele de evaluare a riscurilor, sistemele de prevenire și mijloacele de combatere a acestor fenomene. Cea mai eficientă strategie pentru gestionarea dezastrelor constă într-o abordare integrată a răspunsului la crize în toate etapele acestora, care să țină seama de toate riscurile și care să asocieze prevenirea dezastrelor cu gradul de pregătire, capacitatea de reacție și redresarea, în contextul larg al dezvoltării durabile.

2-366-125

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution because it underlines the vital need to reinforce the coordination of the response to disasters affecting the European Union, both within and outside its borders. Unfortunately in the past years there has been

a dramatic increase in the number and severity of these natural and man-made disasters affecting the Union and its citizens, as well as other countries and regions around the world. This text highlights the need to rationalise and simplify the functioning of current European disaster response and reassert that disaster preparation, prevention and response cannot be dissociated from each other. I also would like to stress that preventing disasters is often more cost-effective than combating them. For this reason it is fundamental to complement the policy for enhancing the EU's emergency reaction capacity by stepping up the EU's and Member States' risk prediction and prevention policies. In order to do so the Commission should prepare a comprehensive and innovative EU strategy on disaster risk reduction.

2-366-187

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O número de catástrofes anuais quintuplicou ao longo dos últimos 35 anos. Só na Europa, nos últimos 20 anos, estas catástrofes foram responsáveis pela morte de quase 90 000 pessoas, afectaram a vida de mais de 29 milhões de pessoas e causaram prejuízos de 211 mil milhões de euros. O Tratado de Lisboa introduziu novas bases jurídicas para a protecção civil e ajuda humanitária com o objectivo de assegurar uma resposta rápida e eficaz às catástrofes ocorridas dentro e fora da Europa. O presente relatório apela a uma maior eficiência em todas as etapas do ciclo europeu da gestão de catástrofes, incluindo a prevenção, preparação, resposta e recuperação, bem como a optimização de recursos económicos em tempos de austeridade. Destaca a criação de um Centro de Resposta a Emergências genuíno, que funcione em permanência e em concertação com os Estados-Membros tomando decisões sobre os meios a mobilizar em caso de catástrofe, tendo em vista assegurar uma assistência imediata e eficaz às vítimas. Insta a uma melhor coordenação entre todos os intervenientes para evitar a sobreposição e duplicação de esforços. Defende igualmente a simplificação do Mecanismo Europeu de Protecção Civil. Por isso, votei a favor.

2-366-250

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – L'epoca in cui viviamo è caratterizzata da un aumento esponenziale delle catastrofi: l'anno scorso l'Europa ha affrontato una serie di calamità molto gravi, tra cui alluvioni improvvise e incendi boschivi di rara violenza.

Negli ultimi 20 anni, le catastrofi registrate in Europa hanno colpito più di 29 milioni di cittadini e provocato perdite economiche per 211 miliardi di euro. Nel contesto del drammatico aumento delle calamità naturali, condivido la richiesta della relatrice per una maggiore efficienza in tutte le fasi del ciclo europeo di gestione delle calamità che comprende la prevenzione, la preparazione, la reazione e il recupero, ottimizzando nel contempo le risorse economiche.

Proprio il trattato di Lisbona introduce una nuova base giuridica in materia di protezione civile al fine di garantire una reazione rapida alle calamità che avvengono nell'UE o al di fuori dei suoi confini. Auspico, inoltre, una semplificazione del meccanismo europeo di protezione civile che, a mio avviso, è troppo burocratico.

Accolgo con favore la creazione di un Centro di reazione alle emergenze attivo 24 su 24 che, di concerto con gli Stati membri, decida in merito ai mezzi da dispiegare in caso di calamità, al fine di garantire un'assistenza immediata ed efficace alle vittime.

2-366-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Ritengo che la relazione in questione sul potenziamento della reazione europea alle catastrofi sia certamente condivisibile e per questo ho espresso voto favorevole.

Le catastrofi naturali che recentemente hanno colpito il Nord, e la regione del Veneto in particolare, hanno sottolineato come sia necessario migliorare urgentemente i meccanismi europei di protezione e assistenza delle vittime di tali eventi e come sia necessario assicurare che la messa in atto di tali meccanismi sia tempestiva e non ostacolata da viziosi iter burocratici.

Queste priorità sono ben interpretate dal documento in questione, che richiede esplicitamente una riduzione consistente dei processi burocratici relativi alla gestione dell'assistenza alle vittime e risulta pertanto pienamente condivisibile. Il mio voto è stato quindi positivo.

2-367-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi per kelis dešimtmečius nelaimių skaičius pasaulyje išaugo net 5 kartus – iki 400 nelaimių per metus. Taigi siekiant išvengti didelio aukų skaičiaus yra būtina pagerinti Europos Sąjungos reagavimą į nelaimes.

Pagrindinės nelaimės, su kuriomis susiduriama Europos Sąjungos valstybėse narėse, – tai dideli miškų gaisrai, sausra, cunamiai ir žemės drebėjimai, potvyniai, branduolinės avarijos, teroristų išpuoliai, gaivalinės nelaimės ir pandemijos. Dėl šių nelaimių per pastaruosius 20 metų Europoje žuvo apytiksliai 90 000 ir nukentėjo keliasdešimt mln. žmonių. Be to, ekonominė žala siekė apie 211 mlrd. eurų. Ateityje šios nelaimės dėl klimato pasikeitimo ir gamtinių dujų išteklių nykimo gali tik didėti, todėl yra būtina kuo skubiau imtis konkrečių veiksmų.

Geresnis veikėjų koordinavimas, apsaugos sistema, visą parą veikiantis reagavimo į nelaimes centras ir tiksli informacija krizės metu yra vienos iš pagrindinių priemonių, siekiant sumažinti aukų skaičių ateityje.

2-367-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . – Esprimo anzitutto il mio apprezzamento alla relatrice e collega Gardini per l'importante relazione presentata con cui ha sottoposto a quest'Aula un tema quanto mai attuale e a cui ho espresso voto favorevole.

L'Europa si è trovata, infatti, a fronteggiare catastrofi naturali, anche molto gravi, in costante aumento: alluvioni improvvise e sempre più frequenti, tempeste e incendi boschivi che, negli ultimi 20 anni, hanno provocato la morte di più di 90.000 persone, colpito oltre 29 milioni di individui e provocato perdite economiche per 221 miliardi di euro. Di fronte a tali numeri l'UE deve reagire con più efficienza in tutte le fasi di gestione delle calamità: preparazione, prevenzione e reazione, oltre poi ad attuare l'identificazione preventiva dei mezzi esistenti negli Stati membri messi a disposizione dal meccanismo europeo di protezione civile su base volontaria.

Auspicio, inoltre, in accordo con la relatrice, una semplificazione del meccanismo europeo di protezione civile e la creazione di un centro di reazione alle emergenze attivo 24 ore su 24 e 7 giorni su 7. Tale centro, di concerto con gli Stati membri, dovrebbe decidere in

merito ai mezzi da dispiegare in caso di calamità per garantire e fornire assistenza coordinata, immediata ed efficace alle popolazioni colpite.

2-368-000

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Domnívám se, že bychom měli v první řadě stavět na existujících nástrojích pro sledování a prevenci, jako jsou zařízení pro sledování na místě a nástroje v rámci evropského programu globálního sledování životního prostředí a bezpečnosti (GMES) nebo programů INSPIRE a GALILEO, jejichž prostřednictvím lze sledovat potenciálně ohrožené oblasti s cílem připravit se tak účinněji na poskytování pomoci obětem katastrof. Komise by měla posoudit možnost vybavit EU vlastní zabezpečenou telekomunikační kapacitou a integrovanými řešeními pro řízení krizí, a to od fáze prevence až po obnovu. Značný potenciál spatřuji ve využívání stávajících kapacit telekomunikačních satelitů s cílem usnadnit rozvoj služeb pro občany v oblasti veřejné bezpečnosti a tísňových služeb, a to ve spolupráci s Evropskou vesmírnou agenturou, členskými státy a zainteresovanými subjekty, jako jsou soukromí operátoři či průmysl. Je úkolem Komise, aby především využitím telekomunikačních prostředků, včetně satelitních komunikací, vytvořila komunikační a informační systém, který by záchranným týmům poskytoval rychlý přístup k přesným informacím umožňujícím účinnou nápravu následků katastrofických událostí. Vzhledem k tomu, že prevence katastrof je často hospodárnější než boj s jejich následky, je třeba připravit komplexní a inovativní strategii EU týkající se snižování rizika katastrof a vyčlenit dostatečné zdroje na včasnou identifikaci možných katastrof.

2-368-125

John Bufton (EFD), *in writing* . – I do not support any new legislation from the Commission to create a new EU civil protection force based on the EU civil protection mechanism. I dispute that it would be better to combine resources to provide both civilian protection and immediate emergency aid in times of crisis and view such efforts by the EU as attempting to commandeer crisis management, which based upon the situation in the eurozone is not their strength. Most concerning is the statement that the Commission calls for the need for better coordination among all actors to avoid overlapping and duplication of efforts both on the political and on the operational side – which each should function autonomously in order not to impede the rapid and effective help for the victims of the disaster. This implies that independent charities and nation states will be overruled by the EU who would have final say in how the crisis is managed, under the EU banner, both at home and abroad. Voluntary efforts of Member States should be a priority and thus the Union does not need a 24/7 Emergency Response Centre as a planning and operational coordination platform.

2-368-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – Je me réjouis de l'adoption du rapport Gardini, qui demande la création d'une force européenne de protection civile. Il fait écho aux propositions formulées dans une communication de la Commission et précède des propositions législatives attendues pour fin 2011. La proposition de cadre financier pluriannuel pour 2014-2020 prévoit déjà d'allouer un budget de 455 millions d'euros à l'instrument financier pour la protection civile. J'appelle maintenant la Commission à se montrer ambitieuse dans ses propositions législatives prévues pour fin 2011, pour que nous puissions créer enfin une véritable force européenne de protection civile.

2-368-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Gardini sulla reazione europea alle catastrofi perché rappresenta un passo importante per migliorare rapidità ed efficienza nelle situazioni di crisi. Per fare questo, è necessario passare da un sistema in cui le risposte vengono fornite ad hoc, dopo il verificarsi dell'emergenza, a una pianificazione anticipata in cui l'Unione individui preventivamente i mezzi che gli Stati membri saranno in grado di mettere a disposizione, in modo tale da coordinare gli sforzi.

Ritengo positiva la volontà di rafforzare la collaborazione tra gli Stati membri, per sottolineare l'importanza della solidarietà all'interno dell'Unione e lo scambio delle esperienze e delle competenze maturate nei vari settori. Il bilancio UE deve comprendere anche stanziamenti finalizzati ad anticipare le catastrofi, in modo da non farsi trovare impreparati e facilitare così le operazioni di soccorso e recupero.

Apprezzo anche la decisione di istituire un centro operativo in grado di collegare e coordinare le unità già esistenti a livello nazionale, poiché molto spesso accade che si verifichino disastri che necessitano di risposte più ampie di quelle che potrebbero essere fornite dai singoli Stati.

2-369-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η έκθεση σχετικά με "Μια ισχυρότερη ευρωπαϊκή αντίδραση στις καταστροφές", ενώ προβάλλει ως βασικό της στόχο την ενίσχυση και τη βελτίωση της ευρωπαϊκής αντίδρασης σε μεγάλες καταστροφές, περιλαμβάνει αρκετές ασάφειες σε βασικά θέματα ηθικής και κοινωνικών ελευθεριών. Αρχικά, η πρόβλεψη για την ενεργοποίηση της "ρήτρας αλληλεγγύης", όπως διαμορφώθηκε μέσω της Συνθήκης της Λισσαβόνας, επιτρέπει την υποκειμενική απόδοση όρων όπως τρομοκρατία και ανθρωπογενής καταστροφή. Επίσης, η έκθεση προβλέπει τη χρήση στρατιωτικών μέσων υπό πολιτική προστασία για την αντιμετώπιση καταστροφών χωρίς πάλι να διασαφηνίζει επιμελώς το είδος αυτών των καταστροφών. Τέλος, η πρόβλεψη για την εκτεταμένη χρήση αδιαφανών δορυφορικών συστημάτων παρακολούθησης, όπως του GALILEO, περιλαμβάνει τον κίνδυνο να χρησιμοποιηθούν αυτά τα συστήματα για σκοπούς παρακολούθησης δράσεων κοινωνικών και πολιτικών ομάδων. Για τους παραπάνω λόγους καταψήφισα την έκθεση.

2-369-250

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Tem-se registado a nível mundial um aumento dramático do número e da gravidade de catástrofes naturais e de origem humana, isto é, incêndios florestais, cheias e desabamentos de terras, terremotos, acidentes industriais e nucleares, ataques terroristas, etc. Infelizmente, também a UE e os seus Estados-Membros não são alheios a este tipo de catástrofes. Pelo que, dado o ritmo crescente da ocorrência das alterações climáticas e o aumento da probabilidade de catástrofes naturais mais frequentes e mais intensas, urge reforçar a capacidade de resposta da UE, dentro e fora das suas fronteiras, de forma a melhorar a sua eficácia, eficiência, coerência e visibilidade. É necessária uma mudança para um sistema previsível no âmbito do Mecanismo de Protecção Civil da UE, bem como a introdução de um sistema de monitorização, supervisão e desenvolvimento no quadro de operações de assistência em caso de catástrofe.

É importante desenvolver um sistema de protecção com base na partilha e racionalização dos meios existentes, evitando duplicações e sobreposições de esforços, ganhando em termos de coerência, eficácia, rapidez na ajuda e redução de custos. É, igualmente, urgente introduzir as alterações necessárias ao Regulamento que institui o Fundo de Solidariedade,

o qual é caracterizado por uma rigidez dos prazos e procedimentos e contém pressupostos que dificultam e atrasam a sua mobilização.

2-369-312

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo essenziale rendere più efficiente il ruolo della protezione civile e dell'assistenza umanitaria in un'epoca caratterizzata da un notevole aumento del numero di catastrofi naturali. Condivido a pieno l'auspicio di una crescente integrazione delle fasi di gestione delle calamità naturali quali l'identificazione delle risorse necessarie a rispondere rapidamente ed in maniera efficace a tali eventi e la ridefinizione dei sistemi di prevenzione e protezione delle varie calamità. È importante, inoltre, incoraggiare la cooperazione tra gli Stati Membri dell'Unione europea in modo da potenziare l'idoneità a reagire congiuntamente in futuro. Il coordinamento diventa, infatti, essenziale nei casi di insufficienti disponibilità degli Stati colpiti nonché di limitate capacità di spesa di ciascuno Stato a seguito della recente crisi economica. Confido, pertanto, in uno sforzo comune verso un sistema integrato di condivisione delle risorse, semplificazione dei processi, attività di preparazione e prevenzione sul territorio.

2-369-343

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Țin să amintesc că România a fost sprijinită financiar de către Uniunea Europeană pentru proiectele din zonele calamitate de inundații, dar deblocarea fondurilor s-a realizat cu întârziere față de momentul în care ar fi avut maxima eficiență. În acest scop consider că posibilitatea de a se acorda asistență, sub forma unui sistem de plăți în avans bazat pe estimarea inițială a pagubelor directe, unei țări afectate de o catastrofă, la cererea acesteia, ar fi o facilitate care ar fi foarte apreciată de zonele afectate imediat după producerea unei catastrofe.

2-369-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É indubitável que uma maior coordenação e cooperação europeias no domínio da protecção civil e da ajuda humanitária tenderão a potenciar a capacidade de resposta colectiva aos problemas que se forem colocando aos diversos Estados-Membros, nomeadamente quanto à utilização dos meios humanos e materiais dispersos por cada um destes. O meu país, flagelado regularmente pelo fenómeno dos incêndios florestais, já se confrontou por diversas vezes com a limitação destes meios e sentiu a necessidade de poder contar com auxílio externo. Considero que os cenários de catástrofe e de emergência humanitária testam a solidariedade europeia e a capacidade de encontrar respostas céleres e eficazes a situações limite que, muitas vezes, ultrapassam as fronteiras de um só Estado. Sem abdicar das prerrogativas que estes últimos não podem deixar de ter, saúdo esta iniciativa e espero que a mesma dê frutos à altura das expectativas e das necessidades concretas das populações.

2-369-437

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Elisabetta Gardini, aborda a necessidade de reforçar a capacidade europeia em situações de catástrofe, sobretudo no âmbito da protecção civil e da ajuda humanitária. Nos últimos tempos, assistimos a um grande incremento do número de catástrofes, tais como as ocorridas no Haiti e no Japão. Na Europa, tivemos incêndios de grandes dimensões, a nuvem de cinzas do vulcão islandês e derrocadas e inundações devido a chuvas intensas. Na verdade, nos

últimos vinte anos, o número de catástrofes quintuplicou e provocaram quase 100 000 vítimas. São fenómenos de grandes dimensões que exigem respostas eficazes e devidamente coordenadas. A União Europeia precisa de adoptar medidas preventivas, como o combate às alterações climáticas, mas também de exercer um papel de coordenação de todos os Estados-Membros – a quem compete a responsabilidade nesta matéria –, de modo a não nos enredarmos num emaranhado de responsabilidades que dificultam uma resposta rápida e eficaz. Congratulo-me com a aprovação deste relatório que centra a atenção nas áreas mais vulneráveis como as zonas montanhosas, insulares e costeiras, revelando uma grande preocupação humana e financeira e saúdo a criação de uma força europeia no âmbito da protecção civil.

2-369-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A preparação, a resposta e a recuperação constituem etapas do ciclo de gestão de catástrofes nas quais pode e deve existir uma cooperação entre Estados. Quer atendendo à natureza transfronteiriça que as catástrofes podem assumir, quer atendendo à complexidade, dimensão e custo dos meios materiais que é necessário mobilizar em caso de ocorrência de catástrofes de grandes proporções. Essa cooperação deve ser baseada na solidariedade e na entreatada e poderá incluir igualmente uma partilha de meios. Em qualquer circunstância, deverá ser respeitada a soberania dos Estados, não devendo ocorrer qualquer duplicação ou sobreposição de cadeias de comando – que deverão ser sediadas nas autoridades nacionais ou regionais competentes.

A resposta a catástrofes não pode ser pretexto para o intervencionismo externo, para a afirmação de interesses económicos e geoestratégicos, nem para intervenções e ocupações militares, ocultadas sob a capa de intervenções humanitárias. Existem já tristes exemplos desta realidade e, mais do que isso, inquietantes sinais quanto ao seu possível agravamento no futuro. Atente-se na recente alteração do designado conceito estratégico da NATO, que, de forma ilegítima e inaceitável, alarga as possibilidades de intervenção desta organização militar (de guerra). No nosso entender, o quadro de resposta a catástrofes proposto neste relatório não salvaguarda todos estes aspectos, para nós essenciais.

2-369-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório subestima a importância das políticas preventivas, ou seja, as que podem evitar, nuns casos, e minimizar, noutros, os efeitos das catástrofes. A prevenção passa pelas políticas ambientais, agrícolas, energéticas, industriais, recursos hídricos, de ordenamento e gestão dos territórios. Quantos fogos florestais podiam ter sido evitados se a Política Agrícola Comum não tivesse contribuído para desertificar o interior, para reduzir a nossa agricultura, a nossa agro-agricultura e a vida no meio rural? É urgente a UE disponibilizar mais meios de financiamento para as políticas de facto preventivas e para medidas de prevenção e de alerta. Reforçar a capacidade de resposta europeia tem de passar pela preservação do ambiente, alteração das políticas comuns, educação e sensibilização ambiental, maior capacidade de resposta de cada um dos Estados e uma planeada cooperação entre os Estados vizinhos, incluindo a existência de cartas de risco abrangentes e mecanismos de alerta e combate.

A ideia de uma Unidade Especial contra fogos florestais não parece nem interessante nem exequível. É possível e desejável maior entreatada e cooperação. Quando é referida a utilidade da Política Espacial Europeia e do Programa de Monitorização Global do Ambiente

e da Segurança fica o perigo de, a pretexto do ambiente, se estar mais com preocupações securitárias.

2-370-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písmo* . – Minulý rok bola Európa vystavená množstvu závažných prírodných katastrof vrátane rozsiahlych povodní, prudkých búrok a lesných požiarov, či mraku popola po výbuchu islandskej sopky. Aj mimo Európy došlo k niekoľkým závažným katastrofám, ktoré spôsobili veľký počet obetí a mali mimoriadne ničivé účinky, najmä zemetrasenie na Haiti a povodne v Pakistane, či doteraz najničivejší únik ropy v Mexickom zálive po explózii na vrtnej plošine Deepwater Horizon. V súčasnosti na svet doľahli tragické udalosti v Japonsku, ktoré postihla kombinácia intenzívneho zemetrasenia, tsunami a jadrovej katastrofy. Nešťastia zaznamenané za posledných 20 rokov si len v Európe vyžiadali takmer 90 000 životov a spôsobili hospodárske škody vo výške 211 miliárd EUR. Približne 90 % európskych občanov od EÚ očakáva viac opatrení na pomoc ich krajinám zasiahnutých katastrofou.

Zastávam názor, že európsku reakciu treba posilniť tak, že sa vopred stanoví zdroje dostupné v členských štátoch, ktoré sa na báze dobrovoľnosti poskytujú na účely európskeho mechanizmu civilnej ochrany. Jednalo by sa o významný posun smerom k predbežnému plánovaniu prostredníctvom vypracovania referenčných scenárov, mapovania zdrojov členských štátov a pohotovostných plánov. Je tiež dôležité, aby všetky členské štáty v duchu európskej solidarity spoločne reagovali na katastrofy.

2-371-000

Gaston Franco (PPE), *par écrit* . – Face à l'ampleur des catastrophes européennes ou internationales, comme le tsunami en 2004, Haïti en 2010, Fukushima en 2011, il est temps que l'Europe se dote d'un système efficace et puisse assurer une réponse rapide en cas de catastrophe. C'est pourquoi je me félicite de l'adoption de ce rapport qui est un premier pas en faveur d'une réponse harmonisée, organisée et solidaire de l'Union européenne.

J'ai déposé de nombreux amendements, qui ont été adoptés dans le rapport final, afin d'insister sur l'importance de la prévention dans la gestion de la crise et l'organisation de cette prévention à travers des outils opérationnels, ce dont je me félicite. En attendant une réflexion plus aboutie sur la mise en place d'une réelle force européenne de protection civile à venir, je pense que la création d'un centre européen de réaction aux situations d'urgence constituera une simplification du mécanisme européen de protection civile actuel. J'ai demandé que soient associés à ce centre européen deux outils communautaires de protection des forêts, Effis et Effics, ce qui a été adopté dans le rapport final.

2-371-250

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit* . – La question d'une coopération européenne en matière de protection civile ne se pose même pas et apparaît comme une évidence tant les catastrophes naturelles, les incendies, les tsunamis etc. n'ont que faire des frontières. On a dénombré plus de 373 catastrophes naturelles en 2010 dans le monde, qui ont fait près de 300 000 victimes et frappé 207 millions de personnes. Ces chiffres rappellent avec force l'urgence qu'il y a pour l'UE de s'organiser mieux afin d'apporter une réponse opérationnelle massive, rapide et efficace. Ils plaident avec urgence en faveur d'une action systématique au niveau européen, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'UE (c'est ce que propose la

communication de la commission, et ce qu'approuve notre rapport). Le mécanisme communautaire actuel de protection civile est efficace certes, mais insuffisant. Je soutiendrai ainsi de tout mon poids toute proposition qui ira dans ce sens pour donner une plus grande visibilité à l'action européenne en matière de protection civile mais aussi à l'action menée par tous les bénévoles au service de la protection civile. Je crois même, au-delà, que cette visibilité devrait passer par la création d'une véritable force européenne de protection civile, accompagnée d'un logo commun, d'un drapeau européen et d'une tenue vestimentaire commune.

2-371-375

Jim Higgins (PPE), *in writing* . – I welcome this slim, concise report which epitomises EU solidarity and efficiency. This report is not about taking powers from Member States but rather attempts to assist Member States in disaster by information sharing and coordination of resources in order to act swiftly to save lives. There has been a huge increase in the number of disasters in the last 20 years: more than 90 000 people have died in disasters, over 29 million people have been affected by disasters, with an economic cost in excess of EUR 211 billion. In 1975 78 disasters occurred, currently almost 400 disasters occur worldwide per annum. Therefore we need a more organised response to disasters in order to save lives. Disaster reduction is key to EU development and I sincerely welcome the attention which this report has drawn to this crucial area.

2-371-500

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE), *в писмена форма* . – Подкрепих доклада за укрепване на реакцията на Европейския съюз при бедствия, защото смятам, че основните насоки за действие, очертани в него, са важни за бъдещето и сигурността на европейските граждани. Като бивш министър, отговарящ по тези въпроси в България, съм убедена, че наличието на добра координация и съгласуваност, както в рамките на ЕС, така и с международните партньори, са ключови при възникването на кризисни ситуации. За съжаление, през последните години станахме свидетели на тежки бедствия, предизвикани както от природата, така и от хората, които доведоха до сериозни човешки жертви и до социални, икономически и екологични щети. Считаю, че следва да бъдем по-последователни и по-активни в предприемането на превантивни действия за предотвратяването на неблагоприятните последици от такива събития и трябва да подобрим готовността си за координирана реакция на европейско, национално и регионално ниво при настъпването на бедствия. Едновременно с това смятам, че механизмите за оказване на помощ следва да гарантират по-голяма гъвкавост и възможности за бързо реагиране. Напълно подкрепям и очертаната в доклада необходимост от ясна комуникационна стратегия, както и от подобрен достъп до информация, защото това би повишило ефективността на водената политика.

2-371-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau dokumentui, nes manau, kad reikia racionalizuoti ir supaprastinti dabartinio Europos reagavimo į nelaimės veikimą ir optimizuoti resursus siekiant bendros naudos bei skatinti valstybes nares prisidėti ir tokiu būdu užtikrinti Europos solidarumą. Būtina peržiūrėti Solidarumo fondo reglamentą taip, kad tinkamumo kriterijai atitiktų kiekvieno regiono ir gaivalinės nelaimės sąlygas, įskaitant lėtai įvykstančias gaivalines nelaimės, pvz., sausra, ir būtų sudarytos sąlygos lankstesniam lėšų skyrimui reikiamu laiku. Reikia kokybiniu požiūriu pereiti nuo dabartinio *ad hoc* koordinavimo prie prognozuojamos ir iš anksto suplanuotos ES civilinės saugos mechanizmo sistemos, paremtos iš anksto numatytais ištekiais, kuriuos bus galima

nedelsiant panaudoti ES pagalbos nelaimės atveju operacijose, ir kitais įnašais bei ištekliais, kuriuos valstybės narės manys esant reikalinga panaudoti. Pagalbos nelaimės atveju operacijose reikia įdiegti ES veiksmų stebėsenos, priežiūros ir plėtojimo sistemą. Nelaimės neturi sienų, todėl ES turėtų koordinuoti savo išteklius ir bendradarbiauti, o ES reagavimas turi tapti nuoseklus.

2-372-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – W obliczu nawiedzających Europę i świat klęsk żywiołowych, a także katastrof spowodowanych przez człowieka, Unia Europejska powinna skoordynować działania swoich poszczególnych instytucji, aby jak najskuteczniej móc udzielać pomocy ofiarom.

Dobrym posunięciem jest utworzenie Centrum Reagowania Kryzysowego, które, mam nadzieję, usprawni i przyspieszy reagowanie służb w sytuacjach kryzysowych. Solidarność to wartość, na której zbudowana została Wspólnota, dlatego, pamiętając o tym, powinniśmy nieść pomoc potrzebującym. Aby nasze działania były efektywne, niezbędną jest współpraca wszystkich instytucji oraz wszystkich krajów członkowskich. Jako organizacja należąca do najbogatszych na świecie musimy pamiętać o najbardziej zapomnianych i najuboższych regionach, które same nie potrafią poradzić sobie z nawiedzającymi je nieszczęściami.

2-372-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le catastrofi naturali che negli ultimi anni continuano a colpire il nostro pianeta ci impongono una riflessione accurata sui metodi e sull'efficacia degli interventi e sulle modalità di prevenzione. Il testo presentato dalla collega Gardini, che ho pienamente appoggiato, va proprio nella direzione di un maggior coordinamento nelle operazioni di prevenzione e protezione dei popoli dalle calamità naturali. Un servizio di Protezione civile strutturata a livello europeo e coordinata in modo efficace, non solo consentirebbe di far fronte alle crisi umanitarie con una collaborazione efficiente, ma ci permetterebbe anche di ridisegnare l'investimento di risorse per il settore che spesso si sprecano proprio per un mancato coordinamento nei processi di risposta alle emergenze. Il valore intrinseco di questa proposta è quello di modulare la realtà europea finalmente anche nel modello di risposta alle emergenze determinate da catastrofi naturali. Un coinvolgimento che deve riguardare tutti i livelli dell'istituzione europea per aiutare a prevenire o fronteggiare le calamità che purtroppo hanno segnato e continuano a rappresentare tristi pagine della storia nei diversi Stati dell'Unione.

2-373-000

Sabine Lösing (GUE/NGL), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Bericht gestimmt, da ich es ablehne, humanitärer Hilfe und Katastrophenhilfe im Zweifelsfall im Rahmen der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik (GSVP) zu begegnen. Zudem darf es keine Vermischung von zivilen und militärischen Aktivitäten geben, was aber durch diesen Bericht ermöglicht wird. Ich lehne es des Weiteren strikt ab, durch das Anführen der Terrorgefahr in diesem Zusammenhang sicherheitspolitische Aspekte in die Thematik Katastrophenschutz und humanitäre Hilfe einzuführen.

Ich setze mich für eine zivile und von sicherheitspolitischen Erwägungen unabhängige Katastrophenabwehr ein und trete für den Aufbau entsprechender logistischer Kapazitäten, die vom Militär unabhängig sind, ein. Außerdem weise ich darauf hin, dass sich der Bericht

positiv auf die Solidaritätsklausel bezieht, welche Militäreinsätze zum Beispiel auch gegen Streikende ermöglicht.

2-374-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – În opinia mea, după cum am susținut deja în nenumărate intervenții, Comisia Europeană ar trebui să ia măsuri pentru a permite creșterea flexibilității Fondului de solidaritate al UE și simplificarea normelor administrative ale acestuia, întrucât o astfel de simplificare a procedurilor administrative ar accelera plățile efectuate și ar garanta că cei care au nevoie de sprijin beneficiază de plăți imediat. O altă observație făcută de-a lungul timpului în cadrul Comisiei REGI este că regiunile europene situate la frontierele UE pot fi afectate de dezastre ce au loc în regiuni din țări terțe, caz în care intervenția este și mai dificilă. Este, așadar, imperativ să fie dezvoltate măsuri specifice de susținere a acestor regiuni, luând în considerare și dezastrele provocate de om sau de accidente industriale, care au nevoie de strategii diferite. Nu în ultimul rând, Comisia trebuie să se asigure pe viitor că statele membre implică autoritățile regionale și locale în acțiunile de răspuns în caz de dezastre încă de la început, pe baza modelului de guvernare pe mai multe niveluri aplicat în domeniul politicii de coeziune, prin intermediul unei strategii de comunicare care să fie avantajoasă pentru toți actorii implicați în mecanismul de răspuns.

2-375-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Dzisiaj głosowaliśmy nad bardzo ważnym i bardzo dobrym sprawozdaniem pani Elisabetty Gardini w sprawie wzmocnienia europejskiej zdolności reagowania w przypadku klęsk i katastrof – rola ochrony ludności i pomocy humanitarnej. Pracując w Komisji Rozwoju Regionalnego, uważam, że dzięki wdrożeniu wszystkich zawartych w sprawozdaniu postulatów będziemy w stanie poprawić koordynację, reagowanie na szczeblu regionalnym i krajowym oraz maksymalnie wykorzystać siły oraz środki. Tylko takie działania pozwolą na ograniczenie skutków katastrof i klęsk żywiołowych. Dodatkowo doskonałym pomysłem jest połączenie Centrum Monitorowania i Informacji z centrum kryzysowym ds. pomocy humanitarnej ECHO w jeden podmiot – Centrum Reagowania Kryzysowego, co pozwoli na szybszy przepływ informacji i lepszą współpracę, dlatego między innymi głosowałam za przyjęciem całego sprawozdania.

2-375-500

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Počet katastrof za posledných 35 rokov stúpol päťnásobne. Katastrofy v Európe si za posledných 20 rokov vyžiadali takmer 90 000 životov, postihli viac ako 29 miliónov ľudí a spôsobili hospodárske škody vo výške 211 miliárd EUR.

Reakciu na katastrofy treba posilniť. Znamenalo by to prechod od súčasnej reakcie ad hoc na krízy smerom k predbežnému plánovaniu prostredníctvom vypracovania referenčných scenárov, mapovania zdrojov členských štátov a pohotovostných plánov. Európsky mechanizmus civilnej ochrany je byrokratický. Treba privítať zlúčenie MIC a krízového centra ECHO, ako aj vytvorenie skutočného centra pre núdzové reakcie otvoreného 24 hodín denne, ktoré by po dohode s členskými štátmi rozhodovalo o zdrojoch, ktoré sa majú použiť v prípade katastrofy s cieľom zaručiť obetiam okamžitú a efektívnu pomoc. Komisia by mala predložiť návrh o jednotke civilnej ochrany EÚ opierajúcej sa o centrum pre núdzové reakcie. Využitie zdrojov, ktoré sú k dispozícii v členských štátoch, treba

optimalizovať v záujme všeobecného prínosu. Zároveň treba predísť duplicitě štruktúr, snáh alebo výdavkov.

2-376-000

David Martin (S&D), *in writing*. – We are living at a time when more and more disasters occur. Last year, Europe had to face a number of very severe disasters, including flash and large-scale floods, heavy storms and forest fires – not to mention the ash cloud after the eruption of the Eyjafjallajökull volcano in Iceland. Outside Europe, some very severe disasters struck, causing an enormous number of casualties and huge destruction, namely the Haiti earthquake and the Pakistan floods. The most damaging oil spill ever happened in the Gulf of Mexico after the explosion of the Deepwater Horizon drilling well, and the Sahel was hit by severe droughts. Now the world is struck by the dramatic happenings in Japan, which was hit by a combination of a strong earthquake, a tsunami and a nuclear catastrophe. Against the background of the recent dramatic increase in natural and man-made disasters both inside and outside the European Union, we need more efficiency at all stages of the European disaster management cycle, including prevention, preparedness, response and recovery, while optimising economic resources during times of austerity.

2-376-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution, afin de doter l'Union d'un véritable mécanisme de réaction rapide en cas de catastrophe. Il existe de nombreux exemples pour lesquels les Etats membres ont dû faire appel à la solidarité de leur partenaires européens en vue de faire face aux catastrophes naturelles qui ont frappé plusieurs régions, comme Madère, l'ouest de la France et différentes régions d'Espagne au début de l'année 2010. Je reste, en tant qu'élue, fortement marquée par les conséquences humaines et matérielles qu'engendre la violence de tels phénomènes météorologiques. Les institutions européennes peuvent progresser dans ce domaine et celui de l'aide humanitaire, en passant de la simple coordination à un système prévisible et planifié de protection civile de l'Union européenne. Ainsi, l'Union pourra mener à bien des opérations de secours en cas de catastrophes grâce à un déploiement immédiat. Ce système ne devrait évidemment pas se substituer à l'action des Etats membres, qui détiennent la compétence au niveau national, régional et local, mais compléter cette action grâce à la solidarité européenne.

2-376-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Vivemos numa época em que ocorrem cada vez mais catástrofes. A nível mundial, o número de catástrofes registadas num só ano quintuplicou nos últimos 35 anos, elevando-se a quase 400 na actualidade. Nos últimos 20 anos, as catástrofes registadas na Europa mataram quase 90 000 pessoas, afectaram mais de 29 milhões e causaram perdas económicas no valor de 211 mil milhões de euros. A fim de reforçar ainda mais a resposta europeia a situações de catástrofe, é necessário apresentar, tão rapidamente quanto possível, uma proposta referente ao estabelecimento de uma Força de Protecção Civil da UE baseada no Centro de Resposta a Emergências. É também fundamental a necessidade de uma melhor coordenação entre todos os intervenientes para evitar sobreposições e a duplicação de esforços, quer a nível político quer operacional, pois cada qual deve funcionar de maneira autónoma para não obstruir a prestação de ajuda rápida e eficaz às vítimas de catástrofes.

2-376-625

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La solidarité avec les plus vulnérables de la planète est une valeur fondamentale de l'UE. La création d'une capacité de réaction renforcée de l'UE en cas de catastrophe est l'expression concrète de cette solidarité. La création d'un centre unique de gestion des crises était indispensable pour répondre de façon optimale aux situations d'urgence en assurant une meilleure coordination européenne et en limitant autant que possible la bureaucratie et les duplications. Comme j'ai déjà eu maintes fois l'occasion de le dire, notamment lors des inondations au Pakistan, ou encore lors du tremblement de terre à Haïti, le rapport Barnier a été une source d'inspiration parfaite aidant à la mise en place de ce mécanisme. La présente résolution trouve écho dans les perspectives financières 2014-2020 qui font état de la nécessité d'une action systématique face à l'augmentation des catastrophes naturelles et d'origine humaine. Ainsi l'aide humanitaire et la protection civile sont renforcées, répondant de la sorte aux besoins des populations en danger et aux demandes des citoyens européens.

2-376-687

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In its communication the Commission proposes to improve and reinforce European disaster response capacity by proposing a two-fold approach: to set up a European Emergency Response Capacity, based on Members States' assets and expertise and to establish a European Emergency Response Centre and civil protection as a new platform for collecting real-time information on disasters, monitor hazards, alert Member States, and coordinate the EU's disaster response actions. The report welcomes the creation of a genuine 24/7 Emergency Response Centre as a simplification of the current Civil Protection Mechanism, which is considered too bureaucratic. It also highlights that better coordination among all actors is essential to avoid overlapping and duplication of efforts, on both the political and operational sides.

2-376-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Stichinės ir žmogaus sukeltos nelaimės bei jų padariniai dažnai peržengia vienos valstybės sienas. Todėl, gelbstint žmonių gyvybes turtą bei aplinką, reikalingas ne tik spartus reagavimas į šias nelaimes, bet ir puikus kaimyninių valstybių pajėgų darbo koordinavimas. Sveikinu pranešėją, savo pranešime atkreipusią dėmesį į šią problemą, ir prisidedu prie raginimų tiek Europos Komisijai, tiek atskiroms valstybėms narėms imtis aktyvesnių veiksmų, siekiant, kad atsirastų kuo geresnis nacionalinių institucijų veiksmų tarpusavio koordinavimas, išspręstos problemos, susijusios su logistinės, techninės ir kitokio pobūdžio pagalbos teikimu, pradėta aktyvesnė ES piliečių informavimo kampanija. Tokiu būdu užtikrintume ne tik efektyvesnę civilinės saugos sektoriui skiriamų lėšų panaudojimą, bet ir efektyvesnę savo aplinkos, piliečių bei jų turto apsaugą.

2-377-000

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – In den letzten 35 Jahren ist die Zahl jährlicher Katastrophen weltweit um das Fünffache gestiegen. Vor diesem Hintergrund ist es wichtig, die Effizienz der Katastrophenabwehr in der EU zu steigern. Natürlich bedarf es hierfür einer besseren Koordinierung zwischen allen Beteiligten, um Synergieeffekte zu erzielen, sowie eines verstärkten Austausches bewährter Verfahren zwischen den verschiedenen Mitgliedstaaten. Eine ständige EU-Katastrophenschutztruppe lehne ich jedoch ab. Man muss sich gegenseitig dort helfen, wo es notwendig ist, in der Regel sollte aber das Prinzip

der Hilfe zur Selbsthilfe gelten. Abgesehen davon vermisse ich im Bericht eine grundsätzliche Auseinandersetzung mit besonders risikoreichen Technologien, wie Atomenergie oder Tiefsee-Ölbohrungen. Wenn wir Wege finden, diese zu vermeiden, vermeiden wir damit auch letztlich Katastrophen wie Fukushima oder den Ölteppich im Golf von Mexiko. Aus Abwägung der obenstehenden Gründe habe ich mich der Stimmabgabe enthalten.

2-377-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione della collega Gardini sulla reazione europea alle catastrofi naturali perché ritengo davvero importante il ruolo della protezione civile e auspico la creazione di una protezione civile europea in grado di operare per aiuti ed assistenza umanitaria come la protezione civile italiana. La tempestiva risposta alle sempre più numerose e devastanti catastrofi naturali deve essere ben organizzata e coordinata a livello europeo. Semplificare le normative a riguardo è assolutamente la base per una migliore efficienza sul campo sia dei soccorsi sia della ricostruzione e del ritorno alla normalità.

2-378-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η Ευρώπη, όπως και όλος ο πλανήτης, βιώνει ολοένα και αυξανόμενα ακραία φυσικά φαινόμενα, φυσικές αλλά και ανθρωπογενείς καταστροφές. Οι φονικές πυρκαγιές, κυρίως στα μεσογειακά δάση, που ταλαιπωρούν σχεδόν κάθε καλοκαίρι και την Ελλάδα, αποτελούν μία μόνο μορφή αυτών. Καταστροφές που κόστισαν συνολικά στα ευρωπαϊκά κράτη πάνω από 210 δις ευρώ τα τελευταία είκοσι χρόνια. Η αυξανόμενη αυτή τάση απαιτεί δύο κύριες στρατηγικές. Πρώτον, την οργάνωση σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αφού οι φυσικές καταστροφές δεν γνωρίζουν σύνορα και, δεύτερον, την ανάπτυξη και πλήρη επιχειρησιακή ικανότητα ενός ευρωπαϊκού μηχανισμού πολιτικής προστασίας. Η Συνθήκη της Λισαβόνας ικανοποιεί αυτές τις δύο προϋποθέσεις θεσπίζοντας νέες νομικές βάσεις αφενός για την πολιτική προστασία και αφετέρου για την ανθρωπιστική βοήθεια προκειμένου να εξασφαλισθεί μια γρήγορη και αποτελεσματική αντιμετώπιση των καταστροφών που λαμβάνουν χώρα στην Ε.Ε. αλλά και εκτός αυτής. Είναι προς το συμφέρον όλων η ύπαρξη ενός ευρωπαϊκού μηχανισμού πολιτικής προστασίας, ενισχυμένου με τους κατάλληλους πόρους αλλά και την απαραίτητη τεχνογνωσία που θα εξασφαλίζει την επιτυχή δράση του. Τα στοιχεία αυτά εντοπίζονται στην παρούσα έκθεση και για αυτό τον λόγο την υπερψήφισα.

2-378-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, que votei favoravelmente, apresenta um conjunto de soluções para otimizar a actuação coordenada aquando da ocorrência de catástrofes. A relatora apela a uma maior eficiência na prevenção, preparação, resposta e recuperação, bem como a uma optimização dos recursos económicos em tempos de austeridade. De facto, estudos referem que cerca de 90 % dos cidadãos europeus esperam que a UE faça mais para ajudar o seu país em caso de catástrofe. Tal preocupação encontra-se inscrita no Tratado de Lisboa, que introduz novas bases jurídicas para a protecção civil e a ajuda humanitária com vista a assegurar uma resposta rápida e eficaz às catástrofes ocorridas dentro e fora da UE. Para reforço destas propostas, junto-me ao apelo da relatora para que a Comissão apresente, tão brevemente quanto possível, um projecto referente ao estabelecimento de uma Força de Protecção Civil da UE baseada no Centro de Resposta a Emergências.

2-379-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Trăim într-o perioadă în care au loc tot mai multe dezastre. Pe plan mondial, cifra anuală a dezastrelor înregistrate a crescut de cinci ori în ultimii 35 de ani, ajungând la aproape 400 în prezent. Dezastrele înregistrate în Europa în ultimii 20 de ani s-au soldat cu aproape 90 000 de decese, au afectat peste 29 de milioane de persoane și au cauzat pierderi economice în valoare de 211 miliarde EUR.

Am votat acest raport pentru a crea mecanismul privind sporirea eficienței în toate etapele ciclului european de gestionare a dezastrelor, inclusiv prevenirea, gradul de pregătire, răspunsul și redresarea, concomitent cu optimizarea resurselor economice în perioade de austeritate. Această abordare se bucură de un sprijin covârșitor din partea a aproximativ 90% din cetățenii europeni, care se așteaptă ca UE să depună mai multe eforturi pentru a veni în ajutorul țării lor atunci când aceasta este lovită de un dezastru, un procent similar susținând acțiunile umanitare ale UE în afara UE.

Subliniez că este important ca toate statele membre să contribuie, în spiritul solidarității europene, la reacția europeană în caz de dezastre.

2-379-250

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome this report on developing a stronger European disaster response. The need to move away from what this report describes as an 'ad hoc' policy towards emergency situations to a more pre-mediated and planned approach is obvious. In particular I support two things. First, I support the establishment of the European Emergency Response Centre, which would act as a first port of call through a programme of monitoring potential disaster situations and alerting the relevant authorities about any potential threats. Secondly, I welcome the creation of a European Emergency Response Capacity whereby the emergency relief assets of Member States are pooled on a voluntary basis, which would enable more effective and certain pre-emergency planning. It would also facilitate a more thorough response in the event of an emergency.

2-379-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A frequência com que as catástrofes naturais têm surgido aponta para a necessidade de se preverem mecanismos reactivos que permitam, num curto hiato temporal, acorrer às populações. Pensa-se não só nos casos mais fortuitos de erupções vulcânicas, como nas cada vez mais frequentes inundações, tempestades, terremotos ou incêndios florestais. Neste contexto, justifica-se a articulação entre os meios disponibilizados pelos diversos Estados-Membros, bem como de uma instância central de coordenação, reforçando-se por esta via a eficiência de qualquer acção comunitária. Salienta-se, neste contexto, a criação do Centro Europeu de Resposta a Emergências, resultante da fusão entre o Centro de Informação e Vigilância e o gabinete de crise do Serviço de Ajuda Humanitária. Trata-se de instrumentos que, em geral, permitem não só o auxílio directo aos cidadãos europeus, como também a possibilidade de a UE agir internacionalmente de modo capaz e responsável. Por estas razões, votei em sentido favorável.

2-380-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour. Parliament welcomes the Communication from the Commission to the European Parliament and the Council entitled 'Towards a stronger European disaster response: the role of civil protection and humanitarian assistance' and its objectives. It emphasises that the proposals outlined in

the Communication should be further examined to fulfil the expectations for an enhanced, coordinated, consistent, effective, cost-efficient and visible cohesive and comprehensive European response. It underlines the need to rationalise and simplify the functioning of current European disaster response and to optimise the resources available for common benefit, whilst encouraging all Member States to contribute and thus guarantee European solidarity. It considers, accordingly, that the EU's reaction capacity should form part of an integrated multi-risk approach. Moreover, it highlights the need to carry out 'bottom-up' delegated resources and information management. In other words, the initiative should come from the Member States, which can provide voluntary resources and expertise;

2-380-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Il cambiamento climatico degli ultimi anni ha portato ad un aumento esponenziale delle catastrofi.

L'anno scorso l'Europa ha dovuto affrontare una serie di calamità molto gravi, tra cui alluvioni improvvise e su vasta scala, tempeste e incendi boschivi di rara violenza, senza parlare della nube di cenere seguita all'eruzione del vulcano islandese.

Anche i paesi al di fuori del territorio europeo sono stati colpiti da calamità molto gravi che hanno causato un gran numero di vittime ed enormi distruzioni. Il numero delle catastrofi registrate in un anno nel mondo è quintuplicato nel corso degli ultimi 35 anni, raggiungendo le circa 400 attuali. Il 90% dei cittadini europei chiede che l'UE faccia di più per aiutare il proprio paese in caso di calamità.

Con l'adozione oggi di questo importante documento, il Parlamento chiede maggiore efficienza in tutte le fasi del ciclo europeo di gestione delle calamità, dalla prevenzione e preparazione alla reazione e recupero, ottimizzando al contempo le risorse economiche in tempi di austerità. La reazione dovrebbe essere potenziata mediante l'identificazione preventiva dei mezzi esistenti negli Stati membri messi a disposizione del meccanismo europeo di protezione civile su base volontaria, evitando la sovrapposizione e la duplicazione degli sforzi sia a livello politico sia a livello operativo.

2-380-750

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Entre 1975 et 2010, le nombre de catastrophes enregistrées annuellement a quintuplé, passant de 78 il y a 26 ans, à près de 400 aujourd'hui. Le séisme qui a profondément meurtri le Japon en mars 2011 en est le dernier exemple. Dans la seule Europe, au cours des 20 dernières années, les différentes catastrophes ont tué près de 90 000 personnes et causé des pertes économiques à hauteur de 211 milliards d'euros. Le changement climatique, la croissance démographique associée à l'urbanisation, l'industrialisation et la dégradation de l'environnement sont autant de causes pouvant expliquer cette augmentation.

Face à ces drames, que fait l'Europe? Profite-t-elle de ces événements pour montrer sa valeur ajoutée, en matière de coordination, de mutualisation et de solidarité? Malheureusement non. En 2006, Michel Barnier a proposé un certain nombre de réformes urgentes, qui commencent seulement à être discutées sérieusement aujourd'hui, et dont le rapport Gardini se fait l'écho. Le traité de Lisbonne donne à l'Union européenne une base juridique pour développer ses capacités de réaction face à ce genre de drame. Aux États maintenant de jouer le jeu, et de mettre en commun certains moyens de prévention et de réaction pour que la solidarité européenne soit enfin visible et efficace.

2-381-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie w sprawie „Europejskiej zdolności reagowania w przypadku klęsk i katastrof: rola ochrony ludności i pomocy humanitarnej”. W razie klęski lub katastrofy obecna unijna procedura nie jest w stanie zapewnić odpowiedniej i wystarczającej pomocy państwom członkowskim. Niezbędna jest pilna poprawa jej efektywności, skuteczności, spójności i widoczności. Efektywniejsze wykorzystywanie dostępnych środków pozwoli uniknąć dodatkowych procedur finansowych i administracyjnych, szczególnie w przypadku administracji regionalnej i lokalnej. Skuteczniejsza i wczesna reakcja jest o wiele oszczędniejszym rozwiązaniem niż sama naprawa skutków. Spójne wykorzystanie w tym celu dostępnych funduszy gwarantuje skuteczną pomoc na każdej płaszczyźnie (zasoby ludzkie, infrastruktura). Wystarczająca pomoc oznacza lepsze zidentyfikowanie niedoborów środków oraz określenie konkretnej roli UE w dostarczaniu pomocy państwom członkowskim.

Zwracam również uwagę na konieczność zmiany rozporządzenia w sprawie Funduszu Solidarności. Kryteria uzyskiwania pomocy z tego funduszu powinny być dostosowane do specyfiki poszczególnych regionów oraz klęsk i katastrof. Ponadto, tak jak w przypadku innych funduszy, ważne jest także, aby mogły one być uruchamiane w sposób elastyczny w zależności od potrzeb.

2-381-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – O problemie braku dobrych i sprawnie działających systemów reagowania na różnego rodzaju katastrofy niestety najczęściej przypominamy sobie po fakcie. W ostatnim czasie mieliśmy często do czynienia z tragicznymi klęskami żywiołowymi w Europie i na świecie. Ulewne deszcze regularnie wywołujące powodzie, sztormy, pożary lasów, wybuch wulkanu na Islandii – wszystkie te wydarzenia powodują ogromne straty finansowe i wywołują paraliż komunikacyjny. Wydarzenia poza Europą – Haiti, Pakistan, Japonia, wybuch na platformie wiertniczej w Zatoce Meksykańskiej – także doprowadziły do śmierci tysięcy ludzi i negatywnych zmian w gospodarce Europy. W dobie kryzysu nie możemy pozwolić sobie na powielanie wykonanej pracy przez kilka państw członkowskich, co przecież oznacza powielanie kosztów i nakładów wysiłków podmiotów odpowiedzialnych za reagowanie w każdym z państw Wspólnoty. W związku z tym musimy wypracować spójny, kompleksowy i skoordynowany system dla całej Unii, który będzie nie tylko skuteczny, ale także racjonalny.

Apeluję także o zwrócenie uwagi na współpracę z państwami trzecimi i sąsiadującymi z państwami Unii – to z nimi należy nawiązać współpracę i koordynować w taki sposób działania i środki, aby w jak najbardziej efektywny sposób wykorzystać ich potencjał, niezapominając, że różnego rodzaju klęsk i katastrofy nie znają pojęcia granic terytorialnych.

2-381-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As catástrofes naturais ocorridas na Europa, nos últimos 20 anos, mataram mais de 90 mil pessoas, afectando outras 29 mil e causando prejuízos económicos na ordem dos 221 mil milhões de euros. Este relatório, apresentado pelo PE, pretende servir de base à proposta legislativa da Comissão, que será apresentada ainda este Outono. Assim, apoio a proposta da Comissão, para melhorar e reforçar a capacidade de resposta da UE, através da criação de uma Capacidade Europeia de Resposta de Emergência, assente nos activos e nos especialistas dos Estados-Membros, bem como

a criação de um Centro Europeu de Resposta a Emergências, como simplificação do actual Mecanismo de Protecção Civil. Também é necessário desburocratizar o sistema, através da criação de uma força europeia de protecção civil que coordene todos os actores envolvidos, a nível europeu, nacional, regional e local, para assim acelerar os processos de ajuda e evitar duplicações de esforços. Provenho de uma região, a Madeira, que, devido às suas condicionantes, está demasiado exposta às catástrofes naturais, como sucedeu no temporal de Fevereiro de 2010, e como tal apoio que sejam tomadas medidas políticas, mas essencialmente operacionais, para minimizar os efeitos das mesmas.

2-382-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση του ευρωκοινοβουλίου, όσο και η Ανακοίνωση της Επιτροπής, κάθε άλλο παρά αθώες είναι. Το ευροενωσιακό νομοθετικό πλαίσιο του Μηχανισμού Πολιτικής Προστασίας της ΕΕ έχει ήδη διευρυνθεί ώστε να συμπεριλαμβάνει και δράσεις για την "καταπολέμηση της τρομοκρατίας". Σε αυτό το πλαίσιο προτείνει τη συγκρότηση δύναμης πολιτικής προστασίας στη βάση μιας "προσέγγισης που θα περιλαμβάνει όλους τους κινδύνους", με "συνέργιες μεταξύ των διαφόρων υφιστάμενων εργαλείων και μέσων". Προτείνει την ενεργοποίηση και υλοποίηση της "ρήτρας αλληλεγγύης", που εισάγει η Συνθήκη της Λισαβόνας, και δίνει τη δυνατότητα επέμβασης της ΕΕ στα εσωτερικά πολιτικά πράγματα και εξελίξεις ενός κράτους μέλους, μεταξύ άλλων και "για την αντιμετώπιση κινδύνων κατά της δημόσιας τάξης και ασφάλειας".

Πίσω από εύχρες εκκλήσεις για αντιμετώπιση των δασικών πυρκαγιών ή άλλων περιβαλλοντικών κινδύνων ή φυσικών καταστροφών, προβάλλουν οι σχεδιασμοί για χρησιμοποίηση στρατιωτικών μέσων, καθώς και η χρήση των υφιστάμενων συστημάτων παρακολούθησης, όπως τα δορυφορικά συστήματα GMES και GALILEO. Δημιουργούνται δηλαδή οι υποδομές και οι προϋποθέσεις για στενό συντονισμό και αλληλοϋποστήριξη στρατιωτικών και πολιτικών μέσων έτσι ώστε ένα αναβαθμισμένο σύστημα πολιτικής προστασίας της ΕΕ να αποκτήσει ακόμη πιο στρατιωτικοποιημένα χαρακτηριστικά και δομή.

2-382-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Ce rapport qui porte sur la création d'un mécanisme européen de protection civile s'inscrit dans une logique de solidarité, tant au niveau européen qu'au niveau international, face aux situations d'urgence, avec un accent sur la prévention et la gestion coordonnée et efficace des catastrophes.

Les propositions me paraissent plutôt positives, comme la diffusion d'informations d'expertise et de bonnes pratiques, l'identification préalable des ressources dont disposent les États, la simplification des procédures bureaucratiques, les références au changement climatique mais aussi à la responsabilité des acteurs privés et la provision d'assistance et d'aide humanitaire indépendamment de toute considération politique.

Certains aspects restent pourtant contestables, notamment l'intégration de références au bioterrorisme, le satisfecit donné au suivi de la catastrophe haïtienne, le recours à un mécanisme de protection civile fortement centralisé doté de nombreux pouvoirs, les mesures de formation de la jeunesse dans une période où les marges de manœuvres budgétaires sont extrêmement réduites.

Cependant, dans la mesure où l'accent est mis sur les principes de solidarité et de subsidiarité et sur les normes internationales d'aide humanitaire, j'ai voté pour ce rapport.

2-382-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Ces dernières années, les catastrophes ont augmenté en nombre et en gravité. Il était important que notre Parlement renouvelle son appel en faveur de la création d'une force européenne de protection civile, capable de se déployer immédiatement, à l'intérieur et à l'extérieur de l'Union. Les images choquantes du séisme en Haïti, des inondations au Pakistan, des feux de forêt dans le sud de l'Europe, de la marée noire dans le Golfe du Mexique ou encore de Fukushima ont bouleversé la planète et ont révélé le besoin criant d'une optimisation de l'action européenne, à toutes les étapes de la gestion des catastrophes. J'ai à chaque fois soutenu les demandes de notre assemblée pour que la Commission fasse des propositions allant dans le sens d'une mutualisation des moyens matériels et humains dont disposent les Etats membres et d'une meilleure coordination de ceux-ci pour soutenir une force européenne de protection civile, qui tarde malheureusement à venir. Chaque catastrophe entraîne son lot de drames humains et de destructions. Il est donc essentiel de soutenir la capacité de l'Europe à intervenir pour la prévention, la réaction, la reconstruction et l'action humanitaire. Dans ce domaine, c'est le principe de la solidarité européenne qu'il nous appartient de concrétiser en actes.

2-383-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Aufgrund des kontinuierlichen Anstieges von Naturkatastrophen in den vergangenen Jahren fordern die europäischen Bürger verständlicherweise einen optimalen Katastrophenschutz. Der Bericht fordert von der Kommission, dass sie unverzüglich einen Vorschlag für einen EU-Katastrophenschutz vorlegt, welcher einen effizienteren EU-Katastrophenmanagement-Zyklus, ein rund um die Uhr einsatzbereites Notfallabwehrzentrum enthalten sollte.

2-383-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Liczne klęski, które dotknęły w ostatnim czasie kraje Wspólnoty oraz inne części świata zobowiązują do podjęcia wszelkich działań mających na celu wzmocnienie europejskiej zdolności reagowania w przypadku klęsk i katastrof. Jako wiceprzewodniczący Delegacji ds. stosunków z Japonią ze szczególną uwagą śledziłem rozwój sytuacji w tym kraju, doświadczonego w marcu b.r. przez ogromny kataklizm, na który złożyły się jednocześnie trzęsienie ziemi, tsunami oraz groźna awaria elektrowni atomowej. Zdając sobie sprawę z faktu, że nie możemy wykluczyć wystąpienia klęsk żywiołowych lub katastrof wywołanych przez człowieka, konieczne jest opracowanie scenariuszy postępowania, opierających się na istniejących mechanizmach i przy uwzględnieniu puli określonych wcześniej zasobów. Spójna strategia obejmująca plany działania, zintegrowany system monitorowania z wykorzystaniem informacji satelitarnych, usprawnienie przepływu informacji oraz skoordynowana współpraca państw członkowskich przyczyni się z pewnością do zmniejszenia szkód środowiskowych, społecznych i gospodarczych w wypadku ewentualnych klęsk.

2-384-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem niniejszego sprawozdania. To dobrze, że Parlament Europejski poświęca więcej uwagi zdolnościom Unii do pomocy w przypadkach klęsk i katastrof. Trzeba zwrócić uwagę na fakt, że w ostatnich trzydziestu latach liczba klęsk i katastrof notowanych na całym świecie, w tym w Europie, wzrosła aż pięciokrotnie. Musimy zatem znacznie efektywniej pomagać w przewyżczeniu skutków nasilających się klęsk i katastrof. Moim zdaniem jednak Unia

Europejska zwiększa środki na ten cel, lecz rzeczywiste zdolności Unii pozostają dalece niedostateczne. Nie mogą one polegać na zasobach zgłaszanych – na zasadzie dobrowolności – przez poszczególne państwa Unii Europejskiej. Unia powinna tworzyć własne zdolności, na poziomie całej Unii, które wymagałyby na przykład stworzenia dyspozycyjnej floty samolotów transportowych wykorzystywanych natychmiast, kiedy trzeba udzielić pomocy humanitarnej w przypadku klęski lub katastrofy.

2-385-000

Relazione: Sophie Auconie (A7-0076/2011)

2-385-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório, uma vez que dá ênfase aos novos benefícios com a simplificação dos constrangimentos regulamentares, de modo a que as notas e moedas de euro possam circular mais facilmente entre Estados-Membros da área Euro, assegurando um elevado nível de profissionalismo e segurança. No entanto, é de lamentar que a Comissão tenha querido alterar unilateralmente o texto sem ter em conta a opinião dos parceiros sociais conforme solicitado pelo Parlamento Europeu.

2-386-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Deși bancnotele și monedele euro au fost puse în circulație în 2002, piața transporturilor rutiere de numerar în euro este în continuare foarte fragmentată din cauza diferențele mari dintre normele naționale din acest domeniu care îngreunează semnificativ prestarea de servicii transfrontaliere pentru transportatorii profesioniști de fonduri. Obiectul prezentului regulament constă, deci, în simplificarea acestor constrângeri de reglementare pentru a permite o mai bună circulație a bancnotelor și a monedelor euro între statele membre din zona euro.

Din cauza faptului că transporturile de fonduri prezintă pericole deosebite, acest regulament trebuie să contribuie la consolidarea cerințelor de securitate publică, atât pentru personalul de securitate care asigură transportul, cât și pentru populație. În ceea ce privește diversele metode de transport de fonduri, statele membre trebuie să poată alege câte opțiuni doresc dintre cele cinci modalități de transport pentru bancnote și cele două modalități de transport pentru monede oferite de regulament.

Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că este important să existe norme suficiente de clare și operaționale pentru transportatorii de numerar în și pentru autoritățile de stat.

2-386-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Eurų banknotai ir monetos, įvesti 2002 m., yra visoje Europoje naudojami mokėjimo priemonė, leidžianti Europos piliečiams atsiskaityti eurais visoje euro zonoje, kurią šiuo metu sudaro 17 valstybių narių. Pats bendros valiutos principas reiškia, kad eurų banknotai ir monetos turėtų kuo laisviau judėti ir būti pervežami iš vienos eurų įsivedusios valstybės narės į kitą. Tačiau dėl nacionalinių teisės aktų neatitikimų profesionaliems grynųjų pinigų vežėjams daugeliu atvejų labai sunku pervežti grynusius eurus iš vienos euro zonos valstybės narės į kitą, todėl tarpvalstybinio vežimo sausuma mastas labai nedidelis. Skirtingai reglamentuojama daug dalykų: grynusius pinigus vežančių darbuotojų šaunamųjų ginklų turėjimas ir nešiojimas, leidžiamas transporto rūšys, grynųjų pinigų vežimo transporto priemonių šarvavimas ir įranga,

darbuotojų grynųjų pinigų vežimo transporto priemonėje. Dabartinės reglamentavimo kliūtys rodo bendrosios rinkos susiskaidymą šiame sektoriuje. Šie profesionalaus grynųjų eurų vežimo apribojimai turi įtakos grynųjų pinigų apyvartai bei grynųjų pinigų kainai įmonėms ir piliečiams. Pritariau, jog būtina imtis veiksmų, kad būtų panaikintos esamos reglamentavimo kliūtys tarpvalstybiniam grynųjų eurų vežimui kelių transportu ir taip supaprastintas laisvą euro judėjimas.

2-386-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La proposta di regolamento ha il pregio di intervenire per rendere meno frammentato il settore del trasporto di euro in contanti a livello transfrontaliero.

La semplificazione che si intende ottenere circa le normative nazionali riguardanti i servizi transfrontalieri di trasporto di valuta in euro è obiettivo da perseguire per rendere meno difficoltosa l'attività professionale dei trasportatori di valuta e la circolazione stessa degli euro, tanto in banconote quanto in monete.

La relazione del Parlamento interviene per integrare il testo proveniente dalla Commissione in punti importanti della misura normativa. Giudico positivamente gli sforzi per rendere il trasporto di valuta più sicuro, con i sistemi di sicurezza specificati negli emendamenti approvati dai colleghi durante il passaggio in commissione. Il mio voto alla relazione è favorevole.

2-386-265

John Bufton (EFD), *in writing*. – I have nothing against eurozone countries defining what kind of CIT-companies may be granted a cross-border licence by a Member State, nor have I anything against using the intelligent banknote neutralisation system (IBNS). However, the fact that the EU wishes to harmonise the IBNS among the participating Member States at a time when the euro is failing, the very production of the report, which aims solely to sustain what is in essence the collapsing myth of the euro, is a sheer waste of taxpayers' money.

2-386-273

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce rapport de notre collègue Auconie qui permettra de faciliter le transport de fonds entre les Etats membres de l'Union. J'ai ainsi voté en faveur de ce rapport qui permettra par ailleurs de renforcer la sécurité des personnes et des fonds transportés tout en préservant les conditions sociales des personnels.

2-386-281

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta a contínua fragmentação do mercado de transporte de euros em numerário, cumpria rever e simplificar as normas regulamentares nacionais, de modo a permitir uma circulação mais eficaz e expedita entre os Estados-Membros que adoptaram a moeda única. Não obstante, a par de uma maior simplificação, é preciso igualmente acautelar as disposições vigentes em matéria de transporte de valores em cada Estado-Membro. Creio que o acordo agora alcançado permite esse equilíbrio, tanto na escolha de modo de transporte, como nas regras de segurança pública exigidas e nas condições sociais alcançadas pelos funcionários do sector.

2-386-296

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado pela deputada Sophie Auconie, debruça-se sobre uma proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho sobre o transporte rodoviário profissional transfronteiriço de notas e moedas de euro entre os Estados-Membros da área do euro. O objectivo desta proposta é facilitar o transporte transfronteiriço de euros em numerário entre os Estados-Membros que adoptaram esta moeda, definindo regras claras e operacionais. Assim, a proposta de regulamento prevê a existência de cinco modalidades de transporte de notas e duas modalidades para o transporte de moedas, entre as quais cada Estado-Membro escolhe aquelas que melhor se adaptam à sua realidade. A questão da segurança deste tipo de transporte não foi esquecida, quer para os vigilantes do transporte, quer para a população, incentivando o uso do sistema inteligente de neutralização de notas de banco como medida dissuasora dos ataques a veículos de transporte de valores. Pelo exposto, voto favoravelmente este relatório e faço votos para que contribua para facilitar o transporte de valores entre os Estados-Membros, conferindo uma maior segurança aos cidadãos europeus e seus valores.

2-386-312

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O objectivo da presente proposta de regulamento da Comissão Europeia é facilitar o transporte transfronteiriço de euros em numerário, sem, contudo, ser lesiva das diferentes modalidades regulamentares por que optam os Estados-Membros em matéria de transporte de valores.

Este regulamento, segundo a relatora, simplificará as limitações de natureza regulamentar, no intuito de possibilitar uma melhor circulação de moedas e notas de banco em euros entre os Estados-Membros que adoptaram esta moeda, tendo também em conta a sua contribuição para requisitos mais firmes em termos de segurança pública, tanto para os vigilantes dos transportes como para a população. Como se diz no relatório, *o mercado de transporte de euros em numerário continua muito fragmentado, não obstante a introdução de moedas e notas de banco em euros remontar a 2002. A heterogeneidade acentuada das regras nacionais na matéria vem dificultar em grande medida a prestação de serviços transfronteiriços para as empresas profissionais de transporte de valores.*

É adequada a consideração feita de que o recurso ao sistema inteligente de neutralização de notas de banco deverá, no futuro, ser fomentado, na medida em que permite obviar à espiral de violência que se regista nos ataques a veículos de transporte de valores.

2-386-375

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Como se diz no relatório, *o mercado de transporte de euros em numerário continua muito fragmentado, não obstante a introdução de moedas e notas de banco em euros remontar a 2002. A heterogeneidade acentuada das regras nacionais na matéria vem dificultar em grande medida a prestação de serviços transfronteiriços para as empresas profissionais de transporte de valores.* De acordo com a relatora, a proposta da Comissão Europeia deverá facilitar o transporte transfronteiriço de euros em numerário, sem, contudo, ser lesiva das diferentes modalidades regulamentares por que optam os Estados-Membros em matéria de transporte de valores.

Este regulamento visa simplificar as limitações de natureza regulamentar, no intuito de possibilitar uma melhor circulação de moedas e notas de banco em euros entre os Estados-Membros que adoptaram esta moeda, tendo também em conta a sua contribuição

para requisitos mais firmes em termos de segurança pública, tanto para os vigilantes dos transportes como para a população.

A relatora considera, por conseguinte, que a experiência mínima exigida para que uma empresa opere no sector transfronteiriço deve ser cabal, e frisa que o recurso ao sistema inteligente de neutralização de notas de banco deverá, no futuro, ser fomentado, na medida em que permite obviar à espiral de violência que se regista nos ataques a veículos de transporte de valores.

2-386-437

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Nors eurų banknotai ir monetos pradėti naudoti 2002 m., tačiau grynųjų eurų vežimo rinka išlieka labai suskaidyta. Dėl didelių nacionalinių taisyklių šioje srityje skirtumų profesionaliems grynųjų pinigų vežėjams labai sunku teikti tarpvalstybines paslaugas. Taigi pritariau šiam reglamentui, kadangi jo tikslas – supaprastinti šiuos reguliavimo apribojimus, kad būtų sudarytos sąlygos geresniam eurų banknotų ir monetų judėjimui tarp valstybių narių, kurios įsivedė eurą.

2-386-500

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Účelom tohto nariadenia je zjednodušenie regulačných obmedzení s cieľom umožniť lepší obeh eurobankoviek a euromincí medzi členskými štátmi, ktoré prijali túto menu. Návrh umožní uľahčenie cezhraničnej prepravy hotovosti v eurách bez toho, aby boli dotknuté rozličné spôsoby regulácie, ktoré si členské štáty zvolili v oblasti prepravy hotovosti. Členské štáty musia mať možnosť vybrať si z piatich spôsobov prepravy bankoviek a dvoch spôsobov prepravy mincí, ktoré sú uvedené v nariadení.

Nariadenie musí prispieť k posilneniu nárokov na bezpečnosť tak zamestnancov v oblasti prepravy hotovosti, ako aj verejnosti. Od spoločností v cezhraničnom sektore je treba vyžadovať, aby mali dostatočnú minimálnu skúsenosť. Nariadenie nevyvolá zhoršenie podmienok zamestnancov v sektore prepravy hotovosti.

2-387-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this proposal. Although euro notes and coins were introduced as long ago as 2002, the market for transporting euro cash is still highly fragmented. Widely diverging national rules make it very difficult for cash-in-transit (CIT) companies to provide cross-border services. The purpose of this regulation is therefore to simplify the regulatory constraints so that euro notes and coins can circulate more easily among the Member States that have adopted the currency.

2-387-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il mercato del trasporto di contante in euro nell'Unione europea resta assai frammentato a causa della grande divergenza delle regole nazionali in materia, il che rende la prestazione di servizi transfrontalieri assai difficile per i trasportatori professionali di valuta.

Riteniamo, quindi, che sia necessario semplificare detti vincoli regolamentari al fine di permettere una migliore circolazione delle banconote e delle monete metalliche in euro tra gli Stati membri. Siamo del parere che per far sì che ciò avvenga occorre innanzitutto assicurarsi che le norme introdotte siano sufficientemente chiare ed operative per il personale addetto e le autorità statali.

Relativamente, poi, alle modalità di trasporto di fondi, gli Stati membri devono poter scegliere le opzioni che desiderano tra le cinque modalità di trasporto di banconote e le due modalità di trasporto di monete metalliche figuranti nel presente regolamento. Visto che il trasporto di fondi presenta specifici pericoli, questo regolamento deve contribuire a rafforzare l'esigenza della sicurezza pubblica del personale addetto e del pubblico in generale. Per evitare gli attacchi ai veicoli adibiti al trasporto di fondi, occorrerà incoraggiare il ricorso al sistema intelligente di neutralizzazione delle banconote.

2-387-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O mercado de transporte de euros em numerário continua sem a homogeneidade que se pretende, não obstante a introdução de moedas e notas de banco em euros remontar a 2002. Esse facto é acentuado pelas regras nacionais na matéria, que vêm dificultar em grande medida a prestação de serviços transfronteiriços para as empresas profissionais de transporte de valores. O presente regulamento visa, por conseguinte, simplificar as limitações de natureza regulamentar a que se alude, no intuito de possibilitar uma melhor circulação de moedas e notas de banco em euros entre os Estados-Membros que adoptaram esta moeda. Deverá ser facilitado o transporte transfronteiriço de euros em numerário, sem, contudo, lesar as diferentes modalidades regulamentares por que optam os Estados-Membros em matéria de transporte de valores.

2-387-687

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The purpose of this regulation is to simplify the regulatory constraints so that euro notes and coins can circulate more easily among the Member States of the euro area, ensuring a high level of professionalism and safety. The amendments adopted in the Committee on Economic Affairs concern the involvement of EU institutions and social partners, reference periods and professional training. Moreover, the scope of the regulation is extended – by Recommendation APP/2010/0206 – to the territory of Member States that are about to introduce the euro, since there is normally an increased need for euro cash transportation in the run-up to the changeover.

2-387-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que tem por base uma proposta da Comissão Europeia, fruto de um longo trabalho de consulta, que me parece ser equilibrada. Pretende-se facilitar o transporte transfronteiriço de euros em numerário, sem, contudo, lesar as diferentes modalidades regulamentares de transporte de valores existentes nos diferentes Estados-Membros. Apresentam-se diversas modalidades de transporte, alterando as regras do sector, sem, contudo, dar azo à degradação das condições sociais dos funcionários do sector do transporte de valores.

2-387-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A regulamentação do mercado de transporte transfronteiriço de numerário deve passar, do ponto de vista técnico, por um quadro regulativo claro e adaptado às especiais características dos operadores de transporte. Só por essa via se poderá obviar a distorções do seu funcionamento por força de barreiras artificiais à concorrência. Por outro lado, a intervenção legislativa deve ter sempre por referência a segurança dos operadores, na medida em que o transporte de numerário constitui uma inegável fonte de perigo. Trata-se de pontos vertidos na proposta de regulamento que, por conseguinte, votei em sentido favorável.

2-388-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour. Although euro notes and coins were introduced as long ago as 2002, the market for transporting euro cash is still highly fragmented. Widely diverging national rules make it very difficult for cash-in-transit (CIT) companies to provide cross-border services. The purpose of this regulation is therefore to simplify the regulatory constraints so that euro notes and coins can circulate more easily between the Member States that have adopted the currency.

2-389-000

Relazione: Jörg Leichtfried (A7-0028/2011)

2-389-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – De acordo com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, o PE tem de decidir sobre propostas apresentadas pela Comissão sobre tecnologia de dupla utilização, ou seja, bens que podem ser usados para bens civis ou militares. Acredita-se que no controlo deste tipo de exportações se está a evitar a proliferação de armas. É essencial reflectir sobre a maneira mais eficaz de a União Europeia ser um exemplo na liderança de um movimento contra a proliferação de armas, o que se reveste de importância especial, dadas as suas características geopolíticas e geoterritoriais, especialmente após os sucessivos alargamentos a leste.

2-389-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Europos Sąjungoje galioja dvejopo naudojimo prekių licenzijos (dvejopo naudojimo prekės apibrėžiamos kaip prekės, įskaitant programinę įrangą ir technologijas, kurios gali būti naudojamos ir civiliniams, ir kariniams tikslams, taip pat visos prekės, kurios gali koku nors būdu būti susijusios su branduolinių ginklų ar kitokių branduolinių sprogstamųjų įtaisų gamyba). Reglamente yra nustatomas dvejopo naudojimo prekių sąrašas ir jis yra nuolatos atnaujinamas, kad atitiktų valstybių narių tarptautinius įsipareigojimus bei sparčius technologinius pokyčius. Šis sąrašo atnaujinimas, dėl kurio balsavome, leis užtikrinti priimtų įsipareigojimų visapusišką taikymą visoje ES ir ES eksportuotojams suteiks teisinį aiškumą, kokioms prekėms reikalingos eksporto licencijos.

2-389-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Nel delicato ambito dell'esportazione dei beni a duplice uso occorre una misura legislativa a livello comunitario che rendesse il panorama legislativo e soprattutto procedurale più chiaro, semplice e armonizzato.

Anche dal punto di vista delle industrie produttrici, la modifica proposta che oggi votiamo riveste una certa importanza, dal momento che nella categoria dei prodotti a duplice uso rientra il 10% dei beni esportati dai paesi membri dell'UE.

Grazie alla proposta al voto, inoltre, il Parlamento europeo vedrà un maggiore coinvolgimento, cosa che renderà le procedure future in materia di esportazione di beni a duplice uso più democratiche e maggiormente soggette al controllo della nostra assemblea. Il mio voto è pertanto favorevole.

2-389-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi norint užtikrinti žmonių saugumą, sustiprinti prekių eksporto kontrolę Europos Sąjungoje, sustiprinti ir sugriežtinti tarptautinį ginklų eksportavimo leidimų išdavimą, reikia pakeisti ir papildyti keletą punktų senajame reglamente. Keičiant šį reglamentą yra nustatyta Bendrijos dvejojo naudojimo objektų ir technologijų sistema. Papildant reglamentą yra atsižvelgiama į eksporto kontrolės režimą, kad būtų sukuriama patikima pranešimų, kaupimo, perdavimo ir saugojimo sistema. Taip pat daug dėmesio yra skiriama Europos Sąjungos reputacijos stiprinimui ir gerinamas atstovavimas tarptautiniuose eksporto kontrolės režimuose. Norint gauti leidimą dėl dvejojo naudojimo prekės yra nusprendžiama pagal keturis tarptautinius eksporto kontrolės režimus. Pirma, Australijos grupė, kuri stengiasi užkirsti kelią cheminių ir biologinių ginklų platinimui, antra – Branduolinių tiekėjų grupė, kuria siekiama sustabdyti nepilotuojamųjų branduolinių ginklų pernešimo sistemų platinimą. Raketų technologijos kontrolės grupė stengiasi sumažinti branduolinių ginklų platinimą ir kontroliuoja eksportą bei Vasenaro susitarimas, pagal kurį daugiausia dėmesio skiriama eksporto kontrolės režimų skaidrumui. Pats svarbiausias jų uždavinys yra atnaujinti prekių, kurių eksportą reikia kontroliuoti, sąrašus, siekiant bendradarbiauti ir užtikrinti saugumą.

2-389-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os produtos de dupla utilização, mercadorias que podem ser utilizadas para fins civis e militares, como por exemplo químicos que podem ser utilizados para fertilizantes ou para preparar bombas, tecnologia informática para computadores, mas utilizada para guiar mísseis, são hoje uma matéria de grande sensibilidade. O controlo das exportações de produtos e tecnologias de dupla utilização a nível europeu visa assegurar o respeito dos compromissos internacionais da UE e dos seus Estados-Membros em matéria de não proliferação de armas de destruição maciça e de armas convencionais. A principal função destes regimes internacionais de controlo das exportações é a actualização das listas de produtos sujeitos a controlo.

Até à data, estas listas são quase automaticamente transpostas para a legislação da UE, sem qualquer participação, ou com uma participação mínima, do Parlamento Europeu. Congratulo-me com a adopção de uma interpretação conjunta pelo Parlamento Europeu e pela Comissão Europeia no âmbito do novo Acordo-Quadro, que será crucial para que o regime comunitário em matéria de produtos de dupla utilização seja organizado de forma mais transparente e democrática.

2-389-781

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette modification du règlement relatif à l'exportation de biens et technologies à double usage. Cette proposition de règlement devrait permettre de renforcer la transparence dans l'exportation des biens et technologies pouvant être utilisés à des fins civiles et militaires.

2-389-812

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório, por considerar que as alterações do Parlamento Europeu ao Regulamento n.º 428/2009 tornam o regime de produtos de dupla utilização da UE, isto é, mercadorias que podem ser utilizadas para fins civis e militares, mais democrático, transparente e seguro. O regulamento alterado vai igualmente contribuir para o reforço da imagem da União nos regimes internacionais de

controlo de exportações, que constituem um modelo importante para elaboração e aplicação prática da legislação da UE neste domínio.

2-389-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – São considerados produtos de dupla utilização todos os produtos, suportes lógicos e tecnologias susceptíveis de serem utilizados para fins civis ou militares. Conforme tive já oportunidade de dizer, o tipo de bens em causa justifica particular exigência e atenção ao modo como circulam e são utilizados, bem como um rigoroso respeito das convenções internacionais que lhes são aplicáveis, e a actualização permanente da lista de produtos que se inscrevem naquela classificação. A proposta em apreço visa criar um regime comunitário de controlo das exportações de produtos e tecnologias daquele tipo, pelo que não se poderá deixar de privilegiar a transparência e a segurança, ainda que os produtos objecto da proposta de alteração do Regulamento sejam destinados a Estados que, à partida, não oferecem particular perigo.

2-389-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este relatório, da autoria de Jörg Leichtfried, debruça-se sobre uma proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 1334/2000, o qual cria um regime comunitário de controlo das exportações de produtos e tecnologias de dupla utilização, ou seja, aqueles que têm um uso não só civil, mas também militar. Trata-se de uma matéria muito sensível, pois estamos a falar de produtos que podem permitir o fabrico de armas de destruição maciça comprometendo a segurança de pessoas e bens. Este processo remonta a Dezembro de 2008, quando a Comissão apresentou ao Conselho a sua primeira proposta de alteração ao Regulamento (CE) n.º 1334/2000, com o objectivo de acrescentar seis anexos novos. As alterações agora introduzidas reforçam a segurança e o controlo nas exportações destes produtos de dupla utilização. Congratulo-me com a aprovação deste relatório que vai no sentido de o regime comunitário em matéria de produtos de dupla utilização ser organizado de forma mais transparente e de, para segurança dos cidadãos europeus, evitar a sua utilização por pessoas e/ou organizações não autorizadas.

2-390-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Kontroly vývozu položiek s dvojakým použitím, t. j. tovaru, ktorý sa môže použiť na civilné a zároveň vojenské účely, sú predmetom opatrení na úrovni EÚ už cca. 15 rokov. Kontrolovanie vývozu položiek s dvojakým použitím má kľúčový význam z hľadiska nešírenia zbraní vrátane zbraní hromadného ničenia. Hlavným nástrojom EÚ v oblasti kontrol vývozu je nariadenie č. 428/2009 o položkách s dvojakým použitím, ktoré nadobudlo účinnosť 27. augusta 2009 a prináša niekoľko významných zmien rozsahu kontrol vývozu položiek s dvojakým použitím. Je predkladaných niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré pomáhajú posilňovať demokratický charakter a transparentnosť režimu položiek s dvojakým použitím EÚ. Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy, v ktorej sú vyjasnené právomoci Únie v oblasti medzinárodného obchodu, poskytuje dobrú príležitosť znovu potvrdiť úlohu EÚ v týchto zoskupeniach a úlohu, právomoci a zodpovednosť Európskeho parlamentu v rámci inštitucionálneho rozhodovacieho rámca EÚ.

Režim EÚ týkajúci sa položiek s dvojakým použitím by mal byť transparentnejší a demokratickejší. Myslím, že zásadný význam pre splnenie tohto cieľa by malo plné zapojenie Európskeho parlamentu prostredníctvom vykonávania povinností vyplývajúcich

z Lisabonskej zmluvy a jej spoločného výkladu, na ktorom sa dohodli Európsky parlament a Európska komisia na základe novej rámcovej dohody.

2-390-250

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report. The EU has a duty to ensure that dual-use items do not get into the hands of oppressive regimes which can then use them against their own citizens. Whilst the report offers support for human rights, democratic principles and freedom of speech, the controls contained within its provisions do not go far enough.

2-390-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Dvejopo naudojimo prekių, t. y. prekių, kurios gali būti naudojamos ir civiliams, ir kariniams tikslams, kontrolė buvo ES lygmens veiksmų objektas maždaug 15 metų. Pritariau šiam dokumentui, kadangi dvejopo naudojimo prekių eksporto kontrolė yra itin svarbi siekiant neplatinti ginklų, įskaitant masinio naikinimo ginklus.

2-390-500

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy, v ktorej sú vyjasnené právomoci EÚ v oblasti medzinárodného obchodu, poskytuje dobrú príležitosť znovu potvrdiť úlohu EÚ v týchto zoskupeniach a úlohu, právomoci a zodpovednosť Európskeho parlamentu v rámci inštitucionálneho rozhodovacieho rámca EÚ.

Režim EÚ týkajúci sa položiek s dvojakým použitím by mal byť transparentnejší a demokratickejší. Zásadný význam pre splnenie tohto cieľa by malo plné zapojenie Európskeho parlamentu prostredníctvom vykonávania povinností vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy a jej spoločného výkladu, na ktorom sa dohodli Európsky parlament a Európska komisia na základe novej rámcovej dohody.

2-391-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this proposal. Export controls of dual-use items, meaning goods which can be used for both civil and military purposes, have been the subject of EU-level actions for around 15 years. Controlling the export of dual-use goods is a key for the non-proliferation of arms, including weapons of mass destruction (WMD). Given the high volume of trade across the borders of the European Union (EU), the enforcement of EU export controls on dual-use goods relies on preventive measures such as the imposition of export licensing requirements and customs registration procedures. Export controls have a high impact on the EU's trade policy as they can affect more than 10% of all EU exports. The main EU export control tool is the Dual-use Regulation (EC) No 428/2009 of 5 May 2009, which entered into force on 27 August 2009. This new regulation introduced a number of significant changes to the scope of dual-use export controls in the European Union. These include the introduction of controls on brokering activities and transit with regard to dual-use items.

2-391-500

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Nastavování kritérií a zapojování mechanismů ke zefektivnění dohledu nad zbožím dvojího užití jsou jednou částí této problematiky. Proto bych chtěl připomenout, aby se také nezapomínalo na zkvalitnění informovanosti i školení

obchodníků s tímto druhem zboží. Aby byl dostupný dostatek aktuálních a srozumitelných informací vycházejících z kvalitní legislativy a byly jasné postupy pro všechny zúčastněné subjekty: kontrolní orgány, obchodníky a další. Na závěr opět dodávám, že základem by měla být transparentnost, koncepčnost, účelnost.

2-391-750

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – La relazione del collega Jörg Leichtfried avrà il mio voto favorevole in quanto credo sia giusto interpretare il trattato di Lisbona affinché si aumenti la trasparenza per quanto riguarda i prodotti e le tecnologie a duplice uso, tramite un aggiornamento degli elenchi sempre più preciso e tramite altre azioni volte a rafforzare l'immagine e la rappresentanza dell'UE nei regimi internazionali di controllo delle esportazioni.

2-391-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os produtos tecnológicos de dupla utilização são todos aqueles produtos (incluindo *software* e tecnologias) que podem, paralelamente, ser utilizados para fins civis ou fins militares. Do Tratado de Lisboa decorre a clarificação das competências da UE no sector do comércio internacional constituindo-se assim uma boa ocasião para reafirmar o papel da UE neste domínio e o papel, a competência e a responsabilidade do Parlamento Europeu no quadro institucional da UE em matéria de tomada de decisões. O regime comunitário em matéria de produtos de dupla utilização deve ser organizado de forma mais transparente e democrática; a plena participação do Parlamento Europeu, através da aplicação das obrigações decorrentes do Tratado de Lisboa e da adopção de uma interpretação conjunta pelo Parlamento Europeu e pela Comissão Europeia no âmbito do novo Acordo-Quadro será crucial para a realização deste objectivo.

2-391-937

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I think that following the entry into force of the Treaty of Lisbon, it is necessary to decide on proposals presented by the Commission on dual-use items and technology: a Community regime for the control of exports. Dual-use items are goods which can be used for both civil and military purposes. Controlling the export of dual-use goods is necessary. I am in favour.

2-392-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Gerade im Hinblick auf Massenvernichtungswaffen ist die seit 15 Jahren angewandte Kontrolle von Gütern, Technologien und damit verknüpften Dienstleistungen, die für zivile und militärische Zwecke verwendet werden können, bedeutsam. Sie müssen überdies den von den Mitgliedstaaten auf multilateraler Ebene eingegangenen Verpflichtungen entsprechen. Und es gilt, die unerlaubte Vermittlung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck zu sanktionieren, wenn sie im Zusammenhang mit einem Massenvernichtungswaffenprogramm steht. Eine Datenbank mit verweigerten Ausfuhrgenehmigungen würde die Kontrolle wohl erleichtern. Angesichts der Erfahrungen mit SIS I und SIS II sollten diesbezügliche Erwartungen nicht zu hoch angesetzt werden. Eine Sanktionierung auf EU-Ebene festlegen zu wollen, widerspricht dem Subsidiaritätsprinzip, weshalb ich den Bericht abgelehnt habe.

2-392-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Als Güter mit doppeltem Verwendungszweck werden Güter oder auch damit verbundene Dienstleistungen bezeichnet, welche sowohl für militärische als auch für zivile Zwecke verwendet werden können. Gerade im Hinblick auf Terrorismus und Massenvernichtungswaffen ist hier Vorsicht geboten. Tatsächlich könnte eine gemeinsame Datenbank die Kontrolle der Ausfuhren erleichtern. Die Kompetenz Verstöße gegen Ausfuhrverbote zu sanktionieren sollte aber beim jeweiligen Mitgliedstaat verbleiben. Eine zentrale Sanktionierung aus Brüssel lehne ich aus Subsidiaritätsgründen ab. Daher habe ich gegen den Bericht von MEP Leichtfried gestimmt.

2-392-375

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Gentili colleghi, il controllo delle esportazioni di prodotti a duplice uso, militare e civile, è oggetto di azioni dell'UE da molto tempo e trovo giusto che continui ad esserlo. Avendo un mercato che prevede ogni giorno la circolazione di moltissime merci l'imposizione di obblighi di controllo è una misura preventiva, onde evitare che ci sia una proliferazione di armamenti che porti ad una situazione fuori controllo. Occorre infatti scindere l'uso militare da quello civile, mentre quello militare è soggetto a protocolli e controlli particolari, lo stesso non avviene per quello civile, dove a volte non sappiamo quale possa essere l'uso finale del prodotto. In ragione di ciò una regolamentazione serie e adeguata è auspicabile.

2-392-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório refere-se ao regime comunitário de controlo das exportações de produtos e tecnologias de dupla utilização, ou seja, mercadorias que podem ser utilizadas para fins civis e militares. O regime comunitário em matéria de produtos de dupla utilização deve ser organizado de forma mais transparente e democrática. De facto, a plena participação do Parlamento Europeu, através da aplicação das obrigações decorrentes do Tratado de Lisboa e da adopção de uma interpretação conjunta pelo Parlamento Europeu e pela Comissão Europeia no âmbito do novo Acordo-Quadro, será crucial para a realização deste objectivo. Atento o facto de se reforçarem as competências do Parlamento Europeu no sentido de haver um maior escrutínio nas autorizações de exportação destes produtos sensíveis e que podem ter segundas utilizações, votei favoravelmente o presente relatório.

2-392-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Os produtos de dupla utilização caracterizam-se por, em simultâneo, poderem ser utilizados para fins civis e militares. Está prevista, neste domínio, a existência de uma rede de controlos que permita, na medida do possível, controlar os riscos de uma utilização para fins ilícitos. Neste contexto, saliento, acompanhando o relator, a necessidade de o Parlamento Europeu adoptar uma postura activa em relação ao sistema de controlo das exportações de produtos e tecnologias de dupla utilização, reforçando-se os mecanismos de controlo, transparência e legitimação democrática.

2-393-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. The entry into force of the Lisbon Treaty and its clarification on the EU's competences in the area of International Trade provide a good occasion to reaffirm the EU's role in these formations and the

European Parliament's role, power and responsibility within the EU's institutional framework for decision-making. The EU's dual-use regime should be organised more transparent and democratic. Full European Parliament involvement, through the application of the Lisbon Treaty's obligations and its joint interpretation agreed by the European Parliament and the European Commission within the new Framework Agreement, would be crucial to achieving this objective. However, with the content of the report we missed a good opportunity to better strengthen the control of dual-use items and technology.

2-393-500

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Viste le nuove competenze dell'UE nel settore del commercio internazionale, giunte a seguito dell'entrata in vigore del trattato di Lisbona, esprimo il mio voto favorevole alla relazione, in quanto il controllo dei prodotti a duplice uso è fondamentale ai fini della non proliferazione degli armamenti e avviene attraverso misure preventive quali l'imposizione dell'obbligo di autorizzazione all'esportazione e di procedure di registrazione doganale.

Questo potrebbe essere un passo significativo al fine di regolamentare il mercato delle esportazioni dei prodotti a duplice uso rendendolo più trasparente e democratico.

2-393-625

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il testo della relazione, frutto dell'accordo col Consiglio rispetto al documento già votato in Sessione Plenaria, non presenta particolari criticità per la nostra Delegazione e mi trova in accordo. Si tratta di un provvedimento che tiene nella dovuta considerazione gli interessi degli Stati membri e, soprattutto, nelle sue intenzioni, dovrebbe agevolare l'attività delle imprese del settore.

2-393-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 428/2009, de 5 de Maio de 2009, introduziu várias alterações significativas no âmbito do controlo das exportações, transferências, corretagem e trânsito de produtos e tecnologias de dupla utilização na União Europeia, ou seja, no controlo de mercadorias que podem ser utilizadas para fins civis e militares. Concordo com o presente relatório devido ao facto de se estabelecer um controlo eficaz das exportações dos produtos da União ou do seu trânsito na UE e de ser aplicado de forma uniforme, estabelecendo-se um patamar de igualdade para todos os exportadores europeus em conformidade com os princípios do comércio internacional, evitando assim a concorrência desleal entre os exportadores da UE. O relatório em causa visa reforçar a competitividade da indústria, simplificar o actual sistema jurídico e criar regras e procedimentos próprios, sendo importante realçar a importância que assume a instituição de um sistema seguro e codificado para o intercâmbio de informações entre os Estados-Membros. Por fim, considero indispensável a realização de relatórios trianuais de monitorização do presente regulamento, devendo ser realizada uma análise exaustiva do impacto da sua aplicação, podendo ser aferidas potenciais sugestões de alteração que irão melhorar o controlo das exportações de produtos e tecnologias de dupla utilização.

2-394-000

Relazione: Carlo Fidanza (A7-0265/2011)

2-394-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – O turismo desempenha um papel chave na criação de emprego e no fomento do desenvolvimento e coesão na UE. É vital fortalecer a sua competitividade havendo grande concorrência de outros destinos, principalmente quando o Tratado de Lisboa cria um novo quadro para a política de turismo europeu, com novas competências. Aprovo este relatório uma vez que apresenta uma abordagem integrada e compreensiva para uma Estratégia para o Turismo Europeu com objectivos claros e ambiciosos. Sublinho as minhas propostas no parecer REGI relacionadas com a coesão territorial: a necessidade de valorizar o turismo cultural, patente nos sítios património da UNESCO e a sua exuberante riqueza natural, nos sítios da Rede Natura 2000, presentes na UE e a necessidade de se ter em conta a importância das acessibilidades, nomeadamente, a extensão a estas Regiões dos objectivos da Rede Transeuropeia de Transportes.

2-394-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – La bellezza e la vastità del patrimonio artistico e culturale europeo è un elemento qualificante dell'Unione europea, meta privilegiata di tantissimi turisti provenienti da ogni angolo della terra.

La nuova strategia europea sul turismo e il programma d'azione articolato ci prospettano un futuro di crescita e innovazione, non solo per le circa 1,8 milioni di PMI ma anche per i giovani in cerca di lavoro. Ne abbiamo discusso già durante la scorsa sessione plenaria, i dati ci dicono che il tasso di disoccupazione in Europa si aggira intorno al 10%, 22,7 milioni di europei cercano un lavoro e di questi 5,1 milioni hanno meno di 25 anni.

Complimenti al relatore per questa strategia che rappresenta un potenziale di sviluppo in termini di occupazione e di crescita culturale, uno slancio positivo alla nostra economia, la promozione e il consolidamento dell'immagine dell'Europa nel mondo e anche un punto a favore della coesione territoriale.

Tutti sanno bene che c'è stato un lungo dibattito per arrivare a dare una base giuridica al turismo. È quindi un grande traguardo parlare oggi di una nuova strategia europea sul turismo. Ventuno azioni importanti, tra cui qualificazione professionale, innovazione, investire in proposte turistiche di qualità, l'ecoturismo e anche incoraggiare un turismo etico, per vigilare contro ogni forma di sfruttamento di donne e bambini.

2-395-000

Antonello Antinoro (PPE), *per iscritto*. – Ho appoggiato questa relazione d'iniziativa perché è fondamentale per l'Europa, che affronta adesso una crisi economica di non facile soluzione, trovare in alcuni settori come appunto il turismo, un punto di forza per una nuova crescita. L'Europa come prima destinazione mondiale è l'obiettivo che ci dobbiamo prefissare e tutto ciò sarebbe possibile grazie ad un approccio coordinato, per un quadro d'azione che sviluppi un turismo moderno, di qualità, sostenibile e accessibile. Pertanto diventa importante l'aspetto riguardante i finanziamenti, sia quelli esistenti, come i Fondi strutturali per esempio, sia quelli da inserire nell'ambito della programmazione finanziaria 2014-2020.

Da ex assessore dei beni culturali della mia regione, la Sicilia, ho potuto constatare come in alcune regioni d'Europa sia possibile far convergere varie forme di turismo che riescono a coprire tutte le stagioni dell'anno. Il continente dove si trova la maggior parte dei siti protetti dall'Unesco, che basa sull'eterogeneità e sulla biodiversità la sua forza, ha bisogno di un nuovo sforzo comune per raggiungere un obiettivo importante che darebbe respiro nei prossimi anni ad un settore che ha bisogno di rinnovarsi secondo le esigenze del nuovo mercato mondiale.

2-396-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Turismul contribuie la îmbogățirea spiritului uman, la realizarea de schimburi, la bunăstare, la dezvoltarea culturii, precum și la coeziunea socială. De asemenea, prin turism se promovează patrimoniului cultural și lingvistic al Europei, respectând atât diversitatea cât și valorile comune și se consolidează sentimentul de identitate, apartenență și cetățenie europeană. Diversitatea, varietatea și multiculturalismul Europei sporesc orice formă de turism tematic, iar dezvoltarea și promovarea unor forme de turism diversificat poate constitui unica soluție eficientă împotriva denaturărilor, problemelor și deteriorărilor determinate de modelul turismului de masă nereglementat și nediferențiat. Dezvoltarea turismului joacă un rol esențial în vederea îmbogățirii dimensiunii regionale în cadrul Uniunii Europene.

Turismul reprezintă o resursă economică foarte importantă și principala carte de vizită pe care Europa o prezintă lumii întregi. În același timp, consider că turismul european nu este exploatat la potențialul său real. Europa are foarte multe de oferit atât propriilor săi cetățeni, cât și restului lumii. Prin urmare, îndemn statele membre să faciliteze și să promoveze formarea profesională a organizatorilor de activități turistice, să acorde sprijin pentru diversificarea și specializarea turismului european și să încurajeze organizațiile de turism să facă schimb de bune practici.

2-397-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Is í an Eoraip an ceann scríbe turasóireachta is mó ar domhan a bhfuil tóir uirthi, le 370m duine ag teacht ar cuairt gach bliain. Is í an turasóireacht an tríú hearnáil socheacnamaíochta is mó san AE, arb ionann le 10% den OTI agus 12% den fhostaíocht í. Faoi láthair tá 1.8m gnóthas agus 9.7m post ag brath ar an earnáil tuarasóireachta Eorpach. Fearaim fáilte roimh a bhfuil sa Tuarascáil maidir le comhordú a dhéanamh ar iarrachtaí Eorpacha turasóirí a mhealladh agus tosaíochtaí na Straitéise 2020 don AE i leith iomaíochta agus fás inmharthana a bhaint amach. Is chun leasa earnáil turasóireacht na hEorpa agus na hÉireann a bheadh sé dá ndaingneofaí íomhá idirnáisiúnta an AE mar cinn scríbe tuarasóireachta mealltacha indibhidiúla agus comhordaithe.

Is buntáiste d'earnáil tuarasóireachta na mBallstát a bheadh sé dá gcruthófaí “branda Eorpacha” agus tacaím go hairithe lena bhfuil sa Tuarascáil maidir le cineálacha turasóireachta éagsúla a spreagadh, cosúil leis an turasóireachta faoin dtuath, an agra-turasóireachta, an turasóireacht sa nádúr, turasóireacht i spánna agus don sláinte, agus turasóireacht eiticiúil Tugann thart ar 7m cuairteoirí ó thar lear cuairt ar Éirinn gach bhliain, agus d'fhéadfadh go gcabhródh creatchlár Eorpach go mór le héagsúlú agus forbairt an mhargaidh.

2-397-062

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Turizmo sektorius ES sudaro 10 proc. BVP ir 12 proc. bendro užimtumo bei yra trečias pagal svarbą ekonominės veiklos sektorius ES. Šis sektorius, daugiausia susidedantis iš mikroįmonių, mažųjų ir vidutinių įmonių, yra pagrindinis tam tikrų ES regionų, pavyzdžiui, salų, pajamų šaltinis ir atlieka labai svarbų vaidmenį ES ekonomikos vystymosi ir ekonominės, socialinės bei teritorinės sanglaudos procese, taip pat siekiant strategijos „ES 2020“ tikslų įgyvendinimo. Pastaraisiais metais turizmui Europoje iškilo daugybė iššūkių, kaip pasaulio ekonomikos krizė, klimato kaita, demografiniai pokyčiai Europoje ir kt. Pritariau tam, kad turizmo politiką reikėtų laikyti ES pramonės politikos ir inovacijų politikos dalimi ir tinkamai įvertinti bei palaikyti labai mažų įmonių ir MVĮ svarbą šiam sektoriui, kuris yra svarbus užimtumo šaltinis ES. Komisija taip pat turėtų peržiūrėti turizmo srityje galiojančius teisės aktus, kad jie atitiktų šiandieninius šio sektoriaus poreikius bei užtikrintų aukštas ir kokybiškas turizmo paslaugas.

2-397-125

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Turismo é um sector de importância crucial para a Europa, sendo responsável por 10% do PIB e por 12% do emprego total. Com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa novas prerrogativas competem à UE, nomeadamente coordenar as acções dos Estados-Membros no sector do Turismo para assim, criar um clima propício ao desenvolvimento sustentável do sector. O presente relatório defende a necessidade do desenvolvimento de um turismo diversificado, sustentável e acessível, com especial enfoque na formação e qualificação profissional como forma de vencer o desafio de uma política industrial do turismo eficaz. Destaca-se: - a necessidade de um investimento forte na inovação e nas TIC como elementos essenciais para o aumento da competitividade das empresas turísticas. - a concessão de vistos turísticos seja simplificada e uniformizada entre os EM. - o desenvolvimento de um sistema de transportes sustentável, promotor de mobilidade. E finalmente, apela-se a uma maior coordenação com os fundos já existentes e à criação de uma rubrica específica para o turismo nas previsões financeiras 2014-2020. Pelo exposto apoiei o presente relatório.

2-397-250

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Il turismo è un settore di cruciale importanza: rappresenta la terza maggiore attività socioeconomica dell'Unione europea, contribuisce al 12% dell'occupazione totale ed è uno strumento essenziale per rafforzare, diffondere e promuovere l'immagine dell'Europa nel mondo.

Questo settore, oltre a perseguire l'integrazione e lo sviluppo delle regioni meno avanzate, riesce a conciliare crescita, sviluppo sostenibile ed etica nei paesi dell'UE. Nonostante il turismo sia sempre stato contemplato nelle politiche comunitarie, il recente trattato di Lisbona ha espressamente previsto la competenza dell'UE nel coordinare le azioni degli Stati membri in questo settore.

Ritengo che gli investimenti in innovazione e ICT siano uno degli elementi essenziali per contribuire concretamente ad aumentare la competitività delle imprese turistiche europee, in particolare, in un contesto come quello attuale in cui è necessario soddisfare la domanda di una clientela sempre più orientata all'utilizzo di Internet e delle nuove tecnologie.

Infine, una nuova e ambiziosa politica del turismo non può prescindere da adeguati finanziamenti e dalla formazione delle risorse umane. A tal fine, a mio avviso, i programmi

europei sono essenziali per lo sviluppo di nuove competenze professionali tra i giovani, qualifiche per le quali deve essere garantito un adeguato riconoscimento tra i vari Stati membri.

2-397-375

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący, głosowałem za odrzuceniem sprawozdania. Turystyka to potężny, stanowiący dziesięć procent unijnego PKB, dział gospodarki, oraz czołowy generator miejsc pracy. Jest także sektorem o kluczowym znaczeniu dla integracji i zrównoważonego rozwoju poszczególnych regionów. Konieczność stałych innowacji w tym sektorze gospodarczym, szczególnie w zakresie zagwarantowania pełnego dostępu do Internetu w całej Unii również nie budzi zastrzeżeń. Niestety wiele zapisów raportu odnosi się do obszarów zastrzeżonych dla państw członkowskich, co w moim odczuciu, narusza zasadę subsydiarności. Między innymi sugestie dotyczące uproszczenia procedur wizowych dla turystów, mogą – zważając na coraz powszechniejszy problem nielegalnej imigracji – przyczynić się do pogłębienia kryzysu gospodarczego niektórych państw. Natomiast kwestie dotyczące dywersyfikacji oferty turystycznej, podniesienia konkurencyjności regionów, czy zastosowania nowoczesnych technologii w turystyce należałoby, według mnie, wyodrębnić w osobnym raporcie.

2-397-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – L'obiettivo indicato dalla risoluzione legislativa messa ai voti è importante e merita tutta la nostra attenzione: il turismo è infatti un settore di grande rilievo economico in tutto il continente, in particolare in Italia e in regioni come il Veneto, in cui milioni e milioni di persone arrivano ogni anno per ammirare i paesaggi, le nostre città e passare del tempo in località da sempre sinonimo di bellezza, storia e cultura.

Dal turismo l'Europa può ricavare più di quanto faccia ora, pur essendo già, secondo le statistiche, la prima destinazione al mondo per flussi di turisti. Bene i punti indicati nel testo, nonostante un unico appunto che si può fare quanto alla scarsa attenzione riposta sul principio di sussidiarietà e sulla ripartizione delle competenze tra vari livelli di governo. In generale, si tratta comunque di un testo largamente condivisibile, quindi ho espresso voto favorevole.

2-398-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi pastaruoju metu turizmui Europoje išskilo daugybė iššūkių, kaip antai: pasaulio ekonomikos ir finansų krizė, kitų lankytinų vietovių, esančių už Europos Sąjungos ribų, konkurencingumas ir siūlomų turistinių objektų įvairovė, klimato kaita ir turizmo veiklos sezoniniai svyravimai, demografiniai pokyčiai Europoje, augantis informacijos ir ryšių technologijų poveikis ir daug nenumatytų aplinkybių.

Norėčiau pabrėžti, jog svarbu skatinti Europos verslo turizmą Europos Sąjungoje ir visame pasaulyje, nes kai kuriose Europos vietovėse jis yra svarbus ekonominiu požiūriu, taip pat dėl to, kad verslo turizmas sukuria paslaugų, susijusių su mugių, parodų, konferencijų ir kitų verslo renginių organizavimu.

Europos Parlamentas palankiai vertina Komisijos pateiktą politikos strategiją dėl turizmo sektoriaus, kurioje nurodomi konkretūs veiksmai, kaip suaktyvinti šio sektoriaus veiklą, tačiau apgailestauja, kad Komisija nėra vieninga turizmo politikos atžvilgiu. Taigi būtina

raginti Komisiją apsvarstyti galimybę įvesti du naujus turizmo principus: tarpregioninio bendradarbiavimo ir papildomumo, siekiant skatinti bendrą turizmo paslaugų planavimą ir bendradarbiavimą vienoje geografinėje teritorijoje.

Be to, Parlamentas ragina Komisiją padaryti išvadas iš pastarųjų ekstremaliųjų situacijų, pavyzdžiui, ugnikalnio išsiveržimo, patirties ir parengti konkrečius ES krizių valdymo scenarijus, kad visose valstybėse narėse koordinavimas ir veiksmų suderinimas informavimo ir taikytinų priemonių srityje taptų taisykle.

2-398-250

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore perché ritengo che, proprio in un momento così difficile per l'economia occidentale, sia necessario sostenere con convinzione iniziative finalizzate al rilancio e alla difesa della nostra economia, così come proposto dal relatore e collega Fidanza.

Il settore turistico è uno dei capisaldi del nostro sistema economico: genera ogni anno il 12% dell'occupazione totale e il 12% del PIL e per questo, va sostenuto con politiche condivise. Concordo con il relatore sull'esigenza di un'adeguata valorizzazione e promozione delle esperienze di formazione professionale e universitaria già esistenti e di appropriate connessioni con il mondo delle imprese, obiettivi per i quali si richiedono maggiori investimenti a favore dell'innovazione e delle ICT.

Condivo, altresì, la creazione del progetto pilota per incentivare la partecipazione delle micro imprese e le PMI al "Digital Supply Chain" al fine di permettere loro l'accesso alle nuove tecnologie avanzate per incrementare la competitività. Ritengo, infine, fondamentale implementare il portale Internet www.visiteurope.com: esso, se migliorato, anche attraverso la presenza di tutte le lingue ufficiali UE e delle principali lingue extra UE, potrà diventare una vera e propria piattaforma del turismo.

2-398-312

John Bufton (EFD), *in writing* . – I voted against this report as I feel it represents yet another encroachment into domestic affairs and further harmonisation of EU standards in an essential industry to all member states. By introducing the accommodation classification system, the Commission are seeking to establish an international mark that endorses the EU to the detriment of regions and local economies. The same is true of the 'European quality tourism label' and a 'European Tourism Card'.

As far as I can see there is no requirement for EU regulation on spa tourism, EU aid to rehabilitate tourist areas in decline or the composition of new directives on package tours. I am strongly against an EU-wide integrated strategy as laid out under the Lisbon Treaty. Individual member states should be free to compete with each other for foreign tourism within and outside Europe, without financial obligation to promote one another.

2-398-375

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport Fidanza sur "L'Europe, première destination touristique mondiale, un nouveau cadre d'action politique pour le tourisme en Europe". Il s'agit du premier rapport du Parlement européen consacré à la politique du tourisme depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, qui en a fait une compétence européenne. L'objectif présenté dans le rapport est de garantir que l'Union européenne

demeure à la première place des destinations touristiques mondiales, grâce à quatre piliers: la qualité, la visibilité, la compétitivité et le développement durable.

2-398-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato con convinzione a favore della relazione dell'on. Fidanza sul turismo in Europa, poiché ritengo che esso rappresenti una delle maggiori risorse potenziali di cui dispone il nostro continente. Il patrimonio culturale dei nostri paesi deve essere opportunamente valorizzato, tanto per essere conservato, quanto per svilupparne appieno l'utilità dal punto di vista economico, occupazionale e sociale.

Il turismo deve essere considerato una parte integrante della politica industriale europea e della politica di innovazione, poiché rappresenta un obiettivo strategico. Concordo pertanto con la proposta di puntare sulla qualità, attraverso azioni dirette a garantire uno standard uniforme, in modo tale che l'Europa continui a confermarsi come prima destinazione turistica mondiale.

Ritengo positivo il richiamo al sostegno alle piccole e medie imprese, che sono i maggiori attori in questo settore, e altresì alla necessità di sviluppare un turismo ecosostenibile, che si impegni a tutelare l'ambiente. Apprezzo l'invito alla collaborazione tra istituzioni europee e Stati membri al fine di coordinare le attività, in particolare in vista dell'elaborazione di una Carta europea del turista, come suggerito dalla relazione.

2-398-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Para que a Europa possa manter o seu papel de primeiro destino turístico no mundo é essencial desenvolver uma política ambiciosa do turismo com uma abordagem coordenada e um quadro de acção que permita reforçar a competitividade e a capacidade de crescimento sustentável neste sector.

Cumprimento a Comissão pela apresentação de 21 propostas de acção e respectivo plano de implementação, onde deverão ser identificadas as acções prioritárias e respectiva calendarização. O quadro de acção proposto assenta em 4 pilares: estimular a competitividade, através do apoio à inovação e às TIC, à melhoria das competências profissionais e formação e a uma maior flexibilidade da sazonalidade; promover um turismo sustentável, diversificado, responsável, de qualidade e acessível a todos; consolidar ao nível internacional a imagem da UE, ao mesmo tempo que se deverão coordenar e simplificar os procedimentos de emissão de vistos turísticos, melhorando a capacidade de atracção dos nossos destinos turísticos; maximizar o potencial das políticas e dos instrumentos financeiros disponibilizados, contribuindo para a competitividade do sector.

É, igualmente, necessário criar um quadro regulamentar mais claro e rigoroso para os consumidores e empresas, o que implica a revisão urgente de legislação comunitária existente, como é o caso da Directiva Viagens Organizadas, ou da Directiva relativa ao regime especial do IVA – TOMS.

2-398-875

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – În cadrul strategiei sale de promovare a turismului european, consider că Uniunea trebuie să ia în considerare și să stimuleze cooperarea între regiuni în cadrul unor proiecte interregionale, lucru care va permite promovarea tradițiilor specifice ale acestora, mai ales a regiunilor din state membre diferite

cu tradiții comune, precum și promovarea unor situri importante pentru istoria Uniunii Europene, mai ales a celor care nu sunt incluse în circuitele tradiționale turistice.

2-398-937

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui permet de soutenir le secteur touristique européen en développant des mesures concrètes pour les acteurs de cette filière. Un « label Europe » devrait ainsi voir le jour, véritable reconnaissance à l'échelle européenne de la qualité des prestations fournies par les acteurs de nos territoires. Les mesures proposées prévoient par ailleurs un renforcement de la visibilité et la diversification des activités touristiques, activités que nous nous devons de soutenir pleinement dans une conjoncture économique difficile.

2-399-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le tourisme, qui contribue à hauteur de 10 % au PIB et de 12 % à l'emploi total, est, par son importance, la troisième activité socioéconomique de l'Union européenne. En vertu du traité de Lisbonne (article 195 du traité FUE), l'Union est désormais compétente pour compléter et coordonner les actions des États membres dans le domaine touristique. La communication de la Commission européenne de juin 2010 avait prévu 21 actions destinées à rendre le secteur plus compétitif, parmi lesquelles: la promotion d'un tourisme durable, responsable et de qualité; la facilitation d'une gestion saine des entreprises en instaurant des labels européens et en encourageant des projets et des réseaux dans le secteur.

Avec le vote de ce rapport, nous nous sommes félicités de la stratégie de la Commission et avons appelé à des mesures intégrées pour promouvoir plus encore le tourisme dans l'Union via le "label Europe", et accroître la visibilité, la qualité, la compétitivité, l'accessibilité et la diversification du secteur, tout en respectant la subsidiarité et l'environnement. D'ici là, bon voyage à tous (en Europe...)!

2-399-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório *Europa, primeiro destino turístico do mundo – novo quadro político para o turismo europeu*, porque apresenta propostas relevantes para promover um turismo sustentável, responsável e de qualidade na UE, designadamente a proposta de criação de marcas europeias, tais como a Marca Europeia, o Rótulo Ecológico ou a marca do Turismo de Qualidade.

2-399-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O turismo é a terceira maior actividade socioeconómica da UE, responsável por 10% do PIB e por 12% do emprego total, e um sector de importância crucial para as políticas de emprego, de desenvolvimento regional e local, de coesão e, ainda, para o ambiente e a cultura. Venho de um país que tem um imenso potencial turístico, tanto pelas suas condições naturais e climáticas, como pela diversidade das dimensões que oferece de turismo cultural, turismo rural, turismo ambiental, turismo religioso, turismo gastronómico e enológico e turismo urbano. É por isso que considero positivo que a Europa se posicione como primeiro destino turístico do mundo, já que na Europa encontramos uma imensa diversidade de oferta turística, não replicável em outras partes do mundo, que temos obrigação de aproveitar.

2-399-437

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A nível da União Europeia (UE), a actividade turística constitui a terceira maior actividade socio-económica, representando 10% do PIB e 12% do emprego total, tendo um papel relevante no desenvolvimento das regiões mais desfavorecidas e contribuindo para divulgar e promover a imagem da Europa em todo o Mundo. Como “velho” continente, a Europa congrega um leque variado de recursos turísticos, que vão desde o património arqueológico, monumental e histórico, passando pela natureza (parques nacionais integrados na rede PanParks), pelo turismo religioso, rural, termal, etc., que fazem com que seja o primeiro destino turístico do Mundo. Além disso, o sector do turismo, sendo constituído, essencialmente, por pequenas e médias empresas, reforça a competitividade e a capacidade de crescimento sustentável indo de encontro às prioridades delineadas na Estratégia Europa 2020. Saúdo a aprovação das medidas preconizadas no presente relatório em ordem ao estabelecimento de um novo quadro político para o sector do turismo, estimulando a competitividade, diversificando a oferta, apoiando a inovação, melhorando as competências profissionais e prolongando a época. Em suma, promovendo um turismo sustentável que consolide a imagem da União Europeia a nível internacional como um destino turístico diversificado e de excelência.

2-399-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório evidencia a importância do turismo na economia europeia, responsável por 10 % do PIB e por 12 % do emprego total no conjunto dos Estados-Membros. Trata-se da terceira actividade socioeconómica mais importante na UE, sendo um sector constituído, na sua maioria, por micro, pequenas e médias empresas (PME). O relator defende uma estratégia integrada para o turismo, *no pleno respeito do princípio de subsidiariedade*.

Sendo certo que o relatório contém aspectos positivos, que poderão apoiar o desenvolvimento da actividade das empresas do sector – como a recolha e divulgação de boas práticas, ou a defesa do apoio a determinados segmentos específicos, como o turismo ambiental e o turismo rural, ou ainda a defesa de uma diversificação das actividades turísticas susceptível de reduzir a sazonalidade e a precariedade laboral no sector –, a verdade é que não podemos ignorar o contexto geral que condiciona actualmente a actividade turística: ou seja, o de uma profunda crise económica e social, com perspectivas de agravamento no horizonte, nomeadamente em países como Portugal. Uma crise que condiciona toda a actividade económica e muito especialmente o turismo, levando à falência milhares de PME.

O que se exige é, por isso, antes de mais, uma alteração profunda das políticas económicas vigentes.

2-400-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Cestovný ruch ako tretia hlavná spoločensko-hospodárska činnosť EÚ, ktorá predstavuje 10 % HDP a podieľa sa 12 % na celkovej zamestnanosti, je veľmi dôležité odvetvie, pretože okrem toho, že sa zameriava na integráciu a rozvoj menej rozvinutých regiónov, dokáže zladiť rast s morálnym a udržateľným rozvojom v členských štátoch EÚ. Okrem toho je dôležitým nástrojom posilňovania, šírenia a propagácie nášho obrazu vo svete.

K politikám Spoločenstva patril vždy aj cestovný ruch. Najmä od decembra 2009 sa inštitúcie EÚ začali uberať novou cestou vykonávania nových kompetencií zaručených

Lisabonskou zmluvou, ktorá udeľuje EÚ právomoc dopĺňať a koordinovať činnosť členských štátov v oblasti cestovného ruchu. Prostredníctvom svojho oznámenia z júna minulého roku, ako aj nových priorít určených v stratégii Európa 2020 chce Európska komisia podporovať koordinovaný prístup a stanoviť rámec činností na posilnenie konkurencieschopnosti a kapacity udržateľného rastu v tomto odvetví.

Som presvedčená, že je dôležité dôkladne sledovať opatrenia, ktoré navrhuje Komisia, ako aj návrhy, ktoré predkladá Európsky parlament, a pravidelne kontrolovať ich konkrétne plnenie. Je namieste zachovať kontinuitu navrhovaných opatrení, ktoré by umožnili aplikovať novú politickú stratégiu Európskej únie v oblasti cestovného ruchu.

2-400-500

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn* . – Thacaigh mé leis an dtuarascáil seo ar dhá phríomhchúis. Is spreagadh í an tuarascáil don turasóireacht faoin dtuath, don agrathurasóireacht agus do thurasóireacht an nádúir. Anuas air sin, tá tagairt sa tuarascáil ar cé chomh tábhachtach is atá sé turasóirí ó lasmuigh den AE a mhealladh agus tá moltaí inti maidir leis na nósanna imeachta do víosaí turasóireachta a shimpliú.

2-400-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – Signor presidente, onorevoli colleghi, la relazione che abbiamo votato oggi rappresenta un inizio importante per la valorizzazione del settore turistico europeo e la promozione del nostro continente.

Di fatto, il settore turistico rappresenta la terza maggiore attività socioeconomica dell'Unione, con circa 1,8 milioni di imprese coinvolte che generano più del 5% del PIL europeo. Dinanzi a questi dati la costituzione di una politica turistica europea forte e competitiva deve essere considerata una priorità dalle istituzioni comunitarie.

Per tale motivo voto a favore di questa relazione. Inoltre, in una società oramai assuefatta dal mondo web, è importante evidenziare la primaria importanza degli investimenti per la creazione di una piattaforma "TIC e turismo", affinché i nostri operatori turistici possano crescere e adattarsi alle nuove abitudini dei consumatori online.

Auspico, infine, che una più ambiziosa politica del turismo promuova la creazione di nuove partnership tra imprese e un più stretto contatto delle istituzioni con il mondo imprenditoriale attraverso lo sviluppo di bandi dedicati al turismo e l'inclusione di programmi specifici rivolti alle PMI del settore.

2-400-937

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit* . – Depuis de nombreuses années maintenant, l'Europe est la première destination touristique au monde. Forte de ce constat, et alors que la concurrence avec les autres destinations mondiales se développe, je me réjouis de l'adoption de ce texte, qui vise à conforter cette position en apportant des solutions innovantes et originales. Parmi toutes les mesures proposées, je souhaite retenir trois propositions qui me tiennent particulièrement à cœur. La première doit permettre de renforcer les pôles régionaux de tourisme, mais aussi le tourisme intra et inter-régional. La seconde, également essentielle, part du principe que l'Europe est fondée sur la diversité culturelle et linguistique et demande de fait à ce que l'accès des sites touristiques au plus grand nombre soit facilité par différents instruments. Enfin, la dernière mesure à laquelle

j'attache une attention toute particulière préconise la préservation et la réhabilitation des sites industriels, à des fins touristiques, plutôt que leur destruction.

2-401-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Tourismus in Europa gehört in vielen Regionen zu den stärksten Wirtschaftszweigen. Die Vielfalt Europas muss sich auch in dieser EU-Politik wiederfinden: nämlich Schutz der Traditionen, des Erbgutes und der Natur, die in vielen Regionen angeboten wird. Zwischen Meeres- und Bergtourismus haben viele Regionen ihre Trümpfe besonderer Art, die in einer EU-Politik nicht untergehen dürfen. Als Bewohner einer Grenzregion würde ich jedoch gewisse einheitliche Normen z. B. zur Bewertung der Unterbringungen begrüßen. Auch könnte die grenzübergreifende Zusammenarbeit Normen betreffen, die die Sicherheit oder die Zugänglichkeit der Unterbringungen vereinfachen bzw. harmonisieren.

Abschließend möchte ich unterstreichen, dass im Haushalt 2012 wenigstens eigene Artikel den Tourismus im Sinne großer Kultur-, Industrie- oder Naturwege in Europa fördern.

2-401-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Fidanza report correctly notes the importance of tourism to the EU's economy. In my own country, Scotland, tourism directly employs some 200 000 people and contributes over GBP 4 billion to the economy every year. The industry accordingly needs political attention, and I welcome this initiative.

2-401-750

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Дадох своята подкрепа за настоящия доклад, защото туризмът е един от най-важните икономически сектори в Европейския съюз и сериозен източник на заетост. Предприемането на мерки за увеличаването на конкурентоспособността на сектора в световен мащаб и осигуряването на устойчив растеж в туризма са задачи, които стоят пред държавите-членки и ЕС при спазването на принципа на субсидиарност. Смятам, че едно от най-важните послания на доклада е необходимостта от развитие на човешкия капитал чрез обучения и професионална квалификация, което би довело до съществено повишаване на качеството на туристическия продукт. Като се има предвид и факта, че голяма част от предприятията в сектора са микро, малки и среди, смятам че е необходима по-голяма подкрепа за въвеждането и използването на информационни и комуникационни технологии и иновации. Друг важен акцент е продължаването на действията, стартирани с „Калипсо“, свързани с преодоляването на сезонния характер на туризма и осигуряването на възможности за ползване на туристическите продукти на уязвими групи от населението. Намирам за необходимо и подкрепям изграждането на единна визия за Европа като туристическа дестинация, предлагаща природно многообразие, богато културно наследство и различни форми на алтернативен туризъм.

2-401-812

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi palankiai vertinu svarstomas priemones, kuriomis siekiama sutelkti socialinių ir ekonominių žinių bazę turizmo srityje, nepamirštant, kad reikėtų kiek įmanoma vengti užkrauti papildomą finansinę ir administracinę našą. Šiandien turizmo paslaugų paketo sąvoka yra pasenusi ir Komisijai reikia kuo skubiau padaryti pakeitimus, kad tas pats teisės aktas būtų taikomas visiems turizmo paslaugas teikiantiems veikėjams. Manau, kad taip pat yra gera proga visose valstybėse narėse palaipsniui suvienodinti turizmo sektoriaus PVM sumažintą tarifą,

kadangi tai būtina skaidrios konkurencijos tarp turizmo bendrovių ES ir ne ES šalyse sąlyga. Turi būti sudaromos sąlygos socialiai remtiniems žmonėms, pvz., vyresniems žmonėms, neigaliesiems, jaunimui ir mažas pajamas turinčioms šeimoms, vykti atostogauti, ypač ne sezono metu, taip pat į kitas šalis, todėl reikia toliau projektuoti ir į visus turizmo produktus integruoti prieinamumą fizine prasme, tinkamas paslaugas ir patikimą informaciją. Ypač svarbus vaidmuo turi tekti vartotojo gaunamų paslaugų kokybei ir sąžiningai konkurencijai. Taip pat reikia skatinti Europos verslo turizmą ES ir visame pasaulyje, nes kai kuriose Europos vietovėse jis yra svarbus ekonominiu požiūriu, taip pat dėl to, kad verslo turizmas sukuria paslaugų, susijusių su mugių, parodų, konferencijų ir kitų verslo renginių organizavimu (viešbučiai, maitinimo paslaugos, prekyba, transportas, ryšių paslaugos ir renginių organizavimo agentūros ir t. t.).

2-401-843

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le nuove direttive del trattato di Lisbona in materia di turismo chiedono nuove prospettive sulla qualità delle strutture ricettive e del servizio nella sua totalità. Richieste che sono state percepite pienamente del testo dell'on. Fidanza che ho votato positivamente. Il turismo in termini europei rappresenta una risorsa da valorizzare con azioni mirate e concrete che possano sviluppare in termini qualitativi un settore che rappresenta una fetta importante per l'economia dell'Europa e degli Stati membri. Riuscire a rendere il turismo un volano economico e culturale della crescita è la sfida che l'attualità e le costanti evoluzioni tecnologiche ci chiedono di accettare e vincere anche attraverso forme di piattaforme digitali che aiutino i processi di conoscenza delle mete turistiche.

2-401-875

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport de mon collègue Fidanza sur le tourisme européen. Ce rapport soutient pour la première fois la création d'une véritable stratégie européenne en matière de tourisme, visant à faire de l'Europe la première destination touristique au monde. Vu le poids économique de ce secteur, tout particulièrement en France, et la nature transversale du tourisme, à la croisée de nombreuses politiques européennes (transports, environnement, développement régional, protection des consommateurs), il est temps d'avoir une vision et des objectifs cohérents pour rendre le secteur du tourisme plus durable, compétitif et vecteur de croissance.

Surtout, l'Europe doit être promue comme une "marque" à part entière, où la diversité culturelle s'allie au patrimoine commun des nations européennes. Bien que les États membres et les régions, dans certains pays, soient seuls à décider de leurs politiques touristiques, l'Union a un rôle de coordination à jouer et peut améliorer certains cadres juridiques existants comme celui de la reconnaissance des qualifications professionnelles, afin de permettre une meilleure mobilité des professionnels du tourisme, des exigences de sécurité dans les installations touristiques ou encore des voyages à forfait, afin d'assurer plus de clarté et de sécurité juridique aux consommateurs comme aux entreprises du secteur touristique.

2-402-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – În momentul actual se vorbește tot mai mult despre creșterea competitivității globale a UE, iar turismul reprezintă una dintre cele mai importante activități socio-economice, generând o bună parte din PIB-ul Uniunii Europene.

Consider că strategia prezentată de Comisie reprezintă un punct concret de plecare pentru dezvoltarea unui turism durabil, competitiv, modern, de înaltă calitate și accesibil tuturor. Trebuie să depunem toate eforturile pentru a rămâne prima destinație turistică din lume și pentru aceasta trebuie să valorificăm la maximum toate posibilitățile de finanțare posibile.

În acest sens, solicit executivului european să dezvolte și să mobilizeze instrumente și programe de susținere comunitară special croite pentru dezvoltarea turismului european, în conformitate cu strategia «Europa 2020».

2-403-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie* . – Turystyka jest jednym z największych sektorów gospodarczych współczesnego rynku, daje wiele miejsc zatrudnienia, a jednocześnie posiada szerokie perspektywy rozwojowe. Promowanie europejskiej różnorodności, etniczności i atrakcyjności poszczególnych regionów jest niesłychaną wartością. Wiele atrakcji turystycznych poszczególnych krajów, pomimo niezwykłego uroku, nadal nie jest wypromowanych wśród mieszkańców Europy, stąd tak ważne jest wsparcie promocyjne regionów. Kompleksowa informacja zwiększa atrakcyjność takich obszarów nie tylko dla turystów, ale również potencjalnych inwestorów – dlatego głosowałam za sprawozdaniem, które porusza te ważne aspekty.

2-403-500

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne* . – Cestovný ruch predstavuje 10 % HDP a podieľa sa 12 % na celkovej zamestnanosti. Zameriava sa na integráciu a rozvoj menej rozvinutých regiónov. Je dôležitým nástrojom posilňovania, šírenia a propagácie nášho obrazu vo svete.

Odvetvie bude konkurencieschopnejšie, ak podporí diverzifikáciu ponuky a inovácie, zlepši odborné schopnosti a zručnosti a povzbudí predĺženie turistickej sezóny.

Dôraz treba klásť na vzdelávanie a odborný rast, investovať do inovácií a IKT, zabezpečiť plný prístup na internet vo všetkých častiach Európskej únie vrátane chudobnejších krajín.

Je potrebné riešiť turistické víza. Z tretích krajín k nám môžeme pritiahnúť milióny turistov.

Treba modernizovať infraštruktúru.

Je dôležité pôsobiť proti tendencii sezónnosti cestovného ruchu.

Členské štáty môžu natrvalo požiadať o zníženie DPH pre určité činnosti s vysokým podielom ľudskej práce vrátane stravovacích služieb.

2-403-750

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie* . – Głosowałem za sprawozdaniem, ponieważ uważam, że istnieje silna potrzeba stworzenia wspólnego programu promowania Europy, jako cennego kierunku turystycznego na świecie. Niezwykle istotne jest zatem stworzenie wspólnego działania dla promowania wspólnej marki „Europa”, która mogłaby na świecie wskazywać na wyjątkowy charakter walorów państw członkowskich właśnie w zakresie turystyki.

2-404-000

David Martin (S&D), *in writing* . – Tourism is the EU's third largest socioeconomic activity, accounting for 10 % of GDP and 12 % of total employment figures. It is a crucially important sector since, in addition to furthering the integration and development of less developed regions, it manages to combine growth with ethical and sustainable development in the EU's Member States. It is, moreover, a vital tool in boosting, spreading and promoting our global image. This report makes a number of sensible suggestions for supporting tourism in Europe and I voted for it.

2-404-250

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . – Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione del collega Fidanza, che rappresenta il primo vero segnale e contributo politico che questo Parlamento apporta alla promozione del turismo europeo, una delle risorse più importanti per l'economia dell'intera Unione.

Modernizzazione delle infrastrutture, valorizzazione del patrimonio artistico e culturale, investimenti sull'innovazione e sulla formazione del personale, politiche dei visti e finanziamenti adeguati: queste sono alcune delle priorità principali che devono essere attuate per contribuire a consolidare e rafforzare questo settore.

È pienamente condivisibile il bisogno di promuovere un turismo pluriorientato verso bambini, disabili, anziani e che si concentri lungo tutto l'asse temporale dell'anno. Risulta altresì importante che l'UE realizzi e coordini le azioni degli Stati membri e favorisca la modifica della direttiva su viaggi, vacanze e circuiti "tutto compreso" per garantire un quadro giuridico più chiaro e certo per quanto riguarda i diritti dei turisti.

2-404-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – O turismo é a terceira maior actividade socioeconómica da UE, responsável por 10% do PIB e por 12% do emprego total. É um sector de importância crucial porque, além de visar a integração e o desenvolvimento das regiões menos avançadas, consegue conciliar o crescimento, o desenvolvimento sustentável e a ética nos países da União sendo também um instrumento essencial para reforçar, divulgar e promover a nossa imagem no mundo. Pelo facto acima apontado é de todo essencial a criação de um novo quadro político para o turismo europeu, que continue a promover a Europa como primeiro destino turístico do mundo.

2-404-500

Alajos Mészáros (PPE), *írásban* . – A Lisszaboni Szerződés ratifikálását követően a turizmus jelentőségét is az Európai Unió hatáskörébe sorolja. Nem véletlenül, hiszen az idegenforgalom egy olyan ágazat, mely pozitív befolyással bírhat az Európai Unió gazdasági növekedésére, serkentően hathat a munkahelyteremtésre és hozzájárulhat a fejlődéshez is. Ebből kifolyólag nem mindegy, hogy milyen erőfeszítéseket teszünk annak érdekében, hogy megszilárdítsuk az európai idegenforgalmat, valamint megőrizzük versenyképességét. 2008-ban összesen több mint 370 millió turista érkezett az EU tagországaiba, mely a világ turistaforgalmának a 40%-át tette ki. Elmondhatjuk tehát, hogy Európa az első számú turisztikai célpont a pihenni vágyók körében. Óriási potenciál rejtőzik még az európai turizmusban, kiváló földrajzi helyzetünknek köszönhetően, melyet feltétlenül ki kell használnunk. Úgy gondolom, hogy az egész unió területén olyan dolgokat tudunk kínálni, melyek egyedülállóak az egész világon. Itt van például az egészségügyi turizmus.

Közép-Európának hatalmas gyógyvízkészletei vannak, kiváló gyógyfürdőket találunk a térségben, amelyek máshol nincsenek. Közös fellépésre van szükségünk, hogy együtt népszerűsíteni tudjuk történelmünket, keresztény kultúránk gyökereit.

Be kell tudnunk mutatni különböző vidékeink gasztronómiáját. Meg kell találunk a lehetőségét, hogy eladathatóbbá váljon Európa. Szorgalmaznunk kell az idegenforgalom uniós szintű támogatását, valamint a tagállamok közötti együttműködés fokozását. Tudnunk kell reagálni és alkalmazkodni a társadalmi változásokra, mert csak így bízhatunk idegenforgalmuk sikerében.

2-404-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Dans une période de crise, il est opportun de réfléchir aux secteurs de l'économie qui portent l'Union européenne. Le tourisme en fait partie car il génère, actuellement, 5% du PIB de l'Union. C'est une réelle aubaine pour les micro-entreprises et les PME qui évoluent dans ce secteur à condition, bien sûr, de veiller à ce que la compétitivité soit maintenue. Il est nécessaire de rappeler que l'accès aux meilleures technologies disponibles est un passage obligé pour échanger les bonnes pratiques et faire la promotion des produits et destinations. De la même façon, il faut promouvoir des programmes tels que « Erasmus pour les jeunes entrepreneurs » afin que les jeunes acquièrent de nouvelles compétences. Ces compétences doivent impérativement être reconnues par les Etats membres afin que les personnes évoluant dans ce secteur n'aient plus de difficulté à trouver un emploi tout au long de l'année.

2-404-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The tourism sector plays a key role in creating jobs and fostering economic development and cohesion in the EU. It is thus vital to strengthen its competitiveness as it is facing increased competition from other destinations.

2-405-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In der EU nimmt der Tourismus nicht nur aus ökonomischer Sicht einen wichtigen Stellenwert ein, sondern ist auch dazu geeignet, das Image zu verbessern. Auf EU-Ebene wurden in Bezug auf den Tourismus einige Initiativen gesetzt, etwa um die Rechte von Passagieren zu verbessern und die Kosten für Flugbuchungen für den Reisenden transparenter zu machen. Zudem wurden Gütezeichen, beispielsweise für Umweltschutz oder hochwertigen Tourismus, geschaffen und einige touristische Projekte gefördert. Fest steht jedenfalls, dass der Reisende von heute verstärkt auf die neuen Technologien setzt und ein professioneller Internetauftritt im Tourismusbereich essentiell ist. Hinsichtlich der von der Kommission vorgeschlagenen Maßnahmen scheinen noch einige Fragen offen zu sein. Vor allem hinsichtlich der Touristenvisa und deren Missbrauch sowie im Zusammenhang mit Datenschutz hinsichtlich der diskutierten Datenerfassung im innereuropäischen Bereich sind keine Klarstellungen erfolgt. Ich habe den Bericht daher abgelehnt.

2-405-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die guten Zahlen in der Tourismusbranche zeigen trotz der schwierigen wirtschaftlichen Situation, dass der Tourismus einen großen Stellenwert in der EU einnimmt. In der Erwägung, dass der Tourismus zur menschlichen Bereicherung, zum Austausch, zum Wohlergehen, zum Wohlbefinden, zur Kultur und zum sozialen Zusammenhalt beiträgt, bin ich der Auffassung, dass vor allem ein qualitativ

orientierter Ansatz im Mittelpunkt stehen muss. Der Erfolg Europas als Tourismusziel basiert zu einem großen Teil auf der unglaublichen Vielfalt, die unser Kontinent zu bieten hat. Ich sehe daher nicht, wozu wir ein einheitliches EU-Siegel brauchen. Vielmehr ist es notwendig, die Wettbewerbsfähigkeit der EU-Tourismusbranche zu fördern - mit Maßnahmen zu mehr Qualitätsbewusstsein und nicht in Richtung Massentourismus. Im vorgelegten Bericht heißt es, dass Tourismus nicht zu Lasten der Umwelt gehen darf. Ich fordere die Kommission besonders in Küstengebieten auf, bessere Planungsverfahren zu fördern und auf umweltfreundliche Transportmittel zu setzen. Die von der Kommission vorgeschlagenen Maßnahmen sind für mich zum Teil nicht zielführend (EU-Siegel), zum Teil noch nicht ausreichend, daher habe ich den Bericht abgelehnt. Ich erwarte zudem, dass die geplanten Maßnahmen der Kommission im Rahmen der Tourismusstrategie darauf abzielen, Schwarzarbeit und Landflucht einzuschränken und Arbeitsplätze zu schaffen, die weniger anfällig für saisonale Schwankungen sind.

2-405-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – The European Union is the world's top tourist spot, and the tourism sector accounts for 10% of GDP and 12% of total employment within the EU. This sector is especially important because it encourages the development of rural areas, and it promotes the image, culture, and unity of Europe as a whole. Tourism can be seen as building bridges between EU countries and the countries that will be joining EU in the future. I voted for this report because it offers specific measures to encourage tourism in the EU, such as a "Europe Brand" a "European heritage label". "Europe Brand" will promote Europe as a worldwide tourist destination in publicity campaigns and promote a positive image of Europe as a whole. Meanwhile, the "European Heritage Label" gives prominence to sites crucial to the history of European integration and call on these areas to always remain accessible to tourists. The report also emphasizes the need for sustainable development in tourism from this point forward, keeping in mind the interests of future generations.

2-405-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Con il trattato di Lisbona il settore turistico acquisisce una nuova dimensione nel sistema UE, tanto da evolversi verso una nuova dimensione politica in grado di migliorare l'intero settore. Mi congratulo con il collega Fidanza per il lavoro svolto con una relazione, per la quale ho votato a favore, che promuove il turismo europeo come prima a ora non era mai stato fatto. Se l'Europa è la prima destinazione turistica mondiale, con le nuove competenze comunitarie nel settore si può solo migliorare sia per quanto riguarda un aumento e un miglioramento dell'utilizzo dei fondi comunitari destinati ad infrastrutture e servizi turistici, sia per quanto riguarda le iniziative in grado di aumentare l'offerta turistica europea.

2-406-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραπτώς*. – Σε μια εποχή έντονης οικονομικής κρίσης, αναμφίβολα ο τουρισμός μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο ανάπτυξης, απασχόλησης και προόδου, και να διατηρήσει την Ευρώπη ως τον πρώτο τουριστικό προορισμό σε παγκόσμια κλίμακα. Υπερψήφισα την έκθεση γιατί συμφωνώ με τον εισηγητή ότι η σωστή επαγγελματική κατάρτιση και εξειδίκευση, η αξιοποίηση των προγραμμάτων "Erasmus" για νέους επιχειρηματίες, η δυναμική επένδυση σε καινοτόμους τομείς και η προώθηση της «ψηφιακής τεχνολογίας» κατά τρόπον ώστε οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις να γίνουν πιο ανταγωνιστικές αξιοποιώντας τις νέες τεχνολογίες, είναι εποικοδομητικές προσεγγίσεις. Ωστόσο, είμαι πεπεισμένη πως αυτό που

προέχει είναι να ενταχθούν στις δημοσιονομικές προοπτικές 2014-2020 ειδικά προγράμματα προβολής και ανάδειξης όλων των περιοχών της Ευρώπης και, επίσης, να υποστηρίζονται αυτά τα προγράμματα έμπρακτα, με ελκυστικά και προσιτά πακέτα για όλους, και ειδικά για τους νέους, μέσα σε ένα πιο ορθολογικό πλαίσιο πολιτικής για τον τουρισμό στην Ευρώπη.

2-407-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου την οποία υπερψήφισα παραθέτει προτάσεις ώστε η Ε.Ε. να καταστεί πρώτος πόλος έλξης τουριστών παγκοσμίως. Πρόκειται για έναν στόχο με σημαντικό ελληνικό ενδιαφέρον, ιδίως όταν η χώρα επενδύει κατεξοχήν στο τουριστικό προϊόν ελπίζοντας ότι αυτό θα συμβάλει στην αναχαίτιση των αρνητικών αναπτυξιακών ρυθμών της οικονομίας. Σημειώνεται ότι σήμερα ο τουρισμός αντιπροσωπεύει περισσότερο από το 10% του ευρωπαϊκού ΑΕΠ ενώ σημαντικό για την Ελλάδα σημείο της έκθεσης αποτελεί η αναφορά στην ανάγκη εναρμόνισης του ΦΠΑ ώστε να αποφευχθούν μονοπώλια καθώς και διατήρησή τους σε επίπεδα που θα καθιστούν ανταγωνιστικό το τουριστικό προϊόν των κρατών μελών. Παρόλο που η έκθεση δεν έχει δεσμευτικό χαρακτήρα, περιέχει σημαντικές προτάσεις και στρατηγικούς άξονες για την ενίσχυση του τουρισμού στην Ε.Ε., σημεία τα οποία μπορούν να αξιοποιήσουν τα κράτη μέλη.

2-407-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Europa é o primeiro destino turístico do mundo. Com o presente relatório pretende-se criar o novo quadro político para o turismo europeu. O turismo, por ser a terceira maior actividade socioeconómica da UE, responsável por 10 % do PIB e por 12 % do emprego total, é um sector de importância vital porque, visa não só a integração, como o desenvolvimento das regiões menos avançadas, conciliando o crescimento e o desenvolvimento sustentável nos países da União. Além disso, é um instrumento essencial para reforçar, divulgar e promover a nossa imagem no mundo. Prevê-se entre outras medidas uma aposta na formação, na inovação, em vistos para fins turísticos (sensibilizando os Estados-Membros no sentido de coordenar e simplificar os procedimentos de emissão de vistos turísticos, avaliando também a possibilidade de criar secções consulares comuns, de forma a diminuir as diferenças burocráticas e os custos administrativos), em marcas europeias, nos transportes, na visibilidade da Europa, no turismo rural e no agroturismo, no turismo de natureza, no turismo costeiro e balnear, no turismo de cruzeiros, no turismo termal e de saúde. Creio estarmos perante um documento de grande relevância para economia europeia e por esse motivo votei favoravelmente.

2-407-625

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome Mr. Fidanza's report on tourism in Europe. As is comprehensively explained in the report, tourism is a hugely important industry to Europe, particularly in my home country of Ireland. Across Europe, tourism counts for 10% of GDP and 12% of total employment, and hence it is imperative that we put in place a comprehensive plan to develop and improve the industry. In particular I welcome the report's call for the publication of good tourism practices each year. This would provide practical advice to the many small and medium-size tourism enterprises that do not have access to the market research of the bigger-scale tourism companies. Moreover, the establishment of a 'European heritage label' would, much like UNESCO and other similar brands, help provide a standardisation to tourist attractions, thus improving the experience of those who visit these sights, destinations and experiences. Finally I am particularly enthused by the proposal to create a long-term strategy for more coordinated

and simplified visa procedures. This would greatly enhance the experience of visitors, particularly for those outside the Schengen zone.

2-407-750

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le tourisme représente 12% de l'emploi européen. Dans l'eurocirconscription du sud-ouest, et dans notre région du Languedoc-Roussillon, il structure une bonne partie de notre économie, en toute saison et en tout lieu. J'ai voté en faveur du rapport car il adresse pour la première fois un message fort en faveur du renouveau du tourisme européen. Nous sommes la première destination touristique au monde, notre continent attire autant par son histoire que par son patrimoine. Malgré notre potentiel, notre tourisme souffre de certaines lacunes. Ce qui fait défaut, c'est tout d'abord l'harmonisation de nos critères de classification des sites, des hébergements et des lieux de restauration. Le manque de transparence engendre souvent des confusions pour les touristes étrangers mais aussi européens. Enfin, les goûts et les habitudes touristiques évoluent sans cesse. Les offres doivent aujourd'hui faire face à une féroce concurrence et les touristes sont devenus de véritables consommateurs. Afin de dégager tout son potentiel, l'Europe doit amener son offre touristique vers plus de coordination et s'adapter aux nouveaux marchés. Depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, l'Europe a un rôle déterminant à jouer.

2-407-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O turismo traduz, sob diversos prismas, uma oportunidade para a economia europeia. Na verdade, os Estados-Membros, tendo entre si fortes laços de integração, conseguem oferecer, simultaneamente, produtos turísticos de natureza muito diversa, apelando a diferentes categorias de público. Numa outra dimensão, é ainda uma via privilegiada para a promoção da "Europa" como um espaço de excelência, de divulgação dos seus valores e padrões culturais. Todavia, a aposta no turismo exige uma articulação em rede entre os diversos Estados, a procura de elevada qualificação profissional dos operadores do turismo, bem como a criação de padrões de identificação, como marcas que façam destacar eficazmente a mais valia oferecida pelo espaço europeu. Por concordar com esta linha de orientação, votei em sentido favorável.

2-408-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement européen a délivré un message ambitieux en cette journée mondiale du tourisme. Comme elle est placée cette année sous le thème du "rapprochement des cultures", il est important de souligner le rôle joué par le secteur touristique dans la diffusion de la tolérance, du respect de l'autre et de la compréhension mutuelle dans le monde.

Au-delà du symbole, il y a aussi les chiffres. Le tourisme européen, c'est 60 milliards de recettes et 10 millions d'emplois. Et comme le souligne le rapport Fidanza, la Commission européenne doit jouer pleinement son rôle afin que l'Europe préserve son leadership avec 55 % des flux touristiques internationaux, trois de ses États membres (France, Espagne et Italie) étant classés dans le top 5 mondial des principales destinations touristiques.

C'est pourquoi il est judicieux, comme le propose la Commission européenne, d'assurer un *monitoring* des politiques de l'Union européenne ayant une incidence sur le tourisme, notamment la politique des transports et celle de la protection des consommateurs. Et puisque la concurrence fait plus que jamais rage, il est essentiel pour l'Union européenne de rester compétitive en continuant à mettre en valeur son patrimoine culturel,

particulièrement auprès des populations des nouvelles puissances économiques que sont la Chine, le Brésil ou l'Inde.

2-408-500

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . – Mi congratulo con il collega per il voto di quest'oggi su questo rapporto d'iniziativa che, pur avendo solo valore indicativo, segna però un passo importante nel futuro del turismo in Europa.

Dopo l'introduzione – con il trattato di Lisbona – delle nuove competenze nel settore del turismo, infatti, sono state proposte una serie d'iniziative a livello europeo e multinazionale. L'obiettivo è quello di favorire un approccio coordinato per le iniziative legate al turismo all'interno dell'UE e definire un nuovo quadro d'azione per aumentare la sua competitività e la sua capacità di crescita sostenibile.

Il voto di oggi costituisce quindi un passo ulteriore che va giustamente nella direzione della promozione dell'Europa come destinazione turistica e che supporti il ruolo delle imprese. La larga maggioranza ottenuta dimostra che c'è una volontà trasversale di superare la naturale competizione tra territori, per vincere insieme una sfida globale.

2-409-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. Tourism is the EU's third largest socioeconomic activity, accounting for 10 % of GDP and 12% of total employment figures. It is a crucially important sector since, in addition to furthering the integration and development of less-developed regions, it manages to combine growth with ethical and sustainable development in the EU's Member States. It is, moreover, a vital tool in boosting, spreading and promoting our global image.

2-409-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Il voto di oggi lancia un chiaro segnale e conferma una volontà comune: rilanciare l'Unione europea come prima destinazione turistica al mondo, chiedendo adeguate risorse nell'ambito della futura programmazione finanziaria 2014-2020.

Le 21 priorità che articolano il programma da attuare ruotano attorno a 4 capisaldi imprescindibili: stimolare la competitività del settore, promuovere lo sviluppo di un turismo che sia sostenibile, ma al tempo stesso responsabile e di qualità, consolidare l'immagine e la visibilità dell'Europa nel suo insieme come meta turistica di grandissimo livello e massimizzare il potenziale degli strumenti finanziari dell'Unione europea per lo sviluppo turistico.

Soprattutto per un paese come l'Italia, con un patrimonio artistico e culturale unico al mondo, è fondamentale avere alle spalle un'Europa che venga incontro alle esigenze delle imprese turistiche, investendo soprattutto sulla qualità dei servizi erogati e sull'ampiezza dell'offerta a disposizione dei viaggiatori in arrivo da tutto il mondo.

2-409-500

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – L'Unione europea è la prima destinazione turistica mondiale per arrivi internazionali, risulta quindi necessario rafforzare questo primato rafforzando le sfide derivanti da una maggiore competizione globale e da un mercato della domanda in continua evoluzione.

Il settore del turismo è stato riconosciuto di specifica competenza dell'UE a seguito del trattato di Lisbona, in questo modo l'obiettivo è di garantire un maggiore coordinamento a livello europeo al fine di perseguire obiettivi comuni volti a migliorare la qualità dei servizi, contribuire a uno sviluppo sostenibile e promuovere l'accessibilità per le persone con disabilità non solo rispetto ai mezzi di trasporto, ma anche all'alloggio, alla ristorazione e ai servizi turistici in sé.

Per tutte queste ragioni esprimo il mio parere a favore della relazione.

2-410-000

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult.* – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Hääletasin täna Euroopa turismi käsitleva raporti poolt, kuna leian, et tegemist on oluliste ettepanekutega Euroopa turismisektori edendamise jaoks. Turismi olulisust ei tohi alahinnata – see annab ikkagi 10 % Euroopa SKP-st ning 12 % tööhõivest, mis teeb turismist kolmanda sotsiaalmajandusliku tegevusala. Eriti head meelt teeb mulle see, et raport juhib tähelepanu mitmete turismiliikide, nagu maa- ja taluturismi, loodusturismi, kruiisiturismi ning spa- ja tervishoiuturismi tähtsusele. Need on ka Eestis olulised turismisuunad, mille arendamine eriti maa- ja loodusturismi osas vajab suuremat tähelepanu. Lisaks toetan Euroopa ühiste märgiste süsteemide kasutamist ja seda nii kultuuripärandi, öko- kui ka kvaliteedimärgiste puhul. Ühtsete märgiste kasutamine lihtsustab oluliselt turismitarbijate valikuid ja tagab ühised arusaamad, millistele nõuetele antud teenus vastab. Kahjuks täna see tekitab päris palju arusaamatusi, kuna näiteks hotellide kvaliteedi hindavaid tärne kasutatakse liikmesriigiti erinevalt, mis on põhjustanud paljudele klientidele pettumusi. Kokkuvõtvalt tänan kolleege antud raporti toetamise eest. Aitäh!

2-410-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Un modo per rafforzare l'immagine dell'Unione europea nel mondo è anche la promozione del suo turismo, già terza maggiore attività socioeconomica europea.

Il settore turistico rappresenta per di più una grande opportunità anche in termini di consolidamento e offerta occupazionale, e lo fa ancora di più laddove parliamo di agriturismo. Qui il vantaggio è multiplo: si evita l'abbandono dei campi, grave problema delle campagne europee, e si fornisce lavoro a quelle fasce sociali generalmente più svantaggiate in termini occupazionali (giovani e donne).

Il turismo rurale, tema su cui si sono basati i principali suggerimenti di noi membri della commissione AGRI a questa relazione, associa l'aspetto agricolo e produttivo a quello di attrattiva turistica, nonché quello della produzione agricola alla vendita al dettaglio. Questo è un altro punto fondamentale, poiché si aumenta così il valore aggiunto mediante la vendita diretta dei prodotti agricoli a prezzi due o tre volte superiori rispetto ai prezzi all'ingrosso, creando ricchezza tramite la valorizzazione del patrimonio edificato inutilizzato dell'azienda.

In questo senso si prefigura un prezioso sostegno ai redditi agricoli, alla valorizzazione dei prodotti tipici del territorio e si contribuisce infine alla conservazione del paesaggio attraverso il recupero degli edifici rurali abbandonati.

2-410-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Turismo é, actualmente, a terceira actividade socioeconómica da UE, representando 10 % do PIB e 12 % do emprego total, sendo o principal recurso para as RUPS, nomeadamente da Madeira, região de onde provenho. A aprovação deste relatório nesta Assembleia é o primeiro passo político para criação de uma verdadeira política europeia do Turismo, consagrada no Tratado de Lisboa no artigo 195.º. A aposta num Turismo diversificado, sustentável, de qualidade e acessível a todos é o grande enfoque deste relatório. Como tal, sublinho a importância e a necessidade de haver uma requalificação do sector para, assim, manter a UE como o primeiro destino turístico do mundo, e, simultaneamente, garantir um turismo sustentável e mais duradouro, para as gerações vindouras. Contudo, impõem-se desafios que importa solucionar, para permitir o crescimento e a adaptação do sector aos condicionalismos actuais. O ultrapassar dos desafios necessita de um plano de acção claro, com um calendário bem definido, e acima de tudo com um financiamento apropriado. Por isso, creio que será importante ter em conta no próximo quadro financeiro plurianual o sector do Turismo, com a tónica nas microempresas e PME, para assim se incentivar o crescimento de um sector com potencialidades para minimizar os efeitos da crise económica.

2-411-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση Fidanza διότι η Ευρώπη πρέπει να συνεχίσει τις συντεταγμένες δράσεις για την προώθηση του ευρωπαϊκού τουρισμού. Ο ευρωπαϊκός τουρισμός είναι σημαντικό εργαλείο για την προώθηση της ευρωπαϊκής κουλτούρας και αποτελεί σημαντική πηγή εσόδων, ιδιαίτερα σε κάποια κράτη μέλη του Νότου τα οποία δεν διαθέτουν βαριά βιομηχανία.

2-412-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Dem Bericht Fidanza habe ich zugestimmt. Er ist ein ausgewogener und guter Bericht, derversucht, Wege und Ideen aufzuzeigen, wie der Tourismagnet Nummer 1, nämlich Europa, seine Spitzenposition weiter ausbauen kann. Sowohl der konventionelle Tourismus als auch neue Formern werden angesprochen und ausreichend bewertet

2-412-500

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, keletas pranešėjo pateiktų pagrindinių argumentų yra tiesiogiai susiję su Lietuvos turizmo sektoriumi, ypač su didesniu kvalifikuotų darbo vietų ir geresnio aptarnavimo poreikiu. Lietuvos smulkaus ir vidutinio verslo plėtros agentūros duomenys parodė, jog Lietuvos turizmo sektoriuje dirba 43 700 žmonių, kurie per metus aptarnauja apytikriai 2,2 mln. turistų iš užsienio. Lietuvos turizmo sektoriui numatyta beveik 4,4 proc. ES struktūrinių fondų skiriamų lėšų 2007–2013 m. laikotarpiui. Aš taip pat pritariu pranešėjui, jog norint geriau panaudoti šias lėšas reikia labiau pabrėžti mokymo ir profesinės plėtros svarbą. Tai turėtų apimti investicijas į žmogiškąjį kapitalą, o pirmiausia į naujus vadybininkus, administratorius ir verslininkus. Lietuvai taip pat reikia modernizuoti savo paslaugas ir sustiprinti savo turizmo infrastruktūrą, jei nori tapti konkurencingesne pritraukiant turistus iš Europos. Pigių oro linijų tinklo iš Lietuvos ir į ją plėtra būtų gera pradžia. Nepaisant Lietuvos natūralaus grožio – keturi UNESCO pasaulio paveldo objektai, beveik unikali 100 km ilgio pakrantė – apgyvendinimo ir aptarnavimo kokybė dažnai neatitinka tarptautinių standartų, remiantis

Jungtinių Tautų pasaulio turizmo organizacijos ataskaita. Tai reikia pagerinti ir labiau stengtis reklamuoti turizmą Lietuvoje.

2-413-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the resolution to boost Europe's tourism industry because it includes a variety of important proposals. A successful and innovative tourism industry is essential to Member States' economies and provides millions of jobs across the EU. The resolution proposes that tourism focuses on engaging further with cultural, historical, environmental and sport sectors and also suggests harmonising recognition of tourist industry qualifications by Member States, which will encourage further EU-wide mobility of workers. Allocating subsidies from EU structural funding, as suggested in the resolution, will also boost the tourism sector in declining areas to encourage the development of more innovative tourism services.

2-413-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui fait du tourisme une priorité de l'UE, en tant que vecteur important de l'économie et vivier pour l'emploi. Notre Parlement a adopté une stratégie ambitieuse, en identifiant quatre piliers d'action pour garantir l'attractivité de la destination "Europe": la compétitivité, la visibilité, la qualité et la durabilité du tourisme. Le tourisme fait face à plusieurs défis, particulièrement le changement climatique, qui a des conséquences lourdes sur les infrastructures et sur l'organisation de cette industrie. Il m'apparaît essentiel d'œuvrer pour limiter son impact sur le cycle des saisons touristiques et sur les emplois. La piste que je privilégie est d'atténuer l'effet "saison", en développant des formes de tourisme alternatives. C'est également une solution pour limiter la précarité des emplois touristiques, par principe saisonniers. Le tourisme fera l'objet d'un budget propre à partir de la programmation 2014-2020. Je serai vigilante pour qu'une aide substantielle, coordonnée avec la politique de cohésion, soit apportée à toutes les formes de tourisme, pour renforcer la compétitivité de ce secteur et la sécurité des emplois. Le tourisme est intimement lié à notre mode de vie, les bénéfices attendus de la politique communautaire du tourisme en sont d'autant plus importants.

2-414-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die Tourismusbranche – als das drittgrößte sozioökonomische Tätigkeitsfeld in der EU, welches 10 % des BIP und 12 % der Gesamtbeschäftigung abdeckt – ist entscheidend für die Ziele Wachstum und Entwicklung der Strategie Europa 2020. Das neue Vier-Säulen-Modell der Kommission zielt auf die Stärkung des nachhaltigen Wachstums der Branche ab und enthält wichtige Maßnahmen zum Umweltschutz oder zum Erhalt des kulturellen Erbes. In den Mittelpunkt wird auch die Ausbildung der Beschäftigten gestellt, Programme wie „Erasmus für Jungunternehmer“ müssen unbedingt bekannter gemacht werden. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

2-414-500

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Sehr geehrter Herr Präsident, liebe Kollegen! ich danke dem Berichtstatter für seine Arbeit hinsichtlich eines neuen politischen Rahmens für den europäischen Tourismus. Ich habe für diesen Bericht gestimmt und begrüße es außerordentlich, dass die Kommission nun ein übergreifendes Instrument zur Verfügung stellen will, um den regionalen Tourismus zu fördern. Die eingebrachten Maßnahmen zur

nachhaltigen Unterstützung von derart wunderschönen Urlaubsregionen wie meiner Heimat Sachsen, wo der Tourismus mit mehr als 200 000 Beschäftigten einen der wichtigsten Wirtschaftszweige darstellt, setzen hier wertvolle Maßstäbe. Wir brauchen daher auch künftig einen starken Fokus auf Wachstum und Wettbewerbsfähigkeit, um langfristig von der Entwicklung dieser Regionen zu profitieren. Auch sollten wir, das Parlament, uns künftig noch entschlossener um eine weitere Stärkung gerade von KMU im Bereich Tourismus bemühen, da diese den wesentlichen Teil der unionsweit insgesamt 1,8 Millionen Unternehmen in diesem Sektor ausmachen. Es ist notwendig, die vorgeschlagenen Maßnahmen weiter an unsere Regionen anzupassen und konkrete Zeitpläne zu entwickeln, um schnellstmöglich eine Umsetzung der Maßnahmen in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen nationalen und regionalen Akteuren zu erreichen. Ich bin überzeugt, wenn wir den Weg, den wir mit diesen Maßnahmen eingeschlagen haben, künftig noch entschlossener beschreiten, wird das einen Mehrwert für uns und alle unsere Besucher haben.

2-415-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing* . – 14.2 million tourists visit my home constituency of London each year, spending in the region of GBP 8.2 billion annually. These figures are expected to rise when London hosts the Olympics next year. Promoting London as part of a common European label is foolishness; people come to London to see the unique sights and monuments which make it the most beautiful city in the world. Tourism promotion is clearly the responsibility of the Member States. I cannot support surrendering this sovereignty to the EU, especially when it generates such important income for the London economy.

2-415-500

Anna Záborská (PPE), *pisomne* . – Hádám neexistuje taká oblasť legálneho podnikania v Európe, z ktorej by jej obyvatelia nemali – alebo nemohli mať – úžitok. Preto vždy budem podporovať každého podnikateľa a každú firmu bez ohľadu na veľkosť, počet zamestnancov či ročný obrat. Som však presvedčená, že moja podpora ako poslankyne sa má zamerať na vytváranie jednoduchého regulačného rámca. Na hľadanie minimálneho počtu pravidiel, ktoré chránia tak slobodu podnikania, ako aj práva spotrebiteľa a životné prostredie. Časť predloženej správy hovorí o týchto pravidlách a má moju podporu. Ale nerozumiem, prečo je potrebné z verejných zdrojov deformovať trh. Každé euro, ktoré takto minieme, motivuje podnikateľa, aby menej počúval hlas zákazníkov a viac hlas eurofondov. Dotácie totiž problém konkurencieschopnosti Európy neriešia, ony ho vytvárajú.

2-416-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – Favorire un approccio coordinato per le iniziative legate al turismo all'interno dell'Unione europea e sviluppare un'idea di turismo di qualità, sostenibile, diluito lungo tutto l'asse temporale dell'anno e accessibile a tutti: questi gli obiettivi della relazione dell'on. Fidanza, su cui ho espresso il mio voto favorevole.

In particolare il testo sottolinea come la valorizzazione del settore turistico rappresenti un mezzo essenziale per il rafforzamento, la difesa e la promozione dell'Unione europea nel mondo. Oltre alla valorizzazione e alla promozione della formazione professionale nel settore, è importante investire nell'innovazione e nelle nuove tecnologie, di modo che l'industria turistica europea possa fare un ulteriore passo in avanti ed essere maggiormente

competitiva, rispondendo in modo concreto alle crescenti richieste dei fruitori turistici online.

2-417-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Głosowałem za tym sprawozdaniem, gdyż Parlament Europejski po raz pierwszy kompleksowo zajął się rozwojem turystyki europejskiej. To coraz ważniejszy sektor w Europie, ale także w moim państwie - Polsce, w tym w województwie kujawsko-pomorskim, gdzie turystyka zwiększa swoje znaczenie społeczne i gospodarcze. Szczególnie w takich miastach, jak: Toruń, Bydgoszcz, Grudziądz, Inowrocław, Włocławek, Chełmno, Tuchola, Brodnica, Żnin czy Golub Dobrzyń.

Chcę jednak zwrócić uwagę, że efektywniej powinniśmy także zabiegać o turystów spoza Unii Europejskiej, w tym naszych sąsiadów należących do tak zwanych państw wschodnich. Wymaga to znaczących zmian w polityce wizowej Unii. Trzeba stosować preferencje dla grup turystycznych i dla turystów indywidualnych, tak żeby uzyskanie przez nich wiz było znacznie łatwiejsze.

2-418-000

Relazione: Dieter-Lebrecht Koch (A7-0264/2011)

2-418-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório uma vez que é extremamente necessário melhorar a segurança rodoviária, sabendo que 35 000 pessoas morreram em acidentes rodoviários em 2009 e 1 500 000 sofreram acidentes rodoviários. A Comissão de Transportes já tinha, e bem, chamado a atenção para um conjunto mais vasto de medidas e para a necessidade de uma melhor coordenação a todos os níveis políticos para reduzir significativamente o número de mortos e pessoas que sofreram acidentes e saíram feridas. Apoio também a abordagem integrada e os principais objectivos das *Orientações Políticas sobre Segurança Rodoviária 2011* da Comissão Europeia, embora concorde como a generalidade dos membros do Grupo S&D que defendem que estas orientações falham na ambição.

2-418-125

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, la sicurezza stradale è un tema di grande attualità.

Ogni anno è molto alto il numero di morti, tra cui tanti bambini, a causa di incidenti stradali. Tuttavia l'Unione europea sta mettendo in atto misure concrete non solo per prevenire, ma anche per intervenire immediatamente in caso di incidente.

Recentemente, ad esempio, l'Unione europea ha disposto che a partire dal 2015 tutte le vetture dovranno montare un dispositivo elettronico chiamato eCall, un salvavita, che in caso di incidente grave invierà automaticamente una richiesta di soccorso al 112, il numero unico europeo di emergenza, comunicando l'orario, la posizione esatta e la direzione di marcia.

Inoltre, dal 12 al 18 settembre scorso si è tenuta la campagna europea congiunta "Seatbelt" promossa dalla rete europea delle polizie stradali. Spero che il futuro piano d'azione proponga misure altrettanto utili per la sicurezza non solo degli automobilisti, ma anche dei pedoni.

2-418-156

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį svarbų dokumentą. 2009 m. Europos Sąjungos keliuose įvykusiose eismo nelaimėse žuvo daugiau nei 35 000 ir buvo sužeista daugiau kaip 1 500 000 žmonių. Trečiojoje veiksmų programoje nustatytas tikslas iki 2010 m. pabaigos per pusę sumažinti ES keliuose žūstančių asmenų skaičių nebuvo pasiektas, nors aukų skaičius ir gerokai sumažėjo. Palaikau Komisijos komunikatą, kuriame nustatyti strateginiai tikslai iki 2020 m. per pusę sumažinti Europos Sąjungos keliuose bendrą žūstančių asmenų skaičių lyginant su 2010 m. Pritariu raginimui iki 2011 m. parengti pilnavertę veiksmų programą, apimančią išsamiai išdėstytas priemones su aiškiais jų įgyvendinimo tvarkaraščiais ir stebėsenos priemonėmis, kad būtų galima reguliariai įvertinti kelių eismo saugumo priemonių pažangą valstybėse narėse.

2-418-187

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Nos últimos anos, as estradas europeias tornaram-se mais seguras. Entre 2001 e 2009 o número de vítimas mortais registou uma redução de 36%. Em 2009, mais de 35 000 pessoas morreram nas estradas da UE e 1 500 000 sofreram ferimentos, que levam frequentemente a incapacidades permanentes. O custo dos acidentes de viação para a sociedade está estimado em cerca de 130 000 milhões de euros anuais. O presente relatório, que apoiei, recomenda a instalação obrigatória de dispositivos (“alcolocks”), que impeçam o arranque em caso de alcoolemia para condutores já penalizados por condução sob efeito de álcool. Estes dispositivos deverão tornar-se obrigatórios em todos os veículos comerciais de carga e transporte passageiros devendo a Comissão apresentar até 2013 uma proposta de directiva nesse sentido. Propõe a introdução em toda a UE de velocidade máxima de 30km/h nas zonas residenciais que não apresentem faixa de ciclistas. Apela à elaboração, com urgência, de um novo programa de acção europeu para a segurança rodoviária. Sugere a criação até 2014, do cargo de coordenador da segurança rodoviária da UE que deverá ajudar os EM a pôr em prática o programa de acção europeu.

2-418-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – L’obiettivo di ridurre le morti su strada deve essere perseguito con forza e determinazione da tutte le istituzioni e i livelli di governo; sono d’accordo che anche l’UE si impegni al massimo su questo versante.

Ridurre le morti e le invalidità permanenti per incidente significa anche ridurre gli enormi costi sociali e per i sistemi sanitari nazionali, oltre che il carico di tragedie umane che decine di migliaia di eventi simili ogni anno in Europa portano con sé.

Concordo anche sull’impostazione di base della strategia europea, che mira ad intervenire sulla questione della sicurezza stradale senza togliere agli Stati e agli enti locali le loro prerogative in materia, ma anzi incardinando una strategia perfettamente complementare e di sostegno all’azione necessaria da parte dei livelli di governo decentrati. Il mio voto è quindi favorevole.

2-418-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi per ateinančius metus būtina sumažinti šiuo metu vis didėjantį kelių eismo nelaimių skaičių Europos Sąjungoje. Per 2009 metus Europos Sąjungos keliuose žuvo daugiau nei 35 000 tūkstančiai žmonių ir apie 1,5 mln. buvo smarkiai sužeisti – dauguma iš jų liko neįgalūs. Žuvusių

asmenų skaičius Europos Sąjungos keliuose yra milžiniškas, kainavęs 130 mlrd. eurų socialinių ir ekonominių padarinių. Taigi Europos Komisija pateikė komunikatą, kurio tikslas yra iki 2020 m. dvigubai sumažinti žuvusių asmenų skaičių Europos Sąjungos keliuose lyginant su 2010 m.

Komisija yra paruošusi septynis pagrindinius strateginius veiksmus, kaip iki 2020 m. sumažinti avarių skaičių keliuose. Strateginiuose planuose yra nustatyta, kaip užtikrinti saugesnę kelių eismo infrastruktūrą, užtikrinti kelių eismo taisyklių laikymąsi bei kurti pažangiasias transporto priemones. Siekiant įgyvendinti šias strategijas ir sumažinti aukų skaičių, būtina užtikrinti aukščiausio lygio koordinavimą tiek Europos Sąjungos, tiek nacionaliniu lygiu.

2-419-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – A vorbi despre siguranță rutieră este o datorie a autorităților oricărui stat. Așa cum trebuie să vorbească despre un sistem de sănătate performant pentru a salva vieți și de școli bune pentru a educa.

România încearcă să aibă șosele mai sigure. Suntem încă departe de situația ideală, dar statisticile arată că în fiecare an numărul accidentelor cu victime scade. România ocupă locul 24 din 27 de state membre în ce privește criteriul care dă măsura siguranței pe drumurile publice. Este un loc care nu ne onorează și care ne obligă la măsuri serioase. Numărul victimelor de pe șosele a scăzut cu 11% din 2001 până acum.

Dar știm că oamenii nu sunt cifre și în spatele fiecărui accident este drama mai multor familii și drama pierderii de vieți omenești. România este conștientă că trebuie să învețe din experiența celorlalte state membre care au reușit să reducă semnificativ numărul accidentelor fatale de pe șosele. România are șansa de a îndeplini acest obiectiv mai repede, învățând și profitând de experiența celorlalte state membre ale Uniunii Europene. România și-a asumat obiectivul Uniunii Europene ca până în 2020 să reducă la cel puțin jumătate numărul accidentelor grave de pe șoselele României.

2-419-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione dell'on. Koch, perché condivido l'ambizioso obiettivo – riproposto dalla Commissione – del dimezzamento del numero delle vittime degli incidenti stradali nell'UE entro il 2020.

A tal fine, concordo con quanto suggerito dal Parlamento, vale a dire di sostenere politiche mirate a intensificare la sicurezza stradale, così da arrivare al raggiungimento, nel lungo periodo, dell'obiettivo "Vision Zero". Per questo è necessario dotare l'UE di un corpus di provvedimenti più concreti in tema di sicurezza stradale. Non solo, ritengo utile migliorare gli indicatori e i dati relativi alla sicurezza stradale per ottenere un'armonizzazione dei dati da comparare, soprattutto nell'ambito dell'analisi delle cause di lesioni ed incidenti.

Va riconosciuto, tuttavia, all'Unione europea un costante impegno, confermato dai dati: il numero di decessi per incidenti stradali, fra il 2001 e 2009, è diminuito del 36% con un calo delle vittime pari a 80 000 unità. Numeri incoraggianti anche se l'ambizioso obiettivo del dimezzamento annuo del numero dei decessi per incidenti stradali non è stato ancora raggiunto. Dal 2009 ad oggi, si sono registrati, infatti, sulle strade europee, 35 000 decessi e 1,5 milioni di feriti.

2-420-000

Philip Bradbourn (ECR), *in writing*. – The ECR Group is committed to improving safety on Europe's roads. However, the Koch report in a large number of areas called for measures at a European level which are outwith the competence of the EU. Road safety is a matter best dealt with by national and local authorities. Similarly, the ECR Group opposes the setting up of agencies, or in this case coordinators at a European level, dealing with such matters and for this reason voted against the Koch report.

2-420-250

John Bufton (EFD), *in writing*. – I have voted against any attempt to harmonise road safety legislation across the Union. In the UK we have some of the safest roads in Europe. There are already too many regulations and penalties on drivers largely used as cash cows that do little to make roads safer. Any legislation based upon driving or road use is often exploited by insurance companies to push up premiums or evade insurance pay outs. The proposed legislation would call into question whether other matters would have to be harmonised, from the unit of speed to top speeds on motorways, to the process of new driver training. The system in the UK for learning to drive is long established and effective and any changes should be the remit of the UK government.

The report also mentions harmonising special penalty points systems. The EU should not hold any authority over penalising individuals for any offence or establishing what would qualify as an offence as this is the privilege of the member state alone and would effectively create an EU wide criminal law.

2-420-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla sicurezza stradale in Europa per il 2011-2020, in quanto essa sottolinea molteplici aspetti volti a raggiungere l'obiettivo della riduzione del 50% del numero delle vittime della strada entro il 2020.

Questa relazione fa riferimento all'aspetto generale della sinergia e del coordinamento, che devono essere caratteristiche principali dell'azione futura nel settore della sicurezza stradale, rendendo protagonisti tutti gli attori istituzionali europei, nazionali e locali.

Nello specifico, la relazione propone diverse misure sulle quali concentrare il nostro lavoro nel futuro prossimo. Innanzitutto, sottolinea l'aspetto della migliore formazione alla guida, inserendo test di guida e di verifica delle buone condizioni di salute armonizzati al livello europeo. A questo proposito, ritengo sia da incentivare l'installazione di serie di strumenti quali l'*alcohol-lock*, che analizza lo stato psicofisico del guidatore e interviene sull'accensione del veicolo, impedendola in caso di abuso di alcool o di sostanze stupefacenti.

In secondo luogo, la relazione guarda all'infrastruttura stradale e a questo proposito ritengo fondamentale la realizzazione e il miglioramento delle aree di sosta attrezzate per i conducenti di automezzi. Queste aree devono essere considerate parte integrante dell'infrastruttura stradale, sia in fase di pianificazione sia negli interventi di ampliamento.

2-420-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Não obstante os esforços envidados a nível europeu, o número de mortos na estrada mantém-se assustadoramente elevado (35 000 mortos em 2009 e 1,5 milhões de feridos graves).

Congratulo-me com a comunicação apresentada pela Comissão Europeia para um espaço europeu de segurança rodoviária, na medida em que considero vital um investimento profundo e coordenado na melhoria da educação rodoviária, das infra-estruturas rodoviárias, dos serviços de emergência e prestação de socorro, bem como da aplicação e cumprimento das regras de trânsito. Se é certo que estas medidas devem ser tomadas ao nível mais próximo possível dos cidadãos, na senda do princípio da subsidiariedade, também é certo que uma abordagem coerente e integrada a nível europeu é premente e necessária.

Felicito o Parlamento pelo relatório alcançado e partilho a opinião de que é prioritária a criação de um Coordenador Europeu para a Segurança Rodoviária que coordene as medidas entre a Comissão e os Estados-Membros, promova iniciativas e sinergias no plano da segurança rodoviária, o intercâmbio de melhores práticas e faça a ligação entre os níveis políticos e académicos relevantes. Apoio, de igual modo, o objectivo de reduzir para metade o total de vítimas mortais até 2020, sendo que o objectivo a longo prazo deverá ser o de 0 vítimas mortais.

2-420-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione curata dall'on. Koch, perché ritengo che essa possa aiutare la Commissione a impegnarsi concretamente in tema di sicurezza stradale, specialmente per quanto concerne lo sviluppo dei modelli proposti riguardanti un nuovo piano di azione completo. A questo riguardo ho apprezzato e sostengo la validità della relazione di iniziativa che propone l'istituzione dell'ufficio *European Road Safety Coordinator* all'interno della Commissione, per coordinare le azioni delle autorità locali, regionali, nazionali, internazionali e degli *stakeholder* in materia di sicurezza stradale. La relazione manda un messaggio molto chiaro ai nostri governi: è necessaria un'azione ben coordinata a livello europeo che tuteli in modo significativo tutte le categorie a rischio, non solamente i motociclisti, ma anche i lavoratori e i bambini, utenti particolarmente esposti al pericolo. Mi auguro sinceramente che si riesca a diminuire il numero delle vittime, non lo stanziamento di fondi a loro destinati.

2-420-937

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Réduire le nombre des victimes d'accidents de la route est un objectif qui devrait être commun à tous les Etats membres. La sécurité routière n'est pas qu'une affaire de subsidiarité. Elle nécessite en effet une prise de conscience collective pour assurer la même protection à l'ensemble des conducteurs européens à travers l'Union européenne. Le Parlement soutient les objectifs proposés dans le futur programme d'action européen pour la sécurité routière jusqu'en 2020. Les gouvernements doivent prendre des mesures plus radicales, telle la "tolérance zéro" pour la conduite en état d'ébriété et la vitesse. Mais il faut aussi insister sur la formation et l'éducation, dès le plus jeune âge, aux dangers de la route. Lutter contre l'insécurité routière doit également passer par une amélioration des infrastructures du réseau secondaire et le développement en milieu urbain d'un "code de la rue", s'appuyant notamment sur les nouvelles technologies.

2-421-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le rapport a pour objectifs: une réduction de moitié du nombre de tués sur la route en 2020 à l'échelle européenne, une diminution de 60 % du nombre d'enfants âgés de moins de 14 ans tués sur les routes, et une diminution de 40 % du nombre de personnes grièvement blessées (dont le pronostic vital est engagé).

À cette fin, le Parlement européen a demandé à la Commission un "catalogue" détaillé de mesures, accompagné d'un calendrier et d'instruments de surveillance clairs, ainsi qu'une évaluation à mi-parcours. Le rapport accorde également une importance particulière à la collecte de données scientifiques de qualité et comparables sur les causes et le déroulement des accidents et sur les blessures qu'ils entraînent, ainsi qu'à la mise en œuvre de lignes directrices les plus harmonisées possible.

2-421-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Ainda que, entre 2001 e 2009, o número de vítimas mortais registadas no tráfego rodoviário na UE tenha registado uma redução de 36%, a verdade é que em 2009 morreram 35 000 pessoas nas estradas da Europa, tendo 1,5 milhão sofrido ferimentos, muitos deles graves, resultando em lesões permanentes. O relatório afirma, usando uma imagem de uma clareza visual impressionante, que o número de mortos nas estradas em 2009 equivaleria "à queda de cerca de 250 aviões comerciais de média dimensão cheios de passageiros. Um cenário inimaginável." Inimaginável, de facto, mas que continua a acontecer perante a nossa passividade colectiva. Vindo de um Estado em que a sinistralidade rodoviária assume proporções alarmantes, não posso deixar de apoiar todas as medidas que procurem diminuir a sinistralidade e melhorar a segurança rodoviária.

2-421-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A preservação da vida humana é o valor mais elevado que podemos defender. Qualquer morte, seja em que circunstância for, mesmo no fim de uma vida longa e produtiva, causa-nos uma profunda consternação. Esta situação revolta-nos quando ocorre em jovens ou em situações que poderiam ser evitadas. Neste último caso, situam-se os milhares de mortes nas estradas. Nos últimos anos, as medidas adoptadas pelos Estados-Membros conseguiram uma redução significativa nesta carnificina: 36% entre os anos 2001 e 2009. No entanto, no ano de 2009, registaram-se 35.000 mortes e cerca de um milhão e meio de feridos. São números muito elevados para ficarmos indiferentes. Por isso, muito há, ainda, por fazer. O objectivo da presente proposta da Comissão é reduzir para metade, até 2020, estes números. Torna-se necessário melhorar a educação dos condutores, uniformizar as regras em toda a UE, evitar a condução sob o efeito do álcool e de drogas bem como o uso do telemóvel. Congratulo-me com a aprovação deste relatório que visa melhorar a política europeia de segurança rodoviária na próxima década (2011-2020) em ordem a uma redução do número de acidentes. Como europeus, todos temos obrigação de cooperar na redução do número de vítimas nas nossas estradas.

2-422-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európske cesty sú v posledných rokoch podstatne bezpečnejšie. V rozmedzí rokov 2001 až 2009 sa počet obetí dopravných nehôd v cestnej premávke v EÚ znížil o 36 %, pričom rozhodujúci podiel na tom mal 3. európsky akčný program bezpečnosti cestnej premávky. Napriek tomu len v roku 2009 došlo na európskych cestách k 35 000 úmrtiam a 1,5 milióna osôb sa ťažko zranilo, často s následným trvalým postihnutím. Sociálne a hospodárske náklady týchto cestných dopravných nehôd sú obrovské, straty na ľudských životoch a dramatické zásahy do života dotknutých osôb neopísateľné. Spoločnosť však stále vo veľkej miere odmieta či popiera smrteľné nebezpečenstvo v cestnej premávke.

Tragédie, ktoré sa každý deň odohrávajú na cestách Európy, zostávajú vo veľkej miere nepovšimnuté. Krátko pred skončením platnosti 3. akčného programu Komisia predložila oznámenie, v ktorom vysvetlila svoje strategické ciele do roku 2020, kde je opäť ústredným z nich znížiť počet úmrtí pri dopravných nehodách, v porovnaní s rokom 2010, na polovicu. Súhlasím s názorom Komisie, že zvýšenie bezpečnosti dopravy si vyžaduje súdržný, celistvý a integrovaný prístup, ktorý zahŕňa všetkých účastníkov premávky a všetky zainteresované strany. Musíme sa snažiť pričiniť sa o čo najvyššiu mieru koordinácie, podobne ako začlenenie významu bezpečnosti cestnej premávky do všetkých príslušných oblastí politiky.

2-422-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Europa circa 1,3 milioni di incidenti stradali all'anno provocano ben oltre 35.000 morti e 1,5 milioni di feriti.

È per questo che è urgente stabilire un piano d'azione europeo in grado di fermare il dramma che si consuma quotidianamente sulle nostre strade. Condivido l'opinione del nostro relatore secondo cui è innanzitutto necessario promuovere uno scambio di conoscenze e prassi tra gli Stati membri e condurre un'indagine a livello europeo sulle cause degli incidenti. È a partire da questi dati, infatti, che dobbiamo stabilire le misure da adottare per migliorare la sicurezza stradale.

Sicuramente, fra queste, è urgente l'armonizzazione delle regole di circolazione, dei limiti di tasso alcolico autorizzato e dei cartelli stradali. Vorrei tuttavia sottolineare anche l'importanza della prevenzione. La formazione e l'aggiornamento permanente degli automobilisti, le campagne di sicurezza e opportuni esami medici possono contribuire in modo significativo alla riduzione del numero di incidenti in tutta l'UE.

È inoltre rilevante il ruolo svolto dalla percezione visiva nella guida sicura di un veicolo. Speriamo a tal proposito che in futuro si presti maggiore attenzione agli esami della vista non solo al momento del rilascio della patente, ma nell'arco di tutta la vita.

2-423-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – Je partage la plupart des objectifs du rapport sur la sécurité routière. 35 000 tués par an en Europe, c'est énorme. C'est un tsunami annuel, sauf que ces morts sont généralement anonymes et globalement ignorées. Quand on pense aux discours enflammés sur les victimes du nucléaire civil, qui ont été de quelques milliers à Tchernobyl et jusqu'à présent de zéro à Fukushima, on reste songeur.

J'appuie beaucoup de propositions du rapport concernant l'amélioration technique des véhicules et des réseaux routiers. Toutefois, je ne crois pas au durcissement continu des mesures répressives. Le taux d'alcoolisme à 0 ‰ est ridicule, car la plupart des chauffeurs qui conduisent en état d'ivresse sont bien au-delà de 1 ‰, parfois 2 ‰. Ce n'est pas en mettant dans l'illégalité tout conducteur qui a bu un ou deux verres de vin qu'on évitera les conducteurs irresponsables.

Par ailleurs, il faut noter, à l'adresse des adversaires des autoroutes que celles-ci sont les voies de circulation les plus sûres, avec seulement 6 ‰ de tués.

2-424-000

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* . – Personne ne se réjouit du nombre de victimes d'accidents de la route mais, comme ses prédécesseurs, le rapport Koch sur la sécurité routière au niveau européen contient des éléments qui ne peuvent être acceptés. À commencer par le fond de suspicion habituel sur le comportement des automobilistes. Figure également dans le rapport l'obligation de placer un mouchard électronique sur tous les véhicules, qui enregistrera systématiquement toutes les données de circulation, sans garantie qu'elles ne seront utilisées qu'en cas d'accident: *Big Brother will watch your car, and your car will be able to denounce you!*

On veut imposer la généralisation du permis à points, l'installation tout aussi généralisée des fameux radars "pédagogiques", dont on sait aujourd'hui qu'ils deviennent erratiques sur les voies multiples ou rapides, déstabilisent les automobilistes et sont donc facteurs d'accident. Quant à l'interdiction de tout avertisseur de radars, elle est contreproductive, puisque les radars, selon les autorités, sont réputés être placés dans des endroits dangereux et non dans les plus rentables! Bref, l'habituel mélange de tautologies, bons sentiments, flicage tous azimuts, saupoudré de réflexions plus pertinentes sur la qualité du réseau routier et l'importance de la formation des conducteurs. Il n'en ressort rien d'enthousiasmant.

2-424-500

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto* . – Nonostante le misure adottate a livello degli Stati membri, il numero delle vittime su strada in Europa resta ancora troppo elevato; approvando la relazione Koch, che contiene oltre 100 suggerimenti per garantire un'efficace sicurezza stradale, il Parlamento europeo adotta una risoluzione in risposta alla Comunicazione della Commissione del 2010, esortando l'Istituzione a proporre un piano d'azione ancora più ambizioso.

Bisognerà migliorare l'implementazione dei segnali stradali, la sicurezza di infrastrutture e veicoli, lo scambio dei dati, ma soprattutto procedere verso l'armonizzazione delle legislazioni in materia, ad esempio riducendo a 30 Km/h il limite di velocità nelle aree residenziali e vietando l'uso di alcol a neopatentati ed autisti. Solo così sarà possibile dimezzare il numero di vittime e ridurre quello dei feriti entro il 2020.

Ci attendiamo quindi che la Commissione, sulla base dei suggerimenti del Parlamento, produca un nuovo piano entro la fine dell'anno. La sicurezza sulle strade deve rappresentare una priorità europea.

2-425-000

Marian Harkin (ALDE), *in writing* . – I voted against the original text of Paragraph 4. I do not believe that an EU Road Safety Coordinator would add value at European level. I believe this would be a further layer of bureaucracy without any real benefits. Yes, I know we need exchange of best practice, but if we set up an EU Road Safety Coordinator that means we need a secretariat and this would require extra resources that I believe could be better used elsewhere.

2-425-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . – I welcome Parliament's rejection of the proposal to make Day-Glo clothing compulsory for cyclists. This would effectively have made

offenders out of victims – when the vast majority of accidents involving bikes are the fault of careless drivers.

2-425-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pagrindinis Komisijos tikslas yra iki 2020 m. vėl per pusę sumažinti Europos Sąjungos keliuose bendrą žūstančių asmenų skaičių (lyginant su 2010 m.). Kad pasiektų šiuos tikslus Komisija išsikelia septynis strateginius tikslus, t. y. gerinti kelių eismo dalyvių švietimą ir vairuotojų pažymėjimų išdavimo tvarkos ir mokymo sistemos kokybę, griežčiau taikyti kelių eismo taisykles, užtikrinti saugesnę kelių infrastruktūrą, gerinti saugos priemonės sunkvežimiams ir lengvosios transporto priemonėms, kurti pažangiasias transporto priemones, gerinti skubios medicininės pagalbos ir pirmosios pagalbos paslaugas, užtikrinti silpnesnių eismo dalyvių, ypač motociklų vairuotojų apsaugą. Tai geros ir realiai pritaikomos bei reikalingos priemonės, siekiant sumažinti ES keliuose žūstančiųjų skaičių. Tačiau susilaikiau balsuodamas už šį dokumentą, kadangi greta pakartotinių Europos Parlamento raginimų pranešėjas siūlė papildomų priemonių, skirtų kelių eismo saugai gerinti ES, kurių taikymas, mano nuomone, neatneš laukiamų rezultatų. Priimamos priemonės turi būti adekvačios, logiškos ir realiai pagrįstos. Kelių eismo saugos politika turi būti veiksminga, nuosekli, įgyvendinama ir vykdoma užtikrintai.

2-426-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Statystyki dotyczące bezpieczeństwa na europejskich drogach są przerażające. Z powodu głupoty nieodpowiedzialnych kierowców tysiące osób ginie lub zostaje inwalidami do końca życia. Dlatego unifikacja przepisów na terenie Unii Europejskiej oraz dostosowanie ich do nowych technologii jest priorytetem. Kolejny krok to poprawa infrastruktury. Zwłaszcza w krajach Europy Środkowo-Wschodniej jakość dróg pozostawia wiele do życzenia i niejednokrotnie jest przyczyną wypadku. Dlatego konieczna jest kontrola, aby państwa te należycie wykorzystywały dostępne fundusze na budowę nowych dróg i autostrad, a także linii kolejowych. Nowoczesny transport kolejowy pomógłby odciążać drogi i zastąpić nim niebezpieczne, szczególnie dla pozostałych użytkowników dróg, ciężarówki.

Chciałbym zwrócić również uwagę na potrzebę edukacji od najmłodszych lat. Przyszłym kierowcom jak najwcześniej należy wpajać zasady kulturalnego uczestnictwa w ruchu drogowym oraz dawać dobre wzory do naśladowania.

2-426-500

Martin Kastler (PPE), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen diesen Bericht gestimmt. Niemand widerspricht dem gemeinsamen Ziel der EU-Mitgliedsstaaten, die Zahl der Verkehrstoten zu halbieren. Noch immer sterben täglich fast 100 Menschen auf Europas Straßen. Das Ziel ist klar – die Frage ist der Weg: Verkehrspolitik ist und bleibt nationale, regionale und teils lokale Aufgabe. Erfolg hat nur das, was nah an der Realität der Menschen entschieden wird. Europa ist dafür die falsche Adresse. Selbst wenn all die Vorschläge wissenschaftlich begründbar wären – das ist keine Aufgabe der EU. Bestes Beispiel ist der wissenschaftlich begründete Vorschlag, Kinder bis zu drei Jahren künftig nur noch in rückwärts gewandten Autositzen zu sichern. Als junger Vater weiß ich selbst: Kein Kind will mit zwei oder drei Jahren rückwärts auf der Rückbank fahren. Und die Eltern am Steuer haben keinen Blickkontakt mehr – nicht auszudenken, was da passieren kann. Dieser Initiativbericht ist

überflüssig. Solche Signale sind gerade in der jetzigen Krisenzeit kontraproduktiv. Wir müssen uns auf das Wesentliche konzentrieren.

2-427-000

Edvard Kožušník (ECR), *písemně* . – Osobně jsem velkým zastáncem zvyšování bezpečnosti silničního provozu. Bohužel však nejsem přesvědčen o správnosti navržených opatření, která mají vést ke zvýšení bezpečnosti silničního provozu. Velmi mě znepokojují návrhy na implementaci technologie inteligentního systému asistence rychlosti, od jejíhož nasazení existuje jen krůček k vybudování „Velkého bratra“. Nerad bych se dočkal doby, kdy nějaký centrální evropský mozek bude určovat, po které komunikaci se může řidič vydat, případně bude diktovat rychlost, kterou pojede. Znepokojují mne nápady, aby odpovědnost za rozhodování a jednání jedince převzaly technologie. Přestože nápady, aby si řidiči prováděli testy na alkohol před započítím jízdy, považuji za užitečné, tak povinné zabudování alkoholových zámků do automobilů vnímám jako špatný vtip ze sci-fi filmu. Vůbec nejsou zodpovězeny otázky, které s sebou povinné nasazení těchto technologií přinese, a to zejména vyřešení odpovědnosti za vadné fungování těchto systémů.

Nesmíme také zapomenout na zvýšené náklady, které si tyto technologie vyžádají. Například pro nízkopříjmové skupiny obyvatelstva se pořízení nového automobilu stane ještě méně dostupné, než je tomu nyní. Také nesmíme zapomenout na dopady, které si povinné nasazení zmíněných technologií vyžádá u malých a středních podniků. Jsem toho názoru, že k větší bezpečnosti na silnicích dokáže více než zmíněné technologie přispět osvěta, zvyšování bezpečnostních standardů a zkvalitňování dopravní infrastruktury.

2-427-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione dell'onorevole Koch, che ho sostenuto, affronta gli aspetti più critici della sicurezza stradale. Le vittime di incidenti stradali rappresentano un numero di entità purtroppo rilevante che l'Europa non può accettare e deve impegnarsi a ridurre drasticamente. Occorre agire su diversi fronti: dal coordinamento a livello europeo tramite una figura che possa essere di raccordo tra i vari paesi e non semplicemente supplire le funzioni di altri funzionari, al tema dell'educazione stradale e della tutela dei viaggiatori, passando per l'implementazione delle infrastrutture. Riuscire a raggiungere gli obiettivi contenuti nella risoluzione approvata rappresenta una mèta importante per dimostrarsi ed essere attenti e attivi nelle risposte ad un tema impellente quale quello della sicurezza stradale.

2-428-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie* . – Dnia 27 września 2011 r. odbyło się głosowanie nad sprawozdaniem w sprawie bezpieczeństwa ruchu drogowego w Europie w latach 2011–2020 (A7-0264/2011), które poparłem. Wraz z implementacją III Europejskiego Programu Działań na rzecz Bezpieczeństwa Ruchu Drogowego śmiertelność ofiar wypadków drogowych zmniejszyła się o 36%. Mimo poprawy sytuacji na drogach w 2009 roku zginęło 35 000 osób, a ponad 1,5 miliona zostało rannych. Mając na uwadze dobro obywateli, musimy przyczynić się do zwiększenia bezpieczeństwa na drogach. Należy skoordynować działania uczestników ruchu i wszystkich zainteresowanych stron. W tym celu potrzebny jest urząd europejskiego koordynatora, który byłby łącznikiem przy wdrażaniu nowych strategii na różnych szczeblach przy wsparciu Komisji Europejskiej. W celu zniwelowania liczby ofiar należy przedsięwziąć bardziej konkretne kroki.

Kluczowe dla rozwiązania problemu bezpieczeństwa na drogach są rzetelne statystyki i wiarygodne dane na temat wypadków. Ponieważ to obywatele w dużej mierze odpowiadają za bezpieczeństwo na drogach, należy zapewnić najlepsze szkolenia dla przyszłych kierowców oraz surowo karać tych, którzy łamią przepisy ruchu drogowego. Należy ujednoczyć system punktów karnych. Istotna jest też stała edukacja kierowców oraz techniczne przeglądy ich pojazdów.

2-428-500

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – V rokoch 2001 až 2009 sa počet obetí dopravných nehôd v cestnej premávke v EÚ znížil o 36 %. Vďaka tomu sa od roku 2001 podarilo zachrániť 80 000 ľudských životov. V roku 2009 došlo na európskych cestách napriek tomu k 35 000 úmrtiam a 1,5 milióna osôb sa ťažko zranilo, často s následným trvalým postihnutím. Sociálne a hospodárske náklady týchto cestných dopravných nehôd sú približne 130 mld. EUR v roku 2009. Cieľom je znížiť počet úmrtí pri dopravných nehodách v Európskej únii na polovicu (v porovnaní s rokom 2010). Komisia by preto mala do konca roka 2011 rozvinúť navrhnuté kroky do podoby plnohodnotného akčného programu.

2-429-000

David Martin (S&D), *in writing*. – Although I do not agree with every suggestion in this report it makes some good proposals for enhancing European road safety and I voted for it.

2-429-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur la sécurité routière, car je suis convaincue que le nombre de personnes tuées sur les routes de l'Union européenne pourrait grandement diminuer au cours des prochaines années. L'objectif de réduire leur nombre de moitié d'ici 2020 doit être soutenu grâce à des mesures simples comme l'utilisation d'éthylotest anti-démarrage dans le transport professionnel, la réduction de la vitesse à 30km/h dans les zones résidentielles et l'harmonisation des règles de circulation. Le texte recommande également l'harmonisation cohérente des panneaux routiers d'ici 2013, ainsi qu'un taux maximal d'alcoolémie qui soit harmonisé à l'échelle de l'Union avec une marge de tolérance de 0 pour 1000, scientifiquement fondée, pendant les deux premières années pour les conducteurs débutants et de façon permanente pour les conducteurs professionnels.

2-430-000

Gesine Meissner (ALDE), *schriftlich*. – Die FDP-Delegation hat sich bei der Endabstimmung über den Initiativbericht über die europäische Straßenverkehrssicherheit 2011–2020 enthalten. Dieser nichtlegislative Text gibt eine große Anzahl von Empfehlungen, um die Sicherheit auf Europas Straßen zu erhöhen. Selbstverständlich unterstützen wir dieses Ziel, auch wir wollen die Zahl der Verkehrstoten und -verletzten senken. Aber einige Maßnahmen sind deutlich überzogen, z. B. die Forderung einer generellen Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h in Städten, das verpflichtende Mitführen von Warnwesten für alle Fahrzeuginsassen von Pkws oder die Verwendung von rückwärtsgewandten Kindersitzen für Kinder bis zu drei Jahren.

2-430-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Ninguém tem dúvidas de que, nos últimos anos, as estradas da Europa se tornaram bastante mais seguras. Entre 2001 e 2009, o número de vítimas mortais registadas no tráfego rodoviário na UE registou uma redução de 36%. O Terceiro Programa de Acção Europeu para a Segurança Rodoviária 2001-2010 teve um contributo decisivo para esta evolução. Desde 2001, quase 80 000 vidas humanas puderam ser salvas graças aos progressos que foram alcançados. Mau grado o objectivo de reduzir para metade o número de vítimas mortais não ter sido atingido, estes números são, ainda assim, muito encorajadores. Apesar de tudo, em 2009, morreram ainda 35 000 pessoas nas estradas da Europa, tendo 1,5 milhão sofrido ferimentos, dos quais resultaram, com frequência, incapacidades permanentes. Os custos sociais e económicos destes acidentes de viação são enormes (aproximadamente 130 mil milhões de euros em 2009). Acrescem ainda as perdas humanas, o luto dos familiares, o sofrimento dos feridos e os contratempos dramáticos nas vidas de quem é afectado.

2-431-000

Louis Michel et Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Renforcer la sécurité routière en Europe et échanger les meilleures pratiques et les "success stories", c'est en substance l'ambition de ce rapport d'initiative voté aujourd'hui par une très large majorité du Parlement européen pour réduire le bilan très lourd de 35 000 vies perdues chaque année sur nos routes. Le défi est immense, tant de disparités existent en matière d'infrastructures, de formation, de règles, de politiques de prévention et de répression.

Le fossé est aussi culturel, pour la consommation d'alcool notamment, qui a pourtant des effets physiologiques universels! Nous nous félicitons des différentes recommandations: l'apprentissage progressif dès 17 ans, la sensibilisation à la sécurité routière dès le plus jeune âge, l'installation d'"alcolocks" sur les véhicules professionnels, le port de gilets réfléchissants...

Nous nous sommes néanmoins opposés au paragraphe 54 sur la généralisation des "zones 30" dans les zones résidentielles urbaines. Car l'uniformisation a ses limites que la raison n'ignore pas... L'échec de la zone 30 imposée au pentagone bruxellois en est un exemple parlant. Le succès d'une zone 30 dépend avant tout des aménagements routiers et de la sensibilisation qui l'accompagne. Et généraliser les zones 30, c'est surtout prendre le risque de les banaliser, là où c'est absolument nécessaire.

2-431-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Improving road safety is an important issue. 35 000 people died in road accidents in 2009; 1 500 000 were injured. It is necessary to adopt a broad set of measures and better coordination at all political levels to reduce the number of road deaths and injuries significantly. I am in favour.

2-432-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Hinsichtlich Verkehrssicherheit konnten in den letzten Jahren in Europa Erfolge erzielt werden, wenngleich das Ziel der Halbierung der Anzahl der jährlichen Verkehrstoten nicht erreicht wurde. Mit einer Reihe von Maßnahmen wird versucht, das selbstgesetzte Ziel zu erreichen. Diese bleiben jedoch recht vage, und es ist zweifelhaft, ob sich damit die Zahl der Verkehrstoten im gewünschten Ausmaß reduzieren lässt. Wichtig für die angestrebte bessere Koordination zwischen den Mitgliedsstaaten ist

zudem, mehr vergleichbare Daten hinsichtlich Verletzungs- und Unfallursachen zu erhalten. Darüber hinaus sollten wir uns auch über die Rolle von LKW im Zusammenhang mit schweren Verkehrsunfällen im Klaren sein, die gerade angesichts des immer härter werdenden Konkurrenzdrucks gefährlicher wird, sowie darüber, dass nach wie vor Schrottfahrzeuge auf Europas Straßen unterwegs sind. Natürlich wäre es wünschenswert, wenn die Bevölkerung regelmäßig Erste Hilfe Kurse besucht. Aber ein solcher Besuch darf den Verkehrsteilnehmern nicht vorgeschrieben werden. Aus diesem Grund habe ich mit nein gestimmt.

2-432-500

Sławomir Witold Nitras (PPE), *na piśmie*. – Jestem gorącym zwolennikiem poprawy bezpieczeństwa drogowego poprzez koordynację i harmonizację przepisów i znaków drogowych oraz wdrożenie wspólnej strategii dotyczącej bezpieczeństwa ruchu. Niemniej jednak uważam, że negatywne skutki pewnych propozycji w tej legislacji przeważałyby korzyści z nich wynikające. Tego typu propozycją był pomysł, aby wprowadzić ograniczenie prędkości w terenie zabudowanym do 30 km/h, co nie tylko negatywnie wpłynęłoby na sektor transportowy, byłoby niezrozumiałe dla dużej części społeczeństwa, ale również nie poprawiłoby bezpieczeństwa, gdyż takie prawo mogłoby być zwyczajnie ignorowane. Kolejną propozycją, z którą nie mogłem się zgodzić, było wprowadzenie zakazu produkcji urządzeń wykrywających radary drogowe. W konsekwencji głosowałem przeciw tym zapisom.

2-432-750

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Großteil des europäischen Straßennetzes ist auf die heute üblichen LKW-Dimensionen ausgelegt. Jedoch spricht sich die Kommission für sogenannte „Gigaliner“ aus. „Gigaliner“ sind bis zu 25 Meter lang und bis zu 60 Tonnen schwer. Diese Giganten beeinträchtigen das Sichtfeld der Autofahrer, und die Überholwege auf Fernstraßen erhöhen sich dramatisch. Weiters ist ein erheblich höherer Schaden – sowohl bei Mensch als auch Maschine – zu erwarten, wenn es zu einer Kollision kommt. Die von der EU geplante Halbierung der Unfalltoten im Straßenverkehr bis 2020 rückt damit wohl in weite Ferne. Es ist darauf zu achten, diese „Gigaliner“ aus dem Straßenverkehr zu verbannen. Da der Bericht nicht auf diese Gefahr eingeht, habe ich gegen ihn gestimmt.

2-432-875

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Nors praėjusiais metais Lietuvoje žuvusiųjų keliuose sumažėjo per pusę, karai keliuose tęsiasi ir Lietuvoje, ir visoje ES. 2009 metais Europoje žuvo 35 000 žmonių, 1 500 000 buvo sužeisti, o materialinė žala viršija 130 milijardų eurų. Balsavau už šį pranešimą, nes juo siekiama iki 2020 metų sumažinti žuvusiųjų skaičių per pusę. Dokumente ES vyriausybės raginamos daugiau dėmesio skirti kelių infrastruktūrai, užtikrinti geresnį bendradarbiavimą tarp ES valstybių. Neteisinga, kad iki šiol vienoje ES šalyje atimta vairavimo teisių dublikatą vis dar galima gauti kitoje ES valstybėje, jei joje gyvenimi ar dirbi. Todėl būtina kuo greičiau kurti ES dokumentų informacijos keitimosi sistemą. Svarbus ir vienas iš naujoviškų pranešimo pasiūlymų – įtaisyti alkoholio sensorius visiems naujiems automobiliams, kurie neleistų mašinai užsivesti, jei vairuotojui yra fiksuojamas bent koks girtumo laipsnis. Teisingai siūloma griežtinti baudas – neturintiems 2 metų vairavimo stažo vairuotojams taikyti nulinio alkoholio vartojimo taisyklę sėdant prie vairo. Daug avarių galima būtų išvengti naudojant ir paprastesnes prevencijos priemones: geriau išdėstyti kelio ženklai, apšvietimas, atidūs kelių policininkai.

2-432-937

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La politica di sicurezza stradale è uno dei prossimi obiettivi per il 2020. La diminuzione delle vittime per incidenti stradali può dipendere dalla gestione europea del problema e quindi l'UE deve dare basi tecnico giuridiche ai Paesi membri e agli enti locali al fine di aumentare effettivamente la sicurezza stradale dei cittadini. Il testo in questione, per il quale sono a favore, offre la possibilità di studiare nell'insieme dell'Europa tutte quelle sfaccettature che vanno dal comportamento dei conducenti alla tenuta del manto stradale alla sicurezza delle infrastrutture al fine di ottenere delle proposte sulle quali offrire soluzioni che aumentino la sicurezza sulle strade.

2-433-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτικώς*. – Παρά την μείωση των τροχαίων ατυχημάτων, η Ε.Ε. εξακολουθεί κάθε χρόνο να «χάνει» από τα θανατηφόρα τροχαία ατυχήματα αριθμό ανθρώπων που αντιστοιχεί σε μία πόλη (3 5000 θύματα). Η οδική συμπεριφορά αποτελεί σίγουρα έναν λόγο των απωλειών αυτών. Όμως, κανείς δεν μπορεί να αμφισβητήσει τη σημασία των σωστά κατασκευασμένων και σύγχρονων οδικών υποδομών στη προσπάθεια αποτροπής των τροχαίων ατυχημάτων. Δυστυχώς, η οικονομική κρίση οδήγησε πολλά συγχρηματοδοτούμενα οδικά έργα σε παύση ή σε αναβολή εκτέλεσής τους λόγω αδυναμίας καταβολής της εθνικής συμμετοχής. Αυτή άλλωστε είναι η κατάσταση και στην Ελλάδα όπου για μήνες παραμένουν ημιτελή οδικά έργα. Η έκθεση πρωτοβουλίας, την οποία και υπερψήφισα, αναγνωρίζει τις σύγχρονες προκλήσεις και προτείνει ευέλικτες διαδικασίες που θα διευκολύνουν την απορρόφηση πόρων. Παράλληλα, διαπιστώνει την ανάγκη ύπαρξης ποσοτικών στόχων για τα κράτη μέλη καθώς και την αξιολόγηση των εκάστοτε εθνικών πολιτικών, μέσω της κατάρτισης και δημοσιοποίησης εθνικών σχεδίων για την οδική ασφάλεια βάσει εναρμονισμένων κοινών κατευθυντήριων γραμμών.

2-433-002

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – De acordo com os dados apresentados no presente relatório, que não são contestados, nos últimos anos, as estradas da Europa tornaram-se substancialmente mais seguras. Entre 2001 e 2009, verificou-se uma redução de 36% no número de vítimas mortais registadas no tráfego rodoviário na UE. O Terceiro Programa de Acção Europeu para a Segurança Rodoviária 2001-2010 teve um contributo decisivo para esta evolução. Desde 2001, quase 80 000 vidas humanas puderam ser salvas graças aos progressos que foram alcançados. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório em que se apresentam uma série de medidas complementares, com vista a continuar a fazer progredir a segurança rodoviária na UE.

2-433-003

Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Trafikolyckor dödar och skadar tusentals människor i Europa varje år - varje enskilt fall är en tragedi. Trafiksäkerhet är en viktig och gränsöverskridande fråga. Däremot kan vi inte lagstifta bort människors eget ansvar i trafiken. Det är varken rimligt eller effektivt att Europaparlamentet detaljreglerar frågor om trafiksäkerhet, och att skapa regler som är omöjliga att kontrollera och följa upp skapar enbart ett oklart rättsläge. Trafiksäkerheten är i första hand medlemsländernas ansvar och en fråga som faller under subsidiaritetsprincipen. Vi stödjer ändå rapporten som helhet för att understryka den vikt vi lägger vid trafiksäkerhetsfrågan, men markerar härmed vår åsikt att kommande europeiska lagförslag på området inte bör vara lika långtgående som denna egeninitiativrapport.

2-433-125

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – We must aim to better protect vulnerable road users, including pedestrians, cyclists, children and the elderly. That 35 000 people lose their lives in road accidents in the EU each year is simply unacceptable. That 1.5 million people are seriously injured is an astonishing figure and we must take action to address this problem. In order to address this situation we must have a clear and comprehensive idea of the scale and nature of the problem. We need to have comparable data on the causes of injuries and accidents throughout the EU. The EU requires a system for compiling harmonised European statistics on the causes of accidents, with a view to improving our understanding of the problem. These statistics can draw on the wealth of knowledge and experience already gained in this area in individual Member States. If road safety is to be improved a coherent and integrated approach is needed. In order to do this we must first have a clearer understanding of the nature of these road accidents.

2-433-250

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Pese embora a progressiva melhoria tecnológica, os acidentes rodoviários continuam a ser uma causa de morte muito substancial. Por esta razão, o esforço de reduzir o número de mortes na estrada tem sido assumido, desde há largos anos, como um objectivo da UE. Impõe-se, por conseguinte, a adopção de medidas que permitam a redução destes casos de morte, procurando reduzir, tendencialmente para zero, os casos de sinistralidade mortal. Por partilhar esta preocupação, votei favoravelmente.

2-433-500

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Si è votato, oggi, durante la sessione plenaria di Strasburgo la relazione "Sicurezza stradale in Europa".

La relazione dell'on. Dieter-Lebrecht Koch condivide essenzialmente gli obiettivi previsti dalla Commissione e i provvedimenti tracciati a grandi linee secondo cui, ai fini dell'incremento della sicurezza stradale, risulta necessario un approccio coerente, globale e integrato, che includa tutti gli utenti della strada e i soggetti interessati e contempli sinergie con altri obiettivi politici.

Risulta necessario quindi integrare le necessità della sicurezza stradale in tutti i campi politici pertinenti e connettere in modo efficiente i diversi livelli – locale, regionale, nazionale ed europeo – nella preparazione e nell'attuazione dei provvedimenti.

A tal proposito la relazione propone quindi l'istituzione del ruolo di coordinatore europeo per la sicurezza stradale che, con il sostegno della Commissione, dovrebbe costituire un punto di confluenza dei diversi approcci e dei vari livelli.

2-434-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In recent years Europe's roads have become substantially safer. Between 2001 and 2009 the number of road deaths in the EU fell by 36%, and the Third European Road Safety Action Programme was instrumental in bringing about that fall. Since 2001 almost 80 000 lives have been saved as a result of the progress made. Although the target of halving the annual number of road deaths has not been met, the figures are very encouraging. Above all, however, they are a call for further action. In 2009 the number of people killed on Europe's roads was still 35 000 and the number seriously injured was 1.5 million, with many of them being left disabled. The social and economic cost of these road accidents is huge (roughly EUR 130

billion in 2009). The human loss involved, the grief experienced by the friends and families of the victims, the suffering of the injured and the dramatic changes to the lives of accident victims represent costs of a different kind.

2-434-125

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – La sicurezza sulle strade europee, negli ultimi anni, è aumentata in maniera considerevole.

A tale risultato ha contribuito in maniera decisiva il terzo programma d'azione europeo 2001-2010 per la sicurezza stradale. Grazie ai progressi è stato infatti possibile salvare, dal 2001, quasi 80.000 vite.

Poco prima della scadenza del terzo programma d'azione, la Commissione europea ha presentato una nuova comunicazione nella quale illustra i propri obiettivi strategici fino al 2020. Essa si prefigge nuovamente di dimezzare il numero totale delle vittime degli incidenti stradali nell'UE entro il 2020 come obiettivo cruciale.

La relazione adottata oggi sottolinea la necessità di un approccio coerente, globale ed integrato, che includa tutti gli utenti della strada e i soggetti interessati, e contempli le sinergie con altri obiettivi politici.

2-434-187

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Sarei favorevole alla relazione in quanto, in materia di sicurezza stradale, l'Unione europea dovrebbe stabilire un inquadramento generale e obiettivi cui debbono orientarsi le strategie nazionali o locali nel rispetto del principio di sussidiarietà.

Al fine di ridurre il numero degli incidenti mortali, ritengo opportuno implementare i controlli, armonizzare la segnaletica stradale, creare infrastrutture sicure di circolazione stradale, promuovere la commercializzazione di veicoli sicuri (obbligo di dispositivo antialcool). Bisognerebbe anche che l'Inghilterra smettesse di circolare all'opposto di tutti gli altri paesi in Europa e si adeguasse alle norme in vigore nell'UE.

Purtroppo però questa relazione viene influenzata negativamente da una serie di emendamenti approvati in Aula che la rendono troppo repressiva. Ad esempio, vietare di condurre veicoli a coloro che utilizzano farmaci che influenzano l'idoneità alla guida è assurdo in quanto, per la propria tranquillità, le aziende farmaceutiche scrivono sui foglietti illustrativi della maggior parte dei farmaci tale controindicazione. In realtà sono pochissimi i soggetti che utilizzando tali farmaci hanno come conseguenza la difficoltà a condurre veicoli.

Altro emendamento troppo impegnativo per i titolari di patente è l'obbligo di sostenere corsi di aggiornamento di primo soccorso ogni 10 anni. Pertanto il mio voto è stato contrario.

2-434-250

Debora Serracchiani (S&D), *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione sulla sicurezza stradale dell'on. Koch perché ritengo che il tema della sicurezza stradale rivesta un ruolo importante, se si pensa che circa il 55% degli incidenti mortali avviene su strade extraurbane, il 36% in zone urbane e il 6% sulle autostrade.

Nelle capitali dell'Unione europea gli incidenti stradali nell'ultimo triennio hanno determinato mediamente 1.845 morti ogni anno. Molte di queste vittime sono pedoni, ciclisti, anziani e bambini. Affinché il numero di morti per incidenti stradali diminuisca sono necessarie misure restrittive comuni e armonizzate in tutto il territorio europeo come la creazione di infrastrutture sicure di circolazione stradale, il rispetto dei periodi di guida e di riposo, la creazione per i camionisti di parcheggi sicuri e conformi alle norme sociali minime.

Concordo con l'istituzione, entro il 2014, di un coordinatore europeo per la sicurezza stradale che abbia, in particolare, l'obiettivo di avviare un confronto sull'efficacia delle politiche di sicurezza stradale nelle grandi e medie aree urbane e sui fattori necessari per ricostruire una mobilità sicura per tutti i cittadini.

2-434-500

Renate Sommer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe gegen den Initiativbericht zur Europäischen Straßenverkehrssicherheit gestimmt. Auch wenn es einige gute Ansätze gibt, kann ich doch einige wesentliche Inhalte nicht mittragen. Ein flächendeckendes Tempolimit von 30km/h in bewohnten Gebieten würde den Verkehr in Ballungsräumen endgültig lahm legen. Die Einrichtung einer "echten" EU-Beobachtungsstelle plus der Position eines EU-Koordinators würde nicht nur unnötige Bürokratie schaffen. Nach aller Erfahrung hätten wir sehr bald eine neue, teure Agentur. Hinzu kommen kostenintensive Vorschläge zur Zwangseinführung immer neuer elektronischer Spielereien, wie Alkohol-Messgeräten, Müdigkeitswarnern oder Geschwindigkeitsregelsystemen. Das ist überflüssig. Eine regelmäßige Prüfung auf körperliche, geistige und psychische Fahrtüchtigkeit ab 65 Jahren ist diskriminierend. Ein harmonisierter Einsatz von Winterreifen ist angesichts der unterschiedlichen klimatischen Bedingungen in den Mitgliedstaaten unrealistisch. Geradezu weltfremd ist die Forderung einer Verpflichtung zu rückwärtsgewandten Sitzen für Kinder bis zu drei Jahren. So kann man das Kind weder beobachten, noch mit ihm kommunizieren. Das Kind sieht nur die Rücklehne, langweilt sich, wird unruhig und befreit sich schließlich aus dem Sitz. Das kann es spätestens mit zwei Jahren. Und wer mir erzählt, dass man während der Fahrt sowieso nicht mit einem Kind sprechen und es im neuen Kindersitz über ein System von Spiegeln beobachten soll, hat mit Sicherheit noch nie kleine Kinder chauffiert.

2-434-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Dados estatísticos de 2009 apresentam um número negro de pessoas mortas nas estradas europeias: mais de 35 mil mortes e 1,5 milhões de pessoas que sofreram ferimentos graves, resultando frequentemente em incapacidades permanentes. A constatação destes números leva o Parlamento Europeu a pedir que seja elaborado, com carácter de urgência, um plano de acção para a segurança rodoviária. Entre as medidas presentes no relatório, gostaria de sublinhar a harmonização de sinais e regras de trânsito e da taxa de alcoolemia na UE. É também sugerido que sejam instalados nos veículos comerciais de carga e de transporte de passageiros *alcolocks* e que os métodos de aprendizagem sejam mais exigentes e ao longo da vida. Os objectivos estabelecidos para as estradas europeias são ambiciosos, contudo, são necessários devido à perda de vidas que a insegurança rodoviária custa. A coordenação entre os Estados-Membros e a Comissão deve ser a pedra angular de toda a estratégia, por isso, sou a favor da criação de um coordenador da segurança rodoviária, dentro da Comissão, para uma coordenação multinível. Por outro lado, é importante que os Estados-Membros melhorem os seus

indicadores estatísticos, para que alcancem progressivamente uma harmonização dos mesmos e possam apostar nos veículos inteligentes.

2-435-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), γραπτώς . – Υπερψήφισα την έκθεση Koch δεδομένου ότι η οδική ασφάλεια αποτελεί μείζον ευρωπαϊκό θέμα. Αξίζει να σημειωθεί πως ένας συντονισμένος τρόπος αντιμετώπισης της οδικής ασφάλειας, όπως η αναμόρφωση του κώδικα οδικής κυκλοφορίας, η καλύτερη εκπαίδευση και εξέταση των υποψηφίων οδηγών και, γενικότερα, η κυκλοφοριακή αγωγή είναι ενέργειες οι οποίες συνέβαλαν στη ποσοστιαία μείωση των τροχαίων ατυχημάτων στην Ευρώπη. Ενδεικτικά, επήλθε ποσοστιαία μείωση 37% σε σχέση με το έτος 2000 και, απ' ό,τι φαίνεται, συνεχίζει αυτή η μείωση και εν έτει 2011.

2-436-000

Thomas Ulmer (PPE), schriftlich. – Ich habe den Bericht abgelehnt, und zwar nicht, weil ich gegen die Straßenverkehrssicherheit wäre, sondern weil die hier vorgeschlagenen Maßnahmen zu einem großen Teil dirigistisch sind und massiv in die bürgerlichen Freiheiten eingreifen. Sie gehen weit über das Maß von Empfehlungen hinaus und sind teilweise wie aus dem Repressalienkatalog einer Diktatur. Zynisch könnte ich bemerken, dass wir die Zahl der Verkehrstoten am schnellsten reduzieren könnten, wenn wir alle Zweiräder ab sofort verbieten. Aber genau solche Vorschläge schränken das Freiheitsrecht der Bürger stark ein.

2-437-000

Derek Vaughan (S&D), in writing . – I supported the 103 measures contained in this report as they will be crucial in ensuring the safety of roads in Wales and across Europe. Following the Commission's unambitious proposals earlier in the year the Parliament have set out their plans and ideas that will cut road deaths from the current levels of 35 000 a year across the EU. This report sends a strong message to governments, including the UK Government, that we must take serious measures to cut accidents and road deaths in the EU, and not be cutting road safety budgets.

2-437-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit . – Je me suis abstenue sur l'ensemble des amendements et sur le vote final sur ce rapport, non parce que je me désintéresse des questions de sécurité routière mais parce que je trouve que l'Union européenne intervient déjà largement en ce domaine et qu'il me semble qu'en ce moment, on pourrait avoir d'autres priorités.

Et ce, d'autant que ce rapport va dans un degré de détail assez hallucinant (vitesse de circulation en ville, taux d'alcoolémie, interdiction des détecteurs de contrôle, harmonisation de la législation sur les pneus d'hiver et j'en passe...). De plus, ce rapport privilégie, une fois encore, une approche sécuritaire plutôt que préventive.

À l'inverse et à titre d'exemple, il est hallucinant de constater qu'il n'y a rien sur la question du temps de travail des routiers, dont on connaît pourtant les conséquences dramatiques.

2-437-500

Dominique Vlasto (PPE), par écrit . – L'espace Schengen a considérablement renforcé la mobilité des travailleurs, des touristes et des marchandises, si bien que la sécurité routière

est devenue une priorité européenne. En 2009, un million et demi de personnes ont été blessées et 35 000 personnes ont été tuées dans des accidents de la route. Nous devons à tout prix synchroniser nos efforts nationaux pour éviter ces drames humains. Les Européens ne comprendraient pas que l'on ne fasse pas le nécessaire pour lutter contre la mortalité sur les routes. C'est précisément le but de la stratégie que nous venons d'adopter et qui fixe pour objectif la réduction de moitié du nombre de personnes tuées sur les routes d'ici à 2020. Pour cela, nous devons faire converger nos règles nationales en termes de circulation, de signalisation, de contrôles techniques et de taux d'alcoolémie toléré. Il n'est plus acceptable en effet que la majorité des accidents soit causée par des actes d'incivilité au volant. La route ne peut pas être une zone de non-droit: seul le respect de règles communes nous permettra de sauver des vies.

2-437-750

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die im Bericht – teilweise bereits detailliert – vorgeschlagenen Maßnahmen sind nachvollziehbar, verhältnismäßig und notwendig. Die Zahl der Verkehrstoten ist zwar bereits seit Jahren rückläufig, aber noch gibt es einiges zu tun. Ich habe zugestimmt.

2-438-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ridurre il numero delle vittime della strada del 50% entro il 2020, questo l'ambizioso obiettivo del testo presentato dall'on. Koch. Per raggiungere tale risultato è necessario un approccio coerente, globale e integrato, che veda coinvolti in modo attivo tutti i soggetti interessati: le istituzioni comunitarie dovranno svolgere un ruolo direttivo e di coordinamento, mentre gli Stati membri e gli enti locali dovranno impegnarsi per garantire l'attuazione di politiche di migliore sicurezza sulle nostre strade.

Va accolta positivamente anche la proposta di istituire un "coordinatore europeo per la sicurezza stradale" che, coadiuvato dalla Commissione, dovrebbe rappresentare una sorta di intermediario per garantire la cooperazione tra i vari livelli. Per queste ragioni ho espresso il mio voto favorevole.

2-438-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Od kilku lat statystyki wypadków na europejskich drogach uległy poprawie, niemniej nadal w ciągu roku w wypadkach drogowych ginie około 35.000 osób, a 1,5 mln osób odnosi obrażenia. Z szacunków KE wynika, że założenia III Programu BRD zostały zrealizowane w zaledwie 27,5%. Jestem przekonany, że nie wyczerpano jeszcze w pełni ram legislacyjnych w tej kwestii i że dalsze regulacje na poziomie europejskim są możliwe.

Dokument posła Kocha zawiera wiele ciekawych pomysłów, nie jest jednak wolny od wad. Za ciekawe uważam między innymi inicjatywy dotyczące poprawy jakości szkolenia młodych kierowców, obowiązkowych badań wzroku użytkowników pojazdów, a także poprawy bezpieczeństwa na przejazdach kolejowych. Niestety, nie do końca jestem przekonany do niektórych pomysłów posła sprawozdawcy, np. do ograniczenia prędkości do 30 km/h na obszarach zabudowanych oraz na wszystkich drogach jednopasmowych na obszarach miejskich, które nie posiadają wydzielonego pasa dla rowerzystów (głosowałem przeciwko temu zapisowi). Dla części inicjatyw nie określono ani terminu,

ani sposobu ich realizacji, a biorąc pod uwagę złożoność problemu, ich wdrożenie w chwili obecnej nie jest możliwe.

Ostatecznie jednak poparłem dokument – wierzę, że Komisja Europejska z uwagą odniesie się do pomysłów zawartych w sprawozdaniu posła Kocha i przedstawi tak szybko, jak to możliwe, rzetelną analizę wpływu poszczególnych propozycji.

2-439-000

Relazione: Nirj Deva (A7-0213/2011)

2-439-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório que chama a atenção para o facto de as grandes barragens terem falhado na quantidade de produção de electricidade, no fornecimento necessário de água e no controlo de danos causados por cheias. Os esforços para mitigar estes prejuízos não têm sido bem sucedidos. De uma maneira geral, por forma a melhorar este cenário, apelo a uma avaliação abrangente, transparente e participativa, que tenha em conta todo o leque de opções disponíveis para reduzir os impactos das cheias e vá ao encontro das necessidades no domínio da água e da energia, com prioridades baseadas no respeito dos ecossistemas, dos direitos humanos e no sentido de tornar os sistemas já existentes mais eficazes e sustentáveis.

2-440-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Apa este o resursă naturală deficitară care presupune realizarea unei analize a echităţii alocării sale. Prin urmare, trebuie evidenţiat faptul că regândirea gestionării resurselor de apă dulce, în contextul schimbărilor climatice, este, fără îndoială, o provocare esenţială pentru întreaga lume. Pe de altă parte, în ultimul secol, niciun alt fenomen natural nu s-a dovedit mai distructiv în materie de pagube sau pierderi de vieţi omeneşti decât inundaţiile, în pofida sumelor de ordinul miliardelor de dolari cheltuite pentru gestionarea inundaţiilor.

Consider că sunt necesare investiţii echilibrate în măsuri de gestionare şi îmbunătăţire a metodelor de captare şi stocare a apei, pentru a creşte utilizările eficiente şi durabile ale apei, pentru a atenua efectul inundaţiilor şi al perioadelor de secetă recurente şi pentru a obţine o securitate minimă a apei. Îndemn să se acorde prioritate investiţiilor care reduc sărăcia rurală, consolidează rezistenţa la schimbările climatice şi adaptarea la acestea şi stimulează cooperarea în bazinul hidrografic internaţional.

2-440-010

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – This report is important because I value its aim to find a comprehensive and transparent evaluation of the full range of options available to reduce the impacts of floods and meet water and energy needs. Despite the billions of dollars spent on flood management in the past years, globally, no other natural hazard has cost more human lives or proved more destructive to property than floods. I believe that the EU must promote the establishment of a global early warning system for floods and should finance capacity building and training in improved land management. In this field priority should be given to ecosystem-based solutions and to making existing systems more effective and sustainable. I also would like to stress that any planning of dams should be evaluated according to five values: equity, efficiency, participatory decision-making, sustainability and accountability.

2-440-013

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Per pastarąjį šimtmetį paaiškėjo, kad, nors potvynių valdymui išleidžiama milijardai dolerių, pasaulyje nėra kito tokio gamtinio pavojaus, kuris labiau niokotų turtingą ar nusineštą daugiau žmonių gyvybių. Antroje XX a. pusėje padažnėjo didelių potvynių, o artimiausiais dešimtmečiais nuolatiniai potvyniai bus itin rimta problema. Norint užtikrinti patikimą vandens tiekimą per sausras ir sulaikyti per didelį vandens kiekį per potvynius, reikia patobulinti jo saugojimo būdus. Gėlo vandens išteklių valdymo persvarstymas, atsižvelgiant į klimato kaitą, be jokių abejonų, yra esminis pasauliui kylantis uždavinys. Pritariu, kad būtina kuo skubiau priimti įvairiapusę potvynių prevencijos strategiją tuose regionuose, kur kyla didelis potvynių pavojus, bei skirti subalansuotas investicijas į vandens paklausos valdymo priemones, žemės valdymą, geresnius vandens surinkimo ir saugojimo būdus.

2-440-009

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi reikia patobulinti vandens saugojimo būdus ir mažinti didžiųjų pasaulio užtvankų statymą. Per didžiųjų užtvankų statymo periodą turėjo evakuotis apytiksliai 40–80 milijonų gyventojų. Užtvankos pakeičia upes ir gamtos išteklių naudojimą, daro didelį poveikį biologinei įvairovei bei upių ekosistemai, o svarbiausia kelia grėsmę žmonių bendruomenėms. Kiekviename žemyne užtvankos kelia grėsmę žmonių ar biologinei ekosistemai. Vienas iš realių pavydžių, šiuo metu Brazilijoje yra išduotas leidimas statyti trečią pagal didumą užtvanką pasaulyje, tačiau jos statymas sukels ir padarys neįkainojamą žalą Amazonės ekosistemai ir visai biologinei įvairovei. Be to, apie 50 000 tūkstančių žmonių bus priversti palikti savo gyvenamąsias vietas. Yra būtina imtis užtvankų statymo mažinimo, kadangi dabartiniais paskaičiavimais iki 2050 metų kils didelė potvynių grėsmė, o apytiksliai 2 mlrd. žmonių kils pavojus. Be to, užtvankų rezervuarai kelia didelę grėsmę aplinkai dėl išmetamųjų dujų, kurios sukelia šiltnamio efektą.

2-440-014

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report, which calls for a creation of a cross-border agency, established under the United Nations, with the express purpose of sharing available data, addressing the problems and causes of transboundary water-related hazards and proposing appropriate adaptation and mitigation measures. It stresses that, without such an adjudicating agency at the helm, critical negotiations on flood prevention and alleviation may prove insurmountable between conflicting countries, especially those in the developing world. With all sympathy to those who are living in least developed countries to whom access to water can be a daily struggle, we can not afford to create a whole infrastructure in order to promote the EU and its climate change policy. I do not see it as the EU's role to oversee issues in third countries.

2-440-012

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A água é um recurso natural escasso, o que suscita considerações de equidade na sua distribuição. É necessário repensar a gestão dos recursos de água doce no contexto das alterações climáticas. Em África, apenas 5% da área cultivada é irrigada, menos de 10% do seu potencial de geração de energia hídrica é aproveitado e apenas 58% dos africanos têm acesso a água potável segura. O desenvolvimento de infra-estruturas de abastecimento descentralizadas é uma condição essencial para garantir a segurança do aprovisionamento de água em África e cumprir os

Objectivos de Desenvolvimento do Milénio. É, por isso, necessário melhorar os métodos de armazenamento para assegurar a fiabilidade do abastecimento nos períodos de seca e para reter os excedentes de água nos períodos de inundações.

2-440-006

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Sendo a água um recurso natural escasso, a gestão dos recursos hídricos, sobretudo no contexto da mudança do clima, é certamente um grande desafio que o mundo enfrenta. Se, por um lado, a construção de barragens nos países em desenvolvimento permite garantir a segurança do aprovisionamento de água e todo um outro conjunto de vantagens indiscutíveis, por outro lado, os riscos inerentes à sua construção têm de ser, e devem ser, objecto de reflexão e cautela. As barragens, tanto naturais como artificiais, podem apresentar falhas ou rupturas que causam inundações e avalanches, o que é agravado no caso das barragens naturais pelos efeitos do aquecimento global e pelos depósitos de carbono preto que se depositam nos glaciares acelerando o degelo (Bangladesh, Butão, Nepal, etc.).

Considero importante adoptar uma estratégia multifacetada nestas regiões, que a construção de barragens deve ser avaliada em termos de impacto ambiental, social e económico, mas que cabe aos países em desenvolvimento a última palavra na avaliação das suas prioridades e relação custo/benefício.

2-440-011

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'acqua è una risorsa di valore inestimabile data la sua scarsità e dato che la sua gestione richiede grande circospezione. Particolare attenzione merita la gestione dell'acqua dolce: se consideriamo anche il cambiamento climatico, essa rappresenta una sfida fondamentale per il mondo intero. Dall'altra parte, non bisogna dimenticare che negli ultimi decenni nessun altro fenomeno naturale è mai stato dannoso quanto i disastri dovuti alle inondazioni, nonostante le spese per la loro gestione e prevenzione siano state tutt'altro che esigue. Un investimento equilibrato è necessario per migliorare i metodi di raccolta e stoccaggio dell'acqua, per aumentare l'uso efficace e sostenibile delle risorse idriche e per ridurre sia gli effetti d'inondazione sia gli effetti negativi dovuti alla siccità. Per questo ho votato a favore di questa relazione anche se ritengo che siano necessari ulteriori lavori per quanto riguarda il raggiungimento dell'obiettivo di limitare la variazione climatica.

2-440-005

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o financiamento do reforço da infra-estrutura de barragens nos países em desenvolvimento, porque considero necessário fazer-se uma avaliação abrangente, transparente e participativa das alternativas existentes em matéria de redução do impacte das inundações e de satisfação das necessidades de água e energia, dando prioridade a soluções baseadas nos ecossistemas e ao reforço da eficiência e da sustentabilidade das infra-estruturas já existentes.

2-440-008

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A gestão dos recursos hídricos constitui um dos principais problemas de muitos países em desenvolvimento, ciclicamente flagelados por secas e inundações. As barragens constituem um meio de procurar fazer a gestão deste bem escasso e de condicionar os caudais dos rios de modo a proteger as populações vizinhas. O número crescente de inundações na segunda metade do século XX não pode deixar de inspirar

cautela quanto à localização e segurança de diversas das barragens construídas e quanto ao modo como estas vêm sendo mantidas, recomendando-se prudência no seu aumento, rigor na sua conservação e atenção aos modos de vida locais.

2-440-015

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Nirj Deva, debruça-se sobre o financiamento do reforço da infra-estrutura de barragens nos países em desenvolvimento. As alterações climáticas verificadas nas últimas décadas têm provocado catástrofes naturais inesperadas e em locais impensáveis. As inundações, sobretudo em países em desenvolvimento, têm provocado milhares de mortes e muitos milhões de dólares de prejuízo. As perspectivas futuras, nesta matéria, não auguram nada de bom. Todos sabemos que o aumento médio da temperatura do globo tem provocado o degelo das calotes glaciares e a conseqüente subida do nível das águas do mar.

Assim, torna-se imperioso apoiar estes países no sentido de precaverem situações semelhantes e potenciarem o desenvolvimento integrado e sustentado das localidades situadas em zonas mais frágeis do ponto de vista geográfico. Saúdo, pois, a aprovação deste relatório, que vai no sentido de a União Europeia promover tecnologias que reduzam drasticamente as emissões de carbono, criar uma agência transfronteiriça de monitorização, apoiar os projectos de construção de barragens que minimizem os riscos de inundações e melhorar os métodos de prevenção de catástrofes e de testes à resistência dos edifícios às inundações.

2-440-004

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório tece algumas considerações pertinentes sobre a carência de infra-estruturas, nos países menos desenvolvidos, tendo em vista a garantia da segurança e fiabilidade do aprovisionamento de água nos períodos de seca, e a retenção dos excedentes de água nos períodos de inundações. Todavia, o fundamento, a justificação e os objectivos deste relatório de iniciativa não são inteiramente perceptíveis. Em certas ocasiões, considera também o relatório, o apoio à construção destas infra-estruturas pode corresponder a uma *delapidação de recursos provenientes do dinheiro dos contribuintes da UE*. São referidos vários dos impactos ambientais e sociais muito significativos dos projectos hídricos de grandes dimensões. Sendo certo que alguns desses impactos são reais, as situações deverão, naturalmente, ser avaliadas caso a caso, tendo em conta as particularidades ambientais, económicas e sociais de cada país e região.

A defesa das virtuosidades das pequenas estruturas de armazenamento de água – que é, em geral, bem sustentada – não pode, todavia, também deixar de ter em conta as referidas particularidades.

Concordamos com algumas das propostas feitas no relatório, como a relativa ao sistema de alerta precoce (sob a égide da ONU). As considerações sobre a avaliação de impacto ambiental, incluindo a avaliação de alternativas, e a defesa da preferência por soluções de base ecossistémica são igualmente pertinentes.

2-440-003

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Há algumas considerações pertinentes sobre a carência de infra-estruturas, nos países menos desenvolvidos, tendo em vista a garantia da segurança e fiabilidade do aprovisionamento de água nos períodos de seca, e a retenção dos excedentes de água nos períodos de inundações. Mas o fundamento, a justificação e

os objectivos deste relatório de iniciativa não são inteiramente perceptíveis. Em certas ocasiões, considera também o relatório, o apoio à construção destas infra-estruturas pode corresponder a uma *delapidação de recursos provenientes do dinheiro dos contribuintes da UE*, o que entra em contradição com outros aspectos.

São referidos vários impactos ambientais e sociais significativos dos projectos hídricos de grandes dimensões, sendo certo que alguns desses impactos são reais, mas as situações deverão, naturalmente, ser avaliadas caso a caso, tendo em conta as particularidades ambientais, económicas e sociais de cada país e região. A defesa das virtuosidades das pequenas estruturas de armazenamento de água – que é, em geral, bem sustentada – não pode, todavia, também deixar de ter em conta as referidas particularidades.

2-440-002

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Podľa súčasných odhadov je na celom svete viac než 50 000 veľkých priehrad, 100 000 menších priehrad a 1 milión malých priehrad. Priehrady, ktoré zásadným spôsobom menia rieky, a využívanie prírodných zdrojov majú výrazný vplyv na komunity ľudí, ekosystémy riek a mokradí a biodiverzitu. Považujem za nevyhnutné, aby sa prijala viacúrovňová protipovodňová stratégia v regiónoch, v ktorých nestabilné ľadovcové jazerá predstavujú kritickú hrozbu povodní, ktorú navyše ďalej zhoršujú tak účinky globálneho otepľovania na zrážkové systémy, ako aj prítomnosť tzv. čierneho uhlíka, čo dokázateľne urýchľuje ústup ľadovcov.

Okrem iného je rovnako nevyhnutné posudzovať výstavbu priehrad z hľadiska ich vplyvu na riečne toky, práv prístupu k vode a riečnym zdrojom, ako aj z hľadiska toho, či si priehrada vyžiada likvidáciu existujúcich sídel, spôsobí narušenie kultúry a zdrojov živobytia miestnych komunít alebo povedie k vyčerpaniu či znehodnoteniu zdrojov životného prostredia. Každé plánovanie priehrad by sa malo hodnotiť na základe kritérií ako spravodlivosť, efektívnosť, participatívne rozhodovanie, udržateľnosť, zodpovednosť a rozhodovací proces týkajúci sa priehrad by mal podľa môjho názoru v plnej miere zohľadňovať koncepciu ľudských práv.

2-440-007

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me réjouis que le rapport concernant les infrastructures de barrage dans les pays en développement ait été adopté à une si large majorité. Si le projet de rapport de M. Deva était, au départ, très critiquable, les amendements du groupe des Verts adoptés en commission du développement, dont je suis coordinatrice, ont permis d'en faire un texte particulièrement important.

Le fait, entre autres, que le Parlement reconnaisse que le barrage de Belo Monte au Brésil peut causer de graves préjudices à l'incalculable écosystème et à la précieuse biodiversité de l'Amazonie ainsi qu'aux populations autochtones, est une grande victoire.

2-440-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi, jei teritorijos, kuriose gaminama daug žemės ūkio produktų, nebus apsaugotos nuo potvynių padarinių, besiformuojančios ekonomikos šalyse gali atsirasti staigių vystymosi pokyčių ir sparčiai didėti aprūpinimo maistu problema. Manoma, jog tirpstant Himalajų ledynams visų pirma 2–3 dešimtmečius padidės visų upių srautas, ilguoju laikotarpiu srautas gerokai susilpnės, todėl ypač svarbu parengti sušvelninimo ir prisitaikymo strategijas, skirtas kovoti su sausromis ateityje. Reikia imtis veiksmų siekiant mažinti išmetamo anglies monoksido ir

metano kiekį, pirmiausia skatinant mokslinius tyrimus ir investuojant į išmetamųjų teršalų mažinimo technologijas – t. y. imtis skubių veiksmų siekiant sustabdyti ledynų ir sniego tirpimą. Anglies monoksidas ir metanas atmosferoje išlieka neilgai, todėl reikia dėti bendras pastangas siekiant mažinti išmetamųjų teršalų kiekį ir imtis skubių veiksmų, kuriais būtų galima veiksmingai ir greitai sumažinti priedėdinių ežerų potvynių pavojų.

2-440-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho ritenuto di appoggiare il testo dell'onorevole Deva che affronta con particolare specificità le problematiche legate al surriscaldamento del pianeta e alla conseguente necessità di investire nelle infrastrutture delle dighe per i paesi in via di sviluppo. Le inondazioni che, anche negli ultimi anni, hanno colpito diverse zone del pianeta, sono la testimonianza di come il problema delle inondazioni sia contingente e richieda risposte circostanziate sia in un'ottica preventiva che infrastrutturale. Lavorare, quindi, sul fronte ambientale cercando di abbassare il livello di emissioni di CO2 e, d'altra parte, sul fronte delle infrastrutture per evitare catastrofi naturali che avrebbero gravi ripercussioni sulla crescita economica dei paesi in via di sviluppo, è un compito importante che dobbiamo assolvere con modalità unitarie.

2-441-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – W sprawozdaniu Nirja Devy w sprawie infrastruktury tam w krajach rozwijających się podkreślono między innymi przyjęcie wielostronnej strategii zapobiegania powodziom w regionach, gdzie istnieje poważne zagrożenie ich występowaniem. Jest to problem niezwykle istotny, biorąc pod uwagę fakt, iż w ciągu ostatniego wieku żadne inne zagrożenia naturalne na świecie nie okazały się bardziej destruktywne dla własności ani nie kosztowały więcej istnień ludzkich niż powódzie. Tragedia powodzi i jej skutki dotyczą wiele państw w Europie, jak i na świecie, dlatego tak ważne jest kompleksowe rozwiązanie tego problemu. Z tego powodu poparłam to sprawozdanie i głosowałam za.

2-441-500

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Na celom svete je viac ako 50 000 veľkých priehrad, 100 000 menších priehrad a 1 milión malých priehrad.

Žiadne iné živelné riziko sa nepreukázalo ničivejšie a nevyžiadalo si väčšie obeť na životoch ako povodne.

Najmenej rozvinuté krajiny sú najviac ohrozené. Podporujem odporúčania UNEP týkajúce sa spôsobu vyrovnávania sa s povodňami, podľa ktorých sa musí zlepšené obhospodarovanie pôdy kombinovať so zlepšenými metódami akumulácie vody, ktoré sa zakladajú na tradičných a súčasnejších vedeckých poznatkoch. Treba ozdraviť a obnoviť kľúčové ekosystémy od lesov až po mokrade. Zlepší to zásobovanie vodou a pôsobí ako nárazníkové zóny pred extrémnymi klimatickými udalosťami, ako sú záplavy.

EÚ musí podporovať budovanie infraštruktúry priehrad. Podmienky vzniku povodní nie sú statické a vyžadujú si pružný prístup. Treba zlepšenie systému predvídania povodní, zabezpečovanie jednotlivých budov proti povodňam a vytvorenie území na zadržiavanie záplavových vôd a systémov odvádzania vôd.

2-442-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which recommends the formation, as a matter of urgency, of a cross-border agency, established under the auspices of the United Nations, with the express purpose of sharing available data, addressing the problems and causes of transboundary water-related hazards and proposing appropriate adaptation and mitigation measures. It stresses that, without such an adjudicating agency at the helm, critical negotiations on flood prevention and alleviation may prove insurmountable between conflicting countries. It emphasises that glacial regions, so often the source of flood events, are considered to be points of strategic importance, forming boundaries between nations, and that, as a result, the affected parties might prove reticent in sharing vital information.

2-442-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que a construção de barragens tem de ser avaliada relativamente ao seu impacto nos fluxos dos rios, nos direitos de acesso aos recursos hídricos e fluviais e na possibilidade de uma barragem provocar o desenraizamento dos agregados existentes, afectar a cultura e as fontes de sustento das comunidades locais e exaurir ou degradar os recursos do meio ambiente. É, por isso, muito importante a avaliação de todo o tipo de impactos causados pela construção de novas barragens, sobretudo nos países em desenvolvimento.

2-443-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Bericht weist einige vernünftige Punkte auf. So unterstütze ich die Forderung nach einer finanziellen Entschädigung derjenigen, die aufgrund von Staudamm-Projekten umgesiedelt werden müssen, und begrüße den Hinweis auf die notwendigen Folgeabschätzungen beim Bau von Staudämmen. Diese können massive Auswirkungen auf die Anrainerstaaten haben und die Umwelt erheblich beschädigen. Ich vermissе jedoch einen Hinweis auf die Veruntreuung von Hilfsgeldern, die für den Bau von Dämmen bereitgestellt wurden. So gehen Schätzungen von Transparency International (TPI) davon aus, dass in Pakistan 70 Prozent des Haushalts für die Überschwemmungsbehörde veruntreut wurden. Es gilt, hier entgegenzusteuern und nicht mit der alten Praxis der Hilfen fortzufahren. Weiterhin enthält der Bericht unzulässige Verknüpfungen mit klimapolitischen Zielen, die in dem Kontext der Finanzierung zur Verstärkung von Dämmen in Entwicklungsländern nicht zu rechtfertigen sind. Aufgrund dieser Erwägungen habe ich mich entschlossen, mich meiner Stimme zu enthalten.

2-443-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *in writing*. – I welcome the European Parliament's initiative in addressing this important issue. Improving dam infrastructure in developing countries is necessary to address climate change consequences and to achieve development goals. It not only helps in managing flood risks and in providing better access to fresh-water resources, but also may provide for hydropower generation capacity. I believe a good impact can be achieved through micro-projects for hydropower dams, requiring small investment and rather basic technologies. Micro-investment may have a big positive effect for most vulnerable communities in remote areas. As regards the large-scale projects, the EU assistance should be provided only for those which underwent thorough impact assessment taking into account all environmental and societal consequences. The EU should work with the relevant organisations and partner countries

so the dam infrastructure is developed in an environmentally sound way. Having said all that, it is important to ensure the visibility of the EU assistance provided to the relevant projects.

2-443-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Gentile Presidente, onorevoli colleghi, essendo membri di una Comunità così sviluppata e piena di iniziative, trovo consono appoggiare un potenziamento del finanziamento per la costruzione di infrastrutture, nella fattispecie dighe, nei paesi in via di sviluppo. La solidarietà e l'aiuto umanitario che possiamo dare a queste realtà, talvolta così distanti dalle nostre, è fondamentale per questi Paesi. Ritengo sia un dovere morale e civile da parte dell'Unione europea fornire un aiuto che possa prevenire catastrofi e soprattutto possa fornire acqua potabile e per l'irrigazione in zone in cui la situazione al riguardo è altamente drammatica.

2-443-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre o financiamento do reforço da infra-estrutura de barragens nos países em desenvolvimento. O presente relatório foi votado por uma larga maioria e insta a UE a prosseguir com a promoção de infra-estruturas de barragens para fazer face ao problema das inundações. O relatório reconhece que as condições em que ocorrem os fenómenos de inundação não são estáticas e que, como tal, requerem uma abordagem flexível, reclamando a melhoria da previsão de inundações, a verificação da capacidade de resistência dos edifícios às inundações e o desenvolvimento de sistemas de armazenamento em áreas alagáveis e de sistemas de desvio do curso das águas nos países em desenvolvimento. Concordo com a necessidade de avaliar os projectos de construção de barragens com base na equidade, na eficiência, na natureza participativa do processo decisório, na sustentabilidade e na prestação de contas, por forma a evitar que eventuais danos do projecto sejam superiores às suas mais-valias.

2-443-812

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome Mr Deva's report on the financing of reinforcement dam infrastructure in developing countries. Water-related disasters, particularly floods, cost more lives than any other natural phenomenon and arguably cause the most destruction to property. Underscoring this point is the UN statistic that 2 billion people worldwide live in constant threat of severe flood damage. I speak with some knowledge of this issue, as my own home town of Clonmel in Ireland has been savaged by floods on a continuing basis for many years, with flood damage costing millions of euro and many people being unable to insure their homes and property because of the risk. In 2009 the Civil Defence had to be drafted in to help evacuate people from their homes. The problem of flooding is exacerbated in developing countries where access to emergency shelter and services such as the Civil Defence is limited. Creating a comprehensive dam infrastructure would help achieve this aim of moderating the risk of immediate flood damage in the developing world.

2-443-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Qualquer leitura que a UE faça da utilização de barragens como uma fonte de produção de electricidade deve ter em conta o contexto global em que a mesma ocorre. Assim, em primeira linha, não se deve desconsiderar a situação global de

fragilidade do sistema ambiental, que tem gerado o aumento exponencial de catástrofes naturais. Neste contexto, as situações de carestia, advindas da dificuldade de aceder a recursos hídricos, apresentam-se como um perigo de primeira linha para o desenvolvimento sustentável. Não se deve, no entanto, desatender ao alto impacto ambiental que as *grandes barragens* provocam, nem, por outro lado, aos seus efeitos sobre as populações locais: estima-se que, por esta razão, se tenham deslocado entre a 40 a 80 milhões de pessoas. Por conseguinte, o esforço da UE deve ser no sentido de se impulsionar a utilização de meios de produção de energia que, não sacrificando a necessidade de se obter energia, apresentem um menor impacto ambiental (pensa-se não só no recurso a energias renováveis, como também na opção por pequenas barragens em vez de grandes construções). Por ser este o sentido do presente relatório, votei favoravelmente.

2-444-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The EP: 1. Considers that, globally, no other natural hazard has proved more destructive to property or cost more human lives than floods over the past century, despite the billions of dollars spent on flood management; 2. Highlights that water is a scarce natural resource, which gives rise to equity consideration in its allocation; stresses therefore that rethinking the management of freshwater resources, in the context of climate change, is undoubtedly a key challenge facing the world; 3. Points out that there has been a documented increase in the frequency of serious floods throughout the second half of the 20th century and that flooding will prove a critical issue in the coming decades;

2-444-375

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Nessun altro rischio naturale ha provocato più danni materiali o più perdite di vite umane delle inondazioni del secolo scorso, nonostante i miliardi di dollari investiti nella gestione delle inondazioni.

Lo sviluppo delle infrastrutture idriche decentrate è un prerequisito per la sicurezza dell'approvvigionamento idrico in Africa e per il raggiungimento degli scopi degli obiettivi di sviluppo del Millennio.

È necessario adottare alcuni miglioramenti nei metodi di stoccaggio, per consentire un approvvigionamento idrico sufficiente durante i periodi di siccità e per trattenere l'acqua in eccesso durante le inondazioni. L'attuale capacità di stoccaggio media pro capite in Africa è di circa 200 metri cubi l'anno, di gran lunga inferiore a quella dei paesi in via di sviluppo in altre regioni.

Il testo votato oggi rileva la necessità di adottare una strategia articolata per le inondazioni in quelle regioni ove la presenza di laghi glaciali instabili costituisce una seria minaccia di inondazioni.

2-444-750

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sulla relazione il voto sarà di astensione in quanto prevede il finanziamento del potenziamento di dighe in paesi in via di sviluppo.

È indubbio che le dighe comportino nell'immediato modifiche all'ecosistema e a volte anche danni ad abitazioni e strutture esistenti, ma dobbiamo considerare che le stesse comportano benessere economico e sociale legato ai possibili utilizzi, oltre alla produzione di energia pulita.

Il relatore riesce a considerare dannose le dighe perché produttrici di CO₂. Forse nei documenti ufficiali del Parlamento bisognerebbe smetterla di considerare la CO₂, gas che assumiamo anche bevendo bibite gassate, come peggior veleno del pianeta. Ritengo che si emetterebbe molta più CO₂ producendo energia elettrica usando combustibile fossile rispetto al sistema idroelettrico.

2-444-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Ao longo dos últimos anos, o Banco Europeu de Investimento e o Banco Mundial financiaram projectos relacionados com o sector da água, destacando-se a construção de barragens nos países menos desenvolvidos, como é o caso do Laos ou Paquistão. Voto favoravelmente o presente relatório por considerar que a água é um bem escasso imprescindível para a saúde pública, sendo importante garantir uma gestão eficaz dos recursos hídricos e uma distribuição equitativa junto das populações. Defendo a construção de barragens que contribuam para melhorar a qualidade de vida das populações, devendo ser avaliado o seu impacto nos fluxos dos rios e a forma como irão afectar o sustento agrícola das comunidades locais. No futuro, deverão ser empreendidos esforços no sentido de analisar a viabilidade económica de grandes projectos hídricos e tomadas medidas no sentido de otimizar a distribuição e utilização da água das infra-estruturas já existentes por múltiplos sectores da economia. Neste âmbito, considero que a melhoria da qualidade de vida das populações das regiões menos desenvolvidas deverá passar pela definição de uma estratégia global de barragens, estabelecimento de diálogos profícuos a nível político e aposta em sistemas de alerta capazes de detectar preventivamente causas naturais, como inundações, avalanches ou maremotos.

2-445-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση Deva σχετικά με τη χρηματοδότηση της υποδομής για την κατασκευή φραγμάτων στις αναπτυσσόμενες χώρες γιατί, λαμβάνοντας υπόψη ότι το νερό είναι πόρος ζωτικής σημασίας για τη γεωργία αλλά και για τη διαβίωση του πληθυσμού των αναπτυσσόμενων χωρών, οι προτάσεις της έκθεσης κινούνται προς τη σωστή κατεύθυνση. Η διάθεση κονδυλίων για την κατασκευή φραγμάτων στις αναπτυσσόμενες χώρες θα μειώσει τους κινδύνους από τις πλημμύρες που, όπως πολύ σωστά αναφέρεται στην έκθεση, αποτελούν την πιο ολέθρια φυσική καταστροφή παγκοσμίως. Επίσης πολύ θετική είναι η ενθάρρυνση για περεταίρω αξιοποίηση του υδροηλεκτρικού δυναμικού για την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας.

2-445-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport voté ce mardi par le Parlement européen sur les infrastructures de barrage dans les pays en développement est positif sur un certain nombre de points, comme les déplacements de population liés à la construction de barrages.

Par ce texte, le Parlement se préoccupe de voir la Banque mondiale consacrer plus de 100 milliards de dollars américains à la construction de barrages provoquant le déplacement de 40 à 80 millions de personnes sans la moindre compensation financière pour celles-ci.

Le risque que présente le recours aux grands barrages pour prévenir les dommages dus aux inondations est aussi pris en compte, leur sécurité étant menacée par l'accroissement et l'intensité des inondations, dont la cause première est le réchauffement climatique. Le Parlement européen en profite pour demander à l'Union de prendre des engagements plus

importants sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre pour atteindre ses objectifs de limitation du changement climatique à 2 C au-dessus du niveau préindustriel.

Un élément fondamental manque cependant à ce rapport: la reconnaissance de l'eau comme bien public fondamental et les conséquences qui devraient en découler.

De ce fait, je me suis abstenue.

2-446-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die massiven Überschwemmungskatastrophen der letzten Jahre forderten zahllose Menschenopfer und führten zu Sachschäden in Milliardenhöhe. Der Bericht greift die Empfehlungen der Vereinten Nationen auf und zieht Schlüsse aus dem Bericht der Weltkommission für Staudämme, welcher empfiehlt, weniger neuer Projekte umzusetzen, sondern die bestehenden Dämme zu optimieren, die Probleme an der Wurzel zu packen, anstatt sich mäßig erfolgreich mit der Symptombekämpfung abzumühen und die EU-Millenniumsziele, deren Erreichen bereits jetzt äußerst fraglich ist, weiter konterkariert zu sehen. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

2-446-500

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Dalla metà del secolo scorso si è registrato un costante aumento nella frequenza di gravi inondazioni e questo diverrà un problema ancora più serio nei prossimi decenni.

Secondo una stima delle Nazioni Unite, entro il 2050 saranno ben due miliardi le persone che dovranno convivere con la minaccia di una grave alluvione. E se le alluvioni cominciano a rappresentare un problema serio anche per i paesi occidentali, bisogna ribadire come, purtroppo, ancora una volta i paesi in via di sviluppo, carenti di sistemi di allerta precoce e di costruzioni affidabili, sono i più vulnerabili agli effetti delle inondazioni. Questi paesi tra l'altro basano gran parte della loro economia sull'agricoltura e se le aree agricole non sono protette in modo sicuro dagli effetti delle inondazioni, i danni provocati possono dar luogo, oltre alla perdita dei raccolti, a un grave rallentamento della già fragile catena economica.

Per questo l'Unione europea deve proseguire lungo la strada intrapresa, impegnandosi per potenziare la realizzazione di dighe in tali paesi e migliorare la protezione degli edifici dalle inondazioni, sviluppando aree di deposito alluvionale e adeguati sistemi di deviazione. Per questi motivi ho espresso il mio supporto alla relazione dell'on. Deva.

2-447-000

Relazione: Gabriele Zimmer (A7-0284/2011)

2-447-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório. O direito a uma alimentação adequada deve ser uma realidade. Chamo a atenção à Comissão e aos Estados-Membros para que, na elaboração da agenda das suas políticas estratégicas, tenham em consideração os Objectivos de Desenvolvimento do Milénio no que diz respeito à erradicação da pobreza, fome e subnutrição. Medidas efectivas contra a volatilidade dos preços e aquisição não controlada de terra devem ser tomadas a nível europeu e internacional, de modo a limitar a especulação e apoiar os mercados agrícolas locais.

2-447-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią svarbią rezoliuciją dėl ES pagalbos politikos programos besivystančioms šalims, sprendžiant aprūpinimo maistu problemas. Akivaizdu, jog dėl maisto stygiaus sunku pasiekti Tūkstantmečio vystymosi tikslus (TVT), ypač Užsachario Afrikoje ir mažiausiai išsivysčiusiose šalyse. Nauji iššūkiai, įskaitant klimato kaitą, biologinės įvairovės mažėjimą, žemės būklės ir vandens kokybės blogėjimą, turėjo įtakos pasaulio aprūpinimo maistu padėčiai. Pritariu pranešėjai, kad, nepaisant tvirtų išipareigojimų įgyvendinant žmogaus teises į maistą, vandenį, energiją ir kt., Europos Sąjungos institucijos ir valstybės narės vis dar nelaiko skurdo, bado ir prastos mitybos likvidavimo svarbiausiuoju strateginiu tikslu. Todėl siekiant iki 2015 m. pasiekti TVT, būtina peržiūrėti ir, jei reikia, pakeisti ES strategijas, tokias kaip „Europa 2020“, „Globalioji Europa“, Energetikos politikos, Tvaraus vystymosi strategijos, ir, apskritai, būsimą ES vystomąjį bendradarbiavimą. Be to, ES ir valstybės narės turi tvirtai ginti savo išipareigojimus kovoti su skurdu ir bado pasauliniu mastu tarptautinėse organizacijose, tokiose kaip Pasaulio bankas, TVF ir PPO. Pritariu pranešėjai, kad susirūpinimą kelia ES prekybos strategija, kurioje dėmesys telkiamas į konkurenciją ir ES produktų galimybes užimti rinkos dalį, tačiau joje nėra į vystymąsi orientuoto požiūrio. Reikėtų toliau skatinti mažinti iš besivystančių šalių importuojamos žemės ūkio produkcijos tarifus, taip siekiant skatinti šių šalių ekonomikos augimą.

2-447-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, ho votato a favore della relazione della on. Zimmer, in quanto il problema della sicurezza alimentare soprattutto nei paesi in via di sviluppo rappresenta una sfida per tutti i paesi industrializzati e in particolare per l'UE, al fine della realizzazione dei *Millenium Goals*.

Nonostante l'impegno preso, i progressi in questo ambito sono ancora insufficienti e le stime della FAO sulle persone che soffrono la fame nel mondo – più di 900 miliardi – sono impressionanti. L'UE, come gli Stati membri, dovrebbe attribuire la massima priorità alla lotta alla povertà affinché sia possibile raggiungere la sua eliminazione e renderla un traguardo sostenibile.

L'UE deve rendere più efficiente il suo impegno nella promozione del rispetto dei diritti umani in relazione all'alimentazione, all'acqua e all'energia, dandovi l'opportuna rilevanza nella strategia per la politica energetica, nella strategia per lo sviluppo sostenibile e nel futuro della cooperazione allo sviluppo dell'UE.

2-447-750

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution because it asks for immediate steps in order to make the right of food security a reality. Food insecurity is challenging the achievement of the Millennium Development Goals, especially in sub-Saharan Africa and the least developed countries. As we all know, the growing threat of food speculation, climate change, global land acquisitions, loss of biodiversity and pressures on water have contributed to further affect the state of food security in the world. For this reason all the European institutions as well as the Member States must put the eradication of poverty, hunger and malnutrition as the first item on their agendas. It is imperative to stress that emergency mechanisms could have negative effects, especially on local economies, and must not be thought of as a long-term solution. A sustainable development policy could only be based on a cooperation approach.

2-448-000

Liam Aylward agus Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn* . – De réir Eagraíocht Bia agus Talmhaíochta na NA, ní mór go dtiocfaí méadú 70% ar a laghad ar táirgeadh bia chun freastal ar an éileamh domhanda ar bhia, agus é measta go mbeidh breis is 9 billiún duine ar domhan faoi 2050. Thairis sin, tá 900m duine ag fulaingt leis an dianocras de bharr forbhochtaineachta, agus 2 billiún eile i mbaol ón ocras mar gheall ar an mbochtaineacht. Cé go bhfuil an chosúlacht ar an scéal go bhfuil dóthain bia ar fáil, níl an t-airgead ag mórán daoine a mbunábhair bia a cheannach. Ní mór go rachfaí i ngleic le ceist na rochtana ar bhia. Chuige sin, tacaímid go hiomlán leis na bearta maidir le slándáil an tsoláthair bhia a phléitear sa Tuarascáil. Tá ról an-tábhachtach ag an earnáil talmhaíochta agus ag an CBT agus muid ag iarraidh slándáil bhia a bhaint amach san AE agus sa domhan mór. Ní foláir go mbeadh sé de chumas ag an CBT i ndiaidh 2013 dul i ngleic le dúshlán nua na slándála bia, cosúil le hathrú aeráide, luaineacht sa mhargadh agus cothroime críche. Agus comhaontuithe trádála idir an AE agus tríú tíortha faoi chaibidil, ní mór an buncheart maidir le rochtain ar bhia a chosaint.

2-448-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Maisto krizė, ypač besivystančiose šalyse, kelia didelę grėsmę taikai ir saugumui pasaulyje. Nuo 2010 m. rugpjūčio mėn. maisto kainos kas mėnesį didėjo (tai pastarųjų dešimties metų tendencija) ir dabar pasiekė aukštesnį lygį nei 2008 m. didžiausio maisto kainų pakilimo metu užregistruotas lygis. Toks prekių kainų svyravimas daro didelį poveikį nedideles pajamas gaunančioms šalims, taip pat skurdžiausiems, pažeidžiamiausiems ir labiausiai socialiai atskirtiems besivystančių šalių gyventojų sluoksniams. Pritariu, kad Europos Sąjunga ir valstybės narės privalo nedelsiant skatinti naujas investicijas į žemės ūkį ir kaimo plėtrą, taikyti tikslingas priemones, skirtas pakankamai didelėms pasaulinėms pagrindinių maisto produktų atsargoms sukaupti, naikinti prekybos kliūtis ir mažinti labiausiai nukentėjusių šalių skolą. Pasauliniu mastu būtina užtikrinti tvaresnę, energiją taupančią ir veiksmingą gamybą, ypač atsižvelgiant į augantį pasaulio gyventojų skaičių ir didėjančią gamtos išteklių poreikį. Pritariu raginimui, kad Komisija ir valstybės narės turi imtis konkrečių veiksmų siekiant veiksmingai spręsti su grūdais ir maistu susijusių finansinių spekuliacijų problemą.

2-449-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi nepriimtina, jog šiais laikais tiek daug žmonių kenčia nuo bado. Nors buvo dėta daug bendrų tarptautinių pastangų, bet kol kas vis dar nėra pasiekti visi Tūkstantmečio vystymosi tikslai, todėl Europos Parlamentas ragina skubiai imtis veiksmų, siekiant vykdyti privalomus tarptautinius įsipareigojimus, kad teisė į tinkamą ir maistingą maistą taptų realybe.

Parlamentas pritaria Europos Komisijos komunikatui dėl Europos Sąjungos pagalbos besivystančioms šalims sprendžiant aprūpinimo maistu problemas politikos programos, tačiau mano, kad pasaulinė maisto krizė – ne tik precedento neturinti humanitarinė nelaimė, bet ir didelė grėsmė taikai ir saugumui pasaulyje.

Nors ir reikia pripažinti Komisijos siekį ieškoti sprendimų norint padėti milijardui žmonių išbristi iš didžiulio skurdo, Europos Sąjunga ir valstybės narės privalo nedelsdamos skatinti naujas investicijas į žemės ūkį ir kaimo plėtrą, visų pirma, atsižvelgiant į naują bendrą žemės ūkio politiką, taikyti tikslingas priemones, skirtas pakankamai didelėms pasaulinėms

pagrindinių maisto produktų atsargoms sukaupti, panaikinti jų pačių sudaromas prekybos kliūtis ir sumažinti labiausiai nukentėjusių šalių skolą.

2-449-062

Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose og Britta Thomsen (S&D), *skriftlig*. – Vi, de fire danske socialdemokratiske medlemmer af Europa-Parlamentet, støtter ikke, at EU-medlemslandene øger investeringerne i landbruget, som i dag modtager mange støttekroner fra EU. Vi mener ikke, at mere landbrugsstøtte og oplagring af landbrugsprodukter effektivt vil afhjælpe sult og nød i 3. verdenslande, som det fremgår af punkt 3 i denne betænkning. Når vi alligevel har valgt at stemme for betænkningen, så skyldes det, at den indeholder andre gode elementer, og at vi grundlæggende mener, at det er vigtigt at sikre gode muligheder for landbrug i udviklingslandene. Det gøres blandt andet ved, at landmænd i udviklingslandene får adgang til andre markeder.

2-449-125

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Segundo a FAO, 925 milhões de pessoas sofrem de fome. Este número é inaceitável nos dias de hoje. Se queremos alcançar os Objectivos do Milénio neste domínio e erradicar a fome e melhorar a soberania alimentar, há que estabelecer sinergias e dar ênfase a uma verdadeira estratégia mundial global no domínio da segurança alimentar. Novas ameaças como a especulação de preços, as alterações climáticas, a degradação dos solos, os biocombustíveis, etc., têm contribuído para agravar ainda mais esta situação.

Congratulo-me com esta comunicação da Comissão e quero, desde já, frisar a necessidade premente de, por um lado, aumentar a disponibilidade dos produtos alimentares, aumentar o seu valor nutritivo e combater a volatilidade dos preços, e de, por outro lado, a nível institucional, rever as estratégias europeias para o desenvolvimento sustentável (em especial a coordenação das políticas sectoriais), aumentar a quota-parte da APD afectada à Agricultura e respeitar os compromissos assumidos no seio das organizações internacionais nesta matéria.

Ressalvo que a União Europeia deve reconhecer e defender a necessidade de os países em desenvolvimento garantirem a sua segurança alimentar e o seu direito a serem auto-suficientes tanto quanto possível, promovendo uma agricultura sustentável.

2-449-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo importante sostenere i paesi in via di sviluppo nell'implementazione di politiche di sicurezza alimentare e nutrizionale, fondamentali per l'ampliamento dei diritti umani in tali paesi. Vorrei evidenziare, in particolare, come alleviare i problemi di povertà nel mondo debba essere frutto di una cooperazione ad ampio spettro, essenziale per la promozione della pace e della sicurezza comuni. A tal proposito, credo sia necessario il contributo di ciascuno Stato membro nell'assistere i paesi in via di sviluppo attraverso nuovi e più consistenti investimenti nel settore agricolo, e in materia di riduzione del debito di tali paesi, di rimozione delle barriere al commercio internazionale e di promozione di politiche del lavoro giovanile. Garantire la disponibilità di cibo, la relativa accessibilità nonché un adeguato apporto calorico devono costituire una priorità per tutti i paesi in quanto diritti fondamentali di ogni singolo individuo.

2-449-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Se estimează că cererea mondială de produse agricole va crește cu aproximativ 70% până în 2050 și, de asemenea, se estimează că populația lumii va ajunge la 9 miliarde până atunci. Deoarece insecuritatea alimentară este agravată de foarte mulți factori, dar în special de schimbările climatice, consider necesar și urgent ca Uniunea Europeană să ia măsuri pentru a reface stocurile de alimente care au scăzut la un nivel record în ultimii ani, aceasta ducând implicit la speculații asupra prețurilor produselor agricole pe piață.

Ca o apărătoare a drepturilor femeii, cred cu tărie că femeile, în calitatea lor de mici agricultori, joacă un rol fundamental în securitatea alimentară și nutrițională atât pentru ele, cât și pentru copiii lor. În acest context, consider că Uniunea Europeană trebuie să adopte o strategie care să încurajeze și să asigure mijloace de trai pentru femei și care să permită îmbunătățirea cunoștințelor privind o nutriție adecvată.

Nu în ultimul rând, țin să menționez că Comisia Europeană trebuie să se concentreze asupra punerii în aplicare a unui set de măsuri astfel încât femeile, în calitatea lor de mici agricultori, să beneficieze de oportunități de formare în domeniul agriculturii, de educație în legătură cu nutriția, de bune condiții sanitare și de lucru, precum și de măsuri de siguranță alimentară.

2-449-562

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la sicurezza alimentare è fondamentale nell'accompagnare lo sviluppo equilibrato a tutti i livelli. Il suo rapporto con la sostenibilità delle produzioni del settore primario si esprime in diversi modi. Sia in termini ambientali, con l'utilizzo di tecniche e prodotti ecocompatibili e con una valorizzazione e gestione non speculativa dell'immenso patrimonio genetico naturale esistente soprattutto nei Paesi in via di sviluppo. Sia in termini economici, valorizzando da un lato i vantaggi competitivi tra le diverse aree e Paesi, che consentirebbe anche ai Paesi in via di sviluppo di poter essere parte integrante di una crescita equa e globale, e da altro lato, promuovendo il rapporto con i territori, favorendo i prodotti a km zero in cui le spese e l'inquinamento energetico legato al trasporto e la qualità e tradizione dei prodotti possono essere maggiormente apprezzati. Sia in termini sociali, i processi di progressiva urbanizzazione e crescita demografica, soprattutto nei Paesi in via di sviluppo, siano temperati con le esigenze di presenza nei territori. Sia, infine, in termini politici, perché il settore primario e alimentare rappresentano le più concrete fondamenta quotidiane della convivenza tra le persone, anche nel rapporto con le istituzioni. La relazione approvata sostiene questa prospettiva

2-449-625

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo a ajudar os países em desenvolvimento a enfrentarem os desafios no domínio da segurança alimentar, porque a erradicação da pobreza e a concretização dos Objectivos de Desenvolvimento do Milénio em matéria de combate à fome e malnutrição devem ser uma prioridade política da UE e dos Estados-Membros, sendo necessárias medidas para limitar a especulação nos mercados de produtos alimentares e agrícolas.

2-449-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Organização para a Agricultura e Alimentação ("FAO") alertou, no início deste ano, para um possível aumento de preço dos bens alimentares em

2011, após estes terem atingido novos máximos históricos em 2010, depois da subida durante a crise alimentar de 2008. Este aumento de preços, que afecta o mundo inteiro, atinge com particular realce os países em desenvolvimento. Segundo a FAO, a estimativa do número de pessoas que sofrem de fome era de 925 milhões em 2010, havendo indícios de que este número possa estar a aumentar. Sendo uma situação gravíssima, entendo que o Parlamento deve apelar a medidas que a possam mitigar. Porém, este não é o lugar adequado para introduzir a discussão sobre o futuro da PAC e muito menos sobre a introdução de um imposto sobre transacções financeiras. Como já disse outras vezes, não concordo com esta forma de fazer política de aprovação sistemática de uma proposta em relatórios que nada têm a ver com a essência dessa mesma proposta, como vem acontecendo com o Imposto sobre Transacções Financeiras.

2-449-781

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O primeiro dos Objectivos de Desenvolvimento do Milénio (ODM) - com os quais os 189 Estados membros das Nações Unidas se comprometeram – é de, até 2015, erradicar a pobreza extrema e a fome. Para isso, assumiram o compromisso de *reduzir para metade a percentagem de pessoas cujo rendimento é inferior a 1 dólar por dia e reduzir para metade a percentagem da população que sofre de fome*. A consecução deste objectivo está a ser dificultada pela insegurança alimentar, nomeadamente na África Subsariana e nos países em desenvolvimento. A Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura (FAO) prevê, para 2011, um aumento do número de pessoas que sofrem de fome, depois de um ligeiro recuo em 2010, devido à crise económica e financeira que originou um aumento do preço dos produtos alimentares. A este problema, juntam-se as alterações climáticas, a perda de biodiversidade, a degradação dos solos, as pressões sobre os recursos hídricos e os biocombustíveis. Perante esta situação, a União Europeia sentiu a necessidade de proceder a uma revisão da abordagem à segurança alimentar. Saúdo a aprovação deste relatório, que inclui princípios de salvaguarda do direito à alimentação nos acordos comerciais entre a UE e países terceiros.

2-449-812

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aborda um tema de grande relevância. A relatora refere, e bem, a necessidade de coerência – hoje manifestamente inexistente – entre as principais políticas da UE (como a PAC e a política comercial) e os objectivos deste quadro estratégico. É importante o destaque dado ao papel da pequena agricultura e da agricultura familiar, das mulheres nas zonas rurais, aos circuitos de produção e consumo locais, ao necessário envolvimento das populações e das autoridades locais e regionais e, igualmente, ao investimento público na investigação em sistemas de produção agroecológica sustentável. Valorizamos também a crítica aos actuais níveis da Ajuda Pública ao Desenvolvimento, em especial no que respeita ao sector agrícola, assim como à pressão para o cultivo de agrocombustíveis. Apesar de não ser explicitamente referido – o que seria importante – encontram-se no relatório alguns princípios basilares associados ao conceito de soberania alimentar.

No que diz respeito à volatilidade dos preços, em resultado da especulação exercida sobre os bens alimentares, não obstante algumas observações pertinentes, o relatório poderia e deveria ter ido mais além – nomeadamente referindo que a única maneira de impedir esta especulação é acabar com os instrumentos que a viabilizam, de que são exemplo os derivados OTC. Finalmente, a crítica aos APE, infelizmente, peca por escassa.

2-449-875

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Neste relatório, que aborda um tema de grande relevância, a relatora refere a necessidade de coerência entre as principais políticas da UE (como a PAC e a política comercial) e os objectivos deste quadro estratégico, dando destaque ao papel da pequena agricultura e da agricultura familiar, das mulheres nas zonas rurais, aos circuitos de produção e consumo locais, ao necessário envolvimento das populações e das autoridades locais e regionais e, igualmente, ao investimento público na investigação em sistemas de produção agroecológica sustentável. É igualmente feita uma crítica aos actuais níveis da ajuda pública ao desenvolvimento, em especial no que respeita ao sector agrícola, assim como à pressão para o cultivo de agrocombustíveis.

Apesar de não ser explicitamente referido, encontram-se no relatório alguns princípios basilares associados ao conceito de soberania alimentar. Já no que diz respeito à volatilidade dos preços, em resultado da especulação exercida sobre os bens alimentares, não obstante algumas observações pertinentes, o relatório poderia e deveria ter ido mais além, nomeadamente referindo que a única maneira de impedir esta especulação é acabar com os instrumentos que a viabilizam, de que são exemplo os derivados OTC. Por sua vez, é muito escassa a crítica aos APE.

2-450-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Potravinová neistota sťažuje dosahovanie rozvojových cieľov tisícročia najmä v subsaharskej Afrike a v najmenej rozvinutých krajinách. Na samite uskutočnenom v septembri 2010, sa skonštatovalo, že pokrok dosiahnutý v oblasti obmedzenia hladu nie je dostatočný. Európske inštitúcie ani členské štáty zatiaľ nekladú odstránenie chudoby, hladu a podvýživy na prvé miesto v rámci svojich programov či politických stratégií napriek tomu, že sú pevne odhodlané presadzovať práva človeka na výživu. Domnievam sa, že je nevyhnutné, aby EÚ podporovala iniciatívu OSN o základnej úrovni sociálnej ochrany, ktorá by pomohla uspokojovať základné potravinové potreby chudobného obyvateľstva. V rámci obnovenej debaty o potravinovej bezpečnosti Európska komisia prijala 31. marca 2010 nové oznámenie o potravinovej bezpečnosti, ktoré by malo predstavovať základ spoločného rámca opatrení EÚ a jej členských štátov.

Základné služby (dostupnosť a prístup k verejným službám) a platby sociálneho zabezpečenia (vyplácané chudobným a zraniteľným osobám s cieľom pozdvihnúť potravinovú bezpečnosť a výživu) sú dva hlavné prvky, ktoré pomáhajú realizovať prístup založený na ľudských právach. Je dôležité, aby do obchodných dohôd medzi EÚ a tretími krajinami boli zahrnuté zásady zabezpečenia práva na výživu. Ak sa má toto právo stať skutočnosťou, bude treba brať do úvahy posúdenia vplyvu ľudských práv na obchod, rozvoj a zahraničnú politiku Únie.

2-450-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – L'accès à une alimentation adéquate est un droit de l'homme, universel, et une grande préoccupation pour les pays en développement. En faisant siens les éléments positifs inclus dans la communication, ce rapport déplore le manque de politiques s'attaquant aux causes premières de l'insécurité alimentaire comme: l'usurpation, l'absence de cohérence des politiques (entre le commerce, l'agriculture, la pêche et le développement), la spéculation, l'impact de la PAC, les agrocarburants, la libéralisation des marchés financiers...

Pour garantir la sécurité alimentaire, le rapport suggère de traiter trois secteurs majeurs de préoccupations: soutenir les petits et moyens agriculteurs, lutter contre la spéculation et mettre en œuvre des politiques cohérentes. En tant que membre du groupe des Verts, j'ai donc voté en faveur de ce rapport.

2-451-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Il est de notre responsabilité d'aider les pays en développement à relever les défis liés à la sécurité alimentaire. La spéculation financière et la libéralisation accrue des marchés financiers et des échanges de produits agricoles ont en effet largement contribué à la volatilité des prix qui a touché les prix des produits agricoles au niveau mondial, avec des répercussions préoccupantes dans les pays en développement.

Dans ce contexte, nous devons œuvrer à la mise en place de mécanismes de régulation permettant de garantir un certain niveau de stabilité des marchés et conclure des accords commerciaux équitables et propices au développement, ceux-ci étant indispensables à la sécurité alimentaire mondiale. Notre objectif doit également être d'assurer une rémunération équitable aux agriculteurs, dont la mission première est de nourrir la population.

2-451-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi ES raginama palaikyti JT minimalios socialinės apsaugos iniciatyvą, kuri padėtų patenkinti pagrindinius skurstančių gyventojų maisto poreikius. Manau, kad yra būtina atkreipti dėmesį į struktūrines kainų svyravimo priežastis. Spekuliacijos pagrindinių maisto prekių išvestinėmis priemonėmis stipriai padidino maisto kainų svyravimą. Todėl būtina imtis konkrečių veiksmų siekiant veiksmingai spręsti su grūdais ir maistu susijusių finansinių spekuliacijų problemą iš esmės, kad nebūtų iškraipoma prekyba.

2-452-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Na świecie wciąż jest około miliarda niedożywionych ludzi, a wzrost cen produktów spożywczych nie poprawia sytuacji w tej kwestii. Tymczasem, jak podkreśla sprawozdawczyni, państwa członkowskie UE wciąż nie traktują bezpieczeństwa żywnościowego i walki z ubóstwem – czyli milenijnych celów rozwoju przyjętych na szczycie milenijnym ONZ we wrześniu 2000 – jako priorytetów w swych politykach. Na kontekst bezpieczeństwa żywnościowego musimy patrzeć w szerszej, globalnej perspektywie. Kraje rozwijające się muszą uzyskać niezależność i stabilność w dostępie do żywności dla swych mieszkańców, a nasze działania powinny być ukierunkowane właśnie na taki cel. Pracujmy nad zapewnieniem równej konkurencji na światowym rynku, a rolników wspierajmy tak, aby mogli zagwarantować konsumentom zdrowe, łatwo dostępne produkty.

2-452-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sostenuto la relazione della collega Zimmer perché ritengo la crescita nel settore agricolo una leva efficace nel processo di riduzione della povertà e nella creazione di posti di lavoro. Se a ciò aggiungiamo la sinergia di fattori che incentivino la produzione agricola, garantendo ai quei Paesi garanzia degli approvvigionamenti alimentari, il passo compiuto sarà stato davvero importante. Il ruolo dell'UE in tale difficile processo è quello di creare e dialogare al fine di avviare un progetto educativo e di formazione in grado di creare professionalità, occasioni di investimento e consentire ai giovani di seguire studi agronomici tali da produrre

meglio e in modo specializzato e sostenibile, frenando così l'esodo rurale e riducendo la povertà. Credo che la creazione di partenariati tra organizzazioni agricole locali nelle varie fasi di realizzazione di una politica agricola nei paesi in via di sviluppo rafforzerebbe il processo di sviluppo agricolo. In tale contesto, l'Unione europea dovrebbe adoperarsi per rafforzare le strutture associative locali, in modo da garantire la difesa degli interessi delle comunità locali.

2-452-500

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Pokrok dosiahnutý v oblasti obmedzenia hladu je nedostatočný. Počet hladujúcich v roku 2010 sa odhadoval na 925 miliónov. Zvýšenie cien potravín počas niekoľkých uplynulých mesiacov tento počet ešte zvýšilo.

Rastúca hrozba špekulácií s potravinami, zmena klímy, globálne nadobúdanie pôdy, agropalivá, strata biologickej rôznorodosti, znehodnocovanie pôdy a tlak na vodné zdroje prispievajú k zhoršeniu nepriaznivého stavu potravinovej bezpečnosti vo svete.

V záujme dosiahnutia rozvojových cieľov tisícročia do roku 2015 bude kľúčové prehodnotiť všetky stratégie EÚ ako Európa 2020, Globálna Európa, Energetická politika, Stratégia trvalo udržateľného rozvoja a budúcnosť rozvojovej spolupráce EÚ.

2-453-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report in which the Rapporteur supports including principles for safeguarding the right to food in trade agreements between the EU and third countries, and believes human rights impact assessments of EU trade, development and foreign policies are crucial to make the right to food a reality.

2-453-250

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the report on assisting developing countries in addressing food security challenges. Food security is fundamental and it is politically imperative that a coordinated global approach is adopted to address this challenge. The impact of the CAP on developing countries has reduced significantly in recent years, with export subsidies all but eliminated. I support calls on the Commission and the Council to work towards the implementation of innovative financial instruments, such as the introduction of an international tax on financial transactions, but such an initiative should be implemented on an international level and not on a regional basis only.

2-453-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Penso ser tempo de as instituições europeias e os Estados-Membros incluírem a erradicação da pobreza, da fome e da subnutrição no topo das suas agendas, definindo-a como objectivo de médio ou longo prazo nas suas estratégias políticas, não obstante os fortes compromissos relativamente à aplicação efectiva dos direitos humanos em matéria de alimentação, água, energia, etc. Consequentemente, para atingir os ODM até 2015, é crucial rever e alterar, se necessário, todas as políticas da União Europeia, designadamente a Europa 2020, a Europa Global, a política energética, a estratégia para o desenvolvimento sustentável e o futuro da cooperação da UE para o desenvolvimento.

2-453-437

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Promoting agriculture in the developing world should be a priority. Member States must, as a matter of urgency, make new investments

in agriculture and rural development in developing countries as well as allocating an appropriate share of EU overseas development assistance to the agriculture sector.

2-453-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Turime daryti viską, kad kilus didelio masto badui, ES galėtų reaguoti kaip galima greičiau. Menkas atsakas šimtų tūkstančių mirčių akivaizdoje neprisideda prie ES, kuri yra didžiausia pasaulyje donorė, įvaizdžio tarptautinėje arenoje. Badą ir maisto stygių sukelia ne tik gamtos stichijos, jo ištakos vienu ar kitu būdu yra užprogramuotos tarptautinėje prekyboje. Svarbu ES prekybos ir kitas sektorines politikas suderinti taip, kad jos kuo mažiau prisidėtų prie maisto stygiaus besivystančiose valstybėse. Vis tik didesnioji dalis priežasčių glūdi susijusių šalių vidaus politikoje, neefektyviame valdyme ir ginkluotuose konfliktuose. Todėl mano įsitikinimu, tikrą poveikį turi tos pagalbos priemonės, kurios yra nukreiptos į ilgalaikį vystymąsi. Tuo pačiu reikia skatinti Afrikos šalis aktyviau imtis atsakomybės kuriant bendrą žemyno gerovę bei sukurti kolektyvinės pagalbos nuo bado ir maisto stygiaus kenčiančių Afrikos šalių piliečiams mechanizmą.

2-453-750

Мария Неделчева (PPE), *в писмена форма*. – Гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Зимер, тъй като считам, че въпросът за продоволствената сигурност в развиващите се страни е от изключително значение за сигурността и мира в света, особено като се има предвид нарастващото население. Ето защо бих искала да наблегна на няколко важни точки. Първо, за да се създадат условия за подобряването на продоволствената сигурност е важно да се стимулира появяването на регионални пазари в развиващите се страни чрез използването на споразуменията за икономическо партньорство. Второ, смятам, че при изчислението на помощта за развитие на някои страни е нужно да се вземат в по-голяма степен предвид проблемите с продоволствената сигурност. И накрая бих искала да обърна внимание на факта, че земеделието заема само 4% от официалната помощ за развитие (ОПР), докато цели 75 % от бедното население на света живее в селските райони. Ето защо съм на мнение, че въпросът за селското стопанство трябва да е на челно място при изготвянето на програми за развитието. Смятам, че това е важна стъпка за подобряването на продоволствената сигурност в света и борбата с глада. Нужно е да вземем мерки, за да успеем да изпълним целите на хилядолетието за развитие относно борбата с глада! Нека реагираме докато е още време!

2-454-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat împotriva paragrafului 63 din Raportul Zimmer referitor la un cadru de politică al UE în vederea sprijinirii țărilor în curs de dezvoltare în eforturile acestora de a răspunde provocărilor pe care le ridică securitatea alimentară. Solicitățile conținute în acest paragraf nu sunt susținute de realități și nu consider că ar trebui să ne pronunțăm, în aceste condiții, nici pentru „eliminarea subvențiilor la export” și nici pentru eliminarea tuturor celorlalte „stimulente din cadrul PAC care au ca efect denaturarea comerțului”.

2-454-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Badas yra viena didžiausių pasaulio rykščių. 2010 metais beveik milijardas žmonių badavo, net ketvirtadalis pasaulio vaikų iki penkerių metų nebuvo pakankamai pamaitinti, apie trečdalis jų miršta nuo bado. Balsavau už šią rezoliuciją,

nes ji reikalauja skubiai imtis palipdomų veiksmų kovojant su badu. Raginame sustabdyti spekuliaciją maisto produktų kainomis, tai iškreipia rinką, padidina kainą. Bado kankinami žmonės, ypač Afrikos valstybėse, nepajėgia įpirkti pabrangusių produktų. Rezoliucija taip pat raginama įvertinti bendros žemės ūkio politikos pokyčius, stiprinti bendradarbiavimą tarp ES ir su badu kovojančiomis nevyriausybinėmis organizacijomis. Dokumente valstybės ir regionai, kuriuose vyrauja badas, yra skatinami sandėliuoti dalį maisto, kad dėl staigiai pakitusių oro sąlygų, politinių ar kitokių krizių žmonės neliktų be maisto. Kadangi maistas yra svarbiau nei energijos gamyba, siūlome, kol pasaulyje yra badaujančių, stabdyti biokuro gamybą. Jis užima didžiulius žemės plotus, kurie galėtų būti panaudoti maisto produktų gamybai.

2-454-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A minha aprovação do presente relatório foi ditada pela situação dramática que se vive na África Subsariana e nos países menos desenvolvidos em termos alimentares e pela necessidade de uma intervenção urgente a este nível. Em relação a parágrafos mais específicos do relatório tenho algumas reservas, nomeadamente nos parágrafos referentes aos subsídios à exportação, à reforma da PAC e à competitividade da agricultura nos países em desenvolvimento. No que diz respeito a uma diminuição dos subsídios à exportação, defendo que a UE deve ser mais cautelosa, pois apesar de constituir um imperativo importante, este tipo de medida deve obedecer ao princípio de reciprocidade, por parte dos outros blocos comerciais no contexto das negociações da OMC. Também não posso concordar inteiramente quando a relatora solicita uma reforma mais profunda da PAC para permitir que os países em desenvolvimento sejam mais competitivos. Esta afirmação merece ponderação e sobretudo contextualização precisa, pois há vários factores que contribuem para a distorção do comércio, para além da CAP. Por último, e no que refere à competitividade dos países em desenvolvimento, há múltiplas variáveis em jogo, não podendo a falta de competitividade ser apenas atribuída à agricultura subsidiada dos países desenvolvidos.

2-454-687

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – It can be easy to solely focus on the economic difficulties facing Europe and to ignore more pressing issues abroad. Food insecurity is one such vitally important issue. The UN's Food and Agriculture Organization has estimated the number of hungry people in 2010 at 925 million. Nine hundred and twenty-five million people who are hungry in this day and age! We are also currently witnessing the most severe famine for the last 40 years in the Horn of Africa. The EU must promote agriculture in the developing world as a way to address this issue. However, issues such as speculation in commodities, water shortages and climate change must also be addressed in order to promote agriculture. The right to adequate food has to become a reality. The EU must do more to promote the eradication of poverty and the realisation of the Millennium Development Goals. To this end we must limit speculation in food and agricultural commodity markets, as this has a devastating impact on food scarcity. I welcome this report and the recommendations therein.

2-454-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O conceito de *soberania alimentar* inculca a necessidade de garantir que as populações tenham ao seu dispor meios suficientes para fazer face a situações de fome. Este trata-se, actualmente, de um dos maiores desafios em termos de desenvolvimento económico. Para comprová-lo, basta recordar a recente escalada dos

preços nos mercados de produtos alimentares: conforme advertte o relator, apesar de o valor dos fundos afectos a tal finalidade terem aumentado, de 13 mil para 317 mil milhões de dólares, entre 2003 e 2008, a procura e a produção cresceram apenas 1,4%. A tempestividade de uma actuação da UE, no sentido de contribuir para a *soberania alimentar* dos países em desenvolvimento, tendo por referência as populações, é incontestável. Por concordar com esta orientação, votei favoravelmente o presente relatório.

2-455-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen* . – Me keskustelemme täällä täysistunnossa elintarviketurvasta ja kehitysmaiden auttamisesta samalla kun Afrikan sarvea koettelee pahin nälänhätä 40 vuoteen. Vuonna 2010 nälkää näki maailmassa 925 miljoonaa ihmistä.

Ihmisoikeus ruokaan tulee toteuttaa, ja vastuu on koko kansainvälisellä yhteisöllä. Euroopan arvot perustuvat yleismaailmallisiin ihmisoikeuksiin ja tasa-arvoon. On kestävämpiä, että Eurooppa yhä harjoittaa protektionismia omassa kauppapolitiikassaan suhteessa kehitysmaihin. Maatalouspolitiikkauudistuksen tulisi poistaa kokonaan kaikki kaupankäynnin esteet kehitysmaiden kanssa. EU:n ja jäsenvaltioiden tulee lisätä investointejaan maatalouden ja maaseudun kehittämisen suhteen kehitysmaissa sekä yksilöidä maatalouteen riittävä määrä kehitysapumäärärahoja.

EU:n ja sen jäsenvaltioiden tulee priorisoida köyhyyden vähentäminen ja YK:n vuosituhattavoitteiden saavuttaminen. Ruoan markkinahinnalla spekulointi tulee viedä kansainväliselle tasolle ratkaistavaksi.

2-455-500

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit* . – Deux ans après le lancement en fanfare du Partenariat mondial sur l’agriculture, la sécurité alimentaire et l’alimentation par les chefs d’État du G8 lors du sommet de l’Aquila en 2009, les premiers résultats se font toujours attendre. Les prix des matières premières n’en finissent plus de flamber, les habitants de la Corne de l’Afrique meurent de faim et la crise financière mondialisée nous détourne de l’élémentaire droit à l’alimentation pour tous. L’UE et les 27 Etats membres restent pourtant des acteurs politiques et financiers de premier plan, et la réflexion engagée visant une nouvelle politique commune de la sécurité alimentaire va dans le bon sens. Est-elle pour autant à la hauteur des défis à relever en matière de sécurité alimentaire: croissance non maîtrisée de la population, pressions sur les ressources naturelles et effets néfastes du changement climatique sur l’agriculture? A l’évidence, s’il est important de fournir un cadre politique à la lutte contre la faim dans le monde pour l’UE, il est simplement vital d’en faire une priorité absolue. Pour que demain, nourrir toute l’humanité, avec moins d’eau et de terre et trois milliards d’individus de plus que les six d’aujourd’hui, ne devienne pas une mission impossible.

2-456-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. Food insecurity is challenging the achievement of the Millennium Development Goals, especially in sub-Saharan Africa and the least developed countries. At the MDG Summit in September 2010, it was reported that progress towards the achievement of the hunger targets had clearly been insufficient. According to the FAO, the estimate of hungry people in 2010 was 925 million, down from 1 023 million in 2009 but still more than the number of undernourished people in 2008 (about 815 million). There is strong evidence that food price increases during the

last few months have already augmented that number even if there are still no official figures available from the FAO. New challenges, including the growing threat of food speculation, climate change, global land acquisitions, bio-fuels, loss of biodiversity, land degradation and pressures on water, have contributed to further affect the state of food security in the world. In this context, the current problems around hunger and malnutrition have led to a rethink of the food security approach not only at an EU level but also at the global level.

2-456-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – L'insicurezza alimentare rappresenta una sfida per la realizzazione degli obiettivi di sviluppo del Millennio, soprattutto nell'Africa subsahariana e nei paesi meno sviluppati.

Secondo le stime della FAO, nel 2010 le persone che hanno sofferto la fame sono state 925 milioni; si tratta di un dato in calo rispetto ai 1 023 milioni del 2009, ma che risulta ancora al di sopra del numero di persone denutrite registrato nel 2008 (circa 815 milioni). Le nuove sfide, fra cui la crescente minaccia delle speculazioni alimentari, il cambiamento climatico, le acquisizioni fondiari globali, i biocarburanti, la perdita della biodiversità, il degrado dei terreni e le pressioni sulle risorse idriche hanno contribuito a compromettere ulteriormente la situazione della sicurezza alimentare nel mondo.

In tale contesto, gli attuali problemi di fame e malnutrizione hanno indotto a rivedere l'approccio in materia di sicurezza alimentare non solo a livello UE, ma anche a livello globale. La relazione adottata oggi invita l'Unione europea e gli Stati membri ad affermare il loro impegno per combattere la povertà e la fame nel mondo nell'ambito delle organizzazioni internazionali, quali la Banca mondiale, il Fondo monetario internazionale e l'OMC.

2-456-500

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Partendo dalle considerazioni condivisibili della relatrice che accusa "speculazioni finanziarie" sui mercati alimentari quali causa dell'aumento dei prezzi o di repentine diminuzioni degli stessi, si arriva a proposte su cui siamo assolutamente contrari.

Ad esempio la relatrice chiede di eliminare gli incentivi agli agricoltori europei e di eliminare ogni sussidio alle esportazioni agricole antepoendo sempre l'interesse di paesi terzi rispetto a quelli dei paesi dell'UE.

2-456-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Congratulazioni al collega Zimmer, che ha saputo bilanciare armoniosamente le proposte della commissione per lo sviluppo con quasi tutti i suggerimenti esposti nel parere della nostra commissione per l'agricoltura.

In particolare mi ritengo soddisfatto che il punto che mi stava particolarmente a cuore, ossia l'autosufficienza energetica, sia stato ripreso nella sua interezza al paragrafo 22. Mi sembra importante sottolineare come una parte degli aiuti previsti per i PVS debba contribuire alla realizzazione di impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili e ad una buona gestione delle acque, il tutto nell'ottica di un aiuto finalizzato

all'apprendimento del *know-how* avendo come scopo l'indipendenza del paese dalle influenze esterne.

L'autosufficienza, sia essa energetica o al fine della produzione alimentare, deve essere integrata nella politica dei paesi in via di sviluppo intenzionati a migliorare la loro sicurezza alimentare, soprattutto tramite l'attuazione di strategie alimentari volte ad alleviare la povertà e a rendere superfluo, alla fine, l'aiuto stesso.

Concludo con una precisazione: come relatore ombra per il parere nella commissione AGRI ho votato meno al paragrafo 63. Questo perché, nel parere che abbiamo espresso alla commissione per lo sviluppo, abbiamo già sottolineato concretamente la necessità di abolire gradualmente le sovvenzioni alle esportazioni (vedi paragrafo 29), ma non possiamo accettare che, in piena revisione della PAC, la commissione DEVE con un ulteriore paragrafo imponga l'eliminazione definitiva degli incentivi.

2-456-781

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption du rapport de ma collègue Gabriele Zimmer concernant un cadre stratégique de l'Union européenne pour aider les pays en développement à relever les défis liés à la sécurité alimentaire. En effet, la crise alimentaire mondiale, à laquelle près d'un milliard de personnes sont actuellement confrontées, constitue, en plus d'une catastrophe humanitaire sans précédent, une menace majeure pour la paix et la sécurité dans le monde. L'urgence appelle donc les États membres de l'Union à une prise de conscience immédiate en vue de dégager de nouveaux investissements dans l'agriculture et le développement rural, de combattre la spéculation sur les denrées alimentaires, de limiter les agrocarburants, de garantir des stocks mondiaux suffisants, de supprimer leurs propres obstacles au commerce et d'alléger la dette des pays les plus touchés.

Selon les prévisions, nous devrions assister à une augmentation de la population mondiale, estimée à 9 milliards de personnes en 2050, avec une demande alimentaire en hausse de 70 %. Pour y répondre, la terre devra être accessible pour tous, les droits fonciers des petits agriculteurs devront être protégés afin de prévenir un nouveau colonialisme agraire, notamment par l'accaparement des terres, devenu, en quelques années, une réalité scandaleuse.

2-456-796

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Mais de 1 bilhão de pessoas no mundo vive sob o peso da fome, subnutridas e com falta de uma política de segurança alimentar. São várias as razões que explicam este fenómeno, nomeadamente, a volatilidade e o aumento constante dos preços dos alimentos desde 2007. Este relatório, para além de demonstrar o papel da UE e dos Estados-Membros na procura de soluções para a segurança alimentar, pretende criar um programa comum das instituições europeias e dos Estados-Membros, para assim se alcançar o primeiro objectivo do Milénio. No seguimento do quadro estratégico da UE em matéria de segurança alimentar e nutricional, apresentado pela Comissão em Março de 2010, é de sublinhar o papel da produção alimentar de pequena escala, que constitui a base das economias em desenvolvimento. Urge adoptar políticas e programas de apoio claros e específicos, que compreendam as diversas realidades dos países em desenvolvimento. O aprender fazendo é essencial para a formação dos agricultores e para a auto-suficiência dos países. Além disso, é necessário uma aposta clara na investigação e na inovação para o aumento da produtividade agrícola. Estas preocupações devem estar

presentes nos acordos com os países em desenvolvimento, e em particular, nos acordos económicos de parceria realizados com os países do ACP.

2-456-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la sprijinirea țărilor în curs de dezvoltare în eforturile acestora de a răspunde provocărilor legate de securitatea alimentară. Accesul la o alimentație decentă este un drept universal. Potrivit FAO, în 2010, 925 de milioane de persoane erau afectate de foamete. La nivel mondial, 26% dintre copiii cu vârsta de până la cinci ani suferă de subnutriție, iar peste o treime dintre decesele înregistrate în rândul copiilor cu această vârstă se datorează subnutriției. Subliniez rolul micilor agricultori din statele în curs de dezvoltare și în special rolul femeilor în asigurarea securității nutriționale pentru ele și pentru copiii lor. Micii agricultori trebuie să utilizeze practici agricole sustenabile și să aibă acces la microcredite.

Având în vedere creșterea populației și presiunea tot mai mare asupra resurselor naturale, este indispensabil să se garanteze, la scară globală, o producție agricolă durabilă și eficientă. FAO a semnalat în februarie 2011 că prețurile alimentelor au ajuns la un maxim istoric și vor continua să crească.

Solicit Comisiei și statelor membre să investească în agricultură astfel încât UE sa-și îmbunătățească capacitatea de producție pentru a putea contribui atât la satisfacerea necesarului propriu, cât și pentru a exporta produse agricole către țări terțe.

2-457-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραφικώς*. – Το θέμα διατροφικής ασφάλειας και αυτάρκειας των τροφίμων είναι υψίστης σημασίας για την ΕΕ. Για αυτόν τον λόγο, συμφωνώ με τις θέσεις της εισηγήτριας για μια πιο συντονισμένη αναπτυξιακή πολιτική της ΕΕ όσον αφορά την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια. Η ΕΕ έχει ευθύνη να τηρεί την αρχή της "μη πρόκλησης ζημιών" στις αγορές τροφίμων των αναπτυσσόμενων χωρών καθώς και να υιοθετεί μία δίκαιη εμπορική στρατηγική. Επίσης, πολύ σημαντικό είναι το θέμα των καυσίμων γεωργικής προέλευσης, η παραγωγή των οποίων σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να έχει σαν αποτέλεσμα τη μείωση της διαθέσιμης γεωργικής παραγωγής για επισιτιστικούς λόγους.

2-457-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport présenté par ma collègue de Die Linke Gabi Zimmer, qui pourrait permettre à l'Union européenne d'avancer dans le cadre de la lutte contre la faim dans le monde.

Il n'est pas supportable que seulement 3 % de l'aide européenne aux pays en développement aillent à l'agriculture alors que 80 % des personnes qui ont faim dans le monde vivent en zones rurales.

Ce rapport pose clairement un certain nombre de questions et fait un certain nombre de propositions. Il aurait pu aller encore plus loin mais il est le fruit de discussions avec les autres groupes du Parlement européen.

Il affirme le droit à l'alimentation, insiste sur la nécessité de renforcer l'aide au secteur agricole et notamment aux petites exploitations et de se concentrer sur une production durable.

Il se prononce aussi contre la haute volatilité des prix et pour des réglementations visant à empêcher la spéculation sur les biens alimentaires. Il condamne également l'achat massif de terres par les grandes entreprises et demande l'implication des communautés locales dans les négociations et des garanties sur leurs droits.

J'ai pu noter au cours de la plénière que de nombreuses propositions avaient été adoptées malgré l'opposition du PPE.

2-457-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die kontinuierlich wachsende weltweite Ernährungsunsicherheit stellt die Millenniums-Entwicklungsziele vor neue Herausforderungen und erfordert, die EU-Strategien in der Entwicklungszusammenarbeit zu überarbeiten. Von der EU-Kommission wurde im März 2010 eine neue Mitteilung zur Ernährungssicherheit angenommen. Zentrale Punkte darin sind: die Steigerung des Nahrungsmittelangebots durch Unterstützung kleinbäuerlicher Nahrungsmittelproduktion, optimierter Nahrungsmittelzugang sowie die Gewährleistung ausgewogener Ernährung. Einmal mehr verweist ein Bericht des Europäischen Parlaments auf die Preisvolatilität und die gravierenden Auswirkungen der Spekulationen mit Derivaten wesentlicher Nahrungsmittelrohstoffe. Ich habe zugestimmt.

2-457-750

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Som rada, že predložená správa upozorňuje na súvislosť dvoch na prvý pohľad úplne odlišných európskych politík – rozvojovej a poľnohospodárskej. Pretože obrovské dotácie na produkciu potravín pre výrobcov z Európskej únie významne prispievajú k nedostatku potravín a práce v sektore poľnohospodárstva v rozvojových krajinách Afriky, Ázie a Karibiku. Ak platí, že v Gambii dnes za mlieko z Holandska zaplatíte päťkrát menej než za mlieko od miestneho výrobcu a holandské zemiaky za štvrtinu ceny, za ktorú ich je schopný dodať na trh gambijský farmár, niečo nie je v poriadku. Tieto cenové rozdiely nie sú dôsledkom vyššej produktivity holandských výrobcov. Sú to výsledky európskej dotačnej politiky. Najprv prispievame z našich daní na to, aby naši výrobcovia mohli vytlačiť miestnych producentov z trhov v rozvojových krajinách, a potom týmto krajinám dávame almužny vo forme rozvojovej pomoci. Výsledok: my zaplatíme dvakrát a v Gambii majú ľudia pocit, že ich snaha aj tak nikam nevedie. Tu niekde je cesta, ako rýchlo a účinne pomôcť rozvojovým krajinám.

2-458-000

Relazione: Rafal Trzaskowski (A7-0269/2011)

2-458-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – O relatório aborda as declarações unilaterais anexadas às actas do Conselho. Partilho a opinião do relator, segundo o qual este assunto merece uma resposta política em vez de uma mudança de regras. As declarações unilaterais não têm nenhum valor legal e, por vezes, nem estão em conformidade com os resultados das negociações, podendo assim colocar em causa a coerência do trabalho legislativo. O PE deve enviar uma mensagem clara para prevenir que tais declarações surjam durante as negociações em segunda leitura.

2-458-093

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Šis pranešimas buvo inicijuotas Komitetų pirmininkų sueigos prašymu, pateiktu Konstitucinių reikalų komitetui, siekiant išaiškinti Parlamento poziciją dėl vienašalių pareiškimų, įtrauktų į Tarybos posėdžių protokolus, prasmės ir teisinio statuso. Ginčytinus pareiškimus dažniausiai pateikia viena ar keletas valstybių narių, nes jos yra atsakingos už teisės aktų perkėlimą į nacionalinę teisę. Bandytas aiškinti šiuos teisės aktus skirtingu būdu nei tuo, kuris buvo pasiektas bendru dviejų teisės aktų leidėjų susitarimu, iš tikrųjų galėtų sumenkinti Sąjungos teisės taikymo būtiną nuoseklumą. Teisingumo Teismo praktika patvirtina, kad tokiais vienašaliais pareiškimais negalima pasitikėti aiškinant Sąjungos teisės aktus. Jie gali būti panaudoti tik tada, kai nuoroda siejama su atitinkamo teisės akto formuluotės turiniu. Pritariu, kad vienašaliai valstybių narių pareiškimai neturėtų būti skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2-458-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Não obstante o interesse de que eventualmente se possam revestir, as declarações unilaterais inscritas nas actas das reuniões do Conselho não possuem aptidão interpretativa do direito comunitário, nem vinculam as demais Instituições Europeias. Enquanto co-legislador, o Parlamento deve ser informado da emissão destas declarações.

2-458-187

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Conferência dos Presidentes das Comissões solicitou à Comissão dos Assuntos Constitucionais que clarificasse a posição do Parlamento Europeu quanto ao significado e estatuto jurídico das declarações unilaterais inscritas nas actas das reuniões do Conselho, as quais, no âmbito do processo de co-decisão, poderiam comprometer a força jurídica e a vontade do Parlamento enquanto co-legislador. O presente relatório que acabámos de votar, da responsabilidade de Rafał Trzaskowski, chama a atenção para algumas incoerências existentes no Regulamento Interno do Conselho, mesmo ao nível da última redacção, na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, nomeadamente ao subalternizar o PE em relação aos governos dos Estados-Membros e aos parlamentos nacionais, que beneficiam de uma informação privilegiada. Neste sentido, manifesto a minha concordância com o presente relatório, no sentido de que as declarações unilaterais sejam evitadas, que o Parlamento Europeu seja devidamente informado pelo Conselho em todas as fases do processo legislativo e que se evite a sua publicação no Jornal Oficial da União Europeia.

2-458-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A necessária *clareza jurídica* da legislação emanada da UE não pode ser pretexto para impor aos Estados-Membros determinada legislação que se considere ser prejudicial em questões de interesse vital desses Estados-Membros. Esta questão é tanto mais importante quanto se consolida um caminho de submissão da soberania de cada país e de cada povo às orientações do directório da UE e dos interesses que o controlam e que este serve.

A legislação e orientações da UE revestem-se de um cariz cada vez mais centralizador e antidemocrático, que tende a esvaziar de poder e de competências as estruturas políticas próximas dos cidadãos e que estes controlam.

Ainda para mais, essas orientações e legislação estão, cada vez mais, ao serviço do sector financeiro e dos grandes grupos económicos e contra os interesses da esmagadora maioria da população. Para os trabalhadores e para o povo português, por exemplo, o que é claro é que as orientações e legislação da UE são cada vez mais utilizadas como justificação para retirada de direitos e de conquistas sociais.

Estamos perante um brutal retrocesso no plano social, ao mesmo tempo que as grandes fortunas aumentam. E, não satisfeitos, querem ainda mais. Só a luta organizada dos povos os pode parar.

2-458-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito.* – Sendo certo que é necessária *clareza jurídica* na legislação emanada da UE, também é certo que essa clareza não pode decorrer da limitação da soberania nacional de um Estado-Membro que considere que determinada legislação possa ser prejudicial aos seus interesses. Esta questão é tanto mais importante quanto se consolida um caminho de submissão da soberania de cada país e de cada povo sobre o seu presente e o seu futuro e a concretização dos seus anseios e aspirações aos interesses da oligarquia financeira das grandes potências da UE.

A legislação e orientações da UE, e o seu cariz cada vez mais centralizador e antidemocrático, são claras para as grandes multinacionais e para o sector financeiro a quem elas claramente beneficiam. Para os trabalhadores e classes populares, particularmente de países como Portugal, o que é claro é que os seus direitos e conquistas sociais estão a retroceder de forma brutal, ao mesmo tempo que as grandes fortunas aumentam. E, não satisfeitos, querem ainda mais. Só a luta organizada dos povos os pode parar.

2-459-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – Správa vznikla na základe žiadosti Konferencie predsedov výborov adresovanej Výboru pre ústavné veci s cieľom ujasniť postavenie Parlamentu v otázke významu a právneho účinku jednostranných vyhlásení zaznamenaných v zápisniciach zo zasadnutí Rady. Niekoľko predsedov výborov vyjadrilo svoje znepokojenie nad nárastom takýchto vyhlásení, najmä v rámci spolurozhodovacieho postupu, v rámci ktorého mohli oslabiť právnu silu a rozsah pôsobnosti prijatých právnych predpisov, čím by mohli ovplyvniť úlohu Parlamentu ako spoluzákonodarcu. V tejto súvislosti je potrebné zdôrazniť, že sporné vyhlásenia pochádzajú predovšetkým od jedného alebo viacerých členských štátov, pretože štáty sú zodpovedné za transpozíciu právnych predpisov na vnútroštátnej úrovni.

Snaha interpretovať tieto právne predpisy spôsobom, ktorý by sa mohol odlišovať od cieľa, ktorý sa dosiahol vzájomnou dohodou dvoch legislatívnych orgánov, by skutočne narušila potrebnú koherenciu v uplatňovaní právnych predpisov Únie. Judikatúra Súdneho dvora potvrdzuje, že na takéto jednostranné vyhlásenia sa pri výklade právnych predpisov Únie netreba spoliehať.

Na tento účel sa vyhlásenia môžu použiť len vtedy, ak sa v znení príslušného právneho predpisu nachádza odkaz na ich obsah. Ako spoluzákonodarca s rovnakým postavením ako Rada by aj Parlament mal byť rovnako informovaný o jednostranných vyhláseniach členských štátov, ktoré sa zaznamenávajú do zápisníc zo schôdzí Rady, a to počas všetkých štádií legislatívneho postupu.

2-460-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Je regrette une mauvaise pratique du Conseil consistant à inclure des déclarations unilatérales concernant des actes législatifs adoptés en codécision. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne qu'en aucun cas ces déclarations unilatérales ne sauraient produire des effets juridiques. Elles risquent par ailleurs de provoquer des confusions, des incertitudes et un manque de transparence dans le processus législatif communautaire, ce qui n'est en rien satisfaisant.

2-460-002

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi manau, kad į teisinį tekstą neištraukti, bet su juo susiję pareiškimai, nesvarbu, ar juos paskelbė viena ar daugiau valstybių narių, neturi jokios teisinės galios ir gali pakenkti Sąjungos teisės darnai ir aiškiam jos interpretavimui. Pasisakau už veiksmingą ir skaidrų teisės aktų įgyvendinimą visoje Europos Sąjungoje.

2-460-500

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – V rámci spolurozhodovacieho postupu jednostranné vyhlásenia, zaznamenané v zápisniciach zo zasadnutí Rady, oslabujú právnu silu prijatých právnych predpisov. Tým môžu ovplyvniť úlohu Parlamentu ako spoluzákonodarcu.

Sporné vyhlásenia pochádzajú predovšetkým od jedného alebo viacerých členských štátov, pretože štáty sú zodpovedné za transpozíciu právnych predpisov na vnútroštátnej úrovni.

Lisabonskou zmluvou zabezpečuje zmenený rokovací poriadok Rady priame doručenie zápisníc z legislatívnej časti schôdzí Rady členským štátom a národným parlamentom. O Európskom parlamente sa nezmieňuje. To zvýhodňuje národné parlamenty pred Európskym parlamentom, hoci práve tento je spoluzákonodarcom Rady.

Jednostranné vyhlásenia členských štátov týkajúce sa právnych predpisov by sa nemali zverejňovať v Úradnom vestníku Európskej únie.

Treba zabrániť odvolávaniu sa na jednostranné vyhlásenia a zabezpečiť, aby Rada poskytovala Parlamentu kompletné informácie počas všetkých štádií legislatívneho postupu.

2-461-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report, on unilateral statements entered in the minutes of Council meetings, which points out that the case-law of the Court of Justice confirms that no reliance may be placed on such unilateral statements when it comes to interpret a Union legal act. They may be used to this end only where reference is made to its content in the wording of the relevant act.

2-461-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As declarações unilaterais inscritas nas actas das reuniões do Conselho não têm valor jurídico e podem prejudicar a coerência do direito da União e a sua clara interpretação. Assim sendo as declarações unilaterais não devem diminuir nem comprometer a necessidade de todos os Estados observarem sistematicamente a disciplina de publicação de quadros de correspondência, definindo as formas e meios como o direito da UE deve ser transposto para a legislação nacional, no interesse da aplicação eficiente e transparente da legislação em toda a União.

2-461-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report deals with the unilateral declarations annexed to the minutes of the Council. The subject deserves a political answer rather than a change of rules. The unilateral declarations have no legal value; sometimes they are even not in conformity with the results of the negotiations and can thus undermine the coherence of the legislative work. The European Parliament should send a clear message to prevent such statements during the negotiations in the second reading, and on the need to encourage ministers to speak on the transposition of directives (through systematic comparative tables). I completely agree.

2-462-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Entschließungsantrag bezieht sich auf die Aufnahme einseitiger Erklärungen durch die Mitgliedsstaaten in die Protokolle der Tagungen des Rates. Insbesondere sorgt man sich um das Übergehen und die Übervorteilung des Europäischen Parlamentes. Die in der Entschließung geforderten Maßnahmen entbehren jedoch schlicht jeglicher Notwendigkeit. So verweist der Bericht in seinen Erwägungen sehr richtig auf die Bewertung der Erklärungen durch den Gerichtshof. Dieser spricht ihnen jegliche Rechtskraft ab. Es steht daher nicht zu befürchten, dass die Rechtssetzungsbefugnis des Parlamentes bedroht ist. Daher können die Mitgliedsstaaten meiner Ansicht nach weiterhin ihre Erklärungen in die Protokolle der Tagungen des Rates aufnehmen. Daher habe ich gegen den Entschließungsantrag gestimmt.

2-462-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Grundsätzlich sollten Rechtsakte selbsterklärend sein. Die Auslegung richtet sich darüber hinaus in der Regel nach dem verfügenden Teil oder den Erwägungen. Das Parlament sollte als einzig direkt gewähltes Organ der EU in allen Phasen des Rechtsetzungsverfahrens über einseitige Erklärungen der Mitgliedstaaten informiert werden. Ich bin jedoch dagegen, die einseitigen Erklärungen der Mitgliedstaaten als zusätzliche Interpretationsgrundlage nicht zuzulassen. Der Rechtsanwender hat das Recht die Beiträge und Bedenken der Mitgliedstaaten zu erfahren, auch wenn diese nur am Rande geäußert wurden. Damit einhergehend sehe ich auch nicht ein, warum diese Erklärungen nicht im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht werden sollten. Aus diesem Grunde habe ich gegen den vorliegenden Bericht gestimmt.

2-462-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, que tem por base um pedido dirigido pela Conferência dos Presidentes das Comissões à Comissão dos Assuntos Constitucionais, para clarificar a posição do Parlamento no que respeita ao significado e estatuto jurídico das declarações unilaterais inscritas nas actas das reuniões do Conselho. Foram vários os presidentes de comissões que manifestaram preocupação face à proliferação de tais declarações, nomeadamente no quadro do processo de co-decisão, contexto este em que poderiam comprometer a força jurídica e o âmbito de aplicação dos actos adoptados. Conclui-se que as declarações unilaterais dos Estados-Membros relativas aos actos jurídicos não devem ser publicadas no Jornal Oficial da União Europeia e o recurso a elas deve ser, tanto quanto possível, evitado. O Conselho deve informar plenamente o Parlamento em todas as fases do processo legislativo.

2-462-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O valor jurídico das declarações unilaterais inscritas nas actas das reuniões do Conselho deve resultar do enquadramento atribuído às fontes normativas do direito comunitário. Sob este prisma, o primado, do ponto de vista interpretativo, há-de ser o do sentido a atribuir ao texto normativo: o valor das declarações unilaterais desempenha uma função puramente ancilar, não podendo apontar o sentido decisivo da norma interpretada, nem permitir aos Estados-Membros mudar, por via unilateral, o sentido de uma disposição comum. Por concordar com esta perspectiva, votei favoravelmente.

2-463-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This report originates in a request by the Conference of Committee Chairs addressed to the Constitutional Affairs Committee in order to clarify the position of Parliament as regards the meaning and legal status of unilateral statements entered in the minutes of Council meetings. Several committee chairs expressed their concerns about the proliferation of such statements, in particular in the framework of the codecision procedure where they could weaken the legal force and scope of the adopted acts, and so possibly affect Parliament's will as a co-legislator. It has to be stressed in this regard that the contentious statements are mainly originating from one or several Member States, since they are in charge of the transposition of legislative acts at national level. An attempt to interpret those acts in a way that could diverge from the result achieved by common agreement of the two legislators would indeed undermine the necessary coherence of the application of Union law.

2-463-500

Rafał Trzaskowski (PPE), *in writing*. – This report originates in a request by the Conference of Committee Chairs addressed to the Constitutional Affairs Committee in order to clarify the position of Parliament as regards the meaning and legal status of unilateral statements entered in the minutes of Council meetings. Several committee chairs expressed their concerns about the proliferation of such statements, in particular in the framework of the codecision procedure where they could weaken the legal force and scope of the adopted acts, and so possibly affect Parliament's will as a co-legislator.

2-464-000

Relazione: Daniel Caspary (A7-0255/2011)

2-464-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório, porque apoio na generalidade os pontos de vista expostos, uma vez que integram todos os principais aspectos em matéria de política comercial externa de bens e serviços, instrumentos de defesa, investimento e direitos de propriedade intelectual, e apresentam a ideia de recorrer às trocas comerciais enquanto ferramenta para a assistência humanitária e para o desenvolvimento.

2-464-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl naujos Europos prekybos politikos pagal strategiją „Europa 2020“. Turime pripažinti, kad ES klestėjimas ir augimas priklauso nuo veikiančios tarptautinės prekybos sistemos. Todėl Komisija turėtų pateikti į ateitį orientuotą prekybos ir investicijų strategiją, tačiau šio svarbaus aspekto

mes, Europos Parlamento nariai, pasigendame 2010 m. lapkričio 9 d. Komisijos paskelbtame komunikate „Prekyba, augimas ir tarptautinė arena“, skirtame būsimai Europos Sąjungos prekybos strategijai. Pritariu pranešėjui, kad komunikate dėl prekybos, augimo ir tarptautinės arenos siūlomos gairės politikai yra skirtos artimiausiems mėnesiams, tai nėra išsami prekybos strategija Europos Sąjungai, kurios ypatingai reikia dabar, kai susiduriama su greitai besikeičiančio pasaulio ekonomikos iššūkiais ir dramatiškais ekonominių jėgų pusiausvyros pokyčiais. Todėl pritariu rezoliucijoje užfiksuotam raginimui Komisijai atlikti į ateitį nukreiptą tyrimą, kuriame būtų atsižvelgiama į dabartinę situaciją pasaulio ekonomikoje, apskritai, ir į dabartinę padėtį Europos Sąjungoje bei tikėtinus ateities pokyčius. Tuo remdamasi Komisija galėtų parengti ilgalaikę strategiją, kurioje būtų visapusiškai atsižvelgiama į Europos Sąjungos ir jos piliečių poreikius.

2-464-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, la sfida della strategia Europa 2020 è quella di potenziare la crescita delle nostre economie in modo intelligente, sostenibile e inclusivo attraverso l'apertura del commercio e degli investimenti.

Ma per perseguire questi obiettivi e progredire rapidamente verso un futuro produttivo, è necessario innanzitutto combattere le prassi commerciali sleali con strumenti adeguati e garantire ai noi consumatori e alle nostre imprese il libero accesso al mercato, ai servizi e agli investimenti, alle materie prime e agli appalti pubblici e che vengano altresì tutelati i diritti della proprietà intellettuale.

È giusto che l'Unione europea, in seno all'OMC, continui a negoziare affinché sia gli interessi "offensivi", ossia volti al libero accesso al mercato mondiale, che quelli "difensivi", legati alle conseguenze della liberalizzazione, vengano considerati adeguatamente nella conclusione di accordi bilaterali.

2-465-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Creșterea economică, prosperitatea, locurile de muncă și menținerea modelului social european sunt aspecte strâns legate între ele și care se susțin reciproc. Acest raport stabilește modul în care politica comercială și de investiții trebuie să contribuie la îndeplinirea acestor ținte, precum și la obiectivele politicii externe în general. În plus, politica comercială reprezintă unul dintre principalele instrumente la dispoziția UE pentru a sprijini progresele în materie de reformă și democratizare. Comerțul stimulează eficiența și spiritul inovator. Europa trebuie să profite de avantajele pe care le oferă o mai mare deschidere a comerțului și a investițiilor, rămânând în același timp vigilentă la costurile de ajustare: o creștere mai puternică, mai multe locuri de muncă și prețuri de consum mai reduse.

Comerțul ar trebui să aducă îmbunătățiri și în ceea ce privește incluziunea socială, atât în lume, cât și în UE. Țările în curs de dezvoltare care au intrat în comerțul mondial și în lanțurile de producție mondială au beneficiat de creșterea rapidă a veniturilor și a pieței ocupării forței de muncă, precum și la o reducere semnificativă a sărăciei. Raportorul conferă mai multă transparență și legitimitate politicii comerciale a Uniunii Europene. Am votat în favoarea acestei rezoluții.

2-465-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this report because the Union needs a coherent long-term trade strategy in order to take account of the major emerging countries.

Such a strategy should be based on a thorough analysis of the current trends in world trade, the Union's internal and external development as well as the diversity of European enterprises. It is important to stress that micro-enterprises and small and medium-sized enterprises represent 99 % of all enterprises in the EU and have great potential to create new jobs and innovation. For that reason internal and external policies should better address their specific needs to enhance their competitiveness. With regard to external policy, the Parliament must support the Commission in its goal to promote sustainable development, free and fair trade, international labour standards and decent work. We should not forget that trade policy must promote development, permit better regional cooperation, encourage investment and improve economic governance, reminding all stakeholders that other regions of the globe have shown how trade can contribute to welfare.

2-465-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį svarbų pranešimą. 2000 m., tik pradėjus taikyti Lisabonos strategiją, Sąjungos BVP sudarė 25 proc. pasaulio BVP. Dabar prognozuojama, kad 2020 m. Sąjungos dalis sudarys tik 18 proc. pasaulio BVP. Pritariu, kad Sąjungai reikia suderintos ilgalaikės strategijos siekiant atsižvelgti į būsimus iššūkius ir ypač į didžiąsias besiformuojančios ekonomikos šalis. Tokia strategija turėtų būti paremta išsamia dabartinių pasaulio prekybos tendencijų ir Sąjungos vidaus bei išorės vystymosi, taip pat Europos įmonių įvairovės, praktinės patirties ir technologinės pažangos analize. Manau, kad Komisija turi išsamiai peržiūrėti dvišalių prekybos santykius su pagrindiniais prekybos partneriais siekiant užtikrinti, kad ES įmonės galėtų vienodomis sąlygomis konkuruoti trečiųjų šalių rinkose.

2-466-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru raportul redactat de colegul Caspary deoarece consider ca UE are nevoie de o strategie comercială coerentă pentru a consolida competitivitatea europeană pe scena comerțului mondial. Ca urmare a modificării ariilor de influență economică, Europa trebuie să facă față provocărilor dictate la nivel internațional. Este necesar ca schimburile comerciale să se bazeze pe o concurență globală echitabilă și pe o reciprocitate deplină.

Fragmentarea sistemului de producție la nivel european și internațional a scos în evidență necesitatea liberalizării sectorului de servicii. Calitatea și prețul serviciilor joacă un rol extrem de important pentru eficiența firmelor. Pentru a avea o economie competitivă și durabilă, este necesar ca UE să dispună de o politică internă a serviciilor. Totodată, trebuie acordată atenție dezvoltării tehnologiilor informaționale. Acest sector a determinat schimbări esențiale în sistemul comercial mondial.

2-466-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O comércio externo é um elemento fundamental para a economia europeia. Em 2000, a União Europeia representava 25 % do PIB mundial e estima-se que, em 2020, esse valor diminua para 18 % do PIB mundial. O centro de gravidade da economia mundial está a mudar-se para países em desenvolvimento. Cerca de 36 milhões de postos de trabalho na União Europeia - o equivalente a 18% dos postos de trabalho - estão relacionados com o comércio externo. Estima-se que, em 2015, 90% do crescimento económico venha a ser gerado fora da União Europeia, aumentando a dependência do comércio externo. O presente relatório defende as exportações como âncora para o crescimento económico e para a criação de empregos, defendendo que a

Comissão deverá encarar o reforço comércio externo como uma prioridade. Nesse sentido, insta a Comissão Europeia a apresentar o mais breve possível uma estratégia verdadeiramente a longo prazo para o comércio externo. Tendo em conta o que foi exposto, apoio o presente relatório.

2-467-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Siekdama įgyvendinti strategijos „Europa 2020“ tikslus, 2010 m. lapkričio 9 d. Komisija paskelbė komunikatą „Prekyba, augimas ir tarptautinė arena“, skirtą būsimai Europos Sąjungos prekybos strategijai. Nors Europos Parlamentas palankiai vertina šį komunikatą, tačiau ragina Komisiją kuo skubiau pateikti į perspektyvą orientuotą ir novatorišką ateities strategiją dėl prekybos ir investicijų, atsižvelgiant į naujus Europos Sąjungos iššūkius.

ES reikia suderintos ilgalaikės strategijos, siekiant atsižvelgti į būsimus iššūkius, ypač į didžiąsias besiformuojančios ekonomikos šalis. Tokia strategija turėtų būti paremta išsamia dabartinių pasaulio prekybos tendencijų ir Sąjungos vidaus bei išorės vystymosi, taip pat Europos įmonių įvairovės, praktinės patirties ir technologinės pažangos analize. Be to, Europos Parlamentas ragina Komisiją sistemingai vertinti ES vidaus politikos ir reguliavimo poveikį konkurencingumui pasaulyje ir pirmenybę teikti tiems pasiūlymams, pagal kuriuos būtų daroma mažiausias neigiamas poveikis ES įmonių konkurencingumui Europoje ir už jos ribų.

Taigi, labai svarbu, kad Komisija atliktų išsamų tyrimą, kuriame būtų atsižvelgiama į dabartinę situaciją pasaulio ekonomikoje ir į dabartinę padėtį Europos Sąjungoje bei tikėtinus ateities pokyčius. Remdamasi šiuo pagrindu Komisija galėtų parengti ilgalaikę strategiją, kurioje būtų visapusiškai atsižvelgiama į Europos Sąjungos ir jos piliečių poreikius.

2-468-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Europa trebuie să își regândească politicile comerciale pentru că evoluția acestora în ultimii ani arată că accentul începe să se mute spre state în curs de dezvoltare. Exporturile reprezintă o condiție prealabilă pentru creșterea economică și asigurarea sau creșterea numărului de locuri de muncă. Comerțul internațional se confruntă în Uniunea Europeană cu mai multe provocări. În 2000, UE și SUA însumau 48% din PIB-ul mondial. Dar estimările arată că în 2020 acestea vor avea numai 35%. Dacă în 1999 exporturile UE reprezentau 19% din totalul global, în 2009 procentul a scăzut la 17%. Centrul gravitațional al economiei mondiale se deplasează către țările în curs de dezvoltare.

În UE, 36 de milioane de locuri de muncă (18% din total) au o legătură directă cu comerțul internațional. Se estimează că până în 2015, 90% din creșterea economică mondială va fi generată în afara UE, ceea ce va duce la creșterea dependenței Uniunii de comerț. În aceste condiții, apelul Parlamentului European adresat Comisiei Europene de a gândi politici de impulsione pe termen lung al politicilor comerciale este salutar. Avem datoria de a ne gândi și la viitor, în egală măsură cu prezentul.

2-468-500

Cristian Silviu Bușoi (ALDE), *în scris*. – Sunt absolut de acord cu acest raport, deoarece ridică o problemă esențială perioadei dificile pe care o traversăm în acest moment: scăderea puterii comerciale a Uniunii Europene pe plan mondial. În ciuda nevoii urgente de a acționa, susțin ideea unei strategii economice pe termen lung, ce va duce la creștere economică și

stabilitate. În acest sens, Uniunea Europeană trebuie să țintească, atât pe plan intern, cât și internațional, către armonizarea standardelor și înlăturarea diverselor bariere ce stau în calea comerțului și a investițiilor.

Acestea fiind spuse, ca membru al Comisiei pentru piața internă, mă bucură să văd că raportul subliniază importanța echilibrului dintre aceste țeluri pe de-o parte și păstrarea standardelor tehnice ridicate și echilibrului economic în cadrul Uniunii Europene pe de alta. Nu în ultimul rând, dată fiind misiunea socială a Uniunii Europene, susțin întru totul angajamentul exprimat prin acest raport de a lupta împotriva sărăciei și de a respecta, în procesul de implementare a acestor măsuri, valori fundamentale precum protecția drepturilor omului sau statul de drept.

2-468-625

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport. Le Parlement a réaffirmé aujourd'hui sa volonté de voir des normes sociales, environnementales et de droits de l'Homme obligatoires et juridiquement contraignantes dans tous les accords commerciaux conclus par l'Union. Face aux demandes pressantes de nos concitoyens pour plus de régulations et de solidarités nouvelles, l'Union doit redéfinir une nouvelle doctrine pour une autre politique commerciale. Si l'Europe ne défend pas un commerce plus équitable, fondé sur des valeurs et créateur d'emplois de qualité en Europe comme dans le reste du monde, qui le fera?

2-468-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Approvo la nuova politica commerciale. È indispensabile aumentare il PIL Europeo, fronteggiare i cambiamenti demografici e incrementare le esportazioni per diminuire la dipendenza dell'UE dal commercio. Rilevo la necessità di instaurare accordi commerciali equilibrati fra l'UE e i suoi partner commerciali, in un'ottica di vantaggio reciproco. È inoltre importante tutelare (tramite la standardizzazione internazionale) i consumatori, l'ambiente, le norme sanitarie e lavorative in materia di sicurezza dei prodotti e dei diritti di proprietà intellettuale. È essenziale quindi la cooperazione fra le autorità doganali e di sorveglianza alle frontiere esterne, ma sviluppando comunque un reciproco scambio di beni e tecnologie fra UE e i paesi in via di sviluppo. Preciso l'importanza delle relazioni con gli Stati Uniti per lo sviluppo di tecnologie efficienti a basse emissioni di carbonio, e per il dialogo su questioni legislative e normative. Infine ritengo che, in un'economia basata sul basso costo della manodopera, siano decisive per l'UE l'innovazione e l'identificazione di vantaggi competitivi. Sono vitali gli investimenti diretti esteri per l'economia europea tenendo conto dell'importanza dell'innovazione ai fini di una crescita forte e sostenibile, attraverso la creazione di obbligazioni riguardanti i progetti europei (*Project Bonds*).

2-468-875

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne doit se doter d'une politique commerciale plus cohérente et mieux ciblée. Au lieu de vouloir négocier des accords commerciaux à n'importe quel prix, elle devrait se recentrer sur la défense d'un certain nombre de principes comme, par exemple, l'exigence de réciprocité d'accès au marché avec les pays industrialisés et les pays émergents, le respect des droits de propriété intellectuelle ou les besoins de l'industrie européenne et des agriculteurs européens. De même, l'Union européenne doit développer une véritable stratégie d'accès aux matières premières et aux terres rares d'un point de vue concurrentiel, social et environnemental

pour garantir à l'industrie européenne un accès efficace et sûr aux ressources dans les années à venir et accentuer la recherche et le développement du recyclage de ces matériaux rares afin d'en réduire sa dépendance. Enfin, si l'Union européenne veut conserver son rôle clé sur l'échiquier du commerce mondial, il faut que toutes les négociations commerciales en cours ou à venir soient des instruments de promotion des normes européennes en matière sociale et environnementale.

2-468-937

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative de notre collègue Caspary demandant à la Commission de présenter une réelle stratégie commerciale pour l'UE afin d'intégrer les composantes sociales et environnementales dans les accords établis entre l'Union européenne et ses partenaires. Je me félicite par ailleurs de la proposition du rapporteur pour que le secteur agricole européen fasse l'objet d'une attention toute particulière lors de la signature de nouveaux accords afin de ne pas mettre en danger ce secteur clé pour l'économie de nos territoires.

2-469-000

Robert Dušek (S&D), *písemně*. – Svět a poměry sil v mezinárodním obchodu se dramaticky mění. Zatímco EU v roce 2000 vykazovala 25% podíl na světovém HDP, počítá se pro rok 2020 již jen s 18% podílem. Naproti tomu Čína a Indie, země s největším počtem obyvatel, nadále rostou, a to jak podílem HDP, tak počtem obyvatelstva. Aby EU mohla i v budoucnu zůstat světovým hráčem a podílet se tak na určování pravidel, je nezbytné na tyto změny reagovat a vypracovat dlouhodobou strategii evropské obchodní politiky.

Zpráva o obchodní politice v rámci strategie Evropa 2020 kritickým způsobem hodnotí sdělení Komise z listopadu 2010. Souhlasím se zpravodajem, že toto sdělení je spíše souhrnem pokynů než komplexní strategií EU pro obchodní politiku, která by mohla čelit výzvám měnícího se světového hospodářství. EP přijal strategii „globální Evropa“. Cíle této strategie nebyly dodnes dosaženy. Vítám výzvu zpravodaje určenou EK a členským státům a přidávám se k ní. Je nutné vypracovat analýzu a zjistit, proč se mnohých cílů nepodařilo dosáhnout, a z tohoto pak vyvodit závěry. Schvalujeme řady stanovisek, prohlášení a pokynů bez toho, aby se zpětně cíleně řešilo, zda jsou funkční a účinné. V oblasti mezinárodního obchodu je to však nezbytnost. Plně podporuji zprávu předloženou kolegou Casparym.

2-469-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Uma política comercial para a Europa terá de ter presente as mudanças profundas que o mundo sofreu nos últimos anos e apostar nos benefícios concretos do mercado livre, sem que tal signifique descurar as implicações políticas da sua ação comercial, nem a dignidade das pessoas envolvidas na produção de bens e serviços e no comércio à escala mundial. É fundamental que, no actual momento de crise que atravessamos, haja a coragem de estabelecer objectivos ambiciosos e a vontade política de criar os instrumentos necessários à sua concretização. Pede-se à Comissão que faça esse esforço e que crie as condições para uma política comercial competitiva, mas solidária; ambiciosa mas realista.

2-469-187

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O colega Daniel Caspary, autor do presente relatório sobre a necessidade de uma nova política comercial para a Europa no âmbito da

Estratégia Europa 2020, congratula-se com a Comunicação da Comissão *Comércio, Crescimento e Questões Internacionais* e com o reconhecimento de que a prosperidade e o crescimento da UE dependem de uma otimização do funcionamento do sistema de comércio internacional.

Graças à Organização Mundial do Comércio, houve, nos últimos anos, uma grande expansão do comércio mundial. A União Europeia que, em 2000, representava 25 % do valor acrescentado a nível mundial, baixará, de acordo com as previsões, para 18 % em 2020. Em contrapartida, as economias emergentes da China e da Índia que, em 2000, representavam, apenas, 10 %, representarão, em 2020, cerca de 25 %. Estes dados obrigam a UE a repensar a sua política comercial. A Comissão deve analisar muito bem as causas desta situação e adoptar medidas que vão de encontro aos desafios mundiais, articulando com outras políticas europeias e fazendo face ao crescimento demográfico. Embora seja um documento pessimista, mas realista, voto favoravelmente este relatório e espero que sejam levadas em linha de conta as medidas preconizadas no sentido de minorar as consequências do abrandamento das exportações europeias.

2-469-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório reúne muitas das proclamações e lugares-comuns da cartilha do livre comércio. Nessa medida, é natural e compreensível que associe a dita política comercial para a Europa à Estratégia UE 2020. O resultado, em síntese, é uma estafada apologia do neoliberalismo, que nem a profunda crise em que estamos mergulhados parece ter amolecido. O que aqui temos é a fastidiosa repetição de afirmações que não apenas carecem de sustentação, como são frontalmente desmentidas pela realidade. Como a de que *a abertura do comércio vai de par com o emprego e a criação de postos de trabalho*. Mas porque a ficção não resiste ao confronto com a realidade, reconhece-se que o que os cidadãos vêem é precisamente o contrário. E pede-se, por isso, *uma melhor estratégia de comunicação sobre a política comercial da União e as vantagens e desvantagens do comércio internacional*.

A verdade é que não há estratégia de comunicação que oculte a realidade dos efeitos do livre comércio. O que é preciso é uma mudança de políticas! Também da política comercial. Assente na regulação e na complementaridade, em relações comerciais justas e equitativas, ao serviço do desenvolvimento e dos povos – e não das multinacionais e dos grandes grupos económicos e financeiros.

2-469-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – É um relatório que reúne muitas das proclamações e lugares-comuns da cartilha do livre comércio. Nessa medida, é natural e compreensível que associe a dita política comercial para a Europa à Estratégia UE 2020. O resultado, em síntese, é uma estafada apologia do neoliberalismo, que nem a profunda crise em que estamos mergulhados parece ter amolecido. O que aqui temos é a fastidiosa repetição de afirmações que não apenas carecem de sustentação, como são frontalmente desmentidas pela realidade. Mas porque a ficção não resiste ao confronto com a realidade, reconhece-se que o que os cidadãos vêem é precisamente o contrário. E pede-se, por isso, *uma melhor estratégia de comunicação sobre a política comercial da União e as vantagens e desvantagens do comércio internacional*.

A verdade é que não há estratégia de comunicação que oculte a realidade dos efeitos do livre comércio. O que é preciso é uma mudança de políticas, incluindo da política comercial,

assente na regulação e na complementaridade, em relações comerciais justas e equitativas, ao serviço do desenvolvimento e dos povos, e não das multinacionais e dos grandes grupos económicos e financeiros.

2-470-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia predložila 9. novembra oznámenie o budúcej obchodnej stratégii Európskej únie s názvom Obchod, rast a svetové záležitosti. Toto oznámenie je v prvom rade pokračovaním stratégie Globálna Európa predstavenej v roku 2006. Z predchádzajúcich hodnotení predkladaných stratégií však vyplýva, že mnohé ciele sa ešte nepodarilo dosiahnuť. Je potrebné, aby zúčastnené strany preskúmali dôvody, prečo k danej situácii došlo, a z toho vyvodili potrebné závery. V posledných rokoch sa svet dramaticky zmenil. Vďaka Svetovej obchodnej organizácii a mnohým ďalším iniciatívam zažil svetový obchod veľký rozmach. Od 90. rokov sa doň začleňuje čoraz viac rozvíjajúcich sa a rozvojových krajín, ktoré sa stávajú hnacou silou svetového hospodárstva.

Ukázalo sa to predovšetkým v krízových rokoch 2008 a 2009, keď najmä rozvíjajúce sa krajiny mali stabilizujúci účinok na svetové hospodárstvo. Už dnes 18 % alebo 36 miliónov pracovných miest v rámci EÚ závisí od zahraničného obchodu a v roku 2015 sa predpokladá, že 90 % celosvetového hospodárskeho rastu sa vytvorí mimo EÚ. Je preto myslím dôležité, aby Komisia vypracovala výhľadovú štúdiu, vykresľujúcu dnešnú realitu svetového hospodárstva a súčasný stav EÚ, ako aj pravdepodobný budúci vývoj. Na tomto základe by sa mala vypracovať dlhodobá stratégia, ktorá v plnej miere zohľadní potreby Únie a jej občanov.

2-470-250

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Non possiamo definire le linee guida della nuova politica commerciale europea senza tenere in considerazione i notevoli mutamenti avvenuti nell'ultimo decennio sulla scena economica internazionale. Basti pensare alla grande espansione di paesi come la Cina e l'India che nel 2000 contribuivano solo per il 10% all'economia mondiale, quando invece secondo alcune stime nel 2020 potrebbero raggiungere il 25%.

Per promuovere la competitività delle industrie europee ritengo che sia arrivato il momento di elaborare una strategia per il commercio estero a lungo termine capace di far fronte alle molteplici sfide che ci riserva questo nuovo scenario. Solo grazie a un rafforzamento del dialogo con i nostri partner strategici, a una riduzione delle barriere commerciali e una nuova politica europea di investimento, potremo promuovere una crescita intelligente e salvaguardare, anche in questo periodo di crisi, gli oltre 36 milioni di posti di lavoro che dipendono, direttamente o indirettamente, dalla capacità dell'UE di commerciare con il resto del mondo.

Ricordo infine che il nostro compito è anche quello di tutelare la produzione dell'UE dalle distorsioni commerciali internazionali causate dalla globalizzazione. Mi auguro pertanto che siano applicati adeguati strumenti di difesa commerciale che rispondano in modo efficace alle legittime apprensioni delle PMI europee.

2-470-437

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi Komisija raginama kuo skubiau pateikti į perspektyvą orientuotą ir novatorišką ateities strategiją dėl prekybos ir

investicijų, atsižvelgiant į naujus ES iššūkius, o taip pat pateikti prognozes, kaip vadinamasis prekybos pasaulis galėtų atrodyti planuojant politiką po 15 ar 20 metų ir jomis remtis iki 2013 m. vasaros parengiant peržiūrėtą vidurio laikotarpio ir ilgalaikę strategiją. ES taip pat turi atsižvelgti į tai, kad gyventojų skaičiaus augimas stipriai mažėja ES viduje, tuo tarpu kai besivystančių šalių gyventojų skaičius kaip tik dar labiau didėja. Tai turės įtakos šalių ekonomikos padėčiai. Jei suvoksime, kad šiuo metu 18 % darbo vietų ES viduje, kitaip tariant, 36 mln. darbo vietų, priklauso nuo išorės prekybos, ir kad iki 2015 m. 90 % pasaulio ekonomikos augimo tikriausiai bus sukurta už Europos Sąjungos ribų, suprasime, kaip svarbu parengti ir įgyvendinti ilgalaikę užsienio prekybos strategiją, kuria būtų atsižvelgta į kintantį ES vaidmenį pasaulio ekonomikoje. Todėl atsižvelgdamas į šiuos pokyčius, pritariau pranešėjo raginimui Komisiją atlikti į ateitį nukreiptą tyrimą, kuriame būtų atsižvelgiama į dabartinę situaciją pasaulio ekonomikoje ir į dabartinę padėtį ES bei tikėtinus ateities pokyčius. Remdamasi šiuo pagrindu Komisija galėtų parengti ilgalaikę strategiją, kurioje būtų visapusiškai atsižvelgiama į ES ir jos piliečių poreikius.

2-470-468

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze den Bericht zu einer neuen Handelspolitik im Rahmen der Strategie Europa 2020, da er wichtige Bereiche für ein nachhaltiges und wettbewerbsfähiges Europa aufzeigt. Der Berichtersteller hat einen ausgewogenen und kompakten Ansatz für eine Überarbeitung der EU Handelsstrategie geliefert, den sich die Kommission zu Herzen nehmen sollte. Die Bekenntnisse zu einem multilateralen Handelssystem, einem Abbau von Handelshemmnissen und die Integrierung von Nachhaltigkeitskapitel in bilaterale Handelsabkommen sind eine klare Richtungsvorgabe.

2-470-500

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport Caspary sur une nouvelle politique commerciale pour l'Europe. L'avenir de la politique commerciale de l'Union européenne se joue sur plusieurs niveaux. Il va de soi qu'il faut tout tenter pour mener à bien les négociations en cours à l'OMC.

En parallèle, l'Union européenne doit aussi continuer à conclure des accords de libre-échange bilatéraux. Mais nos partenaires commerciaux sont aussi nos concurrents et c'est pour cette raison que ces discussions doivent être engagées sans aucune naïveté. Je me réjouis donc de voir que ce rapport prône la réciprocité et le bénéfice mutuel dans nos accords avec nos partenaires commerciaux.

La suppression des barrières non tarifaires doit aussi être un de nos objectifs car elles viennent trop souvent entraver nos échanges: plus de convergence réglementaire avec nos partenaires, plus de résultats concrets dans les dialogues structurés de haut niveau avec la Chine, le Japon ou les États-Unis: voilà des pistes qu'il nous faut suivre. Réciprocité, il en est aussi question concernant les marchés publics internationaux: l'objectif n'est pas de fermer nos marchés et de céder au protectionnisme mais, bien, que le degré d'ouverture des marchés publics en Europe soit compensé par le même degré d'accès aux marchés publics des pays tiers pour les prestataires de l'Union.

2-471-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania w sprawie nowej polityki handlowej dla Europy w ramach strategii „Europa 2020”. Uważam,

że ze względu na prognozę gorszych wyników PKB niż planowane i relatywnego spadku wyniku eksportowego i importowego konieczna jest zmiana polityki handlowej w ramach strategii „Europa 2020”. Zgadzam się z głównymi założeniami sprawozdania posła do Parlamentu Europejskiego Pana Daniela Caspary’ego, że przyszła europejska strategia w dziedzinie polityki handlowej powinna uwzględniać specyfikę poszczególnych sektorów przemysłu i terytoriów UE oraz zależność od wzrostu zewnętrznego.

Podobnie jak wielu innych parlamentarzystów oczekiwałem od Komisji przyszłościowej strategii handlu, uwzględniającej rozwój wydarzeń w średniej i długiej perspektywie. Nie powinniśmy opierać się na błędnym założeniu utrzymania status quo w światowym handlu. Sądzę, że konieczne jest szerzenie w świadomości obywateli korzyści płynących z handlu międzynarodowego i globalizacji, która często jest błędnie utożsamiana ze spadkiem produkcji europejskiej i utratą miejsc pracy. Oczekiwałbym od Komisji realizacji celów strategii na rzecz globalnego wymiaru Europy. Uważam także, że w celu lepszego zrozumienia niektórych niepowodzeń w realizacji celów potrzebna jest bardziej krytyczna analiza strategii pod kątem bieżących tendencji w handlu światowym.

2-471-250

Morten Løkkegaard (ALDE), *skriftlig*. – Betænkningen her henviser til Kommissionens meddelelse fra 2010: ”Handel, vækst og verdensanliggender”, som indeholder en række retningslinjer for EU’s fremtidige handels- og investeringspolitik. Jeg støtter Kommissionens meddelelse og forslag til, hvordan vi imødekommer behovet for en fremtidig europæisk handelspolitik. Det gør jeg, fordi det er nødvendigt for at konsolidere EU’s rolle som handelsmagt i en tid, hvor verdensøkonomien er presset, og hvor vi oplever en hastig forskydning i den økonomiske magtbalance. For faktum er, at EU’s samlede handelsresultater er faldende, og at EU’s andel af BNP er nedadgående grundet vækstlandenes hastige fremgang. Jeg har stemt for denne betænkning, da jeg støtter dens synspunkt om, at Kommissionens meddelelse ikke blot bør indeholde retningslinjer for den handelspolitik, EU skal føre, men ligeledes bør indeholde en reel EU-handelsstrategi, som tager højde for de udviklingstendenser, som både præger og påvirker verdenshandelen.

2-471-500

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Vďaka Svetovej obchodnej organizácii a mnohým mnohostranným a dvojstranným iniciatívam zažil svetový obchod veľký rozmach. Napriek tomu Európska únia v roku 2000 pri zavedení lisabonskej stratégie dosiahla ešte 25 % celosvetového HDP, pričom v roku 2020 sa počíta len s 18 % podielom. Čína a India dosiahli v roku 2000 len 10 % celosvetového HDP, no v roku 2020 počítajú rôzne zdroje s 25 % podielom. Takáto zmena samotná ukazuje, že sa to musí prejavíť aj na politikách EÚ. Rast obyvateľstva v rámci EÚ výrazne zaostáva, kým počty obyvateľov najmä v rozvojových krajinách naďalej prudko stúpajú. Dnes 18 % alebo 36 miliónov pracovných miest v rámci EÚ závisí od zahraničného obchodu. V roku 2015 sa predpokladá, že 90 % celosvetového hospodárskeho rastu sa vytvorí mimo Európskej únie. Komisia by preto čo najskôr mala vypracovať dlhodobú stratégiu zahraničného obchodu, ktorá zohľadní meniacu sa úlohu EÚ vo svetovom hospodárstve.

2-472-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. Up to 36 million jobs in the EU depend on external trade. Global competition is getting tougher and it is urgent to have a strategy to maintain and increase the EU’s exports. Trade can and must contribute to

welfare. Around 7.5 million people across 58 developing countries benefit from the international fair trade system. Parliament calls on the Commission to promote it. It is vital we now use this trade policy framework of human rights, labour and environmental standards, fair trade and policy coherence for development in upcoming trade negotiations and ensure these commitments are followed through.

2-472-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – Une réflexion approfondie sur la stratégie commerciale de l'Europe est nécessaire au vu par exemple de la baisse des exportations mondiales de marchandises, qui sont passées de 19% en 1999 à 17,1% en 2009. Une telle stratégie doit se fonder sur une analyse minutieuse des tendances actuelles du commerce international et du développement intérieur et extérieur de l'Union, ainsi que sur la diversité des entreprises européennes, leur savoir-faire et leurs avancées technologiques. Les négociations au sein de l'Organisation mondiale du commerce et les accords de libre-échange sont les outils privilégiés pour une approche multilatérale et l'accès au marché. L'élaboration de nouveaux accords ne doit pas nous faire oublier de prendre en compte d'autres politiques tels que la responsabilité sociale des entreprises, la politique agricole, la création d'emplois et leur garantie et la politique de lutte contre la pauvreté à l'intérieur et à l'extérieur des frontières de l'Union.

2-472-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As profundas alterações que a Europa tem vindo a sofrer nos últimos anos obrigam-nos a uma nova abordagem do tema *Política Comercial*. É necessário criar uma nova política comercial para a Europa, que se preocupe em tirar partido do nosso mercado interno e de um mercado livre, sem, no entanto, esquecermos as pessoas envolvidas na produção de bens e serviços e no comércio em todo o mundo.

2-472-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This report is a strategic report covering all major aspects of the EU's external trade policy: trade in goods and services, trade defence instruments, investment, intellectual property rights, trade as a tool for humanitarian assistance and development and will make it possible to go forward. I am in favour.

2-473-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die EU hat eine Reihe von Strategien mit einer Vielzahl von Zielen festgelegt, die sie im Wesentlichen nicht erreicht hat. In diesem Zusammenhang mag es sinnvoll sein, zunächst die alten Strategien auszuwerten und zu ergründen, warum sie nicht erreicht werden konnten und warum manche Strategien gar nur auf dem Papier bestehen. Wenn auf EU-Ebene von der Stärkung der globalen Wettbewerbsfähigkeit die Rede ist, dann bezieht sich das vielfach nur auf Großunternehmen und multinationale Konzerne. Der Motor der Wirtschaft und Hauptarbeitgeber sind jedoch die vielen klein- und mittelständischen Unternehmen, deren Bedeutung in den diversen Strategien auf dem Papier zwar stets unterstrichen wird, die de facto aber kaum Zugang zu Förderungen erhalten und mit immer stärker werdender Bürokratie belastet werden. Da im vorliegenden Bericht auf die Rolle der KMU überhaupt nicht eingegangen wird, habe ich nicht zugestimmt.

2-473-500

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei contra dois pontos deste importante relatório sobre política de comércio externo da União, com o qual de resto concordo. O primeiro ponto de discordância prende-se com a utilização de preferências comerciais excepcionais concedidas a países terceiros como meio de ajuda de emergência em situações de catástrofe. Sucede que a UE tem instrumentos específicos para a ajuda de emergência e que as preferências comerciais são claramente inadaptadas para esse efeito, já porque demoram tempo a produzir efeitos, já porque dificilmente podem ser focadas para beneficiar quem mais precisa de ajuda nessas circunstâncias.

Em segundo lugar, enquanto a ajuda financeira está a cargo do orçamento da UE, as preferências comerciais vão afectar apenas os países prejudicados pelas importações facilitadas pelas isenções ou reduções de tarifas aduaneiras, que são usualmente os países menos ricos da UE, como mostra o que sucedeu no caso do Paquistão.

Também votei contra as reservas expressas no relatório relativas à utilização de *instrumentos de defesa comercial* (medidas anti-dumping e anti-subsídio), os quais são meios de acção imprescindíveis de *fair trade* contra práticas comerciais de concorrência desleal por parte de alguns países (a começar pela China), que assim prejudicam gravemente as empresas europeias no próprio mercado europeu.

2-473-625

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – In Zeiten von Globalisierung und aufstrebenden Märkten wie China ist es mehr denn je notwendig die Wettbewerbsfähigkeit und den Wirtschaftsstandort der EU zu verbessern. In diesem Zusammenhang gibt es einige Punkte, die im vorliegenden Bericht nicht ausreichend thematisiert werden, obwohl sie Schlüsselemente einer nachhaltigen Wettbewerbsfähigkeit in der EU sind: Zum einen werden die Interessen und Probleme der KMU, die das Rückgrat unserer Wirtschaft darstellen, zu wenig berücksichtigt: Ich denke besonders an den Zugang von KMU zu Finanzmitteln für den internationalen Handel, um ihnen eine Internationalisierung zu ermöglichen, und daran ihre Innovationskraft zu fördern. Das führt mich zu einem weiteren Punkt: Immer noch haben europäische Unternehmen, (was wiederum KMU besonders trifft) große Probleme damit ihre Immaterialgüterrechte in Drittländern durchzusetzen, gerade im asiatischen Raum. Wir müssen dringend gegen Handelshemmnisse von Drittstaaten vorgehen, tarifärer und nichttarifärer Natur. Die EU gibt sich selbst strenge Wettbewerbsregeln vor, gleichzeitig müssen wir aber auch unlautere staatliche Unterstützungen der inländischen Produktion in Drittländern bekämpfen. Denn sonst werden unsere Unternehmen bald ins Hintertreffen geraten. Nachdem diese Punkte zu wenig Beachtung finden, habe ich nicht für den Bericht gestimmt.

2-473-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, riguardo al contenuto della relazione che abbiamo appena votato mi trovo pienamente favorevole poiché è indispensabile che venga posta in essere una nuova strategia commerciale che guardi al futuro, soprattutto in un momento così critico come quello che stiamo vivendo. Viviamo in un mondo globalizzato, in un mercato globale, e la strategia dell'Unione europea non può prescindere da questo assunto. Il libero scambio, la tutela per le piccole e medie imprese, il progresso nel dialogo con altri paesi come Cina, Russia, USA e Giappone, il ruolo cardine rivestito dall'OMC negli scambi internazionali devono essere i capisaldi di una strategia in

continua evoluzione che si adatti ai cambiamenti, ma che al contempo sia capace di gestirli e non ne sia semplice spettatrice.

2-473-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – No dia 9 de Novembro de 2010, a Comissão Europeia apresentou a sua comunicação intitulada *Comércio, crescimento e questões internacionais* sobre a futura estratégia comercial da União Europeia. Esta comunicação pretende apresentar os aspectos externos da *Estratégia UE 2020* e constitui, antes de mais, uma continuação da estratégia *Europa Global* de 2006. Acompanho o relator na sua preocupação quanto ao facto deste documento da Comissão oferecer bons impulsos para os próximos meses, mas não representar uma verdadeira estratégia para o futuro. Neste sentido, conclui o relatório com a necessidade de se exortar a Comissão a efectuar uma análise e uma previsão que atenda aos dados actuais da economia mundial e à situação actual da União Europeia, assim como à provável evolução futura, e a elaborar também uma estratégia a longo prazo que corresponda às necessidades da União Europeia e dos seus cidadãos. Por estes motivos votei favoravelmente o presente relatório.

2-473-812

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome this report on a new trade policy under the Europe 2020 strategy and would like to emphasise the importance of advancing the Doha Development Round at the World Trade Organisation. We also need to take into account the added difficulties faced by SMEs when tackling foreign regulations and non-tariff barriers, notably the legal and administrative burdens associated with Trade Defence Instrument procedures. I call on the Commission to hasten the simplification and adaptation of TDI procedures to the needs and accounting systems of SMEs and the establishment of adequate support measures for SMEs affected by proceedings initiated by third countries. We must not forget the potential of combined transatlantic strategies to shape labour, health, safety and environmental standards and international regulatory regimes in areas such as consumer rights and intellectual property rights.

2-473-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A política comercial europeia deve estar vocacionada para a produção de resultados a longo prazo, em conformidade com a Estratégia Europa 2020. Na verdade, conforme adverte o relator, o equilíbrio de forças no plano das relações económicas tem-se alterado nos últimos anos de modo muito substancial. Por um lado, as grandes economias emergentes têm assumido, em termos absolutos, um lugar de relevo no comércio internacional; por outro, afiguram-se como o grande motor do crescimento económico mundial (segundo as estimativas, em 2015, 90 % do crescimento económico mundial será gerado por estes países). Por partilhar a preocupação de se delinear uma estratégia que faça frente aos desafios com que a UE se depara, votei favoravelmente.

2-474-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Tässä mietinnössä pyrittiin käsittelemään kaikki EU:n ulkokauppapolitiikan päälinjaukset. Tämä on ollut ehkä liiankin iso pala purtavaksi, sillä mietintö on varsin pro-vapaakauppa-henkinen, eikä kaikkien valiokuntien mielipiteitä ole kuultu tasapuolisesti.

Euroopan kauppapolitiikka on erittäin tärkeä aihe. Esimerkiksi hätäkauppa-apua tulee kannattaa yleisellä tasolla, mutta meiltä puuttuu sen käytöstä tarkemmat linjaukset.

Euroopan unionin tulee miettiä kauppapolitiikan linjauksiaan kokonaisuutena yhdessä Euroopan arvojen ja demokraattisten periaatteiden kanssa. Millaista kauppapolitiikka me harjoitamme ja kenen kanssa? Onko kauppapolitiikka Euroopalle puhtaasti talousintressi, vai käytämmekö me sitä myös rauhan, vakauden ja humanitaarisen avun välineenä?

Euroopan arvot perustuvat yleismaailmallisiin ihmisoikeuksiin ja tasa-arvoon. On kestävämpiä, että Eurooppa yhä harjoittaa protektionismia kauppapuolustusvälineenä omassa kauppapolitiikassaan. Maatalouspolitiikkauudistuksen tulisi poistaa kokonaan kaikki kaupankäynnin esteet kehitysmaiden kanssa.

2-475-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Against. In November 2010, the Commission issued its new trade strategy under the title ‘Trade, Growth and Global Affairs’, defining it as the ‘external dimension’ of the Europe 2020 strategy. The paper replaces the ‘Global Europe’ strategy of 2005, under the then Trade Commissioner Mandelson. The new strategy basically continues the approach of ‘Global Europe’, that is mainly the continuation of a free trade and market access policy through bilateral trade agreements, which go deep into non-trade issues such as public procurement, investment, regulatory cooperation and removal of non-tariff barriers. However the new strategy is a little more cautious in its overall tone. The happily drunken trust in global economic openness as the best way of stimulating growth in the EU has gone away a little. The new strategy puts emphasis on fairness and reciprocity principles in the market opening of partner countries announcing that violations of market opening commitments in third countries will be brought systematically to court. Basically, it still fully defends full economic liberalisation and sees challenges only in the unfair practices of some partner countries.

2-475-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – La comunicazione della Commissione “Commercio, crescita e affari mondiali” giunge nel momento in cui l’UE si è dotata, grazie all’entrata in vigore del trattato di Lisbona, di nuove competenze.

Il documento, tuttavia, non presenta una strategia commerciale e d’investimento orientata al futuro, costituendo piuttosto un’introduzione alla politica da condurre nei prossimi mesi invece che una strategia commerciale di grande respiro per l’Unione europea alle prese con un’economia mondiale in rapida mutazione e ad un notevole riassetto degli equilibri economici.

Il testo adottato oggi esorta la Commissione a procedere ad un’analisi e ad elaborare previsioni che integrino le realtà attuali dell’economia mondiale e la situazione presente dell’Unione europea nonché i probabili cambiamenti futuri. Tale analisi dovrebbe costituire la base per elaborare una strategia di lungo termine, adatta ai bisogni dell’Unione europea e dei suoi cittadini.

2-475-500

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Questa relazione contiene diversi riferimenti e numerosi obiettivi che la Commissione europea avrebbe dovuto raggiungere, ma che non ha raggiunto.

Contiene anche dati analitici sul commercio europeo e mondiale estremamente interessanti, da cui si evince che le quote sulle esportazioni mondiali dei paesi emergenti in pochi anni

sono aumentate. La quota dell'UE che era del 37% nel 1999 si è ridotta al 29% in soli dieci anni.

Il voto sarà contrario in quanto, anziché prevedere norme per tutelare gli interessi delle nostre imprese e quindi dell'Europa, contiene ripetuti riferimenti alla liberalizzazione come sistema per generare produttività, senza tener conto degli enormi squilibri esistenti e limitando al minimo indispensabile i riferimenti al dumping sociale ed economico attuato dai paesi asiatici.

Il testo include elogi inaccettabili all'attuale politica della Commissione europea, che sta facendo proliferare gli accordi di libero scambio con paesi i cui prodotti creeranno danni incalcolabili alle nostre aziende.

2-475-625

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il appelle la Commission à proposer rapidement une véritable stratégie à long terme pour la politique commerciale de l'Union. Notamment, je soutiens l'idée selon laquelle les accords de libre-échange constituent des instruments importants de cette nouvelle stratégie. Pourquoi? Les négociations multilatérales sont au point mort, et nous ne pouvons en attendre de résultats probants; mais aussi ils permettent de véhiculer les valeurs de l'Union via l'inclusion de normes sociales et environnementales de base.

Par ailleurs, je soutiens également l'idée que le Parlement est attaché à la lutte contre la pauvreté à l'extérieur de l'Union. Bien sûr, le commerce ne peut être le seul remède. Mais combinés avec les autres politiques de l'Union, des instruments tels que le système de préférences généralisées ou les accords de partenariat économique apportent une réelle plus-value à la politique de développement.

Enfin, un dernier point me semble crucial: l'Union, qui est le marché le plus ouvert du monde, peine à obtenir la réciprocité de la part de ses partenaires commerciaux. Le concept de "réciprocité positive" intégré dans ce rapport devrait faciliter, à terme, l'accès de nos entreprises aux marchés étrangers.

2-475-687

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, purtroppo la nostra Delegazione non ha potuto votare a favore della presente relazione. La liberalizzazione degli scambi commerciali con i paesi terzi, oltre a sminuire il ruolo dell'Europa all'interno del contesto economico internazionale, favorisce la crescita di questi ultimi, senza tutelare, in particolare, gli interessi del nostro e degli altri Stati membri che ancora credono nella difesa di un sistema produttivo locale e non, invece, in una sregolata delocalizzazione. Inoltre, ritengo che questa relazione, inserendosi in una tematica che divide profondamente l'Europa, richieda ulteriori approfondimenti politici.

2-475-750

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Sprawozdanie podejmuje ważny temat polityki handlowej w ramach strategii Europa 2020. Musimy tak prowadzić europejską politykę handlową, aby sprzyjała kreowaniu nowych miejsc pracy. Właściwa polityka w tej kwestii może być siłą napędową dla wzrostu w Europie. Kwestie polityki rolnej, środowiskowej, zwalczania ubóstwa w Unii Europejskiej i poza nią, bezpieczeństwo energetyczne i surowcowe to niektóre z dziedzin, które powinny być uwzględnione przy

proawdzeniu polityki handlowej. Jednocześnie nie należy zapominać o tym, że omawiany temat stanowi jeden z najważniejszych elementów unijnej polityki przemysłowej. Stabilny europejski sektor wytwórczy musi opierać się na uczciwej konkurencji. Wymienione wcześniej czynności przyczyniłyby się w znaczący sposób do osiągnięcia unijnego programu działań na rzecz inteligentnego, zrównoważonego i sprzyjającego włączeniu społecznemu rozwoju.

Kończąc, przyznaję rację sprawozdawcy – w dokumencie Komisji jest ukazany właściwy kierunek, w którym to Wspólnota ma zmierzać, jednak brakuje realnej strategii na przyszłość, której wyjątkowo brakuje dzisiaj Europie, aby mogła uwolnić się w choć małym stopniu od kryzysu.

2-475-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la „O nouă politică comercială pentru Europa în conformitate cu strategia EUROPA 2020”, întrucât creșterea economică, prosperitatea, locurile de muncă și modelul social european depind în mare măsură și de politica comercială a UE. Comisia estimează că 18% din forța de muncă a Uniunii (36 de milioane de locuri de muncă) este dependentă de performanțele comerciale ale Uniunii.

Industria europeană se confruntă cu o concurență din ce în ce mai mare pe plan mondial din partea unor țări industrializate și emergente precum China, India și statele din regiunea MERCOSUR în ceea ce privește accesul la resurse, inovația tehnologică, forța de muncă calificată precum și în ceea ce privește politicile industriale și de inovare. UE este astăzi cea mai importantă sursă de investiții străine directe (ISD) a Indiei, acestea reprezentând 27 % din totalul ISD din 2009, iar schimburile comerciale între UE și MERCOSUR se ridică la aproximativ 100 miliarde EUR anual.

Dezvoltarea politicii industriale a UE depinde de disponibilitatea resurselor și a materiilor prime. De aceea, viitoarea politică comercială a UE trebuie să vizeze asigurarea materiilor prime și a resurselor, astfel încât producția industrială și locurile de muncă să fie păstrate pe teritoriul UE.

2-476-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφπτώς*. – Η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ΚΚΕ καταψήφισε τη σχετική έκθεση για την εμπορική πολιτική στο πλαίσιο της στρατηγικής Ευρώπη 2020 με την οποία ενισχύεται η επιθετικότητα των μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων στα κράτη μέλη της ΕΕ και στις τρίτες χώρες για την καταλήστευση των λαών και την ενίσχυση της κερδοφορίας των μονοπωλίων ακόμη και σε συνθήκες καπιταλιστικής κρίσης. Οι λαοί ξέρουν πως όταν οι αστοί μιλάνε για "άνοιγμα αγορών" - "ζώνες ελεύθερων συναλλαγών", εννοούν επίθεση στις λαϊκές κατακτήσεις, ένταση της εκμετάλλευσης, αύξηση της ανεργίας, της φτώχειας, ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις που θα διασφαλίσουν τα κέρδη των μονοπωλίων. Συμφέρον για τους λαούς είναι η ανασύνταξη και αντεπίθεση του εργατικού - λαϊκού κινήματος, η οικοδόμηση της λαϊκής συμμαχίας, για την ανατροπή της αντιλαϊκής πολιτικής, της εξουσίας των μονοπωλίων, αποδέσμευση από την ΕΕ, με Λαϊκή Εξουσία και Οικονομία, όπου το διεθνές εμπόριο θα αναπτύσσεται στη βάση του αμοιβαίου οφέλους για τους λαούς.

2-476-125

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, per pastaruosius septynis mėnesius Lietuvos prekyba pajudėjo iš mirties taško. Remiantis Eurostato duomenimis, Lietuvos

eksportas pirmąjį 2011 m. pusmetį siekė 9,7 mlrd. eurų, o lyginant su pirmuoju 2010 m. pusmečiu (6,8 mlrd. eurų) išaugo 41 proc. Mūsų importas taip pat išaugo 42 proc., t. y. iki 11 mlrd. eurų. Tačiau tobulumui ribų nėra. Lietuvai reikalinga nauja ambicinga ES prekybos politika norint tinkamiau išnaudoti savo prekybos potencialą. Aš pritariu pranešėjui, jog Komisijos komunikate dėl prekybos ir augimo nėra pateikta į ateitį orientuota prekybos politika. Nors ji pripažįsta, kad mūsų klestėjimas ir augimas priklauso nuo tarptautinės prekybos sistemos veikimo, tačiau siūlo tik politikos gaires keliems artimiausiems mėnesiams, o ne ilgalaikę strategiją ES, nors mes susiduriame su greitai besikeičiančio ekonomikos pasaulio iššūkiais ir dramatiškais ekonominių jėgų pusiausvyros pokyčiais. Aš manau, kad ES turi daugiau dėmesio skirti savo prekybos partnerių žmogaus teisėms. Pagarba žmogaus teisėms ir demokratijos principams turi būti esminiai ES prekybos politikos elementai. Tai nediskutuotina.

2-476-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté ce 27 septembre un rapport appelé pompeusement "Une nouvelle politique commerciale pour l'Europe dans le cadre de la stratégie Europe 2020", qui n'a, en réalité, rien de nouveau.

Le Parlement européen s'enfonce dans une vision des accords internationaux dominés par les seuls besoins économiques et réaffirme que l'ouverture des marchés et l'accès à ceux-ci restent l'objectif principal.

S'il ne peut plus être question d'écarter les questions humanitaires, de développement et d'environnement, "la Commission doit accorder aux intérêts commerciaux de l'Union un niveau de priorité élevé" et les autres politiques ne peuvent être prises en compte qu'au regard des effets sur lesdites politiques commerciales. Tout est dit.

Autrement dit, l'Union européenne ne risque pas d'être perturbée par ce rapport. C'est toujours les intérêts économiques et la lutte contre les distorsions de concurrence qui priment au détriment de tout le reste et notamment des intérêts des populations, que celles-ci vivent au sein de l'Union européenne ou dans les pays du Sud.

2-476-375

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport, qui dresse un juste bilan de la politique commerciale européenne et guide son renouveau. Pour maintenir son rang de première puissance commerciale, l'Union européenne doit encourager le libre-échange et la conquête de nouveaux marchés, mais pas à n'importe quel prix. Nous devons négocier les accords commerciaux sans naïveté et imposer le principe de réciprocité. Ces exigences doivent évidemment être adaptées en fonction du niveau de développement et des secteurs d'activité de nos partenaires. L'Union doit, selon moi, adopter une approche intégrée pour sa politique commerciale, car elle recouvre de nombreux enjeux: la compétitivité de la production, les normes socio-économiques, sanitaires et environnementales.

C'est pourquoi je pense qu'il n'est plus possible de signer des chèques en blanc à nos partenaires, dans nos accords bilatéraux ou à l'OMC. On ne peut plus accepter que perdurent des situations de concurrence déloyale, qui fragilisent nos entreprises et notre main-d'œuvre. Il serait dramatique de sacrifier notre modèle économique, social et agricole sur l'autel de considérations court-termistes. Lorsqu'il s'agit de nos accords commerciaux, le réalisme et le sens des responsabilités doivent primer sur l'incertitude des gains économiques attendus. Des échanges mondialisés ne doivent pas être des échanges déséquilibrés.

2-476-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Aus der Evaluierung der EU-Strategie für ein global wettbewerbsfähiges Europa aus dem Jahr 2007 geht hervor, dass viele der gesetzten Ziele nicht erreicht wurden. Der EU-Anteil an der globalen Wertschöpfung ist rückläufig und verliert weiter zugunsten neuer Teilnehmer auf dem Weltmarkt – wie China oder Indien. Angesichts der 36 Millionen Arbeitsplätze, die in der EU vom Außenhandel abhängen, bedarf es Analysen und entsprechender Strategien, die den Bedürfnissen der Union und seiner BürgerInnen gerecht werden.

2-477-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al testo dell'on. Caspary, che rappresenta la valutazione del Parlamento europeo relativa alla nuova strategia di politica commerciale dell'UE, presentata dalla Commissione europea nel novembre del 2010.

Il relatore, oltre ad auspicare un'azione della Commissione in materia di commercio internazionale più orientata al lungo periodo, sottolinea la necessità di integrare in modo più congruo la politica commerciale con le altre politiche dell'Unione europea, prima fra tutte la politica industriale: la competitività dell'industria e dell'economia europea sono alla base della strategia commerciale da qui al 2020, con azioni che dovrebbero essere volte a rafforzare gli scambi con i maggiori partner commerciali UE; arginare il proliferare di dazi o altre forme di barriere doganali; garantire l'accesso alle materie prime (anche mediante maggiori aperture ai mercati dei paesi terzi); evitare pratiche sleali e controproducenti per gli interessi delle imprese europee.

10. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

2-479-000

(La seduta, sospesa alle 14.30, è ripresa alle 15.00)

2-480-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

11. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

12. Tura pytań do przewodniczącego eurogrupy Jeana-Claude'a Junckera

2-483-000

Przewodniczący. – Kolejny punkt porządku dziennego to tura pytań do przewodniczącego Eurogrupy Jeana-Claude'a Junckera.

Witam bardzo serdecznie Pana Premiera.

(oklaski)

Jest to jedna z kilku ważnych debat i rozmów, które mamy w tym tygodniu w Parlamencie Europejskim. Jest to także odpowiedź Parlamentu Europejskiego na wydarzenia gospodarcze, które się dzieją dzisiaj w Europie. Jak Państwo wiecie, dzięki ogromnemu

wysiłkowi naszych sprawozdawców w komisji ECON doprowadziliśmy do dobrego rozwiązania jeśli chodzi o *six pack*. Będziemy nad tym jutro głosować, a więc decyzje jeszcze nie zapadły, ale to była wielka praca Parlamentu, szczególnie naszych sprawozdawców, także sprawozdawców cieni. Dzisiaj mamy możliwość, aby rozmawiać o najważniejszych sprawach związanych z gospodarczą i monetarną sytuacją Europy z panem przewodniczącym Eurogrupy, panem premierem Luksemburga.

Przypominam reguły: tura pytań będzie się składała z dwóch części. W pierwszej części pytania składają przewodniczący grup politycznych. Pierwsze pytanie każdego przewodniczącego – jedna minuta, jedna minuta – odpowiedź. Jeśli któryś z przewodniczących chce zadać dodatkowe pytanie, może w ciągu pół minuty zadać jeszcze dodatkowe pytanie z półminutową odpowiedzią pana premiera.

Druga część to będą pytania z sali – *catch the eye procedure* – procedura, którą doskonale znamy.

2-484-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président de l'Eurogroupe, cher Jean-Claude, les dirigeants de la zone euro ont, depuis des semaines et des mois, affiché leur volonté de défendre l'euro et de faire de la solidarité européenne le fondement essentiel de leurs actions politiques.

Pourtant, force est de reconnaître que ce qui a été décidé depuis l'été ne suffit pas, arrive trop tard et est surtout difficile à mettre en oeuvre. On a l'impression que ce ne sont plus les politiques mais les marchés qui sont aux commandes. Cela ne peut pas durer. Le groupe PPE estime que seules des décisions communautaires fortes et simultanées auront le poids nécessaire pour rendre confiance à nos concitoyens et aux marchés dans la capacité décisionnelle.

Cher Jean-Claude, les limites de la gestion intergouvernementale de la crise, c'est terminé. Vous êtes à la fois chef de gouvernement et Président de l'Eurogroupe; pouvez-vous nous faire part des pistes qui se dégagent pour un plan de sortie de crise?

La pire des choses, c'est qu'on n'entrevoit pas la sortie des crises. Il y a plusieurs instruments: les Eurobonds, la garantie des pays AAA, le quadruplement des ressources du fonds de stabilité, mais au-delà de ces instruments, où est la volonté politique et la manière de réunir? Il faut être fort et il faut surtout montrer la voie à suivre pour sortir de la crise. Où en êtes-vous?

(Applaudissements)

2-485-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe* . – Monsieur le Président, vous interrogez ici le Président de l'Eurogroupe et non pas le Premier ministre luxembourgeois. Je dois avouer que sur certains des éléments que vous venez de mentionner, le Premier ministre luxembourgeois a un mandat interne plus fort que ne l'est celui du Président de l'Eurogroupe, qui est plus faible. Ceci dit, il me faudrait au moins une minute pour évoquer chacun des sujets que vous venez de mentionner.

Il est vrai que l'Europe a réagi à pas de sénateur et non pas au rythme qu'il aurait fallu. J'attribue cela à la gravité de la crise, à une absence d'analyse précoce et au fait que les dix-sept membres de la zone euro ont ceci de particulier qu'ils représentent, au niveau des

chefs d'État et de gouvernement et au niveau des ministres des finances, dix-sept démocraties dont les gouvernements sont composés par au moins une cinquantaine de partis politiques. Vous qui maîtrisez avec élégance les différents jeux et enjeux de cette assemblée, vous comprendrez aisément que la tâche n'est pas facile.

Je crois qu'il faudra que nous nous attachions à traduire, dans la réalité et dans les faits, toutes les décisions du 21 juillet prises par les chefs d'État et de gouvernement de la zone euro, et que nous réfléchissions au-delà de ce qui a été convenu le 21 juillet. Le Premier ministre luxembourgeois que je suis vous dit qu'il préfère la méthode communautaire – et de très loin – à la méthode intergouvernementale, qui a cours ces dernières années.

2-486-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Meine erste Frage geht an den Premierminister von Luxemburg. Sie sind jetzt ein Mitglied dieser Runde der Staats- und Regierungschefs der Eurozone, die die Intergouvernementalisierung, die Sie gerade kritisiert haben, auf den Weg bringen. Sie sind also sozusagen ein Mitglied des Clubs der Intergouvernementalisten. Wir wissen von Ihnen, dass Sie keiner sind, aber ich muss Sie zunächst einmal in eine Haftung nehmen für Ihre liebenswerten Kolleginnen und Kollegen, mit denen Sie ja regelmäßig zusammensitzen. Jetzt frage ich den Premierminister von Luxemburg, was er eigentlich dazu sagt, dass der Vorsitzende der Euro-Gruppe, also der Finanzminister der Eurozone, ausgebootet werden soll, indem ein in den europäischen Verträgen nicht vorgesehenes Organ, nämlich der Präsident des Europäischen Rates der 27 – soweit ich das verstanden habe, es kann sein, dass ich den Vertrag falsch gelesen habe, ist dieser Herr van Rompuy der Vorsitzende der 27 Staats- und Regierungschefs – ihn ersetzt. In einer Selbständigkeitserklärung haben jetzt die 17 Staats- und Regierungschefs – Sie mit – gesagt, Herr van Rompuy solle auch der Vorsitzende der Eurozone oder der Wirtschaftsregierung der Eurozone sein. Frage an den Premierminister von Luxemburg: Wie kann es sein, dass diese Funktion nicht an den Vorsitzenden der Euro-Gruppe übertragen wird, der dafür eigentlich prädestiniert und, wie ich finde, von seinen bisherigen Aktionen auch exakt der richtige Mann für diesen Posten ist?

2-487-000

Jean-Claude Juncker, *Präsident der Euro-Gruppe*. – Herr Präsident! Die lange Freundschaft, die mich mit Martin Schulz verbindet, hat ihn dazu gebracht, mich – indem er mich vor dem Hause entschuldigt hat – als Täter und Opfer zu beschreiben. Insofern befinde ich mich in einer Gemütslage, die seiner permanenten Seelenlage sehr wohl entsprechen dürfte.

Mich macht die Art und Weise, wie wir die Eurozone führen, nachdenklich. Ich kenne die Schwächen – auch die Schwächen meiner eigenen Amtsführung und Amtsausführung –, und ich bin sehr wohl der Auffassung, dass wir hier dringenden Reform- und Überholungsbedarf haben.

Frau Merkel und Herr Sarkozy haben vorgeschlagen, Herrn Van Rompuy, Präsident des Europäischen Rates, zum Präsidenten der Euroformation des Europäischen Rates zu ernennen, und ich trage diesen Vorschlag mit, weil ich der Auffassung bin, dass wir ohnehin genug Trennungslinien zwischen den 17 Euro-Ländern und den 27 Mitgliedstaaten der Europäischen Union haben. Und wer eine Gruppe von 27 im Vorsitz betreuen kann, der kann dies auch ohne gewaltige Umstellung für 17 dieser 27 Mitgliedstaaten tun.

Ich wäre allerdings nicht froh und nicht glücklich – und würde dem auch nicht zustimmen können –, falls die Staats- und Regierungschefs das Oberkommando in einer Form

übernehmen würden, dass die spezifischen Ratsformationen wie beispielsweise diese informelle Euro-Gruppe ihren Aufgaben nicht mehr nachkommen könnten. Denn ich weiß aus Erfahrung, es braucht einen mehrstündigen tagtäglichen Einsatz, um dieser Aufgabe gerecht werden zu können. Es braucht viele Gespräche, auch vieles an Zuhören hinein in die Befindlichkeit der Mitgliedstaaten, um dieser Aufgabe einigermaßen gerecht werden zu können.

Ich hätte es nicht gerne, wenn die Finanzminister, die sich einmal pro Monat treffen, in ihren Beschlussfassungen an Tempo verlieren würden. Sie werden mir sagen, das geht gar nicht, aber ich kann Ihnen sagen, wir könnten noch langsamer sein, als wir es schon sind. Es darf nicht so sein, dass wir immer, wenn etwas Schlimmes passiert, wenn Reaktivität gefragt ist, an den letzten Schlussfolgerungen des Europäischen Rates – die ohnehin sehr divergierend von den Teilnehmenden und den Interpretierenden verstanden werden – hängenbleiben oder dass wir, weil ein nächster Europäischer Rat in Euroformation ins Haus steht, nicht zu Entscheidungen bereit wären, weil wir wieder an die Chefs verweisen müssen.

Wir sollten schneller, gründlicher, effizienter entscheiden. Deshalb braucht es ein gutes Einvernehmen zwischen dem Präsidenten des Europäischen Rates und dem der Euro-Gruppe. Diese Bedingung ist zur Zeit erfüllt.

2-488-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Ministerpräsident, ich verstehe Ihre diplomatische Sprache. Ich respektiere sie auch. Deshalb frage ich Sie sehr präzise, und zwar in Ihrer Funktion als Premierminister Luxemburgs: Wenn außerhalb des Vertrages die Staats- und Regierungschefs der Eurozone Herrn van Rompuy mit diesem Amt betrauen, würden Sie dem Hohen Hause sagen, dass Sie bereit sind, als Premierminister Luxemburgs den Beschluss nur dann mitzutragen, wenn sichergestellt ist, dass er in seiner neuen Funktion auch dem Europäischen Parlament gegenüber verantwortlich gemacht wird?

2-489-000

Jean-Claude Juncker, *Präsident der Euro-Gruppe* . – Herr Präsident, in aller Kürze: Ja!

(Beifall)

2-490-000

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE* . – Monsieur le Président, tout d'abord, je suis très content de revoir celui qui a été à nos côtés pendant autant d'années de batailles au sein du Conseil européen, Jean-Claude Juncker, qui a toujours défendu avec nous la cause communautaire et la cause européenne. J'ai une question à lui poser sur le gouvernement économique. Vous savez que Mme Merkel et M. Sarkozy ont proposé la mise en place d'un gouvernement économique européen qui se réunisse deux fois par an. Je ne sais pas quelle est votre expérience comme Premier ministre, Jean-Claude, mais moi je me disais que c'était deux fois par semaine qu'il fallait se voir au moins, voire si nécessaire, deux fois par jour, mais pas deux fois par an.

Votre position est-elle aussi qu'un gouvernement économique européen ne peut pas être organisé avec des gens à plein temps, à l'initiative en fait de la Commission européenne plutôt que d'une organisation intergouvernementale? Je vous ai entendu dire par ailleurs: "Oui, il faut que l'Eurogroupe soit présidé par un Président à plein temps." Ne trouvez-vous

pas que, là aussi, l'Eurogroupe, on pourrait le faire présider par le commissaire qui est en charge des affaires économiques et monétaires, plutôt que de commencer à inventer d'autres "bidules" institutionnels, comme on est en train de le faire, qui ne vont rien résoudre, parce que les marchés financiers attendent une Union économique et fiscale complète. Ce n'est qu'ainsi que nous viendrons à bout de la crise autour de l'euro et pas à coups de "jeux institutionnels" visant, sur la base de l'intergouvernementalisme, à continuer à préserver le pouvoir des États membres de l'Union.

2-491-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, j'ai une conception assez large de la notion même de gouvernement économique. J'ai plaidé pour le gouvernement économique, en 1991, lors de la conférence intergouvernementale sur l'Union économique et monétaire, et je suis très heureux qu'un œcuménisme – qui, à l'époque, ne pouvait pas être forgé – voie le jour aujourd'hui. Encore que je m'interroge sur le contenu exact de cette expression suivant qu'elle est employée par les uns ou par les autres. Il faudrait d'abord que nous nous mettions d'accord sur le contenu exact de cette notion qui, à mes yeux, doit avoir un champ d'application large, allant des politiques financières, budgétaires, économiques, fiscales et autres aux politiques sociales, parce que qui dit gouvernement, dit aussi politique sociale. Lorsque nous parlons de gouvernement, nous ne parlons pas uniquement de l'économie, du budget et des finances, mais aussi de la dimension sociale de l'Europe.

Je suis partisan d'un système institutionnel même si, aujourd'hui, il porte plus de marques intergouvernementales que communautaires; je suis en faveur d'un système qui donne sa place à la Commission européenne. Tout n'est pas possible avec la Commission mais rien n'est possible sans elle. Il ne faudrait pas systématiquement éliminer la Commission de notre façon de fonctionner, de délibérer et de décider. Irais-je jusqu'à dire que le commissaire en charge des affaires économiques et monétaires devrait présider l'Eurogroupe? Je m'interroge. Celui qui propose ne peut pas être celui qui préside à la prise de décision. Mais renforcer le rôle du commissaire en charge des politiques économiques et monétaires au sein même de la Commission en lui attribuant des compétences du type de celles dont dispose, à l'heure actuelle, le commissaire chargé de la concurrence me paraît tout à fait approprié.

Le commissaire en charge des politiques économiques et monétaires ne doit pas être soumis aux contraintes liées à la recherche d'un consensus au sein de la Commission.

2-492-000

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Premier ministre, ne trouvez-vous pas quand même que l'on est en train d'exagérer un petit peu. On a un Président de l'Eurogroupe. Si ça ne peut pas être le commissaire pour les affaires économiques et monétaires de la Commission, c'est le Président de l'Eurogroupe, indépendant; c'est une personnalité. On a le Président de la Commission qui dit "Moi je gère les affaires économiques et monétaires avec le commissaire. On a les commissaires pour les affaires économiques et monétaires, on a le Président du Conseil européen". Mme Merkel et M. Sarkozy disent "Ah c'est lui qui va présider l'euro".

Donc, pour le moment, nous avons au moins quatre, voire cinq personnalités en Europe, qui s'occupent de l'euro. Mais on n'a jamais été dans une aussi mauvaise posture avec l'euro, et cela, parce qu'il y a cinq personnes qui s'en occupent.

Moi, je pense qu'il faut d'abord régler ce problème-là. Je ne suis pas pour régler tous les problèmes d'une manière institutionnelle, mais ces problèmes doivent être réglés le plus vite possible. Et je pense et j'espère et je suis tout à fait persuadé que le Luxembourg peut être du côté de ceux, avec la Belgique, avec les Pays-Bas qui vont défendre la méthode communautaire contre ces propositions. M. Rutte a proposé – vous ne le savez peut-être pas, Monsieur Schulz – qu'un commissaire soit désigné spécialement pour sauvegarder l'application du pacte de stabilité; c'est un revirement de leur part et je m'en félicite (*inaudible*).

2-493-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe* . – Monsieur le Président, la solidarité bénéluxienne m'oblige à rectifier les propos que M. Verhofstadt attribue à M. Rutte. M. Rutte – tout comme moi, il y a un instant – a plaidé pour qu'un rôle différent soit donné au sein de la Commission au commissaire en charge des politiques économiques et monétaires. Je suis tout à fait d'accord avec lui. Pour le reste, vous avez, à juste titre, souligné les nombreux avantages que les différents traités nous ont apportés en multipliant le nombre des responsables en charge des différentes politiques.

Lorsque nous étions jeunes Premiers ministres, vous et moi – moi plus jeune que vous, enfin, fut un temps; pour moi, les règles normales ne s'appliquent pas parce que je suis toujours là, je porte donc le lourd souvenir d'une expérience passée commune – nous plaidions pour la fusion entre les fonctions du Président du Conseil européen et du Président de la Commission.

(*Applaudissements*)

Cette idée, bien qu'appuyée par Guy Verhofstadt, n'a pas été retenue par les États membres. Je dois donc me résoudre à la réalité politique...

Politik fängt mit dem Betrachten der Wirklichkeit an.

Cette idée n'a pas de chance, c'est dommage; parce que je crois qu'une fusion intelligente de ces deux fonctions aurait donné plus de cohérence à la démarche européenne, à l'intérieur comme à l'extérieur. Mais nous ne sommes plus là et, lors du prochain changement de traité majeur, nous ne serons même plus membres du Parlement européen, vous et moi... Enfin, moi peut-être.

2-496-000

Jan Zahradil, *za skupinu ECR* . – Pane předsedo, moje otázka bude velice jednoduchá. Máme v Evropské unii členy eurozóny, máme nečleny eurozóny. Pro členy eurozóny by měla platit určitá pravidla, protože euro prostě není pro všechny. Euro vyžaduje plnění určitých kritérií. Moje země není členem eurozóny, ale já si rozhodně nepřeji, aby evropská jednotná měna zkrachovala. Takže se Vás ptám, jestli připouštíte možnost, že v zájmu záchrany jednotné evropské měny bude muset jedna země nebo více zemí nakonec Evropskou měnovou unii opustit, aby mohla devalvovat svoji vlastní měnu a vybřednout tak z ekonomické krize, protože to v současné situaci možné není. Je to tedy otázka, zda připouštíte možnost ať dobrovolného, nebo nedobrovolného odchodu jedné či více zemí z eurozóny.

2-497-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, je suis tout à fait – et avec une certaine véhémence – opposé à l'idée qu'un ou deux États membres soient obligés de quitter la zone euro. Cela ne résoudra aucun problème et cela accroîtra ...

(*Applaudissements*)

Cela accroîtra les problèmes pour les pays concernés. D'abord pour ces pays-là et puis pour la zone monétaire dans son ensemble; et cela comporterait, au-delà de la seule zone monétaire, des risques absolument considérables.

La Grèce n'a pas de problème, l'Irlande et le Portugal non plus, parce que ces pays sont membres de la zone euro. Ce ne sont pas les chômeurs grecs ni les travailleurs irlandais qui ont entraîné *Lehman Brothers* dans sa chute. Je m'inscris d'ailleurs en faux contre les leçons qui traversent l'Atlantique et qui font curieusement abstraction des véritables origines de la situation dans laquelle nous nous trouvons.

(*Applaudissements*)

Il est dans l'intérêt des autres États membres de la zone euro – ceux qui sont faibles et ceux qui sont plus forts –, donc des Vingt-sept, et il est dans l'intérêt d'autres pays européens entourant les Vingt-sept que la zone monétaire garde sa cohérence, au niveau tant du contenu que de la géographie.

2-498-000

Jan Zahradil, *za skupinu ECR*. – Já Vám děkuji, já sem něco takového čekal, pane předsedo. Takže dovoďte druhou otázku. Druhá otázka míří k nečlenům eurozóny. Připouštíte možnost, že by ty země, které doposud nejsou členy eurozóny a nemají vyjednanou trvalou výjimku, jakou má např. Velká Británie, měly za současné situace dostat možnost si ještě jednou promyslet, zda vůbec chtějí do eurozóny vstupovat? Protože země, jako je např. moje země, podepsovaly přístupovou dohodu, kde se zavázaly k přijetí eura, ve velmi odlišné situaci, než je situace dnešní.

2-499-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, je suis content que ma première réponse ne vous ait pas déçu. Par ailleurs, le traité est le traité. Les États membres qui n'ont pas eu de dérogation lors de la signature et de la ratification du traité se sont engagés à devenir membres de l'Union économique et monétaire s'ils remplissent les critères.

Je suis conscient du fait qu'un État membre qui n'a pas de dérogation a pris quelques libertés par rapport à cette exigence du traité, mais je ne voudrais pas exclure de prime abord – parce que la situation générale et l'atmosphère ambiante auraient changé – un État membre qui remplit les critères pour devenir membre de la zone euro.

Je vous dirai ceci, Monsieur le Président, l'Union européenne ne sera complète que le jour où tous les États membres auront adopté l'euro.

(*Applaudissements*)

2-500-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Ma question s’adresse à Jean-Claude Juncker. Que tu y répondes en tant que Premier ministre luxembourgeois ou en tant que Président de l’Eurogroupe, cela m’est complètement égal.

Arrêtons de tourner autour du pot. Le problème est le suivant: ce n’est pas en créant des institutions à côté des institutions que nous allons résoudre les problèmes. Ou bien la Commission fonctionne – et la gouvernance économique, c’est la Commission –, et c’est donc à elle d’exécuter les décisions du Conseil et du Parlement européen, ou bien vous n’êtes pas d’accord avec la Commission et vous n’en êtes pas satisfaits, – vous l’avez proposée, mais elle ne vous satisfait pas –, discutons alors de changer de Commission! Mais arrêtons de créer des institutions parallèles sous la responsabilité de ceux qui ont, peut-être, proposé les mauvais Présidents de la Commission.

Je ne vois pas pourquoi, aujourd’hui, le Président de la Commission ne peut pas être celui qui dirigera la gouvernance économique. Pourquoi M. Barroso ferait-il moins bien que M. Van Rompuy? Nous n’avons rien entendu d’intelligent de la part de M. Van Rompuy depuis qu’il est Président de l’Union européenne! Pourquoi serait-ce M. Van Rompuy qui devrait nous sauver du marasme dans lequel tout le monde s’est mis? Ma question est simple: pourquoi ne pas renforcer la capacité de la Commission à diriger la gouvernance? Guy Verhofstadt a tout à fait raison: si l’on veut gouverner économiquement l’Europe, il faut s’y atteler tous les jours! Tous les jours! Je ne vois vraiment pas à quoi sert une réunion tous les six mois. Qu’ils aillent à Deauville ou ailleurs, ça ne servira à rien! Ils peuvent jouer au casino s’ils en ont envie mais arrêtons de croire qu’ils vont régler les problèmes de l’Europe.

Je demande à renforcer la Commission: la Commission et l’exécutif de l’Union européenne et non pas M. Van Rompuy.

2-501-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l’Eurogroupe*. – Je dois tout d’abord dire à M. Cohn-Bendit que j’ai l’occasion plus souvent que lui d’entendre et d’écouter M. Van Rompuy. Il n’est pas vrai que, jusqu’à ce jour, il n’ait rien dit d’intelligent. C’est un bon Président du Conseil européen et, donc, je ne vois pas pourquoi on mettrait en cause sa personnalité et le rôle qu’il joue, avec savoir-faire et très souvent – là, vous n’êtes pas souvent présent – avec beaucoup de détermination, s’il le faut.

M. Van Rompuy n’est pas celui qu’on décrit souvent. On le décrit comme étant le notaire de ses principaux actionnaires. Ce n’est pas le cas – à moins que je sois devenu un des principaux actionnaires de l’Union européenne – puisqu’il consulte tout le monde.

Je défends là un principe; on attaque un principe. Si on fait dans la nuance, vous me trouverez du côté de ceux qui ont le don de la nuance. Mais je ne suis pas d’accord qu’on dise “Van Rompuy ne vaut rien”, et je le dis.

Par ailleurs, la Commission n’a pas vocation à gouverner. L’architecture, l’économie générales du traité, des traités ne prévoient jamais que la Commission ait vocation de gouverner. La Commission propose. Je voudrais qu’elle-même et que tous les autres respectent mieux et intégralement le monopole de l’initiative et la force de proposition que peut revêtir la Commission. Mais faire de la Commission un gouvernement, non, je ne crois pas que notre ordre institutionnel le permette aujourd’hui.

Revenons à la méthode communautaire: la Commission propose, le Conseil dispose en codécision avec le Parlement là où les traités le prévoient, vous le savez comme moi. Je suis pour un élargissement du champ de la codécision.

Mais dans l'état actuel du traité, on ne peut pas faire ce que vous dites. Je suis d'accord pour ne pas multiplier les instances, les cénacles, les chambres assombries où ceux qui prétendent gouverner l'Europe pourraient se réunir. Or, l'Eurogroupe n'est pas une structure parallèle. L'Eurogroupe, tout en étant informel, a été mis en place au titre du traité de Lisbonne après que nous l'avons mis informellement en place après le traité de Maastricht et d'Amsterdam.

Donc, je suis d'accord pour discuter du renforcement de la Commission. Je suis le premier partisan d'une Commission la plus forte possible. Mais ne pensez pas, ne vous imaginez pas que les gouvernements, eux, disparaîtront totalement du champ décisionnel de l'Eurozone ou de l'Union européenne. Regardez les débats de ratification, y compris dans un de vos deux pays jeudi prochain, au Bundestag: les gouvernements sont responsables devant leur parlement. Vous ne pouvez pas détruire cet échafaudage qui existe.

Je plaide pour que nous retournions à la méthode communautaire qui a donné de bons résultats, que nous acceptions, pour un moment, la méthode intergouvernementale, tout en ayant à l'esprit de devoir intégrer plus tard dans les traités ce qui est expérimenté, si j'ose dire, à un niveau intergouvernemental. Mais dans l'état des traités, les solutions généreuses, institutionnellement généreuses, que vous mentionnez et qui me plaisent, ne sont pas applicables.

2-502-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, il y a des moments historiques où trois minutes ou quatre minutes, cela vaut plus qu'une minute, non? Donc, deux choses. Premièrement, en matière de concurrence, la Commission gouverne. Elle gouverne et elle prend des décisions. Donc, il n'est pas tout à fait vrai de dire simplement "La Commission propose".

Deuxièmement, si nous avons un problème avec M. Van Rompuy, c'est que, jusqu'à présent, il a refusé de s'expliquer devant le Parlement européen. Je ne conçois pas une solution à la crise économique et des institutions où celui qui décide, d'une manière résolue, intelligente, intrépide, serait simplement responsable devant le Conseil européen. S'il n'y a pas une responsabilisation des institutions communautaires, Commission et Parlement, c'est un coup d'épée dans l'eau; voilà le problème. Et je crois que Mme Merkel et M. Sarkozy, pour commencer à les connaître tous les deux, ont choisi justement de renforcer M. Van Rompuy pour s'exclure de la méthode communautaire. C'est cela qui est en jeu aujourd'hui et non pas le contraire. C'est pourquoi je crois qu'il faut renforcer la Commission et que, si on n'est pas d'accord avec la présidence de M. Barroso, il faut discuter d'une autre Commission.

2-503-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – M. Cohn-Bendit a raison de me féliciter d'être venu aujourd'hui. Certains de ceux qui m'entourent de loin m'ont dit que ce n'était pas prévu. La politesse que je dois avoir à l'égard du Parlement européen et le fait que certains ont essayé de me convaincre de ne pas venir expliquent pourquoi je suis présent ici!

2-504-000

Lothar Bisky, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident Juncker! Unser Haus stimmt morgen über die Verschärfung und Erweiterung des Stabilitätspaktes ab. Wenn das Paket wie ausgehandelt durchgeht, wird öffentliche Kreditaufnahme praktisch unter Strafe gestellt. Die Mitgliedstaaten werden extrem kürzen und sparen müssen. Meine Fraktion hält das für den falschen Weg, aber das ist jetzt nicht wichtig. Meine Frage an Sie lautet: Was wäre aus Ihrer Sicht nötig, um auch die Einnahmenseite der Mitgliedstaaten zu stärken? Brauchen wir nicht dringend Maßnahmen, um den ruinösen Steuersenkungswettbewerb in Europa mit Mindeststeuersätzen für Unternehmensgewinne und hohe Einkommen zu beenden?

2-505-000

Jean-Claude Juncker, *Präsident der Euro-Gruppe* . – Herr Präsident, ich teile die strikte Auslegung des morgen zur Verabschiedung anstehenden Sechserpaketes, die Herr Bisky hier vorgebracht hat, nicht, auch wenn ich sehr wohl der Auffassung bin, dass wir uns – so wichtig und so optionslos dies auch ist – neben der Konsolidierung auch für mehr Wachstum in Europa einsetzen müssen. Wir werden aus dieser Krise nicht herausfinden, wenn wir nicht auch die europäischen Wachstumskräfte stimulieren. Das lassen die Texte, die morgen zur Abstimmung anstehen, sehr wohl zu, wenn man dies intelligent anzufassen versteht.

Ansonsten bin ich der Auffassung und auch der Meinung, dass wir soziale Mindeststandards brauchen, einen Mindestsockel an Arbeitnehmerrechten, dass wir uns auch in Fragen der Steuerkoordinierung aufeinander zubewegen müssen. Wir verfügen ja über einen Kodex gegen unfairen Steuerwettbewerb. Den sollten wir umsetzen, der wird auch laufend, wenn auch nicht genügend schnell umgesetzt. Ich war stets der Auffassung, dass wir uns in Sachen gemeinsame Veranlagung, in Sachen Betriebssteuern aufeinander zubewegen sollten. Ich wäre auch widerspruchlos der Auffassung, dass es unseren Haushalten und der Schließung der Gerechtigkeitslücke guttun würde, wenn wir eine Transaktionssteuer in Europa einführen würden.

(Beifall)

2-506-000

Lothar Bisky, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Eine Nachfrage. Die Europäische Zentralbank handelt aus unserer Sicht richtig und verantwortungsvoll, wenn sie durch Aufkäufe von Staatsanleihen Zinsen für gefährdete EU-Staaten drückt. Sollte hier nicht endlich ein Tabu gebrochen und der Kauf von Staatsanleihen genehmigt werden – vor allem aber Regeln unterworfen werden, die klar und nachvollziehbar sind?

2-507-000

Jean-Claude Juncker, *Präsident der Euro-Gruppe* . – Herr Präsident! Ich bin wie der Fraktionsvorsitzende Bisky der Auffassung, dass die Europäische Zentralbank das, was sie tut, zu Recht getan hat, und wenn ich nicht dieser Auffassung wäre, dann hätte ich das hier nicht gesagt, weil ich die Unabhängigkeit der Bank in vollem Umfang respektiere. Das Instrument der europäischen Finanzstabilitätsfazilität – wenn wir es denn haben, und dies wird Mitte Oktober der Fall sein –, wird das, was die Europäische Zentralbank jetzt tun muss, als Aufgabe an diese europäische Fazilität übertragen. Und diese Fazilität wird diesbezüglich aufgrund eines klaren Regelwerkes funktionieren.

2-508-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, Mr Juncker, as President of the Eurogroup your detachment from reality is almost unbelievable. You are behaving like a political ostrich, pretending none of it is happening. You just told us a few moments ago that Greece fundamentally has no problems because it is a member of the eurozone. I mean, that is just deluded. You wrote recently that the euro's 13-year history is a success story. Well, it is a very odd kind of success, is it not, and actually saying that frankly beggars belief and I think hardly makes you credible.

I think it is about time that you and others in this room woke up to the fact that we are inflicting misery on millions of people through unemployment, through poverty, through a loss of democracy, and that it is an error to try and keep countries trapped inside the euro prison.

The recent proposal is that Greece should write down her debts by 50% and remain a member of the eurozone. Surely, Mr Juncker, if that happens the same would happen to Portugal and Ireland too. Do you think it is possible for any Member State of the euro to write down their debts and stay a member of the eurozone?

2-509-000

Jean-Claude Juncker, *President of the Eurogroup* . – I did not say that Greece has no problems; I did not say that. I said that, although Greece is a member of the euro area, Greece has deep problems, so do not take it the way round that you put it in the question or that you intended in putting the question.

Secondly, I do not think that it would be wise and useful for the President of the euro area to take part in all kinds of speculations of the nature of those you mentioned in the third part of your question.

Your second question was linked to my credibility, as far as I understood. I prefer mine to yours.

(Applause)

2-510-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Very good, Mr Juncker, very good. Interesting. On this very point of credibility, you yourself said back in April that, when things become serious, you have to lie. That is what you said back in April.

It seems to me that things are pretty serious and that, frankly, everything you say is a lie. The euro cannot, and should not, be held together under its current construction. It is about time that you admitted – you and all of you in this room – that you have got this wrong and countries like Greece need to be set free.

(Applause)

2-511-000

Jean-Claude Juncker, *Präsident der Euro-Gruppe* . – Sehr verehrter Herr Vorsitzender! Weil Sie eine nichtpolitische Zeitung zitieren, nämlich eine deutsche, die geschrieben hat, ich hätte gesagt, wenn es ernst wird, müsse man lügen, erlaube ich mir, Ihnen in der Sprache der Zeitung zu zitieren, die Sie richtig zitiert haben, die aber falsch berichtet hat: Ich habe

in Brüssel vor der Paneuropäischen Bewegung – wissen Sie, das sind Menschen, die an Europa glauben, mit denen muss man auch reden, weil die manchmal auch zweifeln – erklärt, dass wir in früheren Jahren, als ich ein kleiner luxemburgischer Finanzminister war, alle zwei Monate nach Brüssel bestellt wurden, um Auf- und Abwertungen im europäischen Währungssystem vorzunehmen. Dann habe ich erklärt, wenn man freitagnachmittags, bevor die Finanzmärkte geschlossen werden, als Finanzminister gefragt wird, ob man samstags oder sonntags in Brüssel zusammentritt, um auf- und abzuwerten, dann könne man die Wahrheit nicht sagen. Dann habe ich einen schrecklichen Fehler gemacht. Mein mickriges Englisch habe ich selbst dazu missbraucht, um Ihnen eine Formel anzubieten, die Sie zu Ihrer Zusatzfrage motivieren konnte.

2-512-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señor Presidente, señor Juncker, yo le preguntaría por qué los fondos de inversión domiciliados en Luxemburgo no están sujetos a ningún impuesto de sociedades.

Pero lo que voy a preguntarle realmente es lo siguiente, en la línea de lo que han dicho otros oradores con anterioridad: ¿no cree que, desde la Presidencia del Eurogrupo y desde la Presidencia del Consejo de Ministros que ostenta, debe impulsar la creación de un ministerio de economía europeo y reforzar el protagonismo de este Parlamento y de la Comisión como directora de la política europea?

Mire usted, señor Juncker, en Europa debemos tener muy claro que los Estados federales pueden funcionar bien o mal, pero una confederación no funciona jamás.

2-513-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, tout d'abord, je ne vois pas très bien en quoi le régime d'imposition des fonds d'investissement luxembourgeois enrichirait le débat. Le Luxembourg, qui est le pays que je connais le mieux, applique les règles fiscales telles qu'elles ont été coordonnées ou harmonisées en Europe. Donc, la question que vous posez trouve sa réponse dans les décisions que l'Union européenne a prises jusqu'à ce jour.

En ce qui concerne l'instauration d'un ministre de l'économie européenne, je n'exclurais pas cette idée. Mon ami, Jean-Claude Trichet, avait proposé il y a quelques mois la création d'un ministère des finances de la zone euro. Moi, je suis partant pour toutes ces idées, sauf que je commence vraiment à ne plus aimer ce jeu qui consiste à inventer chaque jour une nouvelle institution.

(Applaudissements)

2-514-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señor Juncker, como está usted en contra de crear nuevas instituciones, me ha dejado absolutamente perplejo su respaldo a la creación de otro órgano, como han propuesto el señor Sarkozy y la señor Merkel, que, en estos momentos, forman, en Europa, una especie de dueto de una ópera mal representada.

2-515-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, on peut toujours discuter des goûts et des couleurs. Certaines performances chorégraphiques que nous pouvons observer ne trouvent pas mon approbation spontanée.

Ceci dit, lorsque l'Eurogroupe se réunit au niveau des chefs d'État et de gouvernement, il n'y a pas là création d'une nouvelle institution.

L'Eurogroupe tire son existence propre du traité de Lisbonne, qui prévoit expressément que les membres de la zone euro – notamment lorsqu'il s'agit de coordonner, d'une façon plus large et plus intime, toutes les politiques économiques, sociales, financières et budgétaires quelles qu'elles soient de la zone euro – se réunissent au niveau des chefs d'État et de gouvernement. Cela ne m'offusque pas.

Les ministres des finances se réunissent une fois par mois, les chefs d'État et de gouvernement deux fois par an; ils ne pourront donc pas prétendre être le gouvernement économique de l'Europe, parce que celui-ci devra se réunir plus d'une fois par semestre. Mais que les chefs d'État et de gouvernement de la zone euro – qui portent tout de même l'ensemble de la responsabilité des politiques mises en œuvre – se réunissent de temps à autre pour discuter, décider et donner des impulsions à l'Eurogroupe au niveau des ministres des finances, est une perspective qui ne m'effraie pas et ne me gêne pas.

2-516-000

Frank Engel (PPE). - Monsieur le Président, mon cher Premier ministre, je suis d'accord pour dire qu'il est inutile d'inventer chaque fois de nouvelles institutions, et je le soutiens, parce qu'en règle générale, de toute façon, ce n'est pas nous qui le faisons ici, mais c'est le Conseil européen qui le fait, ou alors quelques-uns de ceux qui le composent.

Toutefois, tant que nous vivons encore l'accélération de cette spirale infernale de la crise – dans laquelle il n'est vraiment pas utile que, trois fois par jour, l'on nous présente l'une ou l'autre nouvelle proposition; l'une relative aux gilets de sauvetage, l'autre relative aux nouvelles institutions – ne pourrait-il pas être utile d'essayer de communiquer avec les marchés ou avec ceux qui se prétendent être ces marchés pour qu'enfin nous travaillions à l'architecture définitive d'une Europe fédérale, finalement capable aussi de soutenir une Union monétaire.

2-517-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, je doute très fort que nous puissions inventer un discours qui serait de nature à convaincre les marchés financiers.

Ceci dit, vous comprendrez aisément, Monsieur Engel, que moi, je n'ai pas reçu mandat de l'Eurogroupe pour m'exprimer au sujet d'une architecture plus fédérale en Europe. Pour le reste, personnellement, je n'ai jamais cru aux États-Unis d'Europe; ça ne fonctionnera pas. Mais j'ai toujours pensé qu'en se fondant sur une méthode communautaire bien réfléchie, et qui pourra évoluer, nous arriverons à faire en sorte que les États membres de l'Union européenne n'apparaissent pas comme une addition ou une adjonction d'États membres mais comme une véritable Union européenne.

Il est vrai que, si les marchés et les autres observateurs arrivaient à nous percevoir comme formant une entité solide et soudée, la façon de nous exprimer serait plus aisément comprise par les marchés et par les observateurs.

2-518-000

Antonio López-Istúriz White (PPE). - Señor Presidente, señor Primer Ministro, señor Juncker, usted es en estos momentos, si no recuerdo mal, el decano de los primeros ministros de nuestro Consejo Europeo. Ha visto la evolución de mi país, de España, de ser parte de la solución del euro, de ser socio fundador, a ser, desgraciadamente, hoy por hoy, todavía parte del problema del euro, debido a la gestión del gobierno.

El Gobierno español ha realizado algunas reformas, pero a todas luces insuficientes todavía para volver a generar confianza en nuestro país, confianza que ya dio en el pasado y que volverá a dar en el futuro.

¿Cuáles serían sus consejos al próximo primer ministro a partir de las próximas elecciones en España? ¿Cuáles serían las reformas que usted cree que deberíamos seguir llevando adelante en España para devolver esa confianza dentro de la eurozona que usted preside?

2-519-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe* . – Monsieur le Président, je crois que l'Espagne se trouve à un tournant décisif de son histoire récente. Je ne voudrais pas intervenir dans le déroulement de cette étape décisive, qui va s'étendre d'ici quelques semaines, lorsque le peuple espagnol se sera exprimé par les urnes.

Le Conseil européen du 21 juillet a exprimé à l'égard de la politique espagnole toute la satisfaction qui était la sienne de voir le gouvernement espagnol prendre les mesures de consolidation que nous souhaitions.

Par la suite, et après le 21 juillet, le gouvernement espagnol a pris d'autres mesures. Je pars du principe qu'indépendamment de la formation politique qui dirigera l'Espagne d'ici quelques semaines, cette voie – celle de la consolidation – sera poursuivie. Je ne voudrais pas que nous assistions à une interruption des efforts de consolidation qui sont en cours – je n'ai aucune raison d'ailleurs de penser que tel serait le cas – mais il faut savoir que l'Espagne se trouvait dans une situation inconfortable et que beaucoup d'efforts ont été entrepris en Espagne par les uns et par les autres pour sortir le pays de cette situation.

Pour le reste, je ne donne jamais – comme vous le savez, mon cher Antonio López-Istúriz White – des recommandations en public à des gouvernements que je peux voir une fois par mois dans une formation plus restreinte.

2-520-000

Bogusław Liberadzki (S&D). - Panie Przewodniczący! Panie Premierze! Ponieważ pochodzę z kraju spoza strefy euro, ale z takiego, który aspiruje do strefy euro, chciałem zapytać, czy Eurogrupa przewiduje jakieś środki, sposoby reakcji, gdyby się okazało, że kraj spoza grupy euro, który ma dziesięć milionów obywateli, albo nawet czterdzieści, znajdzie się w sytuacji na wzór Grecji czy Irlandii? Chciałbym się dowiedzieć, czy Pan, Panie Premierze, doradzałby nam, jako państwom spoza strefy euro, utworzyć coś w rodzaju *Non-eurogroup*, żeby dialog między *Eurogroup* i *Non-eurogroup* był bardziej zrównoważony, w celu łagodzenia negatywnych skutków podejścia międzyrządowego i przybliżenia się do podejścia wspólnotowego?

2-521-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, je suis un adepte d'un système dans lequel les États membres de la zone euro respectent les États non membres de la zone euro. Je voudrais d'ailleurs, dans un souci de réciprocité, que l'inverse soit également vrai. J'observe parfois que des recommandations publiquement énoncées s'adressent à la zone euro. Or, je suis convaincu que, si les pays qui émettent ces recommandations étaient membres de la zone euro, ils ne feraient pas ce genre de commentaires.

En tant que Président de l'Eurogroupe, je prends toujours soin de "débriefer", comme on dit dans un français exécrationnel, les États non membres de la zone euro. Chaque réunion de l'Ecofin commence par un rapport du Président de l'Eurogroupe sur le déroulement exact des travaux de l'Eurogroupe.

Pour le reste, je n'ai pas très bien compris votre question – comment dire – démographique et numérique: vous avez fait mention d'un pays qui a 30 ou 40 millions d'habitants. Pour de bonnes raisons, je n'ai jamais fait de grandes différences entre les grands et les petits États membres de l'Union européenne. Je ne le fais même pas lorsque je suis en Chine. Je prends toujours le Premier ministre chinois par l'épaule, et je lui dis: "Tu te rends compte que toi, Premier ministre chinois, et moi, Premier ministre luxembourgeois, nous représentons un tiers de l'humanité". Il a toujours l'air très convaincu.

(Rires)

2-522-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, συζητάμε για τη μελλοντική αρχιτεκτονική της ευρωζώνης και δεν έχουμε καταφέρει, δυστυχώς, εδώ και ενάμιση χρόνο να αντιμετωπίσουμε την τρέχουσα κρίση και να περιορίσουμε την επέκτασή της. Όπως γνωρίζετε, οι αποφάσεις λαμβάνονται με καθυστέρηση, το είπατε κι εσείς, και όταν τις λαμβάνουμε, ήδη από την επομένη αρχίζουμε να τις αμφισβητούμε, όπως συνέβη με τις αποφάσεις της 21ης Ιουλίου, με αποτέλεσμα να δημιουργούμε τις συνθήκες για να αρχίσουμε να στρεφόμαστε πια ο ένας εναντίον του άλλου, όπως δυστυχώς μας θυμίζουν ορισμένες παρεμβάσεις, ακόμα και μέσα σ' αυτή την αίθουσα.

Θέλω να σας θέσω ένα ερώτημα, κύριε Πρόεδρε. Γνωρίζετε ότι η ελληνική κυβέρνηση πριν από 15 μέρες αποφάσισε και έλαβε νέα συμπληρωματικά μέτρα για να διασφαλίσει την υλοποίηση του προγράμματος. Πέρα από τις αδιαμφισβήτητες εσωτερικές δυσκολίες, αυτό το κλίμα γενικευμένης αμφισβήτησης με σενάρια χρεοκοπίας, με ή χωρίς έξοδο από το ευρώ, δημιουργεί άραγε τις κατάλληλες συνθήκες για την υπέρβαση της κρίσης; Έχουμε αναζητήσει επαρκώς λύση γι' αυτό το πρόβλημα;

2-523-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, je regrette comme vous, Madame, l'absence déplorable de discipline verbale après les réunions du Conseil européen de l'Ecofin et de l'Eurogroupe.

D'ailleurs, en comparant les conférences de presse nationales des uns et des autres, j'ai toujours l'impression, pour avoir assisté à la réunion, que j'ai assisté à une autre réunion que celle décrite dans les différentes conférences de presse nationales. Cela n'ajoute pas à notre crédibilité.

Pour le reste, et en ce qui concerne la Grèce, nous attendons avec impatience le rapport de la troïka. Si celui-ci nous indique que le gouvernement grec est en train d'appliquer les bonnes décisions, la sixième tranche sera évidemment déboursée. Je crois donc que nous devons observer le rythme que nos procédures nous imposent.

De là à savoir si ce qui a été fait jusqu'à présent peut se révéler être suffisant pour sortir l'Europe de la crise, je partage vos doutes. Il faudra que nous en fassions plus. Il faudra que nous nous mettions d'accord sur une véritable politique de croissance qui déploie ses effets, notamment dans les pays qui sont soumis à un programme d'ajustement. Je répète: la consolidation est nécessaire, mais sans une véritable politique de croissance qui vise à créer des emplois, sans une politique de croissance non inflationniste fertile en emplois, nous ne sortirons pas de la crise qui est actuellement la nôtre.

2-524-000

Andrew Duff (ALDE). - Mr Cameron and Mr Osborne have suddenly decided that fiscal union is the logical step for the EU, so suddenly we have the extraordinary experience of the British Government becoming federalist militants. What are we to make of all that?

2-525-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe.* - Monsieur le Président, il ne faut jamais arrêter le progrès lorsqu'il est en marche. (*Applaudissements*)

2-526-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, giovedì sera il Bundestag dovrà esprimersi sull'accordo del 21 luglio, mentre si attende a breve il rapporto della troika sulla situazione in Grecia.

Insomma Presidente, da più parti gli economisti ci accusano, accusano i leader europei, le istituzioni europee, di perdere tempo prezioso per salvare l'euro. Siamo arrivati ad un bivio per l'Europa e per la nostra moneta. In questo quadro, cosa c'è da aspettarsi dalla riunione dell'Eurogruppo-Ecofin del prossimo 3 ottobre? Crede che un'azione risolutiva sia possibile? E se sì, quale e con che tipo di sostegno politico?

2-527-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe.* - Monsieur le Président, lors de sa réunion de lundi prochain, le 3 octobre, l'Eurogroupe ne prendra aucune décision en matière de déboursement de la sixième tranche en faveur de la Grèce, puisque, d'ici là, la troïka n'aura pas remis son rapport ou, du moins, nous n'aurons pas eu le temps pour approfondir, en le lisant, l'analyse qui nous sera soumise.

Lors de la réunion de l'Eurogroupe de lundi prochain, nous continuerons à affiner le détail de la mise en place de tous les instruments qui ont été décidés le 21 juillet. Il reste des questions techniques à résoudre. J'essaierai de convaincre mes collègues d'apporter une réponse à ces problèmes techniques qui subsistent.

Je voudrais redire devant ce Parlement qu'il est essentiel que, d'ici la mi-octobre, nous ayons mis en place tous les instruments dont nous avons enrichi la facilité européenne lors de la réunion du Conseil européen "Formation euro" le 21 juillet. Nous n'avons plus de temps à perdre.

J'ajoute que je voudrais tout de même, sans pour autant m'agenouiller devant eux, réexpliquer aux marchés financiers que les démocraties doivent observer leurs propres règles. Nous avons dix-sept gouvernements qui ont été élus ou, au moins, qui ont obtenu l'approbation parlementaire nationale. Il est vrai que les démocraties sont parfois lentes. Cela ne conduira pas à un système qui préférerait l'irrationnel et la célérité des marchés financiers à la sérénité des démocraties parlementaires.

(Applaudissements)

2-528-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, cher Jean-Claude Juncker, je voudrais simplement vous demander votre sentiment, non pas en tant que Président de l'Eurogroupe, ni en tant que Premier ministre luxembourgeois, mais en tant que citoyen européen.

Quel est votre sentiment sur notre capacité collective à faire le pas en avant qui est nécessaire – et je pense qu'il est important – en vue d'une Europe, peut-être pas d'États-Unis d'Europe comme certains l'évoquent, mais en tout cas d'une Europe plus fédérale. Tout le monde sait bien qu'une union monétaire sans une union politique, cela ne fonctionne pas.

En tant que citoyen européen, quelles sont nos chances d'y parvenir?

2-529-000

Jean-Claude Juncker, Président de l'Eurogroupe. - Monsieur le Président, jusqu'à présent, dans ce débat, j'arrivais maladroitement à me partager en deux. On ajoute maintenant une troisième dimension à mon humble personne.

Comme citoyen européen, je ne suis pas d'accord avec ce que nous faisons en Europe. Je crois que nous manquons d'enthousiasme et d'ambition. Que nos efforts sont insuffisants face à l'affaissement d'une grande idée. Qu'il est du devoir de notre génération de faire en sorte que l'héritage que nous laissons aux générations à venir ne leur permette pas de défaire ce que les générations précédentes ont fait mais leur permette de donner à l'Europe un envol définitif.

Notre génération porte une lourde responsabilité, parce que nous sommes une inter-génération, non pas celle qui a fait naître des cendres de la Deuxième Guerre mondiale l'idée européenne mais pas non plus celle qui n'aura pas connu la guerre. Au moins nos pères ont-ils connu la guerre.

Nous avons une lourde responsabilité, un devoir de mémoire et nous avons le devoir de transmettre cette mémoire de façon à permettre aux générations de demain de faire mieux ce que, aujourd'hui, parce que nous nous adonnons à toutes sortes de populismes, nous ne sommes pas à même de faire.

2-530-000

Peter van Dalen (ECR). - Mijnheer Juncker, het getuigt van veel moed dat u hier gekomen bent, want er is weinig om trots op te zijn, denk ik. De Europese crisis die denderd maar voort en onder uw voorzitterschap is de situatie alleen maar verslechterd. Ik denk bijvoorbeeld aan de schulden van verschillende eurolanden, die sterk zijn toegenomen en enorm hoog zijn. Ik denk aan Griekenland, dat op het punt staat om om te vallen. En ik denk aan de Europese Centrale Bank, die al meer dan 130 miljard aan papieren in huis

heeft die weinig meer waard zijn dan behangpapier. Kortom, onder uw voorzitterschap is de situatie verslechterd. Mijn vraag is concreet: heeft u niet overwogen op te stappen, omdat er geen resultaten zijn?

2-531-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, il est vrai que je ne suis pas fier de la situation générale où nous nous trouvons. Je ne vous dirai pas que j'essaierai de mieux faire parce que, pour pouvoir mieux faire, il faut une entente de principe entre tous les acteurs: États membres, gouvernements et parlements nationaux.

Je ne peux pas – puisque je ne tiens pas mon mandat de vous – démissionner. Je l'aurais peut-être fait, si vous m'aviez donné l'occasion de répondre à une question portant sur le contenu des politiques.

2-532-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, θα αναφερθώ κι εγώ στην Ελλάδα. Σήμερα είχαμε δύο πολύ σημαντικές εξελίξεις: πρώτον, ο Έλληνας Υπουργός Οικονομικών ανέφερε ότι το κλιμάκιο της τρώικα θα επιστρέψει εντός της εβδομάδος στη χώρα για να συνεχίσει τις εργασίες του που είχαν διακοπεί αιφνιδίως την 1η Σεπτεμβρίου και, δεύτερον, σήμερα το Ινστιτούτο Εργασίας της Γενικής Συνομοσπονδίας Εργατών Ελλάδος παρουσίασε την έκθεσή του για την ανεργία. Η πραγματική ανεργία στην Ελλάδα εκτιμάται για φέτος σε ποσοστό της τάξεως του 22% με 23%, επίπεδα που δεν είχαν παρατηρηθεί ξανά στη χώρα από τις αρχές της δεκαετίας του '60.

Τα ερωτήματα λοιπόν είναι δύο: πρώτον, για ποιο λόγο αποχώρησε το κλιμάκιο της τρώικα κύριε Πρόεδρε; Επιβεβαιώνετε τουλάχιστον εσείς ότι επιστρέφει στη χώρα εντός της εβδομάδος; Και, δεύτερον, δεδομένου ότι το μεσοπρόθεσμο σχέδιο δημοσιονομικής στρατηγικής και το μνημόνιο συνεργασίας προέβλεπαν για φέτος ποσοστό ανεργίας λιγότερο από 15%, 14,6% για να είμαστε ακριβείς, σας προβληματίζει ο εκτροχιασμός της ανεργίας; Αναμένατε κάτι τέτοιο;

2-533-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, à la deuxième question, je répondrai que, bien évidemment, le niveau du chômage que connaît la Grèce m'interpelle, tout comme celui de certains autres pays d'ailleurs.

La moyenne générale du taux de chômage en Europe, qui est de 10 %, n'est pas un niveau que nous devrions accepter à tout jamais. C'est un niveau très éloigné du plein emploi. Or, selon le traité, un des objectifs de l'Union européenne est d'assurer le plein emploi en Europe. Évidemment, ce n'est pas le cas à l'heure actuelle.

J'attribue cette aggravation de la situation du chômage en Grèce au fait que la récession y est plus accentuée et plus profonde que la troïka ne l'avait estimé lors de son dernier passage, au moment de la libération de la cinquième tranche en Grèce.

Je ne suis pas membre de la troïka et je ne suis donc pas responsable de ses déplacements. Je crois, cependant, savoir que la troïka a quitté Athènes parce qu'il y avait des difficultés à trouver une entente entre ce que la troïka pensait que la Grèce devait faire et ce que le gouvernement grec était disposé à faire. Depuis, les points de vue se sont beaucoup rapprochés. Je crois savoir que la troïka retournera demain ou après-demain à Athènes.

2-534-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, je pars du principe que l'euro sortira renforcé de cette crise, même si les mois à venir seront difficiles, notamment pour nos concitoyens les plus humbles, qui pâtiront nécessairement des mesures d'austérité prises ici ou là.

Dans ce contexte, l'Union européenne ne devrait-elle pas décréter un moratoire sur toutes les taxes dites écologiques qui vont s'abattre sur nos concitoyens dans les mois à venir: électricité plus chère, taxes sur les carburants, taxes sur les voyages en avion, et j'en passe. L'Europe veut bien sûr donner l'exemple au reste du monde, mais force est de constater que le reste du monde ne suit pas. Notre part des émissions de CO2 est tombée de 14 à 10 %, ce qui veut dire que les autres ont augmenté.

Est-ce que nous devons réellement surcharger la barque pour nos concitoyens?

2-535-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe* . – Monsieur le Président, en dépit d'une longue et solide amitié, je ne peux pas suivre dans son raisonnement mon cher ami Robert Goebbels. Je m'en excuse (*suite en luxembourgeois*).

(*Applaudissements*)

2-536-000

Miguel Portas (GUE/NGL). - Senhor Presidente, Senhor Juncker, eu concordo consigo quando diz que os trabalhadores gregos não foram os responsáveis pela falência do Lehman Brothers. Mas pelo menos os norte-americanos têm hoje um plano para o emprego, e o que os europeus têm são apenas planos para a austeridade.

E também lhe digo que são os trabalhadores gregos, como os portugueses e os irlandeses, que estão a ser atirados para o desemprego por planos e programas europeus e do FMI que têm como principal e único objectivo o salvamento dos bancos, e estão a ser penalizados cada dia pelas indecisões, pelas não decisões ou pelas decisões erradas dos próprios líderes europeus.

E é por isso que lhe pergunto se não estará na hora de o Presidente do Eurogrupo explicar aos contribuintes alemães que eles não estão apenas a pagar a especulação sobre os mercados financeiros. Estão também a pagar cada declaração que a Sra. Merkel faz, ou um dos seus ministros ou um dos seus secretários de Estado, e que somos todos nós que pagamos a cacofonia da liderança europeia.

2-537-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe* . – Monsieur le Président, je crois qu'il me faut dire que, tout en appréciant ce que l'administration Obama a fait dans le cadre de son programme en vue de la création d'emplois, il ne faudrait que nous nous laissions trop impressionner par ce grand geste.

Si vous étudiez en détails le programme Obama, vous constaterez qu'il renferme pour 90 % des mesures qui existent dans tous les États membres de l'Union européenne. C'est en fait un programme visant à augmenter l'efficacité des stabilisateurs automatiques dont nous savons qu'ils ne déploient que la moitié des effets qu'ils déploient en Europe. Je suis d'accord pour accorder des primes à des chômeurs de longue durée, et j'aime l'idée que, aux

États-Unis, on s'inspire enfin davantage du modèle social européen. Mais ce sont des mesures d'ores et déjà en vigueur ici. Avoir un recours plus large au chômage partiel, c'est très bien, mais nous l'avons fait au moment de la crise en Europe.

Nous ne pouvons donc pas dire que les États-Unis ont un programme plus ambitieux et différent du nôtre. Les États-Unis se rapprochent des éléments du programme qui, depuis toujours, est européen.

Pour le reste, puisque vous vous faites du souci concernant la faculté de compréhension des contribuables allemands, il faudra que Mme Merkel et d'autres expliquent à nos amis allemands que l'Europe est un tango entre la solidarité des uns et la solidité des autres.

Je crois pouvoir dire que je connais bien l'Allemagne. J'y suis souvent, j'y fais souvent des discours – qui ne sont pas toujours interrompus – et je constate que, lorsqu'on explique les choses de façon correcte, compréhensible, engagée, lorsqu'on ne s'excuse pas pour tout ce que l'on fait, la plupart des citoyens allemands comprennent très bien. Il faut leur dire la vérité. Dès le début, il faut bien expliquer son point de vue. Les Allemands ne sont pas égoïstes. Comme les autres, ils veulent comprendre et il est vrai que nous avons des capacités sous-développées en matière de pédagogie, mais nous sommes en train d'apprendre.

2-538-000

Sylvie Goulard (ALDE). - Monsieur le Président, vous avez raison de dire que l'on se renvoie un peu dos à dos, tenants du communautaire et de l'intergouvernemental. Mais, quand vous dites que la méthode communautaire apporte la réponse, je ne suis pas tout à fait d'accord sur un plan. Comment concevez-vous la gestion de crise de manière communautaire? C'est ça la question qui se pose à nous. Il ne s'agit pas de reprendre simplement la bonne vieille méthode consistant à prendre des textes, à laisser la Commission proposer et les deux autres décider.

Que nous proposez-vous qui ne soit pas purement intergouvernemental, qui ramène cette capacité de faire travailler les États du nord, du sud, petits et grands, ensemble de manière communautaire, au service, encore une fois, de la gestion de la crise.

2-539-000

Jean-Claude Juncker, Président de l'Eurogroupe. – Monsieur le Président, je suis d'accord avec Mme Goulard pour dire que la méthode communautaire classique connaît trop de défauts pour nous permettre d'avoir à notre disposition un instrument à réactivité suffisante, puisque la bonne vieille méthode est inopérante lorsque nous sommes dans l'urgence, et lorsque les lois de la célérité s'imposent. Ce que je voulais dire en disant qu'il faudrait que nous redécouvriions les vertus de la méthode communautaire englobait cette partie du champ d'application possible – la méthode communautaire que vous mentionnez.

Je crois que, lorsque la méthode communautaire ne dispose pas des instruments pour résoudre un problème urgent, il faut se laisser guider par l'esprit communautaire. La méthode communautaire engendre un esprit communautaire qui doit s'appliquer même là où la méthode communautaire ne comporte pas suffisamment d'instruments de travail.

2-540-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Herr Präsident! Herr Vorsitzender der Euro-Gruppe! Sie haben die Europäischen Grünen und auch die Grünen in meinem Heimatland in Österreich ganz klar auf Ihrer Seite, wenn es um die Gemeinschaftsmethode geht, wenn es um die

Schaffung und Stärkung einer europäischen Wirtschaftsregierung geht, auch wenn es um den europäischen Stabilitätsmechanismus geht, der notwendig ist, um Spekulationen zu verhindern, für die Absicherung gegen Krisen und zur Beteiligung von privaten Gläubigern und Banken.

Um den ESM zu beschließen, braucht es aber eine kleine Vertragsänderung sowie in allen Staaten eine Ratifizierung durch die Parlamente und in meinem Herkunftsland eine Zweidrittelmehrheit. Die österreichischen Grünen sind die einzige Oppositionspartei in Österreich, die hier zustimmen will, aber nur wenn der ESM verbessert wird. Denn derzeit ist er nur eine halbe Sache! Deswegen gibt es ein Junktim. Die österreichischen Grünen im Nationalrat haben die österreichische Regierung und auch Sie in einem Schreiben informiert, dass wir die Zustimmung nur geben werden, wenn es ein geordnetes Ent- und Umschuldungsverfahren gibt, wenn es glaubwürdige Schritte für die Finanztransaktionssteuer gibt und die Einführung von Eurobonds.

Herr Präsident der Euro-Gruppe, sind Sie bereit, diese Forderungen, dieses Junktim der österreichischen Grünen in Bezug auf die die Verbesserung des ESM, als Unterstützung für Ihre Bemühungen um genau diese Dinge zu nutzen?

2-541-000

Jean-Claude Juncker, *Präsident der Euro-Gruppe*. – Herr Präsident! Ich kenne das Schreiben der grünen österreichischen Kollegen gut. Ich bin im Übrigen froh, dass der Ausschuss des österreichischen Parlaments heute dem EFSF seine Zustimmung gegeben hat, so dass das auf die Traktandenliste kommen kann.

Was weiterführende Reformschritte im Gesamtzusammenhang mit dem ESM anbelangt, teile ich, wie Sie sehr genau wissen, einige Ihrer Überlegungen. Ich glaube aber nicht, dass man so, wie diese schnelle Reform des eben erst verabschiedeten aber noch nicht ratifizierten ESM-Vertrags aussieht, alle diese Elemente in die Reform des ESM-Vertrags aufnehmen kann.

So sehr ich für eine Transaktionssteuer bin, so sehr ich liebäugle mit anderen von Ihnen genannten Stichworten, so wenig glaube ich allerdings, dass es möglich sein wird, in einem Wurf all dies in den ESM-Vertrag einzugliedern. Ich hoffe trotzdem, dass die österreichischen Grünen zustimmen werden, denn wir brauchen die Grünen in Österreich – nicht nur in Österreich –, aber aus arithmetischen, parlamentarischen Gründen in Österreich in besonderem Maße.

2-542-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Κύριε Πρωθυπουργέ, ως ελληνίδα σας ευχαριστώ πολύ για την καλή και σκληρή δουλειά που έχετε κάνει για την Ελλάδα και ως ελληνίδα δηλώνω εδώ ότι ό,τι κριτική κάνετε για τη χώρα μου την αποδέχομαι. Θέλω όμως να μιλήσω και ως ευρωβουλευτής: κύριε Πρωθυπουργέ, εμείς στον Νότο ξεκινήσαμε ως pigs και τώρα έχουμε γίνει «guinea pigs». Το δεχόμαστε αυτό, αν είναι να είμαστε τα πειραματόζωα για να δούμε πώς τελικά θα γίνει αυτή η οικονομική διακυβέρνηση, αλλά σας μεταφέρω αυτό που μου είπε επί λέξει ένας Έλληνας ψαράς: «Κυρία ευρωβουλευτής», μου είπε, «εκεί στην ευρωβουλή σαδιστές είναι όλοι αυτοί; Κάθε μέρα υποβαλλόμαστε στο μαρτύριο της σταγόνας, κάθε μέρα ο ελληνικός λαός ακούει ότι τώρα, αύριο, αυτή την εβδομάδα, οι ευρωπαίοι θα μας πούνε τι θα απογίνουμε. Είμαστε ένας πολύ ανασφαλής λαός». Το ερώτημά μου, κύριε Πρωθυπουργέ, είναι: Υπάρχει ένα χρονοδιάγραμμα για την οικονομική διακυβέρνηση; Τουλάχιστον, αν καεί η Ελλάδα, να καεί για να υπάρξει μία συνοχή και μία πραγματικά ενωμένη Ευρώπη.

2-543-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, je suis très préoccupé par ce qui se passe en Grèce, parce que je constate, souvent, en lisant mon courrier, que beaucoup de citoyens grecs ne comprennent pas ce que nous sommes en train de faire et que beaucoup de vos concitoyens estiment que l'Union européenne, que l'Eurogroupe sont en train de sanctionner les citoyens grecs.

Je voudrais que nos amis grecs comprennent que l'assainissement des finances publiques grecques est essentiel. Je voudrais que vos concitoyens comprennent qu'on ne peut pas combattre la dette par la dette. Je voudrais que les Grecs comprennent qu'ils ne peuvent pas continuer comme cela et que, nous aussi, nous comprenions que nous avons à l'égard de la Grèce, à part le devoir historique de reconnaissance, un devoir d'actualité qui veut que nous soyons solidaires de la République hellénique, à condition que les autorités grecques acceptent de porter le fardeau qui pèse sur elles.

En matière de gouvernance économique ou de gouvernement économique, je répète qu'il faudra que nous nous mettions d'accord sur le contenu. Je voudrais que, d'ici quelques mois la zone euro ou l'Union européenne, en tant que telle, aient adopté un programme en matière de gouvernement économique qui verra se mettre en place, étape par étape, les différentes dimensions que peuvent revêtir le gouvernement et la gouvernance économiques.

Lorsque nous avons préparé l'avènement de la monnaie unique, et dans le cadre du traité de Maastricht, nous procédions par étape. Nous avons trois étapes pour introduire l'euro parce que nous investissions un terrain que nous ne connaissions pas. Le gouvernement économique est un autre terrain dont nous ne connaissons pas tous les tenants et tous les aboutissants, et je voudrais donc que nous établissions un programme par étape qui soit compréhensible pour les citoyens, qui soit confectionné de manière que les gouvernements, les parlements nationaux, les instances communautaires, y compris le Parlement européen et nos opinions publiques comprennent le rythme auquel nous marchons.

2-544-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, non ritiene che i trattati già consentano una più stretta integrazione dell'eurozona e che quindi non sia necessario e anzi sia controproducente realizzarla al di fuori delle istituzioni dell'UE come sembra invece vogliono fare gli attuali governi di Francia e Germania?

E in particolare, non ritiene che l'articolo 136 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea consenta di adottare misure legislative per l'eurozona nell'ambito delle competenze di politica economica che i trattati attribuiscono all'UE? E, secondo, che l'articolo 352 consenta di rafforzare i poteri delle istituzioni esistenti per raggiungere gli obiettivi definiti dai trattati?

E infine, che il protocollo n. 14 non vieti all'Eurogruppo di riunirsi a livello di capi di Stato e di governo senza dover creare una nuova istituzione e che quindi sarebbe irragionevole che a presiedere questo Eurogruppo allargato fosse il Presidente di un'altra istituzione e cioè del Consiglio europeo? E quindi non ritiene che realizzare quest'integrazione dell'eurozona dentro o fuori dai trattati sia un problema di volontà politica e non di vincoli giuridici?

2-545-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, d'une façon générale, je voudrais dire que j'ai toujours considéré que même des traités imparfaits pouvaient conduire à des résultats parfaits, si la volonté de ceux qui ont pour charge de les appliquer était, elle, parfaite.

C'est là la condition sine qua non pour que nous puissions donner des jambes au traité, même là où la deuxième jambe n'a pas tous les orteils qu'il lui faudrait pour pouvoir marcher d'une façon esthétiquement acceptable.

Les articles du traité que vous mentionnez peuvent être mobilisés à condition qu'il y ait, à chaque fois, l'unanimité. Sur tous les éléments porteurs d'avancées possibles que vous mentionnez et que vous indiquez, je ne vois pas cette unanimité se faire au sein du Conseil européen ou du Conseil des ministres, ni même dans nos parlements nationaux.

2-546-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Premierzel! Chciałam powrócić do spraw greckich. Okazuje się, że w tym roku wydatki budżetowe Grecji będą wyższe o ponad 8%, a tym samym jeszcze bardziej wzrośnie deficyt tego kraju. Nie ma więc mowy o oszczędnościach, które są fundamentem przyjętego programu pomocowego. Minister finansów Grecji przyznał niedawno, iż główną przyczyną kłopotów tego kraju we wdrażaniu przyjętych reform jest brak efektywnego aparatu państwowego i administracji podatkowej. Biorąc pod uwagę, że stworzenie takiego aparatu wymaga co najmniej kilku lat, chciałabym zapytać, czy w ogóle są szanse na skuteczność wdrażanej pomocy dla Grecji?

Powiedział Pan o odpowiedzialności naszego pokolenia. Czy nie warto pokazywać częściej społeczeństwa irlandzkiego, które jest bardzo odpowiedzialne i rzeczywiście z tej pomocy skutecznie korzysta? Czy nie warto rozmawiać z Grekami i szukać dróg wytłumaczenia im, że to całe społeczeństwo jest odpowiedzialne za sytuację, w jakiej się znalazło?

2-547-000

Jean-Claude Juncker, *Président de l'Eurogroupe*. – Monsieur le Président, je suis d'accord avec vous, Madame, pour dire que nous ne pouvons être qu'admiratifs devant la résolution de la population et des autorités irlandaises face à la crise qui a frappé l'Irlande.

Le cas irlandais montre d'ailleurs à suffisance qu'il est parfaitement possible de combiner solidité, autoresponsabilité et solidarité des autres États membres pour formuler une réponse qui permette à un pays de sortir d'une situation qui a été, comme en Irlande, alarmante.

Pour le reste, et en ce qui concerne la Grèce, vous n'ignorez pas que le Conseil européen du 21 juillet a décidé de proposer à la Grèce toute une panoplie, tout un menu de mesures d'assistance administrative. Il y a une *task force* en Grèce, partagée entre Bruxelles et la Grèce, qui travaille, notamment, sur la question importante de la mobilisation des moyens financiers des Fonds structurels. Tous les États membres de la zone euro ont proposé à la Grèce de mettre à sa disposition le *know-how* administratif qu'ils ont, notamment en matière de perception des impôts – maillon faible important dans l'administration grecque. Nous sommes donc tout à fait disposés à apporter tout l'appui et toute l'assistance dont la Grèce peut avoir besoin.

En fait, la Grèce a besoin d'une assistance technique et administrative, et les autres États membres de l'Eurogroupe sont tout à fait disposés à mettre ces éléments administratifs à sa disposition.

2-548-000

Claude Turmes (Verts/ALE). - Monsieur le Président, cher Premier ministre, vous avez mentionné la nécessité d'investir. Je crois que, dans cette salle, nous voulons tous investir dans la recherche et dans l'innovation. Mais, malheureusement, c'est avec des fonds publics que, souvent, nous le faisons. Moi, je voudrais proposer un autre secteur où investir: je veux parler de l'énergie.

Investir dans des énergies indigènes renouvelables. Investir dans la rénovation des bâtiments en Europe. Investir dans la modernisation des réseaux en Europe. Ce sont là des investissements qui pourront être le fait d'investisseurs privés. Pourquoi ne pas organiser une réunion au sommet où se rassemblent Banque européenne d'investissement, fonds de pension, grandes entreprises énergétiques européennes, banques privées détenant l'épargne des citoyens, qui est encore abondante, dans beaucoup de pays, et où s'élabore un programme d'investissements qui réalise deux choses: créer de la valeur ajoutée en Europe et diminuer notre dépendance énergétique, et tout cela sur la base d'investissements privés. Ce serait là un moyen de ne pas dépendre aussi largement des fonds publics que pour la recherche et l'innovation.

2-549-000

Jean-Claude Juncker, Président de l'Eurogroupe. - Monsieur le Président, je suis d'accord avec M. Turmes pour estimer que les politiques d'investissement visant une croissance plus articulée sont nécessaires. Moi, je pense que la Banque européenne d'investissement est un instrument de financement solidaire que nous sous-utilisons en Europe, non seulement dans la zone euro, mais dans tous les États membres. Moi, je verrais d'un bon œil une synergie entre les moyens publics, bancaires et autres organisés au niveau de la Banque européenne d'investissement et les capitaux privés, qui pourrait prendre comme cible d'investissement les territoires aujourd'hui désavantagés en Europe. Et je voudrais que ces investissements soient de plus en plus novateurs et servent les ambitions que l'Union européenne a développées par ailleurs, notamment dans le domaine de l'approvisionnement énergétique des ressources énergétiques alternatives et de l'amélioration des réseaux de mobilité à l'intérieur de la partie sud de la zone euro et à l'intérieur des pays membres de l'Union européenne: Bulgarie, Roumanie et autres, où des efforts supplémentaires en matière de mobilité doivent être entrepris.

2-550-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Would it not be in Greece's interest to withdraw from the eurozone and restore the drachma, which would inevitably fall in value, boosting its visible and invisible exports and producing an economic expansion? Whilst an effective devaluation would add to the burden of Greece's debts on paper, this would not add to its real burden because the default would almost certainly be necessary, whether or not Greece withdraws from the eurozone.

Is Greece in fact being kept in the eurozone, not in the interests of that country, but as an unjust sacrifice of Greece's interests to salvage the reputation of the single currency? It is certainly not in the interests of Greece.

Would you, Mr Juncker, tell us either now or later how much money the European Central Bank has spent buying the bonds of each of these countries – Greece, Ireland, Spain, Portugal and Italy – and, at the most recent valuation, what losses the ECB has incurred on these purchases?

2-551-000

Jean-Claude Juncker, *President of the Eurogroup* . – Mr President, I am not a spokesman for the European Central Bank, nor its President, so I cannot give an answer to the point raised by the Honourable Member. Parliament has regular meetings with the President of the ECB. He is the one this question should be addressed to.

As far as the Member's first point is concerned, advocating the exit of Greece, the answer is 'no'. The answer to his third question is also 'no'.

2-552-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, gabhaim buíochas leis an Uachtarán Juncker as ucht teacht anseo anocht agus ár gceisteanna a fheagairt go hoscailte, go macánta agus go cróga.

Thank you for your kind words about my country and it is good that an Irish MEP has a chance to put a question. I am a person who believes in paying his debts, my country believes in paying its debts and my government believes in paying its debts and, for that reason, it has put measures in place and will continue to do so over the next two budgets to ensure we pay our debts.

My question is, though, if another country in a similar bail-out situation defaults on its debts, will the consequences for that country be so beneficial that our government will come under pressure from the people to do likewise in our own interests? Or will the consequences of default be such that we will say that that is somewhere we do not want to go? So, how are you going to ensure that the latter rather than the former would prevail?

2-554-000

Jean-Claude Juncker, *President of the Eurogroup* . – I am not sure that I have got all the elements of the question. If the question is whether or not countries should be treated on an equal footing, I am strongly in favour of seeing Ireland being treated in exactly the same way, as far as interest rates and maturities and so on are concerned, as the other countries.

I said just before you took the floor that I admire the recent Irish performance. I really do admire this performance because it clearly shows that there is a way out of the situation different countries are in. Ireland is on a good track.

2-555-000

President. – Mr President of the Eurogroup, Prime Minister of Luxembourg, this was a very interesting discussion. Thank you for coming to the European Parliament. Thank you, colleagues, I did not shorten a single speech in this debate because it was an unusual discussion and it was necessary to discuss deeply and widely. Thank you very much once again to our guest.

2-556-000

Charles Goerens (ALDE). - Monsieur le Président, je tiens à vous rappeler que j'étais ici, ce matin, du début à la fin. J'ai manifesté mon intention de poser une question aux trois

commissaires présents. Pas de suite donnée! Cet après-midi, j'étais là du début à la fin, j'ai manifesté ma volonté de poser une question à M. Juncker. Pas de suite donnée! Je crois qu'il faudrait tout de même, vis-à-vis de tous les collègues qui se sentent exclus du dialogue avec nos invités, qu'ils soient au moins informés en milieu de séance qu'ils n'auront pas voix au chapitre. Ils pourraient dès lors prendre d'autres dispositions.

2-557-000

President. – Mr Goerens, thank you for this remark. I know that it is a very difficult situation. We have been debating for 37 minutes longer than expected because it was a very important discussion. I had altogether 44 colleagues on the list and it was possible to take only 24. So I am very sorry about that, you are probably right and I will think of you next time.

The debate is closed.

2-558-000

Robert Goebbels (S&D). - Pour enchaîner sur ce que M. Goerens a dit, j'aimerais tout de même signaler que vous avez donné la parole à des collègues qui sont venus très tard et repartis tout de suite après avoir posé leur question.

2-559-000

President. – Mr Goebbels, you are right but I am not a guard of the Members of the European Parliament, you know that very well.

2-560-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

13. Attività della settimana ministeriale presso l'Assemblea generale delle Nazioni Unite, in particolare il processo di pace in Medio Oriente e Nord Africa (discussione)

2-562-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sull'attività della settimana ministeriale presso l'Assemblea generale delle Nazioni Unite, in particolare il processo di pace in Medio Oriente e Nord Africa [2011/2828(RSP)].

2-563-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Madam President, this year's UN General Assembly took place at a time of enormous change and growing tensions in the world. The combination of the economic crisis, the Arab Spring and the stalled Middle East peace process creates a strong mix. I believe that Europe has to respond to the challenges, both at home and in the world.

Today, at your request, I am focusing my remarks on two issues: the Middle East process and the Arab Spring. I did, however, just want to say to Honourable Members that during the week in New York I met with Ministers from Russia, China, the United States, Brazil,

India and Mexico – our strategic partners – and participated in many key events: on counter-terrorism, and a very important women's event led by the President of Brazil.

I want to turn first to the Middle East peace process. As Honourable Members know, I visited the region seven times this year, each time with a single purpose: to promote a negotiated settlement of the conflict and to demonstrate the importance of Europe's role. Over the summer period I have worked with the Quartet envoys and with the Arab League, and have been in discussions with the Prime Minister of Israel and the President of the Palestinian Authority, together with Prime Minister Fayyad.

It is clear that these efforts have succeeded in demonstrating that the European Union does have a role; that we are a player and a payer, with our financial commitment matched by our political strength. For too long we have been on the sidelines of the peace process. I have worked to achieve a greater role for Europe because I believe we are ideally placed as a friend of both parties.

I have said before that my vision for the European External Action Service is in a conflict prevention and resolution approach. We need to put that vision into practice. The dividends of peace are crucial for the future stability and prosperity of our neighbourhood.

Prior to arriving in New York, I participated in Cairo at the Arab League Follow-Up Committee discussions as we considered how best to support our objectives: two states; peace and security for both. Exploratory talks with the Palestinians, with the Israelis and with Jordanian leaders at the end of August led me to believe that the way forward was to put together what became known in New York as 'the package', various actions with the key objective of getting the Israelis and Palestinians together in talks.

During my September visit it became clear that a Quartet statement and possible General Assembly resolution, in addition to what President Abbas was seeking to do, could be part of such a package.

I met with many Arab leaders and was impressed by the desire they stated to end the conflict and their wish to bring stability and normality against a backdrop of potential unrest sparked by lack of progress. I believe this is also understood by Israeli leaders, who are fearful of seeing their country facing great uncertainty in the region, and fear for their own security.

I have impressed upon all I have met that this is a time to seek peace between the Israelis and the Palestinians on the basis, as we know very well in this House, of a negotiated agreement that will lead to the establishment of a Palestinian state as a core element of that agreement, and end the occupation that is so detrimental to the development of both peoples.

The United Nations speeches of President Abbas and Prime Minister Netanyahu certainly differed in rhetoric, but they both spoke about a desire for peace. Both speeches when you read them back focused on the need to go to negotiations and the wish to end the conflict.

In New York we worked to achieve a Quartet response to this, immediately calling on both parties to enter into negotiations within four weeks, to agree on the issue of territory and security within three months and to have made substantial progress within six months, with an agreement by the end of the year.

We do expect both sides to come forward and agree to negotiations. I believe that the European Union, including this Parliament, should play a central role in that process. We

are well placed to do so, we are well respected in the region, and I believe we should have that commitment to stay closely involved, which, as I have made clear to all that I have met, I intend to do personally.

The Quartet has called for parties to refrain from provocative actions if negotiations are really going to resume and, more importantly, be effective. It is therefore with deep regret that I have learnt today about the decision to advance in the plans for settlement expansion in East Jerusalem, with new housing units in Gilo. This plan should be reversed. Settlement activity threatens the viability of an agreed two-state solution and runs contrary to the Israeli stated commitment to resume negotiations.

We have also called for a donors' conference to support further the impressive achievements of the Palestinian Authority's state building and we will consult on additional steps that will quickly lead to greater independence and sovereignty for the Palestinians over their affairs. Facilitating Palestinian trade is essential to support state-building and develop the economy. We propose concrete actions to open our markets to Palestinian agricultural and fishery products. I am glad that earlier today the European Parliament voted in favour of this important agreement, for which I thank you.

Gaza, too, remains a priority. As I have always said, the crossings must be opened to allow the flow of humanitarian aid, imports, exports and people. We need to enable children to go to school and ordinary people, and the younger generation in particular, to get on with and build the lives that they would want to have. I will continue to work to allow the economic recovery of Gaza, while of course remaining committed to ensuring the security of the people of Israel.

My second issue today is the Arab Spring. Since the demonstrations in Tunisia, the Arab Spring has touched every Arab state in the region. It is an event of truly historic proportions that will shape not only the future of that region, but our own future too. It is a revolution based on values: on justice, dignity and freedom.

Europe's response to these events will speak more than any form of rhetoric about our real commitment to democratic principles. We have a once-in-a-lifetime opportunity to build deep and lasting democracy and prosperity in the Southern Mediterranean. Doing so will require vision, perseverance and a team effort from all of Europe's institutions. I look at my partner in this effort, Stefan Füle, as I speak! We need to stay focused and committed. The scale of the challenge requires a joined-up EU response. What we do on trade and mobility is as important to the overall success of our strategy as what we do on election-monitoring and supporting development.

Six months on, we still need to match words with delivery, and that is why I believe we need to re-energise the process. Last May I set out here my vision for North Africa and the Middle East, a vision of deep-rooted democracy, and the benefits of development that will come to it. My priority is delivery. After the revolutions, we face that growing sense of impatience and uncertainty, so we have to translate good intentions into results and assistance on the ground.

The process of change was never going to be easy and never going to be fast. Real change takes time and will be measured in years, not seasons. Our response, which began with the communication of 8 March, is built on the need to acknowledge past mistakes and to listen without imposing. We are doing exactly that, and it requires perseverance and sustained commitment. Success should translate into what I have called 'deep democracy'.

Political transformation will only succeed with economic opportunity. In the short term the uprisings were motivated by economic hardships, and have perhaps made those hardships even more severe in some places. There is no single template for our support, there is no 'one-size-fits-all'. We have to develop tailor-made policies in response to the needs identified by each country.

Engagement with Arab partners, particularly with the Arab League, is essential. We are working 'with them, not at them', which is why I was a prime mover in the establishment of the Cairo Group. But we are in a new era where dialogue between governments is not enough. Success requires engagement with and between societies. The European Parliament is unique in what it can offer to those in search of democracy in Tunisia and beyond, particularly now that constituent assemblies will become the key institutional actors. Building and sustaining political parties is essential. The experience in this House is unmatched.

In New York I participated in a high-level event on women in politics. I firmly believe that the continued central role of women in the Arab Spring is a key test of the strength and the extent of the changes. Women, together with the younger generation, were instrumental in the protests that toppled repressive regimes in Tunisia and Egypt, and they must remain central to shaping the reforms that follow. Deep and lasting democracy has to be for all people, not just one gender.

There was an encouraging signal on Sunday from perhaps an unexpected place, Saudi Arabia, when King Abdullah announced that women, as from next year, will be appointed to the Shura Council. They will also be able to vote and stand as candidates in elections in four years' time. Many of us would have hoped to see women voting in this Thursday's ballot, but this decision, if properly implemented, marks an initial step in advancing women's participation in the political, economic and social life of that country.

The future of the Arab Spring depends on Tunisia and Egypt becoming success stories. What happens there as they move to elections and build a system of civil rights and democratic values will send messages everywhere else. Time is important: expectations are high, and we need to see visible results.

Tomorrow I travel to Tunisia with Stefan; we have set up a new EU task force for that country; it is taking place at a key moment to show our support just three weeks ahead of the first truly democratic elections, on 23 October. An EU Election Observation Mission is already on the ground. Given the highly political nature of the event and the key contribution from the European Parliament to support countries in transition, I have invited a delegation from this House to join me in Tunis tomorrow. I am extremely grateful that members of this House have agreed to come with me and participate fully in the work of the task force. I hope that this will be a model which we will replicate again in the future.

The purpose of the task force is to focus on some of the key issues which will have a direct impact on the lives of Tunisians: business, investment and the economy; social development and democracy. It will be unique in that it brings together not only our Tunisian partners but also our international financial institutions and private sector representatives. It will be the occasion for strong political messages, with the opening of negotiations for a new privileged partnership which reflects our shared ambition. It will also be an opportunity to better coordinate European and international efforts to focus on faster, more effective support. This tailor-made approach, based on decentralised and coordinated use of all our

instruments, will then be used with other countries in transition to better identify needs and accelerate support.

In Egypt, where we expect the interim authorities will soon confirm the date of elections, it is urgent that the ruling military council continues to engage with political representatives and civil society to get a new electoral law for the new democratic era. Egyptian authorities have declined European and other international offers of involvement in direct election observation, but we will be working with them on other urgent measures, through the Instrument for Stability, to enhance the capacity of Egypt's High Electoral Commission and help judges and poll workers to manage and effectively oversee these first free, fair and democratic elections as well as laying the basis for the organisation of future elections.

I know that many in this House are personally involved in strengthening the work of political parties in Egypt and I will, if I may, pay tribute to that work. I had great pleasure in meeting people who are engaged directly and I think it is well understood in Egypt how much this House is engaging there.

In some other countries in the region the authorities have sought to respond to calls for greater freedoms by intensifying their reform processes, some of which were already underway before the Arab Spring. In Morocco a new Constitution has been developed and approved overwhelmingly. This promises increased separation of powers and greater public accountability as well as improved respect for human rights. These are important, but they now need fast and sustained implementation.

In Jordan the Lower House endorsed 41 constitutional amendments, which included the establishment of a constitutional court and the creation of an independent commission overseeing elections. The new election laws and the political parties' law will be debated by their Parliament in October. We urge them to continue with their reform, and we pay tribute to the work which is going on to try and achieve that within Jordan.

In the case of both Morocco and Jordan we will continue to build on the Advanced Status. In Morocco we are developing a new action plan focussing on the reform agenda. We will shortly launch a mobility partnership, and we will step up our financial and technical cooperation. I look to his House to help play its part in supporting the moves which are going on in both those countries.

We want to accelerate ongoing trade negotiations and prepare mandates for deep and comprehensive free trade agreements in Morocco, Jordan, Egypt and Tunisia. Approval by Parliament to the EU-Morocco Agreement on Liberalisation Measures on Agricultural Products, Fish and Fishery Products will send a signal of our desire to deepen our relationship in practical ways to the benefit of their people.

We recognise today that fighting continues in Sirte, Bani Walid and a few other pockets of resistance, but Libya is transitioning fast from a crisis to the creation of a democracy. Last week in New York I took part in the Friends of Libya meeting, where we were able to deliver a message of strong, continuing commitment. President Jalil has pledged to build a society based on tolerance and reconciliation and to uphold the principles of human rights.

The National Transitional Council and the international community also have to establish control over the large stock of weapons that the previous regime had amassed, to prevent them falling into the wrong hands. All this and more is essential for their transition.

In addition to our office in Benghazi, our new office in Tripoli is working closely with other partners under the coordination of the UN to determine the needs there. We know that Libya is a rich country, but we also know that they need support to develop their economy back to where it was; to help bring back the workforce which left Libya at the time of the crisis; to ensure that they are able to develop transparent ways of dealing with the resources that they will be receiving and the return of assets; to make sure that they have support in the security sector and to make sure that they are able to develop the links that they want to see, for example, the trade links they want to develop further with Europe, and the links which can help them develop a civil society which deserves that name. We are preparing projects to support civil society and women in Libya in particular.

May I also take note of Anna Gomes' excellent suggestions to organise a visit of Libyan officials and civil society to the upcoming Spanish elections.

In Syria and Yemen we face crisis situations. I do not have to tell any honourable Member here of the brutal regime in Syria that remains unwilling to listen to its people and to change. We are pursuing our double-track approach by stepping up measures designed to undermine the regime's support and, internationally, to achieve further isolation of the Syrian leadership. We have made many rounds of sanctions, and I was delighted to see in the *Financial Times* this morning the recognition that those sanctions are having an effect. But we are very clear in our message to the people of Syria, and during August all 27 Member States joined in to send a very strong message that it was time that President Assad stood aside and enabled the people of Syria to move forward.

Finally, Madam President, a word about Yemen. We have been strongly supporting the work of the Gulf Cooperation Council. You know that the unexpected return on Friday of President Saleh led to a very coordinated response out of New York from the GCC, the Arab League, the European Union, the United States and now the Security Council, all calling for violence to stop and for a rapid and concrete transfer of power. Nobody will be satisfied with another open-ended promise.

Honourable Members, I have tried to cover so much in this short presentation of the work which we are doing and the understanding that we have for the region. I look forward very much to your resolution and I continue to thank you for the support and advice that you have given as we move forward with what, I believe, is an increasingly clear strategy in uncertain times.

We hope for real and sustained progress both in Israel and Palestine, across North Africa and the wider Middle East. Further steps were taken in New York last week. We have to work together and continue to engage with all parties to make sure that we do have real cause for celebration when the General Assembly meets next September.

2-564-000

José Ignacio Salafrañca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, señora Alta Representante, señor Comisario, una aproximación ponderada al problema debería descansar sobre tres premisas: la aspiración legítima del Estado de Israel a su seguridad, la frustración del pueblo palestino y el estado de bloqueo en el que se encuentra el proceso de paz.

Y todo ello en un momento, señora Ashton, en el que la atención internacional está concentrada en la primavera árabe, en un momento en el que los Estados Unidos están condicionados por su horizonte electoral, en un momento en el que el Gobierno de Israel

está dividido y casi sin margen de maniobra y en un momento en el que los radicales palestinos están expresando su satisfacción *in crescendo* ante la falta de resultados.

La pregunta ante esta situación, señora Ashton, es muy sencilla: ¿qué podemos hacer como Unión Europea? Y en este contexto, quiero decirle que este Parlamento, que tantas veces la ha criticado –yo el primero– tiene que expresar su reconocimiento por los esfuerzos que ha desplegado en El Cairo, en Ramala, en Jerusalén, en Nueva York y en Washington, buscando soluciones y pidiendo que la Unión Europea hable con una sola voz.

En política, señora Presidenta, lo que no es posible es falso. Y ante el anunciado veto de los Estados Unidos en el Consejo de Seguridad, el Presidente de Francia –como en la crisis de Georgia en el año 2008, o este año en Libia– ha propuesto una solución a media ladera, que es la solución vaticana.

Señora Ashton, ¿qué opinión le merece esta iniciativa? ¿Cree que puede ser apoyada por los Estados miembros? ¿Qué puede hacer la Unión Europea para que la solución de El Cuarteto pueda ser aceptada por los palestinos?

Señora Presidenta, si la Unión Europea quiere ser relevante y no declinante en la escena internacional, tiene que dar un paso hacia delante, tiene que moverse en la buena dirección y salir de su letargo.

No lo digo por usted, señora Ashton, que se ha movido mucho y se ha movido bien, pero tiene que proponer soluciones concretas, tangibles, contantes y sonantes, con un calendario preciso.

Y en ese contexto lo tiene que hacer —y ésta es la dificultad del ejercicio—, por un lado, sin afectar a la dignidad ni menoscabar la dignidad de ambas partes y, al mismo tiempo, reconociendo los derechos inalienables que les asisten, a unos a vivir en paz y seguridad y a otros a constituirse como Estado.

2-565-000

Véronique De Keyser, *au nom du groupe S&D*. – Madame Ashton, permettez-moi de revenir un instant sur ce qui s'est passé à New York, à l'Assemblée générale. Vous êtes passée un peu brièvement sur ces questions et je voudrais simplement vous dire aujourd'hui que mon groupe soutient la demande légitime du Président Abbas à l'ONU. Ces mots sont très simples.

(*Applaudissements*)

Et avec eux, j'ai presque tout dit. Avec le regret aussi qu'il ait fallu aussi longtemps avant de voir aboutir cette démarche à l'ONU et l'espoir que l'Europe parviendra enfin à s'exprimer clairement et d'une seule voix sur ce sujet difficile.

Ne croyez pas, Madame, qu'au sein des groupes politiques, cette simple phrase: "Nous soutenons la demande du Président Abbas" ait rencontré immédiatement l'adhésion. La crainte d'un malentendu vis-à-vis d'Israël, dont la sécurité a toujours été pour nous incontestable. La crainte aussi d'un échec de l'initiative palestinienne au Conseil, suivi éventuellement d'une explosion de violences dans les rues arabes et d'éventuelles sanctions économiques contre l'Autorité palestinienne, des pressions américaines, tout cela a rendu notre décision difficile.

Et puis ce qui l'a emporté finalement, c'est une sorte d'honnêteté, de courage politique des parlementaires. Oui, les Palestiniens ont droit à cette adhésion. Soixante-trois ans après la reconnaissance de l'État d'Israël par cette même assemblée générale, douze ans après la déclaration de Berlin promettant de reconnaître l'État palestinien au moment opportun, ce moment est venu. Le moment est venu de soutenir ceux qui, en Palestine, ont choisi le camp de la paix, de la négociation, de la création d'institutions viables. Le moment est venu, car la Palestine rétrécit comme peau de chagrin. Ce n'est plus la Palestine de 47, ni celle des accords d'Oslo en 1993, ni celle non plus d'il y a encore quelques années; la politique du fait accompli du gouvernement israélien, les colonies, les spoliations agraires, le mur, tout cela gangrène la Palestine. Il y a urgence.

Aujourd'hui encore, la décision du gouvernement israélien de créer 1 100 nouveaux logements à Gilo rend la solution à deux États bientôt impossible. Le moment est venu; parce que le printemps arabe a suscité tant d'espoirs qu'il est impensable que l'Europe dise aux Palestiniens: "Ce printemps-là, il n'est pas pour vous. Attendez encore. Vous l'aurez, comme le dit la Déclaration de Berlin, au moment opportun." Des Palestiniens aujourd'hui meurent sans avoir connu autre chose que l'occupation. C'est pour toutes ces raisons que, sans réserve, les députés socialistes et démocrates appuient aujourd'hui la demande de Mahmoud Abbas à l'ONU. Que leur courage – parce que certains ont des histoires difficiles – que leur courage vous inspire, Madame Ashton, lorsque vous défendrez notre position auprès des gouvernements européens.

Il y a des moments où les valeurs européennes et ses engagements passent avant tout.

(Applaudissements)

2-566-000

Annemie Neyts-Uyttebroeck, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, commissaris, collegae, met haar kandidatuur voor lidmaatschap van de Verenigde Naties heeft de Palestijnse Autoriteit als het ware de knuppel in het hoenderhok gegoooid, want nu volstaan mooie woorden niet langer. Naar alle waarschijnlijkheid zullen alle lidstaten van de VN, met inbegrip natuurlijk van de lidstaten van de EU, over afzienbare tijd, binnen enkele weken, hun houding terzake moeten bepalen.

De VS heeft al aangekondigd in de Veiligheidsraad haar veto te zullen stellen. Israël voert aan dat dit initiatief een unilaterale daad is dat strijdig is met de akkoorden van Oslo. Wat unilaterale initiatieven betreft doe ik namens mijn ganse fractie opmerken dat de bouw van de nederzettingen in bezet gebied, dat de verwoesting van honderden Palestijnse huizen, dat de bouw van een muur op Palestijns grondgebied eveneens unilaterale daden zijn, die daarenboven strijdig zijn met het internationaal recht.

(applaus)

Ik voer hier echter niet het woord om blamages uit te delen. Namens mijn fractie, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, roep ik u en alle lidstaten op om eensgezind via contacten en onderhandelingen ervoor te zorgen dat de Palestijnen uiterlijk tegen het einde van de huidige sessie van de Algemene Vergadering van de VN een betere, ja zelfs de best mogelijke status kunnen verwerven in diezelfde Verenigde Naties. Ook wij vinden dat de Palestijnen recht hebben op een eigen staat. Tevens steunen we u bij uw inspanningen om een duurzaam vredesakkoord tussen Israël en Palestina te bereiken vóór het einde van het volgend jaar. De internationaal aanvaarde parameters van een dergelijk akkoord zijn bekend. Twee staten die vreedzaam naast elkaar leven, die elkaars bestaansrecht erkennen op basis van de

grenzen van '67, die slechts kunnen worden gewijzigd op grond van een wederzijds akkoord, en met Jeruzalem als gedeelde hoofdstad. Ook moet er een humane oplossing worden gevonden voor de kwestie van de vluchtelingen.

Als dit niet zo'n ernstig onderwerp was, zou ik nu zeggen dat de Belgische collega's van dit Parlement, ikzelf inclusief, weten dat het niet volstaat dat de parameters van een probleem bekend zijn, opdat er ook gemakkelijk oplossingen kunnen worden gevonden. De tijd dringt echter. De gewijzigde politieke omstandigheden in verschillende landen van het Midden-Oosten nopen tot een snelle oplossing, om nog te zwijgen over het menselijk leed dat nu al zo lang Israël en Palestina teistert. Mevrouw de hoge vertegenwoordiger, de Belgen zijn bezig een oplossing te vinden en ik hoop dat ook u in die geest daarin zult slagen. Wij wensen u alle succes toe.

2-567-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, the ECR Group is indeed in favour of a negotiated two-state Israel-Palestine solution, on the basis of the 1967 borders, with land for peace swaps, and agreed on by both parties under the Quartet principles. President Abbas's unilateral bid before the UN General Assembly is rushed and will do nothing to change the situation on the ground. A lasting solution can only be achieved through direct negotiations between the Palestinian Authority and Israel, which must, for its own part, stop the expansion of settlements on occupied territories. Moreover, statehood cannot be safely considered while Palestinian Gaza is governed by an EU-banned terrorist organisation, Hamas. It must also be remembered that Palestine is largely dependent on foreign aid, not only from the US and the European Union, but also from Israel, from whom it receives water and electricity, as well as assistance in collecting taxes.

Advocating unilaterally a recognised Palestinian Authority state without the UN Security Council's approval, and only that of the General Assembly's, risks sanctions from the US and Israel. The Israeli Prime Minister has, to his credit, now, without any preconditions, called for a return to direct talks. The ideal next step would be for the Palestinians, via the Palestinian Authority Government, to do likewise in order to achieve their state.

2-568-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, il faut être clair aujourd'hui. Pour beaucoup de Palestiniens – et je reviens de Ramallah et des universités palestiniennes –, la solution à deux États n'est plus à l'ordre du jour. Les Israéliens n'en veulent pas. Ne nous mentons pas. Israël rend de plus en plus impossible la solution à deux États.

Nous défendons avec raison deux États. Mais il faut mesurer la frustration palestinienne. Il y a quelque chose que je ne comprends pas. Nous, nous soutenons comme les socialistes, l'initiative du Président Abbas à l'ONU. Sa phrase: "Au Moyen-Orient, il n'y a pas un État de trop mais il manque un État." sous-entend que l'État d'Israël est légitime mais qu'il manque l'État palestinien. C'est la phrase que nous pouvons tous signer. Ce que je ne comprends pas, Madame la Haute représentante, c'est que vous arrivez ici en disant: "Nous regrettons qu'Israël ait décidé, aujourd'hui, la construction de 1 100 logements." Au moins, condamnez-le! Et ne le regrettez pas! Dites que c'est impossible! Soyez claire!

(Applaudissements)

Ensuite, même si nous sommes pour la reconnaissance de l'État palestinien tout de suite, dites au moins aux Israéliens que, s'ils continuent les constructions, vous pousserez les États européens à accepter immédiatement la reconnaissance de l'État palestinien. Faites-leur le même chantage que celui qu'ils vous font! Parce qu'ils vous disent: "On va négocier." et en même temps, ils continuent à occuper. Faites de la politique, Madame Ashton! La politique, ce n'est pas de la prière!

Aujourd'hui, il y a en Israël des centaines de milliers de personnes qui s'opposent à la politique de Netanyahu. Il faut que l'Union européenne, que nous, ici, nous soyons sincères. Monsieur Tannock, ne soyons pas cyniques.

L'État d'Israël a été reconnu unilatéralement par l'ONU en 1947 et c'était juste. C'était juste! Il n'y a pas eu de négociations avec les pays arabes. Et c'était juste! Monsieur Tannock, vous nous dites qu'Israël soutient les Palestiniens avec de l'eau. En fait, Israël vole l'eau des Palestiniens et la leur revend. Est-ce cela que vous appelez "soutenir". Arrêtons un peu avec notre cynisme européen!

Si, aujourd'hui, nous ne nous levons pas tous pour dire aux Israéliens: "Votre paix, c'est la paix d'Israël, c'est Israël pouvant s'intégrer dans un espace du Moyen-Orient, et même rêver des États-unis du Moyen-Orient où tout le monde aurait sa place", Israël ne comprendra pas que c'est dans son intérêt le plus intime qu'il y ait un État palestinien. Madame Ashton, vous devez dire aux Israéliens que des représentants palestiniens comme Monsieur Abbas ou comme le Premier ministre Fayyad, ils n'en auront pas d'autres et que, aujourd'hui, si le Hamas est contre l'initiative de Monsieur Abbas, c'est parce qu'il sait que cette initiative est la seule possible pour qu'il y ait deux États au Moyen-Orient.

Je trouve que votre position est trop faible. À aucun moment, vous n'avez dit ici comment vous pouvez obliger les Israéliens à négocier. C'est un mensonge incroyable! Ils disent: "On va négocier sans condition" parce que, sur le terrain, on est en train de changer les conditions, on est en train de continuer l'occupation. Dites aux Israéliens que soit ils arrêtent tout de suite les colonies, la colonisation et la construction, soit l'Union européenne soutiendra tout de suite la reconnaissance de l'État palestinien, maintenant, lors de la 66e réunion de l'ONU.

Si vous ne le faites pas, Madame Ashton, vous verrez que, dans six mois, il n'y aura pas de négociation. Dans un an, nous en serons là où nous en sommes aujourd'hui. Vous reviendrez ici et vous direz: "Il faut que les Israéliens et les Palestiniens comprennent que ce n'est que par les négociations qu'ils arriveront à la paix." Ils arriveront à la paix, Madame Ashton, si nous, nous disons aux Israéliens, pour défendre l'État d'Israël: "Too much is too much, enough is enough!". Si nous leur parlons comme cela, vous verrez que les choses changeront.

2-569-000

Γεώργιος Τούσσας, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL . – Κυρία Πρόεδρε, οι θέσεις, η πολιτική, η πρακτική, οι ενέργειες συνολικά των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, ιδιαίτερα, ορισμένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενισχύουν την ισραηλινή επιθετικότητα και έρχονται σε πλήρη αντίθεση με το δικαίωμα και τους πόθους του παλαιστινιακού λαού, με την θέληση των λαών για την άμεση αναγνώριση ανεξάρτητου παλαιστινιακού κράτους, μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι κυβερνήσεις των κρατών μελών της, σε αυτή την κρίσιμη φάση της πάλης του παλαιστινιακού λαού, κρίνονται στην πράξη και όχι από τις υποκριτικές διακηρύξεις, τις υπεκφυγές, τα ευχολόγια. Κρίνονται από την απαράδεκτη εξίσωση θύτη και θύματος που

ενισχύει την ισραηλινή αδιαλλαξία. Καλούμε τους λαούς της περιοχής και, γενικότερα, τους λαούς όλου του κόσμου, να αντιταχθούν αποφασιστικά στα παιχνίδια που παίζονται στον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών. Να ακυρώσουν με την πάλη τους τις πιέσεις που ασκούνται στον παλαιστινιακό λαό από τις ΗΠΑ, την Ευρωπαϊκή Ένωση, το Ισραήλ και τους άλλους ιμπεριαλιστές συμμάχους του. Να απαιτήσουν από τις κυβερνήσεις να πάρουν ξεκάθαρη θέση με τη στάση τους και την ψήφο τους στο Συμβούλιο Ασφαλείας και τη Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ για την άμεση, χωρίς όρους και προϋποθέσεις, αναγνώριση παλαιστινιακού κράτους, πλήρους μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, στα σύνορα του 1967 με πρωτεύουσα την ανατολική Ιερουσαλήμ.

Στηρίζουμε αποφασιστικά τη θέση για την άμεση απομάκρυνση των ισραηλινών κατοχικών δυνάμεων απ' όλα τα παλαιστινιακά εδάφη, το άμεσο σταμάτημα των εποικισμών και την απομάκρυνση των εποίκων, την άμεση αναγνώριση ανεξάρτητου παλαιστινιακού κράτους, μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

2-570-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie* . – Mevrouw de Voorzitter, na het Palestijnse propaganda-offensief in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties eind vorige week, is een terugkeer naar de rauwe realiteit van de Israëliisch-Palestijnse betrekkingen onvermijdelijk. Die werkelijkheid toont ons het elementaire gebrek aan een geloofwaardige Palestijnse vredespartner voor de Joodse staat Israël.

Voorop staat de constatering dat Mahmoud Abbas afgelopen vrijdag in New York niet voor Hamas sprak, noch voor Hamas handelde met de Palestijnse aanvraag voor een VN-lidmaatschap. Met de politieke uitwerking van de verzoening tussen Hamas en Fatah wil het blijkbaar niet vlotten. Terwijl de Europese Unie tegenwoordig vooral inzet op democratisering en eerlijke stembusgang in de Arabische wereld zien wij het omgekeerde proces op de Westelijke Jordaanoever. Welke legitimiteit bezit de Palestijnse Autoriteit nog na het inmiddels drievoudige uitstel van presidents-, parlementaire en locale verkiezingen.

Fundamenteel voor het Israëliische gebrek aan vertrouwen in Mahmoud Abbas als vredespartner is bovenal zijn systematische weigering de tweestatenoplossing publiekelijk in te vullen als een Joodse staat naast een Palestijnse. Een terechte eis aan zijn adres van mijn regering, de regering van Nederland, ook een EU-lidstaat waar ik trots op ben.

2-571-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, we are aware of the work that the High Representative has done over the past number of weeks in the Middle East and we are grateful, High Representative, for the efforts that you have expended. You do not dwell too much on the differences that were very apparent at the UN in the two speeches from President Abbas and Mr Netanyahu, but perhaps you should not also dwell on the differences in the Quartet, with the Quartet envoy quoted in the British press last week as describing the Palestinian move as being deeply provocative. I think we all welcome your insistence on a negotiated settlement, but I would like you to explain to this House just a little further how you see that actually coming about.

Hamas has opposed the UN move with almost a 'too little, too late' attitude. I would like you to explain to this House, and to give guarantees to this House, that the proposed cooperation between Abbas and the Hamas movement will not be translated into their

presence at negotiations, given that Hamas is a terrorist movement, dedicated to the destruction of Israel and the genocide of Israeli citizens.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-572-000

Krisztina Morvai (NI). - With all due personal respect for you, Ms Dodds, would you kindly confirm that this is not the position of the non-attached Members as such, but only your personal position?

I am a non-attached Member myself and I do not consider Hamas a terrorist organisation. I am for a free and independent state of Palestine on the basis of human rights and self-determination of people. What is more, as a non-attached Member, I also stand for the suspension of the association agreements between the EU and Israel while the mass human rights violations by Israel against Palestine continue.

2-573-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, on a point-of-order as well as answering the blue-card question, can you confirm to this House that a blue card is a matter of asking a question to another Member and not a matter of making a political speech and putting forward one's own view? I am very happy to confirm to this House that I do not speak for any non-attached Member other than myself. I am an independent Member in this House. I firmly stand for peace, democracy and absolute abhorrence of terrorist organisations like Hamas.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-574-000

Chris Davies (ALDE). - Madam President, I am sure that, in condemning terrorist organisations, the honourable Member will also want to condemn the Stern Gang. This was a terrorist organisation in the 1940s, fighting against British troops, and whose leader killed British troops. It was the number one terrorist organisation as far as the British Government was concerned. Its leader went on to become Prime Minister of Israel. Can we just remember that, however much we may deplore terrorist organisations, if we want to make peace, we sometimes have to talk with those who do not necessarily share all our views?

2-575-000

Diane Dodds (NI). - I come from Northern Ireland. In Northern Ireland we have had 30 years of a terrorist campaign. We have had a terror organisation that has blown up people, killed people, including children, and gone into hospitals and tried to shoot people. We have had all of those things in Northern Ireland and, yet, some of those people who previously supported that terror organisation and that terrorist campaign find themselves in government. The reason that they were able to take part, and my party was able to take part in any kind of negotiation with those people, was the insistence that they give up terrorism and that they commit to exclusively peaceful and democratic means.

The world has changed. We can no longer bury our heads in the sand in this House and pretend that there are good terrorists and bad terrorists. Terrorist organisations should not be negotiated with.

2-576-000

Ioannis Kasoulides (PPE). - Madam President, the official Palestinian demand for full membership of the United Nations will be examined in the weeks to come and negotiations will take place between members of the Security Council. Full membership status will be vetoed by the United States. If matters come to that point the Palestinians will address themselves to the General Assembly.

The Quartet has called for the resumption of direct talks on the Middle East process, to last twelve months, the first three to be devoted to borders and security. From the above, our previous position that the issue is not a clear 'yes' or a clear 'no' to the Palestinian request is the wisest approach.

Certain principles must guide the position of Parliament: the European Union must reach a unanimous position on the developments and play an important role in the negotiations that follow; any outcome must have due regard for the dignity of both sides; it must be taken into account that the status quo is unacceptable and all efforts should be towards the resumption of direct peace negotiations, as called for by the Quartet; we oppose any unilateral actions including new facts on the ground or the expansion of settlements.

It would be wrong at the present stage for our resolution to pre-empt the outcome of these diplomatic efforts. Any partisan approach endangers the negotiating process and weakens the possibility of the catalytic role to be played by the European Union.

2-577-000

Hannes Swoboda (S&D). - Frau Präsidentin! Hier ist viel über Organisationen, über Terrorismus und anderes gesprochen worden. Aber in diesem Haus sollten wir auch manchmal an die Menschen denken, die von politischen Entscheidungen betroffen sind. Dazu möchte ich ausnahmsweise eine Anleihe bei der Literatur nehmen. Ich weiß nicht, wer von Ihnen das Buch von Amos Oz: *Eine Geschichte von Liebe und Finsternis*, gelesen hat. In diesem Buch beschreibt Amos Oz eine Szene aus dem Jahr 1947, die mich sehr berührt hat. Es war die Abstimmung in den Vereinten Nationen im November 1947, und alle Bürger Israels haben im Radio gehört – damals gab es noch kein Fernsehen –, wie diese Entscheidung fiel. Und er beschreibt – als die Entscheidung gefallen war und es eine Mehrheit der Stimmen für Israel gab – den Jubel in ganz Israel. Und Amos Oz verbessert sich dann und schreibt: Eigentlich nicht in ganz Israel, sondern im jüdischen Teil von Israel. Und was war mit den anderen?

Das Jahr 1947 wurde hier ja schon erwähnt. Ich frage immer wieder: Wie kann denn jemand vertreten, dass 1947 der Staat Israel gegründet wurde – Gott sei Dank! – und wir heute noch immer keinen Staat Palästina haben, obwohl die Entscheidung darin bestand, zwei Staaten zu gründen? Ist denn jemand in diesem Haus, der nicht auch den Palästinensern jene Freude gönnt, die 1947 die Israelis zu Recht gefühlt haben? Ich verstehe das bis heute nicht! Das ist keine Propaganda, da geht es nicht um Terrorismus, da geht es um die Menschen. Manchmal wird gefragt: Was haben die denn vom Staat? Die Juden damals im israelischen Staat, die diese Entscheidung mit Jubel zur Kenntnis genommen haben, hatten sehr viel von dieser Entscheidung der Vereinten Nationen.

Ich möchte Ihnen nichts anderes sagen, Frau Hohe Vertreterin, meine lieben Kolleginnen und Kollegen, als dass ich möchte, dass auch Palästinenser einmal, und zwar möglichst rasch, diese Freude empfinden können: Auch sie bekommen einen Staat – nach vielen Jahrzehnten des Kampfes und der Auseinandersetzung. Auch die Palästinenser haben das

Recht auf einen eigenen Staat, so wie die Juden das Recht auf den israelischen Staat haben. Das sollte doch unser gemeinsames Ziel sein!

(Beifall)

2-578-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Frau Präsidentin, liebe Cathy Ashton! Das war sehr gute Arbeit auf einem sehr schwierigen Feld. Ich wundere mich ein bisschen über Daniel Cohn-Bendit, der Sie hier fünf Minuten lang anbrüllt – Sie sollten dort als Erpresserin auftreten, Sie sollen die Probleme sofort lösen – und anschließend den Saal verlässt. Ich finde, er könnte wenigstens Ihre Antwort abwarten.

Nein, das war sehr gute Arbeit auf einem sehr guten Feld. Vergessen wir nämlich eines nicht: Was hatten wir für Befürchtungen? Wir hatten die Befürchtung, dass die Europäische Union wieder ein Bild abgeben würde wie im Irak-Krieg oder wie jetzt bei Libyen, dass unsere Mitgliedstaaten nicht zusammenhalten würden. Deutschland und Frankreich hatten sich ja in einzelnen Statements vorher schon festgelegt.

Nein, die Europäische Union hält zusammen. Sie haben sich das Vertrauen der Israelis und der Palästinenser, also von beiden Seiten in der Region, erarbeitet. Das ist eine eigene diplomatische Leistung, und es stimmt, dass wir nur mit Vertrauen eine konstruktive Rolle spielen können. Es stimmt auch, dass wir als Europäische Union nur mit Einigkeit unserer Mitgliedstaaten eine konstruktive Rolle spielen können. Beides ist auf gutem Weg dank Ihrer Arbeit. Insofern *a good job*.

Lassen Sie mich auch noch drei wichtige Dinge nennen: Wir wollen eine einigte Europäische Union – Sie sind auf einem guten Weg. Wir wollen eine Verhandlungslösung in den Vereinten Nationen, das sagt das Parlament auch in seiner EntschlieÙung. Wir wollen keine Abstimmung mit Siegern und Verlierern. Das ist uns ganz wichtig.

Drittens muss es einen Zeitplan geben. Wir sagen, im Laufe der 66. Generalversammlung müssen die Palästinenser Ihren *upgrade*, ihre Anerkennung bekommen.

Wir gönnen den Palästinensern diesen Moment der Freude, lieber Kollege Swoboda. Allerdings will ich, wenn immer auf 1947 Bezug genommen wird, auch einmal sagen, dass unmittelbar danach, 1948, alle arabischen Nachbarn sofort über Israel hergefallen sind. Wenn wir die Anerkennung Palästinas als friedlichen Staat und einen Staat Israel in sicheren Grenzen haben, dann ist das Grund zur Freude für die Palästinenser, für die Israelis und für uns hier in Europa, die wir dabei eine konstruktive Rolle spielen könnten, auch Dank Ihrer Arbeit.

2-579-000

Peter van Dalen (ECR). - Mevrouw Ashton, ik denk dat de eenzijdige stap die mijnheer Abbas vorige week heeft gemaakt, niet zo verstandig is. Het was ook niet voor niets dat het Midden-Oostenkwartet hem heeft opgeroepen daarvan af te zien. Ik denk dat die eenzijdige stap de vrede niet dichterbij heeft gebracht. Integendeel. Ik denk dat we deze kant niet op moeten om elkaar onder druk te zetten.

Wat nodig is, is dat we snel om de onderhandelingstafel komen en daar zet u zich ook terecht voor in. Daarin steunen wij u ook. Ook Israël heeft u laten zien die onderhandelingen serieus te nemen. Lieberman heeft verklaard dat hij om de tafel wil om het overleg te hervatten. Mijn verzoek is: laat dat mórgen gebeuren! Wij moeten om de tafel, alleen daar

kunnen we de vrede bereiken en afspraken en resultaten maken. Vrede in het Midden-Oosten is voor de betrokkenen, én voor heel de wereld van levensbelang. Ik hoor graag van u hoe die kansen zijn om snel tot onderhandelingen te komen.

2-580-000

Jill Evans (Verts/ALE). - Mr President, as the UN considers Palestine's application for full state membership, I would join the many others across Europe and beyond in urging the EU and the EU Member States to support the Palestinian request.

Talks so far have failed. Of course, peace can only be achieved through negotiation. The recognition of the state of Palestine could lead to a freeze on the building of illegal settlements on the West Bank. It could lead to the end of the occupation. That is the way to ensure that further talks take place and that a two-state solution will be possible in the future. I agree with Mr Cohn-Bendit on the need for a stronger response to new settlement building.

The Palestinians have the right to be recognised as a state and that means that they would have full rights to participate in all international agreements and treaties. Amnesty International has raised concerns that the EU is promoting a compromise which would prevent recourse to the International Criminal Court. This would undermine both the ICC's credibility and the principle of equal access to justice and reparation for all people. I hope that this is not the case and I would like to ask Baroness Ashton for her response on this.

2-581-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). - Madame la Présidente, Madame Ashton, il est une donnée dont on ne parle pas: la majorité de la population israélienne, la majorité des Palestiniens, comme une majorité des représentants des États du monde soutiennent la proposition de Mahmoud Abbas de faire de la Palestine le 194e État membre des Nations unies.

Notre Parlement et vous-même, Madame Ashton, pouvons-nous continuer à nous féliciter, ici tranquillement au chaud, de ce qu'on appelle le printemps arabe et continuer encore longtemps à tergiverser sur la reconnaissance de l'État palestinien? Car tergiverser encore revient à gagner du temps pour tuer l'idée même d'un État palestinien.

Aucune diversion ne doit être possible cette fois. Ceux qui appellent subitement, ici même cet après-midi, à la reprise des négociations directes tentent de cacher que cela dure depuis des décennies sans résultat, que seuls les États-Unis sont maîtres du jeu et que le cadre comme la terminologie employée sont totalement biaisés.

En effet, on ne parle, à propos de la Palestine, que de territoires occupés. Cela laisse entendre que ces territoires peuvent être sans cesse discutés et disputés et que c'est à l'occupé de prouver que ses droits sont légitimes. Cette terminologie est totalement différente de celle de pays occupé.

Chers collègues, le moment politique est extrêmement important, il est même historique. Une résolution claire et nette de notre Parlement soutenant la proposition de Mahmoud Abbas serait un signal clair et net.

(Applaudissements)

2-582-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κυρία Ashton εκτιμώ ιδιαίτερα τις ενέργειες και τις πρωτοβουλίες σας στα πλαίσια των καθηκόντων σας στο υπό εξέταση θέμα. Χαιρετίζουμε την Αραβική Άνοιξη, καθ' ό μέρος αποβλέπει στη δημιουργία συνθηκών εκδημοκρατισμού, αποκατάστασης σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και, εν γένει, κοινώς παραδεκτών ιδεών. Φοβάμαι όμως ότι το κεντρικό θέμα που διατηρεί έκρυθμη την κατάσταση στη Μέση Ανατολή εξακολουθεί να παραμένει και είναι η πορεία σχέσεων Ιράν-Δύσης, η αραβοϊσραηλινή διένεξη αλλά και ο ισλαμικός φονταμενταλισμός, ο φονταμενταλισμός αυτός, τον οποίο επιχειρεί να εκμεταλλευθεί ο τουρκικός νέο-οθωμανισμός. Υποστηρίζουμε ιδέες και θεωρώ ότι το αίτημα των Παλαιστινίων πρέπει να κριθεί στα πλαίσια του ΟΗΕ με καλή πίστη και μέριμνα προς τις δύο πλευρές. Σε κάθε περίπτωση όμως, πρέπει να καταλάβουμε όλοι στη Δύση ότι η Μέση Ανατολή, σαν πρόβλημα, πρέπει να λάβει λύση.

2-583-000

Elmar Brok (PPE). - Frau Präsidentin, Hohe Beauftragte, Herr Kommissar, meine Damen und Herren Kolleginnen und Kollegen! Wir haben die Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin der Kommission hier schon oft kritisiert. Ich muss heute sagen, dass das, was mit dem Quartett gerade unter ihrer Führung nach der amerikanischen Sprachlosigkeit zustande gebracht worden ist, meine große Unterstützung und meinen Beifall findet. Wir sollten versuchen, dies zu unterstützen. Sicherlich haben wir unterschiedliche Auffassungen im Haus, was da am Ende rauskommen soll. Aber ich glaube, in einem stimmen wir überein: Es muss eine Zwei-Staaten-Lösung geben, mit einem lebensfähigen palästinensischen Staat und einem gesicherten jüdischen Staat Israel.

Dadurch muss Bewegung hineinkommen. Ich glaube, dass jeder versucht, teils auch aus dieser Stresssituation heraus, wieder Bewegung hineinzubringen. Ob das gelingt, weiß ich nicht. Aber wenn jetzt ein einseitiger Beschluss zustande kommen sollte, der ja nicht zustande kommt, sondern nur ein Antrag, weil es dafür keine Mehrheit im Sicherheitsrat gibt und auch ein Veto überwunden werden müsste, haben wir einen neuen *Deadlock*, der dann gar keine Verhandlung mehr zulässt. Es kann keine Lösung für irgendjemand sein, das wäre auch nur ein kurzfristiger Erfolg für Präsident Abbas, und dann würde es zur Radikalisierung führen. Gerade in der Verbindung mit dem arabischen Frühling würde dies auch die Amerikaner und andere, auch Mitgliedstaaten der Europäischen Union, in eine schwierige Situation bringen. Aus diesem Grunde meine ich, dass der Versuch der Vorschläge des Quartetts mit einer festen Frist, unter klaren Bedingungen, klaren Konditionen, klaren Zielen Friedensverhandlungen zustande zu bringen, der geeignete Weg ist, der unterstützt werden sollte, und dass wir dafür den Weg finden müssen, der von dem Quartett vorgeschlagen wurde, um Frieden und Sicherheit miteinander in Verbindung zu bringen. Ich glaube, dass es dafür notwendig ist, dass keine Seite durch gewaltsame Aktionen, Ausbau von Siedlungen oder was auch immer Voraussetzungen schafft, die dies unmöglich machen. Aus diesem Grunde wünschen wir Ihnen, Hohe Vertreterin, viel Erfolg in den nächsten Tagen.

2-584-000

Кристиан Вигенин (S&D). - г-жо председател, г-жо върховен представител,

г-н комисар, колеги, днес е поредната дискусия по ситуацията в Близкия Изток. Със сигурност няма да е последната, но аз вярвам, че сме все по-близо до решенията, които ще доведат до мирното съвместно съществуване на два народа, две независими и равноправни държави.

Внасянето на молбата за приемане на Палестина като пълноправен член на ООН е стъпка, която съдържа големи рискове, но открива и възможности. Сигурен съм, че президентът Абас не би предприел тази стъпка, ако не беше убеден, че всички други ходове и средства са изчерпани. Аз лично го възприемам като своеобразен вик за помощ и никой не може да се прави, че не чува този вик.

Тогава, когато народите в северна Африка и Близкия Изток се борят за демокрация и по-добро бъдеще за страните си, палестинците все още нямат своята държава. Само по себе си това е достатъчно да предизвика недоволство и нова радикализация в региона.

Разбирам в колко трудно положение се намира международната общност. Но нека приемем това и като тест за нашата способност да покажем решимост и единодействие. Бих искал да видя единна позиция на страните-членки на Европейския съюз в подкрепа на молбата, внесена от името на палестинския народ. Колкото по-бързо постигнем такава позиция, толкова по-лесно ще ни бъде да играем съществена роля в процеса след това.

Като казвам това, в никакъв случай не бих искал да си затваряме очите пред сериозните рискове за сигурността на Израел. Убеден съм, обаче, че цената на бездействието и отлагането на преговорите става все по-висока за самия Израел.

Бих искал, г-жо Аштън, да споделите с нас каква е Вашата гледна точка за възможно най-добрия сценарий от тук нататък, и може би да споделите с нас как Европейският парламент може да Ви помогне за това.

2-585-000

Frédérique Ries (ALDE). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, le peuple palestinien mérite de disposer, enfin, d'un État en bonne et due forme. Je crois que, sur le principe, nous sommes à peu près tous d'accord dans cet hémicycle pour soutenir cette aspiration légitime. J'irai même jusqu'à dire que je peux comprendre le jusqu'aboutisme de Mahmoud Abbas qui, en forçant la porte du Conseil de sécurité, met au pied du mur et embarrasse les parrains du processus de paix: les États-Unis, le Quartet et l'Union européenne, avec une demande maximaliste mais quasiment inéluctable face à l'enlisement des négociations, plutôt qu'à un statu quo, et à la frilosité – pour user d'un euphémisme – du gouvernement israélien actuel.

Cela étant dit, je reste viscéralement convaincue qu'après soixante années de conflit, il n'y a pas aujourd'hui de raccourci à la paix, que celle-ci doit être négociée entre ceux-là même qui, depuis si longtemps aujourd'hui, se disputent la même terre.

Il y a dix ans, le ministre israélien de l'éducation proposait que les poèmes de Mahmoud Darwich soient inclus dans le programme scolaire israélien pour que demain, voire aujourd'hui déjà, chacun voie les choses avec les yeux de l'autre. C'est à eux qu'il appartient maintenant de se partager leur terre promise avec ce calendrier et cette urgence de la fenêtre d'opportunité que nous précisons au paragraphe 2 de notre résolution.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)

2-586-000

Graham Watson (ALDE). - Madam President, Mrs Ries spoke about a peace being negotiated. I wonder what her view would be, and indeed what the view of the High Representative would be on those negotiations, including any kind of absolvment from

the International Criminal Court for any crimes that might have been committed. If it is true, as Amnesty International is suggesting, that there is some idea that any negotiated peace might include excluding the International Criminal Court from any role in the future, then I think the European Union should rethink its position. I would be interested to know Mrs Ries' position on that, and also the High Representative's position when she replies.

2-587-000

Frédérique Ries (ALDE). - Je suis tout à fait désolée, mais je l'ai dit la dernière fois en ce qui concerne les cartons bleus qui nous sont adressés: je pense qu'il ne s'agit pas ici de faire des procès *ad hominem*, ce qui est en général le cas. Je déplore un petit peu que cela se passe aujourd'hui à l'intérieur des mêmes groupes politiques et que la question qui vient de m'être posée ne concerne pas ce que j'ai dit, car il me semble avoir fait preuve d'une modération exemplaire ainsi que d'une volonté de trouver des compromis et d'aller de l'avant qui devraient être applaudies.

Je me demande parfois: si on envoyait certains des orateurs de cet hémicycle négocier eux-mêmes la paix là-bas, avancerait-elle un petit peu plus vite que ce qui se passe pour le moment? J'ai quelques doutes sur la question. Donc, je suis désolée, je pense que le sujet n'est pas pertinent par rapport au discours que j'ai prononcé. Et je ne suis pas sûre que Mme Ashton, d'ailleurs, voudra également s'exprimer sur cette question.

2-588-000

Geoffrey Van Orden (ECR). - Madam President, I suppose the question for us is really what can the EU contribute usefully to developments in the Middle East? Baroness Ashton, you have expressed your view on how important the role of the EU has been, but I am more interested in practical results. On this I agree with what Mr Salafranca was saying. You say you want to get Israel and the Palestinians back to the negotiating table. Well, yes, we all do. Israel says she has long been open to resuming negotiations, so what pressure have you brought to bear on the Palestinians?

The EU is the most significant financial supporter of the Palestinian Authority, with some EUR 2 billion over the past four years. What action is being taken to leverage that financial influence to bring the Palestinians to the conference table? Where is the return on this investment?

The unilateral action by the Palestinian Authority at the United Nations is a deliberate provocation. Let us not forget, by the way, that Yasser Arafat declared Palestinian independence in October 1988. What is clear is that every time Israel has made a major concession, it has been greeted with further violence and seen as a sign of weakness. Look at what happened after the withdrawal from Gaza in 2005 and after Netanyahu's ten-month suspension of settlement construction in the West Bank in 2009.

We have a small window of opportunity before the situation escalates. The EU needs to act responsibly.

2-589-000

Margrete Auken (Verts/ALE). - Fru formand! Tak til baroness Ashton. Jeg tror, at vi næsten alle sammen er enige om, at det er godt, at palæstinenserne er så langt fremme nu, og jeg synes, at der er bred opbakning til, at palæstinenserne skal have deres stat. Men Israel har også brug for hjælp! I dag kan man i avisen Haaretz ud over den skrækkelige oplysning

om de mange nye bosættelser i Gilo også et sted læse, at Israel sammenlignes med Titanic. Hvis ingen stopper Israel nu, bliver de ved med at sejle frem mod katastrofen. Derfor er det vigtigt, at vi gør mere end bare at nævne alt det, der skal ske. Israel bliver jo ved og ved og ved - fordi ingen stopper den siddende regering.

Det nødråb, jeg har hørt så mange steder fra, kommer ikke mindst fra israelere, som siger, at det er ved at ende galt. Derfor fru Ashton bør der gøres meget mere end blot at beklage denne igen ødelæggende beslutning om bosættelser. Og jeg mener også, at der kan gøres meget mere end bare at fordømme det. Vi har faktisk midler, vi kan bruge til at fortælle Israel, at det nu er tid til at stoppe, hvis hele denne situation skal ende i andet end vold og forfærdelighed.

2-590-000

Vytautas Landsbergis (PPE). - Madam President, let me share something with you the House. Peace must be negotiated in order to achieve a negotiated peace. That peace is a priority, as it brings with it all other solutions about secure borders, settlements and refugees. That priority of peace can only be negotiated by men and women of peace. People of conflict cannot negotiate peace.

2-591-000

Hans-Gert Pöttering (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Außenminister der Bundesrepublik Deutschland hat gestern vor den Vereinten Nationen erklärt, dass die Verteidigung der Sicherheit Israels zur Staatsraison der Bundesrepublik Deutschland gehört. Ich möchte mich dem ausdrücklich aus politischen und moralischen Gründen anschließen.

Aber diese Stellungnahme, diese Verteidigung der Sicherheit Israels bedeutet nicht, dass wir zu Unrecht, das von Israel ausgeht, schweigen dürfen. Was sich mit dem Siedlungsbau vollzieht, ist eine ständige Verletzung der Würde der Palästinenser, weil man ihnen etwas wegnimmt, was ihnen gehört.

Frau Vizepräsidentin, ich schätze Ihre Arbeit hoch und möchte Sie ausdrücklich dafür loben. Aber wenn wir jetzt hören, dass Israel 1 100 neue Wohnungen jenseits der Grünen Linie in Jerusalem bauen will, dann reicht ein Wort des Bedauerns nicht aus, sondern wir müssen sagen: Gerade in dieser Situation ist es eine Provokation, und wir müssen es verurteilen. Am Ende wird Israel damit erreichen, was es nicht will, nämlich dass es zu einer einseitigen Anerkennung von Palästina kommt. Ich will lieber eine Lösung im Rahmen von Verhandlungen. Aber wenn Israel sich weiter so verhält, wie es das gegenwärtig tut, dann wird es zu einer einseitigen Anerkennung Palästinas kommen. Ich muss sagen, die Palästinenser haben ein Anrecht darauf, dass sie in Würde leben können, und ihre Würde muss sich ausdrücken in einem von der internationalen Gemeinschaft anerkannten Staat. Israel in sicheren Grenzen, Palästina in sicheren Grenzen, beide partnerschaftlich zusammenlebend. Aber hören wir endlich auf, immer wenn der Siedlungsbau weitergeht, diesen mit allzu zurückhaltenden Worten zu begleiten, wir müssen ihn nachdrücklich kritisieren, wir müssen ihn verurteilen!

2-592-000

Proinsias De Rossa (S&D). - Madam President, this Parliament must give hope to Palestinians that their long night of humiliation and oppression can come to an end – and soon – while reassuring Israelis that their security and right to peace is guaranteed. Our

vote tomorrow is critical. A vote for a Palestinian seat in the United Nations is a vote for Abbas's non-violent diplomatic political strategy. It is a vote for a negotiated settlement, to which President Abbas has repeatedly said he is committed.

As former Prime Minister Olmert said in the *New York Times* last week, the time for true leadership has come. Israel will not always find itself sitting across the table from Palestinian leaders, like Mr Abbas and Prime Minister Salam Fayyad, who object to terrorism and want peace. Indeed future Palestinian leaders might abandon the idea of two states and take a one-state solution, making reconciliation impossible.

Prime Minister Netanyahu, on the other hand, calls for negotiations without preconditions while, at the same time, establishing concrete preconditions on the ground again today by ordering new building in East Jerusalem. This is clearly intended to prevent negotiations getting underway. Regretting these actions will not stop them, Baroness Ashton. We have to make it clear that these actions carry a cost.

I welcome the efforts you have made over the last while; I welcome, too, the Quartet's statement of last week, limited though it is. However, its success depends on our building on the positive international engagement that the Abbas initiative has brought about. To conclude, could I ask you, Baroness Ashton, to come back to the House at some point in the near future with the proposals referred to in the Quartet statement that it is looking for ways to increase the independence of the Palestinian Authority and its sovereignty.

2-593-000

Chris Davies (ALDE). - Madam President, last Friday was a good day for Palestinians. They do not get many of those. With all its divisions, I do not think the European Union has exactly covered itself in glory, but I pay credit to the High Representative for her efforts in herding cats.

Collectively though, we risk being on the wrong side. Some Member States do not seem to recognise that Israel has two faces. One is liberal and democratic, and we all support it. The other, the one seen in the Palestinian territories, is one of arbitrary and unjust military rule. Of course a solution has to be reached and of course it has to be reached by negotiation, but I just see the present Israeli Government putting in place more and more preconditions – like the preconditions we have heard about, such as building settlements. It is like asking the Palestinians to share the division of a pizza, while the Israelis continue to eat the Palestinian side of it. Then there is the new precondition of recognising Israel as a Jewish state – well we recognise states, but we do not recognise the character of states.

High Representative, I just see no movement on the part of Prime Minister Netanyahu. However, you have been privy to the talks and you have been negotiating. Can you give the House any indication of where such movements will come from?

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-594-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Madam President, just a short question to Mr Davies. Would he concede that, on the Palestinian side, it is fair to speak of two faces as well?

2-595-000

Chris Davies (ALDE). - Madam President, it is certainly true to say that Palestine is divided. When we look at Hamas – and we always look at Hamas and the problems there – we also have to recognise that, when there has been great injustice, one side may turn to extreme measures. The way to defeat terrorism is to try to involve people in day-to-day politics. We sponsored elections which were won by Hamas. We sponsored elections, and then we refused to deal with the democratic leaders. We allowed the men of violence to triumph. We have problems with the way we have dealt with this problem in the past. We need to try to learn the lessons for the future.

2-596-000

Ashley Fox (ECR). - Madam President, last week's UN General Assembly meeting and the associated media coverage was dominated by Palestine's move to gain full membership of the UN – rightly so – but that very important event overshadowed a little corner of the Middle East – the return of President Saleh to Yemen – and I would like to address the High Representative on this issue.

The situation in Yemen has received very limited coverage, though its importance to the Middle East cannot be underestimated. Yemen desperately needs attention and support if it is to avoid becoming a failed state. Al-Qa'ida has a strong presence there and there are at least two secessionist movements trying to rip the country apart.

High Representative, I have said this before in this Chamber and I shall repeat it: if Yemen is allowed to fail, then the consequences will be dire, not just for Yemeni citizens but for all of us. I know your scope for action is very limited, but I would urge you to do all you can to work with the Saudi Arabian Government and with the Gulf Cooperation Council to do all we can to avoid Yemen degenerating into another Somalia.

2-597-000

Franziska Katharina Brantner (Verts/ALE). - Madam President, I would actually like to talk about Libya. A Green delegation has just returned from Libya. We spent four days there and many decisions are being taken now, at EU level as well. It is inspiring and impressive, but a daunting, task.

Allow me to pick out just two issues. First, the EU has been called upon to help with border control. Actually Gaddafi asked us exactly the same thing a year ago. I had opposed it in the past because there was no legal framework at all in Libya for migration. There still is not. All I ask you, Baroness Ashton and Mr Füle, is to ensure that we do not do one without the other – border control without any legal framework – that we do not train border-control personnel in a legal vacuum. I think it would be a serious mistake if we were to do that now.

Secondly, women have been victims of violence and they have been very active in the revolution. Now is the time to support them quickly and unbureaucratically. We met amazing young women full of hope, with a strong will and a desire for freedom. They were the only ones actually asking for financial support because they do not have access to the pots of money wandering around. Please do not disappoint them.

Finally I am very worried about Egypt. The military has taken a very hard grip on society again. I want you to speak out on this. We need to hear you and your voice in criticising what is going on.

2-598-000

Mário David (PPE). - A não existência de um processo de paz em curso está a colocar em causa os direitos básicos e tem levado à assunção de medidas unilaterais de parte a parte que não têm contribuído, de forma alguma, para um desanuviar das tensões na região e, muito menos, para a busca efectiva de uma vida para os dois povos que têm o direito a viver harmoniosamente em paz, segurança e com dignidade.

Chegou a altura da comunidade internacional dizer basta! Chegou a altura da Europa e da Liga Árabe impulsionarem a busca de uma solução duradoura, com sensatez, apresentando soluções viáveis, sem demoras e com prazos limites. É evidente que os Estados Unidos e a Rússia já não fazem parte da solução.

Comecemos por Jerusalém: por que não recomeçar a ideia inicial de um *corpus separatum* administrado pela ONU e que funcione, obviamente, como capital dos dois Estados?

Fronteiras: começemos pelas de 67. Troquem-se parcelas de terreno quanto possível e coerente. Cuide-se da defesa de Israel, assunto obviamente incontornável para o povo judeu. Por exemplo, através da colocação de capacetes azuis com americanos, europeus e forças islâmicas junto ao Jordão.

Refugiados: existem cerca de 4,8 milhões e têm o direito à sua dignidade. A um futuro ligado a uma terra, de preferência a sua. Mas não são exclusivamente um problema israelita, nem palestiniano, é também nosso, é dos países vizinhos árabes, da comunidade árabe em geral, mas também da Europa e da restante comunidade internacional.

Colonatos: tem de acabar a sua expansão. E isto não é negociável. O anúncio feito hoje é vergonhoso e traduz a hipocrisia e a má-fé num anúncio de disponibilidade para negociações imediatas. Acima de tudo queremos negociações de boa-fé, empenhadas com uma data-limite para a sua conclusão, a partir da qual a comunidade internacional, para manter a sua credibilidade, terá de ter outra atitude.

2-599-000

Kader Arif (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, depuis 1947, date à laquelle l'Assemblée générale des Nations unies décidait de la création de deux États sur le territoire de l'ancien mandat sur la Palestine, nous attendons toujours la concrétisation de cet engagement.

Dès lors, comment accepter aujourd'hui une telle prudence dans les discours? Comment justifier que, face à cette occasion historique, nous n'apportions pas un soutien ferme à l'initiative du Président Abbas? Je tiens à vous rappeler, Madame Ashton, que la prudence mène parfois à la lâcheté.

Alors, je veux rendre hommage au courage et à la persévérance d'un homme, Mahmoud Abbas. Il porte une espérance légitime, celle d'un peuple qui a droit à une terre, et à ceux qui objectent que cette initiative provoquerait une flambée de violence, je tiens à rappeler qu'il y a quelques années, c'est l'empêchement d'une telle initiative qui avait nourri la deuxième intifada.

Mon message est simple, Madame la Haute représentante, à l'heure du printemps arabe, il est de votre responsabilité et de la nôtre de soutenir jusqu'au bout la démarche palestinienne. L'Union européenne s'est honorée de faire tomber un mur et de reconnaître des États, elle se grandirait en reconnaissant que les Palestiniens, eux aussi, ont droit à un État.

2-600-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT*Vice-présidente*

2-601-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - A pergunta que os palestinianos fazem, não só aos países membros no Conselho de Segurança, não só às nações que estão na ONU, mas a todos e a cada um de nós é muito simples: terão os palestinianos, ocupados, colonizados, o direito de ver a dignidade do seu Estado reconhecido pelas Nações Unidas? Sim ou não? Sem colocar em causa a existência do Estado de Israel ao lado da Palestina, sim ou não? Uma resposta adiada, uma resposta evasiva, é uma resposta indigna. Os palestinianos têm direito a que lhes seja respondido, inclusive pela União Europeia, sim ou não.

E, em vez de aceitarmos esta espécie de adiamento permanente, enquanto Israel avança com os colonatos, o que nós deveríamos fazer era falar à sociedade israelita, aos 400 mil da classe média israelita que saíram para as ruas e dizer-lhes: aceitem agora o Estado da Palestina, aceitem agora a paz e a União Europeia tomará em mãos as suas responsabilidades de dar segurança a todos, de dar dignidade a todos e de dar acesso aos mercados da União Europeia, dar acesso à prosperidade a todos. Porque a sociedade civil israelita sabe muito bem que o caminho para onde Netanyahu os leva é o de um beco sem saída e sem amigos.

Nós não podemos continuar sempre nesta sina de se ficar à porta das ocasiões históricas. Senhora Ashton, uma resposta simples: sim ou não? Sim!

2-602-000

Michael Cashman (S&D). - Madam President, I hope the House will allow me to ask it to recognise and welcome Members of the South African Parliament who are here in the gallery, led by the Honourable Joan Fubbs. I mention them in particular because Africa is affected directly by events in North Africa, and indeed by events in the Middle East. I think it is our duty, and indeed our honour, to welcome them to this debate.

(Applause)

2-603-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, signora Alto rappresentante, onorevoli colleghi, ha detto bene l'on. Brok, a molti di noi è capitato in passato di criticarla su alcune iniziative.

Non lo faremo questa volta e non lo facciamo perché percepiamo che la presenza dell'Alto rappresentante è un fattore di novità che, aiutando l'Unione europea ad assumere una posizione condivisa su questa materia, la materia del conflitto israelo-palestinese, può essere decisivo per orientare una positiva evoluzione del conflitto.

Vogliamo quindi che lei sappia e senta la vicinanza del Parlamento e, come ha detto bene Hans-Gert Pöttering, noi sappiamo quello che vogliamo: un accordo basato sull'esistenza di due Stati democratici e sovrani, i cui popoli possono vivere all'interno di confini sicuri e riconosciuti a livello internazionale. Quello che manca ancora sono negoziati che abbiano date certe e conclusioni certe. Tutti i paesi democratici sanno che la pace si raggiungerà quando nascerà lo Stato palestinese, ma sappiamo anche che ciò deve passare attraverso un vero negoziato di pace.

Non può esistere lo Stato palestinese senza la pace, e proclamare uno Stato palestinese oggi significherebbe soltanto mettere fine al negoziato di pace per aprire una nuova fase del conflitto interno.

2-604-000

Saïd El Khadraoui (S&D). - Mevrouw de hoge vertegenwoordiger, we wachten al tientallen jaren. Het wordt hoog tijd dat we kleur bekennen en de Palestijnen echt perspectief bieden op een stabiele en economisch leefbare context. Dat kan niet anders dan door te starten met erkenning. De erkenning dus ook van de Palestijnse staat, want dat zal samengaan met hoop.

De klok tikt al vele jaren. Een tijdbom van frustraties moet ontmijnd worden. Ik denk dat dit in de context van de Arabische lente en de snelle geopolitieke veranderingen in de regio een momentum zou kunnen creëren dat kan leiden tot duurzame vrede. Want dat is wat we uiteindelijk natuurlijk met zijn allen willen bereiken.

Natuurlijk moeten er onderhandelingen gevoerd worden. Maar ik denk persoonlijk dat de sterkste partij de eerste geste moet doen, zoals bijvoorbeeld de geste om geen nederzettingen meer te bouwen. Dat zou het proces kunnen opstarten.

En laten we ten slotte vaststellen dat de aanvraag tot erkenning geen geheim was en dat het te betreuren valt dat de internationale gemeenschap daar eigenlijk veel te weinig op geanticipeerd heeft, dat men te lang gewacht heeft om een oplossing te vinden die de partijen rond de tafel dwingt.

2-605-000

Tokia Saïfi (PPE). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, la demande faite par Mahmoud Abbas doit être soutenue, car elle est légitime. Elle se révèle d'autant plus légitime dans le contexte des printemps arabes où ces peuples sont en train de prouver leur soif de démocratie et de liberté jusqu'à en sacrifier leurs vies.

Nous ne pouvons pas répondre à cette demande de justice par l'injustice. Le statu quo qui perdure depuis de nombreuses années au Proche-Orient n'est plus acceptable et doit cesser. Il faut exiger maintenant une véritable solution, à savoir la reprise immédiate des négociations avec un calendrier resserré et sur les bases de 1967.

La création d'un État palestinien démocratique, viable et pacifique, n'est-elle pas la meilleure garantie de sécurité pour Israël? Madame la Haute représentante, je vous félicite de tous vos efforts, mais il faut aller plus loin, car une fois de plus, il est regrettable de constater les divisions et l'absence de position commune des États membres de l'Union européenne. Et il est regrettable que certains gouvernements européens s'opposent à la volonté de leurs citoyens qui soutiennent massivement la création d'un État palestinien. En tant qu'élus de ces peuples, pouvons-nous accepter cela? Et j'adhère complètement à la déclaration de Hans-Gert Pöttering.

Madame la Haute représentante, il est temps que le vent du changement qui souffle sur une partie du monde arabe souffle également sur Jérusalem, sur Ramallah et sur Tel-Aviv.

(Applaudissements)

2-606-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, siamo giunti a un momento cruciale per la decennale aspirazione del popolo palestinese ad avere una patria e anche per la giusta aspirazione del popolo israeliano a vivere in sicurezza, perché quest'aspirazione è strettamente legata alla prima, perché non c'è sicurezza senza pace e non c'è pace senza uno Stato palestinese democratico e rispettoso del diritto internazionale, come quello che ci ha delineato Mahmud Abbas all'ONU.

L'accettazione del calendario proposto dal Quartetto è un successo per l'Unione europea, successo di cui dobbiamo dare atto a lei, signora Alto rappresentante, nonostante alcuni Stati si siano impegnati a cercare di rubare la scena all'Unione europea. E tuttavia gli annunci di nuovi insediamenti ci avvertono che il cammino sarà costellato di provocazioni. Per questo è importante accrescere la pressione sul governo israeliano, esprimendo con chiarezza il sostegno dell'UE, anche in assenza di un'unanimità assoluta, a un possibile voto in Assemblea generale sull'acquisizione dello status di Stato non membro.

Ed è importante che questo Parlamento sia unito nel sostenere ed accrescere questa pressione anche mettendo da parte le differenze di opinione sulla piena membership, ma sostenendo tutti insieme, nella sua risoluzione, la legittima aspirazione dei palestinesi a essere rappresentati come Stato alle Nazioni Unite.

2-607-000

György Schöpflin (PPE). - Madam President, I think we all agree that the Middle East is undergoing a palpable transformation; the Arab Spring, democracy movements, decline of the autocrats, they all testify to this.

In this context, the bid for the full recognition of Palestinian statehood has become a reality – whether the United States accepts this or not. In this context, too, it is irrelevant that the United States has already signalled that it will veto the Palestinian application, because the idea of a Palestinian state has garnered substantial support around the world. Probably a majority of the Members of the United Nations are in favour, so this acceptance of Palestinian statehood is almost certainly irreversible as a political fact.

Legally, of course, nothing much has happened, but political realities and legal status are often at variance. What is perplexing in this context, too, is Israel's solid rejection of the Palestinian position despite all the evidence – and we heard a lot of it this afternoon – that the much discussed two-state solution is the most likely outcome – true, a long-term outcome – of the process.

So the implication is that Israel will eventually be constrained to accept the Palestinian bid for statehood, so the sooner it does so, the better for all concerned. It is regrettable, all the more regrettable then, that Israel and its supporters are basically disregarding a new political fact, the due arrival of Palestinian statehood.

2-608-000

Göran Färm (S&D). - Madam President, the Budgets Committee of the European Parliament is preparing a report on the new neighbourhood instrument as well as on the 2012 EU Budget, and I have some questions.

One, we must draw conclusions from what the EU did before the Arab Spring. We supported civil society, democratic institution-building, etc., but it is obvious that many saw EU aid

mainly as support for the existing, far from democratic regimes. So my question is: what will the Commission suggest in order to design the programmes, rules, conditionality criteria, etc., for the future, to avoid that?

Two, we must also draw conclusions from the fact that historically some Member States, particularly the old colonial powers, gave priority to their national interests rather than those of the local citizens or the European Union. How can we achieve better coordination for the future in order for the Union to play a crucial and constructive role?

Three, the situation in Palestine makes it absolutely necessary to increase substantially the Commission and Council proposals for funding 2012. Will the Commission come up with a revised proposal for that?

2-609-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κύριε Επίτροπε, κυρία Υπάτη Εκπρόσωπε, η Παλαιστινιακή Αρχή κατέθεσε αίτημα να γίνει μέλος του ΟΗΕ ως ανεξάρτητη κρατική οντότητα. Είναι αναμφισβήτητα μια ιστορική στιγμή. Γνωρίζουμε ότι, εκτός απρόοπτου, αυτό δεν θα εγκριθεί από το Συμβούλιο Ασφαλείας. Γνωρίζουμε επίσης ότι, εάν αυτό το αίτημα υποβληθεί στη Γενική Συνέλευση, το πιθανότερο είναι να υπάρξει καθεστώς παρατηρητή για την Παλαιστίνη, παρόμοιο με αυτό που έχει το κράτος του Βατικανού.

Πιστεύω ότι, δεδομένων των συνθηκών, αυτή θα είναι μια πολύ θετική εξέλιξη για τρεις τουλάχιστον λόγους. Πρώτον, γιατί είναι θέμα αρχής: επιτέλους, πρέπει να γίνουν χειροπιαστά βήματα για την ύπαρξη ενός ανεξάρτητου αναγνωρισμένου παλαιστινιακού κράτους. Δεύτερον, γιατί αυτό δεν επηρεάζει τις συνομιλίες για την εξεύρεση λύσης: γιατί άραγε μια αλλαγή του καθεστώτος της Παλαιστίνης θα επηρεάσει ή, όπως λέγεται, δεν θα επιτρέψει την επανεκκίνηση της διαδικασίας; Πιστεύω ότι είναι μια λάθος εκτίμηση. Τρίτο θετικό στοιχείο, επειδή η ακραία πλευρά των Παλαιστινίων, η Χαμάς, η οποία αντιτίθεται στην προσπάθεια που κάνει ο Αμπάς στον ΟΗΕ, θα υποστεί μια πολιτική ήττα: θα εξασθενίσει, και η πολιτική της επιρροή θα σμικρυνθεί.

Τελικά, με το να λάβει η Παλαιστινιακή Αρχή στην αρχή καθεστώς παρατηρητή και στη συνέχεια καθεστώς πλήρους μέλους, ενισχύεται η ασφάλεια του Ισραήλ. Το Ισραήλ έχει απαράγραπτο δικαίωμα στην ασφάλεια αλλά και οι Παλαιστίνιοι έχουν απαράγραπτο δικαίωμα στο να υπάρξει γι' αυτούς ένα ανεξάρτητο κράτος. Και οι δύο οι στόχοι μπορούν να επιτευχθούν εάν έχουμε μια θετική εξέλιξη στον ΟΗΕ.

2-610-000

María Muñoz De Urquiza (S&D). - Señora Presidenta, este es su momento, señora Ashton, es el momento de la Unión Europea para consolidar la relevancia y el prestigio políticos que se están recuperando en la zona y que se habían ido deteriorando en los últimos años a fuerza de parálisis y de bloqueos.

Es el momento de la Unión Europea para dar un paso al frente en las Naciones Unidas y expresar con una voz alta, clara, autónoma y unánime –y si no es unánime que sea ambiciosa– que está a favor de la petición, legítima, de la Autoridad Palestina para ser reconocida en el marco de las Naciones Unidas.

Palestina –sus autoridades– ha reunido en estos últimos años las condiciones que le había planteado la comunidad internacional para desembocar en unas negociaciones fructíferas en relación con la creación de un Estado palestino.

Israel no ha reunido la única condición que se le planteaba, que era la de parar los asentamientos.

Este es el momento de la Unión Europea, de ponerse en el lado de los ambiciosos, no en el lado de los obstruccionistas, de dar un paso adelante, de condenar la continuidad de los asentamientos de Israel y de propiciar así un futuro papel relevante de la Unión Europea en las negociaciones que esperamos que, a partir de ahora, se puedan llevar a cabo.

2-611-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Luna trecută regimul Gaddafi s-a prăbușit, după preluarea capitalei de către rebeli. Astăzi forțele pro-CNT controlează portul Sirte, ceea ce înseamnă că, în foarte scurt timp, Libia se va putea angaja în tranziția către democrație. În Siria, regimul lui Bashar al-Assad va avea foarte probabil și el, în scurt timp, aceeași soartă. În timp ce tunisienii, egiptenii, libienii și, sperăm cu toții, în scurt timp, sirienii, descoperă gustul libertății, peisajul e foarte diferit în Orientul Mijlociu. Dacă în nordul Africii democratizarea este la ordinea zilei și ea va reuși dacă va institui o politică bazată pe compromis, vedem cu totul altceva în procesul de pace din Orientul Mijlociu. Aici nu construcția consensuală, ci o viziune unilaterală pare să se impună. Asta e, în opinia mea, sensul cererii de aderare la Națiunile Unite depuse vineri de președintele Abbas. În loc să încerce să construiască o veritabilă autonomie internă înainte de a o impune la nivel internațional, președintele Abbas a ales, după cum spunea și președintele Obama, o scurtătură iluzorie. Cererea de aderare palestiniană înseamnă de fapt depășirea cadrului de negociere definit de acordurile de la Oslo și precizat prin foaia de rută prezentată în 2003 de Quartet. Pacea se construiește prin negocieri și nu prin măsuri unilaterale. Lecția primăverii arabe pentru procesul de pace ar trebui să fie că democrația înseamnă căutarea consensului și nu unilateralismul.

2-612-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κυρία Ashton, μας είπατε ότι είστε περήφανη γιατί η Ένωση είναι ένας διεθνής παίκτης στο παλαιστινιακό. Γιατί είστε αλήθεια περήφανη; Όταν η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν κατάφερε ούτε στο θέμα αυτό του παλαιστινιακού αιτήματος στον ΟΗΕ να έχει μια θέση, όταν δεν τολμά, όπως σήμερα, να καταδικάσει την επέκταση του εποίκισμού.

Το αίτημα του Μαχμούτ Αμπάς στα Ηνωμένα Έθνη θέτει την Ευρωπαϊκή Ένωση ενώπιον των ιστορικών ευθυνών της. Είναι ευθύνη όλων μας να σεβαστούμε την απόφαση των Παλαιστινίων να ζητήσουν να γίνουν μέλος του Οργανισμού και να στηρίξουμε αυτή την προσπάθεια σαν βασικό βήμα και σημαντική ευκαιρία για την επανέναρξη των διαπραγματεύσεων. Ο παλαιστινιακός λαός έχει δικαίωμα στην ειρήνη και την ασφάλεια, όπως ακριβώς και το κράτος του Ισραήλ. Καταδικάζοντας τον παράνομο εποίκισμό, που θέτει μεγάλα εμπόδια στην ειρηνική διευθέτηση του παλαιστινιακού ζητήματος, πιστεύω ότι πρέπει να εργαστούμε όλοι μαζί για την αναγνώριση ενός βιώσιμου παλαιστινιακού κράτους στα σύνορα του 1967 με την Ιερουσαλήμ ως κοινή πρωτεύουσα που να εγγυάται την ειρήνη για όλους λαούς της περιοχής.

2-613-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Mevrouw de Voorzitter, het is goed dat we vandaag dit debat hebben. Ik wil ook mijn complimenten geven aan mevrouw Ashton. Waar ik extra blij mee ben is dat we ook in het Europees Parlement nu lijken te komen met een stevige gezamenlijke tekst, een tekst die erkent en aangeeft dat de Palestijnen recht hebben op een eigen staat, conform de grenzen van '67, en dat ook Israël, en haar burgers, recht heeft op

veiligheid. Voorzitter, we willen dat er tijdens deze 66ste vergadering van de VN – dus nog dít jaar – een oplossing komt voor het legitieme verzoek van Mahmoud Abbas, want we kunnen en we mogen en we willen de Palestijnen niet met lege handen naar huis sturen.

Er is echter één ding dat ik mis in de resolutie. Wat doet Europa en wat doet de internationale gemeenschap als Israël blijft doorgaan met het bouwen van nederzettingen, zoals men vandaag heeft aangekondigd dat het in Oost-Jeruzalem gaat doen? Collega Pöttering heeft er al over gesproken. Wat denkt u van deze provocaties? Betekent dat dat u ook de mogelijkheid openlaat dat we dan tot eenzijdige acties over gaan?

2-614-000

Boris Zala (S&D). - Je mi skutočne ľúto, že sa nepodarilo v rámci Európskej únie dosiahnuť jednotný postoj. Je to veľká škoda, pretože bola to a je to stále výnimočná situácia, v ktorej Európa môže zohrať významnú rolu.

Veľmi by ma zaujímalo, prečo sa nepodarilo dosiahnuť toto jednotné stanovisko, pokiaľ ide o palestínsku žiadosť o štát. Na druhej strane by som chcel aj viacerým kolegom tu v sále povedať, že nie je to jednostranná žiadosť alebo jednostranné uznanie Palestíny, pretože uznaním tejto žiadosti *de facto* sa vlastne zároveň uznáva aj suverenita, legitimita izraelského štátu. Keď sa uzná Palestína v hraniciach z roku 1967.

Rád by som zdôraznil ešte jednu vec. Počuli sme už niekoľkokrát, že sa chystajú určité protiopatrenia proti Palestíne. Myslím si, že by Európska únia mala rózne voči tomuto zakročiť, pretože nie je možné, aby bola trestaná krajina, ktorá využije svoje prirodzené právo podať si žiadosť o štátnosť, aby bola trestaná sankciami alebo inými opatreniami, ktoré sa proti nej chystajú.

2-615-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, arvoisa rouva Ashton, kuten monet kollegat täällä ovat jo sanoneet, palestiinalaisten symbolinen itsenäisyysuhanke ei ikävä kyllä ratkaise mitään niistä kiistakysymyksistä, jotka ovat alueella hiertäneet osapuolten välejä jo vuosia. Ennen kuin todellista rauhaa ja mahdollisuutta rinnakkaiseloon löytyy, on osapuolten pystyttävä sopimaan keskenään turvallisten rajojen lisäksi muun muassa siirtokunnista, vedestä ja uskontojen pyhistä paikoista.

Alueen epätasapaino ja lähitulevaisuuden muutokset ovat hyvin ratkaisevia. Israel joutuu seuraamaan sivusta kansannousuja ja kumouksia sekä odottamaan olosuhteisiin nähden parasta, mutta pelkäämään pahinta. Suurin uhka alueella on arabimaiden hallintojen karkaaminen ekstremistien käsiin. Se on uhka myöskin palestiinalaisalueilla, sillä Fatah ja Hamas ovat tehneet aiesopimuksen yhtenäishallituksesta, ja on hyvin mahdollista, että syksyn aluevaalien jälkeen palestiinalaisalueiden valta liukuu terroristijärjestö Hamasille.

Sen tähden tässä tilanteessa EU:n ainoan viestin on oltava se, että rauhanneuvotteluja on jatkettava osapuolten välillä. EU ei voi tukea minkäänlaista yksipuolista julistusta, koska silloin se myös rikkoisi itse edesauttamaansa Oslon sopimusta ja siihen sisältyvää pidättäytymistä yksipuolisista julistuksista.

2-616-000

Wolfgang Kreissl-Dörfler (S&D). - Frau Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir unterstützen die Friedensinitiative des Quartetts, und ich möchte Ihnen, liebe Cathy

Ashton, zu Ihren Anstrengungen und zur Ihren Erfolgen in dieser Richtung ganz herzlich gratulieren und Ihnen auch danken.

Ja, wir müssen beide Seiten auffordern, ja, eigentlich zwingen, an den Verhandlungstisch zurückzukehren und innerhalb des vorgesezten Zeitrahmens zu Erfolgen zu kommen. Ende 2012 müssen die Verträge stehen, und ich stehe da – genauso, wie Kollege Pöttering es gesagt hat – zu der Staatsraison in Deutschland, ohne Wenn und Aber. Das muss gesagt werden.

Aber das bedeutet doch nicht, dass ich diese Regierung in Israel billigen muss, dass ich zu Netanjahu und Lieberman stehen muss. Ganz im Gegenteil. Ich möchte sagen: Diese Regierung ist eine mittlere Katastrophe für die Bevölkerung Israels. Da werden die Lebensgrundlagen und der ökonomische Wohlstand zerstört. Gleichzeitig ist sie eine Gefahr für den Frieden im Nahen und Mittleren Osten. Das muss einmal deutlich gesagt werden.

Was ist denn so verwerflich daran, dass Mahmud Abbas vor der UNO demokratisch einen Antrag einbringt? 125 Staaten haben Palästina bereits anerkannt. Wahrscheinlich werden 140 Staaten in der UNO für den Sonderstatus Palästinas analog zum Vatikan stimmen. Nein, das ist nicht undemokratisch, das ist das Recht, und wir haben in dieser Richtung weiterzuarbeiten. Diese Regierung, die derzeit in Israel ist, erfüllt nicht die Bedingungen, die notwendig sind.

2-617-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señora Ashton, hace más de seis meses celebramos aquí un debate sobre el proceso de paz. Insistí, entonces, en que era muy urgente reanudar las negociaciones porque el tiempo no jugaba a favor de ninguna de las dos partes. Comprendo que el bloqueo del proceso haya movido a la parte palestina a tomar la iniciativa y a llevar la cuestión de su admisión a las Naciones Unidas.

Ahora estamos en una situación muy compleja. Supongo que al final el asunto pasará del Consejo de Seguridad a la Asamblea General. Deseo que la Unión Europea y sus Estados miembros sean activos y que los Veintisiete estén unidos a la hora de pronunciarse sobre la resolución que finalmente se vote.

No caben soluciones simples: ni un simple sí, ni un simple no. La resolución de la Asamblea General debe ser cuidadosa, no debe hacer peligrar el proceso de paz ni poner a las partes en situaciones imposibles, tampoco a los otros actores, impulsores principales del proceso. Pero el inmovilismo no debe ser una opción.

Señorías, desgraciadamente hoy, como hace seis meses, no puedo ser optimista sobre el progreso de las negociaciones. La noticia conocida hoy de nuevos asentamientos en Jerusalén es, francamente, muy mala. Además, me temo que algunas de las consultas electorales de 2012 no favorecerán una solución. El 2013 podrá ser mejor, pero lamentaría que, coincidiendo, además, con una nueva dinámica de cambio en el mundo árabe, perdiéramos un año.

Son momentos de responsabilidad histórica para las partes y también para toda la comunidad internacional.

2-618-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Alto rappresentante, non vi è dubbio che il processo di pace nel Medioriente, così come nel Nord Africa, esige oggi più che mai comportamenti decisi e autorevoli, uno spirito europeo comune che possa portare finalmente ad una strategia chiara e condivisa.

Proprio perché appaiono inadeguate alla complessità del momento le iniziative autonome di taluni Stati membri – mi riferisco a quelle in Libia di qualche settimana fa – risulta invece essenziale che l'Unione europea, con i suoi partner internazionali, primo fra tutti l'ONU, possa definire un unico programma per realizzare questa pace che ormai da troppo tempo manca. Riconoscere la dignità di entrambi, Israele e Palestina, non significa tuttavia supportarne acriticamente gli errori e i comportamenti pretestuosi.

Lo ha detto poco fa, fra gli altri, l'on. Pöttering: non basta implorare i sentimenti, gli insediamenti non vanno fatti e quindi bisogna intervenire anche attraverso congrue sanzioni, perché se ci sono delle regole, le stesse vanno certamente tutelate e osservate. Quello che accade nel Nord Africa non deve neanche essere sottaciuto, il vento di libertà, di pace e di diritti fondamentali deve essere garantito e assistito in particolare da Lei, signora Ashton.

Comprendiamo le difficoltà, ma registriamo anche gli sforzi che Lei sta compiendo per una cooperazione forte ed efficace e per dare soprattutto chance di successo a quei paesi terzi che avranno meritato la nostra fiducia.

2-619-000

Elena Băsescu (PPE). - În baza bunelor relații bilaterale pe care le-a dezvoltat atât cu Israel, cât și cu Autoritatea Națională Palestiniană, România a încurajat mereu părțile să se așeze la masa negocierilor fără precondiții. Poziția mea vizavi de acest subiect este una principială. Reluarea negocierilor este cea mai bună linie de acțiune pentru obținerea soluției celor două state care să conviețuiască în pace și securitate. Consider că demersurile unilaterale nu sunt de natură să contribuie la instaurarea unei păci durabile, pace care reprezintă obiectivul fundamental al întregii comunități internaționale. Cred cu tărie că singura cale pentru împlinirea idealurilor palestinienilor este prin intermediul negocierilor directe. Voi susține orice inițiativă care ar putea servi acestui scop, așa cum am făcut-o și până în prezent. Nu se poate obține o soluție viabilă pe termen lung dacă între palestinieni și israelieni nu se ajunge la un acord. O eventuală recunoaștere a Palestinei ca stat trebuie să fie fundamentată pe o soluție acceptată de ambele părți cu care, împreună, să meargă la ONU.

În final, salut declarația Quartetului care face apel la cele două părți să reia imediat și fără precondiții negocierile bilaterale directe. Nu este prea târziu pentru eforturi diplomatice, din contră este momentul să le intensificăm.

2-620-000

Othmar Karas (PPE). - Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, meine Damen und Herren! Es geht um zwei Bereiche. Auf der einen Seite geht es um eine gemeinsame Außenpolitik der Mitgliedstaaten der Europäischen Union, repräsentiert von Cathy Ashton, und damit um die Schaffung von Voraussetzungen, dass wir Einfluss haben auf die Entwicklungen außerhalb unseres Kontinents. Ich bin daher sehr froh, dass es den Anschein hat, dass es zu einer gemeinsamen Position aller EU-Staaten in der UNO kommt, und bin auch sehr froh darüber, dass es im Parlament zu einer gemeinsamen EntschlieÙung gekommen ist.

Auf der anderen Seite geht es um den Frieden im Nahen Osten – nicht nur dort, aber wir sprechen heute darüber. Ich gehöre zu einer Gruppe von Politikern und Diplomaten, die an die österreichische Bundesregierung einen Brief mit folgenden Eckdaten geschrieben hat: Ja zur Zwei-Staaten-Lösung, die Grenzen von 1967 sind die Grundlage für das palästinensische Territorium, Jerusalem soll die Hauptstadt für beide Staaten sein, das Ziel ist die Vollmitgliedschaft Palästinas bei den Vereinten Nationen. Wir begrüßen den Zwischenschritt des Quartetts, Vatikansituation und Stufenplan. Es geht jetzt darum, Nägel mit Köpfen zu machen, Eskalation zu verhindern, die Siedlungspolitik zu beenden und Gewaltanwendungen zu unterbinden.

2-621-000

Katarína Neveďalová (S&D). - Vyriešenie izraelsko-palestínskeho konfliktu patrí k strategickým prioritám Európskej únie. Podporujem úsilie pani Ashtonovej, že jediným riešením tohto konfliktu je snaha napomôcť k vytvoreniu dvoch nezávislých a demokratických štátov, ktoré budú schopné vedľa seba existovať a žiť v mieri.

Nesmieme samozrejme zabúdať ani na jedného človeka, ktorý prišiel v boji v tejto vojne o život, ale samozrejme táto vojna musí čoskoro skončiť. Verím, že začiatkom tohto konca môže byť práve uznanie Palestíny ako nezávislého štátu a postavenie oboch strán konfliktu na jednu úroveň.

Takisto, keď hovoríme o severnej Afrike a tzv. Arabskej jari, táto má na svedomí viac ako len dve revolúcie v Egypte a v Tunisku a stále nedokončenú občiansku vojnu v Líbyi, ale ďalšie množstvo veľkých alebo menších protestov a samozrejme veľký počet ľudských životov.

Je veľmi ťažké odhadnúť, či všetky zmeny budú mať pozitívny dopad. Jedno je však isté. Tieto transformácie budú mať zásadný vplyv na budúce generácie, a to nie iba v postihnutých regiónoch, ale aj v ich okolí.

2-622-000

Κυριάκος Μαυρονικόλας (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ, συμβάλλοντας στη σημερινή συζήτηση, να υποδείξω ότι πράγματι οι ενέργειες και οι στάσεις μας είναι οι αρμόζουσες και σίγουρα ήρθε ο καιρός για την αναγνώριση ενός παλαιστινιακού κράτους και ότι αυτή η πολιτική γραμμή, με ορθή πρόταση από τη δική μας πλευρά, να τύχει και ενίσχυσης στο επίπεδο της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών.

Δεύτερον, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι εκτιμώ ιδιαίτερα τη δράση της κυρίας Ashton σε αυτή την περίοδο, για να υποδείξω ότι πέτυχε τουλάχιστον να εκφράσει μια ενιαία γραμμή εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε ένα τέτοιο σημαντικό θέμα. Είναι δε γεγονός ότι μια συνεχιζόμενη προσπάθεια από μέρους της θα μπορέσει να πετύχει μια ενιαία εξωτερική πολιτική εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο σύνολό της, ιδιαίτερα στα θέματα τα οποία είναι αμέσου επικαιρότητας και έχουν να κάνουν με τεράστιες προσπάθειες λαών για την εθνική τους επιβίωση.

2-623-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, señora Ashton, Europa debe adoptar una posición conjunta y acorde con el Derecho internacional en este momento definitivo del conflicto entre Palestina e Israel.

Si queremos el final de la violencia y de las vulneraciones de los derechos humanos, todos los Estados miembros debemos apoyar la aspiración de Palestina a estar representada como Estado en la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Además, hay que denunciar ya la ilegalidad de los asentamientos israelíes y abogar por la desaparición del muro de la vergüenza construido por Israel. Ambas cuestiones vulneran la legalidad internacional y son un obstáculo para la paz.

Del mismo modo, cabe exigir a los palestinos que reconozcan el Estado de Israel y cesen los ataques armados y de todo tipo que, en ocasiones, parten de la franja de Gaza hacia territorio israelí.

Pensemos cómo se sentirían si tuviéramos que atravesar cada día un *check point* o vivir separados de la familia por un muro que convierte doscientos metros en cincuenta kilómetros, el trabajo en una quimera, el desarrollo en un imposible y la arbitrariedad y el abuso de poder en moneda cotidiana.

Estamos hablando de justicia y respeto de la legalidad internacional, pero también de humanidad.

2-624-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, the policy of the party that I represent towards the Israeli-Palestinian dispute is one of neutrality. We do not believe that the United Kingdom should be involved in any dispute on one side or the other. However, I would hope that this would not be a neutrality of indifference, because I too would like to see an enduring peace between these two peoples. But neutrality demands an even-handed approach.

The UN, in 1947, envisaged in General Assembly Resolution 181 two separate states, one Jewish and one Palestinian. If one state deserves recognition, so does the other. If a negotiated peace is not a precondition for the recognition of Israel, nor should such a negotiated peace be a precondition for the recognition of Palestine.

I believe that it would be easier for the government of a recognised Palestinian state to restrain and control the activities of its citizens than for the head of an ill-defined entity to restrain and control its inhabitants. Furthermore, it will be easier for a recognised state to negotiate peace with authority.

2-625-000

Ioan Enciu (S&D). - În primul rând doresc să vă felicit pentru întreaga dumneavoastră activitate. Soluționarea conflictului israelo - palestinian se poate realiza numai prin negocieri directe și responsabile între cele două părți cu sprijinul comunității internaționale. De aceea, consider că orice acțiune unilaterală ar fi trebuit evitată, deoarece aceasta afectează încrederea reciprocă și pune în pericol continuarea procesului de pace. Ieșirea din impasul provocat de acțiunea unilaterală a Autorității Palestiniene la ONU trebuie să fie reluarea imediată a negocierilor directe între cele două părți sub supravegherea Quartetului. Cred că este momentul ca Autoritatea Palestiniană să dovedească că este dedicată soluției negocierilor directe și, la fel și în egală măsură, Israelul trebuie să fie dispus la compromisuri reale în cadrul acestor negocieri. Soluția celor două state independente, plecând de la granițele din 1967, este singura viabilă pentru pace.

2-626-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, uuden valtion perustamisen täytyy perustua historiaan ja kansainvälisiin sopimuksiin. Niin kuin me hyvin tiedämme, tuolla alueella ei ole koskaan ollut Palestiinan valtiota, vaan 1900-luvulla kansainvälinen yhteisö on kolme kertaa luovuttanut tämän alueen Israelille, ensin Balfourin julistuksen ja sitten kansainliiton ja YK:n kautta.

Haluan kysyä myös korkealta edustajalta Lady Ashtonilta, onko Euroopan unioni arvoyhteisö? Uskommeko me todella demokratiaan, ihmisoikeuksiin, mielipiteenvapauteen ja oikeusvaltioperiaatteeseen? Jos asia on näin, niin kuin haluan uskoa, niin onko Hamas, joka on tällä hetkellä Palestiinan hallituksessa, hyväksynyt kvartetin, jossa EU:kin on mukana, ennakoehdot terrorin lopettamisesta, Israelin tunnustamisesta ja aikaisemmista sopimuksista ja niiden hyväksymisestä?

Lisäksi haluan vielä kysyä, onko Euroopan unioni valmis yhtymään Abbasin ajatukseen siitä, että pitäisi luoda jonkinlainen juutalaisvapaa Palestiina? Eivätkö tällaiset lausunnot ole hyvin antisemitistisiä? Tässä suhteessa Euroopan pitäisi seistä omilla arvoillaan ja selvästi sanoa, että me tuemme demokratiaa ja ihmisoikeuksia. Israel on ainoa demokratia Lähi-idässä.

2-627-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Madam President, can I just say to Honourable Members that we have seen the debate laid out before us? If you add up all the different views expressed in this House, you will find that they reflect, and are reflected in, many of the conversations that I have had, not just in the European Union, but with many other countries as well.

Let us start where we agree. We agree that there should be a Palestinian state. Everybody supports that, including Israel. I agree with all of you who have said that it is important to see a Palestinian state come into being as soon as possible. The question is how to support the Palestinian state into being in a way that will bring long-term peace and security to its people and to the people of Israel, who will be its neighbours next door.

I would argue that we are discussing the question of how – not if, not whether, not any other question, but how – to make sure that is achieved. It has been the view of the European Union, the view of this House and the view of Member States for a long time that the most effective way to ensure long-term stability and security for the people of Israel and the people of Palestine is through an agreement between the two on borders, on security, on the rights of refugees, on the issue of Jerusalem, on all of the issues that are very familiar to everybody here.

That is what I am determined upon. I am determined upon reality. I am determined upon making sure that the desire of the people, the desire of President Abbas and Prime Minister Fayyad, is achieved and is achieved in a way that they can be sure is going to bring that peace and security to them and to the region. That is what drives me and what motivates me to work with the Member States, to work with you, to work with my colleagues in the Commission, and to work internationally with the Quartet and – way beyond the Quartet – with many countries with whom I have discussed this issue, not just in New York last week, but over the past two years.

I want to be clear about one thing, namely about settlements. I have condemned it every time a settlement announcement has been made – six times this year from me, plus one local one and one Quartet one. I have checked the numbers. The announcement that was made today is an announcement of the continuation of a series of legal moves following on from an announcement that was made in 2009. I said earlier on that I deeply regretted that, having condemned that original announcement, we have now seen a move further forward. We have made that position clear, not just in this House, but also to the Israeli Government.

Can I also say that, instead of shouting about it – which is very easy to do, perhaps without listening for the response that you get – I say this to Prime Minister Netanyahu directly. Each time I have met him – and I have met him many times – I have made it clear that we consider settlements to be illegal under international law, and that he should stop announcing them and, more importantly, stop building them. I do not accept, I am afraid, what is said to me that somehow, by not using a particular word, I have moved away from my commitment, because I am the one who, on your behalf, is saying it to the person who has the power to make the difference. I will continue to do so in every conversation, not just because it is wrong.

I think that it is wrong to get people to live in a place from which, when you look at a negotiated settlement, they are probably going to have to move. That does not make any sense, to me, for the people who are moving in to that area. It is not a good move if you believe – as I do – that we have to reach a conclusion and a settlement for this conflict that is going to be based upon – as we have said consistently – the 1967 borders, with agreements on moving bits of land around, but which give the Palestinians a viable contiguous state. That is going to mean that there will have to be changes. It is therefore in the interests of all the people of Israel and Palestine to get there and make sure that where people move and where people live is somewhere they can live for the rest of their lives if they choose to.

I also want to make it clear that I have said to Israel that I do believe in President Abbas and Prime Minister Fayyad. They have people with whom they can be proud to negotiate. I believe that President Abbas and Prime Minister Fayyad, who I have had the privilege to get to know over the last two years, are people who hold the values that we hold dear in their heart. I believe that they want to see a democratic Palestine, based on the rule of law and the values of human rights. I believe that Israel could do no better than to negotiate with them. I have also said that directly to Prime Minister Netanyahu, to Foreign Minister Lieberman and to other members inside and outside the Israeli Government and in the Knesset. I will continue to keep saying that, because I believe it to be true.

I have said many times that I think that the work that Prime Minister Fayyad has done has been remarkable in that, according not to me but to the World Bank and other institutions, he has completed the building of the institutions that will create the state of Palestine and will enable them to be able to function as a state – an important element if they are going to become a country, in the very near future I hope. I was fortunate enough to go with Prime Minister Fayyad to lay the foundation stone in Jenin, a town that has seen a lot of conflict but where they are rebuilding the architecture of the government buildings and which we, as the European Union, are privileged to be able to fund.

I said in the UN when I met with the Ad Hoc Liaison Committee under the chairmanship of Norway – to whom I pay great tribute – that I felt this was a good investment of our resources, because you can see what our money and our support has actually built and

achieved. I think that we should be proud to be investing in the work of Prime Minister Fayyad. As I say, I pay tribute to him.

We have to make sure that everything that we are doing on this is actually going to help to lead to the results. That is why I have been working with the Israeli Government, the Palestinian Authority, the Arab League, the United States, Canada, Russia, and the UN especially – because I agree with what has been said about the value and importance of the UN in all this. I could not agree more. I think the United Nations are critical to all this, but what matters is what we are actually able to achieve. The point about what we did in the Quartet statement was that we laid out a time frame and invited the parties to now come together in that time frame. There are issues that they will have to resolve, which is why we suggested they pre-meet. There are issues that the Quartet envoys will need to discuss, which is why they will pre-meet with the parties, but the objective is to get this thing moving.

I understand the frustration in this House. I have only been doing this for up to two years. I can tell you that I have spent more time on this than on anything else I have done. I have to tell you that, today, I am actually as worried, if not more so, about what is happening in the north of Kosovo, as you would expect me to be. It is really important that whatever we do finds a conclusion that is really going to last. I am not going to do something that is just rhetoric. I am much more interested in a solution that is going to be for real.

Of course, when they come to negotiate, they will have to tackle all these issues in the conclusions. Of course, incidentally, we believe in the International Criminal Court. That has never been discussed as part of a conclusion of negotiations – nothing of that kind –, but we do need to make sure that we actually get that. I will continue to do that, based on the fact that I am also trying to carry 27 Member States along the road with me.

It is really important to understand how much the unity of the European Union on this subject is valued in the region, not just in Israel, not just with the Palestinian people and the Israeli people, but with the Arab League and with the countries in the region. They really want to see us stick together and see that happen for real. You will understand that that means that I also have to be alive to the starting points, the history, the culture and the connections that all 27 countries have. I am sensitive to that.

It is an achievement for the European Union that we are still together. We are continuing to work to stay there, because what we offer, united in this process, is much more than radical positions on either end of the spectrum, or even the bulk of countries coming together in the middle. It is the fact that we are 27 speaking with one voice and one message that makes a big difference, but it is not easy. We have to work at this and keep working at it. That is why your support today is so important, because it enables me to take that away.

I have said enough on this. Let me just say one or two things about other countries because, rightly so, Honourable Members raised one or two other issues. Mr Fox raised the issue of Yemen. I agree on the importance of working hard with the GCC. I mentioned that we coordinated our statements on Yemen very carefully. There is calm at the moment, but I am worried about some outbreaks of violence that have gone on in the last few days. We urge President Saleh to continue with the process and to make sure that the work that is being carried out by his Vice-President can come forward.

On Libya, as you know, we have had teams going to Tripoli. We have a team there at the present time that is setting up the long-term operation. On the specific issue of borders, we are launching a dialogue on migration, mobility and security with Tunisia and Morocco. We are ready to do the same with Libya. That specifically brings in this point on migration and mobility – not just on security, although of course that is very important.

Women are full of hope in the region. We have to make sure that we do not let them down. One of the key elements of the discussions in New York was women coming together to try to make sure that we are able to offer the support of the capacity-building programmes already in place in Libya. Looking after women who are victims in all of this violence – and there are many of them – and also ensuring the participation of women right the way through the system is a huge issue that is of incredible importance to me.

Finally, regarding the issues of rules and conditionality, Stefan Füle has set out very well many times in this House the point about ‘more for more’. This is the idea that we make sure that reform is met with greater support, but also this mutual accountability of ensuring that we have respect for each other in what we do, that we do what we say we are going to do on both sides, and that we deliver what we say we are going to deliver to help support these communities into the future. Then, of course, there is the coordination which is so important, between not just the different the European institutions, but also the Member States. In Libya, that is going to be really important if we are going to be able to offer the support that we want to.

Madam President, thank you for indulging me on time. Honourable Members, thank you very much for an important debate.

(Applause)

2-628-000

La Présidente. - J'ai reçu, conformément à l'article 110, paragraphe 2, du règlement, six propositions de résolutions⁽¹⁾.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi, le 29 septembre 2011, à 12 heures.

Déclarations écrites (article 149)

(1)

2-629-000

Ioan Mircea Pașcu (S&D), in writing. – Ever since the Arab Spring began, one question imposed itself: would those revolutionary developments speed up or delay resolution of the Middle East conflict, which is one that has the potential to ignite an international conflagration? Well, now, many months after, although things are no clearer, one can detect a slight tilt of the balance towards the latter. In that respect, I am particularly concerned at the possibility that the new revolutionary authorities in those countries, faced with the impossibility of fulfilling the high expectations of their populations, might try to deflect popular energy towards Israel.

(1) Voir procès-verbal.

This might be true even for the Palestinian authorities, which probably saw in the recent request for UN state recognition a way to escape possible contestation from ordinary Palestinians, emboldened by the example of their other Arab brothers. It looks as if, recently, both Hamas and Fatah have been losing ground. Irrespective of whether these suppositions are true or not, the potential implications of a worsening of the Middle East conflict would only underline the crucial importance of EU involvement and support in the region.

2-630-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

14. Szczyt Partnerstwa Wschodniego (Warszawa, 29 września) (debata)

2-632-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest oświadczenie Wiceprzewodniczącej Komisji/Wysokiej Przedstawiciel UE do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa dotyczące Szczytu Partnerstwa Wschodniego (Warszawa, 29 września).

2-633-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – I am very pleased to be able to address Honourable Members in advance of the Eastern Partnership Summit, which is to be held in Warsaw at the end of this week. Mr President, this House has been a consistent supporter of the Eastern Partnership and you, Mr President, will speak at this event on behalf of the Parliament. I welcome your personal commitment, your presence at the summit, and I pay tribute to my colleague, Štefan Füle for the immense work that he has put into the Eastern Partnership in every possible way to support its development.

The strengthening of our relationship with our neighbours is a key priority and I said at the beginning of my time in office that I considered this to be the first priority for the European Union and the one on which we should be judged. Our Eastern neighbours have changed dramatically in the last twenty years, but it remains vital for us to help them sustain the process of transition, towards democracy and a market economy. This process of course is not only in their interest, but we would argue in our interests, as it enhances our own security and prosperity.

It was in May 2009 that we launched the Eastern Partnership as a framework in which to build up political association and economic integration with six countries, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Moldova and Ukraine. We have made some progress in the last two years and strengthened those bilateral relationships with those partners. This year we want to finalise negotiations for an association agreement with Ukraine, including a deep and comprehensive free trade area. We also aim to launch negotiations on deep and comprehensive free trade areas with Moldova and Georgia once they meet the requirements.

In addition, we have made progress on mobility, implementing visa action plans with Ukraine and Moldova, and visa facilitation and readmission agreements came into force with Georgia a few months ago. We want to launch negotiations on a similar basis with Armenia, Azerbaijan and Belarus in the future.

In Warsaw we will be meeting in the context of those relationships. Our partnership extends way beyond governments to links between peoples. I strongly support this Parliament's efforts to enhance its links with Eastern counterparts, to the creation of the Euronest Parliamentary Assembly. Civil society and business forums have been set up within the partnership and both will meet in the margins of the Warsaw Summit. Štefan Füle will participate in those.

In addition, over the last four years more than 2 000 students and academics from Eastern partnership countries have been funded to study in the EU. We believe that this partnership is built on mutual accountability and responsibility and a shared commitment to the principles of democracy, human rights, freedoms and the rule of law.

In Poland we will leave our partners in no doubt that the EU's acknowledgment of their European aspirations and their European choice goes hand in hand with our expectations for their commitment to progressing towards deep and sustainable democracy.

Mr President, our partners are at different stages and our role is to give practical support to that process of political association and economic integration within the EU.

Early this month I conveyed a strong message to Ukraine stressing that respect for democratic principles and the rule of law, including the right to fair and independent legal processes, must remain the basis of our future relations. Štefan Füle and I are particularly concerned about the cases against Yulia Tymoshenko and other members of her government and plans to revert to earlier electoral systems against international advice. As I have already indicated, Štefan has been working closely with Ukraine over these past months to deliver these messages and to develop the relationship in order that they are able to move forward.

We have been unequivocal in the face of clear repression of democratic and human rights in Belarus in last December's presidential elections and since that time. We have imposed sanctions against the regime and called for the immediate release and rehabilitation of all political prisoners. At the same time, we have increased our assistance to Belarusian civil society.

Following the review of the neighbourhood policy that Štefan and I undertook, a key element is that the EU applies more conditionality in its actions, linking them more closely to the efforts made by our partners towards reform. That means more financial support, closer political cooperation, deeper economic integration for those partners who embark on deep reforms. It is what is called 'more for more'.

Another important ingredient of this new Neighbourhood Policy is that some support will now be redirected towards non-governmental organisations as we build partnerships with civil society. We have the tools to make this happen through the new Neighbourhood Civil Society Facility and we are working on the establishment of a new European Endowment for Democracy to support change in the neighbourhood. I thank Honourable Members who participated in giving us advice on both of these.

But, Mr President, the conflicts in the region in Nagorno Karabakh, in Transnistria, in Abkhazia and South Ossetia are perhaps the most concerning obstacles to progress. We expect our European partners to do the most they can to make progress towards peaceful settlement, just as we are making specific dedicated efforts to deal with the many challenges these conflicts pose.

In August, on my recommendation, the Council approved the appointment of Philippe Lefort as the EU Special Representative to the South Caucasus and the crisis in Georgia. His mandate includes contributing to the peaceful settlement of conflicts in accordance with the principles of international law, working closely with all involved.

Of course Nagorno-Karabakh remains high on our agenda. In support to the Minsk Group, we are in a dialogue with all the parties to help find a shared solution.

Mr President, we have the will and capacity to take action in support of conflict stabilisation and settlement. We established the EU Monitoring Mission after the war in Georgia and we are co-chairing the Geneva international talks. In Transnistria we have played a part in ensuring a decision on the resumption of the official negotiations in the '5 + 2' format was taken on 22 September and we are looking forward to a negotiating process in which all parties will act in good faith and the spirit of cooperation.

Mr President, we are all committed to making this Summit in Warsaw a success, to give renewed momentum to building the closest relationship with our Eastern partners and neighbours and to give strong messages on the need for them to act appropriately to develop deep democracy and to make sure that we have the rule of law in action.

2-634-000

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich wundere mich, warum Frau Ashton von der Ratsbank spricht, weil doch Östliche Partnerschaft Gemeinschaftspolitik ist. Aber das müssen wir vielleicht später einmal diskutieren.

Lassen Sie mich einige wenige Bemerkungen machen. Ich hoffe, dass der Gipfel in Warschau in der Sache ein Erfolg wird und dass er ein atmosphärischer Erfolg wird. Ich hoffe, dass es trotz der unterschiedlichen Entwicklungen in den verschiedenen Ländern – da ist natürlich insbesondere Belarus zu nennen – gelingt, verstärkte Ansätze zu einem multilateralen Ansatz zu bringen, und dass – was Sie mit *frozen conflicts* angesprochen haben, beispielsweise Berg-Karabach –, wenn es eine Interessenverknüpfung zwischen den Mitgliedstaaten der Östlichen Partnerschaft gäbe, es dann auch leichter würde, solche Konflikte zu lösen, weil man eine gemeinsame Interessenbasis zustande brächte.

Ich glaube, dass die Östliche Partnerschaft aus ökonomischen und politischen Gründen sehr viel stärker auf diesem multilateralen Ansatz aufgestellt werden sollte, um sowohl in der ökonomischen als auch in der politischen Frage voranzukommen. Es ist wichtig, dass wir in Ländern wie Belarus Wert darauf legen, dass wir sehr viel stärker mit der Zivilgesellschaft und den Oppositionsparteien zusammenarbeiten, solange das *European Endowment for Democracy* noch nicht da ist, wir das Europäische Instrument für Demokratie und Menschenrechte, das ja eingerichtet ist, nutzen, um an dem Staatsapparat vorbei die entsprechende Förderung von Demokratie und Menschenrechten durchzusetzen.

Frau Ashton und Herr Füle, gestatten Sie weitere Bemerkungen, die mit den Ereignissen von heute zu tun haben. Ich habe gehört, dass der Generalstaatsanwalt in der Ukraine heute auf der Grundlage eines Artikels des ukrainischen Strafrechts, das 1957 von Josef Stalin eingeführt wurde und 1962 noch einmal in wenigen Veränderungen verstärkt wurde, sieben Jahre Gefängnis für Julija Timoschenko und eine Strafe von 1,5 Milliarden Dollar gefordert hat. Wir müssen weiterhin feststellen, dass dies nicht nur der Fall Timoschenko ist, sondern 15, 16 Vertreter der Opposition sich in einer ähnlichen Situation befinden.

Ich fände es schon hochinteressant zu wissen – wenn es bis Freitag in dieser Frage keine Erklärung gibt im Gegensatz zu dem Eindruck, den Herr Füle, Herr Bildt und ich in dem Gespräch mit Präsident Janukowitsch hatten –, wie darauf reagiert werden soll und was wir damit machen sollen. Denn ich glaube, dass hier Fortschritte erreicht werden müssen. Ein Assoziierungsabkommen, eine Freihandelszone, wie es die Ukraine sieht, ist auch in unserem Interesse. Wir möchten das abschließen. Aber es muss klar sein, dass auch ein anderes Land, das eine europäische Perspektive haben will, sich in einem Minimum an die Regeln von Demokratie und Rechtstaatlichkeit halten muss.

2-635-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Danke, Frau Hohe Vertreterin, für Ihr Bekenntnis zur Östlichen Partnerschaft und danke auch für die lobenden Worte für Herrn Füle. Er hat das Lob wirklich verdient, weil er sich ganz massiv nicht nur für die Östliche Partnerschaft als solche, sondern auch für die notwendige demokratische Entwicklung in den einzelnen Ländern einsetzt.

Lassen Sie mich gleich von vornherein sagen: Bei der Östlichen Partnerschaft geht es nicht um ein Bündnis gegen Russland. Es geht um ein Bündnis für die Länder der Östlichen Partnerschaft, für deren freie Entscheidung, wohin sie sich orientieren wollen und in welcher Weise sie mit Europa im Sinne der Europäischen Union und mit Russland und anderen zusammenarbeiten wollen.

Das gilt ganz besonders für die Ukraine. Die Ukraine ist für uns ein wichtiger Partner, und wir wissen – wir wünschen der polnischen Präsidentschaft vollen Erfolg bei dieser Konferenz –, dass das natürlich auch mit der Situation in der Ukraine zusammenhängt. Die Bevölkerung in der Ukraine fragt sich mit Recht: Wie ist denn dieses Abkommen mit Russland hinsichtlich der Gaspreise zustande gekommen? Wieso ist denn Russland plötzlich von einem Feind von Timoschenko zu einem Freund von Timoschenko geworden, und wieso hat Russland plötzlich Timoschenko verteidigt? Was ich weiß: Dieser Preis, der dort ausgemacht wurde, ist kein sehr günstiger Preis für die ukrainische Bevölkerung, sondern kann durchaus auch als negativ gesehen werden. Aber es gibt eine ganz klare Position, auch meiner Fraktion: Solche Fragen sind politisch zu behandeln und nicht mit Strafgerichten. Daher richtet sich unser Appell auch ganz klar an die Ukraine, die ukrainische Regierung und den Präsidenten, einen Ausweg aus der jetzigen Situation zu finden. Eine Verurteilung von Timoschenko auf dieser Basis – ich glaube, zu dem Zeitpunkt, den Kollege Brok erwähnt hat, war Stalin schon tot, das kann also nicht ganz stimmen...

(Zwischenruf von Elmar Brok)

1957 hast du gesagt, aber das ist ja egal, auf jeden Fall war Stalin zu diesem Zeitpunkt tot. Aber wie auch immer die Rechtslage ist, es ist nicht akzeptabel, dass man politische Zielsetzungen mit Gerichten verfolgt. Daher hoffe ich, dass wir gemeinsam – die Hohe Vertreterin, die Kommission und auch dieses Parlament – klarmachen: Wir wollen die Ukraine möglichst nahe an der Europäischen Union haben. Aber wir wollen eine demokratische Ukraine, eine Ukraine, die politische Ziele politisch verfolgt, und ich hoffe, dass die Ukraine das auch versteht und die Verantwortlichen der Ukraine auch diesen Weg beschreiten.

2-636-000

President. – You were right, colleagues, to mention Commissioner Füle. I would like to thank him for being with us during the discussion, being responsible for our closest neighbours.

2-637-000

Gerben-Jan Gerbrandy, *namens de ALDE-Fractie.* – Voorzitter, mijnheer de commissaris, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, 'it takes two to tango' luidt een bekend gezegde en na een wat twijfelende openingsdans met onze partners in Noord-Afrika en het Midden-Oosten, delen we met onze partners in die regio in ieder geval dezelfde dansvloer en wordt er hier en daar zelfs volop geswingd.

Aan de oostkant van Europa domineert toch vooral een ongemakkelijke en soms ijzige afstand. Behalve bij Polen en Zweden bestaat er onder de lidstaten weinig echte politieke wil en interesse om de relaties tussen de EU en onze oostelijke partners een *boost* te geven. Dat is kortzichtig omdat we juist gebaat zijn bij stabiele burens, alleen al vanwege onze afhankelijkheid van energie uit die regio.

De conceptverklaring van de Top bevestigt dit beeld. Daarom vraag ik mevrouw Ashton, commissaris Füle en alle lidstaten om meer initiatief te tonen om de politieke dialoog nu echt te gaan verdiepen. De EU moet daarbij niet optreden als dansleraar, maar als een flexibele en goed aanvoelende partner. Het showproces in de Oekraïne en het blijven oppakken van activisten in Wit-Rusland en Azerbeidzjan baren mij grote zorgen. Daarom is het juist nu van belang dat we onze hand uitreiken en de dansvloer in het oosten met flair en ambitie betreden. Diepere economische samenwerking en gemakkelijker reizen voor ons en onze partners daar is dat wat nodig is. Natuurlijk zijn er condities, maar elkaar de dans blijven afhouden, daar zal niemand beter van worden. Ik dank mevrouw Ashton voor haar bereidheid om de dialoog met progressieve maatschappelijke bewegingen zoals de Publieke Kamer in Azerbeidzjan te intensifiëren.

Ook in de oostelijke regio veranderen de verhoudingen. Naast Rusland betreedt Turkije het toneel. Nieuwe danspartners voelen misschien ongemakkelijk aan, maar een duidelijke visie en *commitment* is wat we nodig hebben. Twee weken geleden mochten we hier in Straatsburg óns eerste bal beleven met collega's uit de vijf oostelijke partnerlanden Euronest. Wit-Rusland was nog even niet uitgenodigd. Ook al kwamen we niet tot een verklaring waar iedereen achter kon staan, toch geloof ik in het proces en ben ervan overtuigd dat door te blijven oefenen en vooral naar elkaar te luisteren ook hier iets moois kan ontstaan.

2-638-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group.* – Mr President, whilst the eyes of the EU are understandably focused on the Southern dimension of the European Neighbourhood Policy and the Middle East and North African countries, we must not lose sight of the importance of the Eastern Partnership and our support for closer relations with the six countries to the East.

Ukraine is going through a very difficult phase with deterioration, clearly, now in its democratic structures and the rule of law, as we have seen over the selective justice applied to Yulia Tymoshenko. This is happening just as it wants to sign a Deep and Comprehensive Free Trade Agreement with the European Union. Belarus is still in the grip of a dictator, Lukashenko. The situation in the Caucasus is worrying, with continued Russian occupation

of Georgia and the escalation of tensions between Azerbaijan and Armenia over Nagorno Karabakh (NK).

I welcome the new European Union Special Representative appointment for the 'frozen conflicts' from the High Representative, but at the inaugural meeting of Euronest, which I intended two weeks ago, the impasse over EU membership prospects under Article 49 for the six countries, including the three Caucasus republics, and also the NK dispute, basically paralysed the day's proceedings, which does not augur well for Euronest parliamentary cooperation.

I hope that the Warsaw Summit does not get bogged down in the same way on 29 September. The EU should primarily focus on a pragmatic basis on issues like trade liberalisation and visa facilitation as the way forward, not the intractable issues like NK.

2-639-000

President. – I would like to apologise to Mr Dowgielewicz. I have noticed that you are present with us as well, in the second row. Welcome to the Polish Presidency in this Chamber. Thank you for being present.

2-640-000

Werner Schulz, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Das neu kreierte Prinzip *more for more* sollte bei der Östlichen Partnerschaft vor allem beim Ausbau der Zivilgesellschaft zum Tragen kommen. Das zivilgesellschaftliche Forum leistet hierzu enorme Arbeit. Es ist im Moment eine der wenigen Ebenen, wo wir auch mit der belarussischen Opposition Kontakt haben und zusammenarbeiten. Darum meine eindringliche Bitte an Sie, Lady Ashton, und an Sie, Kommissar Füle: Setzen Sie sich dafür ein, dass dieses Forum ein Sekretariat in Brüssel bekommt und die Arbeit damit verstärkt werden kann. Zurzeit geschieht alles ehrenamtlich, und die Akteure sind mit der Organisation überfordert. Das geht zulasten der Inhalte, bei denen wir vorankommen wollen.

Wie wichtig diese Sache ist und wie stark die regionalen Konflikte das gegenseitige Vertrauen und die Zusammenarbeit behindern, haben mir die Kontroversen in der Parlamentarischen Versammlung EURO-NEST gezeigt. Deswegen sollte die Konfliktbeilegung eine zentrale Rolle in der östlichen Nachbarschaftspolitik spielen, insbesondere im Falle von Transnistrien, wo die EU nur als Beobachter in den 5+2-Gesprächen vertreten ist und nicht die nötige Akzeptanz und Vermittlungskraft besitzt.

Ich hoffe sehr, dass wir mit Nachdruck beim Warschauer Gipfeltreffen die Freilassung und Rehabilitierung aller politischen Gefangenen in Belarus fordern und verdeutlichen, dass alle weiteren Fragen davon abhängen. Künftig sollte auch Russland stärker in die Lösung dieser Probleme einbezogen werden.

2-641-000

Elnökváltás: TÓKÉS LÁSZLÓ úr
Aelnök

2-642-000

Jiří Maštálka, *za skupinu GUE/NGL.* – Kolegyně a kolegové, myslím, že je třeba podpořit vše, co napomáhá rozvoji mírových vztahů a kooperace v Evropě. I když si nejsem jist

průzračností motivů architektů koncepce Východního partnerství, chtěl bych věřit, že chystaný summit posílí jednotu Evropy a nepovede k vytváření nějakého nového sanitárního kordonu kolem Ruska. Byl bych rád, kdyby si před cestou do Varšavy vyjednaváči za Evropskou unii přibalili do kufříku odhodláni sjednocovat Evropu od Irska po Ural a snahu napomáhat řešení takových problémů, jako je malý růst ekonomiky některých partnerských států. A také odhodláni pomáhat řešit spory, jako je ten kolem Náhorního Karabachu. Velmi bych ocenil, kdyby se vyjednaváči za Evropskou unii naučili poslouchat své partnery a zbavili se nutkání jim neustále radit.

2-643-000

Juozas Imbrasas, *EFD frakcijos vardu .* – Varšuvoje vyksiantis Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikimas bus gera galimybė įvertinti padarytą pažangą ir toliau tobulinti šios partnerystės politikos strategines gaires.

Svarbu, kad šio susitikimo metu tarp kitų problemų ypatingas dėmesys būtų skirtas branduoliniam saugumui. Visų pirma, turėtų būti nagrinėjamas naujų atominių jėgainių statybos Europos Sąjungos pašonėje saugumo klausimas. Rusijos ir Baltarusijos planai statyti naujas atominės elektrines prie rytinių Europos Sąjungos sienų gali gerokai susilpninti ne tik rytinių valstybių, bet ir visos Europos branduolinį bei ekologinį saugumą.

Taip pat reikia dėti visas pastangas, kad būtų tęsiamas vizų liberalizavimo procesas su Moldova ir Ukraina ir derybos dėl laisvosios prekybos sutarčių. Taip pat pritariu kolegų H. Swoboda ir E. Brok minčiai dėl J. Timošenkos problemos.

Rytų partnerystės politika labai svarbi ir reikšminga Lietuvai. Vienas iš būsimos Lietuvos pirmininkavimo Europos Sąjungai prioritetų ir bus Rytų kaimynystės politika. Dėsime visas pastangas, kad pirmininkavimo laikotarpiu būtų stiprinamas Rytų partnerystės valstybių suartėjimas su Europos Sąjunga. Siūlau vieną Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikimą surengti Lietuvos pirmininkavimo metu Lietuvoje.

2-644-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Unserem Ziel, die sechs ehemaligen Sowjetrepubliken bei politischen und wirtschaftlichen Reformen zu unterstützen, steht Russland zweifellos ziemlich ablehnend gegenüber. Das wissen wir. Schließlich gelten die in die Östliche Partnerschaft einbezogenen Länder ja auch als mögliche EU-Beitrittskandidaten.

Während das geplante Freihandelsabkommen mit der Ukraine wohl letztlich davon abhängen wird, ob Frau Timoschenko ein einigermaßen faires und rechtstaatliches Gerichtsverfahren erhält, liegen die Verhandlungen mit Weißrussland auf Eis. Das wissen wir auch. Eine EU-Perspektive allein reicht eben nicht aus, um Demokratie, Menschenrechte und inneren Frieden herbeizuzaubern, das zeigt uns auch das Beispiel der Türkei, und das zeigt sich erneut beim letzten Diktator Europas, bei Lukaschenko.

Dieser lässt zwar jedes Mal, wenn er Europa braucht, inhaftierte Regimegegner frei. Die jüngst angekündigte Freilassung politischer Häftlinge hat wohl mit dem immensen Finanzbedarf zu tun, den selbst der chinesische Milliardenkredit nicht befriedigen konnte. Demokratische Reformen jedoch, die ja Bedingung für westliche Finanzhilfen sind, lehnt Lukaschenko nach wie vor ab, und das ist für uns ein wichtiges Kriterium.

2-645-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, the summit meeting in Warsaw must give strong support for, and reaffirm the priority of, the Eastern Partnership, which is an important means of influencing the development of those societies. All of these countries are balanced between two different options: either authoritarian structures, or the path towards democracy and open societies.

That is going on just now. The opportunities we lose today will be extremely difficult to regain in the future. I think that it is important to state that this is about Europe, and it is about democracy and the rule of law. Ukraine is an example of that, with what is happening with Yulia Tymoshenko. They are undermining the rule of law and strong support for human rights and an open society.

I think that it is of the utmost importance that the European Union should use all its tools. We are the biggest economy of the world, with the opportunities provided by association agreements, scholarships, and visa liberalisation. At the same time, the strong message is that the preconditions must be fulfilled if you want closer cooperation.

I think that the focus of the summit meeting must be to take the concrete actions which make both of these tracks credible and worthwhile.

2-646-000

Marek Siwiec (S&D). - Panie Przewodniczący! Partnerstwo Wschodnie zdało egzamin. Jest polityką, która trwa już kilka lat. Dzisiaj możemy powiedzieć, po przeglądzie, po tych pracach, których dokonała Komisja (dziękuję bardzo panu komisarzowi za znakomity komunikat na ten temat), że idziemy w dobrym kierunku. Rzeczywiście Partnerstwo Wschodnie to jest polityka, która musi być zróżnicowana. To jest polityka, w której mieści się Białoruś i Mołdowa, ale to są zupełnie dwa różne podejścia Unii Europejskiej do tego, co dzieje się wewnątrz tych krajów. A więc więcej za więcej, ale też mniej za mniej – tak będziemy tę politykę kształtować. Chcemy budować mocną demokrację opartą na relacjach międzyludzkich, chcemy, aby to wszystko, co jest związane z przyszłością relacji z Unią Europejską, miało mocne podstawy w społeczeństwie.

Trzy rzeczy w przededniu szczytu, który jest wielkim świętem. Warszawa zasłużyła na to, bo Warszawa i Sztokholm to były dwie stolice, które wypromowały Partnerstwo Wschodnie – i że odbywa się ten szczyt w Warszawie, to jest święto dla nas, również dla Polaków.

Po pierwsze, Ukraina i to, co dzieje się wokół stowarzyszenia, to wielki historyczny proces. Wiedząc o niegodziwościach, które mają w tym kraju miejsce, jeśli chodzi o wymiar sprawiedliwości, i przyjmując je do wiadomości, nie mieszajmy spraw historycznych ze sprawami doraźnymi.

Po drugie, wizy – mają być one wielką zachętą dla ludzi, którzy mieszkają w tych krajach, że warto się starać, że warto pracować, aby być bliżej Unii Europejskiej.

Po trzecie członkostwo. Powinniśmy dać sygnał, że jest ono możliwe. Dla wielu krajów członkostwo jest motywacją do zmieniania swojego kraju i cały czas powinno być podkreślane, że traktat rzymski obowiązuje kraje europejskie.

2-647-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Mr President, civil society and pluralistic political culture is vital to all nation states. Therefore I welcome the idea of a civil society facility introduced

in the review last May. The concept is not, however, completely clear for me. That is why, Vice-President/High Representative Ashton, I would like to ask you how the civil society facility will be developed, and what is its role within the neighbourhood policy and in relation to the much discussed idea of European Endowment for Democracy?

2-648-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Panie Przewodniczący! Pani Wysoka Komisarz! Po pierwsze, dziękuję w przededniu szczytu na temat partnerstwa wschodniego za wyrazy poparcia dla Gruzji. Chcę, żeby w przededniu tego szczytu w tej Izbie padły słowa, że integralność terytorialna Gruzji to jest kwestia honoru Zachodu – ja tak uważam. Oczywiście bardzo dużą częścią naszej debaty dzisiaj jest sytuacja na Ukrainie i chcę powiedzieć, że jakkolwiek jestem bardzo daleki od bycia zwolennikiem i admiratorem prezydenta Janukowycza, to uważam za szalenie niestosowne porównywanie dzisiejszej sytuacji na Ukrainie do czasów stalinowskich, bo takie porównanie jest po prostu nieuczciwe, a zwłaszcza w ustach tych, którzy milczą na temat praw człowieka w Rosji.

Chcę powiedzieć, że jeżeli nasi koledzy w tej Izbie wykazują – i bardzo słusznie – ogromne zainteresowanie problematyką praw człowieka na Ukrainie – podkreślam, bardzo słusznie – to oczekuję od tych kolegów, od ich partii politycznych i od ich kanclerzy, by wykazywali taką samą troskę o prawa człowieka, jeśli chodzi o stosunki z Federacją Rosyjską, w której, przypomnę, kolejne partie są delegalizowane, kolejne partie nie są dopuszczane do udziału w najbliższych wyborach do Dumy, podczas gdy Wierchowna Rada Ukrainy prawie w połowie składa się jednak z członków opozycji.

2-649-000

Fiorello Provera (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il partenariato orientale è una dimensione politica importante per l'Unione europea, ma attualmente gli ostacoli sul suo cammino sono preoccupanti.

Il dialogo con la Bielorussia resta difficile, in Ucraina il caso Tymoshenko conferma un'involuzione nel rispetto dei diritti umani e la corruzione dilagante. Georgia e Azerbaigian hanno una parte del loro territorio occupata militarmente e la tensione tra Azerbaigian e Armenia sta crescendo con rischi di conflitti armati.

Senza perdere la speranza sul futuro del partenariato orientale, dobbiamo richiamare i sei paesi partner alle loro responsabilità: il rispetto delle regole fondamentali della democrazia e la risoluzione dei conflitti territoriali. Mi riferisco al Nagorno-Karabakh e alla Georgia. L'Europa non può accettare che venga violato il diritto internazionale che garantisce l'integrità territoriale, come peraltro già richiesto da questo Parlamento nella sua risoluzione sul Caucaso meridionale e non può rinnegare i propri principi fondamentali sul rispetto dei diritti umani.

2-650-000

Димитър Стоянов (NI). - г-н председател, на първо място по въпроса с Източното партньорство искам да ви обърна вниманието към Кавказкия регион. Там е много важно този регион да бъде разглеждан като едно цяло, защото в момента на практика този регион е разделен на две групи държави – в същност една група и една друга държава.

В момента Грузия и Азербайджан заговорничат с Турция с цел да изолират икономически, транспортно и по всякакъв начин третата държава от региона, Армения. Това е абсолютно

недопустимо и Европейският съюз трябва да се противопостави на една външна намеса от страна извън Съюза, която се опитва да провали в същност всичко, което Източното партньорство цели да постигне.

На второ място, по въпроса с Украйна и случая с г-жа Тимошенко, аз смятам, че, да, г-жа Тимошенко има право на справедлив процес – основно човешко право, което е поставено малко под съмнение заради нейното прекомерно задържане в ареста. Но украинският народ също има право да не бъде ощетяван и да бъде управляван в негов интерес. И ако г-жа Тимошенко е нарушила интересите на украинския народ, тя трябва да носи отговорност за това.

2-651-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Mr President, when I compare this hemicycle during the debate about the South and the debate about the East, I am less optimistic and less able to be as optimistic as my predecessors. I approve the course of policy, Mrs Ashton and Mr Füle, all the texts and documents and declarations, but I am worried about the capacity to deliver.

The summit is happening – and not let us hide this – in a very difficult context. We have negative dynamics in the EU due to the crisis and the South, we had an example of the failure of Euronest to agree a message to the summit and we have negative dynamics in the East because of the retreat of democracy. Does our offer, what is on the table, create sufficient leverage for our policy in the East?

We have been taken by surprise in the South. We do not want the same to happen in the East. We need to have a good answer or another Tahir Square will happen in Minsk, Baku and in Yerevan.

I have a question about Ukraine that must be asked. Commissioner, Madam High Representative, do you exclude the possibility that Yanukovych is playing a double game by declaring himself for the European cause and at the same time sabotaging it in terms of the abuse of democracy standards displayed in the Tymoshenko case? He is blackmailing us by saying that if not, he will turn to Russia and he is blackmailing Russia by saying that he will turn to the European Union. But Ukraine is the test.

We should conclude an association agreement by the end of the Polish Presidency and then refuse to ratify it if matters continue in Ukraine as they are.

2-652-000

Kristian Vigenin (S&D). - Mr President, I think we should not expect too much from this summit, but at the same time we have to admit that a lot has been achieved since 2009, when the Eastern Partnership summit launched the new initiative. Two years is not very long, but at the same time we were able to shape a policy which is now starting to produce results. I cannot be so pessimistic about the dynamics because I can see with my own eyes that more and more people from the eastern countries, from the eastern partners, see their future in a family with us. They want to work in the same way that we work, with more transparency, with more responsibility, and this is something that we should encourage.

I think that with the ENP review in May this year, the Communication of the Commission gave the policy a new impetus towards the east as well. Here, we should say that we can

only achieve results if we coordinate more and if we support each other's initiatives at different levels – Commission, Council, Parliament and the Member States.

We need to pay equal attention to the East and South. This is a message we got from all our partners. We need as a common goal visa-free travel and this is important for the people as well. We also need to open more programmes for the partners, especially those in education and science. Finally, an association agreement with Ukraine is something that could be a good example for all the others, and I must say that the fact that the penal code dates from Stalinist times only shows how much reforms are needed, and also that Ms Tymoshenko failed to change this code when she had this opportunity.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-653-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Ja mam jedno pytanie do pana przewodniczącego Vigenina w kontekście pańskiej wypowiedzi i wypowiedzi posła Saryusz-Wolskiego. Czy Pan uważa, na podstawie pańskiego doświadczenia, że ta oferta Euronestu była i jest wystarczająco atrakcyjna i interesująca dla naszych wschodnich partnerów? Czy Pan ze swojego doświadczenia, a także ze swojego kraju, uważałby taką ofertę za godną większej uwagi?

2-654-000

Kristian Vigenin (S&D). - Mr President, I am grateful for the question, because I did not really have the opportunity in this short time to say a few words about Euronest. It is true that we were not able to adopt the report that was presented.

This was due to a very small disagreement on very small issues – I say small, because it is only one small part of the whole range of issues that have been discussed in the Euronest Assembly. This is something that we will take into account for future meetings, but my experience is that all five countries are interested in continuing this cooperation under Euronest. This is a lively structure. They are all very happy with the possibility of working with us and they will invest great effort in the future work as well. This is the message I got from my recent visits to Armenia and Azerbaijan after the first plenary session of Euronest two weeks ago.

(The President cut off the speaker)

2-655-000

Mirosław Piotrowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Partnerstwo Wschodnie to jeden z priorytetów prezydencji polskiej. W dokumencie końcowym szczytu partnerstwa powinny znaleźć się konkrety dotyczące między innymi wprowadzenia w przyszłości ruchu bezwizowego dla krajów objętych tym projektem. Komisja Europejska przeznacza zdecydowanie zbyt małe środki na ten cel w perspektywie znaczenia tego obszaru. Należy poważnie rozważyć dokapitalizowanie wschodnich regionów granicznych Unii Europejskiej, w tym Lubelszczyzny, które mogłyby wziąć na siebie w dużej mierze praktyczną realizację kontaktów w ramach tego projektu.

Zauważamy asymetrię w polityce sąsiedztwa Unii Europejskiej w jej wymiarze południowym oraz wschodnim. Polityczne turbulencje na Białorusi i Ukrainie nie mogą przysłonić całego projektu. Partnerstwo Wschodnie powinno stać się płaszczyzną współpracy w celu między innymi zapobieżenia powtórzeniu scenariusza „wiosny arabskiej” w formie ostrego konfliktu tuż za wschodnią granicą Unii. Uśmiercenie idei Partnerstwa

Wschodniego poprzez deficyt środków może w konsekwencji stworzyć wrażenie braku koncepcji dalszego istnienia Unii Europejskiej.

2-656-000

Traian Ungureanu (PPE). - Mr President, the Warsaw Summit will acknowledge the European aspirations of our East European partners. That is true, but is it enough or is it a ritual phrase unfit for the political realities developing along our eastern borders? At a time when Tymoshenko is subjected to a Stalinist trial, at a time when Putin and Medvedev swap places like interchangeable tsars, our message should reaffirm the democratic alternative, as a counterweight to the Putinist contagion that threatens the whole area. And yet our messages are not exactly convincing.

Membership prospects are almost taboo. Liberalisation and trade agreements are moving forward, but at a slow pace. The focus on the events in the South has generated frustration in the East. Our partners have reason to believe that they have been downgraded. The Nabucco project is less visible than it used to be. The mediation capacity of the Union cannot properly deal with so-called frozen conflicts. As a result, the frozen conflicts are ready to ignite.

To sum it up, all is quiet on the eastern front. This deficit of political will does not encourage our partners to pursue democratic reforms. This could add a strategic and an energy crisis, which would multiply the economic crisis that we already know. The eastern dimension of our policies is ours to develop.

2-657-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Je pochopiteľné, že v poslednom období sa sústreďujeme skôr na južné hranice Únie ako na východné. Netreba však ale samozrejme zabúdať ani na našich partnerov na východ od Európskej únie. Po rozšírení v rokoch 2004 a 2007 sme získali nových susedov. Verím, že zo vzájomnej spolupráce môže prosperovať šesť zúčastnených krajín a rovnako aj samotná Európska únia. Šanca, ktorú poskytuje stretnutie vo Varšave, by nemala ostať nevyužitá. Viacerí pozorovatelia označili rok 2011 z hľadiska partnerstva za kľúčový a pre jeho budúcnosť rozhodujúci.

Jednou z prioritných je pochopiteľne oblasť financií. Hoci sa medzi rokmi 2008 a 2013 ráta so zvýšením ročného objemu financií o tri štvrtiny, podstatné budú rokovania o finančnej podpore na obdobie rokov 2014 – 2020. Najmä toto je veľká výzva pre poľské predsedníctvo, ale aj pre nás všetkých. Z diplomatického a politického hľadiska bude tiež dôležité adresovať na samote úlohu Ruska v politike Európskej únie voči šiestim bývalým krajinám Sovietskeho zväzu. Samotné Rusko je síce mimo iniciatívy, ale partnerstvo ako také v žiadnom prípade nemožno chápať ako protiruskú aktivitu.

Na záver mi dovoľte zdôrazniť, že iniciatíva tohto typu nesmie zmeškať príhodný moment v roku 2011 s poľským predsedníctvom a na druhej strane treba túto iniciatívu budovať systematicky a dlhodobo aj za účasti všetkých členských krajín Únie.

2-658-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Panie Przewodniczący! Ja pamiętam, jak w latach 90. perspektywa członkostwa Polski w NATO i w Unii Europejskiej dyscyplinowała nas i pomagała nam w przestrzeganiu standardów demokratycznych. Jeśli dzisiaj nasi partnerzy z EPP tak bardzo troszczą się, i słusznie, o przestrzeganie praw człowieka np. na Ukrainie,

do tego stopnia, że przedłużają życie towarzysza Stalina aż o 4 lata, to rozumiem, że zgodzą się też, że jasna perspektywa członkostwa dla krajów Partnerstwa Wschodniego jest tym, co możemy dla tych krajów i dla przestrzegania praw człowieka w tych krajach zrobić najlepszego. A to oznacza, że to byłby apel do pani Komisarz i oczywiście do polskiej prezydencji, o to, żeby szczyt w Warszawie był świętem, ale nie dlatego, że się odbywa, jak to chciał kolega Siwiec, ale żeby był świętem dlatego, że rzeczywiście będzie w stanie dać jasną perspektywę członkostwa tym wszystkim krajom. Tym pomożemy im zarówno w ich sytuacji geopolitycznej, jak i w sytuacji przestrzegania praw człowieka. Apeluję wobec do pani Komisarz o to, żeby na szczycie w Warszawie padł jasny sygnał integracji tych krajów z Unią Europejską.

2-659-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Die Östliche Partnerschaft ist wichtig für uns und für die osteuropäischen Partner. Der Umfang der Annäherung an die EU hängt davon ab, wie rechtsstaatlich und demokratisch sich die Nachbarschaft entwickelt. *More for more* ist daher der richtige Ansatz, den die EU gewählt hat. Die Kehrseite ist dann aber auch *less for less*.

Das wird sehr konkret im Verhältnis zur Ukraine. Ich hoffe, dass Janukowitsch vergangene Woche in Jalta die deutlichen Worte aus den drei Organen verstanden hat, formuliert von Carl Bildt, Elmar Brok und Štefan Füle.

Bisher ist die Abschaffung der stalinistischen Paragraphen des Strafgesetzbuches noch nicht auf den Weg gebracht, auf denen die politischen Prozesse gegen Luzenko und Timoschenko und andere basieren. Janukowitsch muss am Stand von Rechtsstaatlichkeit und Demokratie gemessen werden. Wer sich assoziieren will, darf keinen Anlass bieten, dass sich die vereinte Opposition in einem Komitee gegen die Wiedererrichtung der Diktatur zusammenschließen muss. Sie tun das, gerade weil sie für ihr Land eine gemeinsame europäische Zukunft erhoffen. Ich bin einverstanden mit dem Kollegen Kamiński hinsichtlich seiner Kritik an der Menschenrechtssituation in Russland. Er hat die Wahlen erwähnt. Wir sollten dort auch keine Wahlbeobachtung hinschicken, denn es ist leider heute schon erkennbar, dass dort keine demokratischen Wahlen stattfinden. Also muss die Kritik, die wir gegenüber der Ukraine äußern, natürlich auch gegenüber einem großen Land wie Russland genauso stark geäußert werden.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)

2-660-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Panie Przewodniczący! Ja się przyznam szczerze, że nie zrozumiałem ostatniego zdania, tzn. pan nie chce, żebyśmy wysyłali nasze delegacje i obserwatorów do krajów, co do których mamy podejrzenie, że wybory mogą być sfalszowane? To ja tego nie rozumiem. W moim przekonaniu sens wysyłania obserwatorów jest tylko i wyłącznie wtedy, kiedy oni spełniają swoją rolę, żeby przestrzegać i informować o ewentualnych nieprawidłowościach. Dlatego uważam, że powinniśmy wysłać naszych obserwatorów do Rosji, nawet jeśli mamy podejrzenie, że te wybory mogą być sfalszowane czy oszukiwane.

2-661-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Auch als jemand, der gerade Chefbeobachter in Tunesien ist, sage ich, wir sollten dahin Wahlbeobachtungsmissionen schicken, wo die Hoffnung besteht, dass der Prozess insgesamt zu einem demokratischen Ergebnis führen kann. Ich befürchte, dass es in Russland – auch aufgrund der letzten Geschehnisse – wieder einmal bereits jetzt feststeht, dass leider dieser Prozess nicht zu einem demokratischen Wahlprozess führen wird. Denn es sind ja bereits nicht alle Parteien, die antreten wollen, zugelassen, und die Medien und der gesamte Apparat sind nicht so strukturiert, dass wir davon ausgehen können, dass es in Russland eine Duma-Wahl geben wird, die das Label „demokratisch“ auch nur im Ansatz verdient. Von daher sollten wir uns das Geld sparen. Wir sind im Übrigen beim letzten Mal auch nicht hingefahren.

2-662-000

Ioan Mircea Pașcu (S&D). - Mr President, the Eastern Partnership has been our response to the interruption of gas supply from Russia and to the conflict in Georgia. We wanted to reassure the Eastern countries that they were not forgotten and their hope to get closer to the EU is a tangible expectation. The fact that all these countries belong to the former Soviet space has inevitably brought Russia into the equation, complicating it from the very beginning. Moreover, since then, the current problems in the EU created by the crisis, and the unexpected developments in North Africa, have complicated matters even further, while not deterring Russia from taking advantage of these difficulties. I would only hope that when the negotiations on the association agreements are completed, there will not be any last-minute political change of heart, on our part, in honouring them.

2-663-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Szczyt Partnerstwa Wschodniego to z całą pewnością najważniejsze wydarzenie polskiej prezydencji w zakresie stosunków zewnętrznych. Skonkretyzowana deklaracja końcowa tego szczytu może stać się trwałym elementem dynamiki rozwoju i napięcia współpracy Brukseli ze wschodnimi sąsiadami.

Z uwagi na szalejący w Europie kryzys oraz mocniejsze zaangażowanie w relacje południowe poważne obawy musi budzić zmniejszenie zainteresowania polityką sąsiedztwa w wymiarze wschodnim, a przecież, co warto podkreślić, kolejne rozszerzenie nastąpi właśnie w tym kierunku. Dlatego już obecnie musimy konstruować jego solidne podstawy. Dlatego liczę na przyśpieszenie w negocjacjach umowy stowarzyszeniowej z Ukrainą – nadal możliwe jest podpisanie tej umowy przed końcem roku. Również strefa wolnego handlu z krajami partnerstwa to także doskonały mechanizm podniesienia kondycji gospodarczej całej wspólnoty. Uznanie ambicji członkowskich Gruzji i Mołdawii będzie znaczącym krokiem naprzód, a wprowadzenie ruchu bezwizowego, szczególnie w obliczu zbliżających się polsko-ukraińskich mistrzostw Europy w piłce nożnej, przyniesie znaczne korzyści państwu członkowskiemu.

W relacjach z sąsiadami wschodnimi nie możemy zapominać o stałym propagowaniu idei wolności. Na Białorusi wciąż na porządku dziennym są prześladowania polityczne. Długotrwały konflikt kaukaski nie sprzyja budowaniu stabilności i pozytywnych relacji. W tych sprawach kraje europejskie muszą prezentować zdecydowane stanowisko.

2-664-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Herr talman! Det är sant att länderna i vårt östra grannskap står vid ett vägskaft mellan antingen utveckling mot fullt fungerande demokratier eller stagnation. Det civila samhället, icke-statliga organisationer och mediafrihet är av stor betydelse, men vi kan inte börja med något annat förrän vi har säkrat fred och stabilitet.

Flera kollegor har tidigare nämnt Nagorno-Karabach, och spänningen som vi alla kände av under våren har som tur är inte exploderat och utvecklats till någonting värre. Det visade också att när vi samarbetar, det vill säga vi parlamentsledamöter samt Catherine Ashton och Štefan Füle, så kan vi också kontrollera situationen.

Att det för tillfället är lugnare betyder emellertid inte att vi kan lägga oss till ro, utan jag skulle vilja skicka två meddelanden härifrån: Dels att fru Ashton oftare och på ett mer regelbundet sätt bör förklara för oss vad som görs i just de frusna konflikterna, dels att vi måste behandla alla frusna konflikter i området på samma sätt.

Detta gäller inte enbart Nagorno-Karabach. Det gäller också Sydossetien, Abchazien och Transnistrien. EU måste ha ett och samma tillvägagångssätt för alla frusna konflikter och behandla dem på samma sätt.

Det som är accepterat som en lösning i ett land måste också vara accepterat av andra, både när det gäller terminologi och när det gäller handlingar.

2-665-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Mr President, the Eastern Partnership offers many opportunities for fruitful cooperation between the EU and its eastern neighbours, but its greatest added value lies in its multilateral dimension. Therefore it is very important to keep the balance in the relations with all the eastern partners, not to focus on separate countries but rather to develop the potential of this neighbouring region as a whole.

Regional cooperation is crucial in this regard, particularly the development of the transport and energy corridors, which is not only indispensable for EU security but also an important element of the partners' economic integration with the EU. Unfortunately this cooperation is impossible in a situation of conflict and closed borders. Therefore we need to create an atmosphere of peace and trust and to step up our efforts to find a peaceful solution to the still unresolved conflicts in the region.

The EU is playing a stabilising role in Georgia but should be much more active as far as the conflicts in Transnistria and Nagorno-Karabakh are concerned. It should put more focus on these issues in the framework of the EU-Russia dialogue, which is very important. Clear EU commitments are also needed for post-conflict participation and stabilisation. I think this is the way forward for the increasing role of the EU as far as the Eastern Partnership is concerned.

2-666-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Panie Przewodniczący! Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Ja nie podzielam stanowiska, że wszystko w sprawie Partnerstwa Wschodniego zrobiliśmy tak, jak potrzeba. Mam wrażenie, że Europa od początku mówiła w sprawie Partnerstwa Wschodniego niejako półgębkiem – i w sprawie perspektywy członkostwa, i w sprawie tej oferty finansowej. Ale doceniam Pani osobiste zaangażowanie i zaangażowanie Pana Komisarza w to, żeby w Warszawie udał się szczyt partnerstwa.

Chciałbym Państwa prosić, a szczególnie Panią osobiście – to jest wielka szansa, my w Europie Środkowej rozumiemy na czym polega cywilizacyjna szansa – by patrzeć na partnerstwo nie przez pryzmat tego, co jest dziś, ale przez pryzmat przyszłości, czyli przez pryzmat młodzieży i edukacji. Chciałbym zaapelować o duży projekt edukacyjny, o nowy oddech Partnerstwa Wschodniego skierowany do tych, którzy kiedy już urosną, kiedy dojrzeją, wykształcą się, będą z nami tworzyli wspólną Europę.

Dlatego mówię odważnie o Uniwersytecie Partnerstwa Wschodniego, o czymś nowym. Potrzeba Waszej nowej inicjatywy, jeśli chodzi o perspektywę członkostwa, jeśli chodzi o perspektywę finansową, ale także jeśli chodzi o perspektywę pokoleniową. Całe doświadczenie północnej Afryki mówi nam jasno: perspektywa pokoleniowa to jest to, o czym powinniśmy myśleć w kontekście partnerstwa.

2-667-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! To bardzo optymistyczne, co powiedziała Pani Przewodnicząca, że szczyt Partnerstwa Wschodniego będzie sukcesem. Życzę tego zarówno Pani, jak i panu komisarzowi Füle, a przede wszystkim polskiej prezydencji. Chciałbym, aby w oczekiwaniu na ten szczyt nie udzieliła się nam atmosfera, która zapadła w Parlamencie po ostatnim posiedzeniu Euronestu w związku z tym, że nie udało się przyjąć konkluzji. Ale i tak należy powiedzieć, że sukcesem w ogóle jest, że się to zgromadzenie parlamentarne udało zebrać i że rozpoczęło ono pracę.

Czego oczekuję od szczytu Partnerstwa Wschodniego w Warszawie? Po pierwsze, zgodnej decyzji w sprawie finalizacji umowy o stowarzyszeniu z Ukrainą. Myślę, że rząd ukraiński i prezydent tego kraju zrobią wszystko, co należy zrobić w sprawie uwolnienia opozycji, w szczególności pani premier Tymoszenko. Po drugie, szczyt powinien dać impuls do rozpoczęcia prac nad umową stowarzyszeniową z Mołdową oraz z Gruzją. Chciałbym, aby również dał pewny impuls, który pozwoli na zmiany na Białorusi. Po trzecie, szczyt powinien dać zachętę dla krajów partnerstwa do wzajemnej współpracy w ramach Partnerstwa Wschodniego, bo to jest jedno z najważniejszych zadań.

Jakiego rodzaju zachęty mogą skłonić do dalszej współpracy wewnątrz partnerstwa? Między innymi złagodzenie reżimu wizowego. Z Rosją nie ma wiz, a z Unią Europejską jest bariera Schengen. To dla obywateli krajów Partnerstwa Wschodniego jest brak zachęty. Więc tu musimy pracować – Ukraina, a w przyszłości Mołdowa niewątpliwie są na tej drodze. I wsparcie również dla społeczeństwa obywatelskiego, wsparcie dla infrastruktury granicznej, dla wszystkich projektów, które zbliżają społeczeństwo obywatelskie.

2-668-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η Δεύτερη Σύνοδος Κορυφής της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης στη Βαρσοβία είναι μια πρώτης τάξεως ευκαιρία για να δοθεί ένα πιο ισχυρό πολιτικό μήνυμα για την Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας καθώς τα συμπεράσματα της συνόδου θα έχουν ουσιαστική σημασία στη μελλοντική εφαρμογή της ανατολικής εταιρικής σχέσης.

Οποσδήποτε πρέπει να αναθεωρηθεί η πολιτική γειτονίας και, βέβαια, το κείμενο της Επιτροπής «Μια νέα απάντηση σε μια γειτονία που αλλάζει» είναι και σημαντικό και κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση. Ωστόσο, υπάρχουν τομείς στους οποίους δεν έχουν γίνει τα βήματα που πρέπει. Υπάρχει αποσπασματικός τρόπος με τον οποίο έχει προχωρήσει η πολιτική γειτονίας και όχι πάντα με ευθύνη δική μας. Βεβαίως η δέσμευση στα ανθρώπινα δικαιώματα πρέπει να παραμείνει πάρα πολύ ισχυρή από δικής μας πλευράς και, ταυτόχρονα, η στήριξη πρέπει να παρέχεται υπό όρους και να εξαρτάται από την πρόοδο που γίνεται από την κάθε χώρα χωριστά. Ουσιώδους

σημασίας βέβαια είναι και η προσέγγιση προς την κοινωνία των πολιτών και αποτελεί θετική εξέλιξη.

Τέλος, η πρόταση για τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Ταμείου για τη Δημοκρατία σαφέστατα είναι ευπρόσδεκτη - και απευθύνομαι και στην Ύπατη Εκπρόσωπο και στον Επίτροπο. Όμως, αυτό θα καθυστερήσει να δημιουργηθεί και, ταυτόχρονα, έχουν μείνει κονδύλια και εργαλεία τα οποία δεν έχουν αξιοποιηθεί όπως πρέπει, έχουν αξιοποιηθεί μερικώς και νομίζω ότι, έως ότου δημιουργηθεί το ευρωπαϊκό ταμείο, εκεί πρέπει να πέσει το βάρος της Επιτροπής αλλά, βέβαια, με την αποφασιστικής σημασίας πολιτική απόφαση του Συμβουλίου η οποία είμαι σίγουρη ότι θα εξέλθει από τη Σύνοδο της Βαρσοβίας.

2-669-000

Eduard Kukan (PPE). - Varšavský samit patrí nepochybne k najdôležitejším udalostiam poľského predsedníctva. Verím, že sa tiež stane významným míľnikom vo vzťahu Únie k svojim východným partnerom. V situácii, keď má Únia ambíciu zohrávať dôležitú úlohu v globálnej politike, by tým skôr mala jasne definovať postoj k svojim najbližším a strategickým partnerom. Potrebuje vyslať jasný signál, že je odhodlaná zohrávať kľúčovú úlohu v tomto regióne. Pokiaľ má byť východné partnerstvo úspešné, treba vytvoriť skutočné politické partnerstvo. A síce zintenzívnenie vzťahov, prijímanie jasných rozhodnutí, presadzovanie hodnôt a cieľov, ktoré budú viesť k reformám a prehĺbeniu spolupráce s Európskou úniou.

Samit dáva príležitosť nastaviť agendu týchto vzťahov a jej intenzitu na ďalšie obdobie, ktoré môže byť rozhodujúce. V opačnom prípade je možné, že krajiny, ktoré majú byť našimi partnermi, začnú brať vzťahy s Úniou inštrumentálne. Môže sa stať, že uviaznu niekde na polceste medzi demokratickými reformami a sovietskou minulosťou. To nie je v našom záujme. Musíme preto rázne reagovať na problémy, ako je vízová liberalizácia, posilňovanie demokratických inštitúcií a občianskej spoločnosti a v neposlednom rade otázky obchodu, hospodárskej spolupráce a bezpečnosti. Únia by sa teda mala k týmto krajinám približovať a zároveň aj im dávať možnosť priblížiť sa Únii. Dúfam, že varšavský samit bude v tomto smere úspešný.

2-670-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

2-671-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Blížiaci sa samit vo Varšave prináša nádej na oživenie vzťahov EÚ so svojimi východnými partnermi. Dynamizácia si však vyžaduje zreteľné vytýčenie strategických záujmov a cieľov Únie, ako aj vypracovanie dôkladnej stratégie na ich asertívnejšie dosahovanie. Východné partnerstvo by podľa môjho názoru malo byť užitočným prostriedkom na dosahovanie obojstranného prospechu založené na spoločných záujmoch a rešpektovaní svojich záväzkov.

Samit vo Varšave by mal predovšetkým priniesť viac jasností v rokovaní o dohode o pridružení a voľnom obchode s Ukrajinou, pričom bude treba zdôrazniť záujem EÚ na prehĺbení hospodárskych a demokratických reforiem v tejto susedskej krajine. Nemôže nás nechať ľahostajnými to, akým spôsobom sa zaobchádza napríklad v tejto susednej krajine, nádejnej krajine, s expremiérkou Timošenkovou.

Medzi kľúčovými oblasťami, ktoré bude potrebné prediskutovať, by nemala chýbať okrem hospodárskych tém ani energetika, investičné projekty, bezpečnostné a environmentálne otázky. Zostáva veľa citlivých otázok. Vieme dobre, že téma Náhorného Karabachu je dlhodobo aj z európskej strany neriešená, a myslím si, že tam stúpa napätie. Na jednej strane Azerbajdžan má určité požiadavky, na druhej strane samozrejme Arménsko, ktoré je podporované Ruskom. Musíme nájsť múdre politické riešenie.

2-672-000

László Tótkés (PPE). - Madam President, the Eastern Partnership summit in Warsaw will take place this September. Similarly to the preceding Hungarian Presidency, enlargement is high on the agenda of the Polish Presidency, the two being partners in the organisation of the upcoming summit.

I would like to congratulate Poland, the driving force behind the launch of the Eastern Partnership, along with Sweden. As a Member from a state from the former Soviet bloc, Romania, I would like to stress the solidarity that the Hungarian Presidency expressed vis-à-vis Croatia before accession, just as Poland is now showing towards Ukraine. On the 20th anniversary of the fall of the Soviet Union it is my firm conviction that the EU, divided to the extreme, can be reunited with its region on the other side of the Iron Curtain only through this kind of solidarity, and thus complete its integration process.

We well know what happens in our neighbourhood; it affects the entire Union. So our neighbourhood policy is essential for a stronger Europe. The Eastern Partnership countries are carrying out reforms in order to come closer to the EU. We continuously ask for further reforms, and stress the need to respect human rights in Belarus and Ukraine. We need to remain united in our commitment to establishing closer ties and to use the summit to send the right political signal of our will to play a leading role in the region.

2-673-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Pani Przewodnicząca! Pani Wysoka Przedstawiciel! Panie Komisarzu! Oczywiście jako Polak jestem dumny, że możemy być gospodarzem szczytu. Myślę, że dumna może być i Polska, i Szwecja, i cała Unia Europejska, bo to jest krok w dobrym kierunku. To jest coś, na co – to może najważniejsze – na co czekają obywatele tych sześciu krajów, które są objęte programem Partnerstwa Wschodniego. To są ludzie, którzy też marzą i o rozwoju gospodarczym swoich państw – w czym możemy pomóc –, i o stabilizacji politycznej, i o demokracji, i o bezpieczeństwie wreszcie.

Jeśli mówimy o rozwoju ekonomicznym i o naszej pomocy, to bez wątpienia dobrym ruchem byłoby zakończenie rozmów o umowie stowarzyszeniowej z Ukrainą jeszcze w tym roku i niewątpliwie dobrym ruchem byłby również jasny sygnał do otwarcia rozmów na temat pogłębionej umowy o wolnym handlu z Gruzją i Mołdową.

2-674-000

Monika Smolková (S&D). - Politika východného partnerstva je veľmi dobrou, obojstranne prospešnou politikou pre šesť východoeurópskych štátov a EÚ. Je to politika dlhodobiejšieho procesu, výsledky nebudú hneď, prejavia sa až o niekoľko rokov. Európska únia podáva touto politikou pomocnú ruku týmto štátom, aby išli demokratickou cestou a aby sa zlepšila životná úroveň ich občanov.

Dnes doobeda sme hovorili o novej obchodnej politike pre Európu. Aj východné partnerstvo a dohody o voľnom obchode posilňujú práve túto oblasť. Výhody jednotného spoločného trhu umožnia získať viac z voľného pohybu kapitálu, tovarov, služieb a ľudí. Zlepšenie ekonomickej spolupráce určite umožní aj zmenu vízového režimu, rozvoj turistického ruchu a podporí bezpečnosť a stabilitu v štátoch východnej Európy.

2-675-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). - Parteneriatul estic reprezintă o oportunitate deosebită pentru țările din vecinătatea estică a Uniunii Europene și poate deveni un real motor pentru stabilitatea politică și economică, pentru securitatea și prosperitatea acestor țări. De aceea, consider că această inițiativă lansată în 2009 trebuie nu doar continuată, ci mai ales consolidată. Mă bucur că președinția poloneză consideră Parteneriatul estic ca fiind unul prioritar și am convingerea că summitul de joi va da un nou imbold colaborării cu aceste țări.

Trebuie să luăm în considerare concluziile raportului de implementare și ale diferitelor rapoarte de țară și să venim, astfel, cu soluții care să corespundă progreselor și nevoilor specifice fiecărei țări. De asemenea, trebuie ca pe viitor acțiunile din cadrul acestei colaborări să aducă beneficii cât mai concrete pentru cetățenii acestor țări, ceea ce îi va încuraja în eforturile lor în vederea democratizării și dezvoltării economice.

Nu în ultimul rând, avem nevoie de resurse financiare pe măsură, și va fi important să alocăm un procent ambițios Parteneriatului estic pentru perioada 2014-2020.

2-676-000

Jaroslav Paška (EFD). - Samit východného partnerstva vo Varšave musí byť príležitosťou dať spolupráci Únie s krajinami bývalého Sovietskeho zväzu nový impulz. Pre reprezentantov krajín východného partnerstva je Varšava ukázkou toho, čo priniesli demokratické zmeny v krajine, ktorá bola prednedávnom s nimi v tom istom politickom bloku. Napriek tomu, že aj najbližší susedia Poliakov – Bielorusi a Ukrajinci – majú politické reprezentácie, ktorým môžeme oprávnenne vytýkať demokratické deficity v správe ich krajín, musíme myslieť najmä na občanov týchto krajín. Tí by mali dostať z Varšavy jednoznačný signál, že Európska únia si ich váži a má záujem o priateľské súžitie s nimi aj napriek tomu, aké politické vedenia vládnu ich krajinám. Väčšia otvorenosť pre možnosti cestovania mladých ľudí, ale aj ostatných občanov z týchto krajín by iste bola dobrým signálom do budúcnosti.

2-677-000

Krisztina Morvai (NI). - Zene a füleimnek, amikor az Európai Parlament a sztálinista típusú tisztességtelen büntetőeljárásokat ostromozza, de ez a zene sajnos hamis, mert megint külső államokat kritizál.

Ashton asszony mint külügyekért felelős biztos vajon tudja-e, hogy Magyarországon, egy Európai Unió tagállamban Szima Juditot, az egyik legnevesebb, s talán legaktívabb szakszervezeti vezetőt egy országos tüntetés előtti napon őrizetbe vették a rendőrség, és azóta is hónapok óta házi őrizetben van.

És tudja-e Ashton asszony azt, hogy Magyarországon harmadik éve van előzetes letartóztatásban két ellenzéki vezető, Budaházy György és Szász Endre, olyan tisztességtelen eljárásban, amelyet a bíróság most már következetesen zárt ajtó mögött folytat, magát

az elsőrendű vádlottat, Budaházy György ellenzéki vezetőt is kitiltva a saját tárgyalásáról. Ilyet még a sztálinizmus idején sem nagyon csináltak, hiszen akkor legalább a látszatra adtak. Mit fog válaszolni Ashton asszony, hogy ha erre az ukránok, beloruszok, vagy mások rákérdeznek. Nem lenne-e jobb, hogy ha végre az Európai Unió vizsgálatot folytatna ezekben az ügyekben, s megszüntetné ezeket a felháborító jogsértéseket?

2-678-000

Jan Kozłowski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Mimo sceptycyzmu niektórych państw członkowskich wynikającego z reżimu Białorusi, jak i z procesu byłej premier Julii Tymoszenko na Ukrainie, uważam, że polska prezydencja powinna konsekwentnie kontynuować działania na rzecz pogłębienia współpracy z państwami Partnerstwa Wschodniego, a w szczególności na rzecz podpisania umowy stowarzyszeniowej z Ukrainą. Wierzę, że szczyt w Warszawie, a także forum i konferencja o roli społeczeństwa obywatelskiego przyczynią się do większej dynamiki procesu zbliżania krajów Partnerstwa Wschodniego i Unii Europejskiej. Chciałbym również zwrócić uwagę na znaczenie wzmacniania wymiaru regionalnego w tej integracji. Przykładem takim może być inauguracja przez Komitet Regionów w dniu 8 września w Poznaniu działalności Konferencji Władz Lokalnych i Regionalnych na rzecz Partnerstwa Wschodniego.

2-679-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* - Madam President, congratulations on your election.

Members have raised a range of different issues and I begin with the one that our colleague Mr Brok raised, which is: why am I sitting here and not there? I move between the two places each time; if you build me a bench in the middle I would be very happy to sit there. I am trying to fulfil my obligations!

The most important question that I think has been raised in our discussion has been: do we have the political will to put the amount of energy and effort into our partnership in the east in the way that we have spent a lot of our energy looking to our southern neighbourhood? From the commitment of honourable Members and, I hope from what I have said in this debate and the number of times Štefan has discussed these issues from his perspective and from our joint perspective, I believe the answer is very clearly 'yes'. The summit that we have this week in Warsaw is really important and I want to thank the Polish Presidency very much for the enormous amount of work that they have put in. I can bear witness to that work and I thank them very much for all the effort that they have made.

It is because of the work that they have done and because of the commitment that I think you will see from Štefan and myself that we see a strong representation from the European Union and, I hope, a successful summit in the making. However, I do not underestimate all the challenges as we look at our six partners in our eastern neighbourhood. Our relationship with each one of them brings with it some challenges that need to be addressed and concerns, all of which have been expressed in this House this evening, in terms of frozen conflict, the potential for new conflict, the need to espouse the value and principles that we must hold within the European Union. However, we expect those we wish to collaborate with also to take these on, so it is important to make sure that how those concerns are dealt with is clear and transparent.

This brings me to the case that has been raised most often in our discussions, which is that of Yulia Tymoshenko. I want to be clear that the issue that we have raised is this apparently

selective use of criminal judicial measures, and to say that the criticisms come not only from us but from many others, from independent experts. I think it is very important they be taken very seriously. This is the issue that I have raised with them, the issue that Štefan has raised with them. When we see judicial process we wish to see due process. We wish to see people dealt with fairly and properly, within the way in which we operate as a European Union. Having once been a justice minister I know how important this is as part of that journey in the development of the European Union and how important it is that we stand absolutely by those principles.

We are going to continue with our discussions on the deep and comprehensive free trade area and the association agreement because we believe that an association agreement provides stronger guarantees on some of the issues with Ukraine that we think are so important. As Members have pointed out, it goes without saying that any agreement has to be ratified, that national parliaments and the European Parliament will want to make sure that they are comfortable with the spirit in which this is done.

Specifically, too, Members raised the issue of the civil society facility. We have already identified EUR 22 million for this facility. Its purpose is to focus on the empowerment of civil society and increase public accountability, which is a really important issue. Coming back to my point about transparency and openness, the value of the Endowment for Democracy proposal is to enable us to do things that we cannot already do. It is not to duplicate what the instruments that we have do, but to look at some of the questions that have been raised in our discussions with our partners across the east and the south. How do we support the processes more effectively? How do we support young people? How do we support the growth of the political process? That will enable us, we hope, to work in a slightly more arms-length way, which can be of great value to those who wish to get support and help but do not meet the criteria that we quite rightly have for our instruments.

I want to end by focusing again on what I think the deliverables will be at this summit. First of all, the clear time frame for the signing of the Ukraine Association Agreement and the free trade agreement, and for the start of those negotiations with Moldova and Georgia. If we are able to move forward on these, that would be important. Mobility is a big issue for many countries, and the importance of looking at what we can deliver on mobility over the coming months will also be a big part of this.

There is also the question of some cooperation between different sectors, particularly energy and transport, and of course political cooperation and dialogue. If we are able to use this opportunity to bring together the leadership with the European Union and with our eastern partners, and develop a stronger relationship, being clear about the commitments that we expect as well as the commitments that we give, with 'more for more' and mutual accountability being the watchwords of how we operate, I think it will have been an enormous success and it will give new energy to our work with our eastern partners.

As I began, may I thank the Polish Presidency especially, and the Hungarian Presidency for the groundwork that they put in. I look forward very much to what I am sure will be a successful presidency event in Warsaw.

2-680-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται για δύο λεπτά)

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-681-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie* . – Szanowni Państwo! Cieszę się, że zbliżający się Szczyt Partnerstwa Wschodniego (PW) odbędzie się w Warszawie, co będzie stanowić niewątpliwie jedno z najważniejszych wydarzeń naszej polskiej prezydencji. W spotkaniu zaplanowanym na 29-30 września mają wziąć udział szefowie państw i rządów UE oraz krajów PW, dając silny polityczny sygnał do pogłębienia integracji oraz zaangażowania UE i wschodnich partnerów we wspólne działania.

Pierwszy szczyt PW odbył się 7 maja 2009 roku w Pradze. Dziś promocja demokracji w całym sąsiedztwie UE jest jednym z priorytetów polskiej prezydencji. Celem szczytu jest stabilizacja i zwiększenie dobrobytu u naszych wschodnich sąsiadów, i choć PW nie obiecuje im perspektywy członkostwa w UE, to przewiduje jednak ich stopniową i daleko idącą integrację z unijnymi politykami, gospodarką, a także prawem.

PW zakłada wzmocnienie współpracy w wymiarze pogłębionych stosunków dwustronnych i wielostronnej współpracy regionalnej, utworzenie strefy wolnego handlu, liberalizację ruchu wizowego w długoterminowej perspektywie oraz rozszerzenie programu Erasmus. KE przygotowuje się do uruchomienia jeszcze w tym roku programów rozwoju instytucjonalnego dla krajów PW z łącznym budżetem 1 73 mln euro. Trwają też rozmowy KE z państwami partnerskimi dotyczące pilotażowych programów rozwoju regionalnego, na które zaplanowano ponad 1 50 mln euro na lata 2010-2013.

To ważne pierwsze kroki do zacieśniania współpracy z naszymi wschodnimi sąsiadami. Zaangażowanie we wspólne działanie na rzecz promocji demokracji i znoszenia granic w całym sąsiedztwie UE powinno być priorytetem dla nas wszystkich.

2-682-000

Kinga Göncz (S&D), *írásban* . – Közelebb kell hozni Európához az Unió keleti szomszédágában fekvő országokat is. A kapcsolatok elmélyítése fontos számunkra is, ha demokratikus értékeket valló országok vannak az EU szomszédágában, az növeli a térség stabilitását és a gazdasági fejlődést. Bár az utóbbi hónapok eseményei jogosan fordították a figyelmünket Észak-Afrikára, nem feledkezhetünk meg arról, hogy az Európai Unió keleti szomszédágában fekvő országok lakóit éppúgy demokratikus törekvések mozgatják, mint az Arab Tavaszt kirobbantó tömegeket. Ebben a helyzetben nagy a felelősségünk: tudunk-e olyan alternatívát kínálni, amely hosszú időre lehorgonyoztatja ezeket az államokat az Európai Unió és az általa képviselt értékek mellett? Helyeslem a lengyel EU-elnökség arra irányuló erőfeszítéseit, hogy lendületet adjon az Európai Unió keleti szomszédágpolitikájának, s a lehető leghamarabb tető alá hozza a megállapodásokat, illetve elkezdje a tárgyalásokat a gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok szorosabbra fűzéséről, a szabadkereskedelmi megállapodásokról a vízumkönnyítésig, amennyiben a partnerországok erre készen állnak. Az Európai Uniónak a jövőben nagyobb szerepet kell vállalnia a keleti szomszédok egymás közötti kapcsolatait mérgező, befagyott konfliktusok kezelésében. Örülök, hogy a hét második felében sorra kerülő Keleti Partnerség csúcstalálkozón a tervek szerint – három nagy ország kivételével – minden uniós tagállam a legmagasabb szinten képviselteti magát. Ez éppúgy utal az esemény fontosságára, mint a rendező ország kormányának a tekintélyére.

2-683-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Consider că îmbunătățirea relației cu vecinii noștri din Est este foarte importantă și trebuie să susținem consolidarea democrației în aceste țări. Declarația de la Praga, urmată de lansarea parteneriatului Estic, are inclusă o inițiativă ce conține următoarea frază „vom face pași spre liberalizarea regimului de vize”. Nu putem vorbi de o apropiere de țările din parteneriatul Estic fără să luăm în serios acest pas important.

O notă pozitivă a fost observată la Chișinău, unde s-au prezentat în cadrul reuniunii extinse a Grupului de lucru privind coordonarea procesului de liberalizare a regimului de vize cu UE ultimele evoluții în implementarea Planului de Acțiuni privind liberalizarea vizelor, precum și Primul Raport de Progres al Comisiei Europene publicat recent.

UE ar trebui să elimine „obiectiv pe termen lung” din toate documentele relevante referitoare la liberalizarea vizelor, inclusiv din proiectele acordurilor de asociere cu Moldova cât și cu alte țări din parteneriatul Estic. Promovând mobilitatea cetățenilor și contactele cu UE susținem în același timp dezvoltarea țărilor din vecinătatea Europei, precum Republica Moldova. O liberalizare a regimului de vize promovează buna înțelegere, legăturile cu societatea civilă și schimburile interculturale. Acesta ar fi un prim semn că intenția parteneriatului Estic este una deschisă și serioasă.

2-684-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – This summit should mark the EU's will and commitment to its Eastern neighbourhood. The EU has to demonstrate that its Eastern neighbourhood is of highest strategic and political importance. It is crucial that we show our Eastern neighbours the same dedication as we do to our Southern neighbours. An increased budget is a must to ensure sufficient tailored assistance. I especially would like to underline the importance of the new Association Agreement with Ukraine which is about to be signed in December this year. Ukraine has demonstrated its willingness and readiness to be part of Europe and despite backlashes has pursued its policies towards deeper European integration. We need to fully acknowledge this fact and make sure these developments will continue by signing the Association Agreement as soon as possible. I call also upon our Eastern neighbours to step up their efforts towards respect of human rights, democracy, and freedom of speech, media freedom and rule of law. The EU is based on these values and it is crucial that our Eastern neighbours fully implement and respect these values in order to pursue further European integration.

2-684-500

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. – Summitul Parteneriatului Estic este o ocazie importantă pentru a întări și nuanța relația Uniunii cu țările din est. Salut abordarea Comisiei și a Înalțului Reprezentant Catherine Ashton, prezentată în comunicarea COM(2011)303, de a trata fiecare țară în politica de vecinătate a Uniunii după meritele sale (principiul de diferențiere/„more for more”) și pe bază de criterii clare.

Republica Moldova este un model pentru Parteneriatul Estic. În ultimii doi ani Alianța pentru Integrare Europeană a inițiat reforme importante în consultare permanentă cu Uniunea. Salut referința explicită a Parlamentului European la perspectiva de aderare a Republicii Moldova la UE, conform articolului 49 din Tratat (recenta rezoluție privind acordul de asociere). Perspectiva de aderare este importantă pentru reformatorii din această

țară, ea este motivația și stimularea eforturilor de a continua și implementa reformele necesare.

Parlamentul European a solicitat și începerea negocierilor cu Republica Moldova pentru Acordul de liber schimb până la sfârșitul lui 2011 și depunerea de eforturi sporite pentru soluționarea conflictului din regiunea transnistreană, cu respectarea integrității teritoriale a Republicii Moldova. Salut anunțul recent al Primului ministru Vlad Filat de reîncepere a negocierilor formale în formatul 5+2 și consider relevantă viziunea acestuia de înlocuire a trupelor din regiunea transnistreană cu o misiune civilă. Este important ca UE să aibă un rol sporit în aceste negocieri.

2-685-000

Iosif Matula (PPE), în scris. – Summitul de la Varșovia constituie un moment important pentru a analiza progresele înregistrate în vecinătatea estică a Uniunii, ca bază pentru elaborarea unor politici concrete pentru un viitor comun. Uniunea Europeană trebuie să sprijine tranziția democratică în statele Parteneriatului estic. De aceea, consider că un pas esențial în acest sens îl reprezintă expunerea unei perspective clare pentru aderarea statelor partenere, cât și punerea în aplicare a reformelor structurale, necesare alinierii la politicile și normele europene. Doresc să subliniez necesitatea asumării unor angajamente concrete din partea Uniunii în ceea ce privește încheierea unor Acorduri de asociere și liber schimb, precum și importanța liberalizării vizelor pentru partenerii din Europa de Est.

Nu trebuie să oțimem nici rolul autorităților locale și regionale în armonizarea relațiilor din cadrul Parteneriatului estic. Contribuția acestora este esențială și trebuie concentrată în special asupra dezvoltării teritoriale, a sprijinirii contactelor reciproce și a îmbunătățirii relațiilor economice. De asemenea, statele Parteneriatului estic au nevoie să facă pași importanți pentru creșterea respectului pentru drepturile omului, a libertăților fundamentale, și a statului de drept. Obiectivul Uniunii în vecinătatea estică trebuie să se concentreze în jurul creării unei regiuni democratice și stabile, care să garanteze respectarea libertății, demnității și a drepturilor fundamentale.

2-685-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), in writing. – I look forward to an ambitious Eastern Partnership Summit in Warsaw. A far-reaching Joint Declaration should outline concrete goals to be achieved for the next two years until the EaP Summit in 2013. The main pillar of the EaP should remain the European perspective for partners who are willing and able to perform according to the values enshrined in Article 49 of the European Treaty. Next steps should be: fast-forward towards increased mobility for EaP countries – mutual commitments to start up remaining visa dialogues (Georgia) and negotiations on VFRA (Armenia, Azerbaijan and with Belarus); start of DCFTA negotiations with Moldova and Georgia. Conclusion of the negotiations with Ukraine by the end of 2011 would make a much needed success story. Building lively and strong EU and EaP relations is needed for both sides; its success lies in the coordinated actions of all EU institutions and all EU Member States. If we want to create an area of stability, shared values and progress surrounding Europe, it is important to consider carefully and strike the right balance between both ENP vectors.

2-686-000

Cristian Dan Preda (PPE), *in writing* . – I would like to underline three main ideas. First of all, I consider that the perspective of membership should be the silver thread that guides our relations with the Eastern neighbours. Not only do these countries belong geographically to our continent, but they are deeply interlinked with the EU through both history and culture. Enlargement has been the most successful foreign policy tool of the EU and can serve as a strong incentive for internal reforms aiming to reach deep democracy in these countries. Nevertheless, we all understand that membership of the EU will not be accomplished tomorrow. Not only because of the enlargement fatigue, but also because these internal reforms take time and sometimes steps forward can be followed by steps backwards, as the case of Ukraine proves it so clearly. This is why we should pursue firmly the objective of visa liberalisation, in order to provide people-to-people contacts. A democratic evolution of these countries through emulation of already set standards can only come along in this way. Finally, we should apply the principle more for more, encouraging countries such as Georgia or Moldova, that have made significant progress lately and whose willingness for reform must be wholeheartedly welcomed.

2-687-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), *írásban* . – A Keleti Partnerség nem helyettesítheti a tagjelölti státuszt az uniós tagság felé törekvő szomszédaink számára. Nem hagyhatjuk figyelmen kívül Grúzia, Moldova és főleg Ukrajna törekvéseit, hogy a szabadkereskedelmi társulásnál szorosabb viszonyt alakítsanak ki az Európai Unióval. A keleti szomszédságpolitikának azonban az Oroszországgal ápolt kölcsönös bizalom kell alapulnia. Ha ez elmarad, Oroszország drasztikus lépésekre szánhatja el magát. Oroszország, bár nem részese a Keleti Partnerség Együttműködésnek, mégis megkerülhetetlen szereplője az Európai Unió keleti szomszédságpolitikájának. Ez világosan látszik Ukrajna esetében. Az ukrán kormány nemrég azzal a választással szembesült, hogy vagy Oroszországgal őrzi meg jó gazdasági kapcsolatait és a kedvezményes gázszállítási szerződéseket, vagy Szabadkereskedelmi Megállapodást köt az Európai Unióval. Ebben az érzékeny helyzetben fontos, hogy Lengyelország személyében egy olyan tagállam tölti be az uniós elnökséget, amely kiválóan kiismeri magát az oroszországi és a keleti partnerségi viszonyrendszerben. Remélem, hogy a lengyel elnökség képes lesz pártatlanul és semlegesesen kezelni a kérdést. Még jobb lett volna azonban, ha a Keleti Partnerség csúcsra az eredetileg tervezett februári időpontban, a magyar elnökség idején kerül sor. Kár, hogy akkor időpont-egyeztetési problémák, és az alacsony részvételi szándék miatt el kellett halasztani a találkozót. Magyarország ezzel egy presztízsertéki lehetőséget, az Európai Unió pedig értékes időt veszített.

2-688-000

Boris Zala (S&D), *in writing* . – Ladies and gentlemen, the Eastern Partnership policy will deliver its first major success: the Association Agreement with Ukraine. It is undoubtedly great news. But, when looking at the way this success was achieved, it also raises some concerns for the future. The Yanukovich government had to withstand enormous pressure from Russia which was meant to deter Kiev from a European path. This time around, we may have successfully snatched Ukraine from Russia's embrace. But European integration cannot be this three-way strategic game. It is not a model of integration that is viable in the long run: because the closer our Eastern partners come to the EU, the more confrontational the process will get. So, looking ahead, our challenge is to create a more

benign geopolitical environment context for our Eastern partners to move closer without being subject to such pressure and dilemmas. This, of course, means a more open and honest dialogue with Russia. But it also implies coordinating and interlinking – strategically, as well as practically – our neighbourhood policy and our Russia policy. This, I believe, is one of the lessons we should learn from the Ukraine negotiations.

2-689-000

Πρόεδρος. - Η συνεδρίαση επαναλαμβάνεται.

15. Γενετήσιος προσανατολισμός και ταυτότητα του φύλου στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (συζήτηση)

2-691-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η δήλωση της Αντιπροέδρου της Επιτροπής Ύπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για την Εξωτερική Πολιτική και την Πολιτική Ασφάλειας σχετικά με τον γενετήσιο προσανατολισμό και ταυτότητα του φύλου στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών

2-692-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* - Madam President, honourable Members, today I reaffirm my own commitment and the commitment of the European Union to the entitlement of all people, wherever and whoever they are, to enjoy the full range of human rights and to do so without discrimination or the fear of discrimination.

Around the world, the issues of gender identity and sexual orientation continue to be used as a pretext for serious human rights violations: lesbian, gay, bi-sexual, transgender and intersex people are still subject to persecution, discrimination and ill-treatment, and that ill-treatment often involves extreme forms of violence.

There are 80 countries which still criminalise same-sex relations between consenting adults, and seven which apply the death penalty. Let us be clear: this is incompatible with international human rights law. It is a cause for which I was proud to fight in my native country, and it is a cause which I take up now on behalf of the 27 Member States of the European Union. We continue to protest against these abuses and to offer practical support on how to end discrimination and to encourage inclusiveness.

Through the channel of the United Nations, the European Union takes this message to the world: 15 of our Member States were part of the group which prepared the statements on ending acts of violence and other human rights violations based on sexual orientation and gender identity, which was agreed by 85 countries at the UN Human Rights Council in March this year. We also welcomed the resolution on human rights, sexual orientation and gender identity tabled by South Africa and adopted at the Council three months ago.

Elsewhere in the UN system, the EU has supported LGBT rights in the NGO Committee of the UN Economic and Social Council, and in December 2008 we were instrumental in delivering a UN General Assembly statement on human rights, sexual orientation and gender identity which had the support of nearly 70 countries on five continents. That statement reaffirmed the principle of non-discrimination and condemned all executions

and arrests made on the basis of sexual orientation or gender identity. It calls on all states to decriminalise homosexuality, especially including capital punishment.

The EU is an organisation of values, and it brings those values into the heart of its relationship with its partners beyond its borders. With its African, Caribbean and Pacific partners, for instance, we proposed the amendment of Article 8 in the Cotonou Partnership Agreement. We wanted to adapt that non-discrimination clause to the language of the Lisbon Treaty by introducing a reference to sexual orientation. The ACP side could not accept the proposal, and a compromise was agreed which uses the language of the 1948 Universal Declaration on Human Rights. This says that the dialogue shall focus on discrimination of any kind such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status. We knew that a matter of principle had to be raised, and we will keep raising it.

Madam President, I want to set out briefly some of the practical examples of how we work. Over the last year we have raised the same principles in Uganda and Malawi: in Uganda, against a proposed parliamentary bill further criminalising homosexuality and raising serious human rights issues, and in Malawi against the long prison sentences imposed on a gay couple. We spoke out and made public statements together with Members of this House and NGOs, and we worked behind the scenes with our delegations to argue the case for justice and human rights with these two governments. In this we succeeded.

The EU also uses our regular human rights dialogues with individual countries to promote tolerance and non-discrimination for LGBT people. In countries like Moldova, those dialogues have resulted in expert-level follow-up, and in countries like Russia, Croatia, Turkey, Montenegro and Brazil the Union has used its instrument for democracy and human rights to support local and international NGOs in their campaigns against discrimination.

Our action has ranged from physical protection, which we offered to LGBT people who had received death threats in the wake of the assassination of David Kato in Uganda, to the practical promotion which saw 4 000 people attend a gay pride march in La Paz, Bolivia.

We can always do more to promote awareness throughout our delegations worldwide and guide them in their work. In June we adopted a guide called 'a toolkit to promote the enjoyment of all human rights by lesbian, gay, bi-sexual and trans-gender people'. I much appreciated the support of this House and joint working in order to produce this toolkit. It sets out ways to bring about decriminalisation, promote equality before the law and in society, and support and protect those who campaign for LGBT human rights. It also gives guidance on taking this issue onto the international stage in the UN.

So we stand by the principles of human rights and we articulate that view. So, too, do we give practical support to establishing those principles. We cannot allow discrimination over sexuality and gender anymore than we can allow it over colour and creed. Human rights are as indivisible as they are universal.

2-693-000

Michèle Striffler, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, l'adoption par le Conseil des droits de l'homme des Nations unies de la résolution sur les droits de l'homme, l'orientation sexuelle et l'identité de genre n'a malheureusement pas eu de véritable retentissement dans la presse et pourtant l'adoption de cette résolution constitue bien un acte historique. Je me félicite que le Parlement européen

puisse, à son tour, s'exprimer sur cette question. Il est en effet important que l'Union européenne défende vigoureusement ses valeurs dans les enceintes internationales et dans ses relations avec les pays tiers, mais il est également important que nous soyons vigilants pour défendre les valeurs de l'Union européenne à l'intérieur de nos frontières.

Je demande donc aux États membres et à la Haute représentante, de veiller à la cohérence de l'action extérieure et intérieure de l'Union dans le domaine des droits de l'homme, comme le prévoit l'article 21 du traité sur l'Union européenne. En effet, je constate que les personnes homosexuelles sont encore victimes de très graves préjugés et font l'objet de discriminations dans certains États membres de l'Union. Nous devons également agir face à la criminalisation de l'homosexualité dans le monde; nous l'avons déjà condamnée au sein de ce Parlement à plusieurs reprises, mais nous devons poursuivre nos efforts en tenant régulièrement un dialogue respectueux et ouvert sur ces questions liées à l'orientation sexuelle et à l'identité des genres.

Je finirai mon propos en disant que nous possédons un instrument financier capable de combattre cette discrimination basée sur l'orientation sexuelle et l'identité avec l'instrument européen pour la démocratie et les droits de l'homme.

2-694-000

Michael Cashman, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, may I thank the High Representative Catherine Ashton for her statement. Cathy, may I also thank you for your personal commitment to this issue of non-discrimination. It is always a pleasure to follow Michèle Striffler who equally has been outspoken in the defence of people who have been discriminated against because of their difference.

You rightly, Vice-President, mentioned David Kato, a man who because he sought to end discrimination in Uganda against lesbian, gay, bisexual, and transgender people was ultimately murdered; the three Iranian men who only days ago were hanged by their neck until they were dead because they were gay; Jamie Rodemeyer in the United States of America who committed suicide because he was bullied to death. They are the real examples of what discrimination does. Those who speak out using either their belief or their religion or their politics on behalf of such discrimination support those who would murder and those who would discriminate and by so doing they demean themselves.

The Declaration of Human Rights was adopted in 1948, yet that was what we had to settle for in the Cotonou Agreement. It was shameful that our Cotonou partners would not accept our definition, a wider definition, and it is a wonderful example that 63 years after the Universal Declaration in 1948 people still feel that we can find others to discriminate against in order to reinforce our position in society.

That is why we in the Socialist and Democratic Group welcome the resolution at the UN. It is a historic time; it is a turning point in the history of human rights. Sexual orientation and gender identity are at last increasingly understood to deserve equal protection.

The EU does not have a perfect track record on human rights in relation to sexual orientation and gender identity. The Parliament is aware of this and has made it clear in the resolution which lists outstanding issues within the EU. This is vital because, if we are to be taken seriously in the defence and the promotion of human rights, we must hold the same mirror up to ourselves and examine our own record.

The work and the commitment of the High Representative and the External Action Service and Member States' diplomats are outstanding. They have worked in partnership with countries from around the world, and I emphasise 'in partnerships'. This is not cultural imperialism because human rights know no boundaries and no borders. They are universal and indivisible. Therefore the Parliament is equally respectful of the ongoing progress at the UN and does not seek to dictate to it or influence its process. But, with this resolution, this House wishes to encourage positive developments for universal and indivisible human rights, both at home and in the world.

I am pleased with the lead that both South Africa and Brazil have given in their sponsoring and their promotion of the resolution at the United Nations Human Rights Commission in Geneva. It is ground-breaking work, we need to do more to support them, but equally can I please give a plea on behalf of trans people. We need to depathologise their right to health, we need to end the fact that being trans is to be seen to be suffering from an illness or a sickness. To be yourself is no illness and no sickness. It is to demand that your unique place in the world is respected. That is why we must do all we can to support this resolution, and I so move.

2-695-000

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, Madam High Representative, we spoke about the Middle East today as well as the turnarounds in North Africa. We touched on the urgent need for the EU to be a partner in ensuring that reforms on human rights are inclusive, deep and meaningful. The exact same goes for LGBTI rights.

My party, the Dutch liberal D66 party, was the initiator of same-sex marriage, which we established ten years ago. Unfortunately the challenges, both within the EU and in the rest of the world, are often much more elementary. In our Union, and unfortunately also in this House, there are too many who discriminate, exclude and even attack sons, daughters, fathers and mothers, neighbours and colleagues simply because of their sexual orientation or gender identity, and it is much worse elsewhere. Iran and Uganda were highlighted.

Let us work together towards solid and inclusive respect for human rights in the EU so that, along with our (hopefully) more effective and ambitious policies, we are a credible global player. In the EU, North Africa, the Middle East or elsewhere in the world, LGBT rights are human rights. We must use the toolkit that is available. Our Group, the Alliance of Liberals and Democrats for Europe, wants to highlight the need to include asylum for those who were prosecuted for their sexual orientation or gender identity so that they can find a safe space in the EU.

2-696-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, human rights are universal and indivisible and apply to all equally, regardless of a person's sexual orientation or gender identity. The UN Human Rights Council, despite its significant shortcomings, has done some useful work in this area. Holding an open and respectful dialogue on sexual orientation and gender identity amongst UN Member States is indispensable in achieving a world where equality and non-discrimination against LGBT people is the international norm.

The safeguarding and promoting of the universality of human rights is a fundamental part of the EU's common values. Regrettably, on gay rights, these laudable principles are not yet fully upheld by the entire European Union. We still see unfortunately, although rarely,

cases of discrimination against gay and transgender people in the European Union. Member States should also reaffirm their commitment to protect LGBT rights in the conduct of their foreign relations, both bilaterally with third countries – in particular in the Arab world and in parts of Africa where criminal sanctions are still widely applied, including, disgracefully, the death penalty in some cases – and also multilaterally in all international fora, including the United Nations.

2-697-000

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group* . – Madam President, I should like to thank Vice-President Ashton for her support for LGBT issues. We already knew from other cases that you are very strong on that and support us on that. I also agree with those who have already said that the resolution at the Human Rights Council really was a turning point for LGBT rights worldwide, with countries like Brazil and South Africa and others in southern countries supporting it. This is something that we have not had that many times before, and it was the first time at the Human Rights Council.

It is a fact that this Parliament has been very outspoken on LGBT rights, not only on the very tragic assassination of David Kato just recently, but also on the cases of so many others who are not so prominent in their struggle: human rights defenders who are assassinated, who are beaten up and tortured, who are ousted from their families, from their schools, just because they fall in love with a person of the same sex. Love is like a human right: every one of us is happy when we have it, and when we have it in our lives. As a lesbian woman myself who has been fighting for these issues for almost 30 years and met so many people who have been active in very difficult situations, I am happy that we have this resolution today in order to support and push the External Action Service, the foreign minister of the European Union, Member States in terms of internal matters, and all other EU institutions to press ahead with doing away with violations of human rights against lesbians, gays, bisexual and transgender people.

I would like to ask Lady Ashton two specific questions. Do you support what we have in this resolution by six groups (which I very strongly appreciate) a comprehensive road map against homo- and transphobia by the European Union? And do you support the Commission helping to withdraw gender identity from the WHO catalogue of mental disorders? Because that is what is at stake at the WHO.

2-698-000

Cornelis de Jong, *namens de GUE/NGL-Fractie* . – Voorzitter, het onderwerp homofobie blijft ons in dit Europees Parlement bezighouden. Dat is niet zonder reden. Ondanks de debatten hier in Straatsburg neemt homofobie ook binnen de Europese Unie niet echt af. Zolang we ons eigen Huis niet op orde hebben zijn we ook minder geloofwaardig richting derde landen.

De beste remedie tegen homofobie is het garanderen van volledig gelijke rechten. Mijn fractie heeft een aantal voorstellen gedaan om in de resolutie op dat gebied nog specifiekere te zijn. Zo is er in de EU in de praktijk nog geen volledig gelijke vrijheid van verkeer voor paren van hetzelfde geslacht. Natuurlijk, zij kunnen in andere lidstaten werk zoeken en werk krijgen, maar daarmee is hun partnerschap of huwelijk nog niet erkend. Dus lopen ze allerlei rechten mis die getrouwde stellen wel hebben. De beste maatregel tegen homofobie is verzekering van gelijke rechten en dat kan alleen door wederzijdse erkenning van partnerschappen en huwelijken.

Buiten de Europese Unie is de situatie natuurlijk nog veel ernstiger. Denk aan de ontwikkeling in Afrika, waar veel HOBTS met de dood worden bedreigd. Welke hulp geeft de Europese Unie aan de beweging van de vermoorde David Kato uit Oeganda en aan soortgelijke bewegingen in andere landen? Hoe ondersteunt de Europese Unie de homobeweging in de nabuurstaten? En welke initiatieven neemt de Europese Unie in het kader van de steun aan de Arabische lente? Zit daar ook een onderdeel bij voor de bestrijding van homofobie in deze landen? Een lange agenda en ik hoop dat het EP met deze resolutie gedaan krijgt dat hieraan maximale prioriteit wordt gegeven.

2-699-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President I can be brief and only because I want to make one remark which is that, in answer to Ms Lunacek's questions and to the comments that have been made, I will support anything anywhere that helps to remove discrimination against people whose human rights are being violated because of who they are. I think, as Mr Cashman put it, to be yourself is core and fundamental to the values that I hold and upon which I stand. One of the greatest privileges of my life was when I was awarded the Stonewall Politician of the Year award for the work that I have done on equality. It sits in my home as a reminder of sometimes being able to achieve something on behalf of people. I stand fairly and squarely in support of everything that we can do to prevent people's rights being violated in all circumstances and, in this case particularly, those people that we have been discussing this evening.

2-700-000

Πρόεδρος. - Έχω λάβει 1 πρόταση ψηφίσματος⁽²⁾ που έχει κατατεθεί σύμφωνα με το άρθρο 110, παράγραφος 2.

Η συζήτηση περατώνεται.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-701-000

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Il est absolument honteux que la prétendue "identité de genre" soit au cœur de discussions sur les "droits de l'homme", au sein de l'Union européenne comme des Nations Unies. Vouloir imposer au niveau mondial, à toutes les cultures, cette fumeuse "théorie du genre", inventée dans les milieux de l'extrême-gauche féministe américaine des années 60, qui ne repose sur rien d'autre que des fantasmes sociologiques et pseudo-philosophiques, est inadmissible. Que l'Union européenne se prête à ce jeu est grotesque. Quelle image pensez-vous donner au reste du monde, sinon celle de la décadence et de l'amoralité?

Nous ne sommes pas des individus indifférenciés à la naissance. Nous sommes des hommes et des femmes, avec des aptitudes et des sensibilités différentes. Et ceci, ne vous en déplaise, est un donné, qui ne dépend pas de nos choix personnels ni de notre environnement socio-culturel. Et si vous voulez parler de discrimination "de genre", attardez-vous donc sur le sort fait aux femmes dans certains pays, et même dans certaines de nos banlieues, où elles sont considérées comme une sous-humanité que l'on peut exploiter, contraindre,

(2) βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

parfois tuer au seul motif qu'elles sont des femmes. Mais vous penseriez "stigmatiser" certaines communautés et là, vous êtes étrangement silencieux.

16. Εντάσεις μεταξύ της Τουρκίας και της Δημοκρατίας της Κύπρου (συζήτηση)

2-703-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η δήλωση της Υπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για την Εξωτερική Πολιτική και την Πολιτική Ασφάλειας σχετικά με τις εντάσεις μεταξύ της Τουρκίας και της Δημοκρατίας της Κύπρου.

2-704-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Madam President, the honourable Members will have noticed that I have moved. That is because of the way we wish to conduct this discussion.

I want to begin by saying that one thing that is very obvious to me is that we are seeing a much more proactive Turkey in terms of its foreign policy. If we were looking at some of the issues regarding the position of Turkey in the Arab world, there is much we could spend time discussing. I am particularly, of course, talking about the issues in regard to the flotilla dispute with Israel – a situation that is a real source of friction and which spills over into other aspects of foreign policy and relations.

Turkey is both a candidate country and a NATO member. It is, of course, in our interests to try and seek to calm tension and, from my perspective, to bind Turkey into the delivery of our foreign policy objectives. I spent time talking with Foreign Minister Davutoğlu on a whole range of issues, but it will surprise no one in this House that the issue that he and I spoke about when we met bilaterally at the United Nations was the issue that is before us this evening. I of course worked closely with the Foreign Minister of Cyprus, who is new to our deliberations on the Foreign Affairs Council, but follows in the footsteps of her predecessor. We are well aware that the current tensions over the drilling issue concern us because they also involve a candidate country.

My services have been working very closely with Štefan Füle, and continue to do so. Because of the nature of this debate, I am now going to hand over to Štefan to continue from this side of the House.

2-705-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* . – Madam President, as soon as tensions appeared over this issue we followed developments very closely and with increasing concern. The Vice-President/High Representative and I made it very clear right from the start that threats are not an option when it comes to solving problems between neighbours. Disputes need to be settled by peaceful means. This is a guiding principle in international relations and in the European Union, and Baroness Ashton has made that point a couple of times during this afternoon's debates.

We regret and reject any statement or action that runs counter to this approach. Moreover, as the Council has stressed on several occasions, our Member States have the sovereign right to conclude bilateral agreements with third countries in accordance with the European Union acquis and international law, including the United Nations Conventions on the Law

of the Sea. Let me recall that, under international law, the European Union and its Member States only recognise the Republic of Cyprus on that island.

The European Union has also repeatedly underlined the importance of progress in the normalisation of relations between Turkey and all European Union Member States, including the Republic of Cyprus. I firmly believe that Turkey and the European Union have much more to gain through integration and dialogue than through tensions, especially at a time where the stakes in the region following the Arab Spring are so high. Turkey and the European Union need to support jointly the aspirations of the people on the southern flank of the Mediterranean for democracy, human rights, stability and prosperity.

The European Union is based on number of core principles and values including good neighbourly relations and the peaceful settlement of disputes, resorting if necessary to international arbitration. We are, and remain, committed to this approach, which is the best guarantee for peace and stability. We assure you that both the Vice-President/High Representative Catherine Ashton and I made all these points very clearly in our recent contacts with all our interlocutors.

At the beginning of July, the United Nations Secretary-General met the Greek Cypriot and Turkish Cypriot leaders in Geneva. They decided to enter into an intensive period of negotiations towards a comprehensive settlement. Since then, we have all been looking forward to a crucial phase of settlement talks in the autumn and the resolution of an issue that would be to the benefit of all Cypriot citizens, the European Union, Turkey and the entire region. This phase is ongoing and I understand the leaders are intensively discussing the substance of several core pending issues. This is a chance not to be missed under any circumstances. I therefore urge all parties now to focus all energy, efforts and minds on the comprehensive settlement.

During this crucial ongoing phase it is essential that all parties concerned exercise restraint and do their utmost to ensure a positive climate that will facilitate successful completion of the process. Let us give the settlement talks the best chance to succeed. I trust that all European Union institutions, including the European Parliament, will send the same messages and encouragement towards this end to all the parties concerned.

2-706-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος, *εξ ονόματος της ομάδας PPE .* – Κυρία Πρόεδρε, κυρία Ύπατη Εκπρόσωπε, κύριε Επίτροπε, η χρήση απειλών, στρατιωτικών συμπεριλαμβανομένων, είναι ένα διαχρονικό χαρακτηριστικό της εξωτερικής πολιτικής της Τουρκίας. Η Τουρκία προσφεύγει εύκολα σε αυτές, όταν τα πράγματα εξελίσσονται με τρόπο που δεν συμπίπτει με τις γεωστρατηγικές της επιδιώξεις, ανεξάρτητα εάν οι εξελίξεις είναι καθ' όλα νόμιμες σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τη διεθνή πρακτική. Αυτό επιβεβαιώνει και η κλιμάκωση των αντιδράσεων και των απειλών της Άγκυρας στην άσκηση του νομίμου κυριαρχικού δικαιώματος της Κυπριακής Δημοκρατίας για έρευνες στην αποκλειστική οικονομική της ζώνη, σύμφωνα με το Δίκαιο της Θάλασσας.

Είναι προφανές ότι η αξιοποίηση σοβαρών πλουτοπαραγωγικών πηγών από την Κυπριακή Δημοκρατία ενισχύει την ενεργειακή ασφάλεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την πολιτική διαφοροποίησης πηγών ενέργειας. Επιπλέον, η προοπτική ωφελημάτων για Ελληνοκύπριους και Τουρκοκύπριους είναι ένα ισχυρό κίνητρο και όχι αντικίνητρο για πρόοδο και λύση του Κυπριακού και, βέβαια, η Κυπριακή Δημοκρατία δεν μπορεί να πληρώσει την παράνομη κατοχή τμήματος του εδάφους της με αναστολή άσκησης των δικαιωμάτων της.

Κυρία Ashton, κύριε Επίτροπε, η Τουρκία επιδιώκει, φοβάμαι, μια ελεγχόμενη ένταση στην περιοχή προκειμένου, μεταξύ άλλων, να κερδίσει τον ρόλο περιφερειακής δύναμης και τοποτηρητή που σταθερά διεκδικεί στην Ανατολική Μεσόγειο. Όμως η διαχωριστική γραμμή μεταξύ ελεγχόμενης και ανεξέλεγκτης έντασης είναι εξαιρετικά λεπτή. Η Τουρκία παίζει κυριολεκτικά με τη φωτιά.

[Ο ομιλητής συνεχίζει στα αγγλικά]

Turkey is more a security consumer than a security provider in the Eastern Mediterranean.

Κυρία Ύπατη Εκπρόσωπε, κύριε Επίτροπε, η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να στείλει σαφές μήνυμα καταδίκης και αποτροπής των τουρκικών απειλών και αλληλεγγύης προς τον εταίρο μας, την Κυπριακή Δημοκρατία. Είναι πρωτίστως ζήτημα αξιοπιστίας και αξιοπρέπειας για την ίδια την Ένωση.

2-709-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Wir als Sozialdemokratische Fraktion wollen eine starke Rolle der Türkei – insbesondere auch in der Region des östlichen Mittelmeers. Wir wollen die Türkei als Partner. Aber ein Partner muss sich auch partnerschaftlich verhalten. Was wir jetzt leider sehen, ist kein partnerschaftliches Verhalten. Wir waren sehr froh, als Außenminister Ahmet Davutoğlu gemeint hat, die Türkei wolle eine Politik betreiben ohne Konflikte mit ihren Nachbarn. Derzeit häufen sich aber die Konflikte der Türkei mit den Nachbarn, wenn ich an Israel und an Zypern denke. Das ist für uns nicht akzeptabel.

Die Türkei muss akzeptieren: Zypern ist ein Mitgliedstaat der Europäischen Union, dem wir unsere volle Solidarität spenden. Wenn die Türkei einerseits jetzt in diesem Fall mit Kriegsschiffen versucht, Zypern unter Druck zu setzen, wenn – und das stimmt ja dann überein in der Politik – die Türkei sagt: „Mit Zypern werden wir nicht reden, wenn Zypern die Präsidentschaft der Europäischen Union hat“, dann ist das für uns nicht akzeptabel. Dann ist es eine Politik, die ja nicht nur gegen die griechische Bevölkerung Zyperns gerichtet ist, sondern auch gegen die türkische Bevölkerung, weil es eine Politik ist, die eine Einigung auf Zypern selbst immer mehr erschwert. Wir wollen aber die Einigkeit der Insel und des Landes und der Bevölkerung. Wir wollen die Zusammenarbeit beider Teile Zyperns, und wir stehen dazu, dass es Verhandlungen geben soll. Aber dazu brauchen wir auch eine Türkei, die willig und partnerschaftlich ist.

Ich möchte jedenfalls namens meiner Fraktion sagen: volle Solidarität mit unseren Kolleginnen und Kollegen in Zypern, mit der Bevölkerung in Zypern. Zypern handelt richtig. Ich fordere die Türkei auf zu respektieren, dass Zypern ein selbständiges Mitglied unserer Europäischen Union ist und hier unsere volle Solidarität bekommt.

2-710-000

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, as the High Representative and Commissioner Füle are aware, Turkey's foreign policy is guided by a doctrine called 'zero problems with neighbours' but, unfortunately, today Turkey is experiencing problems with almost all its neighbouring countries.

The mounting tensions with Cyprus are of special concern to this House. The Commission has rightfully urged both sides – the Greek Cypriots as well – to show restraint. Turkey's role in the region is important and could be a great vehicle for more intensive cooperation

between Turkey and the EU. I hope the Commission and High Representative will find active support from Turkey in their efforts to find a negotiated solution to the Middle East conflict, and I hope that they will seek closer cooperation with Turkey to end the ongoing hell that we see in Syria.

However, EU-Turkey relations are, formally, predominantly about domestic affairs and reforms: the Copenhagen criteria. A focus on foreign affairs and Turkey's important role in the region neither compensates for nor replaces the relevance of making reforms to meet these criteria. Similarly, it seems that Turkey's economy is doing better than all its neighbours, with truly remarkable figures. Yet economic success cannot replace good governance, respect for civil rights and a functioning rule of law.

A press release I recently received from the Turkish Government aimed to explain that the rule of law is not violated in Turkey but accepted that there are approximately 70 journalists in prison. Official charges are not always filed and pre-trial detention periods can last years. To make matters worse, indictments that are presented are often supported by something called 'secret evidence', which makes a transparent judicial process impossible.

The Turkish Government asserted that these journalists are in prison on terrorism charges and that those of us who believe press freedom is under pressure are wrong. This House, the Commission and the External Action Service have assessed the press freedom issue in Turkey with great concern. Would the High Representative and the Commissioner agree that it is time to broaden the scope and assess whether counter-terrorism laws are being abused and whether the rule of law is still functioning in line with the Copenhagen criteria, so that we can move towards the much-needed accession of Turkey to the EU?

2-711-000

Sajjad Karim, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, can I firstly welcome the Vice-President of the Commission to this side of the House. Madam Vice-President, I am right behind you over here. It is always good to see you, and I welcome your commitment to this House, both on an individual and a collective basis.

This is of course a very sensitive issue that we are dealing with at a very sensitive time. Can I firstly give my support to Commissioner Füle's statements and calls for restraint from all involved. As we move towards a crucial phase in the Cyprus reunification talks, it is essential that we encourage all sides to roll back from their respective positions.

Commissioner Füle, what are we doing to encourage Cyprus to stop the exploration whilst we await the reunification talks? As a Member State, it owes a duty to this Union not to push when we ask for time. It is not a question of sovereignty. We have already clearly established that. It is simply a question of strategic planning. Cyprus should provide us with time and space for the betterment of our Union and in our joint interests.

2-712-000

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Madame la Présidente, je ne suis pas mécontente qu'on ait ce débat parce que, finalement depuis 2004, il n'y a pas eu de discussion sur les relations turco-chypriotes, ni sur la situation à Chypre. C'est donc la première fois depuis cette date que nous débattons ouvertement d'un État membre de l'Union européenne sur le territoire duquel se déploie, depuis 1964, une opération internationale de maintien de la paix des Nations unies pour un conflit avec un pays en voie d'adhésion.

À l'énoncé des faits, manifestement, le caractère assez grotesque de la situation saute aux yeux. Il ne s'agit pas, dans ce débat, je crois, de savoir si Chypre est dans l'exercice de son droit souverain en décidant de forages dans sa zone économique exclusive. C'est indubitable. Indubitablement, le droit international donne raison à Chypre mais, de la même manière, on peut imaginer que, dans le cadre d'un futur accord, les bénéfices tirés de ces forages seront à répartir équitablement entre les deux communautés.

Ceci étant dit, ce qui est, à mon sens, condamnable, c'est le *timing* de cette opération parce que, finalement, cette décision est préjudiciable pour les négociations qui vont s'ouvrir dans quelques jours sous les auspices des Nations unies.

Je crois que notre Parlement – c'est ce qu'il démontre d'ailleurs – n'a pas vocation à faire de la surenchère mais bien à être un acteur utile pour trouver une paix globale dans le cadre d'un accord pour un pays bizonal, bicommunal et fédéral. D'ailleurs, les données d'un futur accord sont connues et presque – j'allais dire pour une grande part – sur la table.

La question que nous devons nous poser en tant qu'Européens, c'est de savoir ce que font les États membres, ce que fait l'Union européenne pour aider à l'accouchement politique d'un accord et encourager toutes les parties prenantes à prendre des mesures de confiance qui soient constructives. J'ai parfois le sentiment, au contraire, que la question de Chypre est volontairement laissée en jachère pour pouvoir être utilisée en tant que de besoin dans le cadre des relations Union européenne-Turquie.

Je souhaite que des mesures concrètes puissent être prises, aujourd'hui, par l'Union et les États membres pour soutenir et encourager un règlement rapide d'un problème qui est profondément européen.

2-713-000

Kyriacos Triantaphyllides, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, the Republic of Cyprus, acting according to international law and having signed agreements with its neighbouring countries, has initiated an official exploration within its exclusive economic zone for hydrocarbons.

Turkey has never accepted this legitimate fact. In 2008, Turkish warships repeatedly harassed the vessels conducting oceanographic research in Cyprus's exclusive economic zone. In the light of the drilling process, Turkey, at the highest governmental level, has repeatedly threatened Cyprus, demanding that it abandon its lawful rights. The threats are becoming facts. Warships have been dispatched, and a so-called agreement with the occupied part of Cyprus for exploring the exclusive economic zone of Cyprus concluded.

The UN Convention on the Law of the Sea was ratified by the European Union and is thus part of the *acquis* which Turkey, as all European Union candidate countries, is expected to respect and be bound by. Instead, it chooses to ignore it. Turkey is undermining the sovereign rights of an EU Member State and Community law. It is escalating its unilateral action, jeopardising the peace process for the solution of the Cyprus problem and endangering stability in the Mediterranean Sea.

My group strongly believes that any further instability in the region would be to the detriment of the people of the region and of the EU itself. The EU must send Turkey a very clear and strong message that its action is violating international and European law and that it has to stop. This behaviour is unacceptable. There is now an even greater need for

EU solidarity with Cyprus, and we call upon the UN Council to demonstrate similar solidarity in a very clear manner.

2-714-000

Νίκη Τζαβέλα, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κυρία Πρόεδρε, κυρία Ashton, κύριε Επίτροπε πολύ φοβάμαι ότι η Ευρώπη παραπαίει. Είμαστε εδώ και ακούμε ότι πρέπει να συμβουλευθούμε να υπάρξει συγκράτηση από τα δύο μέρη. Γιατί από τα δύο μέρη; Η Κυπριακή Δημοκρατία, πολύ νομότυπα και σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο, κάνει τις εξορύξεις εκεί που είναι η οικονομική της ζώνη και ο κ. Charim, αν κατάλαβα καλά, είπε ότι θα πρέπει να σταματήσουν. Είναι δυνατόν; Δικό τους είναι αυτό το οικονομικό μέρος, γιατί να μην κάνουν εξορύξεις; Εξισώνουμε εδώ το θύμα και τον θύτη; Είναι μια άδικη μεταχείριση για την Κυπριακή Δημοκρατία αυτό το οποίο γίνεται. Αυτή τη στιγμή, λέγοντας ότι και τα δύο τα μέρη πρέπει να δείξουν αυτοσυγκράτηση σημαίνει ότι όλοι εδώ εμείς αγνοούμε το Διεθνές Δίκαιο και αγνοούμε τα κυριαρχικά και εθνικά δικαιώματα και τις συμβατικές υποχρεώσεις που έχει η Ευρωπαϊκή Ένωση απέναντι στην Κύπρο. Θεωρώ ότι αυτό είναι απαράδεκτο και θα πρέπει να παίρνουμε τολμηρά τη θέση μας, τη δίκαιη και σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο.

Το δεύτερο σημείο που θέλω να πω είναι το εξής: ο Μπίσμαρκ είπε ότι η μόνη σταθερή παράμετρος στην εξωτερική πολιτική είναι η γεωγραφία. Κυρία Ashton, έχετε γεωγραφικά σύνορα των αρμοδιοτήτων της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Δεν θα πρέπει, εφόσον έχουμε εσάς που εκπροσωπείτε την ενιαία εξωτερική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να ξέρουμε πού είναι αυτά τα γεωγραφικά σύνορα; Γεωγραφικά, ποια είναι η Ευρώπη, την ξέρουμε; Και να ξέρουμε να την υπερασπιζόμαστε, και θα πάω ένα βήμα παραπάνω: όταν βρεθούν αυτά τα αποθέματα αερίου στην Κύπρο ποιος πρόκειται να ωφεληθεί από αυτό; Η ευρωπαϊκή αγορά. Δεν θα πρέπει να υπερασπιστούμε λοιπόν αυτά τα οποία είναι ευρωπαϊκά συμφέροντα και προϊόντα;

2-715-000

Angelika Werthmann (NI). - Madam President, the Republic of Cyprus is an independent state, and a member of the EU and the UN, and therefore has the right to independently determine its interests, alone or in cooperation with other countries in accordance with international laws. Cyprus has signed and ratified the UN Convention on the Law of the Sea, just like 161 other countries. Therefore, the offshore oil and gas drilling in Cyprus's own exclusive economic zone and its continental shelf are within the law.

Turkey has to accept that it has to comply with international laws. We, the EU, have to stand up and speak clearly with one voice, and under no circumstances can we tolerate any further violation of EU borders. What do we have international laws and UN conventions for if they are not respected?

2-716-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Madam President, up till now the Commission has assessed the tensions and the potential conflict between Turkey and Cyprus as a bilateral conflict. I disagree. The conflict is between an EU Member State and a country that has been accepted as a candidate for the EU club. Therefore, the Commission must not be silent.

The planned exploration is in Cyprus's exclusive economic zone. This extends to the south of the island and in no way limits exploitation in the northern part or the rights of Turkey. For me it is crystal clear that these rights follow from the UNCLOS Treaty, where economic zones are described, followed by bilateral agreements. The fact that Turkey did not sign UNCLOS does not mean that it rejects it. In the 1980s, Turkey declared an exclusive

economic zone in the Black Sea and reached an agreement with Romania, Bulgaria and the former Soviet Union. It used the same median line method then.

I therefore urge Turkey to refrain from all threats. I also have a question for the Government of Cyprus. I would ask it to give an assurance that the move towards the exploration and possible exploitation of natural gas and oil reserves in the exclusive economic zone will not in any way impinge on the possibility of an agreement between the two Cypriot communities on reunification, and that this will be to the benefit of both communities. I think that this should be done – or could be done – for instance by pledging to earmark reserves, or part of the future revenue, for the benefit of the whole Cypriot community once reunification is achieved, and also by pledging to provide electricity, generated by natural gas, to northern Cyprus.

2-717-000

Libor Rouček (S&D). - Vážená paní předsedající, dovoluji, abych se k tématu narůstajícího napětí mezi Tureckem a Kyperskou republikou vyjádřil z pozice koordinátora parlamentní skupiny na nejvyšší úrovni pro vztahy s komunitou kyperských Turků v severní části, bohužel stále ještě rozděleného, kyperského ostrova. Jak zmínil komisař Füle, již více než dva roky probíhají, zatím neúspěšně, jednání mezi nejvyššími představiteli kyperských Řeků a kyperských Turků o znovusjednocení. Tato jednání probíhající za aktivní pomoci generálního tajemníka OSN Ban Ki-moona a jeho zvláštního pověřence Alexandera Downera vstupují v těchto dnech a týdnech do závěrečné fáze. A v sázce je mnoho. Buď se podaří najít pro obě strany uspokojivé rozumné řešení tohoto dlouholetého sporu, nebo pod vlivem změn na Blízkém východě dojde k definitivnímu a trvalému rozdělení Kypru s fatálními následky pro kyperské Řeky i kyperské Turky. Chtěl bych proto znova i z tohoto místa apelovat na představitele obou komunit, prezidenta Christofiasa i doktora Eroglu, aby se soustředili na úspěšné dokončení jednání a nepodnikali žádné kroky, které by vedly k dalšímu stupňování napětí. Je v zájmu obou komunit dojít k trvalému rozumnému kompromisu tak, aby Kypřané mohli společně rozhodovat o osudech Kypru, včetně jeho nerostného bohatství v pobřežních vodách.

2-718-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, κυρία Ύπατη Εκπρόσωπε, κύριε Επίτροπε, σε μια περίοδο που η Ένωση, υπό την πίεση της κρίσης, συζητά και προχωρεί προς ολοένα και στενότερη δημοσιονομική και οικονομική ολοκλήρωση, ο υποθαλάσσιος πλούτος σε οικονομικές ζώνες, που με βάση το Διεθνές Δίκαιο αξιοποιείται από επιμέρους κράτη μέλη, αποτελεί υπόθεση όλων μας που αφορά και το οικονομικό μας μέλλον και την ενεργειακή ασφάλεια της Ένωσης. Η αδικία δεν μπορεί να δημιουργεί δικαιώματα. Το γεγονός ότι η Τουρκία έχει στρατεύματα κατοχής στο βόρειο τμήμα της Κύπρου δεν συνεπάγεται ότι απέκτησε δικαιώματα στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Κυπριακής Δημοκρατίας σε μια άσχετη, μάλιστα, με την ίδια γεωγραφική περιοχή. Και αυτό ιδίως όταν γνωρίζουμε όλοι ότι η Κυπριακή Δημοκρατία τήρησε πιστά όλα όσα προβλέπονται από το Διεθνές Δίκαιο και όταν, επίσης γνωρίζουμε, ότι θα χρειαστεί πολύς χρόνος, έως και δεκαετίες, για να φτάσουν τα πλεονεκτήματα των σημερινών ερευνών στους πολίτες ολόκληρης της Κύπρου, χρόνος που υπερεπαρκεί για να βρεθεί μια λύση και στο πρόβλημα της Κύπρου - λύση που είναι χρήσιμο να έρθει νωρίτερα - και για να υπάρξει μια δίκαιη μοιρασιά έτσι ώστε να επωφεληθούν από τις έρευνες αυτές όλοι οι πολίτες της Κύπρου, ανεξαρτήτως εθνικής καταγωγής.

Είμαστε στον 21^ο αιώνα. Η Τουρκία κάνει λάθος αν νομίζει ότι η διπλωματία των κανονιοφόρων μπορεί να ασκείται εις βάρος μιας χώρας μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και, για να ολοκληρώσω σε σχέση με τις διαπραγματεύσεις: οι διαπραγματεύσεις για το Κυπριακό κρατούν τριάντα χρόνια. Αν ακολουθούσαμε τη λογική ότι η Κυπριακή Δημοκρατία έχει μειωμένα κυριαρχικά δικαιώματα στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, τότε θα ήταν σαν να αφαιρούσαμε αυτά τα κυριαρχικά δικαιώματα από την Κυπριακή Δημοκρατία. Είναι λάθος να το λέμε, λάθος να το ισχυριζόμαστε, αλλού πρέπει να είναι η λύση και η λύση είναι να εφαρμόζεται το Διεθνές Δίκαιο με λογική, με σωφροσύνη, και να επιδιώξουμε σε αυτό το πλαίσιο τη λύση του Κυπριακού.

2-719-000

Willy Meyer (GUE/NGL).- Señora Presidenta, señora Ashton, señor Füle, querría recordar, en primer lugar, al Comisario Füle que Turquía no acepta el arbitraje porque no reconoce al Tribunal de la Haya; y que no se trata de un arbitraje internacional, sino de las amenazas de un país candidato a un Estado miembro de la Unión Europea.

No se trata de tensiones entre dos países, sino de amenazas de Turquía a Chipre, que se han materializado en el desplazamiento de buques de la marina turca. Y las amenazas a un Estado miembro por parte de Turquía son amenazas al conjunto de la Unión Europea. Suponen un aumento innecesario de la tensión en la región, y resulta intolerable la actuación de Turquía, en contraposición con la del Gobierno de la República de Chipre que hace todos los esfuerzos posibles para lograr una solución viable, pacífica y duradera al problema chipriota.

Resalto la intervención del Presidente de la República de Chipre en las Naciones Unidas, el señor Demetris Christofias, que ha afirmado que todo el potencial de exploración de hidrocarburos en la zona económica exclusiva de la República de Chipre beneficiará tanto a la comunidad grecochipriota como a la turcochipriota. Y el Consejo Europeo, entre las condiciones del acceso de Turquía a la Unión Europea, estableció el cumplimiento y la firma de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, cosa que Turquía, al día de hoy, no ha hecho.

2-720-000

Mara Bizzotto (EFD).- Signor Presidente, onorevoli colleghi, minoranze etniche oppresse, cristiani costretti a vivere di nascosto la loro fede, sacerdoti barbaramente uccisi senza che le autorità muovano un dito, politica estera antioccidentale: questa è la Turchia di oggi.

Il mio partito, la Lega Nord, è da sempre contraria all'ingresso in Europa della Turchia, perché rappresenta un potenziale cavallo di Troia dell'islamismo radicale nel nostro continente. Oggi più che mai, siamo convinti che l'UE debba mettere la parola fine ai negoziati per l'adesione. Le interminabili minacce che la Turchia ha rivolto nei confronti dell'Europa devono avere una risposta immediata. Non si può accettare che un paese terzo dica all'Europa cosa deve fare.

Cipro è un paese membro a pieno titolo dell'UE e ha l'indiscutibile diritto di assumere la Presidenza di turno. L'Europa deve dare un segnale preciso e mostrarsi pronta a difendere Cipro con ogni mezzo di fronte all'arroganza e alla prepotenza politica e militare della Turchia. Interrompiamo subito i negoziati per l'adesione e teniamoci pronti anche a sospendere i rapporti commerciali.

2-721-000

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Κυρία Ashton με όλον τον σεβασμό, η πολιτική των ίσων αποστάσεων, που και σήμερα μας παρουσιάσατε χωρίς να αναγνωρίζετε την επιθετική και άδικη συμπεριφορά του ενός από τα δύο μέρη, δεν συνάδει με το σύστημα αρχών και αξιών το οποίο είσαστε υποχρεωμένοι και έχετε δεσμευτεί να υπερασπίζεστε.

Κύριε Füle, γιατί καλείτε την Κυπριακή Δημοκρατία σε αυτοσυγκράτηση; Μήπως έβγαλε τον 6ο στόλο σε περιπολία στην Ανατολική Μεσόγειο; Την Τουρκία να καλέσετε κ. Füle! Τί περιμένετε από την Κύπρο να πράξει; Ό,τι έχει πράξει το έχει κάνει στα πλαίσια του Διεθνούς Δικαίου, των διεθνών συμβάσεων όπως κάνει κάθε κράτος στον κόσμο. Η Κυπριακή Δημοκρατία είναι το μοναδικό αναγνωρισμένο κράτος στο νησί της Κύπρου. Γι' αυτό κυρία Ashton, αν η κρίση κλιμακωθεί, αυτό που θα συμβεί στην Ανατολική Μεσόγειο θα σας βαραίνει αποκλειστικά, και εσάς και την Επιτροπή. Αντί να δείτε αυτή τη στιγμή τους κινδύνους τους οποίους διατρέχει η Κύπρος, η ασφάλεια στην Ανατολική Μεσόγειο, το σύστημα αξιών το οποίο έχουμε ταχθεί να υπερασπιζόμαστε, κρατάτε μια ουδέτερη στάση και μας λέτε ο,τιδήποτε άλλο εκτός από κάτι σχετικό με το θέμα το οποίο συζητάμε απόψε.

2-722-000

Κυριάκος Μαυρονικόλας (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα κατ' αρχήν να προσυπογράψω όσα ανέφερε ο σύντροφος Swoboda σε σχέση με αυτή την κρίση. Θα αναφερθώ σε ορισμένα σημεία τα οποία δεν έχουν ειπωθεί από τους προηγούμενους ομιλητές. Πρώτα απ' όλα, η κρίση δεν αφορά την Τουρκία και την Κύπρο, αφορά την Τουρκία και την Ευρωπαϊκή Ένωση, τα ανατολικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και είναι γνωστό ότι η Τουρκία, στην προσπάθεια εκμετάλλευσης και διεύρυνσης της δικής της αποκλειστικά οικονομικής ζώνης, αμφισβητεί και τη δυνατότητα νήσων της Ελλάδας, και συγκεκριμένα του Καστελόριζου και όλων των νήσων δίπλα, ότι έχουν αποκλειστική οικονομική ζώνη.

Άρα, η Τουρκία, προσπαθώντας να δημιουργήσει ένα θερμό επεισόδιο, ανακοινώνει τη δική της αποκλειστική οικονομική ζώνη, διότι δεν έχει υπογράψει το Δίκαιο της Θάλασσας που το έχει υπογράψει ολόκληρη η Ευρωπαϊκή Ένωση και, ούτε λίγο ούτε πολύ, αναζητεί να διεκδικήσει περίπου τη μισή Ανατολική Μεσόγειο. Όσον αφορά τον χώρο όπου γίνεται η έρευνα, είναι απέναντι από την Αίγυπτο, δηλαδή είναι στο νοτιότερο άκρο της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης της Κυπριακής Δημοκρατίας. Και πέραν από αυτό, η Τουρκία συνδέει το συγκεκριμένο επεισόδιο με τις συνομιλίες, με την Προεδρία της Κυπριακής Δημοκρατίας, και με την έλλειψη αναγνώρισης της Κυπριακής Δημοκρατίας. Πολύ δε περισσότερο, η παρουσία της ναυτικής δύναμης της Τουρκίας στην περιοχή, την οποία, δυστυχώς, σήμερα βλέπουμε και άλλα κράτη να ελέγχουν - αναφέρεται ότι αμερικανικά αεροπλάνα, κινούμενα από τη Σικελία, παρακολουθούν για την ύπαρξη τουρκικών υποβρυχίων. Το ίδιο γίνεται από το Ισραήλ, ενώ από τη δική μας πλευρά, δυστυχώς, η δυνατότητα δράσης της ίδιας της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι πολύ περιορισμένη.

Κυρία Ashton τελειώνω με το εξής: ότι μέχρι να έρθει ο καιρός να αποκτήσει πράγματι η Ευρωπαϊκή Ένωση κοινή εξωτερική πολιτική, αλλά και κοινή αμυντική πολιτική, έχουμε πολύ δρόμο να διανύσουμε. Ας συμβάλλουμε όλοι μας στη λύση αυτού του επεισοδίου.

2-723-000

Graham Watson (ALDE). - Madam President, the musical chairs at the front of the hall, and the lack of any real statement from either of the representatives, is perhaps at least recognition that exclusive economic zones are not a matter of EU competence; they are a matter of international law. Quite apart from the dubious wisdom of drilling for

hydrocarbons on a planet whose temperature is increasing far too fast and in countries which have huge resources of renewable energies, this is a challenge the European Union cannot ignore.

We are in this situation partly because we failed to insist on a peace deal prior to Cyprus's entry to the Union and partly because, since entry, little progress has been made on a solution for the island and the Union has gone cold on Turkey's adhesion.

I note the speech of Cyprus's new Energy Minister, Praxoula Antoniadou Kyriakou at the Energy Council last week, and I welcome her commitment to the opening of the energy chapter for Turkey, which Cyprus blocked in 2007. But I note too that exploratory drilling has begun. Knowing Turkey's objections and knowing its offer of 24 September for a UN mediator on hydrocarbon resources, aware that drilling will be seen as more than an economic activity, and at a time when UN negotiations are entering a very delicate phase, what Cyprus is doing may be defensible legally but it is bound to be inflammatory politically, and we should not be surprised at Turkey's reaction.

Now, of course, we must urge Turkey to show restraint, but we must also give some hope to the Turkish Cypriots that they might have a share in the wealth of an estimated 20 billion barrels of oil.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-724-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κύριε Watson άκουσα με προσοχή αυτά που είπατε. Είναι φυσικό να διαφωνώ με τα περισσότερα αλλά θα ήθελα να σας κάνω μια ερώτηση: υπάρχουν τουρκικές απειλές οι οποίες αντιβαίνουν το Διεθνές Δίκαιο στη συγκεκριμένη περίπτωση; Ναι ή όχι και, αν ναι, τι πρέπει να κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση;

2-725-000

Graham Watson (ALDE). - Madam President, of course the EU has a duty to defend its Member States and, of course, what Turkey is doing is wrong under international law. My point is that we should not be surprised at Turkey's reaction. I agree with the very wise comment made by Mrs Oomen-Ruijten earlier in this debate. If we really want to find a solution, then it has to be a solution that gives all Cypriots a chance of sharing in the wealth that will be generated from the drilling.

2-726-000

Ioannis Kasoulides (PPE). - Madam President, the key for this debate is the United Nations Convention on the Law of the Sea. The Law of the Sea does not suit Turkey. To the detriment of all Cypriots – Greek Cypriots and Turkish Cypriots alike – Turkey is trying to serve her own interests and not the interests of the Cypriots, with threats and faits accomplis devoid of any legal basis. It is the same Turkey that ignores the rules of the European Union. Yesterday it was the extension of the Ankara Protocol, today it threatens to freeze its relations with the EU during the Cypriot Presidency. Turkey abides by no rule.

I subscribe, Commissioner, to your call for a successful outcome of the talks for a settlement, but I urge you to study the statement by Mr Erdogan in Cyprus that leaves no room for Mr Eroğlu to have a conciliatory stance. The drilling will not affect the talks unless somebody is looking for an excuse. Turkey should not be encouraged, Mr Watson, by your saying that you are not surprised by it behaving like a bully.

2-727-000

Emine Bozkurt (S&D). - Madam President, while the governments of the Republic of Cyprus and Turkey are busy with their moves in the eastern Mediterranean, Turkish and Greek Cypriots are sitting and waiting on the sidelines. They have most to lose from this present situation. Our priority should be to ensure negotiations are carried out successfully to realise the unification of Cyprus.

However, it is extremely worrying that the tensions in the region have been raised just before the start of the next round of negotiations. Both the Republic of Cyprus and Turkey are responsible for doing their utmost to establish a positive climate for negotiations to make sure a historic window of opportunity will not close down. The people of Cyprus need all parties involved to work together to reach a comprehensive settlement. The people of Cyprus – Greek and Turkish – who are all European citizens, deserve a stable future in the EU. It is about time that the European Union works for both of them.

2-728-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, καταγγέλλω τις τουρκικές απειλές κατά της Κύπρου. Η Άγκυρα παραβιάζει το Διεθνές Δίκαιο και τη Συνθήκη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας που είναι μέρος και του ευρωπαϊκού κεκτημένου. Δεν υπόγραψε, δεν σέβεται και δεν εφαρμόζει αυτή τη συνθήκη, στέλνει πολεμικά σκάφη στην Ανατολική Μεσόγειο δημιουργώντας ένταση, επιχειρεί παράνομα να δημιουργήσει αποκλειστική οικονομική ζώνη με το ψευδοκράτος. Μολονότι είναι χώρα υποψήφια για ένταξη, δεν αναγνωρίζει την Κυπριακή Δημοκρατία που είναι χώρα μέλος του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και που έχει το κυριαρχικό δικαίωμα να διερευνήσει και να εκμεταλλευτεί τους φυσικούς της πόρους. Η Τουρκία δρα ως κράτος τρομοκράτης στην Ανατολική Μεσόγειο. Ζητώ από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Ευρωπαϊκή Ένωση και ειδικά την κα. Ashton και τον κ. Füle να τερματίσουν την πολιτική των ίσων αποστάσεων και, πιο συγκεκριμένα:

- πρώτον, να μην ανοίξουν κανένα κεφάλαιο και ειδικά το κεφάλαιο ενέργειας,
- δεύτερον, να προειδοποιήσουν την Τουρκία πως τυχόν συνέχιση των απειλών σημαίνει πάραυτα τερματισμό της ενταξιακής της πορείας,
- τρίτον, ζητώ από την κυρία Oomen-Ruijten να καταγράψει στη φετινή της έκθεση της αξιολόγησης της Τουρκίας πως αν συνεχιστούν αυτές οι απειλές, η ενταξιακή της πορεία τερματίζεται.

Κύριε Rouček δεν νομίζετε πως όταν μιλάτε για αυτοσυγκράτηση των δύο πλευρών, ουσιαστικά τηρείτε ίσες αποστάσεις και εξισώνετε θύτη και θύμα; Δεν νομίζετε πως εκβιάζετε τους Κυπρίους όταν λέτε ότι τυχόν κατάρρευση των συνομιλιών οδηγεί σε μια διαίρεση και μόνιμη διχοτόμηση; Κύριε Watson γιατί αποφεύγετε να καταδικάσετε την Τουρκία όταν παραβιάζει ξεκάθαρα το Δίκαιο της Θάλασσας ενώ η Κύπρος το σέβεται και το εφαρμόζει; Θέλω καθαρές απαντήσεις.

2-729-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, η Αραβική Άνοιξη άλλαξε τις γεωστρατηγικές ισορροπίες στην ανατολική Μεσόγειο δημιουργώντας ρευστότητα και αστάθεια. Έχουμε κάθε λόγο ως Ευρωπαϊκή Ένωση να διαφυλάξουμε τη σταθερότητα και να αποφύγουμε την κλιμάκωση της έντασης σε αυτή την γοργά μεταβαλλόμενη περιοχή. Δυστυχώς η Τουρκία, υποψήφια χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχει επιλέξει έναν ολισθηρό δρόμο αμφισβητώντας κυριαρχικά δικαιώματα κρατών μελών, δικαιώματα που εδράζονται στο Διεθνές Δίκαιο, ενώ προβαίνει σε

παληκαρισμούς με απειλές για χρήση στρατιωτικής βίας, με έξοδο στρατιωτικών πλοίων της στα διεθνή ύδατα και με ανοιχτά εχθρικές κινήσεις.

Οι παραδοσιακές ισορροπίες στην περιοχή φαίνονται να ανατρέπονται και ο δρόμος που έχει επιλέξει ο κ. Ερντογάν για να δράσει, αγνοώντας ουσιαστικά την Ευρώπη, δημιουργεί μεγάλη ανησυχία σε όλη την ευρωπαϊκή ήπειρο αλλά και στις Ηνωμένες Πολιτείες. Είναι σαφές ότι όποιος επενδύει στην ένταση για εσωτερική κατανάλωση αλλά και για να αναχθεί σε περιφερειακό ηγέτη παίζει ένα πολύ επικίνδυνο παιχνίδι. Η Τουρκία με τις πράξεις και τις δηλώσεις της θέτει σε κίνδυνο την ειρήνη και τη σταθερότητα στην περιοχή. Καλούμε την Τουρκία να αναλάβει τις ευθύνες της με εντιμότητα σε αυτή την ιδιαίτερα κρίσιμη περίοδο.

2-730-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Fru talman! Jag finner det oerhört sorgligt att se att solidariteten med Cypern och våra bröder och systrar på Cypern i dag är satt på undantag.

Det är ett av våra medlemsländer som angrips av främmande makt, och allvaret i detta kan inte nog understrykas. Samtidigt hotas allas vår säkerhet av den turkiska aggressionen som tilltar dag för dag.

Här måste vi gå samman och tala med en röst. Det är fullständigt oacceptabelt att lagar och förordningar inte respekteras, och här har var och en av oss ett ansvar att stå upp och försvara våra bröder och systrar i ett av våra medlemsländer.

Jag skulle förvänta mig det om Sverige angreps, men här har vi tillåtit att konflikten att pågå i det oändliga. Den måste få ett slut och det omedelbart.

Jag vädjar till er, fru Ashton: Tala tydligt och klart. Den turkiska aggressionen och aggressiviteten måste upphöra, och det nu.

2-731-000

Andrew Duff (ALDE). - Madam President, I think we should try to keep calm. I have two specific questions. Firstly, what are the Council and Commission planning to do, should the UN withdraw its good offices from the talks on the island? Secondly, what precisely is your reaction to be to address the problem of the Turkish boycott of the imminent Council Presidency from July?

2-732-000

Jaroslav Paška (EFD). - Cyperská republika je súčasťou Európskej únie a podľa toho sa aj správa. Všetky jej postoje a kroky sú uvážlivé a zodpovedné. Na druhej strane Turecko už dlho reálne okupuje veľkú časť cyperského ostrova, a teda aj časti územia Európskej únie.

V tomto kontexte je skutočne komické, že Európska únia vôbec pripúšťa diskusiu o obmedzovaní práva Cyperskej republiky na prieskumné vrty v jej teritoriálnych vodách, ktorú nastolilo Turecko. Ja rozumiem tomu, že aj Turci by chceli profitovať z bohatstva, ktoré sa v pobrežných vodách Cypru, a teda aj Európskej únie nachádza. Ale medzinárodné právo je jednoznačne na strane Cyperskej republiky, a preto treba začať dobovateľské chůtky pokojne, ale dôrazne krotiť.

Myslím si, že pre oprávnenú verejnú kritiku tureckých vojenských hrozieb nájdeme podporu aj u našich partnerov v Spojených štátoch či v medzinárodnom spoločenstve. Treba sa o to pokúsiť.

2-733-000

Štefan Füle, *Member of the Commission*. – Madam President, to start with, I can assure you of my understanding for your emotion and your concern, although some of the statements have rather crossed the line. Let me assure you that the last time I checked the news, no one had been attacked.

I think we can clearly say that we all agree that increased tensions in the Eastern Mediterranean are in nobody's interest. We can also agree that we stand by one of our Member States when its rights are called into question.

Let me make a remark here, because there was a question of the extent to which the Commission considered this to be a volatile issue. What is volatile is the disagreement on the delimitation of borders: exclusive economic zone. What is not volatile, and never will be, is an approach based on threats, which violates the United Nations Charter.

But we all also acknowledge that the most important issues right now are the Cyprus settlement talks. The United Nations and the Secretary-General, but in particular the leaders of the two communities, have invested enormous effort in making them succeed, and it is our responsibility and duty to support these efforts in any way we can.

A united Cyprus would bring peace, stability and security within the European Union, in our close neighbourhood and in one of the most troubled regions in the world. It would also have a positive effect on relations between the European Union and Turkey.

I am well aware that the European Union and Turkey are in a delicate phase in their relations; the pace of the accession process is disappointing, with no chapter opened since June 2010. The European Union is expecting more and faster reforms in Turkey to address urgent issues under fundamental rights and freedoms. Turkey too is frustrated by what it perceives as a lack of commitment from the European Union to negotiations. I believe the fresh tensions around the whole drilling issue partly result from this frustration.

Let me make a couple of remarks here in reaction to a very important debate and adding to a number of the statements I made at the beginning and also during the Question Time we had earlier today in this House.

I have no problem with assertive foreign policy – if that policy is responsible. I have a huge problem with irresponsible policy. Threatening a Member State, talking about the role of the navy, is irresponsible and needs to be condemned. It is being condemned, and it will be condemned.

Another point: the issue has never been doubts over the rights of one of us. No one has indicated that there could be a problem. The only point was timing. Most leaders made a personal commitment to the Secretary-General of the United Nations that they will not be distracted by anything and that all their efforts will be focused on finding a comprehensive settlement, in such a way that the settlement is found before Cyprus assumes the Presidency of the European Council.

I agree with those who made the point that what is really of the utmost importance is to send, at this point in time, the clear message that, as far as the benefits of this hydrocarbon project are concerned, they belong to all citizens of Cyprus, in both communities.

I wish had an answer to the question of what our contingency plan is if the United Nations decides to withdraw. I do not have one, and I am not aware of anyone having a Plan B. This

is one more reason why we all need to support the United Nations and the Secretary-General and special representatives. President Barroso recently sent a special envoy who at this point in time, with the talks being intensified, is fully committed to the talks and is available to the special representative Alexander Downer, on a 24/7 basis.

Let me also address the issue of the statement that Turkey is going to boycott the Cyprus Presidency of the European Council. I was confronted with this statement when I visited Turkey soon after the elections, a couple of hours after the new government had been formed. My immediate reaction was that, instead of sending this strange ultimatum, all our efforts needed to be focused on finding a comprehensive settlement before that time. This is exactly the angle which, I understand, has been used by the Foreign Minister, Ahmet Davutoğlu, speculating on what is going to happen if no settlement is reached on the Cyprus issue. I shall not continue his speculation on what is going to happen. I think we all need to use the time between now and the beginning of next year – not the end of June – to move the settlement talks forward.

I disagree, with respect, with those who try to say that we have been talking for thirty years. There have been a number of phases and a number of efforts. We do not have anything better than the current plan, with which we are moving forward and making progress. The Secretary-General of the United Nations made this clear during the last meeting with both leaders. There is commitment on the part of these two leaders; there is a kind of road map that they have both committed to. So expectations are high.

I was talking about frustration; that frustration is unfortunate and largely unnecessary. What we need now is constructive engagement; we do not see any other option. Turkey and the European Union need each other more than ever in addressing jointly the challenges of the day. They are already closely linked by trade, investments, 50 years of association and now, accession negotiations. There are real benefits to working closely together with Turkey in our common neighbouring countries.

Most importantly, however, the European Union accession process with Turkey has proved a powerful instrument to force reforms in this country. Turkey today is a more democratic country than it was ten years ago thanks to the European Union accession perspective. Even though reforms should be accelerated and broadened, they nevertheless continue, as demonstrated over the summer by significant steps such as the return of confiscated property to the non-Muslim religious communities or strengthening of civilian control of the military. And yes, I am aware of the increasingly troubling issue of press freedom.

I am concerned about the current legislation: particularly the anti-terrorist law, which has an ambiguity which is unfortunately being used to put a huge number of journalists in unnecessary detention.

But my approach is that we need to open chapters and engage with Turkey, rather than closing chapters. Let me remind this House that, as far as the accession process is concerned, we have only three chapters to open. Three chapters are available to us to open. Their nature and substance makes them rather difficult, and if you looked at the accession process of some other countries, you would see that those chapters which are available for the EU-Turkey relationship are being addressed only at a late stage of the accession process. The truth is that part of these chapters are being frozen on the basis of the Commission recommendation – some of you mentioned the Ankara additional protocol, the Ankara agreement. But there are others which are being blocked unilaterally by Member States,

thus limiting the area of engagement. I do not want to speculate whether, if we open the chapter on energy, we will be facing a similar situation to today's.

I will address a different issue. If we open Chapter 23, on fundamental rights and the judiciary, it will give us an opportunity to keep abreast of the Turkish reforms in the most important area – the rule of law. It is a pity that this chapter is not available for the accession negotiations. Turkey and the European Union need to develop a renewed positive agenda, building on the achievements of the accession process and our joint interest, and give a new momentum to our relations. This supposes renewed efforts in a number of key areas, including support for political reforms in Turkey, alignment with our *acquis*, addressing important trade issues, closer cooperation on visas and migration and a closer dialogue on foreign policy.

Honourable Members, I believe this is the only way forward, and I look forward to discussing these matters further with you in the coming months starting in October, once the Commission has adopted its enlargement package.

2-734-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η συνεδρίαση επαναλαμβάνεται αύριο στις 9.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-735-000

Corina Crețu (S&D), *în scris* . – Conflictul turco-cipriot - înghețat din incapacitatea comunității internaționale de a determina părțile să ajungă la o soluție negociată - reizbucnește într-un context internațional extrem de tensionat, în special în zona Mediteranei. Iar Turcia are partea sa de responsabilitate în escaladarea tensiunilor din regiune. După deteriorarea relațiilor cu Israelul, guvernul turc - fidel politicii agresive din ultimii ani - a decis să contreze intenția guvernului cipriot de a prospecta zăcămintele de gaz din largul insulei, lansând propriile sale exploatări în estul Mediteranei. Această politică de forță amenință negocierile dintre comunitățile turcă și greacă în vederea reunificării Ciprului. De asemenea, riscă să arunce în aer o regiune deja afectată de schimbările politice și de problemele economice.

Consider că este datoria Uniunii Europene să respingă ferm aceste provocări și să arate totală solidaritate cu un stat membru, victimă a amenințărilor unui stat terț. Cerem răspicat Turciei să se abțină de la orice acțiuni ostile, dacă dorește să rămână un partener respectabil. Amenințarea cu înghețarea raporturilor cu UE, dacă anul viitor Cipru va prelua președinția Uniunii, pune sub semnul întrebării atât perspectiva europeană a Turciei, cât și viitorul relațiilor bilaterale.

2-735-500

Jean-Marie Le Pen (NI), *par écrit* . – Le problème de la partition de Chypre aurait dû être réglé avant l'ouverture des négociations d'adhésion de la Turquie, comme cela avait été promis à de nombreuses reprises. Faute de l'avoir réglé, tout est prétexte à la Turquie pour réaffirmer sa négation de la souveraineté de la République de Chypre et son soutien au nord de l'île, qu'elle occupe militairement. C'est aujourd'hui sur une question d'exploration pétrolière et gazière en Méditerranée orientale, dans la zone économique exclusive de l'île, que les tensions ont été ravivées. La réaction de l'Union européenne se borne à renvoyer

dos à dos les deux parties en les incitant à la modération et au respect des règles internationales. Elle n'a même pas la décence de manifester sa solidarité vis-à-vis d'un de ses membres, ni même d'affirmer que dans l'affaire c'est Chypre, à l'évidence, qui est dans son bon droit. Elle refuse de voir que depuis des mois, la Turquie affirme sa volonté de s'affranchir des contraintes européennes sur ses réformes internes et de renouer avec une politique étrangère plus conforme à ses intérêts géostratégiques propres. C'est son droit. Mais alors il faut en prendre acte et que Bruxelles et Ankara en tirent les conséquences : il n'est tout simplement plus crédible de poursuivre les négociations d'adhésion.

17. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

18. Λήξη της συνεδρίασης

2-738-000

(Η Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 21.50)